

УБН  
Хордадбех



Книга  
ПУТЕЙ И СТРАН



АКАДЕМИЯ НАУК АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ССР

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

---

ИСТОЧНИКИ ПО ИСТОРИИ АЗЕРБАЙДЖАНА

ИБН ХОРДАДБЕХ

КНИГА  
ПУТЕЙ И СТРАН

*ПЕРЕВОД С АРАБСКОГО, КОММЕНТАРИИ, ИССЛЕДОВАНИЕ,  
УКАЗАТЕЛИ И КАРТЫ НАИЛИ ВЕЛИХАНОВОЙ*

Баку „Элм“ 1986

*Печатается по постановлению  
Редакционно-издательского совета  
Академии наук Азербайджанской ССР*

Редактор академик **З. М. Бунятов**  
Редактор перевода: профессор **В. М. Бейлис**

## **Ибн Хордадбех.**

Книга путей и стран/ Перевод с арабского,  
комментарии, исследование, указатели и карты  
Наили Велихановой.—Баку: Элм, 1986.—428 с.

Перевод выполнен на основе лейденского издания (1889 г.) труда первого представителя арабской географической литературы — Абу-л-Касима Убайдаллаха ибн Абдаллаха Ибн Хордадбега (IX в.). В нем дано описание стран, входящих в состав халифата, в том числе современного Закавказья и Средней Азии, а также другие ценные сведения по истории и исторической географии халифата.

И ————— С 506000000 ————— 12—86  
М.—655—86

В память отца моего —  
народного артиста республики  
Велиханова Мамедали,  
посвятившего всю свою жизнь  
азербайджанской сцене

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее издание включает полный перевод текста «Китаб ал-масалик ва-л-мамалик», принадлежащего перу Ибн Хордадбеха, по всей вероятности, первого автора, написавшего книгу подобного типа<sup>1</sup>. Правда, Ибн ан-Надим (X в.) в его «Ал-Фихристе»<sup>2</sup>, а за ним и Иакут ал-Хамави (XIII в.) в географическом словаре<sup>3</sup> первым автором такого рода труда называют Абу-л-Аббаса Джа'фара ибн Ахмада ал-Марвази, имя которого Хаджи Халифа<sup>4</sup>, среди многочисленных авторов книги типа *ал-масалик ва-л-мамалик* не упоминает вообще. Как известно, ал-Марвази умер ок. 887 г., так и не закончив своего сочинения<sup>5</sup>. Труд же Ибн Хордадбеха, датируемый самое позднее 885 г., в это время уже существовал.

В рассматриваемом нами памятнике раннего средневековья, который относится к категории описательных географических

---

<sup>1</sup> У различных авторов переводы названия этого сочинения несколько расходятся: «Книга путей и стран» (В. Розен. Новооткрытая рукопись, 225); так же переводят название этой книги А. Куник (Известия ал-Бекри, 120) и Б. Заходер (Каспийский свод, II, 18); «Книга путей и царств» (СМОМПК, XXXII, отд. I, 1); «Книга путей и провинций» (МИТТ, 85); «Книга путей и государств» (Бартольд, VIII, 512 и Булгаков. Книга путей, 127).

Известно, что большинство последующих арабских географов (например, ал-Иа'куби, ал-Истахри, Ибн Хаукал и др.), создавших книги такого типа, описывали только халифат, или, как они его называли, «мамлакат ал-ислам». По А. Мецу (15), последнее понятие для ислама означало расширение территории. Но, судя по содержанию сочинения Ибн Хордадбеха, под словом «мамлака» (мн. ч. «мамалик») наш автор подразумевает не только так называемый «мусульманский мир», но и страны, не подвластные халифату (Византию, Индию, Китай, страны Малайского архипелага и др.). Именно поэтому мы перевели его как «страна» (перевод термина как «королевство» или «царство» ошибочен, ибо эта терминология типична лишь для феодальной Европы и России). Переводить «мамлака» Ибн Хордадбеха как «государство» неверно, ибо его кругозор охватывал и такие местности, в которых в описываемый период о государственности не могло быть и речи.

<sup>2</sup> *Фихрист*, 150.

<sup>3</sup> *Иакут*. Муджам ал-булдан, II, 400.

<sup>4</sup> *Хаджи Халифа (Катиб Челеби)*. Кашф аз-зунун, II, 422—423.

<sup>5</sup> Ср.: *Крачковский*, IV, 127.

сочинений<sup>6</sup>, дан богатый информативный материал самого разнообразного характера; большое место в нем уделено маршрутному описанию стран — как входящих в состав халифата, так и сопредельных с ним. Книга Ибн Хордадбеха, на которую постоянно ссылались все позднейшие арабские и персидские авторы, прочно вошла в европейскую науку лишь после 1865 г., когда она была издана французским востоковедом Барбье де Мейнаром (1826 — 1908)<sup>7</sup> на основе единственной тогда и очень посредственной рукописи, хранящейся в оксфордской Бодлеянской библиотеке. В. Р. Розен (1849 — 1908) в статье, посвященной новооткрытой рукописи Ибн Хордадбеха, замечает: «Несмотря на все старания издателя, текст его (сочинения Ибн Хордадбеха. — *Н. В.*) представляется в искаленном и, очевидно, очень сокращенном виде»<sup>8</sup>.

Важным событием в востоковедении явилось издание сочинения Ибн Хордадбеха в 1889 г. голландским арабистом М. Я. де Гье (1836 — 1909). В отличие от своего предшественника, де Гье располагал довольно древней и более исправленной рукописью, найденной в Египте шведским арабистом де Ландбергом. Именно эта рукопись, известная теперь как самая ранняя копия сочинения и датированная примерно трехстами годами позднее, чем авторский экземпляр, и была положена в основу издания голландского ученого<sup>9</sup>. Кроме того, у де Гье был отрывок, найденный им самим в оксфордской библиотеке. На основе сопоставления имеющегося у него материала он переиздал и вновь перевел на французский язык книгу Ибн Хордадбеха<sup>10</sup>.

В рецензии на работу де Гье В. Розен, подчеркивая ценность нового издания «давно известного и важного памятника арабской географической литературы», пишет: «О достоинстве самого издания нечего распространяться. Де Гье не имеет себе равного в настоящее время, и лучше его издавать и переводить арабские тексты положительно нельзя»<sup>11</sup>. Немецкий востоковед Т. Нельдеке (1836 — 1930), также сразу откликнувшийся на издание де Гье, высоко оценил значение этого сочинения как первоисточника<sup>12</sup>.

В вышедших после окончания издания «Библиотеки араб-

<sup>6</sup> Об арабской географической литературе см. там же.

<sup>7</sup> *Ибн Хордадбех*, изд. Б. де Мейнара.

<sup>8</sup> *Розен*. Новооткрытая рукопись, 225.

<sup>9</sup> *Ибн Хордадбех*, изд. де Гье; Предисловие, XIII.

<sup>10</sup> *Ибн Хордадбех*, изд. де Гье.

<sup>11</sup> *Розен*. [Рецензия], 451.

<sup>12</sup> *Т. Нельдеке*. [Рецензия], 351 — 357.

ских географов» (BGA)<sup>13</sup> в 1894 г. статья о сочинении Ибн Хордадбега сравнивается с трудами остальных арабских географов. О его значении пишут итальянский арабист Н. Наллино (1872—1938)<sup>14</sup>, немецкий арабист П. Шварц (1867—1938)<sup>15</sup> и др.

Начиная с этого времени, «Книга путей и стран» Ибн Хордадбега прочно входит в научный мир, а ее изучение переходит на новую ступень. Начали появляться работы, посвященные исследованию тех или иных разделов указанного сочинения или же каким-либо вопросам, затронутым нашим автором<sup>16</sup>.

В русской науке внимание на Ибн Хордадбега было обращено прежде всего как на самого раннего автора, упоминавшего в восточной географии имя русов. Известный отрывок Ибн Хордадбега о русах и их торговле<sup>17</sup> приводился как аргумент в ожесточенных спорах норманистов и антинорманистов<sup>18</sup>. Начиная с середины XIX в., его сообщения неоднократно печатались и разрабатывались. А. Куник в своих разысканиях о Руси и славянах перечисляет имена авторов, писавших о русах и славянах на основании сведений Ибн Хордадбега (А. Шпренгер, Ж. Рено, И. Срезневский, А. Мерен, Б. де Мейнар, Д. Хвольсон, А. Гаркави, В. Розен, Вл. Даманский, Котляровский, Гатцук, Погодин и др.)<sup>19</sup>.

По справедливому замечанию И. Крачковского, «рост материала и развитие науки за последние полвека шли настолько быстро, что все обзорные работы, вышедшие в XIX в., приходится, в общем, считать устарелыми, даже если они принадлежали крупным ученым»<sup>20</sup>. К вновь появившимся работам можно отнести труды В. Бартольда,<sup>21</sup> А. Меца,<sup>22</sup> Б. Заходера<sup>23</sup> и ряда других авторов, занимавшихся исследованием торговых путей купцов русов и купцов нудеев ар-Разани, упомянутых Ибн Хордадбехом.

Многие ученые продолжали идти по пути изучения отдельных отрывков из труда Ибн Хордадбега, так или иначе касающихся определенных стран. В их числе следует упомянуть русского ара-

<sup>13</sup> BGA, изд. де Гье, I — VIII.

<sup>14</sup> Наллино. La Bibliotheca, 45 — 63.

<sup>15</sup> Шварц. Die Altare, 137 — 146.

<sup>16</sup> Количество работ, связанных с трудом Ибн Хордадбега, весьма велико. Некоторые из них будут затронуты нами во введении, а остальные — в соответствующих комментариях.

<sup>17</sup> Ибн Хордадбех, 154.

<sup>18</sup> Заходер. Каспийский свод, II, 85.

<sup>19</sup> См.: Известия ал-Бекри, ч. 2, 126 — 127.

<sup>20</sup> Крачковский, IV, 30.

<sup>21</sup> Бартольд, II, ч. I; Арабские известия о русах, 810 — 858.

<sup>22</sup> Мец, 366.

<sup>23</sup> Заходер. Каспийский свод, II, 85 — 86.

биста-историка Н. А. Медникова (1855—1918), который в своем большом своде переводов из арабских источников по Палестине приводит материалы и Ибн Хордадбега<sup>24</sup>.

В 1903 г. в «Сборнике материалов для описания местностей и племен Кавказа» Н. А. Карауловым были опубликованы переводы сведений арабских писателей о Кавказе, Армении и Азербайджане<sup>25</sup>.

Отрывок из сочинения Ибн Хордадбега включил в свое исследование известного сюжета о пещере со спящими отроками<sup>26</sup> и А. Е. Крымский (1871—1941).

Извлечения из «Книги путей», снабженные комментариями, изданы в «Материалах по истории туркмен и Туркмении»<sup>27</sup>, в арабских источниках по этнографии и истории Африки для периода с VII по IX в.<sup>28</sup> и др.

К сообщениям Ибн Хордадбега обращались и продолжают обращаться западные и советские историки, археологи, этнографы, о чем более подробно сказано в комментариях к переводу.

В настоящее издание нами наряду с переводом текста Ибн Хордадбега, выполненным по изданию де Гуге, включено также «Введение в изучение памятника», в котором излагаются результаты изучения памятника в целом. На основе сведений самого автора и его последователей мы пытались воссоздать его биографию, выяснить круг источников и передатчиков, сведениями которых он пользовался, установить цель написания данного сочинения и по мере возможности разрешить вопрос о его редакциях. Особое внимание обращено на сведения Ибн Хордадбега, ставшие объектом научных споров.

В комментариях к переводу, помимо различного рода пояснений к тексту, даны подробные разъяснения отдельных терминов, географических названий, маршрутов, а также исторических событий с привлечением сочинений Кудама, Ибн ал-Факиха, ат-Табари, ал-Балазури, Ибн Русте, ал-Мукаддаси, Якута и многих других арабских авторов. Большую помощь в воссоздании более яркой и правдивой картины по тем или иным вопросам оказали нам персидские, армянские, византийские и другие источники.

При составлении комментариев критически использованы примечания издателя де Гуге, а также по возможности все основные доступные нам сведения из специальной литературы. К изданию прилагаются карты-схемы, составленные на основе

<sup>24</sup> Медников, Палестина.

<sup>25</sup> Ибн Хордадбех. СМОМПК, XXXII, 1—21.

<sup>26</sup> Крымский. Семь спящих отроков.

<sup>27</sup> МИТТ, 144—146.

<sup>28</sup> Африка, I, 30—34.



маршрутов Ибн Хордадбега, а также географический и именной указатели.

По техническим причинам транскрипция собственных имен и географических названий дана нами в несколько упрощенном виде, причем последние протранскрибированы так, как в самих источниках, в основном у Йакута. Мера длины *фарсах* обозначена в тексте перевода буквой «ф».

Сопоставление данных источников позволило нам уточнить наиболее употребительные меры длины. Так, 1 *переход* = 7—10 фарсахам (по Йа'куби, 308 — 30 фарсахов = 3 переходам, по Идриси, Р, 285 — 45 миль = 2 переходам), 1 *день* = 25 милям (по Идриси, Р, 285 — 75 миль = 3 дням). По данным Ибн Хордадбега можно заключить, что в центре халифата *сикки* (почтовые станции) стояли каждые 1,5—1,7 фарсахов (9—10 км); в горных местностях Ирана это расстояние не превышало и 3 фарсахов и колебалось между 2—2,7 фарсахами; в Йемене и Египте они находились каждые 4—4,5 фарсахов. А в отдаленном от центра халифата Арране эта цифра достигала 7—11,5 фарсахов (по Мецу, 384 — везде одинаково станциям стояли каждые 6 миль, или 2 фарсаха, только в пустынях — каждые 12 миль — 4 фарсаха).

В заключение считаем своим приятным долгом выразить искреннюю признательность академику АН Азербайджанской ССР З. М. Буниятову — научному редактору книги, профессору Ворошиловградского университета В. М. Бейлису за сверку перевода с оригиналом, д-ру ист. наук Саре-ханум Ашурбейли, канд. ист. наук Э. Р. Агаевой, Д. А. Искендерову и всем сотрудникам отдела средневековой истории Востока Института востоковедения АН АзССР за обсуждение работы, а также участникам всесоюзных конференций «Бартольдовские чтения», во главе с д-ром ист. наук Е. А. Давидович проявившим интерес к отдельным вопросам, затронутым в нашем труде.

## ВВЕДЕНИЕ В ИЗУЧЕНИЕ ПАМЯТНИКА

### СВЕДЕНИЯ ОБ ИБН ХОРДАДБЕХЕ

О жизненном пути Абу-л-Касима Убайдаллаха ибн Абдаллаха ибн Хордадбеха начали писать еще со времен средневековья. Позднейшие авторы, несмотря на разноречивую оценку, часто пользовались его произведением. Он хорошо известен арабскому историку и филологу Абу-л-Фараджу ал-Исфахани (897 — 967)<sup>1</sup>, о нем и его труде упоминает арабский историк и географ ал-Мас'уди (ум. 965 г.)<sup>2</sup>, краткую биографию его приводят арабский библиограф Ибн ан-Надим (X в.)<sup>3</sup> и турецкий географ и библиограф Хаджи Халифа (1609 — 1657)<sup>4</sup>. О нем писали немецкие востоковеды А. Шпренгер (1813 — 1893)<sup>5</sup>, К. Брокельман (1868 — 1956)<sup>6</sup> и К. Арендонк<sup>7</sup>, французские арабисты Барбье де Мейнар<sup>8</sup> и Ш. Дефремери (1822 — 1883)<sup>9</sup>, голландский арабист М. де Гье<sup>10</sup>, русские и советские ученые А. Куник<sup>11</sup> и В. Розен<sup>12</sup>, акад. В. В. Бартольд<sup>13</sup>, акад. И. Ю. Крачковский<sup>14</sup>, П. Г. Булгаков<sup>15</sup> и др.

В. Р. Розен в рецензии на издание де Гье отмечает: «Нельзя говорить с большим авторитетом и большим знанием об об-

---

<sup>1</sup> *Абу-л-Фарадж*. Книга ал-агани, т. II, 19; V, 3; VIII, 13 и др. См. также русский отрывочный перевод, выполненный А. Халидовым и Б. Шидфар: Книга песен.

<sup>2</sup> *Мас'уди*. Танбих. 75.

<sup>3</sup> *Фихрист*, 149.

<sup>4</sup> *Хаджи Халифа*, II, 423.

<sup>5</sup> *A. Sprenger*. Die Post.

<sup>6</sup> *Брокельман*, GAL, I, 225 — 228; SB, I, 404.

<sup>7</sup> [К. Арендонк]. ИА, V (2), 755.

<sup>8</sup> *Ибн Хордадбех*. Предисловие к изд. Б. де Мейнара, 9 и далее.

<sup>9</sup> *Defremery*. Remarques, 239, 277.

<sup>10</sup> *Ибн Хордадбех*. Предисловие к изд. де Гье, VII — XXIII.

<sup>11</sup> Известия ал-Бекри, 119 — 137.

<sup>12</sup> Там же.

<sup>13</sup> *Бартольд*, VIII, 513 — 515.

<sup>14</sup> *Крачковский*, IV, 147 — 150.

<sup>15</sup> *Булгаков*. Книга путей, 127 — 136.

стоятельствах жизни автора», чем де Гье<sup>16</sup>. И действительно, самое глубокое исследование жизни и творчества Ибн Хордадбе-ха принадлежит его второму издателю — де Гье.

И все же об Ибн Хордадбехе<sup>17</sup> нам известно сравнительно немного. Первый его биограф — Ибн ан-Надим сообщает, что дед — Хордадбех исповедовал сначала религию Зороастра (*маджусийа*), но впоследствии, при содействии одного из Бармекидов, принял ислам<sup>18</sup>. По этим данным, а также по положению, которое занимал его сын Абдаллах — отец нашего автора, можно предположить, что Хордадбех-дед был представителем знатного феодального рода и пользовался репутацией человека влиятельного. Отец нашего автора Абдаллах<sup>19</sup> — человек, известный своей храбростью, в 201 — 203 (816 — 819) гг. занимал высокую должность правителя Табаристана. Ат-Табари в своей истории пишет, что в 201 (816 — 817) г. Абдаллах ибн Хордадбех, правитель Табаристана, завоевал принадлежавшие Дейлему Лариз и Ширриз и «присоединил их к землям ислама». Он же покорил горную часть Табаристана и изгнал оттуда выступившего против халифата Шахрийара, сына Шарвина<sup>20</sup>.

О доблести Абдаллаха мы читаем и у автора «Китаб ал-агани», где передается диалог между известным музыкантом и певцом Исхаком ал-Маусили<sup>21</sup> и поэтессой Захрой ал-Килабийя. Услышав о смерти Абдаллаха, Захра говорит: «Он умер не

<sup>16</sup> Розен. [Рецензия], 451.

<sup>17</sup> И. Крачковский (IV, 147) со ссылкой на Барбье де Мейнара и А. А. Фреймана разъясняет этимологию этого имени как «лучшее» или «дар солнца прекрасный». Вполне возможно, что имя деда нашего автора связано с названием третьего месяца зороастрийского календаря или с днем «Хурдаз» — названием шестого дня каждого месяца. Отметим также, что почти во всей арабоязычной литературе его имя пишется как Хурдазбих, через *заль*. Принимая это во внимание, мы все же оставляем общепринятую в научной литературе форму Хордадбех.

<sup>18</sup> Фихриет, 149.

<sup>19</sup> В «Фихристе» Ибн ан-Надима (149) имя отца Ибн Хордадбе-ха — Ахмад, у Ибн ал-Факиха (V, 203) — Мухаммад, у ал-Идриси (изд. Ж, I, XVI) — Хордадбех; судя по изданным текстам Ибн Хордадбе-ха (4) — Абдаллах, что дает нам основание считать имена Ахмад и Мухаммад (а тем более Хордадбех) ошибочными. Заметим, что Ибн ал-Факих (V, 209) самого Ибн Хордадбе-ха называет именем Абдаллах (может, это ошибка переписчика?).

<sup>20</sup> Табари, III, 1101.

<sup>21</sup> Об Исхаке ал-Маусили см.: ИА, V (2), 1075 — 1076; см. также: *Farmer*. *History of Arabian music*, 124. По сообщениям источников, сын известного арабского певца и музыканта Ибрахима ал-Маусили Исхак (767 — 850) был самым великим музыкантом при первых Аббасидах. Получил блестящее образование. Жил при дворах Харуна ар-Рашида, ал-Амина, ал-Ма'муна, ал-Мутасима, ал-Васика и ал-Мугтаваккиля. В «Фихристе» (141) упоминаются около 40 произведений Исхака, который был, кроме того, поэтом, лингвистом и проповедником.

опороченный и не порицаемый никем, да пошлет Аллах прощение его брэнному телу! Он любил тебя и был доволен тем, что радовало тебя»<sup>22</sup>. По-видимому, Абдаллах ибн Хордадбех был не только смелым воином, чью доблесть воспевали поэты<sup>23</sup>, но и всесторонне образованным человеком. Любовь к музыке сблизила его с Исфаком ал-Маусили, который впоследствии стал учителем его сына Убайдаллаха и дал ему хорошее музыкальное образование<sup>24</sup>. Плодами этих знаний стали не дошедшие до нас его работы по музыковедению, упомянутые в «Фихристе»<sup>25</sup>.

Точная дата рождения Ибн Хордадбеха неизвестна. По предположению Барбье де Мейнара, он родился в начале третьего века хиджры (ок. 820 г.). Де Гье, а за ним и все исследователи жизни Ибн Хордадбеха согласились с этой, по-видимому, приблизительной датой<sup>26</sup>. Его нисба ал-Хорасани («хорасанец»); упомянутая Хаджи Халифой<sup>27</sup>, говорит о том, что он был родом из Хорасана. Вторую его нисбу (ал-Фариси), приведенную магрибинским историком Абд ал-Вахидом ал-Марракуши<sup>28</sup>, видимо, следует истолковывать в прямом смысле, т. е. в значении «перс».

Продолжая традицию своего рода, Ибн Хордадбех получил всестороннее и блестящее для своего времени образование. Этому свидетельствует и круг его интересов, о которых можно судить по названиям не дошедших до нас сочинений автора. Высокое положение, занимаемое его отцом, близость ко двору халифа, а вероятно, и степень его образованности дали Ибн Хордадбеку немаловажную для своего времени должность — чин начальника почты в провинции Джибал<sup>29</sup>. По «Фихристу», эта должность называлась *сахиб ал-барид ва-л-хабар*<sup>30</sup> («начальник почты и осведомления»). Судя по сведениям источников, начальники почт разных областей халифата подчинялись главе почтового ведом-

<sup>22</sup> Китаб ал-агани, V, 22; Книга песен, 481; см. также: Предисловие де Гье, VIII.

<sup>23</sup> Предисловие де Гье, VII — VIII; здесь автор приводит стих поэта ал-Хасира: «Теперь мы имеем надежду завоевать Рум и Китай благодаря герою, который сверг Шарвина. Крепите свою власть с помощью Абдаллаха, так как он в достаточной мере ловок и верен вам (т. е. халифу)».

<sup>24</sup> Фармер, 169 — 170; см. также: ИА, V (2), 1076.

<sup>25</sup> Фихрист, 149.

<sup>26</sup> Предисловие де Гье, VIII. Материал сочинения дает нам возможность отодвинуть дату его рождения не более чем на 10 лет, т. е. не дальше 810 г.

<sup>27</sup> Хаджи Халифа, 423.

<sup>28</sup> Цитата из его сочинения взята у Крачковского, IV, 346.

<sup>29</sup> Фихрист, 43, 44, 149.

<sup>30</sup> Там же.

ства (*сахиб диван ал-барид*), который на основе их докладных составлял записку для халифа<sup>31</sup>.

По всей вероятности, черновой вариант своей будущей работы Ибн Хордадбех составил не для собственного пользования, как указывают некоторые авторы<sup>32</sup>, а для доклада своему непосредственному начальнику, ибо каждый начальник почты (*сахиб ал-барид*) был обязан «докладывать вплоть до мельчайших подробностей о налоговых чиновниках, о возделывании земли, о положении подданных, об образе жизни судейских чиновников, о деятельности монетного двора... вести книгу о курьерах своего района, куда заносить их число, имена и жалованье, а также число трактов, их протяженность в милях, станции...» и, вообще, все, что представляло интерес<sup>33</sup>.

Нам неизвестно, сколько времени Ибн Хордадбех прослужил в Джибале. Но, судя по тому, что в период правления халифа ал-Васика (842—847) он находился в Самарре (о чем свидетельствует его рассказ о путешествии Саллама), можно предположить, что уже в середине 40-х годов IX в. он дослужился до должности, очевидно, начальника почтового ведомства, который в силу своей служебной обязанности имел доступ в правительственные канцелярии, где хранились «разработанные маршруты» и т. п. еще со времен Омейядов<sup>34</sup>.

Кудама ибн Джа'фар (начало X в.) так описывает обязанности начальника почтового ведомства (*дивана*): «Начальнику (*сахибу*) этого *дивана* надобно иметь все [для осведомления] и чтобы ему не приходилось обращаться к другим, и если его спросит халиф, когда ему надо будет отправляться [куда-либо] и послать войско по интересующему делу, или в других случаях, для которых необходимо знание дорог, чтобы все это у него было готово и точно закреплено и ему не пришлось бы взяться за дело и узнавать о нем»<sup>35</sup>.

Следует также заметить, что ал-Мукаддаси, также передавший рассказ Саллама со слов нашего автора, именно для этого периода называет Ибн Хордадбега везиром: «Он был везиром

<sup>31</sup> Кудама, 184; П. Г. Булгаков (Автореф., 5) должность, занимаемую Ибн Хордадбехом в Джибале, именует «начальник дивана почты и службы государственного осведомления». Как мы уже заметили, разница между должностями начальника почты (т.е. почтмейстера) и начальника дивана почты велика, и Ибн Хордадбех в начале своей служебной карьеры был начальником почты одной области. О службе связи в халифате см.: *Мец*, 71—72.

<sup>32</sup> СМОМПК, т. XXXVIII, 13.

<sup>33</sup> Цит. по кн.: *Мец*, 72.

<sup>34</sup> *Крачковский*, IV, 62.

<sup>35</sup> *Кудама*, 186.

халифа и имел полный доступ к научной сокровищнице эмира верующих»<sup>36</sup>.

Издатели Ибн Хордадбеха допускали правдоподобность приводимого ал-Мукаддаси сведения, а де Гье даже высказывал свое сожаление о том, что «в этом сообщении отсутствует имя халифа»<sup>37</sup>. Судя по сведениям ал-Мукаддаси, вполне допустимо, что данное сообщение относится к периоду халифа ал-Васика. Но, вероятнее всего, в это время Ибн Хордадбех был не везиром — главой всех министров (его имя как халифского везира мы не обнаружили в известных списках аббасидских везиров), а одним из министров, т. е. начальником почтового ведомства.

Нам совершенно неизвестно, до какого времени Ибн Хордадбех выполнял эту функцию. Насколько можно судить по источникам, все эти долгие годы, от конца правления халифа ал-Васика до правления халифа ал-Му'тамида (870—892), — в это смутное время заговоров и дворцовых переворотов он, по всей видимости, смог приспособиться к сложной политической обстановке и оставался при дворе. Об этом свидетельствуют многочисленные упоминания автора «Китаб ал-агапи» о песнях Ибн Хордадбеха, посвященных некоторым халифам (по его мнению, эти песни подражали светскую власть)<sup>38</sup>. Несмотря на бурную научную деятельность, что доказывается названиями не дошедших до нас многочисленных объемных сочинений, Ибн Хордадбех, как и его друг поэт ал-Бухтури, вероятно, участвовал в придворных интригах<sup>39</sup>.

В кратком известии о нашем авторе Ибн ан-Надим называет его «сотрапезником» («собеседником» *надим*) халифа ал-Му'тамида<sup>40</sup>. Ал-Мас'уди сохранил в своем сочинении речь, посвященную музыке, которую произнес Ибн Хордадбех на одном из вечеров у халифа ал-Му'тамида. Восхищенный этой речью, халиф одарил Ибн Хордадбеха роскошным одеянием<sup>41</sup>. По предположению де Гье, это событие могло произойти где-то в 870—878 гг.

<sup>36</sup> *Мукаддаси*, 362; ср.: *Крачковский*, IV, 138. Под «научной сокровищницей эмира верующих», очевидно, подразумевается «Хизанат ал-Ма'муна», т. е. «сокровищница ал-Ма'муна» — библиотека, оставшаяся от знаменитого «Дома мудрости», созданного еще в период Харуна после перемещения резиденции халифа из Багдада в Самарру (Очерки истории арабской культуры, 269).

<sup>37</sup> Предисловие де Гье, X.

<sup>38</sup> Об этом см.: Предисловие де Гье, XI.

<sup>39</sup> В стихотворном диване ал-Бухтури — об этом впервые упоминает акад. В. Розен в своей «Рецензии» (451, примеч. 1), — имеются стихи, посвященные Ибн Хордадбеку. Содержание этих стихов, немного язвительных, свидетельствует об их дружбе.

<sup>40</sup> *Фихрист*, 149.

<sup>41</sup> *Мас'уди*. Мурулж, VIII, 88 — 100.

Судя по приведенным сведениям, Ибн Хордадбех в это время жил в Багдаде — вновь ставшем резиденцией халифа ал-Му'тамида, который обладал только номинальной властью и видел «смысл жизни в скотских удовольствиях»<sup>42</sup>. Согласно исследованиям де Гье, именно в период правления этого халифа Ибн Хордадбех завершил работу над «Книгой путей». Содержание этой книги дает нам право не только судить о его большой эрудиции, но и характеризовать как человека, увлекающегося разными путешествиями, диковинками. Сказочно-легендарный характер некоторых таких сведений не должен ставить под сомнение другие рассказы, в которых Ибн Хордадбех выступает если не в роли очевидца, то в роли человека, получившего информацию от непосредственных участников описанных событий. Исследования показывают, что такие его рассказы имеют все признаки правдоподобия. Названия его не дошедших до нас произведений говорят не только об учености автора, но и о его приспособляемости к требованиям придворной среды. Близость ко двору беспечного халифа ал-Му'тамида лишний раз подчеркивает эту черту.

О дальнейшей жизни и деятельности Ибн Хордадбега никаких сведений нет. Ал-Мас'уди упоминает о его не дошедшей до нас большой исторической работе, которая была доведена до правления халифа ал-Му'тамида (т. е. до 892 г.), сменившего на престоле своего дядю ал-Му'тамида<sup>43</sup>. Аргументируя этим фактом, П. Г. Булгаков датирует смерть Ибн Хордадбега приблизительно 890 г.<sup>44</sup>, когда он уже перешагнул за семьдесят лет. С этой датой вполне можно согласиться, поскольку мы не располагаем больше ни одним фактом или сведением из жизни или из творчества нашего автора, датируемым му'таидовским (после 892 г.) периодом. Однако наука располагает сведением Хаджи Халифы, согласно которому Ибн Хордадбех умер в 300 г. х. (912)<sup>45</sup>. У нас нет никаких доказательств этого факта. Если верить этому автору, то Ибн Хордадбех прожил долгую жизнь, причем последние ее дни, он, видимо, провел в Багдаде.

Ибн ан-Надим называет восемь сочинений Ибн Хордадбега<sup>46</sup>, в которых автор выступает уже не только как географ, но и как музыкант, филолог и историк:

1) «Китаб ал-адабу-с-сама'и» («Книга о культуре музыкального восприятия») <sup>47</sup>;

<sup>42</sup> *Беляев*. Арабы, 218.

<sup>43</sup> *Мас'уди*. Мурудж, I, 13.

<sup>44</sup> *Булгаков*. Автореф., 5.

<sup>45</sup> *Хаджи Халифа*, II, 101; *Крачковский*, IV, 148.

<sup>46</sup> *Фихрист*, 149.

<sup>47</sup> На основании перевода де Гье (Предисловие, X), в СМОНПКе (XXXII, 2) она переведена как «Искусство музыки» (у де Гье «L'art de la musique»).

2) «Китаб джамхарат ансаб ал-фурс ва-н-навакил» («Книга собрания генеалогий персов и их колоний») <sup>48</sup>;

3) «Китаб ал-масалик ва-л-мамалик» («Книга путей и стран»);

4) «Китаб ат-табахи» («Книга о кулинарии») <sup>49</sup>;

5) «Китаб ал-лахв ва-л-малахи» («Книга увеселения и удовольствий») <sup>50</sup>;

6) «Китаб аш-шараб» (Книга об [искусстве]питья») <sup>51</sup>;

7) «Китаб ал-анва» («Книга об ориентации по звездам — ал-анва») <sup>52</sup>;

8) «Китаб ан-нудамә'и ва-л-джуласә'и» («Книга о собеседниках и приятелях») <sup>53</sup>.

К этому списку, видимо, следует добавить упомянутую ал-Мас'уди большую историческую работу, которая также не дошла до нас. Насколько можно судить по сведениям этого автора, названная работа Ибн Хордадбеха отличалась от других ей подобных глубоким исследованием истории неарабских народов и жизнеописанием их правителей <sup>54</sup>.

Персидский историк Гардизи (XI в.) в своем сочинении «Зайн ал-Ахбар» («Украшение известий») часто ссылается на не известный науке труд Ибн Хордадбеха «Китаб-и ахбар» («Книга известий») <sup>55</sup>.

Акад. В. В. Бартольд пишет о трудностях определения произведения Ибн Хордадбеха, на которое ссылается персидский автор. Согласно его предположению Гардизи упоминает о поте-

<sup>48</sup> В «Фихристе» вместо *навакил* ошибочно *навафил*, на что указывал еще первый издатель Ибн Хордадбеха. У де Гье (X) — «Les principales genealogies des Perses et des peuplades transplantees»; в СМОМПКе — «Основы персидской генеалогии и расселения племен (расселения по границам Хосроев)».

<sup>49</sup> У де Гье — «La manuel de cuisinier», в СМОМПКе — «Руководство повара».

<sup>50</sup> У де Гье — «Le livre de jeu et des instruments de musique» («Книга игры и музыкальных инструментов»). По сведениям И. Крачковского (IV, 148), ссылавшегося на Хабиба аз-Зайата (Les couvents, 378, примеч. 2), «рукопись этой книги обнаружилась недавно (в конце 30-х годов. — Н. В.) в частном собрании». Следовательно, из сочинений Ибн Хордадбеха до нас дошло не одно («Книга путей»), как указывают буквально все исследователи, а два сочинения.

<sup>51</sup> У де Гье — «Le livre de vin», в СМОМПКе — «Книга вина».

<sup>52</sup> Об ал-анва см.: Крачковский, IV, 38 — 39.

<sup>53</sup> У де Гье — «Le livre des convives et des familiers», в СМОМПКе — «Книга о гостях и друзьях».

<sup>54</sup> Мас'уди. Мурудж, I, 13; Каир, изд., 4 (в последнем имя нашего автора ошибочно). На историческое сочинение Ибн Хордадбеха ссылаются и некоторые другие арабские авторы (Ибн Дихайа, Ибн Шаддад и др.); об этом см.: «Предисловие» де Гье, XII.

<sup>55</sup> Бартольд, VIII, 25, 41 — 62.



рянном труде Ибн Хордадбега «Собрание генеалогий персов и их колоний», который идентифицируется им с названным ал-Мас'уди историческим сочинением нашего автора<sup>56</sup>. В своем исследовании, посвященном анонимному источнику X в. — «Худуд ал-аламу», В. В. Бартольд обращает внимание на зависимость Гардизи и анонима от какого-то общего источника. По его мнению, эта зависимость более всего проявляется в главах о Китае и тюрках-тугузгузах<sup>57</sup>. Дальнейшее исследование данного вопроса приводит В. Бартольда к выводу, что источником для обоих авторов был Ибн Хордадбег, а заимствованы они, видимо, как мы уже отметили выше, из его «Генеалогии персов»<sup>58</sup>.

Предположение В. Бартольда о тождественности исторического труда Ибн Хордадбега с его упомянутой Гардизи «Книгой известий» заслуживает внимания, и с ним вполне можно согласиться. Однако увязать названный исторический труд с «Генеалогией персов» не так-то просто, ибо историческая работа нашего автора, судя по определению ал-Мас'уди, охватывала историю не только персов (*фурс*), но и всех неарабских народов (...«ахбар ал-умами ва ли мулукиха ва сайриха ал-а'аджим ва гайриха»). Вполне естественно, что один аргумент не раскроет всей истины. Но тем не менее мы все-таки включаем и эти не упомянутые Ибн ан-Надимом названия в список трудов Ибн Хордадбега.

---

<sup>56</sup> Бартольд, VIII. 24.

<sup>57</sup> Там же, 525 — 526.

<sup>58</sup> Там же, 24.

СВЕДЕНИЯ О СОЧИНЕНИИ

Интерес к произведению Ибн Хордадбеха проявился чуть ли не при жизни автора. Этот труд был очень популярен и у позднейших писателей. Отрывки из «Книги путей» приводят авторы IX в. — Ибн ал-Факих, Кудама, Ибн Русте, X в. — ал-Джайхани, ал-Мас'уди, Ибн Хаукал, ал-Мукаддаси, XI в. — ал-Идриси, ал-Бируни и более поздние, что указывает на достоверность собранных Ибн Хордадбехом сведений. Однако одни из авторов критически сопоставляют и оценивают сочинения своих предшественников (Ибн Хордадбеха, ал-Джайхани<sup>1</sup> и др.), другие же не признают их ценности и относятся к ним пренебрежительно. Ал-Мас'уди географию Ибн Хордадбеха считал пособием для завоевателей, гонцов и письменосцев и не видел «пользы в знании расстояний и дорог»<sup>2</sup>. Критикуя основных представителей жанра *ал-масалик ва-л-мамалик* (Ибн Хордадбеха, ал-Джайхани, ас-Сарахси)<sup>3</sup>, он все-таки считает труд Ибн Хордадбеха самым известным из всех географических сочинений его времени<sup>4</sup>. Ибн Хаукал во введении к своему сочинению (из этого же жанра) пишет: «Со мной не разлучались книги Ибн Хордадбеха, ал-Джайхани и памятка Абу-л-Фараджа Кудамы ибн Джа'фара. Из-за двух первых книг мне следовало бы просить прощения у Аллаха за то, что я их носил с собою и отвлекался благодаря им от нужного мне стремления к наукам полезным и

<sup>1</sup> Произведение Абу Абдаллаха Мухаммада ибн Ахмада ал-Джайхани — саманидского везира, управляющего государством во время малолетства Насра II ибн Ахмада (с 914 г.), которым часто пользовались позднейшие авторы, в целом до сих пор неизвестно.

<sup>2</sup> *Мас'уди*. Мурудж, II, 70.

<sup>3</sup> О сочинении Ахмада ибн Мухаммада ибн ат-Таййиба ас-Сарахси (ум. в 899 г.), написавшего свой труд в конце IX в., известно по отрывкам из ал-Мас'уди, Якута и др. (о нем см.: Мас'уди. Танбих, 75; Крачковский, IV, 127 — 128).

<sup>4</sup> *Мас'уди*. Танбих, 75.

обычаям обязательным»<sup>5</sup>. Ал-Муқаддаси в предисловии к своему труду замечает, что сочинение Ибн Хордадбеха, как и труд ал-Джахи́за, «слишком кратко и не приносит пользы», но тем не менее ручается за авторитетность его передачи<sup>6</sup>. Он же приводит и другую версию о трудах Ибн Хордадбеха и ал-Джайхани: «Я видел его (ал-Джайхани. — Н. В.) книгу в семи томах в библиотеке Адуд ад-Даули<sup>7</sup> без имени автора; другие говорили, что эта книга принадлежит Ибн Хордадбеху. В Нишапуре я видел две сокращенные рукописи, из которых одна, судя по заглавию, принадлежала ал-Джайхани, другая — Ибн Хордадбеху, содержание обеих сходится, только у ал-Джайхани кое-что прибавлено»<sup>8</sup>.

Неутомимый путешественник начала XII в. из Сеуты ал-Идриси среди книг, интересующих его покровителя норманского короля Рожера II Сицилийского (1130 — 1154), называет и сочинение Абу-л-Касима Убайдаллаха ибн Хордадбеха<sup>9</sup>.

Акад. В. В. Бартольд, отмечая важность излагаемого Ибн Хордадбехом материала, пишет, что «теперь едва ли кто-нибудь будет отрицать, что именно «книги о путях и государствах» являются самыми ценными произведениями арабской географической литературы. Благодаря им мы знаем топографию мусульманской Передней Азии IX — X вв. гораздо лучше, чем топографию античного мира»<sup>10</sup>.

До сих пор наука располагает всего двумя более или менее полными списками и одним фрагментом сочинения Ибн Хордадбеха<sup>11</sup>. Явную трудность для исследователей представляет то, что пока не обнаружена ни одна хоть какая-нибудь рукопись, которую можно было бы приписать Ибн Хордадбеху. Еще Барбье де Мейнар сетовал на тщетность своих поисков в Константинопольской библиотеке рукописи, принадлежащей, по словам Ахмада Вэфик эфенди, якобы Ибн Хордадбеху<sup>12</sup>.

Де Гье, подготовивший свое издание на основании более полной редакции (она помечена издателем буквой А), вслед за Барбье де Мейнаром — издателем краткой редакции (помеченной им Б), ставя перед собой вопрос — является ли список, открытый де Ландбергом, на самом деле полной рукописью сочинения Ибн Хордадбеха, ответил на него отрицательно. Он также при-

<sup>5</sup> *Ибн Хаукал*, 235.

<sup>6</sup> *Мукаддаси*, 4 — 5, 362.

<sup>7</sup> *Адуд ад-Дауля* (949 — 983) — буйдский султан.

<sup>8</sup> *Мукаддаси*, 4, примеч. 1; ср.: Бартольд, I, 57.

<sup>9</sup> *Идриси*, изд. Ж., I, XVI.

<sup>10</sup> *Бартольд*, VIII, 515.

<sup>11</sup> Предисловие де Гье, XIII. Эти рукописи хранятся в Париже (Библ. нац., 2213), Оксфорде (Бодлянская библ., ф. Хантингтона, 433) и Вене (Нац. библ., 783).

<sup>12</sup> Предисловие Б. де Мейнара, 7.

шел к заключению, что труд этот писался долго: первоначально в 232 (846—847) г., повторно, с дополнениями, — в 272 (885—886) г.<sup>13</sup>.

Один из первых исследователей Ибн Хордадбега, М. Шпренгер, знавший только краткую редакцию сочинения, писал, что «Книга путей» написана в Самарре в 230—234 (844—848) гг.<sup>14</sup>. По Барбье де Мейнару, это сочинение было написано не позже 260/873 г. А. Куник в своих разысканиях писал, что Д. А. Хвольсон высказался за круглое число — 860 г. А. Гаркави утверждал, что труд написан после 866, но до 870 г.<sup>15</sup>.

Де Гье, более внимательно изучивший оба списка, свои выводы аргументировал тем, что краткая редакция этого сочинения, изданная Барбье де Мейнаром, не содержит факта, датируемого годом, более поздним, чем 233 (847—848). А в изданной им довольно полной редакции этого сочинения имеется несколько сведений, отсутствующих в краткой редакции и датируемых 885—886 гг. (стихотворение ал-Бухтури на с. 124, написанное в 269 (882—883) г. в честь Исхака ибн Кундаджа, и рассказ об открытии пирамиды на с. 159, который мог быть записан между 883—886 гг.).

Приблизительно к такому же выводу приходят и другие востоковеды (В. Ф. Минорский, И. Ю. Крачковский, В. И. Беляев и др.). Никула Зийаде в своем исследовании «География и путешествия у арабов» указывает приблизительную дату написания этого труда — середина IX в.<sup>16</sup>.

Акад. В. В. Бартольд подверг углубленному исследованию обе редакции сочинения Ибн Хордадбега и высказал ряд новых соображений. Принимая в основном гипотезу де Гье о двух редакциях, он все-таки сомневался в правильности его мнения. В. В. Бартольд предлагает будущим исследователям Ибн Хордадбега ряд соображений. Согласно ему они в первую очередь должны узнать, «что именно было заимствовано позднейшими авторами у Ибн Хордадбега, притом из каких его сочинений»<sup>17</sup>. При этом предполагается возможность извлечения некоторых ссылок его преемниками из других, не дошедших до нас сочинений. По В. В. Бартольду, «требуется рассмотрения также вопрос, могли ли некоторые из авторов пользоваться непосредственно теми же источниками, на которых основаны соображения Ибн Хордадбега»<sup>18</sup>.

<sup>13</sup> Предисловие де Гье, XX, XXI.

<sup>14</sup> Шпренгер, XV.

<sup>15</sup> Предисловие Б. де Мейнара, 18; Гаркави. Сказания, 47; Известия ал-Бекри, 121.

<sup>16</sup> Н. Зийаде, 18.

<sup>17</sup> Бартольд, VIII, 514.

<sup>18</sup> Там же.

Один из последних исследователей Ибн Хордадбега, П. Г. Булгаков, взяв в своей статье за основу бартольдовские замечания, не соглашается с некоторыми выводами и предположениями де Гье относительно того, что труд Ибн Хордадбега, оставшийся в двух доступных нам редакциях, дошел до нас только в сокращенном виде<sup>19</sup>. Как важное свидетельство против вывода де Гье о наличии полной редакции Ибн Хордадбега П. Г. Булгаков приводит Мешхедскую рукопись Ибн ал-Факиха, которая, несмотря на множество цитат и отрывков из труда Ибн Хордадбега, по его мнению, «не дает абсолютно никаких дополнений к тексту последнего»<sup>20</sup>.

Прежде чем перейти к анализу двух редакций сочинения Ибн Хордадбега, отметим, что сведение нашего автора и Мешхедская рукопись Ибн ал-Факиха в ряде мест как бы дополняют друг друга. Известно, что текст рукописи, изданной де Гье, обрывается на полуслове. Продолжение части, отсутствующей в издании де Гье, мы находим в Мешхедской рукописи Ибн ал-Факиха — в описании ас-Савада<sup>21</sup>. У Ибн Хордадбега это сведение приводится в конце книги в главе о диковинках (183). У Ибн ал-Факиха проходит и название города (Вавилон), о котором идет речь в данном отрывке и который отсутствует у нашего автора. В части же, где Ибн Хордадбех говорит о дихкане Нижней ал-Фаллуджи (182), роль дополняющей детали к тексту Ибн ал-Факиха играет имя этого дихкана (Хумайд ибн Бахра), которое отсутствует у последнего.

Известно, что данные Ибн Хордадбега об ас-Саваде послужили его преемникам важнейшим материалом для восстановления бюджета халифата. Как значительное дополнение к этой главе можно считать и соответствующие части из сочинения Ибн ал-Факиха (в краткой редакции этого труда, изданного де Гье, глава об ас-Саваде вообще отсутствует) и Кудама ибн Джафара<sup>22</sup>.

<sup>19</sup> Булгаков. Книга путей, 127 — 136.

<sup>20</sup> Там же, 132. Сведения Ибн ал-Факиха по Мешхедской рукописи частично изданы грузинским востоковедом О. В. Цкитишвили в 1977 г. (в дальнейшем: Ибн ал-Факих, изд. Ц) и армянским ученым А. С. Жамкочяном (в дальнейшем: Ибн ал-Факих, изд. Ж.) в 1979 г. Фотокопия Мешхедской рукописи хранится в ИВАН СССР, ФВ — 202.

<sup>21</sup> Ибн ал-Факих, изд. Ц, 11.

<sup>22</sup> Если имеющуюся в конце текста Ибн Хордадбега большую лауну можно объяснить погрешностью рукописи, а недостающие имена — ошибкой переписчиков, то и в этом случае данный список сочинения нашего автора следует считать неполным, а текст Мешхедской рукописи — дополняющим сведения Ибн Хордадбега, что наиболее ярко выражается в их идентичных по содержанию сообщениях по ас-Саваду (только у Ибн ал-Факиха более пространно).

П. Г. Булгаков, полагающий, что Ибн ал-Факих пользовался той же редакцией (А), которая была впоследствии издана де Гье, и не считающий ее поздним сокращением<sup>23</sup>, для утверждения своей гипотезы приводит несколько, на наш взгляд, не очень удачных аргументов.

1. Де Гье доказывает, что описание мечети Дамаска в сочинении Ибн ал-Факиха<sup>24</sup> заимствовано у Ибн Хордадбега, но отсутствует в его дошедших до нас рукописях<sup>25</sup>. По мнению П. Г. Булгакова, это описание могло быть взято из сочинений ал-Марвази или ас-Сарахси<sup>26</sup>.

Надо отметить, что Ибн ал-Факих цитирует описание дамасской мечети, которое отсутствует в известных списках Ибн Хордадбега, по какой-то «Книге путей и стран», не называя автора цитируемого сочинения<sup>27</sup>. В дальнейшем, ссылаясь на Ибн Хордадбега, он разъясняет: «...и сказал автор (*сахиб*) «Книги путей и стран» — а им является Абдаллах ибн Мухаммад ибн Хордадбех»<sup>28</sup>, а цитируя ал-Марвази (цитаты с именем ас-Сарахси в сочинении Ибн ал-Факиха мы не встречаем), вообще не называет его труда<sup>29</sup>.

2. Описание города Рима у Ибн ал-Факиха<sup>30</sup> де Гье, по заключению П. Г. Булгакова, совершенно необоснованно относит к полному тексту Ибн Хордадбега, которым якобы пользовался Ибн ал-Факих.

Разумеется, Ибн ал-Факих мог заимствовать эти сведения, как и полагает П. Г. Булгаков, из другого источника. Но могло случиться и иначе, т. е. он мог эти сведения взять из подразумеваемого полного текста Ибн Хордадбега. Так или иначе, брать за аргумент эту гипотезу де Гье и высказываться за или против этой мысли, на наш взгляд, невозможно. Автор должен был представить в защиту своего тезиса довольно веские доказательства, однако мы этого не наблюдаем.

3. По предположению П. Г. Булгакова, саманидский везир ал-Джайхани пользовался не полным, как утверждает де Гье, а тем же самым дошедшим до нас кратким списком, а его сведения о путешествии Саллама ат-Тарджумана к стене «Йаджуджа

<sup>23</sup> Булгаков. Книга путей, 132.

<sup>24</sup> Ибн ал-Факих, V, 107.

<sup>25</sup> Предисловие де Гье, XVI.

<sup>26</sup> Булгаков. Книга путей, 130.

<sup>27</sup> Анри Массе, переведший труд Ибн ал-Факиха на французский, в части, где цитируется «Книга путей и стран», считает Ибн Хордадбега ее автором (Ибн ал-Факих, пер. А. Массе, 131).

<sup>28</sup> Ибн ал-Факих, V, 203. Здесь Мухаммад — ошибка Ибн ал-Факиха.

<sup>29</sup> Ибн ал-Факих, V, 160.

<sup>30</sup> Там же, с. 150.

и маджуджа» (гога и магога), приведенные ал-Идриси<sup>31</sup>, дополнены самим ал-Джайхани.

Акад. И. Ю. Крачковский, один из лучших знатоков арабской географической литературы, полагал, что ал-Идриси сохранил некоторые подробности из основной редакции труда Ибн Хордадбега, которые не уцелели в известном до сих пор сокращении<sup>32</sup>. П. Г. Булгаков выступает с опровержением этого аргумента, полагая, что ал-Джайхани сам дополнил текст Ибн Хордадбега, и подтверждает свой вывод идентичным предположением В. В. Бартольда<sup>33</sup>.

То, что ал-Джайхани сделал свои добавления к тексту Ибн Хордадбега, факт, подтверждаемый ал-Мукаддаси, который видел в библиотеке Адуд ад-Даули анонимный семитомник, принадлежавший якобы Ибн Хордадбеху или ал-Джайхани<sup>34</sup>. Этот же автор утверждает, что в Нишапуре он обнаружил две сокращенные, с тождественным содержанием рукописи, принадлежащие им обоим, только у ал-Джайхани кое-что прибавлено. Из этого сообщения вытекают два вывода: во-первых, сочинения Ибн Хордадбега и ал-Джайхани имели свои сокращенные варианты; во-вторых, сочинение ал-Джайхани, несмотря на тождественное с ибн хордадбеховским трудом содержание, имеет ряд добавлений, что совпадает с действительностью, ибо в известных сведениях нашего автора мы не встречаемся с фактом, датируемым позднее 885 г. (ср. также сведения ал-Мас'уди о доведении исторического труда Ибн Хордадбега до правления ал-Му'тадида), тогда как у ал-Джайхани имеется значительное количество сведений, относящихся к эпохе ал-Му'тадида, — периоду, не освещенному нашим автором. Из этого следует, что ал-Идриси, списывая путешествие Саллама, имел под рукой не только труд ал-Джайхани, как полагает П. Г. Булгаков<sup>35</sup>, но и полную редакцию труда Ибн Хордадбега, который служил для ал-Идриси основным источником. Это доказывается не только сопоставлением идентичных текстов Ибн Хордадбега, ал-Идриси и других авторов, но и тем фактом, что рассказ Саллама, современника Ибн Хордадбега, по утверждению последнего, приводится со слов самого путешественника: «Рассказал мне Саллам ат-Тарджуман эту историю в общем, затем продиктовал ее мне из послания, которое было написано им для [халифа] Васи́ка

<sup>31</sup> Сведения о путешествии Саллама ат-Тарджумана сопоставлены нами по рукописи ал-Идриси (л. 144 б — 145 б).

<sup>32</sup> Крачковский, IV, 140.

<sup>33</sup> Булгаков, Книга путей, 131.

<sup>34</sup> Мукаддаси, 4, примеч. 1; Ср.: Бартольд, 1; Туркестан, 57.

<sup>35</sup> Булгаков, Книга путей, 131.

биллаха»<sup>36</sup>. Не вдаваясь в детальный разбор сведений ал-Идриси и Ибн Хордадбеха о путешествии Саллама, отметим, что вряд ли ал-Джайхани, живший как и остальные последователи Ибн Хордадбеха, значительно позднее и узнавший об экспедиции Саллама именно со слов нашего автора, мог дополнить этот рассказ, основанный на личной передаче, более подробными сведениями, чем это изложено у Ибн Хордадбеха. Тем более, что еще ал-Мукаддаси, передавая этот рассказ со слов Ибн Хордадбеха, ручался за достоверность его изложения<sup>37</sup>.

Кроме этих аргументов, против которых выступил П. Г. Булгаков в своей статье, хотим отметить еще ряд других соображений в пользу нашего тезиса.

Прежде всего, предисловия, написанные к этим спискам, совершенно различны не только по содержанию, но и по объему. Если в предисловии к краткой редакции мы видим всего несколько традиционных предложений, прославляющих Аллаха и Мухаммада, то в предисловии к более полной редакции автор наряду с посвящением, адресованным одному из Аббасидов, объясняет и цель написания труда.

Де Гье в предисловии к изданию сочинения Ибн Хордадбеха приводит сообщение Хаджи Халифы, цитирующего предисловие Ибн Хордадбеха, в котором есть одно предложение о трудностях и сомнениях, препятствующих этой работе и которое в текстах дошедших до нас рукописей Ибн Хордадбеха отсутствует<sup>38</sup>.

Ал-Мас'уди, считающий эту книгу «достоверным неисчерпаемым источником фактов», критикует сведения Ибн Хордадбеха о теории непрерывности горных цепей, которую впоследствии развивает Ибн Хаукал и которая отсутствует в дошедших до нас рукописях Ибн Хордадбеха<sup>39</sup>.

Не менее важны для нас и те отрывки из сочинения Ибн Хордадбеха, которые цитируются некоторыми средневековыми авторами. Ряд сведений Ибн ал-Факиха и других, например, о характере Земли, почти идентичен со сведениями Ибн Хордадбеха, только у нашего автора они более кратки, чем у его последователей, и у него, в отличие от них, нет имен передатчиков<sup>40</sup>.

Тот же Ибн ал-Факих, описывая путь купцов-руссов, после слов «и платит десятину владельцу ар-Рума» добавляет: «затем идут по морю к Самкушу-нудею, а затем... к *ас-сакалиба*»<sup>41</sup>.

<sup>36</sup> Ибн Хордадбех, 162, 170.

<sup>37</sup> Мукаддаси, 362.

<sup>38</sup> Предисловие де Гье, XV.

<sup>39</sup> Ибн Хордадбех, 172—173; здесь эта теория дана вкратце.

<sup>40</sup> Ибн ал-Факих, V, 4.

<sup>41</sup> Ср.: Ибн Хордадбех, 154 и Ибн ал-Факих, V, 271.



Отрывок об иудее Самкуше, который повторяют и другие арабские авторы (Ибн Хаукал и др.) и который разбирали еще русские ученые<sup>42</sup>, также нет в дошедших до нас рукописях Ибн Хордадбеха. Заметим, что А. Я. Гаркави, сопоставляя различные сведения арабских авторов о русах и славянах, писал: «Сочинение Ибн Хордадбеха в том виде, в котором оно сохранилось для нас, не включает в себе общих с истахриевскими известий о северо-востоке Европы; но в обширном первоначальном произведении Ибн Хордадбеха могли находиться такие известия»<sup>43</sup>.

Абу-л-Фида, цитирующий Ибн Хордадбеха, описывая дорогу из Замина в аш-Шаш, а оттуда в Хавас, дополняет текст нашей рукописи следующим предложением: «Из Хаваса так же в Хускат по пустыне — 7 фарсахов, Хускат находится на берегу реки аш-Шаш»<sup>44</sup>.

У Ибн Ийаса, как доказывал еще де Гук, под именем нашего автора приводятся такие детали, которые тщетно искать в тексте даже более полной рукописи Ибн Хордадбеха<sup>45</sup>. Науке известно, что ценность географии Ибн Ийаса — «единственного арабиста-историка эпохи османского завоевания» заключается именно в том, что он пользовался неизвестными нам редакциями сочинений ряда авторов или не дошедшими до нас сочинениями<sup>46</sup>.

Иногда краткая редакция, изданная Барбье де Мейнаром, передает детали, отсутствующие в полной редакции. Так, описывая ас-Савад, Ибн Хордадбех говорит о его 12 областях (*астанах*) и 60 округах (*тассуджах*). В краткой редакции имеется добавление еще об одном значении термина *астан* — «местопребывание, жилище» (*караар, мустакирра*) и об 48 *тассуджах* ас-Савада, которое отсутствует в рукописи более полной редакции<sup>47</sup>. Ибн ал-Факих<sup>48</sup>, Кудама<sup>49</sup>, ал-Мас'уди<sup>50</sup>, говоря о 10 областях ас-Савада, в дальнейшем, как и Ибн Хордадбех, описывают все его 12 областей. Взяв за основу отрывок из краткой редакции, отсутствующий в более полной редакции, а также сведения Ибн ал-Факиха и Кудамы, можно предположить, что в полной рукописи Ибн Хордадбеха, которая являлась одним из источников для его преемников, было и это сообщение о 10

<sup>42</sup> Гаркави. Сказания, 253 — 254.

<sup>43</sup> Там же, 189.

<sup>44</sup> Ср.: Ибн Хордадбех, 27; Абу-л-Фида, 476.

<sup>45</sup> Предисловие де Гук, XV; Ф. Арнольд. Хрестоматия, 161.

<sup>46</sup> Крачковский, IV, 485, 488.

<sup>47</sup> Ибн Хордадбех, изд. Б, 28.

<sup>48</sup> Ибн ал-Факих, изд. Ц, 9.

<sup>49</sup> Кудама, 236.

<sup>50</sup> Мас'уди, Танбих, 40.

областях и 48 округах. В редакции А имеется сведение о постройке Ануширваном города<sup>51</sup>, а в редакции Б добавлено слово «Фаргана», что поясняет, о каком городе идет речь<sup>52</sup>.

Любопытны и другие детали в тексте редакции А, а именно список 26 рустаков Исфахана, тогда как незадолго до этого читаешь, что их было 17<sup>53</sup>. К месту отметить, что Ибн Русте в своем описании Исфахана говорит о его 20 рустаках<sup>54</sup>, ал-Йа'куби — о 14<sup>55</sup>, Йакут — о 16<sup>56</sup>. В редакции Б добавлено: «Говорят, что рустаков в Исфахане 20, кроме рустака Кумм, который [также] относится к Исфахану»<sup>57</sup>.

В краткой редакции имеется сообщение о городе Кумме, отсутствующее в более полном списке: «Говорят, что Кумм был одним из областей Исфахана, но в дни Харуна он, так же как и ал-Карадж, отделился»<sup>58</sup>.

Противоречивы здесь и сведения, в которых Кумм в первом случае<sup>59</sup> причисляется к области ал-Джибал, а во втором, как и в редакции Б<sup>60</sup>, — к рустакам Исфахана. Другие арабские средневековые авторы говорят о Кумме как об отдельном округе со множеством рустаков (например, у ал-Йа'куби: «Кумм сам по себе имеет 12 рустаков»)<sup>61</sup>. Аргументируя сведениями из редакции Б, можно заключить, что Кумм до правления халифа Харуна ар-Рашида считался одним из округов Исфахана, но в его правление был отделен.

Такая противоречивость сведений у нашего автора, который имел под рукой «научные сокровища эмира верующих»<sup>62</sup>, дает нам основание полагать, что сочинение Ибн Хордадбега еще при жизни самого автора имело несколько вариантов. Останемся на некоторых сведениях Ибн Хордадбега, заключающих в себе явное противоречие.

Ибн Хордадбех, говоривший в заглавии на с. 57 о пути от ал-Ахваза до Исфахана, начинает свое описание этого пути с Изаджа, не называя пункты, находившиеся между ал-Ахвазом и Изаджем, что также указывает на неполноту данной редакции. Кудама в своем описании этого пути между ал-Ахвазом (Сук

<sup>51</sup> *Ибн Хордадбех*, изд. де Гье, 30.

<sup>52</sup> *Ибн Хордадбех*, изд. Б, 49.

<sup>53</sup> *Ибн Хордадбех*, изд. де Гье, 20 — 21.

<sup>54</sup> *Ибн Русте*, 152.

<sup>55</sup> *Йа'куби*, VII, 274 — 275.

<sup>56</sup> *Йакут*, I, 908.

<sup>57</sup> *Ибн Хордадбех*, изд. Б, 42.

<sup>58</sup> *Там же*.

<sup>59</sup> *Ибн Хордадбех*, изд. де Гье, 20.

<sup>60</sup> *Там же*, 21.

<sup>61</sup> *Йа'куби*, VII, 273 — 274; *Истахри*, 201; *Йакут*, IV, 175 и др.

<sup>62</sup> *Мукаддаси*, 362.

ал-Ахвазом) и Изаджем помещает Аскар Мукрам и ал-Майанидж, отсутствующие у нашего автора<sup>63</sup>.

На с. 42 редакции А дается список 11 областей Хузистана (ал-Ахваза), тогда как несколькими строками ниже читаешь, что их было 7. Отметим, что Кудама так же сообщает о 7 областях ал-Ахваза, называя при этом Сук ал-Ахваз, Нахри Тиру, Тустар, ас-Сус, Джунди Сабур, Рам Хурмуз, Сук ал-Атик<sup>64</sup>. Ибн Хордадбех добавляет к этому также Изадж, Аскар Мукрам, Суррак (Даврак), Маназир ал-Кубра и Маназир ас-Сугра и не включает в список имеющийся у Кудамы Сук ал-Атик. У Ибн Русте этот список увеличивается с добавлением названий аз-Зутт и Санбил, ал-Калбанийя (прочтение сомнительное) и ал-Буйяна<sup>65</sup>. В Мешхедской рукописи Ибн ал-Факиха области Маназир ал-Кубра и Маназир ас-Сугра, выделенные Ибн Хордадбехом в отдельные, представлены как одна область с единым названием Маназир<sup>66</sup>.

На с. 46 редакции А Ибн Хордадбех сообщает о расстоянии между Ширазом и Фасой, равном 30 фарсахам. На с. 52 это же расстояние равняется в общей сложности 25 фарсахам (3+4+9+5+4). На с. 46 наш автор приводит сведения о расстоянии от Фасы до Дарабаджирда, равном 17 фарсахам. На с. 54 это расстояние, по его же данным, составляет 22 фарсаха (4+6+4+8). По Ибн ал-Факиху, общее расстояние между Ширазом и Дарабаджирдом равно 47 фарсахам, что идентично с данными Ибн Хордадбега на с. 52 (25+22)<sup>67</sup>. Приведенные же Ибн Хордадбехом данные на с. 46 говорят о 48-фарсаховом расстоянии между этими городами. На с. 49 Ибн Хордадбех сообщает о расстоянии между Нармаширом и ал-Фахраджем, равном 7 фарсахам. На с. 54 это же расстояние дано равным 4 фарсахам (и таких противоречий в сочинении Ибн Хордадбега достаточно много).

Эти различия в данных об одном и том же маршруте, приведенных одним и тем же автором, свидетельствуют, как мы уже отмечали, о наличии нескольких списков одной и той же работы, написанных в разные времена, ибо разноречивость, имеющаяся у разных авторов (в данном случае у одного нашего автора) в отношении маршрутов между отдельными пунктами, зависит также от изменения направлений в те или иные пункты, что, в свою очередь, связано с заброшенностью одних путей и оживле-

<sup>63</sup> Кудама, 197.

<sup>64</sup> Там же, 242.

<sup>65</sup> Ибн Русте, 188.

<sup>66</sup> Ибн ал-Факих, изд. Ц, 78 — 79.

<sup>67</sup> Ибн ал-Факих, V, 208.

нием других. Показательны в этом случае сведения Ибн Хордадбега и Кудама об одних и тех же маршрутах, в которых промежуточные пункты не всегда идентичны и отличаются не только названиями, но и расстояниями.

Интересен и факт приведения разных форм написания одного и того же названия: Абаркух и Абаркуйа<sup>68</sup> (у Ибн ал-Факиха<sup>69</sup> — Абаркувайх, в «Худуде»<sup>70</sup> — Баркух, у Яакута<sup>71</sup> — Абаркух, Абаркуйа, а также персидская форма этого названия — Варкух). На с. 46 Ибн Хордадбег говорит о рустаке ал-Бустаджан, относящемся к Дарабаджиру. По всей видимости, приведенный им же на с. 53 ал-Фустакан идентичен с ал-Бустаджаном. Это подтверждается и сведениями Ибн ал-Факиха, у которого в идентичном с Ибн Хордадбегом материале о рустаках Дарабаджири дается форма ал-Фустаджан<sup>72</sup>. У Яакута мы находим сведения об одном из сел Мерва Фустукане, которое местные жители называли Бустукан (*фустук* по-арабски «фисташки», *фустукан* — «место, где произрастают фисташки»)<sup>73</sup>. Это сообщение, а также тождественное местоположение дают нам основание говорить об идентичности ал-Фустакана (43) и ал-Бустаджана (46), приведенных Ибн Хордадбегом.

На с. 47 говорится о местности ал-Хаваристан. Это же название на с. 52 дано как Хауристан; по своему местоположению она совпадает с Сарвиستانом, который проходит и у Ибн Хордадбега<sup>74</sup>.

Следует заметить, что некоторые из приведенных нами аргументов могут сойти за ошибку переписчика, который в иных случаях искажил текст нашего автора или пропустил те или иные детали. Последние страницы этого списка, как мы уже отметили, также отсутствуют. Судя по содержанию предшествующих глав, можно предполагать, что глава о пути через Шикинан, которая открывается словами «Во имя Аллаха, милостивого, милосердного!», обычно употребляемыми в начале книги или нового тома (части), является началом второй, в большинстве своем утерянной части сочинения Ибн Хордадбега, где, вероятно, были собраны увлекательные и занимательные рассказы, которые в свое время «отвлекали» Ибн Хаукаля, носившего кни-

<sup>68</sup> Ср.: *Ибн Хордадбег*, изд. де Гуге, 46 и 51.

<sup>69</sup> *Ибн ал-Факих*, V, 203.

<sup>70</sup> *Худуд*, 129.

<sup>71</sup> *Яакут*, I, 85.

<sup>72</sup> *Ибн ал-Факих*, V, 203.

<sup>73</sup> *Яакут*, III, 893.

<sup>74</sup> Ср.: *Яакут*, III, 85. Ал-Истахри (122, 131), ал-Мукаддаси (422, 455) и другие называют место, расположенное так же, как и у нашего автора, между Ширазом и Фасой-Сарвиستانом.

гу нашего автора с собой во время путешествий, «от нужного стремления к наукам полезным и обычаям обязательным», в чем он себя упрекал<sup>75</sup>.

Таким образом, неполнота редакции А также налицо.

Для подтверждения своего тезиса приведем еще один не менее важный аргумент.

Известно, что многие средневековые авторы или редакторы для удобства читателей или по требованию государей сокращали те или иные сочинения. Так, многотомные труды Ибн ал-Факиха, Кудама, Ибн Русте, а также Ибн Хордадбеха и других писателей, живущих почти в одном столетии, дошли до нас в сокращенных редакциях. Может быть, нелишне напомнить, что Мешхедская рукопись, на которую ссылается П. Г. Булгаков, как важный аргумент, так и компендий этого сочинения, составленный Али аш-Шайзари и изданный де Гье, не отражает полного текста сочинения Ибн ал-Факиха, которое, по упоминанию ал-Мукаддаси, состояло из пяти томов (около 2000 страниц)<sup>76</sup>. П. Г. Булгаков не отрицает, что Мешхедская рукопись — это такой же сокращенный вариант обширного труда Ибн ал-Факиха, как и редакция аш-Шайзари<sup>77</sup>. Поэтому вряд ли следует ему говорить о полноте или неполноте дошедшего до нас сочинения Ибн Хордадбеха, руководствуясь так же неполной Мешхедской рукописью. Сказанное отражает всю сложность проблемы с различными редакциями сочинения Ибн Хордадбеха. Долгая работа над текстом и переводом, а также сопоставление с данными других авторов дает нам основание сделать вывод, что дошедшая до нас редакция Ибн Хордадбеха, изданная де Гье, действительно является, как и полагал издатель, сокращенной редакцией его не дошедшего до нас полного труда.

Акад. И. Ю. Крачковский, исследуя раннюю арабскую географию и ознакомившись с книгами типа *ал-масалик ва-л-мамалик*, совершенно справедливо замечает, что практические потребности халифата стимулировали составление географических сочинений<sup>78</sup>. И Ибн Хордадбех также, в силу своих служебных обязанностей, вероятно, будучи еще в Джибале, приготовил записку для доклада начальнику почтового ведомства. После перевода в Самарру, а затем в правление халифа ал-Васика в Багдад он, когда им уже был собран значительный материал,

<sup>75</sup> Ибн Хаукал, 5.

<sup>76</sup> Мукаддаси, 5; см. также: Крачковский, IV, 156.

<sup>77</sup> Булгаков. Автореф.; также: Ибн ал-Факих, изд. Ж, Предисловие, 10.

<sup>78</sup> Крачковский, IV, 162.

а под рукой находились все нужные архивные данные, подготовил первую редакцию своей «Книги путей»<sup>79</sup>.

Вторая редакция этой книги, судя по изысканиям де Гуге, появилась в конце 80-х годов IX столетия. Нам неизвестен ее объем, но если верить ал-Мукаддаси, упоминавшему о семитомнике, якобы принадлежавшем нашему автору, то это сочинение было очень велико. Краткий вариант этой дошедшей до нас редакции, о котором упоминал и ал-Мукаддаси, видимо, был создан в эти же годы. В предисловии к нему имеется посвящение «какому-то члену аббасидской династии»<sup>80</sup>, «очевидно, заранее назначенному наследником трона»<sup>81</sup>. По предположению П. Г. Булгакова, им являлся наследник ал-Му'тамида<sup>82</sup>.

Как мы уже отметили, посвящение имеется только в предисловии к изданной де Гуге редакции А; в редакции Б оно отсутствует. Изучение текста показало, что это предисловие могло быть написано только в 40-х годах IX в., когда известные переводы «Географии» Птолемея на арабский язык или еще не существовали, или же имелся «плохой перевод, не удовлетворявший нашего автора»<sup>83</sup>. Судя по содержанию предисловия, «сын избранных господ и благочестивых имамов, светоч веры и избранный Аллаха среди всех созданий» попросил автора найти книгу, в которой «древние» ясно изобразили «описание путей земли и ее стран, ее отдаленности и близости, ее обрабатанности и невозделанности, передвижения между этими [странами] по их пустыням и отдаленным местам», а также «начертания дорог и [оценки] налогов»<sup>84</sup>. Именно поэтому Ибн Хордадбех перевел книгу Птолемея, которую считал отвечающей требованиям высокопоставленного лица.

<sup>79</sup> Ср.: Предисловие де Гуге, XX. По исследованиям П. Г. Булгакова (Книга путей, 136—157), обе редакции восходят ко времени халифа ал-Му'тамида—880-м годам. Эта версия, предложенная еще Марквартом (Streifzüge, 390) как бесспорно окончательная была принята в последней литературе (Бартольд, V, 54, примеч. 20; Кумекоев. Государство кимаков, 12, 88) и др.

<sup>80</sup> Бартольд, VIII, 513.

<sup>81</sup> Предисловие де Гуге, XXIII.

<sup>82</sup> Булгаков. Книга путей, 133. Ал-Му'тамиду наследовал сын его брата ал-Му'таид (892—902), известный как «скряга и садист» (Беллев. Арабы, 218).

<sup>83</sup> Исследуя вопрос о различных переводах Птолемея на арабский язык, И. Ю. Крачковский (IV, 79) отмечает «плохой» перевод, сделанный для арабского философа Йа'куба Исхака ал-Кинди (ум. ок. 874 г.); «хороший» перевод— в редакции арабского астронома, медика и историка Сабита ибн Курры (834—901), а также перевод, выполненный, если доверять Ибн Хордадбеху, им самим (ср. также: Бартольд, VIII, 512—513).

<sup>84</sup> Ибн Хордадбех, 3.

Сделан был этот перевод, по всей очевидности, с греческого языка, ибо, по утверждению Ибн Хордадбега, перевел он эту работу с его, т. е. Птолемея, языка (отметим, что В. Бартольд во введении к «Худуду» пишет, что Ибн Хордадбег сделал перевод с иностранного языка, но не сказано с какого — греческого или сирийского)<sup>85</sup>.

Если бы перевод Птолемея на арабский к этому времени уже существовал, вряд ли бы Ибн Хордадбег представил его как неизвестный или малонизвестный<sup>86</sup>. Изучение труда Птолемея Ибн Хордадбегом совсем не значило, что он должен был следовать его системе и написать книгу типа птолемеевской наподобие «Китаб сурат ал-ард» ал-Хорезми. Это, на наш взгляд, не означает также, что Ибн Хордадбег хотел придать своей работе окраску «научности»<sup>87</sup>. К своему переводу географии Птолемея<sup>88</sup>, преподнесенному «сыну избранных господ» для того, чтобы он видел, «воочию удаленное», наш автор добавил и собственную книгу, желая, чтобы «тот был осведомленным о близком»<sup>89</sup>.

В этом цель и причины, побудившие Ибн Хордадбега написать книгу, которая могла бы раскрыть перед желающими карту того времени с указанием областей, городов, дорог, расстояний и т. п.

Таким образом, вводный текст Ибн Хордадбега, если и объясняет ряд вопросов, касающихся причины написания этого

<sup>85</sup> Бартольд, VIII, 515.

<sup>86</sup> Еще Хаджи Халифа упоминает о не дошедшем до него переводе «Географии» Птолемея на арабский язык, выполненном в эпоху ал-Ма'муна (Введение, II, 603, № 4130). Известно, что к этому времени был сделан перевод «Альмагесты» Птолемея (Крачковский, IV, 76, 78), а «География» его была переведена, очевидно, уже после ал-Ма'муна. По всей вероятности, Хаджи Халифа в данном случае имеет в виду сведение Абу-л-Фиды (22), который причисляет известное сочинение старшего современника Ибн Хордадбега Мухаммада ал-Хорезми — «Китаб сурат ал-ард» («Книга картины земли») к работам Птолемея, якобы переведенным на арабский язык для ал-Ма'муна.

<sup>87</sup> Булгаков. Книга путей, 134.

<sup>88</sup> По замечанию Т. Нельдеке, «весь литературный облик Ибн Хордадбега и его официальное положение говорят о том, что он сам не мог переводить с греческого или сирийского; речь идет, вероятно, только о стилистической редакции, быть может, даже того «плохого» перевода, который был сделан для ал-Кинди» (цит. по кн.: Крачковский, IV, 79). На наш взгляд, нет ничего сомнительного в том, что такой многосторонне образованный человек, как Ибн Хордадбег, занимавший именно такую должность, где важны знания других языков, знал греческий язык и перевел работу Птолемея (ведь известно, что он пользовался архивными документами, оставшимися в наследство арабам от византийцев и Сасанидов).

<sup>89</sup> Ибн Хордадбег, 3.

труда, то этим еще больше осложняет вопрос времени его написания.

Следует принять во внимание и замечание де Гуге о состоянии используемого им списка, где «первый лист был написан чернилами более бледными, чем другой, рукой более современной, но менее натренированной, той самой, которая восстановила также несколько частей в середине и в конце книги»<sup>90</sup>. Этим доказывается, что часть предисловия, видимо, была записана одним из вероятных владельцев рукописи. Конечно, трудно предугадать характер работы, проделанной автором тех строк: отредактировал ли он рукопись или же дополнил ее материалом из какого-либо другого неизвестного списка. Так или иначе, содержание посвящения заставляет нас отнести его не к эпохе ал-Му'тамида, а ко времени правления ал-Васика.

#### КОМПОЗИЦИЯ СОЧИНЕНИЯ И ЕГО СОДЕРЖАНИЕ

Сочинение Ибн Хордадбега «Китаб ал-масалик ва-л-мамалик», выполненное согласно требованиям эпохи, считается первым дошедшим до нас географическим трудом описательного плана, в котором «каждый исследователь находит нужные ему данные»<sup>91</sup>. Уже первые исследователи нашего автора указывали на неравномерность состава данного труда, что вызвало немало критических откликов у его последователей. По словам акад. И. Ю. Крачковского, «...распределение плана» этого произведения — оставляет желать многого»<sup>92</sup>. Де Гуге, описывая рукопись, обратил внимание на переставленность некоторых отрывков из текста, что объяснялось им неумением переписчика разобраться в авторской рукописи, а также нехваткой целого ряда впоследствии исчезнувших листов<sup>93</sup>. Поэтому можно предположить, что композиционное решение дошедшего до нас списка во многом зависело от переписчиков и вряд ли во всех местах отражает замысел автора.

Сохранившийся вариант более полной рукописи, изданной де Гуге, состоит из небольшого вводного текста (3), за которым следуют традиционные сведения о характере Земли (4—5) и небольшая глава о направлении *киблы* в разных странах (5). Под греческим влиянием Ибн Хордадбех принимает теорию о разделении населенной части Земли на семь климатов — широ-

<sup>90</sup> Предисловие де Гуге, XIX.

<sup>91</sup> Крачковский, IV, 17.

<sup>92</sup> Там же, 150.

<sup>93</sup> Предисловие де Гуге, XVIII.



ких поясов, зон, расположенных в направлении с юга на север и параллельных экватору, начиная приблизительно от него<sup>94</sup>. Как явствует из дальнейшего текста Ибн Хордадбега, автор в своем описании, в отличие от последующих представителей «науки о путях и странах», этой теории не придерживается.

Последующие сведения объединяют разделы, посвященные административной и налоговой политике арабов в ас-Саваде (5—15).

Предлагаемая Ибн Хордадбегом основная схема административного деления ас-Савада свидетельствует о сохранении административной системы, распространенной в бывших Сасанидских областях халифата. Так, весь ас-Савад — одна из провинций халифата — был разделен на 12 *кур* (*кура*), равнозначных *астану* (у Йакута — *истан*)<sup>95</sup> и употребляемых в данном случае для обозначения области. Сравнительный анализ с другими источниками (Ибн ал-Факих, Кудама) показывает, что каждая *кура-астан* состояла из нескольких *тассуджей* (у Йакута — *туссудж*)<sup>96</sup>, которые по своему значению приравнивались к *нахийи* — округу. Каждый *тассудж-нахийя* включал в себя несколько *рустаков*, употребляемых для обозначения волости; каждый *рустак* состоял из деревень (*карийя*) или поместий (*дийя*). В свете приведенных выше данных становится очевидной ошибка Йакута, допущенная им при объяснении сасанидской административной терминологии<sup>97</sup>; согласно этому автору каждая *кура-истан* разделяется на *рустаки*, а те, в свою очередь, — на *туссуджи-нахийи*, т. е., судя по нему, *тассудж* — это единица, более мелкая, чем *рустак*<sup>98</sup>.

Сведения Ибн Хордадбега об ас-Саваде, почерпнутые им из персидских книг, а также из не дошедших до нас трудов ал-Мада'ини, ал-Асма'и и других авторов, послужили его преемникам важнейшим материалом и по налоговой политике халифата. Как удачное дополнение к этой главе можно считать соответствующие части из сочинений Ибн ал-Факиха и Кудамы<sup>99</sup>. К ней

<sup>94</sup> О «климатах» более подробно см.: Крачковский, IV, 22.

<sup>95</sup> Йакут, I, 40.

<sup>96</sup> Там же, 41.

<sup>97</sup> Там же, 40.

<sup>98</sup> Там же, 41.

<sup>99</sup> Ибн ал-Факих, изд. Ц, 7—35; изд. Ж, 55—78. Исследования показывают, что данные Ибн Хордадбегом сведения о доходах ас-Савада относятся к периоду после 204 (819—820) г.: Кудама ибн Джа'фар (236—237) сообщал, что первые счета о доходах халифата, находящиеся в диванах столицы, относятся к 204 г., так как в период правления халифа ал-Амина диваны были сожжены. Значит, Ибн Хордадбег, написавший свой труд, естественно, после 820 г. не мог воспользоваться счетами дивана, относящимися к более раннему периоду правления Аббасидов.

добавлены три небольшие главы о владыках мира и их титулах (15—18). Предлагаемый список шахов при Ардашире, как и сведения других арабских авторов (ат-Табари, ал-Йа'куби, ал-Мас'уди и др.), естественно, является ценным материалом для уточнения пределов империи при первых Сасанидах. Здесь Ибн Хордадбех придерживается поздней исторической традиции, согласно которой весь Ирак (Ираншахр) был завоеван именно при Ардашире<sup>100</sup>. Об этом свидетельствуют и данные ат-Табари<sup>101</sup>. Основная часть сочинения объединяет в четырех разделах сведения об ал-Машрике (15—72), ал-Магрибе (72—118), ал-Джарби (ал-Джудайе, 118—125) и ат-Таймане (125—153). Говоря об административном делении халифата, Ибн Хордадбех оставляет осуществленный при Сасанидах (при Хосрове I—531—578 гг) раздел империи на четыре части (при Сасанидах — кустаки)<sup>102</sup>, только называет их иначе. Приводя для каждой четверти титул ее сасанидского правителя, Ибн Хордадбех включает в эти части и такие области, которые охватывали территорию новообразованного халифата и не входили в состав бывшей Сасанидской империи, а также такие области и страны, которые вообще не имели никакого отношения к халифату (кроме разве торговых). Так, в ал-Машрик, помимо бывших сасанидских владений, вошли земли Индии, Китая, ряд островов Индийского и Тихого океанов вплоть до Японии.

В состав ал-Магриба были включены бывшие византийские и часть персидской (Адиабена) провинции, Андалузия, а также территория Византийской империи с описанием ее областей — *фем*. Ибн Хордадбех называет области Евфрат, Хабур, Киннасин вместе с Авасимом, Химс, Димашк, Урдун, Филастин (Палестину), Миср, Мосул, Дийар Раби'а, пограничные области (Сугур) Джазиры и Шама; следует заметить, что, в отличие от бывших персидских провинций, для данных областей термин *кура* употребляется нечетко — для обозначения и области и округа. При описании же областей Химс и Дамаск их округа, как и все остальные, в большинстве своем охватывающие территорию города и нескольких его селений, обозначались термином *иклим*.

<sup>100</sup> Луконин. Культура, 51.

<sup>101</sup> В результате открытия сасанидских эпиграфических памятников, которые явились важным подспорьем в изучении этого периода, выяснилось, что многие из шахов Ибн Хордадбега и их владений, якобы входившие в состав империи Сасанидов, были подчинены только при Шапуре I. В победной надписи Шапура I на известной «Ка'бе Зороастра» (недалеко от Истахра) высечены имена всех царей, подчиненных Шапуру, а до него — Ардаширу, а также названия их областей, охватывающих огромную территорию.

<sup>102</sup> А. Колесников. Иран в начале VII в., 92—113.

К этим основным разделам добавлены сведения о торговых путях купцов иудеев и русов (153—155), четырех частях обитаемой Земли, где автор вновь возвращается к птолемеевой теории (155), диковинках (155—158), диковинных сооружений (159—162), стене «йаджудж и маджудж» (162—170), чудесах природы в различных странах (170—172), удивительном превращении вод (172), чудесах гор (172—173), преградах Хосроев (173), истоках рек (173—177). Последние страницы сочинения<sup>103</sup> включают в себя сообщения о весьма интересном пути через страну тюрк Шикинан (Шугнан, 178—179), фантастический рассказ о хутталанских лошадях (180—181) и опять-таки о диковинках (181—182), после чего повествование обрывается «без оформленного окончания»<sup>104</sup>.

Сообщения, приведенные Ибн Хордадбехом о маршрутах разных стран, отличаются своей «сухостью», часто переплетаются со сведениями сказочного характера; в иных местах «миф и сказка совершенно поглощают географию»<sup>105</sup>. Таким же образом, более или менее научные данные о Земле, ее обитаемой и необитаемой частях и т. п. совмещаются с сообщениями, основанными на рассказах известных традиционалистов — Ибн Аббаса, Вахба ибн Мунаббиха и др.

Основную идею своей работы Ибн Хордадбех ясно определил в заглавии, следующим за вводным текстом: «Эта книга, содержащая описание земли, положение твари на ней, *киблы* жителей каждой местности, стран и путей в [различные] места земли, — сочинение Абу-л-Касима Убайдаллаха ибн Абдаллаха ибн Хурдадбиха, маули эмира верующих»<sup>106</sup>. Получив определенное задание, отражающее, очевидно, интересы государства (показательны с этой точки зрения сведения о Византии — противнике халифата, где приведены в основном сообщения разведывательного характера: пределы областей — фем, маршруты в тот или иной пункт, количество войск каждой фемы и т. п.) наш автор не ограничился описанием собственно территории халифата; кругозор его охватывает большое количество стран от Испании до Китая и дальше. Сам он, вероятно, за пределы Ирана и некоторых стран Аравийского полуострова не выходил, т. е. не был путешественником, каковыми являлись его последователи ал-

<sup>103</sup> Де Гье сомневается в принадлежности этой части Ибн Хордадбеку; конечно, трудно определить в данном случае истину, однако необходимо указать, что эта часть по своему стилю очень напоминает рассказы нашего автора о спящих отроках (106—107, 110), пирамидах (159—160), йаджуджах и маджуджах.

<sup>104</sup> Крачковский, IV, 150.

<sup>105</sup> Там же, 51.

<sup>106</sup> Ибн Хордадбех, 4.

Мас'уди, Ибн Хаукал, ал-Мукаддаси, ал-Идриси и другие, которые, однако, несмотря на свои долгие путешествия, многие сведения заимствовали у Ибн Хордадбеха.

В своем сочинении Ибн Хордадбех пользуется и географическим материалом, содержащимся в поэзии доисламского и мусульманского периодов. Им цитируются отрывки стихов более 40 поэтов — трижды упоминаются стихи Имру-л-Кайса, Ибн Муфаррика, ан-Набига ал-Дж'ади, дважды — ал-Джахиза, Хусайна ибн ад-Даххака, Мухаммада ибн Абд ал-Малика, ал-Бухтури. Иногда автор дает стихи анонимных поэтов, в которых сохранилось множество названий географических пунктов; некоторые стихи (например Мухаммада ибн Абд ал-Малика (119), ал-Бухтури (124) и др.) наряду с географическим материалом хранят и описание исторических событий. Следует также заметить, что в сочинении Ибн Хордадбеха сохранился единственный в своем роде образец ранней персидской поэзии, выраженный двумя бейтами из стиха Абу ат-аги ал-Аббаса ибн Тархана, — видимо, уроженца Самарканда<sup>107</sup>, а также арабский перевод из поэмы «Шахнаме» Фирдоуси, имени которого наш автор не называет.

### ИСТОЧНИКИ И ПОСЛЕДОВАТЕЛИ

Основными источниками сочинения Ибн Хордадбеха «Книга путей и стран» являются архивные документы, хранящиеся в правительственных канцеляриях<sup>108</sup>; по всей вероятности, он пользовался и богатой коллекцией рукописей и книг халифской библиотеки в Багдаде. В отличие от своих последователей, Ибн Хордадбех редко называет источники, на которые он ссылается. В его произведении мы видим (не считая имен поэтов, стихи которых он цитирует) всего двенадцать имен. Это хорошо известные нам историки, географы, традиционалисты и т. п. Первоисточником для Ибн Хордадбега были также путешественники, воины, купцы, дипломаты, побывавшие в разных странах и бывшие свидетелями или участниками описанных событий.

О знакомстве его с *Птолемеем*, на которого он ссылается (3, 4, 5), мы уже упоминали.

Ряд финансовых вопросов (об аренде некоторых местностей) передан Ибн Хордадбехом со слов везира ал-Мутаваккиля — *ал-Фадла ибн Марвана* (ум. в 864/865 г.), сведения которого он приводит трижды (21, 42 — 43, 48).

<sup>107</sup> *Мардонов*, 124 — 129. (об этом более подробно см. в комментариях).

<sup>108</sup> Ср. сведение на с. 144, свидетельствующее об использовании им архивных данных: «Среди документов *Дивана ал-харадж* найдено сообщение...».

Сведения о военно-административном делении Византии приведены Ибн Хордадбехом (105) со ссылкой на араба *Муслима ибн Абу Муслима ал-Джарми* (ал-Харамы, ал-Хуррамы), попавшего в византийский плен и освобожденного в 845 г. В дальнейшем среди своих личных передатчиков Ибн Хордадбех называет *Мухаммада ибн Мусу* — астролога (*ал-мунаджжима*), сообщившего о своем посещении византийской пещеры «Асхаб ар-раким» (106), *Абу Бакра ибн Умара ал-Кураши* и *Абдаллаха ибн Абу Талиба ал-Кураши* — уроженцев Туниса, рассказавших об Александрийском маяке (114), *Исмаила ибн Йазиды ал-Мухаллаби* — секретаря Лу'лу, гуляма *Ибн Тулуна*, рассказавшего об одной из малых пирамид в Египте (159), *Саллама ат-Тарджумана*, сообщившего об экспедиции к стене йаджуджей и маджуджей (162 — 170), *Абу-л-Фадла* — объездчика лошадей у Ибн Хариса ибн Асада, передавшего ему легенду об источнике, откуда якобы происходили известные хутталанские лошади (180).

Некоторые части сочинения Ибн Хордадбеха, посвященные различным чудесам, диковинкам и хадисам, опираются на сведения из не дошедшего до нас описания обитаемого мира, приписываемого военачальнику и традиционалисту, сыну Амра ибн ал-Аса — *Абдаллаху* (ум. ок. 682 — 692 гг.), произведение выдающегося знатока арабской древности *Хишама ибн ал-Калби* (ум. ок. 820 г.), сочинение его современника *ал-Джахизы* (ум. в 869 г.) «Китаб ал-булдан» (115, 170, 182).

В некоторых местах Ибн Хордадбех, не называя имени своего информатора, неопределенно говорит со слов «некого, достойного доверия» (178), «одного ученого, передатчика хадисов» (181), упоминает о том, что поведали «жители Йемена» (144), «Рума» (161), «мудрецы» (171); в остальных случаях наш автор очень часто фиксирует такие выражения, как «говорят», «рассказывают», «как утверждают» и т. п.

Ряд его источников мы смогли выявить путем сопоставления их с идентичными сообщениями из сочинений его последователей — Ибн ал-Факиха, Ибн Русте, Йакута и др. Таким образом, нам открылись имена традиционалистов Ибн Аббаса, Абдаллаха ибн Амра, Абу Халафа, Мухаммада ибн Мусы ал-Хорезми, которые наряду с греческими авторами были его первоисточниками сведений о характере Земли, ее размерах; в некоторых местах (все они отмечены нами в комментариях) Ибн Хордадбех ссылается на сведения ал-Джахизы, Хишама ибн ал-Калби, ал-Асма'и, ал-Мада'ини, Абу Машара и других, однако их имен не называет.

Судя по идентичным сведениям Йакута, первоисточником Ибн Хордадбеха по истории империи Сасанидов служили так

называемые «книги персов». Согласно исследованиям В. В. Бартольда источником сведений по Индии для него и для других ранних арабских географов был путешественник Абу Абдаллах Мухаммад Ибн Исхак, проживший два года в Кимаре (Камбодже)<sup>109</sup>, по Средней Азии и Китаю,—другой путешественник—Темим ибн Бахр ал-Мутава'и<sup>110</sup>.

Влияние Ибн Хордадбеха на последующую географическую литературу было значительным. Вряд ли найдется хоть один географ, который при своем, может, даже и не очень-то лестном отзыве о нем не опирался бы на его сведения. По справедливому замечанию акад. И. Ю. Крачковского, «никакой школы он, конечно, создать не мог, но собранный им фактический материал послужил базой для многих»<sup>111</sup>. Любопытно, что уже ал-Йа'куби, писавший в 891 г., несмотря на то что нигде не ссылается на Ибн Хордадбеха, системой описания своего географического труда как бы повторяет план «Книги путей». Он так же, как и наш автор, выделяет описание Багдада и Самарры (у Ибн Хордадбеха — ас-Савад), аргументируя это тем, что «они являются городами владыки (*малик*) и столицей (*дар*) халифата»<sup>112</sup>, и только после этого приступает к описанию четырех четвертей всей вселенной. Если дошедшие до нас части из сочинения ал-Йа'куби, по мнению ученых<sup>113</sup>, в литературном отношении стоят выше труда Ибн Хордадбеха, то последовательное сравнение материалов выявляет более точные расстояния у нашего автора.

На сведения Ибн Хордадбеха опираются Ибн ал-Факих, ал-Мас'уди, ал-Мукаддаси, Ибн Хаукал, Гардизи, ал-Идриси, Хамдаллах Казвини, ал-Калкашанди, Мухаммад Ашик и другие авторы, писавшие на арабском, персидском и турецком языках. Не без его влияния были выполнены и работы Ибн Русте, Кудама и многих других, содержащие значительное количество сходного материала<sup>114</sup>.

#### «КНИГА ПУТЕЙ И СТРАН» КАК ИСТОЧНИК

Значение «Книги путей и стран» как источника оценивалось исследователями неоднократно. Установлена достоверность большей части ее сообщений, представляющих несомненный инте-

<sup>109</sup> Бартольд, VIII, Худуд, 527.

<sup>110</sup> Там же, 514; о Темиме ибн Бахре см. также: Крачковский, IV, 137; Minor sky. Tamim, 275 — 305.

<sup>111</sup> Крачковский, IV, 150.

<sup>112</sup> Йа'куби, VII, 268.

<sup>113</sup> Крачковский, IV, 153.

<sup>114</sup> Сравнение идентичных материалов из этих источников дано нами в комментариях к переводу.

рес для изучающих средневековую историю и экономику, историческую географию и многие другие вопросы. Произведение Ибн Хордадбега является одним из основных источников и по странам вне халифата. Отводя большое место маршрутам, а также расстояниям между отдельными населенными пунктами, наш автор дал науке неоценимый материал для выяснения топографической картины многих стран, локализации некоторых уже исчезнувших городов и сел.

Если изъять из его сочинения обычные сведения космологического и космографического характера, а также традиционную склонность к *аджа'иб* («дикивинкам»), то все оставшееся с уверенностью можно считать достоверным и во многом оригинальным.

Последовательное сравнение идентичных материалов, приведенных Ибн Хордадбегом, его современниками и последователями (ал-Балазури, Ибн ал-Факихом, Кудамои, Ибн Русте, ал-Идриси и др.), выявило близость этих взаимно дополняющих друг друга сведений. При этом обнаруживается не только общность; но в некоторых случаях и независимость авторов.

Если сравнение соответствующих данных Ибн Хордадбега и ал-Балазури, писавших в одно и то же время, показало, что, несмотря на явную независимость друг от друга, они, видимо, располагали идентичными источниками информации, которые преподносились ими в зависимости от их целей, то многие идентичные сообщения нашего автора и его преемников — Ибн ал-Факиха и Ибн Русте в основном совпадают. Отметим также, что Ибн Хордадбег, у которого превалируют сведения географического характера, более конкретен, нежели, например ал-Балазури, освещающий внешнеполитическую историю халифата<sup>115</sup>.

Как мы уже отмечали, сведения, приведенные в произведении Ибн Хордадбега, широко использованы в позднейших источниках, иногда это даже целые главы<sup>116</sup>. Естественно, что последователи добавляли к ним и новый материал, охватывающий более поздний период.

Книга Ибн Хордадбега позволяет судить об административной и налоговой политике арабов в подвластных халифату областях; он первый доносит до нас сведения о путешествии упомянутого выше Темима ибн Бахра ал-Мутавва'и, имя которого, вероятно, проходило в полной редакции его труда, поскольку Иакут (1,840) приводит идентичные, но более обширные сведения со ссылкой на этого путешественника; у него мы находим

<sup>115</sup> Об этом более подробно см. в соответствующих комментариях.

<sup>116</sup> Ср., например, сведения Ибн Русте о дикивинках, реках, некоторых маршрутах и т. п. (подробнее в комментариях).

сообщения о византийском административном устройстве; он обогащает науку данными еще об одном открытии египетских пирамид при Тулунидах, у него мы впервые узнаем о торговых путях еврейских и русских купцов, экспедиции Саллама; он упоминает о славянском происхождении русов (*джинс мин ас-сакалиба*), о титуле славянского владыки «князь»; его материалы дают нам право судить о географической номенклатуре многих стран в эпоху раннего средневековья, в том числе Кавказа и Средней Азии; он сохранил ряд более ранних маршрутов, отсутствующих у последующих арабских географов.

Нам представляется не лишним остановиться на некоторых из этих маршрутов, а также на сообщениях, которые ввиду своего значения неоднократно привлекались исследователями.

### 1. О торговых путях купцов русов и купцов иудеев ар-Разани

О внимании русских и европейских ученых к этому маршруту мы уже упоминали. По мнению акад. В. В. Бартольда, рассказ Ибн Хордадбеха о русах «производит впечатление какой-то странной вставки; перед ним и после него одинаково говорится о путешествии еврейских купцов ар-Разани в мусульманские страны»<sup>117</sup>. Того же мнения придерживался В. В. Розен, который в комментариях к переводу отрывка о русах из сочинения Ибн Хордадбеха отмечал, что «весь отрывок о русских купцах представляет собою вставку, подвернувшуюся по поводу еврейских купцов под перо самого автора или одного из читателей»<sup>118</sup>.

По этому поводу Б. Н. Заходер, также изучавший торговлю русов, писал: «Единственным, быть может, объяснением нахождения этих маршрутов в тексте Ибн Хордадбеха рядом служит то, что евреи владели также славянским»<sup>119</sup>.

Изучение приведенных отрывков показало, что вряд ли это обстоятельство заставило Ибн Хордадбеха поставить рядом два маршрута. Следует также отметить, что, несмотря на интенсивное исследование, многие вопросы, к сожалению, до настоящего времени остаются невыясненными.

Начиная с издателя текста сочинения Ибн Хордадбеха, многие исследователи считают данный отрывок о торговых поездках русов вставкой в основной текст. Конечно, трудно решить, было ли это известие в первоначальной редакции труда или оно вставлено впоследствии им или позднейшими авторами. Нам кажется,

<sup>117</sup> Бартольд, II (1), 826.

<sup>118</sup> Известия ал-Бекри, 130.

<sup>119</sup> Заходер. Каспийский свод, II, 85 — 86.



что отрывок вставлен самим автором, ибо, как полагал де Гье, слог отрывка о русах очень напоминает слог Ибн Хордадбеха.

Как известно, сведения Ибн Хордадбеха о торговых путях купцов иудеев и русов изложены в трех различных отрывках: 1) описание пути купцов иудеев ар-Разани; 2) описание пути купцов русов; 3) описание их (не называет — кого) путей на суше.

В первом из отрывков говорится о маршруте и товарах купцов иудеев ар-Разани. По сведениям нашего автора, они путешествовали из Машрика в Магриб и обратно по суше и по морю; возвращаясь из Магриба, они высаживались у Фарамы и доставляли свои товары сухим путем в ал-Кулзум, находящийся в 25 фарсах от Фарамы, затем по Красному морю следовали в ал-Джар и ал-Джидду, а оттуда уже отправлялись в Индию и Китай, куда доставляли евнухов, рабов, парчу, а также товары северных купцов — меха и мечи. Вывозили они из этих стран мускус, алоэ, камфару, корицу и другие товары и тем же путем возвращались в ал-Кулзум, оттуда опять сухим путем доставляли свои товары в Фараму, а затем ходили по Средиземному морю, доставляя свои товары либо в Константинополь, либо в Фиранджу (к франкам). Иногда они достигали Ефрата и плыли по нему в Багдад, затем по Тигру до Оболлы, потом в Оман и далее опять в Синд, Хинд и Син. Совершая путешествия в далекие страны Запада и Востока, куда едва ли могли попасть многие торговцы, купцы иудеи помогали народам обмениваться достижениями своей культуры.

Следует отметить, что происхождение купцов иудеев ар-Разани до сих пор остается невыясненным. Этот важный отрывок об их маршруте изучался уже в середине XIX в. О нем существует значительная литература — начиная с исследования французского арабиста Ж. Т. Рено о географии Абу-л-Фиды (1848 г.). Д. Симонсен посвятил этому маршруту специальное сообщение, где высказывает предположение о переводе понятия «разаниты (разани)» в значении «люди с Роны»<sup>120</sup>. Кстати, Ибн ал-Факих, который перенял это сообщение у Ибн Хордадбеха, называет их ар-рахданийя<sup>121</sup>, А. Гаркави — ар-рабанийя (рабаниты) — по названию раввинистов иудеев, в отличие от иудеев-караимов<sup>122</sup>. У В. Р. Розена в его переводе этого отрывка евреи проходят как рахдани<sup>123</sup>, у А. Меца — как радханийя<sup>124</sup>,

<sup>120</sup> *Simonsen. Le marchands*, 141 — 142.

<sup>121</sup> *Ибн ал-Факих*, V, 270

<sup>122</sup> *Гаркави. Сказания*, 54—55.

<sup>123</sup> *Известия ал-Бекри*, 128.

<sup>124</sup> *Мец*, 366.

у Б. Н. Заходера — как ар-раданийя<sup>125</sup>. А. Мец, высказывая свое несогласие с трактовкой Д. Симонсена, называет их провансальскими евреями.

В. В. Бартольд называет этих евреев европейскими, считая их подданными Карла Великого и его послами к халифу Харун ар-Рашиду<sup>126</sup>.

Следует указать на спорный характер данного тезиса, ибо анализ фактического материала не дает основания считать, что путь евреев начинался в Европе. Во-первых, по словам Ибн Хордадбеха, они путешествовали из Машрика в Магриб, а затем из Магриба в Машрик<sup>127</sup>, во-вторых, если бы эти купцы были из Фиранджи — страны франков, то вряд ли бы наш автор сделал такое сообщение: «Иногда они ездят со своими товарами в земли Фиранджи и распродают их там»<sup>128</sup>.

По мнению В. Бартольда, в мусульманских странах этих купцов называли не арабским, а персидским словом и «ар-разаний» или «ар-рахданийя» происходит от персидских слов *рах* «путь» и *данистан* «знать» (*рахдан* «знающий путь»)<sup>129</sup>. Среди большого количества морских терминов, форма и происхождение которых обстоятельно выяснены историком мусульманской географии Ферраном, много слов, начинающихся с *рах* (*рахнамадж*, *рахнаме* «морские рассказы», *раббан*, *рахдан* или *рахдар* «проводник»)<sup>130</sup>. Однако еще первый издатель нашего автора, Барбье де Мейнар связывал это название с областью Разан в ас-Саваде, о которой упомянул Ибн Хордадбех<sup>131</sup>. Его предположение было отвергнуто А. Я. Гаркави еще до второго издания Ибн Хордадбеха<sup>132</sup>. Но второе издание также подтвердило написание «ар-разани», в отличие от «ар-рахданийя» Ибн ал-Факиха.

Ал-Мукаддаси сообщал, что в доисламской Аравии иудеев было больше, чем христиан<sup>133</sup>. Разыскания показали, что недалеко от Медины находилась деревня под тем же названием Разан<sup>134</sup>.

Известно, что мединские иудеи (по крайней мере, большинство из них) были коренными арабами и считались наибо-

<sup>125</sup> Заходер. Каспийский свод, II, 85.

<sup>126</sup> Бартольд, VI, 346.

<sup>127</sup> Ибн Хордадбех, 153.

<sup>128</sup> Там же, 154.

<sup>129</sup> Бартольд, VI, 346.

<sup>130</sup> Ferrand. L'element persan, 193 — 257.

<sup>131</sup> Ибн Хордадбех, 6.

<sup>132</sup> Гаркави. Сказания, 53.

<sup>133</sup> Мукаддаси, 95, см. также: Мец, 41.

<sup>134</sup> Якут, II, 730.

лее древними поселенцами Иасриба. Впоследствии эти племена были выселены мусульманами. Многие из них поселились в Сирии.

Из всего этого можно предположить, что термин «разани», употребляемый Ибн Хордадбехом, по всей вероятности, указывает на происхождение этих купцов, т. е. на то, что они из ар-Разана (скорее всего, иудеи, переселившиеся из Разана в Сирию).

Второй отрывок описывает торговые пути купцов русов. При обследовании маршрутов и товаров этих купцов выясняется, что они со своими товарами (заячьими шкурками, шкурками черных лисиц и мечами) доходили иной раз до самого Багдада. Следуя за караваном купцов русов, мы начинаем путь из самых отдаленных (северных) окраин страны славян, переправляемся через р. Танис (Дон), проезжаем Хазарию и выходим к берегам Джурджанского (Каспийского) моря. По Ибн Хордадбеку, уплатив транзитную пошлину хазарам, русы получали право торговли на любом берегу моря. Однако нередко они через Джурджан доходили, как мы уже указали, и до самого Багдада.

Описывается и другой маршрут купцов русов от отдаленных частей страны славян до Румского (Средиземного) моря (т. е. через проливы в Мраморное море, которое считалось частью Черного моря), где они платили пошлину византийцам. К сожалению, Ибн Хордадбех, так хорошо знавший почтовые станции и торговые пути и так обстоятельно расписавший маршрут купцов иудеев, называет в основном только начальный и конечный пункты маршрута купцов русов. Поэтому мы не имеем возможности определить, как купцы русы добрались до Румского моря. Можно предположить два пути: один сухопутный — через страну дунайских болгар до берегов Средиземного моря, другой морской — через Черное море до Константинополя и дальше. Так как русы были превосходными мореплавателями, то более вероятно, что они пользовались именно морским путем.

Третий отрывок, описывающий «их (не названо — чей) путь по суше», следует без всякой связи непосредственно за характеристикой торгового пути русов. Повествуя о торговом пути путешествовавших из Андалузии и Фиранджи, он тем самым вводит некоторых исследователей в заблуждение, ибо они относят приведенное описание к купцам русам и не могут объяснить, каким образом купцы русы начинали свой путь из Испании. Сопоставляя приведенные отрывки, Б. Н. Заходер писал, что никогда и ни при каких условиях нельзя объяснить маршрут русских купцов через Испанию, Северную Африку и т. д.<sup>135</sup>. Далее он характеризует этот отрывок как повтор первого и

второго отрывков и как результат сложной и вместе с тем наивной компиляции.

По всей очевидности, третий отрывок, в котором дан маршрут купцов иудеев по суше, является прямым продолжением первого, в котором описываются их морские пути. Как сообщает Ибн Хордадбех, эти купцы из Андалузии или Фиранджи, переправившись в Сус ал-Аксу (Марокко), направлялись по маршруту Танжер—Ифрикия—Миср, оттуда в Рамлу и через Дамаск и Куфу достигали Багдада. Из Багдада они следовали в Басру, затем в Ахваз—Фарс—Кирман и доходили до Синда, Хинда и Китая.

По второму маршруту, который ведет из Румийи (в другой редакции Арминийи) через страну славян в Хазарскую столицу Хамлидж, к Каспийскому морю, купцы иудей через Балх, Мавараннахр, Урут (Йурт?) тугузгузов доходили до Китая. Отметим, что по тексту Ибн Хордадбеха трудно определить путь этих купцов после Хамлиджа: неизвестно, как они следовали: морским путем через Каспий или же по суше?

Судя по приведенным рассказам, торговые сношения в то время почти всецело находились в руках евреев, которые во многих государствах пользовались, как известно, существенными привилегиями<sup>136</sup>. Как сообщает акад. Б. Н. Рыбаков, в Хазарии, где иудаизм был религией правящего класса, еще с VIII в. еврейские купцы имели двух судей в столице и осуществляли торговые связи Хазарии по всем направлениям. По всей вероятности, во время своих путешествий они являлись комиссионерами не только государей Андалузии, Фиранджи или халифа, но и хазарского, покупая для него разные товары в Индии, Китае и других странах.

На рынках Хамлиджа, Багдада и Константинополя еврейские купцы встречались с купцами из других стран, в частности с купцами русами. Еврейские купцы закупали у северян их товары, а купцы русы находили у них богатый ассортимент восточных изделий.

Интенсивное торговое общение купцов русов с еврейскими купцами ар-разани во многом способствовало дальнейшему росту и развитию производства; изделия русского ремесла доходили до таких стран, куда в то время еще не ступала нога купца руса.

---

<sup>135</sup> Заходер. Каспийский свод, II, 86.

<sup>136</sup> Бартольд, VI, 346.

## 2. О путешествии Саллама ат-Тарджумана

Вряд ли арабская географическая литература располагает другим таким сообщением, которое так долго и противоречиво оценивалось научным миром, как рассказ Ибн Хордадбега о путешествии Саллама ат-Тарджумана. Впервые об этом путешествии упомянул один из первых русских академиков — историк З. Т. Байер (1694 — 1738)<sup>137</sup>. После издания переводов арабских источников<sup>138</sup> многие ученые, начиная с первого издателя Ибн Хордадбега, Барбье де Мейнара<sup>139</sup>, считали путешествие Саллама к стене йаджуджей и маджуджей «бесстыдной мистификацией»<sup>140</sup>. Несправедливый вывод был поддержан даже многими авторитетными учеными<sup>141</sup>. Тем не менее второй издатель Ибн Хордадбега — де Гье, посвятивший этому путешествию специальную статью, и ряд других ученых, в том числе византинисты<sup>142</sup>, считали экспедиции, предпринятые арабами к стене «гога и магога», а также к «спящим отрокам» («асхаб ар-раким»), о которых упоминал наш автор, историческими фактами.

Акад. И. Крачковский называет халифа ал-Васика, в дни правления которого были предприняты эти путешествия в Малую Азию и на далекий и неведомый Восток, «любителем экспедиций»<sup>143</sup>. Вряд ли только любопытство и «фантастические поводы» (например, виденный халифом сон) служили мотивами для снаряжения таких трудных и дорогих для тех времен экспедиций (в особенности экспедиции Саллама). Назвать же такие экспедиции чисто научными или же разведывательными также нельзя. Повод, видимо, следует искать в самой эпохе ал-Васика, когда отвергавшие всякую мистику му'тазилиты провозглашали Коран источником религиозной истины<sup>144</sup>. Му'тазилитство, принятое халифом ал-Ма'муном (819 — 833) оставалось и при ал-Васике государственным исповеданием. Неслучайно при третьем выкупе мусульманских пленных, осуществленном при ал-Васике в 845 г.<sup>145</sup>, разрешалось выкупать только тех мусульман, которые признавали му'тазилитский рационализм, включавший в себя учение о чистой духовности бо-

<sup>137</sup> Крачковский, IV, 138.

<sup>138</sup> Издание сочинения ал-Идриси, в котором рассказ об этом путешествии дан со ссылкой на Ибн Хордадбега, выполнено в 1836 — 1840 гг.

<sup>139</sup> Предисловие Б. Мейнара, 23.

<sup>140</sup> Цит. из ст. Шпренгера по кн.: Крачковский, IV, 138.

<sup>141</sup> Григорьев. Абу Дулаф, 23; Худуд, 225 и др.

<sup>142</sup> Васильев. Византия и арабы, 10.

<sup>143</sup> Крачковский, IV, 137.

<sup>144</sup> О му'тазилитах см.: аш-Шахрастани, 54 — 85.

<sup>145</sup> Об этом см.: Мас'уди. Танбих, 190 — 191.

га и о сотворении Корана. Отметим, что непонятное, а впоследствии и зловещее словосочетание «йаджудж и маджудж» (библейские гог и магог) мусульманский мир познал впервые именно через свою священную книгу: «Они сказали: О Зу-л-карнайн (имя Александра Македонского в мусульманской литературе. — Н. В.), ведь йаджудж и маджудж распространяют нечестие по земле; не установит ли нам для тебя подать, чтобы ты устроил между нами и ними преграду?». «Он сказал: То, в чем укрепил меня мой господь, лучше; помогите же мне силой, я устрою между Вами и ними преграду»<sup>146</sup>.

Мусульманская легенда связывала с именем этих неизвестных племен даже «конец света»: именно они разрушат стену, воздвигнутую Александром. Подобные тексты Корана и хадисов приводили к разным толкам и сопровождались бесконечными спорами. Эти споры, в конечном итоге приводившие не только к идеологическим, но и к политическим разногласиям в халифате и запрещенные только при халифе ал-Мутаваккиле (в 851 — 852 гг.), видимо, и вынудили ал-Васика проверить достоверность некоторых сведений, отраженных в Коране. По всей очевидности, именно с этой целью были снаряжены экспедиции для исследования упомянутых в Коране пещеры «Кахф» («ас-хаб ар-раким» или «кахф») и стены «йаджудж и маджудж».

Рассказ об этой экспедиции, возглавляемой Салламом ат-Тарджуманом («переводчиком»), был приведен Ибн Хордадбехом со слов самого путешественника, а затем заимствован и пересказан последующими арабскими географами (Ибн Русте, ал-Мукаддаси, ал-Идриси, ал-Гарнати, Закарийа ал-Казвини, Ибн ал-Варди, Йакутом, ан-Нувайри и др.) в более или менее подробных вариантах.

Ей посвящены многочисленные статьи европейских и русских ученых с разными гипотезами и рассуждениями. Всех интересовал один и тот же вопрос: миф это или реальность?

Не вдаваясь в подробности освещения разноречивых соображений этих авторов, отметим, что еще Х. Френ в своей знаменитой работе об Ибн Фадлане считал, что Саллам добрался до башкиров, а затем до Алтая<sup>147</sup>. К этому мнению присоединились Ж. Рено, издатель географии Абу-л-Фиды, добавив к Алтаю Урал<sup>148</sup>, немецкие востоковеды К. Риттер, полагающий, что Саллам шел «по ту сторону Аксу до Алтая»<sup>149</sup>, и О. Пешель, ищущий стену несколько восточнее Сырдарьи<sup>150</sup>, французский восто-

<sup>146</sup> *Коран*, XVIII, 93 — 94.

<sup>147</sup> *Френ*. Ибн Фадлан, XIX.

<sup>148</sup> *Абу-л-Фида*, Предисловие, III.

<sup>149</sup> *Риттер*. История землевладения, 135.

<sup>150</sup> *O. Peschel*. Geschichte der Erdkunde, 85.

ковед д'Оссон, считающий, что Саллам пробрался к Уральским горам, а именно к средней части, изобилующей металлами<sup>151</sup>, русский ученый Н. Пантусов, помещавший «страну народов йаджудж и маджудж... на севере Азии, по ту сторону Алтая, вплоть до Урала»<sup>152</sup>, известный немецкий картограф К. Миллер, издавший древние арабские карты и считающий, что стена находится на юго-западном Алтае, и др. Любопытно, что к выводу де Гуге о том, что Саллам все-таки дошел до Великой Китайской стены (а именно к Нефритовым воротам у Юймыньского прохода), многие исследователи, в том числе и автор карты ал-Идриси К. Миллер, почему-то отнеслись более чем скептически. Даже лучший современный знаток арабской географической литературы, акад. И. Ю. Крачковский считал предположение де Гуге сомнительным<sup>153</sup>.

Один из последних исследователей этого путешествия, немецкий ученый Рихард Хенниг, детально проанализировавший путь Саллама, также поддерживает гипотезу де Гуге и считает, что «интересующая нас стена «гога и магога» действительно могла быть только Великой Китайской стеной»<sup>154</sup>.

Проследивание маршрута Саллама, а также сопоставление с другими источниками заставляют нас подтвердить также гипотезу де Гуге о конечном пункте экспедиции посланника халифа ал-Васика. Здесь уместно заметить, что уже автор второй половины XIII в., знаменитый Ибн Саид ал-Гарнати в дополнении к сведениям ал-Идриси о йаджуджах и маджуджах приводит точное указание широты и долготы «крепости Зу-л-Карнайна, которую возвели для обороны стены на долготе 163° и широте 40°<sup>155</sup>; севернее [ее] тянется стена от севера до юга, соединяясь с горой, окруженной йаджуджами и маджуджами»<sup>156</sup>.

Заметим, что именно на широте 40° начинаются крайние восточные пределы Великой Китайской стены. Для подтверждения этого факта можно привести еще одно сведение Ибн Саида — о нахождении главного города йаджуджей (*мадинату йаджудж*) у устья великой реки йаджуджей на берегу моря ал-Мухит (Тихий океан) на широте 43°40", долготе 170°25"; город маджуджей, судя по его же данным, находился к юго-востоку от не-

<sup>151</sup> Цит. по кн.: Пантусов. Как далеко простирались сведения арабов, 15.

<sup>152</sup> Там же.

<sup>153</sup> Крачковский, IV, 140.

<sup>154</sup> Хенниг. Неведомые земли, II, 193.

<sup>155</sup> Известно, что начальный меридиан у арабов проходил, как и у Птолемея, через о-ва Счастливых (Канарские о-ва) и поэтому отличался от принятого измерения по Гринвичу (широта в основном совпадает).

<sup>156</sup> Ибн Саид ал-Гарнати, л. 17а (32).

го — так же на берегу моря ал-Мухит на широте  $42^{\circ}$  и долготе  $171^{\circ}$ <sup>157</sup>.

Остановимся, на наш взгляд, не вполне достоверно освещенном в литературе вопросе о «странном маршруте» Саллама через Итиль<sup>158</sup>. Именно этот маршрут привел в заблуждение многих авторов, искавших стену где-то на севере или вообще отвергавших такого рода путешествия. Р. Хенниг пытается связать избранный Салламом кружной путь к стене через Хазарию с событиями, происходившими в это время в Китае, в результате чего якобы сухопутные связи между западной частью Азии и Китаем в IX в. были прекращены.

Прежде всего следует обратить внимание на тот факт, что по представлениям всех ранних арабских географов, следовавших за Птолемеем, земли йаджуджей и маджуджей находились не где-то, а именно на севере — в самом последнем — седьмом климате. По этому-то направлению и отправилась экспедиция Саллама, благополучно дошедшая до земли Хазар. Видимо, здесь, встретившись с торговцами разных стран, хорошо знавших мир, Саллам и разузнал сведения о стене, построенной якобы Александром Македонским<sup>159</sup>; очевидно, они же стали его проводниками, о которых упоминается в записке Саллама.

Отметим также, что Р. Хенниг подразумевает под упоминаемой Ибн Хордадбехом «местностью с разрушенными городами», по которой прошла экспедиция, земли западных уйгуров, ставших около 840 г. жертвой вторжения киргизов<sup>160</sup>. В таком случае маршрут пути Саллама должен был доходить до долины рек Селенга, Орхон и Тола (т. е. до места южнее Байкала — современной территории северной Монголии), где в то время обитали западные уйгуры. На наш взгляд, вряд ли хазарские проводники, оставив известный им путь через Джунгарию, дошли бы до земель западных уйгуров.

Не менее веским доказательством факта посещения экспедицией Саллама Великой Китайской стены является названная на обратном пути земля владетеля ал-Луба, очевидно, тождественного с Лобом (или Лупом и Лоб-Катаком) в нижнем течении Тарима, расположенным непосредственно на пути, ведущем от стены.

<sup>157</sup> Там же, л. 186 (35); ср. ошибочное сведение ал-Мас'уди (Мурудж, I, 258) о том, что стена доходит до океана Тьмы (Атлантического океана).

<sup>158</sup> Хенниг. Неведомые земли, 191.

<sup>159</sup> Постройка Великой Китайской стены Александром Македонским не выдерживает никакой критики, ибо, во-первых, походы его доходили только до Сырдарьи, а во-вторых, известно, что ее начали строить почти через век после смерти великого императора.

<sup>160</sup> Хенниг. Неведомые земли, 193.



### 3. Об открытии одной из малых пирамид в Египте

«Книга путей и стран» Ибн Хордадбеха — первый источник, который дает нам подробные сведения об открытии одной из малых пирамид (такие пирамиды были описаны европейцами только с XVIII в.) в период правления основателя династии Тулунидов (868—884). По времени оно сделано более чем на тридцать лет позднее известного в литературе «ма'муновского открытия» большой пирамиды около ал-Фустата<sup>161</sup>. Это сведение, почти не освещенное в литературе (следует отметить, что немецкий арабист Э. Грефе<sup>162</sup> специально исследовал главу о египетских пирамидах из сочинения ал-Макризи), привлекает внимание и тем, что основывается на передаче самого открывателя — Исмаила ибн Йазида ал-Мухаллаби — секретаря (*катиба*) гулама Ибн Тулуна Лу'лу. Именно поэтому, а также по некоторым другим причинам мы можем вполне довериться приведенному описанию, которое если и не вносит что-либо новое в наши познания в области древнеегипетской цивилизации, то хотя бы обогащает науку фактом открытия одной из многочисленных малых пирамид.

Нам неизвестно, кому принадлежала эта пирамида, открытая специально посланной Ахмадом ибн Тулуном экспедицией, которую возглавляли два секретаря — секретарь самого правителя Абу Абдаллах ал-Васити и упомянутый Исмаил ибн ал-Мухаллаби. Однако предметы, обнаруженные в самой гробнице, а также ее размеры позволяют судить о том, что в ней был погребен сановник.

Сама система кладки (засыпка промежуточных слоев), а также найденная в гробнице фигура верблюда с мужчиной (верблюд появился в Египте значительно позднее), свидетельствуют о том, что погребение не очень древнее. Гробница привлекает внимание и тем, что оказалась неразграбленной, в ней были найдены различные предметы и мумия старика. К сожалению, скудные познания (а скорее, невежество) открывателей помешали им по достоинству оценить обнаруженные ими памятники древней цивилизации. Многого они просто не поняли. Так произошло и со своеобразными кувшинами — конопами, фигурные крышки которых изображали головы духов-защитников, куда складывали извлеченные из трупа внутренние органы. Тулуновские открыватели, нашедшие в гробнице четыре таких кувшина, приняли их за кувшины, просто заполненные мумией. Даже фи-

<sup>161</sup> О ма'муновском открытии см.: *Гарнати*. Тухфат, 74—77; *Нувайри*, 27—28; *Макризи*, 187.

<sup>162</sup> *Grafe*. Das Pyramidenkapital.

гуру, скорее всего, шакалоподобной собаки или павиана (конопы могли быть с четырьмя видами голов: человека, сокола, павиана или шакалоподобной собаки) отождествляли с фигурой свиньи, чего на самом деле быть не могло, так как у египтян культ свиньи отсутствовал. Так же неправильно объясняют они предназначение золотых фигур с посохом (жезлом) и змеей, отождествляя их с Моисеем, Иисусом и Мухаммадом. Погибли для науки и папирусы, найденные в гробнице.

Обнаруженные открывателями 360 статуэток, «похожих на неверных», не что иное, как так называемые ушебти — «ответчики», которых клали в гробницу усопшего с той целью, чтобы с помощью магических формул они ожили и обеспечили своему хозяину беспечную загробную жизнь. На каждый день года изготавливали обычно по одному ушебти, что подтверждается и сведениями Ибн Хордадбега<sup>163</sup>.

#### 4. Административно-территориальное деление Закавказья по Ибн Хордадбеху

Ибн Хордадбех, включивший Кавказские области вместе с южным побережьем Каспия в северное наместничество, приводит традиционно заимствованное арабами у византийцев деление «Арминийи», как называл он<sup>164</sup>, а также ряд других арабских авторов IX в. (Балазури, Иа'куби, Ибн ал-Факих и др.)<sup>165</sup> все земли, завоеванные арабами на территории Закавказья, на четыре части: Арминийа I, Арминийа II, Арминийа III и Арминийа IV, каждая из которых, судя по источникам, объединяла в своих пределах граничащие города и области. Отметим, что арабское разделение Арминийи (т. е. Закавказья), в отличие от византийского<sup>166</sup>, охватывающего армянские земли, не нашло своего отражения в синхронных армянских источниках<sup>167</sup> по той причине, что эти искусственно образованные территории, отбитые арабами у разных народов и сохранившие только былые наименования, не отражали их этнической и географической общности и объединялись в таких делениях, видимо, по ходу завоевания. Сведения первого нашего информатора по этому вопросу — Ибн Хордадбега — в некоторой степени разнятся со сведениями его современников ал-Балазури и ал-Иа'куби, пер-

<sup>163</sup> Ибн Хордадбех, 159.

<sup>164</sup> Там же, 122.

<sup>165</sup> Ср. также: Иакут, I, 220.

<sup>166</sup> О византийской Армении см.: Адонц, 116 — 171; Тер-Гезеклян, 157.

<sup>167</sup> Шлепчян, 9.

вый из которых приводит две отличающиеся друг от друга версии (первая версия почти идентична с версией нашего автора)<sup>168</sup>. Сведения их преемника Ибн ал-Факиха<sup>169</sup> совпадают с сообщениями Ибн Хордадбеха, что проявляется даже в деталях. Различия, наблюдаемые при сопоставлении этих материалов, можно, видимо, объяснить наличием у ал-Балазури еще какой-то письменной, а скорее всего, даже устной информации, ибо среди своих информаторов он перечисляет «людей науки» из Барды, Дабилы, Хилата и других городов Аррана и Армении<sup>170</sup>. Так, согласно его первой версии I арабская Арминийа состояла из Аррана и ас-Сисаджана (Сюника); вторая его версия в основном совпадает с версией Ибн Хордадбеха (а также Ибн ал-Факиха), который называет в пределах этой части кроме Аррана, ас-Сисаджана и Тифлиса также Барду, Байлакан, Кабалу и Ширван, отсутствующие у ал-Балазури. Судя по этим сведениям, I арабская Арминийа включала в себя главным образом те земли, которые авторами X в. (Истахри, Ибн Хаукалом, Мукаддаси и др.) считаются собственно Арраном. Включение сюда Тифлиса, безусловно, исходило из того, что этот грузинский город, завоеванный арабами в 644 г., находился под мусульманским управлением до 1122 г. и входил в пределы Аррана<sup>171</sup>. Отсутствие у ал-Балазури в первой его версии Тифлиса, а также Барды, Байлакана, Кабалы и Ширвана, вероятно, объяснялось тем, что он считал излишним называть наряду с Арраном, города и местности, входившие в эту закавказскую область халифата.

II Арминийа, согласно арабскому разделу, включала в свои пределы территорию северного Закавказья, а именно Джурзана (части Грузии), Сугдабиля — города на р. Куре близ Тифлиса, Баб Файруз Кубада — города недалеко от Дербенда и Лакза — страны лезгин, т. е. ту часть земель, населенных грузинами и лезгинами, которая после арабского завоевания вошла в состав Аррана. Ал-Балазури в первой версии включает в свое деление только Джурзан, не называя остальные местности северного Закавказья, упомянутые Ибн Хордадбехом и другими авторами, видимо, считая их принадлежащими Джурзану. Судя по этим данным, I и II Арминийа арабского административного объединения не была собственно армянской. Это были земли, на которых шел процесс формирования местных народов.

III арабская Арминийа объединяла в себе Бусфурраджан

<sup>168</sup> Балазури, 194 — 195.

<sup>169</sup> Ибн ал-Факих, V, 267.

<sup>170</sup> Балазури, 231.

<sup>171</sup> Якут, I, 858.

(Басфурджан, арм. Васпуракан), Дабил (Двин), Сирадж Тайр (Ширак), Баграванд и Нашаву и охватывала территорию правобережья в нижнем течении Аракса — между западным берегом Севана и восточным и северо-восточным берегами Вана. Ал-Балазури<sup>172</sup> в первой своей версии относит эти земли, за исключением отсутствующей у него Нашавы, к III Арминии, а во второй — ко II. Неупоминание у него Нашавы, возможно, было результатом того, что он не считал нужным называть наряду с областью Басфурджан Нашаву, которую считал главным ее городом. Какая же именно Нашава—Нахчыван имеется в виду в связи с III арабской Арменией?

Завоевание III и IV Арминии связано с походами арабско-го полководца Хабиба ибн Масламы, совершившего свой первый поход в 644—645 гг., а второй — после 652 гг. [А. Тер-Гевондян, видимо, ошибается, связав большой поход Хабиба с событиями 654—655 гг.<sup>173</sup>. Поход, который предпринял Хабиб вместе с Салманом ибн Раби'а, относится, скорее всего, к 644—645 гг. Данные источников позволяют установить, что второй поход он совершил уже без Салмана, так как тот был убит в Баланджаре в 32 (652—653 г.). Согласно ал-Куфи халиф Осман, услышав об убийстве Салмана, приказал Хабибу ибн Масламе направиться «в страну Арминийа». Ал-Куфи в разделе под названием «Рассказ о походе Хабиба ибн Масламы в страну Арминийу после убийства Салмана ибн Раби'а ал-Бахили» приводит сведения об этом завоевательном походе через Хилат в Сирадж]<sup>174</sup>. Исторически известно, что во время своего первого похода в Армению Хабиб, завоевав Каликалу, остановил вместе с пришедшим ему на помощь отрядом Салмана наступление византийцев. Затем, оставив покоренный город, он расположился в Марбале (Мардали)<sup>175</sup>, где утвердил грамоту, выданную в 640 г. Ийадом ибн Ганамом патрицию Хилата. Через Хилат он двинулся на северо-восток к Ардашат — деревне недалеко от Дабилы (Двина). В Хилате к нему явился владетель Макса (Мокс), которому в это время подчинялся и Бусфурраджан (Васпуракан), и получил подтверждение своей власти над этими областями<sup>176</sup>. Покорив Ардашат, Хабиб осадил Дабил и, завоевав его, заключил с жителями города мирный договор; посланные им отряды захватили Сирадж Тайр (Ширак), Баграванд и другие области<sup>177</sup>. Источники сообщают, что находящиеся в Дабиле

<sup>172</sup> Балазури, 194.

<sup>173</sup> Тер-Гевондян, 29 — 30, 40.

<sup>174</sup> Ал-Куфи, пер., 11; см. также: Балазури, 197; Табари, IV, 248, 292.

<sup>175</sup> См. также: Тер-Гевондян, 41.

<sup>176</sup> Балазури, 199.

<sup>177</sup> Там же, 200; см. также: Тер-Гевондян, 42.

(Двине) части византийских войск отступили в Нашаву (Нахчыван)<sup>178</sup>. Хабиб, заняв последний, заключил с жителями договор, аналогичный по содержанию договору, заключенному с жителями Дабиля. Надо отметить, что Нашава (Нахчыван), всеми исследователями преподносится как Нахчыван на Араксе<sup>179</sup>. На самом деле все события связаны с Нахчываном, находящимся в Карсском вилайете. Следует указать, что З. Буниятов прав, когда делает вывод о том, что «...деятельность князей Багратуни, Арцруни и прочих надобно впредь излагать, памятуя о том, что Нахичеван этот... находится неподалеку от Кагызмана — административного центра одноименного округа Карсского вилайета»<sup>180</sup>. Этот факт подтверждает и маршрут похода Хабиба, завоевавшего близлежащие территории Сирадж Тайр, Баграванд, Нашаву и Дабил и оттуда отправившегося в Грузию. Именно эти области Армении вместе с подчинившимся Хабибу Бусфурраджаном (Васпуракан с Моксом) составили III арабскую Арминийю.

Следует отметить, что Ибн Хордадбех дважды приводит название Нашавы: 1) в связи с путем Маранд—Дабил, где имеется в виду Нахчыван на Араксе, 2) в связи с III Арминией, когда говорит о Нахчыване (Нашаве) в Карсском вилайете. Существование одновременно двух Нахчыванов внесло большую путаницу в некоторые источники, авторы которых допустили ошибки, при уточнении местоположения этих двух одноименных городов. Сведения Йакута — автора XIII в. — об этом городе уже не являются однородными. Видимо, будучи осведомленным всего об одном Нахчыване (Нашаве) на Араксе, он говорит о его принадлежности «к Азербайджану или Аррану» и о том, что город граничил с Арменией<sup>181</sup>. Необходимо сказать, что среди знатных жителей Нашавы (здесь явно имеется в виду Нахчыван на Араксе) Йакут называет ряд личностей с нисбой «ал-Азари ан-Нашави». Одновременно он приводит сведения ал-Балазури о Нашаве, которая была завоевана Хабибом и которая тождественна с Нахчываном в Карсском вилайете. Именно поэтому он относит Нашаву к Бусфурраджану (Васпуракану), который вместе с Моксом, так же как и Нашава, входили в состав III Арминийи. В другой своей статье о «Нахджуване»<sup>182</sup> Йакут сообщает, что город с идентичным названием «упоминался и в другом месте», т. е. утверждает существование двух Нахчыванов.

178 *Балазури*, 200; *Себеос*, 152 — 153.

179 *Мамедов Р.*, 35; *Тер-Гевондян*, 43 и др.

180 *Буниятов З.* Атабеки, 196.

181 *Йакут*, IV, 784 — статья «Нашава».

182 *Йакут*, IV, 767.

IV арабская Арминийа включала в свои пределы Шимшат на р. Евфрат, Хилат в западной части оз. Ван, Каликалу (Феодосиполь, Арзрум), Арджиш (Арчеш) и Баджунайс (арм. Апаһуник). Все эти земли, включающие в свои пределы часть территории собственно Армении, на западе граничили с Сугуром (пограничной с Византией областью халифата) и византийскими областями, на севере — с западными областями Картли, на востоке — с Арраном и северо-западной частью Азербайджана, на юге — с Джазирой, Ал-Балазури<sup>183</sup> во второй версии причисляет к этой территории только Шимшат, что А. Тер-Гевондян связывает с византийским делением Армении<sup>184</sup>.

Все вышесказанное доказывает, что в отличие от доарабского периода, когда население Албании, Грузии и Армении объединяло «церковное единство»,<sup>185</sup> в арабский период единство этих областей было чисто административного порядка и исходило из того обстоятельства, что управлялись они одним халифским наместником. На это указывает и Ибн Хаукал: «Мы объединили [Арран, Азербайджан и Армению] в одном районе, ибо ими владеет один и тот же владетель, чему свидетелем являемся я и мой предшественник (т. е. ал-Истахри)»<sup>186</sup>.

Начиная с IX в. арабская Арминийа, как административное название упраздняется. Однако некоторые авторы IX в. (Ибн Хордадбех, ал-Балазури, Ибн ал-Факих, ал-Йа'куби, Кудама и др.) традиционно объединяют территории завоеванных арабами закавказских областей в одно наместничество под общим наименованием. Только авторы X в. (Истахри, Ибн Хаукал, Мукаддаси, Мас'уди), писавшие в основном на основании своих собственных наблюдений, стали давать точные границы закавказских областей халифата.

\* \* \*

Подробное исследование материалов, приведенных Ибн Хордадбехом, подтверждает неоднократно отмеченный в научной литературе факт о большом значении этого труда для истории, экономики и исторической географии стран как в самом халифате, так и за его пределами.

Приведенные выше примеры, на наш взгляд, достаточно убедительно доказывают значимость «Книги путей и стран» как источника. В комментариях к переводу мы постарались дать более полную оценку фактическому материалу этого интересного памятника арабской географической литературы.

<sup>183</sup> Балазури, 194.

<sup>184</sup> Тер-Гевондян, 169.

<sup>185</sup> З. Буниятов, Азербайджан, 140, 141.

<sup>186</sup> Ибн Хаукал, 236.

§ 1а. Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

(с. 3) Да продлит Аллах всевышний существование твое, о сын избранных господ и благочестивых имамов, светоч веры и избранник Аллаха среди всех созданий. Да продлит Аллах твое счастье и да умножит для тебя все блага, да поможет тебе на пути добрых дел и да причислит тебя к тем, чьими деяниями он доволен и чье положение он сделал украшением. Я понял, о чем ты просил, — да пусть Аллах даст тебе понять все доброе и сделает тебя счастливым до конца дней твоих, и да сделает твой жребий благоприятным в обеих обителях и обеспечит твою судьбу в них, — в отношении ясного изображения и описания путей земли и ее стран, ее отдаленности и близости, обработанности и невозделанности ее, передвижения между этими [странами] по их пустыням и отдаленным местам и [в отношении] начертания дорог и [оценки] налогов (*тасук*), как это изображали древние. Я нашел, что Птолемей ясно указал пределы<sup>1</sup> [стран], толково изложил описание на чуждом (*а'джамийя*) языке, и я переложил [его сочинение] с его языка на язык истинный (т. е. арабский), чтобы ты ознакомился с ним. А затем я начертил для тебя — да будет для тебя предначертан истинный успех во всем, на что ты надеешься и чего желаешь, — то, что ты просил, чтобы оно соответствовало твоей просьбе и шло [навстречу] твоему желанию: как бы видеть воочию удаленное и быть осведомленным о близком, и я создал это [в виде] книги, [которую] открываю хвалою Аллаху — обладателю могучего достоинства, полного благоденствия, который создал твари так, как пожелал, и указал истинный путь для рабов [божьих]. Не сопутствовали ему при их творении ни иллюзорные мысли, ни туманные грезы. Аллах превыше того, кого приписывают Ему в сотоварищи. Да благословит Аллах Мухаммада, своего посланника, и избранных его родственников и да приветствует [их] многократно.

(с. 4) Это книга, содержащая описание земли, положение твари на ней, киблы<sup>2</sup> жителей каждой местности, стран и путей в [различные] места Земли, — сочинение Абу-л-Касима Убайдаллаха Ибн Абдаллаха Ибн Хурдазбаха, маули Эмира верующих

Говорит Абу-л-Касим: Свойство Земли [таково], что она круглая, как шар, помещенный в пустоте небосвода, как желток внутри яйца. Легкий ветерок (зефир, *ан-насим*) вокруг Земли притягивает ее со всех сторон к небесному своду. Положение твари на Земле [таково], что легкий ветерок притягивает то, что в ее телах легковесно, а Земля притягивает то, что в ее телах тяжеловесно, ибо Земля в положении [магнитного] камня, который притягивает железо. Земля разделена на две половины: между ними — линия экватора, она [простирается] с Востока (*ал-машрик*) на Запад (*ал-магриб*), и это — длина Земли. Это самая длинная линия на земном шаре — наподобие того, как Пояс Зодиака (*Минтакат ал-бурудж*) — самая длинная линия на небосводе. Широта Земли [простирается] от Южного полюса, над которым обращается Канопус (*Сухайл*), до Северного полюса, над которым вращается Большая медведица (*Банат На'ш*). Окружность Земли по линии экватора равна 360 градусам, а один градус [равен] 25 ф, 1 ф — 12 000 локтей, один локоть — 24 пальца, один палец — 6 ячменным зернам (*хаббат ша'ир*), уложенным одно к другому<sup>3</sup>. Таким образом, [длина экватора] 9000 ф<sup>4</sup>. Между линией экватора и каждым из двух полюсов — 90 градусов астрольбии. Протяженность [Земли] по широте такова же, что и по долготе<sup>5</sup>. Однако [Земля] обитаема от линии экватора [всего] на 24 (с. 5) градуса<sup>6</sup>. Все остальное затоплено Большим морем (*Ал-бахр ал-кабир*).

Мы обитаем в северной четверти Земли. Южная четверть из-за чрезмерной жары пустынна. Половина [Земли], которая находится под нами, [также] необитаема<sup>7</sup>. Каждая четверть — северная и южная — имеет семь климатов (*иклим*). Птолемей упоминает в своей книге, что городов на Земле в его время было 4200<sup>8</sup>.

### § 16. Кибла жителей каждой страны<sup>9</sup>

Кибла жителей Арминийи, Азарбайджана, Багдада, Васита, ал-Куфы, ал-Мада'ина, ал-Басры, Хулвана, ад-Динавара, Нихаванда, Хамазана, Исбахана, ар-Рейа, Табаристана, всего Хурасана, страны ал-Хазар (хазаров), индийского Кашмира направлена к стене [храма] ал-Ка'бы — туда, где его ворота.



Эти [местности расположены] левее (западнее) Северного полюса до середины ал-Машрика.

Что касается ат-Туббата (Тибета), страны тюрок (*ат-турк*), ас-Сина и ал-Мансуры, расположенных в восьми частях по ту сторону середины ал-Машрика, то их *кибла* находится близ «черного камня»<sup>10</sup>.

Что касается *киблы* жителей ал-Йемена, то молятся они, обратившись к «Йеменской колонне»<sup>11</sup>. Их лица обращены к лицам жителей Арминийи, когда молятся те.

Что касается жителей ал-Магриба, Ифрикийи, Мисра, аш-Шама и ал-Джазиры, расположенных в средней части ал-Магриба, то они молятся, обращаясь лицом к «Шамской колонне»<sup>12</sup>. Их лица во время молитвы обращены к лицам жителей ал-Мансуры, когда молятся те.

Таковы *киблы* людей и стороны, куда они обращаются во время молитвы.

## § 2. Ас-Савад

Я начинаю с описания ас-Савада<sup>1</sup>, который персидские владыки (*мулук ал-фурс*) называли Дил Ираншахр, то есть «сердце ал-Ирака»<sup>2</sup>. Ас-Савад состоит из 12 *кур* (областей), каждая *кура* — это один *астан*, и (с. 6) шестидесяти *тассуджей*. Перевод слова *ал-астан* — *ихаза*, перевод *ат-тассуджа* — *нахийя*<sup>3</sup>.

Область астана Шаз Файруз — это Хулван<sup>4</sup>, имеет 5 тассуджей: Файруз Кубаз<sup>5</sup>, ал-Джабал<sup>6</sup>, Тамарра<sup>7</sup>, Ирбил<sup>8</sup> и Ханикин<sup>9</sup>.

## § 3. Восточная сторона, орошаемая Тигром (Диджла) и Тамаррой

Область астана Шаз Хурмуз<sup>1</sup> имеет 7 тассуджей: Бузурджа-сабур<sup>2</sup>, Нахр Бук<sup>3</sup>, Калваза<sup>4</sup> и Нахр Бин<sup>5</sup>, Джазир<sup>6</sup>, ал-Мадинату-л-атика<sup>7</sup>, Разан Верхний и Разан Нижний<sup>8</sup>.

Область астана Шаз Кубаз<sup>9</sup> имеет 8 тассуджей: Рустукбаз<sup>10</sup>, Махруз<sup>11</sup>, Силсил<sup>12</sup>, Джалула<sup>13</sup> и Джалулта<sup>14</sup>, аз-Зибайн («два Зоба») <sup>15</sup>, ал-Банданиджин<sup>16</sup>, Бараз ар-Руз<sup>17</sup>, ад-Даскара и еще два рустака (ар-Рустакайн)<sup>18</sup>.

Область астана Базиджан Хусрау<sup>19</sup> имеет 5 тассуджей: ан-Нахраван Верхний, ан-Нахраван Средний, ан-Нахраван Нижний<sup>20</sup> вместе с Искафу (с. 7) Бани Джунайд<sup>21</sup> [и] Джарджарайа<sup>22</sup> и то, что около него; Бадарайа<sup>23</sup> и Бакусайа<sup>24</sup>.

§ 4. [Земли], орошаемые Тигром и Евфратом (ал-Фарат)

Область астана Шаз Сабура — это Каскар<sup>1</sup>, имеет 4 тассуджа: аз-Зандавард<sup>2</sup>, ас-Сарсур<sup>3</sup>, ал-Астан<sup>4</sup> и ал-Джавазир<sup>5</sup>.

Область астана Шаз Бахмана — это область Диджла<sup>6</sup>, имеет 4 тассуджа: Бахман Ардашир<sup>7</sup>, Майсан — это Милва<sup>8</sup>, Дасти Майсан — это ал-Убулла<sup>9</sup>. Сказал Гайлан ибн Салама ас-Сафи<sup>10</sup>:

Она (его верблюдица?) все продолжает сторониться петушиных голосов и скрипа ворот ал-Убуллы, когда их закрывают.

И тассудж Абазкубаз<sup>11</sup>.

Харадж [области] Диджлы 8 500 000 дирхемов.

§ 5. [Земли], орошаемые Евфратом и Дуджайлом к западу от Тигра

Область астана ал-Али<sup>1</sup> имеет 4 тассуджа: Файруз Сабур — это ал-Анбар<sup>2</sup>, Маскин<sup>3</sup>. Сказал Ибн ар-Рукайят<sup>4</sup>:

Поистине, беда дня Маскина — это великое горе.

[далее] Катраббул<sup>5</sup> и Бадурайа<sup>6</sup>.

Область астана Ардашир Бабакан<sup>7</sup> состоит из 5 тассуджей: Бахурасир<sup>8</sup>, ар-Румакан<sup>9</sup>, Куса<sup>10</sup>, Нахр Дуркит<sup>11</sup>, Нахр Джаубар<sup>12</sup>.

(с. 8) Область астана Бих Зивамасуфан — это аз-Заваби<sup>13</sup>, состоит из 3 тассуджей: аз-Заб Верхний, аз-Заб Средний и аз-Заб Нижний.

Область астана Бихкубаз Верхний<sup>14</sup> имеет 6 тассуджей: Бабил<sup>15</sup>, Хутарнийя<sup>16</sup>, ал-Фаллуджа Верхняя, ал-Фаллуджа Нижняя<sup>17</sup>, ан-Нахрайн<sup>18</sup> и Айн ат-Тамр<sup>19</sup>.

Область астана Бихкубаз Средний имеет 4 тассуджа: ал-Джубба и ал-Будат<sup>20</sup>, Сура и Барбисама<sup>21</sup>, Барусама и Нахр ал-Малик<sup>22</sup>. Говорят, что они оба составляют один тассудж. Четвертый тассудж — это ас-Сибайн и ал-Вукуф<sup>23</sup>, которые присоединены к поместьям.

Область астана Бихкубаз Нижний имеет 5 тассуджей: Фурат Бадакла<sup>24</sup>, ас-Сайлахин<sup>25</sup>, Нистар<sup>26</sup>, Рузмистан<sup>27</sup> и Хурмузджард<sup>26</sup>. Говорят, что Рузмистан и Хурмузджард — разные поместья, [образованные] из нескольких тассуджей.

§ 6. Исчисление [доходов] ас-Савада, [поступающих в казну]<sup>1</sup>.  
Западная сторона, орошаемая Евфратом и Дуджайлом

Тассудж ал-Анбар: в нем рустаков 5, токов 250. [Доход]: пшеницы 2300 курр, ячменя 1400 курр, серебра 150 000 дирхемов<sup>2</sup>.

Тассудж Катраббул: в нем рустаков 10, токов 220. [Доход]: пшеницы 2000 курр, ячменя 1000 курр, серебра 300 000 дирхемов.

(с. 9) Тассудж Маскин: в нем рустаков 6, токов 150. [Доход]: пшеницы 3000 курр, ячменя 2000 курр<sup>3</sup>, серебра 150 000 дирхемов.

Тассудж Бадурайа: в нем рустаков 14, токов 420. [Доход]: пшеницы 3500 курр, ячменя 2000 курр, серебра 2 млн. дирхемов<sup>4</sup>.

Тассудж Бахурасир: в нем рустаков 10, токов 240. [Доход]: пшеницы 1900 курр<sup>5</sup>, ячменя 1700 курр, серебра 150 000 дирхемов.

Тассудж ар-Румакан: в нем рустаков 10, токов 240. [Доход]: пшеницы 3300 курр, ячменя 3050 курр, серебра 250 000 дирхемов<sup>6</sup>.

Тассудж Куса: в нем рустаков 9, токов 210. [Доход]: пшеницы 3000 курр, ячменя 2000 курр, серебра 150 000 дирхемов<sup>7</sup>.

Тассудж Нахр Дуркит: в нем рустаков 8, токов 125. [Доход]: пшеницы 2000 курр, ячменя 2000 курр<sup>8</sup>, серебра 200 000 дирхемов.

Тассудж Нахр Джаубар: в нем рустаков 10, токов 227. [Доход]: пшеницы 1700 курр, ячменя 6000 курр<sup>9</sup>, серебра 150 000 дирхемов.

Область (кура) аз-Заваби (аз-Заб) имеет 3 тассуджа, в которых рустаков 12, а токов (с. 10) 244. [Доход]: пшеницы 1400 курр, ячменя 7200 курр, серебра 250 000 дирхемов<sup>10</sup>.

Тассудж Бабил и Хутарнийя: в них рустаков 16, токов 378<sup>11</sup>. [Доход]: пшеницы 3000 курр, ячменя 5000 курр, серебра 350 000 дирхемов.

Тассудж ал-Фаллуджа Верхняя: в нем рустаков 15, токов 240. [Доход]: пшеницы 500 курр, ячменя 500 курр, серебра 70 000 дирхемов.

Тассудж ал-Фаллуджа Нижняя: в нем рустаков 6, токов 72. [Доход]: пшеницы 2000 курр, ячменя 3000 курр, серебра 280 000 дирхемов<sup>12</sup>.

Тассудж ан-Нахрайн: в нем рустаков 3, токов 181. [Доход]: пшеницы 300 курр, ячменя 400 курр, серебра 45 000 [дирхемов].

Тассудж Айн ат-Тамр: в нем рустаков 3, токов 14. [Доход]: пшеницы 300 курр, ячменя 400 курр, серебра 45 000 дирхемов<sup>13</sup>.

Тассудж ал-Джубба и ал-Будат: в нем рустаков 8, токов 71. [Доход]: пшеницы 1200 курр<sup>14</sup>, ячменя 1600 курр, серебра 150 000 дирхемов.

Тассудж Сура и Барбисама: в нем рустаков 10, токов 265. [Доход]: пшеницы 700 курр, ячменя и риса 2400 курр, серебра 100 000 дирхемов<sup>15</sup>.

(с. 11) Тассудж Барусама и Нахр ал-Малик: в нем рустаков 10, токов 664. [Доход]: пшеницы 1500 курр, ячменя 4500 курр, серебра 150 000 дирхемов<sup>16</sup>.

Ас-Сибайн и ал-Вукуф — поместья (*дийа'*), которые были собраны из нескольких тассуджей и превращены в одно поместье, по размеру большее, чем два тассуджа. Исчисление *ушра* (десятины), [взимаемого] с них: пшеницы 500 курр, ячменя 5500 курр, серебра 150 000 [дирхемов]<sup>17</sup>.

Тассудж Фурай Бадакла: в нем рустаков 16, токов 271. [Доход]: пшеницы 2000 курр, ячменя и риса 2500 курр, серебра 900 000 дирхемов<sup>18</sup>.

Тассудж ас-Сайлахин, где находятся [(рустаки) ал-Хаварнак<sup>19</sup> и Тайзанабаз<sup>20</sup>; в нем 34 тока. [Доход]: пшеницы 1000 курр, ячменя 1700 курр<sup>21</sup>, серебра 140 000 дирхемов.

Два тассуджа — Рuzмистан и Хурмузджард — [доход]: пшеницы 500 курр, ячменя 500 курр, серебра 10 000 дирхемов<sup>22</sup>.

Тассудж Нистар: рустаков 7, в нем 173 тока. [Доход]: пшеницы 1250 курр, ячменя и риса 2000 курр, серебра 300 000 дирхемов<sup>23</sup>.

Игар Йактин — состоит из нескольких тассуджей. [Доход]: 204 840 дирхемов серебром поступает по назначению в сокровищницу (*байт ал-мал*)<sup>24</sup>.

### § 7. [Земли], орошаемые Тигром и Евфратом

(с. 12). Область Каскар с [рустаками] Нахр ас-Сила<sup>1</sup>, Баркат и ар-Раййан<sup>2</sup>; [доход ее в старину] от поземельной подати (*харадж*) и других источников составлял 70 млн. дирхемов<sup>3</sup>. Ее [нынешний] доход: пшеницы 3000 курр, ячменя и риса 20 000 курр, серебра 200 000 дирхемов<sup>4</sup>.

### Восточная сторона [Тигра]

Тассудж Бузурджасабур: рустаков 9, токов 263. [Доход]: пшеницы 2500 курр, ячменя 2200 курр, серебра 300 000 дирхемов<sup>5</sup>.

Тассудж ар-Разанайн: рустаков 16, токов 362. [Доход]: пшеницы 4800 курр, ячменя 4800 курр, серебра 120 000 дирхемов<sup>6</sup>.

Тассудж Нахр Бук — [доход]: пшеницы 200 курр, ячменя 1000 курр, серебра 100 000 дирхемов.

Тассудж Калваза и Нахр Бин: рустаков 3, токов 34. [Доход]: пшеницы 1600 курр, ячменя 1500 курр, серебра 330 000 дирхемов.

Два тассуджа — Джазир и ал-Мадинату-л-атика: рустаков 7, токов 116. [Доход]: пшеницы 1000 курр, ячменя 1500 курр, серебра 140 000 дирхемов<sup>7</sup>.

(с. 13). Тассудж Рустукбаз — [доход]: пшеницы 1000 курр, ячменя и проса 1400 курр, серебра 170 000 дирхемов<sup>8</sup>.

Два тассуджа — Махруз и Силсил — [доход]: пшеницы 2000 курр, ячменя 2500 курр, серебра 250 000 дирхемов<sup>9</sup>.

Два тассуджа — Джалула и Джалулта: рустаков 5, токов 76<sup>10</sup>. [Доход]: пшеницы 1000 курр, ячменя 1000 курр, серебра 100 000 дирхемов.

Тассудж аз-Зибайн (два Зиба): рустаков 4, токов 230. [Доход]: пшеницы 700 курр<sup>11</sup>, ячменя 1300 курр, серебра 40 000 дирхемов.

Тассудж ад-Даскара и ар-Рустакайн: рустаков 7, токов 44. [Доход]: пшеницы 2000 курр, ячменя 2000 курр, серебра 70 000 [дирхемов]<sup>12</sup>.

Тассудж Бараз ар-Руз: рустаков 7, токов 86. [Доход]: пшеницы 3000 курр, ячменя 5500<sup>13</sup> курр, серебра 120 000 [дирхемов].

Тассудж ал-Банданаджин: рустаков 5, токов 54. [Доход]: пшеницы 600 курр, ячменя 500 курр, серебра 100 000 дирхемов<sup>14</sup>.

Тассудж ан-Нахраванат: рустаков 21, токов 380; тассудж ан-Нахраван Верхний — [доход]: пшеницы 2700<sup>15</sup> курр, ячменя 1800 курр, серебра 350 000 [дирхемов]; (с. 14) тассудж ан-Нахраван Средний — [доход]: пшеницы 1000 курр, ячменя 500 курр, серебра 100 000 [дирхемов]; тассудж ан-Нахраван Нижний — [доход]: пшеницы 1000 курр, ячменя 1200 курр, серебра 150 000 [дирхемов]<sup>16</sup>.

Тассудж Бадарайа и Бакусайа: рустаков 7, токов 207. [Доход]: пшеницы 4700 курр, ячменя 5000 курр, серебра 330 000 [дирхемов].

Область астана Шад Файруз, а это [теперь] Хулван; взнос с Хулвана [в казну] вместе с *ал-джабарика* и [прочими] курдами серебром 1 800 000 [дирхемов].

### § 8. Сумма налогов, взимаемых с ас-Савада<sup>1</sup>.

Что касается суммы налогов, взимаемых с ас-Савада в старину, то [при] царе Кубаде ибн Файрузе она составляла 150 млн. весовых дирхемов<sup>2</sup>.

Умар ибн ал-Хаттаб<sup>3</sup> приказал измерить [площадь] ас-Савада; протяженность [его] от ал-Алса<sup>4</sup> и Харбы<sup>5</sup> до Аббадана<sup>6</sup> 125 ф, ширина его от горных проходов (*акаба*) Хулвана до ал-Узайба<sup>7</sup> 80 ф. Его площадь в джарибах<sup>8</sup> достигает 36 млн. джарибов. На каждый джариб пшеницы [Умар ибн ал-Хаттаб] наложил 4 дирхема, джариб ячменя 2 дирхема, джариб финиковых пальм

(нахл) 8 дирхемов, джариб винограда 6 дирхемов, джариб свежих спелых фиников (*ритаб*) 6 дирхемов. Он поставил печать на 500 000 человек для взимания *джизьи* по разрядам<sup>9</sup>. Умар ибн ал-Хаттаб взимал с ас-Савада [налог] в размере 128 млн. дирхемов. Умар ибн Абд ал-Азиз<sup>10</sup> взимал там же 124 млн. дирхемов, а ал-Хаджадж ибн Йусуф<sup>11</sup> (с. 15) — 18 млн. дирхемов, не добирая 100 млн.<sup>12</sup>. Это произошло из-за [чинимого] им насилия, притеснений и несправедливости. Он дал им (жителям) в виде задатка 2 млн. дирхемов, а поступило к нему в итоге всего 16 млн. дирхемов<sup>13</sup>. Населению ас-Савада он запретил резать крупный рогатый скот из-за большого количества пахотной земли и посевов. Поэт сказал:

Мы ему жалуемся на разорение ас-Савада,  
А он в невежестве запрещает нам говядину.

На восемнадцатом году царствования Кисры Абарвиза<sup>14</sup> с его владений взимался харадж в сумме 420 млн. мискалей, это при весе дирхема  $\frac{7}{10}$  [мискала] — 600 млн. [дирхемов]. Позднее сумма податей с его владений достигла 600 млн. мискалей<sup>15</sup>.

### § 9. Владыки (*мулук*) Земли в древние времена и их владения

Афридун разделил Землю между тремя сыновьями<sup>1</sup>. Ал-Магриб он отдал во владение Саламу — а это Шарам. Владыки ар-Рума и ас-Сугда — из числа его потомков. Ал-Машрик отдал во владение Тушу, он же Тудж. Владыки ат-Турк и ас-Син — из его потомков. Ираншахр — это то же, что и ал-Ирак, — отдал во владение Ирану, он же Ирадж. Хосрой (*ал-акасира*) — владыки ал-Ирака — из его потомства. Их поэт сказал:

(с. 16) Мы разделили наше владение. Наша судьба [подобно] части мяса на доске мясника. Мы определили аш-Шам и ар-Рум до места заката солнца благодарному Саламу. Туджу определили [страну] ат-Турк, а страной ас-Син овладел сын дяди. А для Ирана мы силой завоевали владение персов и добились благоденствия.

### § 10. Титулы владык Земли<sup>1</sup>

Владыка ал-Ирака, которого простонародье называет Кисрой, [носит титул] шаханшах<sup>2</sup>. Владыка ар-Рума, которого простонародье называет Кайсар, — Басил<sup>3</sup>. Все владыки тюрок, тибетцев и хазар — хаканы<sup>4</sup>, кроме владыки карлуков (*ал-харлух*), которого называют *джабгуйа*<sup>5</sup>, а владыка ас-Син — Багбур<sup>6</sup>. Все эти владыки — потомки Афризуна. Величайший владыка Боль-

шого Хинда (*ал-Хинд ал-Акбар*) — *балхара*, т. е. владыка владык<sup>7</sup>. Титул *джаба*<sup>8</sup> носят владыки ат-Тафина<sup>9</sup>, ал-Джурза<sup>10</sup>, Габы<sup>11</sup>, Рахмы<sup>12</sup> и Камаруна<sup>13</sup>, которые являются владыками земель ал-Хинда. Владыка аз-Забаджа<sup>14</sup> носит титул *фатиджаб*, (*с. 17*), владыка ан-Нубы — *кабил*<sup>15</sup>, владыка ал-Хабаша — *ан-наджашш*<sup>16</sup>, владыка островов Восточного моря (*ал-бахр аш-шарки*) — *ал-махарадж*<sup>17</sup>, владыка ас-Сакалиба — *кназ*<sup>18</sup>.

§ 11. Владыки, которых Ардашир называл шахами<sup>1</sup>

Бузург Кушан-шах<sup>2</sup>, Килан-шах<sup>3</sup>, Буз Ардаширан-шах, что значит [владыка] Мосула<sup>4</sup>, Майсан-шах<sup>5</sup>, Бузург Арманийан-шах<sup>6</sup>, Азарбазган-шах<sup>7</sup>, Сиджистан-шах<sup>8</sup>, Марв-шах<sup>9</sup>, Карман-шах<sup>10</sup>, Бадашваркар-шах<sup>11</sup>, Йаман-шах<sup>12</sup>, Тазийан-шах<sup>13</sup>, Казаш-шах<sup>14</sup>, Бурджан-шах<sup>15</sup>, Амукан-шах<sup>16</sup>, Сабийан-шах<sup>17</sup>, Мушкиздан-шах (в Хурасане)<sup>18</sup>, Аллан-шах (в Мугане)<sup>19</sup>, Барашкан-шах (в Азербайджане)<sup>20</sup>, Куфс-шах (в Кирмане)<sup>21</sup>, Макран-шах (в ас-Синде)<sup>22</sup>, Туран-шах (в [стране] тюрок)<sup>23</sup>, Хиндуван-шах<sup>24</sup>, Кабулан-шах<sup>25</sup>, Ширийан (*с. 18*)-шах (в Азербайджане)<sup>26</sup>, Райхан-шах (из ал-Хинда)<sup>27</sup>, Гиган-шах (в ас-Синде)<sup>28</sup>, Балашаджан-шах<sup>29</sup>, Давархан-шах (в стране ад-Давар)<sup>30</sup>, Нахшабан-шах<sup>31</sup>, Кашмиран-шах<sup>32</sup>, Бакардан-шах<sup>33</sup>, Кузафат-шах<sup>34</sup> — все это имена владык.

§ 12. СВЕДЕНИЯ ОБ АЛ-МАШРИКЕ<sup>1</sup>

Начнем с ал-Машрика. Это [восточная] четверть [обитаемых] стран. Мы начнем с описания Хурасана, который находился под властью своего исбахбаза — Базусбана и четырех марзбанов<sup>2</sup>. Каждому марзбану принадлежала четверть Хурасана: четверть марзбану Марв аш-Шахиджана<sup>3</sup> и его округов (*амал*), четверть марзбану Балха<sup>4</sup> и Тухаристана<sup>5</sup>, четверть марзбану Харата<sup>6</sup>, Бушанджа<sup>7</sup>, Базагиша<sup>8</sup> и Сиджистана<sup>9</sup>. Ибн Муфарриг<sup>10</sup> сказал:

В день битвы при Харате вестник сообщил тебе:  
ты пошел налево, а был призван идти направо —

и четверть — марзбану Мавараннахра.<sup>11</sup>

§ 13. Путь от города Мира (*мадинат ас-Салам, Багдад*)  
до самых дальних пределов Хурасана

От Багдада до ан-Нахравана 4 ф, затем до Дайр Базима<sup>1</sup> 4 ф, до ад-Даскары 8 ф, до Джалулы 7 ф. Сказал поэт:

(с. 19) В день [битвы] при Джалуде и в день [битвы] Рустама;  
И в день наступления владыки-предводителя.

Затем до Ханикина 7 ф, до Каср Ширина<sup>2</sup> 6 ф. Хаммад Аджрад<sup>3</sup> сказал:

И сделал Аллах два лотоса Каср Ширина  
выкупом за две пальмы Хулвана.

Тот, кто направляется в Шахразур<sup>4</sup>, [должен] идти от Каср Ширина до Дизкурана<sup>5</sup> 2 ф, а из Дизкурана до Шахразура 18 ф. Их город [называют] «*Ним аз рах*», т. е. «половина пути» от ал-Мада'ина<sup>6</sup> до храма огня в аш-Шизе<sup>7</sup>. От Каср Ширина до Хулвана 5 ф, затем [идет] горный проход Хулвана. От Хулвана до Мазарвастана<sup>8</sup> 4 ф, далее до Мардж ал-Кал'а<sup>9</sup> 6 ф, до Каср Йазид<sup>10</sup> 4 ф, до аз-Зубайдийи<sup>11</sup> 6 ф, до Хушкариша<sup>12</sup> 3 ф, до Каср Амра<sup>13</sup> 4 ф, до Кармисина<sup>14</sup> 3 ф; Шибдаз<sup>15</sup> меньше 2 ф влево от него. Если ты желаешь [выйти] на Хорасанскую дорогу, [то иди] до ад-Дуккана<sup>16</sup> [от Кармисина] 9 ф<sup>17</sup>. А кто направляется в Нихаванд<sup>18</sup> и Исбахан<sup>19</sup>, должен следовать из ад-Дуккана направо в Мазаран<sup>20</sup>, далее в Нихаванд — из областей ал-Джибала<sup>22</sup>.

(с. 20) Области ал-Джибала: Масабазан<sup>23</sup>, Михриджанказак<sup>24</sup>, Мах ал-Куфа — это то же, что и ад-Динавар<sup>25</sup>, Мах ал-Басра — это то же, что и Нихаванд, Хамазан<sup>26</sup> и Кумм<sup>27</sup>.

Харадж ад-Динавара 3 800 000 дирхемов<sup>28</sup>. Персы [в свое время] обложили ад-Джибал, Азарбайджан, ар-Рей<sup>29</sup>, Хамазан, ал-Махайн<sup>30</sup>, Табаристан<sup>31</sup>, Дунбаванд<sup>32</sup>, Масабазан, Михриджанказак, Хулван и Кумис<sup>33</sup> налогом в 30 млн. дирхемов.

Округи Исбахана [простираются] на 80 ф [в длину] и 80 ф [в ширину] и состоят из 17 рустаков. В каждом рустаке 365 старых селений, не считая новых<sup>34</sup>. Харадж его — 7 млн. дирхемов<sup>35</sup>. Это обширная густонаселенная земля с благоприятным климатом.

#### § 14. Описание рустаков Исбахана

Марабин: там есть построенная Тахмурасом крепость, в которой находится храм огня<sup>1</sup>. Карван<sup>2</sup>, Бурхувар<sup>3</sup>, Аван<sup>4</sup>, Унар<sup>5</sup>, ал-Айран<sup>6</sup>, ал-Баз<sup>7</sup>, Кихистан<sup>8</sup>, ал-Камазан<sup>9</sup>, Бара'ан<sup>10</sup>, ар-Руз<sup>11</sup>, Рувайдашт<sup>12</sup>, где [река] Заринруз<sup>13</sup> исчезает и выходит на поверхность только около Кирмана. Между ними 90 ф (с. 21). Далее — Арванд<sup>14</sup>, Ардистан<sup>15</sup>, Сард Касан, Джарм Касан<sup>16</sup>, Кумм<sup>17</sup>, Саве<sup>18</sup>, Таймара Малая (*ас-сугра*), Таймара Большая (*ал-кубра*)<sup>19</sup>, Кайик<sup>20</sup>, Джабалк,<sup>21</sup> Барк ар-Руз<sup>22</sup>, Варанакан<sup>23</sup>, Фаризин<sup>24</sup>, Варда<sup>25</sup>. Мне передал ал-Фадл ибн Марван, что он арендовал Исбахан и Кумм не меньше, чем за 16 млн. дирхемов



в год, однако с условием, что власти (*ас-султан*) не будут нести издержек<sup>26</sup>.

Кайкавус отдал Исбахан во владение Джударзу<sup>27</sup>.

От ад-Дуккана до Каср ал-Лусуса<sup>28</sup> 7 ф, далее до Хундаза<sup>29</sup> 7 ф, затем через горный проход Хамазана до деревни ал-Асл<sup>30</sup> 3 ф, до Хамазана 5 ф.

§ 15. От Хамазана в Казвин<sup>1</sup>

От Хамазана через рустак ал-Харракан<sup>2</sup> до Казвина 40 ф: от Хамазана до Дарнавы<sup>3</sup> 5 ф, далее до Бузанаджирда<sup>1</sup> 5 ф, до Зараха<sup>5</sup> 4 ф, до Тазры<sup>6</sup> 4 ф, (с. 22) до ал-Асавиры<sup>7</sup> 4 ф, до Бустаха<sup>8</sup> и Рузаха<sup>9</sup> 3 ф, до Давудабаза<sup>10</sup> 4 ф, до Сусанакина<sup>11</sup> 3 ф, до Даруза<sup>12</sup> 4 ф, до Саве (Савах)<sup>13</sup> 5 ф, до Машкуйи<sup>14</sup> 9 ф, до Кустаны<sup>15</sup> 8 ф, до ар-Рейа 7 ф. Итого из Багдада в ар-Рей 167 ф. Абу-л-Атахийа<sup>16</sup> сказал:

Да будут благополучны ар-Рей и его окрестности,  
Дождем прольется добро на них из рук Аллаха.

Из ар-Рейа в богатый Казвин 27 ф. Из Казвина до Абхара<sup>17</sup> 12 ф. От Абхара до Занджана<sup>18</sup> 15 ф.

Из ар-Рейа до Муфаддалабаза<sup>19</sup> 4 ф, затем до Касиба<sup>20</sup> 6 ф, до Афризина<sup>21</sup> 8 ф, до ал-Хувара<sup>22</sup> 6 ф, до Каср ал-Милха<sup>23</sup> 7 ф, до Ра'с ал-Калба<sup>24</sup> (с. 23) 7 ф, до Симнана<sup>25</sup> 8 ф, до Ахурина<sup>26</sup> 9 ф, до Кумиса 8 ф; из ар-Рейа сюда [всего] 63 ф.

Далее до ал-Хаддады<sup>27</sup> 7 ф, до Базаша<sup>28</sup> 7 ф, до Маймада<sup>29</sup> 12 ф, до Хафтаканда<sup>30</sup> 7 ф, до Асадабаза<sup>31</sup> 7 ф, Бахманабаза<sup>32</sup> 6 ф, до ан-Нука<sup>33</sup> 6 ф, до Хусравджирда<sup>34</sup> 6 ф, до Хусайнабада<sup>35</sup> 6 ф, до Санкардара<sup>36</sup> 5 ф, до Бисканда<sup>37</sup> 5 ф, до Нисабура (Нишапура)<sup>38</sup> 5 ф; в Нисабуре есть цитадель (*кухандиз*). Из Багдада до Нишапура (с. 24) 305 ф. Его (Нишапура) города<sup>39</sup>: Зам<sup>40</sup>, Бахарз<sup>41</sup>, Джувайн<sup>42</sup>, Байхак<sup>43</sup>.

Далее до Багиса<sup>44</sup> 4 ф, до ал-Хамра<sup>45</sup>, 6 ф, до ал-Мусаккаба<sup>46</sup> из Туса<sup>47</sup> 5 ф, до ан-Нукана<sup>48</sup> 5 ф, до Маздурана<sup>49</sup> 6 ф, до Абкины<sup>50</sup> 8 ф, до Сарахса<sup>51</sup> 6 ф. А это [всего] 345 ф. Далее до Каср ан-Наджара<sup>52</sup> 3 ф, до Уштурмакака<sup>53</sup> 5 ф, до Тилситаны<sup>54</sup> 6 ф, до ад-Данданакана<sup>55</sup> 6 ф, до Йануджирда<sup>56</sup> 5 ф, до Марв аш-Шахиджана 5 ф. Итого 375 ф. (с. 25). В Марве есть цитадель. Поэт сказал:

Марв вскружил голову Абу-с-Сарайе<sup>57</sup>  
И сделал [это] назиданием для проходящих.

Из Марва идут две дороги: одна — в аш-Шаш<sup>58</sup> и страну тюрок, а другая — в Балх и Тухаристан.

Что касается дороги в аш-Шаш и к тюнкам, то от Марва до

Кушмахана<sup>59</sup> 5 ф, далее в ад-Диваб<sup>60</sup> 6 ф, до ал-Мансафа<sup>61</sup> 6 ф, до ал-Ахса<sup>62</sup> 8 ф, до Би'р Усмана<sup>63</sup> 3 ф, до Амула<sup>64</sup> 8 ф. [Всего] из Марва до Амула 36 ф.

Из Амула до берега реки Балх<sup>65</sup> 1 ф, до переправы в Фи-рабре<sup>66</sup> 1 фарсах, далее до Хисн (*замок*) Умм Джафара<sup>67</sup> по пустыне 6 ф, оттуда до Байканда<sup>68</sup> 6 ф, затем до ворот бухарской стены (*ха'ит*)<sup>69</sup> 2 ф, до Мастина<sup>70</sup> 1½ ф, до Бухары 1½ ф. [Всего] от Амула до Бухары — 197<sup>1</sup> ф. В Бухаре есть цитадель; из городов Бухарского округа: Карминийа<sup>72</sup>, Тававис<sup>73</sup>, Бамиджас<sup>74</sup>, Вардана<sup>75</sup>, Байканд — город купцов, и Фирабр.

Из Бухары до Шарка<sup>76</sup> 4 ф, до Тавависа 3 (*с. 26*) ф, до Кукшибагана<sup>77</sup> 6 ф. К югу от этой местности находятся горы ас-Син. От Кукшибагана до Карминийи 4 ф, далее до ад-Дабусийи<sup>78</sup> 5 ф, до Арбинджана<sup>79</sup> 5 ф, до Зармана<sup>80</sup> 5 ф, до Каср Алкамы<sup>81</sup> 5 ф, до Самарканда<sup>82</sup> 2 ф. От Бухары до Самарканда [всего] 39 ф<sup>83</sup>. Сказал Абу-т-Таки ал-Аббас ибн Тархан:

Самарканди кандманд базинат (зайнат?) ки афканд?  
Аз Шаш на беги, хамеша на джахи (*хахи*)<sup>84</sup>.

В Самарканде есть цитадель; из городов [Самаркандского округа]: ад-Дабусийа, Арбинджан, Кушанийа<sup>85</sup>, Иштихан<sup>86</sup>, Кисс<sup>87</sup>, Насаф<sup>88</sup> и Худжанда<sup>89</sup>.

Из Самарканда до Баркаса<sup>90</sup> 4 ф, затем по пустыне до Хуш-факана<sup>91</sup> 4 ф, далее до Бурнамаза<sup>92</sup> 5 ф, до Замина<sup>93</sup> (*с. 27*) 4 ф по пустыне. Замин — место пересечения двух дорог: в аш-Шаш и к тюркам и в Фаргану.

Дорога в аш-Шаш: из Замина до Хаваса<sup>94</sup> 7 ф по пустыне, затем до берега реки аш-Шаш<sup>95</sup> 9 ф. Далее переправляются по мосту к Банакиту<sup>96</sup>, оттуда к реке Турк<sup>97</sup> 4 ф, затем в Шутуркасе<sup>98</sup> переправляются через реку Турк, [следуют] 3 ф до Банунката<sup>99</sup>, затем до аш-Шаша 2 ф. Всего из Самарканда до аш-Шаша 42 ф.

От аш-Шаша до серебряных копей в Илаке и Баланканаке<sup>100</sup> 7 ф. [От аш-Шаша] до железных ворот<sup>101</sup> 2 мили; [от аш-Шаша] до Кубала<sup>102</sup> 2 ф, затем до Гаркарда<sup>103</sup> 6 ф, далее по пустыне до Исбиджаба<sup>104</sup> 4 ф. Из аш-Шаша до [Исбиджаба] всего 13 ф<sup>105</sup>.

(*с. 28*). Далее до Шараба<sup>106</sup> 4 ф, до Бадухката<sup>107</sup> 5 ф, до Тамтаджа<sup>108</sup> 4 ф, до Абарджаджа<sup>109</sup> 4 ф, до стоянки на реке 5 ф. Близ Абарджаджа есть холм, из него бьют тысяча ключей, которые [образуя реку] текут к востоку. Ее называют Барку-аб, т. е. вода, [текущая] в обратном направлении<sup>110</sup>. Здесь охотятся на черных фазанов. От переправы через реку 5 ф идут до Джу-виката<sup>111</sup> и 3 ф до Тараза<sup>112</sup>. От Исбиджаба до [Тараза] всего 26 ф.

Затем до Кавиката<sup>113</sup> 7 ф, а оттуда до местопребывания владыки кимаков 80 дней пути<sup>114</sup>, которые требуют запасов еды.

От Тараза до Нижнего Нушаджана<sup>115</sup> 3 ф, затем до Каср Баса<sup>116</sup> 2 ф. Это жаркая местность, где зимуют карлуки (*ал-харлухийя*), близ которых — зимовья халаджей (*ал-халаджийя*)<sup>117</sup>. Далее до Кул Шуба<sup>118</sup> 4 ф, до Джул Шуба<sup>119</sup> 4 ф, до богатого села Кулана<sup>120</sup> 4 ф (с. 29), до большого села Бирки<sup>121</sup> 4 ф, до Асбары<sup>122</sup> 4 ф, до большого села Нузката<sup>123</sup> 8 ф, до большого села Харанджавана<sup>124</sup> 4 ф, до Джула<sup>125</sup> 4 ф, до большого села Сарига<sup>126</sup> 7 ф, далее до столицы (города) хакана тюргешей (*ат-туркаши*) 4 ф, до Наваката<sup>127</sup> 4 ф, до Кубала<sup>128</sup> 3 ф, затем до Верхнего Нушаджана<sup>129</sup>, где проходит граница ас-Сина, 15 дней караванного пути по пастбищам. А почта тюрков (*ат-турк*) преодолевает это расстояние за три дня.

### § 16. Дорога из Замина до Фарганы<sup>1</sup>

Из Замина до Сабата<sup>2</sup> 2 ф, затем до Усрушаны<sup>3</sup> 7 ф; из них 2 ф по равнине, а 5 ф против [течения] реки, которая течет со стороны города. Всего от Самарканда до Усрушаны 26 ф.

Из Сабата до Галука<sup>4</sup> 6 ф, затем до Худжанда 4 (с. 30) ф, до Самгара<sup>5</sup> 5 ф, до Хаджистана<sup>6</sup> 4 ф, до Турмукана<sup>7</sup> 7 ф, до города Баб<sup>8</sup> 3 ф и до Фарганы 4 ф. Всего от Самарканда до Фарганы 53 ф<sup>9</sup>. Ее построил Ануширван, переселив туда людей из каждого дома. Он назвал ее *Аз хар хане*, т. е. «из каждого дома». Худжанда [город области] Фаргана.

Далее до города Куба<sup>11</sup> 10 ф, затем до города Уш (Ош)<sup>12</sup> 10 ф, до Узканда — а [это] город Хуртакина<sup>13</sup> — 7 ф, затем до перевала день пути<sup>14</sup>, затем до Атбаша<sup>15</sup> день пути, до Верхнего Нушаджана 6 дней пути, где не [встречаешь] ни одной деревни. Атбаш — это город, расположенный на гребне горы, которая возвышается между ат-Туббатом и Фарганой; Верхний Нушаджан и ат-Туббат — середина ал-Машрика (Востока).

От Верхнего Нушаджана до столицы хакана тугузгузов (с. 31) — трехмесячный путь через большие села с плодородными [землями]<sup>16</sup>. Их жители — тюрки. Среди них есть маги (*ал-маджус*), которые поклоняются огню, есть и безбожники (*занадик*). Владыка находится в огромном городе, который имеет 12 железных ворот<sup>17</sup>. Население этого [города] — безбожники<sup>18</sup>. Левее (т. е. восточнее и северо-восточнее) от них [живут] кимаки. Напротив них (т. е. южнее) на расстоянии 300 ф находится ас-Син. Владыка тугузгузов имеет золотой шатер, [находящийся] выше его замка, где могут уместиться сто человек и который виден [на расстоянии] 5 ф. А владыка кимаков в своих

шатрах наблюдает за пастбищами. Между Таразом и местами [обитания] тугузгузов — 81 день пути по пустыне<sup>19</sup>.

Страна тюрок-тугузгузов (*ал-атрак ат-тугузгуз*) — самая обширная из тюркских стран. Граничат они с ас-Сином, ат-Туббатом и карлуками. [Затем идут] кимаки (*ал-кимак*), гузы (*ал-гузз*), чигили (*ал-джигир*), тюргеши (*ат-туркаш*), азкиши (эдкеши, *азкиш*), кыпчаки (*хифшах*), киргизы (*хирхиз*), которые имеют мускус, карлуки (*ал-харлух*) и халаджи (*ал-халадж*) [обитающие] по ту сторону реки<sup>20</sup>. Что касается города Фараба<sup>21</sup>, то там гарнизон состоит из воинов мусульман и тюрок-карлуков.

Всего тюркских городов — 16.

(с. 32), § 17. Дорога от Марва аш-Шахиджана до Тухаристана

От Марва до Фаза<sup>1</sup> 7 ф, далее до Махдибаза<sup>2</sup> 6 ф, до Иахйабаза<sup>3</sup> 7 ф, до ал-Каринайна<sup>4</sup> 5 ф, до Асадабаза<sup>5</sup> 7 ф вдоль реки [Марв-аб — Мургаб], до Хаузана<sup>6</sup> 6 ф вдоль реки, до Каср ал-Ахнаф ибн Кайса<sup>7</sup> 4 ф вдоль реки, до Марварруза<sup>8</sup> 5 ф, до Араскана<sup>9</sup> 5 ф, до ал-Асраба<sup>10</sup> 7 ф, до Канджабаза<sup>11</sup> 6 ф, до ат-Талакана<sup>12</sup> 6 ф, до Кисхаба<sup>13</sup> 5 ф, до Аргына<sup>14</sup> 5 ф, до Каср Хута<sup>15</sup> 5 ф, до ал-Фарйаба<sup>16</sup> 5 ф, до ал-Ка'а<sup>17</sup> — одного из [сел] области ал-Джузаджан<sup>18</sup> — 9 ф, до аш-Шабуркана<sup>19</sup> 9 ф, до ас-Сидры<sup>20</sup> — из числа [сел] Балха 6 ф, до Дастакирда<sup>21</sup> 5 ф, до ал-Гура<sup>22</sup> 4 ф, до Балха 3 ф. Всего от Марва до Балха 126 ф<sup>23</sup>.

Ал-Ахвас<sup>24</sup> сказал:

(с. 33) Ему платит налог Балх и все земли, орошаемые Тигром, и ему же платит Евфрат и то, что он орошает и Нил.

Далее да Сийах Джирда<sup>25</sup> 5 ф, до берега Джейхуна-реки Балха — 7 ф. Правее берега этой реки расположены округ (*кура*) Хулма<sup>26</sup> и Нахр ад-Диргам<sup>27</sup>, левее ее [берега] — Марв и Хорезм (*Хуваризм*)<sup>28</sup>. Его столица Фил<sup>29</sup> расположена по обеим сторонам реки Балх. [Далее идут] Амул, Замм, горы ат-Талакан, Фарйаб, ан-Нахуз<sup>30</sup>, ал-Джузаджан. Кусаййир<sup>31</sup> сказал:

Дождевые тучи орошают [землю], когда начинается гибель молодых людей в ал-Джузаджане.

И [наконец] самые отдаленные села Балха. [Люди] переправляются через реку Балх в ат-Тирмиз<sup>32</sup>. Река бьет в его стены, а сам город (*мадина*) — на стороне Саганийанской дороги<sup>33</sup>.

Из ат-Тирмиза до Сарманджана<sup>34</sup> 6 ф, далее до Дарзанджи<sup>35</sup>

6 ф, до Баранджи<sup>36</sup> 7 ф, до ас-Саганийана (с. 34) 5 ф, до Бунзы<sup>37</sup> 6 ф, до Хамаварана<sup>38</sup> 7 ф. Между этими двумя [поселениями] долина реки (*вади*, Вахшаб?) шириной 3 и 2 ф, а [может], немного меньше или больше<sup>39</sup>. Затем до Абан Касвана<sup>40</sup> 8 ф, до Шумана<sup>41</sup> 5 ф, до Вашджирда<sup>42</sup> 4 ф, до ар-Раста<sup>43</sup> 4 дня пути. Ар-Раст — самый отдаленный пункт Хурасана с той стороны. Он находится между двумя горами, откуда тюрки проникали для набегов. [Поэтому] ал-Фадл ибн Йахйя ибн Халид ибн Бармак<sup>44</sup> поставил там ворота.

§ 18. Дорога из Балха в Верхний Тухаристан

Из Балха до Валари<sup>1</sup> 5 ф, затем до города Хулма 5 ф, до Бахара<sup>2</sup> 6 ф, до Бакбанула<sup>3</sup> 5 ф, до Кариды Ама 7 ф; близ него находятся деревни Бистама ибн Саура ибн Амира ибн Мусавира<sup>4</sup>.

§ 19. Сумма хараджа с Хурасана и [прочих] подчиненных ему областей в 211 — 212 гг., определенная для Абу-л-Аббаса Абдаллаха ибн Тахира<sup>1</sup>

Ар-Рей — 10 млн. дирхемов, Кумис — 2 196 000 (с.35) дирхемов, Джурджан — и его города — Намийа<sup>2</sup>, Дихистан<sup>3</sup> и Ваджала<sup>4</sup> — 10 176 800 дирхемов, Кирман — 5 млн. дирхемов. Площадь Кирмана 180 ф на 170 ф. Для хосроев взимался налог в 60 млн. дирхемов<sup>5</sup>. Сиджистан — после нарушения договора о харадже селами Муваррика<sup>6</sup> и ар-Руххаджа<sup>7</sup> и городами (*билад*) ад-Давар<sup>8</sup> и Забулистан<sup>9</sup>, граничившими с Тухаристаном, [харадж снизился] на 947 000 дирхемов и составляет [ныне] 6 776 000 дирхемов. Ат-Табасайн («два Табаса»)<sup>10</sup> — 113 880 дирхемов. Из ат-Табасайна недоимок (*ал-ахлаф*) 15 370 дирхемов. Кухистан<sup>11</sup> — 787 880 дирхемов, из них недоимок — 121 879 дирхемов, [налог] *ал-ма'уна*<sup>12</sup> — 2600 дирхемов. Нисабур — 4 108 900 дирхемов, из них недоимок — 758 724 [дирхемов], налог *ал-ма'уна* — 8000 дирхемов. Тус — 74 860 дирхемов, из них недоимок — 139 020 дирхемов, [налог] *ал-ма'уна* — 7700 дирхемов. Наса<sup>13</sup> — 893 499 дирхемов, из них недоимок — 160 331 дирхемов и еще  $\frac{1}{3}$  и  $\frac{1}{5}$  дирхема. Абивард<sup>14</sup> — 700 000 дирхемов (с. 36), из них недоимок — 317 704 дирхема. Сарахс — 307 440 дирхемов, из них недоимок — 209 600 дирхемов. Марв аш-Шахиджан — 1 147 000 дирхемов, из них недоимок — 67 144 дирхема и 3 даника. Из них [харадж] с лесов 48 669 дирхемов и еще  $\frac{1}{3}$  и  $\frac{1}{5}$  дирхема. Марв ар-Руз — 420 400 дирхемов, из них недоимок — 317 225 дирхемов и [еще] половина [дирхема]. Базагис — 440 000 дирхемов, из них недоимок — 60 000 дирхемов. Харат, Исфизар<sup>15</sup> и Андах<sup>16</sup> — 1 159 000 дирхемов, из них недоимок — 45 454 дирхема. Бу-

шандж — 559 350 дирхемов, из них [налог] *ал-ма'уна* — 89 154 дирхема. **Ат-Талакан** — 21400 дирхемов. **Гаршистан** (Гарчи-стан)<sup>17</sup> — 100 000 дирхемов, 2000 [голов] овец. **Округи** (*кувар*) **Тухаристана**: **Замм** — 106 000 дирхемов, **ал-Фарйаб** — 55 000 дирхемов, **ал-Джузаджан** — 154 000 дирхемов, **ал-Хутталан**<sup>18</sup>, **Балхал Саад Хурра**<sup>19</sup> и их горы — 193 300 дирхемов. **Хулм** — 12 300 дирхемов. **Кабругаш**<sup>20</sup> — 4000 дирхемов. **Т.рм.з (?)**<sup>21</sup> — 2000 дирхемов. **Ар-Ру'б**<sup>22</sup>, (с. 37) и **Симинджан**<sup>23</sup> — 12 600 дирхемов. **Ар-Рившаран**<sup>24</sup> — 10 000 дирхемов. **Ал-Бамийан**<sup>25</sup> — 5000 дирхемов. **Бармахан**<sup>26</sup>, **Джумарин**<sup>27</sup> и **ал-Банджар**<sup>28</sup> — 206 500 дирхемов. **Ат-Тирмиз** — 47 100 дирхемов. **Ал-Бинакан**<sup>29</sup> — 3500 дирхемов. **Карран**<sup>30</sup> — 4000 дирхемов. **Шикинан**<sup>31</sup> — 40 000 дирхемов. **Ваххан**<sup>32</sup> — 20 000 дирхемов. **Ал-Мандаджин**<sup>33</sup> — 2000 дирхемов. **Ахарун**<sup>34</sup> — 32 000 дирхемов. **Ал-Каст**<sup>3</sup> — 1000 дирхемов. **Нихам**<sup>36</sup> — 20 000 дирхемов. **Ас-Саганиян** — 48 500 дирхемов. **Басара**<sup>37</sup> — 7300 дирхемов. **Ал-Вашджирд** — 1000 дирхемов. **Ал-Андамин**<sup>38</sup> и **аз-Замасан**<sup>39</sup> — 12 000 [дирхемов] и 13 вьючных животных. **Кабул** — 2 500 000 дирхемов, из пленных гузов — 2000 рабов (в тексте: голов), цена которых 600 000 дирхемов<sup>40</sup>. Кабул граничит с Тухаристаном. К нему относятся города: **Фарваф**<sup>41</sup>, **Азран**<sup>42</sup> (с. 38), **Хувас**<sup>43</sup>, **Хушшак**<sup>44</sup>, **Хабра** (**Хибар**)<sup>45</sup>. Алое Кабула — нехорошее. Здесь растет кокосовая пальма, шафран и мироболан по той причине, что он граничит с ал-Хиндом. **Насаф** — 90 000 дирхемов. **Кисс** — 111 500 дирхемов. **Ал-Буттам**<sup>46</sup> — 5000 дирхемов. **Ал-Бакбакин**<sup>47</sup> — 6200 дирхемов. **Рустак Джаван**<sup>48</sup> — 7000 дирхемов. **Рустак ар-Руйан**<sup>49</sup> — 2220 дирхемов. **Афна**<sup>50</sup> — 48 000 дирхемов. **Хорезм** и **Курдар**<sup>51</sup> — 489 000 хорезмийских дирхемов<sup>52</sup>. **Амул** — 293 400 дирхемов.

[С земель, которые] находятся по ту сторону реки: **Бухара**, где имеется цитадель — 1 189 200 гитрифийских дирхемов<sup>53</sup>. **Ас-Сугд** и другие области, управляемые Нухом ибн Асадом<sup>54</sup>, — 326 400 дирхемов: из них [сумма хараджа, возложенная] на **Фаргану**, — 280 000 мухаммадийских дирхемов<sup>55</sup>, на **тюркские города** — 46 400 дирхемов хорезмийских и мусаййабийских<sup>56</sup>, а также хлопчатобумажной ткани «ал-кундаджийа» — 1187 [отрезов] на одежду, лопаты и слитки желез — 1300 шт в половинной доле. А всего [отсюда взимается налог] — в размере 2 172 500 дирхемов мухаммадийских, в этом числе [харадж] на ас-Сугд, на рудники в ал-Буттаме, на соляные копи в Киссе, на Кисс, на Насаф, на ал-Буттам и на другие округа ас-Сугда [в сумме] 1 089 000 дирхемов мухаммадийских, **Усрушану** — (с. 39) 50 000 дирхемов — из них 48 000 дирхемами мухаммадийскими и 2000 дирхемами мусаййабийскими, **аш-Шаш** и **серебряные рудники** — 607 100 дирхемов мусаййабийских и **Худжанду** — 100 000 дирхемов мусаййабийских.

Весь харадж [взимаемый] с Хурасана и с областей и провинций, присоединенных к [владениям] Абу-л-Аббаса Абдаллаха ибн Тахира, [равен] 44 846 600 дирхемов<sup>57</sup>, а также верховых животных 13 голов, овец — 2000 голов, пленных гузов — 2000 рабов (голов) ценой 600 000 дирхемов, хлопчатобумажной ткани «ал-кундаджийа» — 1187 [отрезов] на одежду, лопаты и слитки желез 1300 шт в половинной доле.

### § 20. Титулы (алкаб) владык Хурасана и ал-Машрика

Владыка Нисабура — *кунар*<sup>1</sup>, владыка Марва — *махуйа*<sup>2</sup>, владыка Сарахса — *задуйа*<sup>3</sup>, владыка Абиварда — *бахмана*, владыка Наса — *абраз*<sup>4</sup>, владыка Гаршистана — *бараз-банда*<sup>5</sup>, владыка Марв ар-Руза — *килан*<sup>6</sup>, владыка Забулистана — *файруз*, владыка Кабула — *Кабул-шах*<sup>7</sup>. [Поэт] Абу-л-Узафир сказал:

Он не оставил ни Кабула, ни Забулистана и ни других окружающих его мест [вплоть] до ар-Руххаджина.

Владыка Тирмиза — *тирмиз-шах*, владыка ал-Бамийана — *шир-и Бамийан*<sup>8</sup>, владыка ас-Сугда (с. 40) — *файруз*<sup>9</sup>, владыка Фарганы — *ихшид*<sup>10</sup>, владыка ар-Рившарана — *ар-рившар*<sup>11</sup>, владыка ал-Джузаджана — *кузкан-худа*<sup>12</sup>, владыка Хорезма — *хусрав Хорезм*<sup>13</sup>, владыка ал-Хуттала — *Хутталан-шах*, называют его и *шир-и Хутталан*<sup>14</sup>, владыка Бухары — *бухар худат*<sup>15</sup>, владыка Усрушаны — *афшин*<sup>16</sup>, владыка Самарканда — *тархан*<sup>17</sup>, владыка Сиджистана, ар-Руххаджа и страны ад-Давар — *рутбил*<sup>18</sup>. Абд ал-Малик ибн Марван<sup>19</sup> сказал:

Что за расстояние между телом и отделенной от него головой!  
Голова в Мисре, а тело — в ар-Руххадже.

Владыка Харата, Бушанджа и Базагиса — *баразан*<sup>20</sup>, владыка Кисса — *найдун*, владыка ал-Буттама — *зу ан-На'ана'а*, владыка Мавараннахра — *кушан-шах*, владыка тюрок — *хайлуб-хакан*, *джабгуйа-хакан*, *шабах-хакан*, *синджибу-хакан*, *мануш-хакан*, (с. 41) *файруз-хакан*<sup>23</sup>. [Вот несколько] тюркских мелких владык: тархан, низак, хуртакин, тамрун, гузак, сухраб, фурак<sup>24</sup>.

### § 21. Почтовые дороги ал-Машрика

От Сурра ман ра'а<sup>1</sup> до ад-Даскары 12 сикка<sup>2</sup>, из города Мира (Багдада) до ад-Даскары 10 сикка, затем до Джулулы 4 сикка, до Хулвана 10 сикка, до Насир Абазы<sup>3</sup> 9 сикка, до Кармасина 6 сикка, до Хундаза 10 сикка, до Хамадана 3 сикка, до

Машкуйи 21 сикка, до ар-Рейа 11 сикка, до Кумиса 23 сикка и да Нисабура 18 сикка.

*Дорога в горные области (ал-джабалийя), Васит, ал-Ахваз и Фарс*

Дань (*вазифат*) Шахразура, ас-Самагана<sup>4</sup> и Дарабаза<sup>5</sup> [составляет] 2 750 000 дирхемов.

От Хулвана до Шахразура 9 сикка, от Хулвана до Сиравана<sup>6</sup> — [главного] города Масабазана — 7 сикка, от ас-Сиравана до ас-Саймары<sup>7</sup> — [главного] города Михриджанказака — 4 сикка.

Харадж Масабазана и Михриджанказака [составляет] 3 500 000 дирхемов<sup>8</sup>.

От Хамазана до Кумма 47 ф. Харадж Кумма 2 млн. дирхемов<sup>9</sup>.

(с. 42) От аз-Зарка<sup>10</sup> до Кумма 3 сикка, от Кумма до Исбахана 16 сикка<sup>11</sup>, от Мазарана до Нихаванда 3 сикка, от города Мира до Васита в ал-Ираке 25 сикка; Абу Нухейла сказал:

Ал-Анбар стал цветущим местом (*дар*). Из-за лицемерия [своих владык] такие места, как Химс, Киннасири, ал-Муваккар и Васит, превратились в развалины и не осталось там ничего, кроме голосов животных<sup>12</sup>.

Между Васитом и пределами Сук ал-Ахваза<sup>13</sup> — 20 сикка, затем до Арраджана<sup>14</sup> 20 сикка, затем до Нубандаджана<sup>15</sup> 17 сикка, затем до Ширази<sup>16</sup> 12 сикка, затем до Истахра<sup>17</sup> 5 сикка.

## § 22. Области ал-Ахваза

Сук ал-Ахваз, Рамахурмуз<sup>1</sup>, Изадж<sup>2</sup>, Аскар-Мукрам<sup>3</sup>, Тустар<sup>4</sup>, Джундийсабур<sup>5</sup>, ас-Сус<sup>6</sup>, Суррак, это то же, что и Даврак<sup>7</sup>, Нахру Тира<sup>8</sup>, Маназир ал-Кубра; Маназир ас-Сугра<sup>9</sup>.

Харадж ал-Ахваза — 30 млн. дирхемов<sup>10</sup>. Персы [в свое время] обложили Хузистан, а это то же, что и ал-Ахваз, налогом в 50 млн. дирхемов. Страна ал-Ахваз обширная. В ней 7 областей<sup>11</sup>. Ал-Фадл ибн Марван передал мне, (с. 43) что он арендовал ал-Ахваз за 49 млн. дирхемов и израсходовал на общие блага<sup>12</sup> 70 000 дирхемов.

*Дорога из Сук ал-Ахваза в Фарс*<sup>13</sup>

От ал-Ахваза до Азама<sup>14</sup> — 6 ф, оттуда до Абдина<sup>15</sup> 5 ф, затем до Рамахурмуза 6 ф, до аз-Зутта<sup>16</sup> 6 ф, оттуда до трудной переправы и большого моста через Вади ал-Милх<sup>17</sup>, затем до Дихлизана<sup>18</sup> 8 ф, до Арраджана 8 ф<sup>19</sup>; Абу аш-Шамакмак<sup>20</sup> сказал:



Аллах захотел меня милостиво вознаградить и предоставил мне власть над ним (т. е. моим врагом. — Н. В.) в Арраджане.

Там есть каменный мост, [построенный] хосроями, длина его свыше 300 локтей. От Арраджана до Дасина<sup>21</sup> 5 ф, затем до Бандака<sup>22</sup> 6 ф, там перевал, [называемый] ал-Фил (слон); затем до Хан Хаммада<sup>23</sup> 6 ф, до ад-Дархувида<sup>24</sup> 4 ф, до ан-Нубандаджана 8 или 6 ф, до Карджана<sup>25</sup> 5 ф, там есть ущелье, [называемое] Бавван, где [прямо] (с. 44) на скалах растут ореховое, оливковое и фруктовые деревья. Далее до ал-Харары<sup>26</sup> 7 ф, там есть перевал [называемый] ат-Тин. Затем до Джувайна<sup>27</sup> 5 ф, затем до Шираза 5 ф, Шираз входит в [Ардашир Хурра].

§ 23. Область Ардашир Хурра<sup>1</sup>

Рустаки ее: Джур<sup>2</sup>, Миманд<sup>3</sup>, Хабр<sup>4</sup>, ас-Симакан<sup>5</sup>, ал-Бурджан<sup>6</sup>, Куран<sup>7</sup>, ал-Карбинджан<sup>8</sup>, ал-Хаварустан<sup>9</sup>, Кир<sup>10</sup>, Кайзарин<sup>11</sup>, Абзар<sup>12</sup>, Самиран<sup>13</sup>, Таввадж<sup>14</sup>, Каразин<sup>15</sup>, Синиз<sup>16</sup>, Сираф<sup>17</sup>, Кувар<sup>18</sup>, ар-Рувайхан<sup>19</sup>, Кам Файруз<sup>20</sup>.

От Сук ал-Ахваза до Даврака по воде 18 ф, а по суше 24 ф.

(с. 45) § 24. Область Сабур, его [главный] город ан-Нубандаджан

Ее округи: ал-Хашт<sup>1</sup>, ал-Камарадж<sup>2</sup>, Казарун<sup>3</sup>, Хурра<sup>4</sup>, Бандар Химман<sup>5</sup>, Даст Барин<sup>6</sup>, ал-Хиндиджан<sup>7</sup>, ад-Дархувид, Танбук<sup>8</sup>, ал-Хубазан<sup>9</sup>, ал-Майдан<sup>10</sup>, Махан<sup>11</sup>, ал-Джунбаз<sup>12</sup>, ар-Рамиджан<sup>13</sup>, ад-Дибанджан<sup>14</sup>, аш-Шахиджан<sup>15</sup>, Муз<sup>16</sup>, Дазин<sup>17</sup>, аш-Шадруз<sup>18</sup>, Дарбахтаджан<sup>19</sup>, ас-Сийах Масс<sup>20</sup>, Абнуран<sup>21</sup>, Хумараджан Нижний, Хумараджан Верхний<sup>22</sup> и Тирамардан<sup>25</sup>.

§ 25. Область Истахр [главный] город с тем же [названием]

(с. 46) Ее округи: ал-Мадинат ал-Байда<sup>1</sup>, Нахран (Рахнан)<sup>2</sup>, Асан<sup>3</sup>, Ирадж<sup>4</sup>, Ма'ин<sup>5</sup>, Хабр Истахр<sup>6</sup>, Изад (Иезд)<sup>7</sup>, Абаркух<sup>8</sup>, ал-Баранджан<sup>9</sup>, ал-Мийадаван<sup>10</sup>, ал-Каскан<sup>11</sup>, ал-Хазар<sup>12</sup>.

От Шираза до города Фаса из области Дарабаджирд 30 ф. От Фаса до Дарабаджирда<sup>13</sup> 18 ф.

§ 26. Округи [области] Дарабаджирд

Курм<sup>1</sup>, Джахрам<sup>2</sup>, Найриз<sup>3</sup>, ал-Бустаджан<sup>4</sup>, ал-Абджирд<sup>5</sup>, ал-Андиан<sup>6</sup>, Джувайм<sup>7</sup>, Фурдж<sup>8</sup>, Гарим<sup>9</sup>, Тамистан<sup>10</sup>.

§ 27. Область Арраджан и ее округа

(с. 47) Баш<sup>1</sup>, Ришахр<sup>2</sup>, Асладжан<sup>3</sup>, ал-Малладжан<sup>4</sup>, Фарзак<sup>5</sup>. От Шираза до города Джур — 20 ф, оттуда до Байда — 7 ф. От ан-Нубандаджана до Шираза — 23 ф. Между Ширазом и Сабуром 20 ф, между Ширазом и Джуром — 20 ф. От Шираза до города Истахра 12 ф. От Шираза до Заркана<sup>6</sup> — 4 ф, затем до Истахра 8 ф.

§ 28. Зуммы курдов<sup>1</sup> в Фарсе

Зуммов этих четыре. Смысл [слова] *зумум* — «места [поселения] курдов». Из них Зумм ал-Хасан бен Джилуйа — его называют ал-Базанджан<sup>2</sup>, — который находится в 14 ф от Шираза. Зумм Ардама бен Джуванаха — расположенный в 26 ф от Шираза<sup>3</sup>. Зумм ал-Касима ибн Шахрабараза, называемый ал-Курийан<sup>4</sup>. Этот [зумм] в 50 ф от Шираза. Зумм ал-Хасана ибн Салиха, называют его ас-Суран, он расположен в 7 ф от Шираза<sup>5</sup>.

Области Фарса

Их всего 5: Истахр, Сабур, Ардашир Хурра, Дарабаджирд, Арраджан и Фаса. (с. 48) Площадь их 155 ф на 150 ф<sup>6</sup>.

Доход от хараджа Фарса 33 млн. дирхемов<sup>7</sup>. Ал-Фадл ибн Марван мне поведал, что он арендовал его за 55 млн. дирхемов, избавив власти (*ас-султан*) от всяких издержек. Персы [в свое время] облагали области Фарса [налогом] в 40 млн. весовых дирхемов.

§ 29. Путь от Шираза до Кирмана, а затем до Сиджистана

От Шираза до ар-Радийана<sup>1</sup> 7 ф, далее до Хуррамы<sup>2</sup> 2 ф, до ал-Баранджана 4 ф, до Канда<sup>3</sup> 6 ф, до ал-Хайры<sup>4</sup> 6 ф, до Би'р Укбы<sup>5</sup> 5 ф, до ал-Мисканана<sup>6</sup> 8 ф, до Сахака<sup>7</sup> 8 ф, до Сарушака<sup>8</sup> 7 ф, до Шахр Бабака<sup>9</sup> 7 ф, до Каср ан-Нумана<sup>10</sup> 8 ф, до селения Абан<sup>11</sup> 4 ф, до ал-Марджана<sup>12</sup> 4 ф и до Биманда<sup>13</sup> в [области] Кирман — 4 ф.

(с. 49) § 30. Города Кирмана

Ал-Куфс<sup>1</sup>, ал-Бариз<sup>2</sup>, ал-Мураджд<sup>3</sup>, ал-Булус<sup>4</sup>, Джируфт<sup>5</sup> — величайший из городов, несмотря на то, что резиденцией наместника (*ал-вали*) является ас-Сираджан<sup>6</sup>.

Далее до города ас-Сираджана 4 ф, затем до Кухистана<sup>7</sup> 6 ф, до Караты<sup>8</sup> 6 ф, до рустака<sup>9</sup> 6 ф, до города Ханнаба<sup>10</sup> 4 ф,

до ал-Губейры<sup>11</sup> 5 ф, до Хан Джузана<sup>12</sup> 5 ф, до Хан Хуха<sup>13</sup> 6 ф, до Сарвистана<sup>14</sup> 7 ф, до города Дирузина<sup>15</sup> (Дарзин) 5 ф, до Бамма<sup>16</sup> 9 ф, до Нармашира<sup>17</sup> 7 ф, до ал-Фахраджа<sup>18</sup>, который в стороне пустыни, 7 ф. По пустыне 70 ф до Сиджистана<sup>19</sup>, затем до водоемов (*ал-ахса*)<sup>20</sup> и колодцев (*ал-абар*) 8 ф, затем до Джурдж манары<sup>21</sup> 9 ф. Это безводная стоянка. Далее до Рибат Ба'ида<sup>22</sup> 7 ф (*с. 50*), до Исбиза (Синиджа)<sup>23</sup> 9 ф, до Кирагана<sup>24</sup> 8 ф, до Би'р ал-Кади<sup>25</sup> 8 ф, до Рашида<sup>26</sup>, где единственный колодец, 6 ф, до Кавнишака<sup>27</sup>, где есть водоем (пруд) для дождевой воды, 4 ф, до Бардина<sup>28</sup>, где также есть водоем, 8 ф, до Джаруна<sup>29</sup>, где есть колодцы, 5 ф и до города Сиджистана 6 ф.

### § 31. Города Сиджистана

Залик<sup>1</sup>, Каркуйа<sup>2</sup>, Хайсум<sup>3</sup>, Зарандж<sup>4</sup>, Рушт<sup>5</sup>, Басурд<sup>6</sup>, ал-Карнин<sup>7</sup>, где развалины конюшни Рустама<sup>8</sup>. Здешняя река — ал-Хиндманд<sup>9</sup>. Ар-Руххадж и ад-Давар [также относятся к Сиджистану]. [В прошлом] это было владением могучего Рустама, которого Кайкавус сделал владельцем этой [страны].

От [главного] города Сиджистана до города Харата 80 ф<sup>10</sup>.

### § 32. Путь от Шираза до Нишапура

От Шираза до аз-Заркана 6 ф, затем до моста ал-Кусахан<sup>1</sup> (*с. 51*) 2 ф, до Истахра 4 ф, до Бурда<sup>2</sup> 3 ф, до стоянки, где есть колодец, 9 ф, затем до Джаха<sup>3</sup> 5 ф, до ал-Карджара<sup>4</sup> 4 ф, до Куркулана<sup>5</sup> 5 ф, до Хиндасака<sup>6</sup> 7 ф, до Михрабаза<sup>7</sup> 3 ф, до Абаркуйа 3 ф, до Махаджира<sup>8</sup> 10 ф, до Каср ал-Асада<sup>9</sup> 15 ф, до Каср ад-Джауза<sup>10</sup> 7 ф, до ал-Кал'а<sup>11</sup> 5 ф [по] пескам, затем до города Йезда 6 ф, до Анджиры<sup>12</sup> 6 ф, до Хараны<sup>13</sup> 13 ф, до Саганда<sup>14</sup> 12 ф, до рибата Мухаммада ибн Йездеда<sup>15</sup> 8 ф, до Хана Уштурана<sup>16</sup> 6 ф, до ал-Хаба'ика<sup>17</sup> 7 ф, до Джаварана<sup>18</sup> (*с. 52*) 4 ф, до Тамхархана<sup>19</sup> 4 ф, до ат-Табасайна<sup>20</sup> 8 ф, до селения Мухаммада ибн Хурразада<sup>21</sup> 4 ф, до Сархаза<sup>22</sup> 4 ф, до Афризуна<sup>23</sup> 12 ф, до Занджи<sup>24</sup> 12 ф, до ат-Турайсиса<sup>25</sup> 4 ф, до Хаксира<sup>26</sup> 8 ф, до селений Кухистана 4 ф, до ал-Хавара<sup>27</sup> 6 ф, до Акбарсиха<sup>28</sup> 6 ф, до Нишапура<sup>29</sup> 6 ф, от города Нишапура до города Харата 80 ф.

### § 33. Путь от Шираза до Дарабаджирда

От Шираза до селения Баккар<sup>1</sup> 3 ф, до селения ар-Румман<sup>2</sup> 4 ф, до Хауристана<sup>3</sup> 9 ф, до Курма 5 ф, до города Фаса<sup>4</sup> 4 ф, до (*с. 53*) Тамистана 4 ф, до ал-Фустакана<sup>5</sup> 6 ф, до Фасаруза<sup>6</sup> 4 ф, до Дарабаджирда 8 ф.

§ 34. Путь от Истахра до ас-Сираджана — [главного] города Кирмана

От Истахра до Хафара<sup>1</sup> 7 ф, далее до озера (ал-Бухейры)<sup>2</sup> 5 ф, до Усбинджана<sup>3</sup> 7 ф, до Карйат ал-Аса<sup>4</sup> 4 ф, до ас-Сахака Большого 6 ф, до Карйат ал-Милха<sup>5</sup> 9 ф, до Мурийаны<sup>6</sup> 8 ф, до Равана<sup>7</sup> 3 ф, до ал-Марджана — а это окраинный округ Фарса — 10 ф. От Шираза до этой местности 71 ф. Далее до ар-Рауса 3 ф, до Фармана<sup>9</sup> 2 ф, до ас-Сираджана [главного] города Кирмана 11 ф; от окраинной области Фарса до ас-Сираджана 16 ф.

(с. 54) Затем до Нармашира 7 ф, до ал-Фахраджа, который на краю пустыни, 4 ф. А пустыня [простирается] на 70 ф<sup>10</sup>.

От ал-Марджана до города Биманда — из числа [городов] провинций Кирман — 4 ф, до города ас-Сираджана<sup>11</sup> 4 ф, до ал-Арха<sup>12</sup> 6 ф, до Астура<sup>13</sup> 4 ф, до Хан Салима<sup>14</sup> 8 ф, до Би'ахтаха<sup>15</sup> 8 ф, до Вади Кухандиза<sup>16</sup> 12 ф, до Исбизаны<sup>17</sup> 4 ф, до ал-Ма'дина («рудника»)<sup>18</sup> 4 ф, до ар-Рибата<sup>19</sup> 4 ф, до Джируфта 4 ф. От Джируфта до Бамма 20 ф, до Нахр Сулаймана<sup>20</sup> 20 ф, до ад-Дахкана<sup>21</sup> 50 ф, далее [дорога ведет] до Мукрана<sup>22</sup>, ал-Мансуры и страны ас-Синд. От Джуруфта до начального округа Мукрана 41 ф.

§ 35. Путь от ал-Фахраджа до ас-Синда

(с. 55) От ал-Фахраджа до ат-Табарана<sup>1</sup> — из числа [городов] провинции Мукран — 10 ф, далее до Басураджана<sup>2</sup> — [главного] города [области] ал-Харун<sup>3</sup> — 14 ф, до селения Йахьи ибн Амра<sup>4</sup> 10 ф, до Хазара<sup>5</sup> 10 ф, до Мадра<sup>6</sup> 10 ф, до Мусары<sup>7</sup> 9 ф, до Дарак Бамуйа<sup>8</sup> 9 ф, до Туджина<sup>9</sup> 10 ф, до поместья (*мукага'а*) ал-Булус (белуджей)<sup>10</sup> 20 ф, до ал-Джабал ал-Малиха<sup>11</sup> 6 ф, до ан-Нахла<sup>12</sup> 9 ф, до Каламана<sup>13</sup> 6 ф, до Сарай Халафа<sup>14</sup> 4 ф, до Фанназбура<sup>15</sup> 3 ф, до Хайса<sup>16</sup>, что находится на пути в Кандабил<sup>17</sup>, по пустыне 20 ф, до Сарай Дарана<sup>18</sup> 10 ф, до ал-Джисы<sup>19</sup> 10 ф, до Кусдара<sup>20</sup> 10 ф. От Кусдара до ал-Джура<sup>21</sup> 40 ф, до Асрушана<sup>22</sup> 40 ф, до селения Сулаймана ибн Сумай'и<sup>23</sup> 28 ф; селение Сулаймана [складочное] место для тех, кто приезжает из Хурасана и желает попасть в ас-Синд и ал-Хинд. Затем до (с. 56) ал-Мансуры 80 ф. От окраинной области Мукрана до ал-Мансуры 358 ф. Этот путь [проходит] через область аз-Зутт<sup>24</sup>; ее [жители] являются стражами дороги.

От Заранджа — [главного] города Сиджистана — до ал-Мултана два месяца пути. Ал-Мултан называют «фардж золотого храма»<sup>25</sup>, потому что Мухаммад ибн Йусуф, брат ал-Хаджаджа

ибн Йусуфа<sup>26</sup>, нашел в одном храме 40 *бахар*<sup>27</sup> золотом. *Ал-бахар* равен 333 *маннам*. И называли [Мултан] *Фардж байт аз-захаб*; *Фардж*—[это] *ас-сагр* (ущелье, шель)<sup>28</sup>. [Общее] количество этого золота — 2 397 000 мискалей.

§ 36. Страна *ас-Синд*

Ал-Кикан<sup>1</sup>, Банна<sup>2</sup>, Мукран, ал-Майд<sup>3</sup>, ал-Кандахар<sup>4</sup>. Ибн Муффарик сказал:

В Кандахаре кому предначертана смерть,  
В Кандахаре [же] и без него предугадают сообщение [об этом].

Кусдар, ал-Букан<sup>5</sup>, Кандабил, Фанназбур, Армабил<sup>6</sup>, ад-Дайбул<sup>7</sup>, Канбала<sup>8</sup>, Канбайа<sup>9</sup>, Сухбан<sup>10</sup>, Садусан<sup>11</sup>, Расак<sup>12</sup>, ар-Рур<sup>13</sup>, Савандр<sup>14</sup>, ал-Мултан, (с. 57) Сандан<sup>15</sup>, ал-Мандал<sup>16</sup>, ал-Байламан<sup>17</sup>, Сурашт<sup>18</sup>, ал-Кирадж<sup>19</sup> Мармад<sup>20</sup>, Кали<sup>21</sup>, Дахнадж<sup>22</sup>, Барвас<sup>23</sup>; Имран ибн Муса ал-Бармаки брал некогда на откуп [налог] *ас-Синда* при условии, что после всех расходов оттуда вносился 1 млн. дирхемов<sup>24</sup>.

§ 37. Области *пехлевийцев* (ал-Бахлавийун)<sup>1</sup>

Ар-Рей, Исфахан, Хамадан, ад-Динавар, Нихаванд, Михриджанказак, Масабазан, Казвин, где город Мусы и город ал-Мубарака<sup>2</sup>. Между Казвином и ар-Рейем 27 ф. Казвин — пограничная область ад-Дейлема. [Затем] Занджан, между ним и Казвином 27 ф. От Занджана до Абхара 15 ф, от Абхара до Казвина 12 ф. [Затем] ал-Бабр<sup>3</sup>, ат-Тайласан<sup>4</sup>, ад-Дейлем. Харрадж Казвина 1 200 000 дирхемов<sup>5</sup>.

§ 38 а. Путь от ал-Ахваза до Исфахана<sup>1</sup>

От Изаджа до Джавардана<sup>2</sup> 3 ф, далее до Рустаджирда<sup>3</sup> 4 ф, до Салидаста<sup>4</sup> 6 ф, до Бувайна<sup>5</sup> 5 (с. 58) ф, до Суджара<sup>6</sup> 6 ф, до ар-Рибата<sup>7</sup> 7 ф, до Хан ал-Абрара<sup>8</sup> 7 ф, а от ал-Хана до Исфахана 7 ф.

§ 38 б. Путь от Фарса до Исфахана

От Фарса<sup>9</sup> до Кам-Файруза 5 ф, далее до Курада<sup>10</sup> 5 ф, до Таджаба<sup>11</sup> 4 ф, до Сумарама<sup>12</sup> 5 ф, до Сийаха<sup>13</sup> 5 ф, до ал-Бурджана<sup>14</sup> 7 ф, до Кибали<sup>15</sup> 6 ф, до Хан ал-Абрара и до Исфахана.

§ 38 в. *Путь от Исфахана до ар-Рейа*

От ал-Йахудийи<sup>16</sup> до Бурхувара 3 ф, далее до рибата Вазз<sup>17</sup> 7 ф, до Анбариза<sup>18</sup> 5 ф, до Ад'афы<sup>19</sup> 6 ф, до ад-Дафара<sup>20</sup> 4 ф, до База 5 ф, до Аbruза<sup>21</sup> 5 ф, до Хавадира<sup>22</sup> 9 ф, (с. 59) до ал-Макта'ы<sup>23</sup> 5 ф, до Кариса<sup>24</sup> 9 ф, до Кумма 6 ф. От Кариса до ад-Дайра<sup>25</sup> 7 ф, затем до Дизаха<sup>26</sup> 7 ф, затем до ар-Рейа 7 ф.

§ 39 а. *Путь от Багдада до ал-Басры*

От Багдада [путь ведет] до ал-Мада'ина. Хумайд ибн Са'ид<sup>1</sup> сказал:

О земля ал-Мада'ина, ты украшение [всех] жилищ.

Далее до Дайр ал-Акула<sup>2</sup>, до Джарджарайи, до Джаббула<sup>3</sup>, до Фаму ас-Силха<sup>4</sup>, до Васита, до Нахрабана<sup>5</sup>, до ал-Фаруса<sup>6</sup>, до Дайр ал-Уммала<sup>7</sup>, до ал-Хаванита<sup>8</sup>. Затем следуешь через ал-Катр<sup>9</sup>, через ал-Бата'их<sup>10</sup>, далее по реке Абу-л-Асад<sup>11</sup>, по Диджле ал-Аура<sup>12</sup> по реке Ма'кил<sup>13</sup>, а затем по Файд ал-Басра<sup>14</sup>.

§ 39 б. *Почтовая дорога от Сурра ман ра'а до Васита*

От Сурра ман ра'а до Укбары<sup>15</sup> 9 сикка, далее до Багдада 6 сикка, до ал-Мада'ина 3 сикка, до Джарджарайи 8 сикка, до Джаббула 5 сикка и до Васита 9 сикка.

Доход от сообщества иноземцев (*джавали*) Васита 30 000 дирхемов, садака арабов ал-Басры 6 млн. дирхемов<sup>16</sup>.

§ 39 в. *Путь по побережью от ал-Басры до Омана*

(с. 60) От ал-Басры [следуют] до Аббадана, затем до ал-Хадусы<sup>17</sup>, далее до Арфаджи<sup>18</sup>, до аз-Забуки<sup>19</sup>, до ал-Микарры<sup>20</sup>, до Асы<sup>21</sup>, до ал-Му'арраса<sup>22</sup>, до Хулайджи<sup>23</sup>, до Хассана<sup>24</sup>, до ал-Куры<sup>25</sup>, до Мусейлихи<sup>26</sup>, до Хамада<sup>27</sup>, до прибрежного [города] Хаджар<sup>28</sup>, до ал-Укайра<sup>29</sup>, до Катара<sup>30</sup>, до ас-Сабахи<sup>31</sup>, до Омана, а это то же, что Сухар<sup>32</sup> и Даба<sup>33</sup>.

§ 40. *Расстояние до ал-Машрика по морю*

От ал-Басры до Аббадана 12 ф, далее до ал-Хашабата<sup>1</sup> 2 ф, затем путь лежит к морю, правый берег которого принадлежит арабам, а левый берег — персам<sup>2</sup>. Ширина его 70 ф. Там две горы — Кусайр и Увайр<sup>3</sup>. Глубина [моря] здесь от 70 до 80 ба'а. От Хашабат до [главного] города ал-Бахрайна, который распо-

ложен на арабском побережье, 70 ф<sup>4</sup>. Население его — пираты, которые преграждают путь судам. Они ничего не сеют, и у них есть [только] финиковые пальмы да верблюды.

Один бедуинский [поэт] сказал<sup>5</sup>:

Он бросил его в безлюдной пустыне  
На берегу Бахрайна из-за пренебрежения [к нему].

Оттуда до ад-Дурдур<sup>6</sup> 150 ф, далее до Омана 50 ф, до аш-Шихра 200 ф. От аш-Шихра<sup>7</sup> до (с. 61) Адана<sup>8</sup> 100 ф. [Адан] — один из величайших портов. Там нет ни посевов, ни скота. Там [можно приобрести] амбру<sup>9</sup>, алоэ, мускус и товары ас-Синда, ал-Хинда, ас-Сина, аз-Зинджа<sup>10</sup>, ал-Хабаша, Фарса, ал-Басры, Джудды<sup>11</sup> и ал-Кулзума<sup>12</sup>. Море, омывающее берега [Адана], — это часть Большого Восточного моря<sup>13</sup>, где добывают отличную амбру. [Здесь обитают также] зинджи, хабаши и персы. В этом [море] есть рыба, длина которой колеблется от 100 до 200 ба'а. [Моряки] на судах боятся ее и отпугивают ударом дерева о дерево. В море есть [также] рыба размером в локоть, которая летает и имеет голову, схожую с головой филина. Есть в [море] рыба, длина которой 20 локтей, в ее брюхе другая такая же [рыба], а в ней еще такая же, и так до четырех рыб<sup>14</sup>. Здесь [водятся] черепахи. Одна такая черепаха 20 локтей в обхвате. В утробе у нее около тысячи яиц. Их панцирь [является] отличным щитом. Там есть [еще] рыба с наружностью коровы, производящая на свет [детенышей] и вскармливающая грудью. Из их шкур изготавливают кожаные щиты. Есть [еще] рыба с обликом верблюда. Там [живет] птица, которая собирает сорняки с моря; когда [море] спокойное, она откладывает яички и выводит птенцов [прямо] на поверхности воды, не ступая на сушу.

§ 41. Дорога из ал-Басры до ал-Машрика  
по побережью Фарса

От ал-Басры до острова Харк<sup>1</sup> 50 ф. [Площадь] его 1 ф на 1 ф. Здесь есть посевы, виноградники и финиковые пальмы. Отсюда до острова Лаван<sup>2</sup> 80 ф. [Площадь этого острова] 2 ф на 2 ф. Здесь есть посевы и финиковые пальмы. Затем до острова Абрун<sup>3</sup> 7 ф. Его [размеры] 1 ф на 1 ф; здесь [есть] посевы и финиковые пальмы. Затем (с. 62) до острова Хайна<sup>4</sup> 7 ф; [размеры] его полмили на полмили, и он необитаем. Затем до острова Киса<sup>5</sup> 7 ф. Его [размеры] 4 ф на столько же. Там есть финиковые пальмы, посевы и скот. Здесь место добычи превосходного жемчуга. Затем до острова Ибн Каван<sup>6</sup> 18 ф; Площадь

этого острова 3 ф на 3 ф. Жители его — ибадиты. От острова Ибн Кавана до Урмуза<sup>7</sup> 7 ф, затем до Сары<sup>8</sup> путь в 7 дней. Это граница между Фарсом и ас-Синдом. От Сары до ад-Дайбула 8 дней пути. От ад-Дайбула до места впадения Михрана — реки ас-Синда<sup>9</sup> в море 2 ф.

Из ас-Синда доставляют костус (*ал-куст*)<sup>10</sup>, камыш (*ал-кана*)<sup>11</sup> и бамбук (*хайдуран*). От Михрана до Утакина<sup>12</sup>, откуда начинается земля ал-Хинд, 4 дня пути. Здесь в горах растет камыш, его жители — жестокие бунтовщики и разбойники. Долины у них обрабатываются. Отсюда в 2 ф находится ал-Майд, [жители которого также] разбойники. От него до Кули<sup>13</sup> 2 ф. От Кули до Сандана 18 ф, там [растет] тиковое дерево (*саджс*)<sup>14</sup> и камыш. От Сандана до Мулы<sup>15</sup> 5 дней пути. В Муле [произрастает] перец и камыш. Моряки рассказывали, что на каждом грозде перца есть лист, (*с. 63*) прикрывающий его от дождя. Когда дождь прекращается, лист поднимается. Если дождь начинается снова, лист возвращается [на место].

Оттуда до Буллина<sup>16</sup> 2 дня пути. От [Буллина] до великой морской бездны (*ал-луджату-л-узма*) 2 дня пути.

От Буллина пути в море расходятся. [Для] того, кто держится берега из Буллина до Бабаттана<sup>17</sup>, 2 дня пути. Это страна риса. Отсюда [отправляют] провизию для населения Сарандиба. Из Бабаттана до ас-Синджили<sup>18</sup> и Кабашкана<sup>19</sup> 1 день пути, там [сеют] рис. Отсюда до устья Кудафариды<sup>20</sup> 3 ф. Далее до Кайликана<sup>21</sup>, ал-Лавы<sup>22</sup> и Канджи<sup>23</sup> 2 дня пути; здесь [сеют] пшеницу и рис. Оттуда до Самундара<sup>24</sup> 10 ф; здесь [сеют] рис. Сюда везут алоэ из (*с. 64*) Камаруна<sup>25</sup> и других [местностей], находящихся в 15—20 днях [от него], по пресной воде<sup>26</sup>. От Самундара до Ураншина<sup>27</sup> 12 ф. Ураншин — огромное владение, где есть слоны, верховые животные, буйволы и множество товаров. Владыка их могуществен. От Ураншина до Абины<sup>28</sup> 4 дня пути. Там также есть слоны.

Тот, кто направляется из Буллина в Сарандиб, в пути находится один день. [Площадь] Сарандиба 80 ф на 80 ф. Там есть гора, на которую был низведен Адам, до благословит его Аллах. Эта гора, уходящая [высоко] в небо. Ее видит тот, кто находится на [расстоянии] нескольких дней пути на морских судах. Брахманы, а это индийские священнослужители, рассказывают, что на этой горе есть след ступни Адама — да благословит его Аллах, — вдавленный в камень. [Размер] одной ступни примерно 70 локтей. На этой горе всегда [видно нечто] подобное молнии. Адам — да благословит его Аллах — сделал следующий шаг в море, это [место] в двух или трех днях пути [от горы]<sup>29</sup>. На этой горе и вокруг нее яхонт всех цветов и всех видов. В долинах ее есть алмазы, в горах — алоэ, перец, ароматические растения и



благовония, животные [выделяющие] мускус<sup>30</sup>, животные [выделяющие] цибет<sup>31</sup>. В Сарандибе [много] кокосовых пальм, почва его состоит из каменистого наждака, которым обрабатывают драгоценные камни. В реках [Сарандиба] есть хрусталь, а вокруг в море вылавливают жемчуг.

(с. 65) За Сарандибом следует остров ар-Рами<sup>32</sup>. Там водятся носороги. Это животное ниже слона, но выше буйвола. Оно ест траву и пережевывает ее, как это делают коровы и овцы. Там водятся буйволы, у которых нет хвостов. На [острове растут] бамбук и сандаловое дерево, корни которого вылечивают от яда тотчас же. Мореплаватели применяют его против укуса ядовитых змей. Там в зарослях [обитают] голые люди. Речь их непонятна, так как похожа на свист. Они невелики [ростом] и питают неприязнь к [незнакомым] людям. Рост этих людей 4 пяди (*шибра*). Как у мужчин, так и у женщин половые органы малого размера. Волосы на голове у них — это красный пушок. Они взбираются на деревья [только] при помощи рук, не ставя на них ноги.

И есть в море белые люди. Они вплавь догоняют суда, которые [идут] со скоростью ветра, и продают амбру, которую доставляют во рту, меняя ее на железо<sup>33</sup>. Есть там остров, где живут черные кудрявые люди. Они поедают людей живьем, разрывая их на части. Там есть гора, глина которой [становится] серебром под воздействием огня.

В горах [острова] аз-Забадж<sup>34</sup> есть огромные змеи, заглатывающие человека и [даже] буйвола. Среди них есть и такие, которые могут проглотить слона. Там растут камфарные деревья. Одно такое дерево покрывает тенью приблизительно 100 человек. На верхушке дерева пробивают отверстие, откуда вытекает несколько кувшинов камфарной жидкости. Затем ниже, в средней части дерева, пробивают [еще одно отверстие], откуда выделяются куски камфары — камедь этого дерева, которая находится, однако, внутри него. Затем прекращают [добычу], и [дерево] высыхает<sup>35</sup>. На этом острове несметное множество чудес.

(с. 66) Желаящий попасть в ас-Син, не заходит в Буллин и оставляет Сарандиб слева. От Сарандиба до острова Аланкабалуса<sup>36</sup> от 10 до 15 дней пути. Жители этого [острова] ходят голыми. Их пища — бананы, свежая рыба и кокосовые орехи; их деньги — это железо. Они принимают купцов [как гостей]. От острова Аланкабалуса до острова Калаха<sup>37</sup> 6 дней пути. Это владение Джаба ал-Хинди<sup>38</sup>. Там есть рудник олова и бамбуковые плантации. Левее, в двух днях пути от него, остров Балус<sup>39</sup>, жители которого людоеды. Там есть самая качественная камфара, бананы, кокосовый орех, сахарный тростник, рис. Оттуда до остров[ов] Джаба, Шалахита и Харладжа<sup>40</sup> 2 ф. Этот остров

велик. Его владыка надевает золотые украшения, головной убор (*калансува*) из золота и поклоняется Будде. У них есть кокосы, бананы, сахарный тростник. На Шалахите [произрастают] сандаловое дерево, нард<sup>41</sup> и гвоздичное дерево. На Джабе есть небольшая гора, на вершине которой пылает огонь [занимающий площадь] 100 кв. локтей и поднимающийся на высоту копья. Днем [виден] дым, а ночью — огонь<sup>42</sup>.

[Отсюда] 15 дней пути до [страны], где растут пряности<sup>43</sup>. От Джабы до Маита<sup>44</sup> недалеко.

Владыки Индии и ее жители считают позволительным прелюбодеяние, [но] запрещают вино, кроме владыки Кимара<sup>45</sup> (с. 67), который запрещает и прелюбодеяние и вино. А владыке Сарандиба привезли из Ирака вино, и он выпил его. Индийские владыки питают пристрастие к высокому слонам и дают за них много золота. Их высота 9 локтей, кроме слонов ал-Агбаб<sup>46</sup>, которые бывают выше 10 локтей, даже 11 локтей.

Самый великий владыка Индии — Балхара, что означает «владыка владык». На своей печати он высек надпись: «*Ман ваддака ли амрин валла ма'а инкита'ихи*»: «[Если] кто-то любит тебя ради [какого-либо] дела, отвернется [от тебя] с прекращением этого [дела]».

Владыка живет в ал-Кумкаме<sup>47</sup>, где растет тиковое дерево. Далее [идут] земли владыки Тафина, владыки Джабы, владыки ал-Джурза, у которого [в обращении] дирхемы *татрийа*<sup>48</sup>. За [Джурзом] расположена Рахма, которую отделяет от них расстояние в один год пути. Говорят, что в [Рахме] 50 тысяч слонов, у них [изготавливают] одежду из хлопчатобумажного бархата, [растет] индийское алоэ. За [Рахмой] находятся [земли] владыки Камируна, чьи владения соприкасаются с ас-Сином. В его стране много золота. Есть здесь носорог, у которого на лбу рог длиною в локоть и толщиной в две *кабды*. Этот рог от начала до конца [весь] в рисунках. Если его разрезать, то перед твоим взором предстанет рисунок белый с черным, как гагат [сочетанием цветов] и [напоминающий по форме] человека или животное, либо же рыбу или павлина, или иную птицу. Жители ас-Сина изготавливали из них пояса; [цена] этих поясов от 300 (с. 68) динаров до трех и даже четырех тысяч динаров.

Все эти владыки прокалывают себе уши. Владыку аз-Забадж называют ал-Махараджа<sup>49</sup>, в его владениях есть остров, именуемый Братаил<sup>50</sup>. Оттуда каждую ночь слышны песни и [бой] барабанов. Мореплаватели рассказывают, что там [обитает] ад-Даджал (антихрист, дьявол). И выходят из моря кони, наподобие наших, с гривой, которая тащится за ними по земле.

Налог, взимаемый для махараджи ежедневно (*фи кулли*

йа'ум), достигает 200 манн золота, он выделявает из него слитки, бросает их в воду и говорит: «Это моя сокровищница».

Там есть остров, где живут обезьяны, похожие на ослов.

Один из его налогов — на петушинные бои — составляет в день примерно 50 маннов золота. Так как именно владыке принадлежит стегно петуха-победителя, то владелец этого [петуха] выкупает ее [налогом].

#### § 42. Путь в ас-Син

От Маита влево до острова Тийума<sup>1</sup>, где растут индийское алоэ и камфарное дерево, а оттуда до Кимара — 5 дней пути. В Кимаре есть свое алоэ и рис. От Кимара до ас-Санфа<sup>2</sup> по побережью — 3 дня пути. Там произрастает санфийское алоэ. Оно лучше, чем кимарское, и настолько доброкачественно и увесисто, что тонет в воде. Там есть коровы и буйволы.

В числе знаменитых городов Индии Самил<sup>3</sup>, Хурин<sup>4</sup>, Калун<sup>5</sup>, Кандахар<sup>6</sup> и Кашмир<sup>7</sup> (с. 69). От ас-Санфы до Лукина<sup>8</sup>, который является первой гаванью<sup>9</sup> ас-Сина — 100 фарсахов по суше и по морю. Там есть китайский камень, китайский шелк, отличный китайский каолин (*ал-гадар*). Имеется там и рис. От Лукина до Ханфу<sup>10</sup> — а это самый большой порт ас-Сина — 4 дня пути по морю и 200 дней по суше. Там растут различные фрукты, [а также] овощи, пшеница, ячмень, рис и сахарный тростник.

От Ханфу до Ханджу<sup>11</sup> — 8 дней пути. Там растет все то же, что и в Ханфу. От Ханджу до Канту<sup>12</sup> — 20 дней пути, и там [растет] то же самое. Все порты ас-Сина находятся при впадении рек в море, куда входят [с моря] корабли. Там бывают приливы и отливы. Рассказывают, что на реке Канту [обитают] гуси, утки и куры.

Длина прибрежной линии от Армабила до крайних его [пределов] — 2 месяца пути.

В ас-Сине — есть триста процветающих городов. Из них 90 [наиболее] известны. Пределы ас-Сина тянутся от моря до Тибета и [земель] тюрок, на западе — до ал-Хинда. К востоку от ас-Сина находится страна ал-Ваквак<sup>13</sup>, где [так] много золота, что жители этой [страны] делают из золота цепи для своих собак и ошейники для своих обезьян. Они доставляют для продажи рубашки, шитые золотом. В ал-Вакваке [растет] эбеновое дерево хорошего качества.

(с. 70) Люди спрашивали о приливе и отливе у тех, кто уходил далеко в море. И те рассказывали, что это действительно происходит в море Фарса с восходом луны, а в океане (*Бахр ал-А'зам*) такое случается не более чем дважды в год: один

раз в летние месяцы в северо-восточной [части моря] образуется прилив, который продолжается 6 месяцев. В это время вода на восточной части моря около [берегов] ас-Сина прибывает, а от западных [берегов] моря уходит. А другой раз в зимние месяцы в юго-западной [части моря] образуется прилив, который также продолжается 6 месяцев. В это время вода прибывает в западной части моря и отходит от [берегов] ас-Сина.

В крайних [пределах] ас-Сина — напротив Кансу<sup>14</sup> — много гор и множество владык. Вот страна аш-Шила<sup>15</sup>; там много золота. Мусульмане, которые прибывают в эту [страну], поселяются здесь в силу ее приятности, но не ведают, что будет дальше.

Вот что привозят из ас-Сина через это восточное море: шелк, блестящие ткани, дамасский шелк (*ал-кимха*), мускус, алоэ, седа, соболя, каолин (*ас-силбандж*)<sup>16</sup>, корицу и галангу (*хаулинджан*)<sup>17</sup>; из ал-Ваквака [везут] золото и эбеновое дерево, из Индии — алоэ, сандаловое дерево, камфарное дерево, камфарную воду, мускатный орех, гвоздику, кардамон, кубебу<sup>18</sup>, кокосовую пальму, одежду, изготовленную из «хашиша», хлопчатобумажную и бархатную одежду и слонов. Из Сарандиба<sup>19</sup>: яхонты всяких цветов и видов, алмазы, жемчуг, хрусталь, наждак, которым обрабатывают драгоценности из Малайи (*с. 71*) и Синдана — перец, из Калаха — сорт олова калай<sup>20</sup>, из южных округов — сапановое дерево<sup>21</sup> и семена зверобоя<sup>22</sup>, из ас-Синда — костус и бамбук.

Длина этого моря от ал-Кулзума до ал-Ваквака — 4500 фарсахов.

Вот что привозят из ал-Йемена: платье с пестрой окраской и другую одежду, амбру, варс<sup>23</sup>, мулов и ослов.

**В ал-Хинде — 7 каст<sup>24</sup>:**

Аш-Шаксарийа<sup>25</sup> — это самые благородные, и [сам] владыка из их числа. Все касты поклоняются им, а они не поклоняются ни одной из них;

ал-Барахим (брахманы)<sup>26</sup> — они не пьют ни вина, ни [других] хмельных напитков (*ал-анбиза*);

ал-Ксатрийа<sup>27</sup> — они пьют всего 3 кубка, женятся не на брахманках, а на своих;

аш-Шадарийа<sup>28</sup> — это земледельцы;

ал-Байшийа<sup>29</sup> — это люди, занимающиеся ремеслами и [другими] делами;

ас-Сандалийа<sup>30</sup> — музыканты и певцы, их женщины милы видны;

аз-Зунбийа<sup>31</sup> — они смуглые, [это] музыканты, артисты, акробаты.

Среди жителей ал-Хинда есть приверженцы 42 религиозных

общин. В числе их признающие творца всемогущего и великого, а также посланника [его], а есть такие, которые не признают посланника, и есть отвергающие обоих упомянутых. Индийцы утверждают, что при помощи заклинаний они достигают того, что захотят. Они поят кого-либо ядом, (с. 72) [а затем] выводят [яд] из того, кого напоили. У них [свое] представление [о вещах] и [свое] мышление. Согласно им, они разрешают и запрещают, причиняют зло и приносят пользу. У них воображение проявляется так, что от этого приходит в смущение даже искусственный [в этом]. Они вызывают бездождие и холод.

Закончились сообщения об ал-Машрике.

#### § 43. СВЕДЕНИЯ ОБ АЛ-МАГРИБЕ<sup>1</sup>

Ал-Магриб — четверть [всех обитаемых] стран. Его испахбад в эпоху персов (*ал-фурс*) назывался Хурбаран-исбахбаз<sup>2</sup>.

#### *Дорога от города Мира до ал-Магриба<sup>3</sup>*

От Багдада до ас-Сайлахина 4 ф, затем до ал-Анбара 8 ф<sup>4</sup>, до ар-Рабба<sup>5</sup> 7 ф, до Хита<sup>6</sup> 12 ф. Абу-л-Амайсал<sup>7</sup> сказал:

Разве не настигнет нас ночь в Хите?

Но раньше этого ночь [застигнет нас] в ал-Анбаре.

Далее до ан-Навусы<sup>8</sup> 7 ф, затем до Алусы<sup>9</sup> 7 ф, (с. 73) до ал-Фухаймы<sup>10</sup> 6 ф, до ан-Нахийи<sup>11</sup> 12 ф по пустыне, до ад-Дазики<sup>12</sup> 6 ф, до ал-Фурды<sup>13</sup> 6 ф, до Вади ас-Сибя<sup>14</sup> 6 ф, до канала (*халидж*) Бану Джумай'а<sup>15</sup> 5 ф, до ал-Фаша<sup>16</sup>, [что] перед Каркисийей<sup>17</sup> 7 ф, до Нахр Саида<sup>18</sup> 8 ф, до ал-Джардана<sup>19</sup> 14 ф, до ал-Мубарака<sup>20</sup> 11 ф и до ар-Ракки<sup>21</sup> 8 ф. По-румийски [ар-Ракка именуется] Каланикус. Ар-Ракка самый важный [город] Дийар Мудара<sup>22</sup>. [Другие города Дийар Мудара] — ар-Рафика<sup>23</sup>, Харран, который по-румийски Халинубулис<sup>24</sup>. Судайф<sup>25</sup> сказал:

Я себя считал стойким, но меня сокрушила

могила, находящаяся в Харране, — в ней защита религии<sup>26</sup>.

[Далее] ар-Руха<sup>27</sup>, Сумайсат<sup>28</sup>, Сарудж<sup>29</sup>, Ра'с Кайфа<sup>30</sup>, ал-Ард ал-Байда' (Белая земля)<sup>31</sup>, Телл Маузан<sup>32</sup>, ар-Раваби<sup>33</sup>, ал-Мазихан<sup>34</sup> и ал-Мудайбир<sup>35</sup>.

Харадж Дийар Мудара — (с. 74) 5 600 000 дирхемов<sup>36</sup>. Доход ар-Русафы<sup>37</sup>, аз-Зайтуны<sup>38</sup>, Кафархаджара<sup>39</sup> и ал-Джазиры<sup>40</sup> — 4000 динаров.

§ 44 а. Область (амал) ал-Фурат (Евфрат)

[В нее входят] Каркисийа, что на Евфрате и [реке] ал-Хабур<sup>1</sup>, ар-Рахба<sup>2</sup>, ад-Далийа<sup>3</sup>, Анат<sup>4</sup>, Хит, ал-Хадиса<sup>5</sup> и ар-Рабб.

§ 44 б. Города округов ал-Хабура

Ас-Суввар<sup>6</sup>, ал-Фудайн<sup>7</sup>, Макисин<sup>8</sup>, аш-Шамсанийа<sup>9</sup>. Ал-Ах-тал<sup>10</sup> сказал:

Его тело покоится около ал-Хашшака<sup>11</sup>,  
А голова его, отделенная [от тела], в ал-Хабуре и ас-Сувваре.

[Далее] ас-Сукайр<sup>12</sup>, Арабан<sup>13</sup>, Табан<sup>14</sup>, Тунайнир Верхний, Тунайнир Нижний<sup>15</sup> и Самага<sup>16</sup>. Эти города находятся на [реке] ал-Хабур.

Стоянки (ал-маназил) [на пути] из Ракки: [идешь] до Даусара<sup>17</sup>, затем до Балиса<sup>18</sup>, переправляешься [через реку] ал-Фурат, далее — до Хушафа<sup>19</sup>, до ан-На'уры<sup>20</sup>, до Халаба<sup>21</sup>, до Киннастрина<sup>22</sup> и его округов.

(с. 75) §44 в. Округи Киннастрина<sup>23</sup>

Ма'арра Масрин<sup>24</sup>, Мартахван<sup>25</sup>, Сармин<sup>26</sup>, Хийар Бану ал-Ка'ка'<sup>27</sup>, Дулук<sup>28</sup>, Ра'бан<sup>29</sup>, Халаб.

[Округи] ал-Авасима<sup>30</sup>: Курус<sup>31</sup>, ал-Джума<sup>32</sup>, Манбидж<sup>33</sup>, Антакийа<sup>34</sup>, Тизин<sup>35</sup>, Бука<sup>36</sup>, Балису и Русафа Хишама [ибн Абд ал-Малик].

Харадж Киннастрина и ал-Авасима — 400 000 динаров<sup>37</sup>.

От Киннастрина [путь ведет] до Шайзара<sup>38</sup>, затем до Хамы<sup>39</sup>, затем до Химса<sup>40</sup>.

§ 45. Округи (акалим)<sup>1</sup> Химса

Что касается иклимов [Химса], то они [следующие]: Хамат, Шайзар. Имру-л-Кайс<sup>2</sup> сказал:

Два приятеля прервали любовь и привязанность накануне того, как перешли в Хамат и Шайзар.

[Далее] Фамийа<sup>3</sup>, Ма'аррат ан-Ну'ман<sup>4</sup>, Савваран<sup>5</sup>, Латмин<sup>6</sup>, Телл Маннас<sup>7</sup>, ал-Галлас<sup>8</sup>, Кафартаб<sup>9</sup>, Джусийа<sup>10</sup>, Лубнан<sup>11</sup>, аш-Ша'ира<sup>12</sup>, пять иклимов (с. 76) ат-Таммы<sup>13</sup>, ал-Бал'ас<sup>14</sup>, ал-Бара<sup>15</sup>, ар-Растан<sup>16</sup>, Замин<sup>17</sup>, ал-Кастал<sup>18</sup>, Саламийа<sup>19</sup>, Акбарта<sup>20</sup>, ал-Джалил<sup>21</sup>, ас-Сувайда<sup>22</sup>, Рафанийа<sup>23</sup> и Тадмур<sup>24</sup>.

Округи побережья<sup>25</sup>: ал-Лазикийа<sup>26</sup>, Джабал<sup>27</sup>, Булунйас<sup>28</sup>,

Антарсус<sup>29</sup>, Маракийя<sup>30</sup>; [далее] Касира<sup>31</sup>, ас-Сакйу<sup>32</sup>, Джарсаба<sup>33</sup>, ал-Хула<sup>34</sup>, Амлу<sup>35</sup>, Зандак<sup>36</sup> и Кабрата<sup>37</sup>.

Харадж Химса — 340 000 динаров<sup>38</sup>.

§ 46 а. Дорога от Химса до Дамаска

От Химса до Джусийи 16 миль<sup>1</sup>, затем до Кары<sup>2</sup> 30 миль, далее до ан-Набка<sup>3</sup> 12 миль, до ал-Кутайифы<sup>4</sup> 20 миль, до Дамаска 24 мили. Дамаск — это то же, что и обладатель колонн Ирама (*Ирам зату-л-Имади*)<sup>5</sup>.

Раньше там находилось жилище Ноя (Нуха), да благословит его Аллах; его ковчег (корабль) отплыл от гор Лубнана и остановился на горе ал-Джудий<sup>6</sup>, находящейся в Карда<sup>7</sup>. Когда потомство Ноя увеличилось, (с. 77) они спустились в ас-Савад в Бабиле, во владение Нимруда ибн Куша, который был первым владыкой, правившим на земле<sup>8</sup>.

§ 46 б. Округи области Дамаск<sup>9</sup>

Равнина ал-Гута<sup>10</sup>, иклим Санир<sup>11</sup>, город Баалбек<sup>12</sup>, ал-Бика<sup>13</sup>, иклим Лубнан<sup>14</sup>, округи Джунийя<sup>15</sup>, Тараблус<sup>16</sup>, Джубайл<sup>17</sup>, Бейрут<sup>18</sup>, Сайда<sup>19</sup>, Басанийя<sup>20</sup>, Хауран<sup>21</sup>, ал-Джаулан<sup>22</sup>, [а также] Захир ал-Балка<sup>23</sup>, гора ал-Гаур<sup>24</sup>, округи — Ма'аб<sup>25</sup>, Джибал<sup>26</sup>, аш-Шарат<sup>27</sup>, Бусра<sup>28</sup>, Амман и ал-Джабийя<sup>29</sup>. Хассан ибн Сабит<sup>30</sup> сказал:

Не доходя до Бусры, в стороне от нее, гора снежная, над ней облака, похожие на клочья.

Другой [поэт] сказал:

Приветствуй следы покинутых стоянок в Аммане

И заставь заговорить становище, но разве оно вразумительно ответит?

Харадж Дамаска — более 400 000 динаров<sup>31</sup>.

§ 46 в. Дорога от Дамаска до Табарийи<sup>32</sup>

(с. 78) От Дамаска до ал-Кусвы<sup>33</sup> 12 миль, затем до Джасима<sup>34</sup> 24 мили. Хассан ибн Сабит сказал:

Стерты [с лица земли] Джасим до Байт Ра'аса<sup>35</sup>, [а также] ал-Джаваби<sup>36</sup> и Харис ал-Джаулан<sup>37</sup>.

Далее до Фика<sup>38</sup> 24 мили, затем до Табарийи, [главного] города ал-Урдуна, 6 миль.

§ 47 а. Область ал-Урдун<sup>1</sup>

[В эту область входят] округа Табарийа, ас-Самира<sup>2</sup>, Байсан<sup>3</sup>, Фахл<sup>4</sup>, Джараш<sup>5</sup>, Байт Ра'ас. Хассан сказал:

Как будто вино из Байт Ра'аса, смешанное с медом и водой.

[Далее] округа Джадар<sup>6</sup>, Абил<sup>7</sup>, Сусийа<sup>8</sup>, Саффурийа<sup>9</sup>, Акка<sup>10</sup>, Кадас<sup>11</sup>, Сур<sup>12</sup>.

Харадж ал-Урдуна — 350 000 динаров<sup>13</sup>.

§ 47 б. Дорога от Табарийи до ар-Рамлы<sup>14</sup>

От Табарийи до ал-Ладждуна<sup>15</sup> 20 миль, затем до Калансувы<sup>16</sup> 20 миль, до ар-Рамлы, [главного]города Палестины, 24 мили.

§ 48 а. Область Филастин (Палестина)<sup>1</sup>

[В эту область входят] округа ар-Рамла, Илийа — это Байт ал-Макдис<sup>2</sup>. Между ним и ар-Рамлой 18 миль; Байт ал-Макдис был столицей Давида (Да'уд) и Соломона (Сулайман) — мир над ними, а также Рухбу'ама — сына Соломона и потомства Соломона<sup>3</sup>. От Байт ал-Макдис (с. 79) до мечети Ибрахима<sup>4</sup> — до благославит Аллах его и его могилу — 13 миль в направлении *киблы*; округ Амавас<sup>5</sup>. Ибн Кулсум ал-Кинди<sup>6</sup> сказал:

Как много благородных, подобных полумесяцу [юношей] и белолицых, целомудренных и застенчивых [девушек] из Амаваса.

Округ Лудд<sup>7</sup>; поэт<sup>8</sup> сказал:

О друг, я совершал *хадж* и посещал Байт ал-Макдис и умышленно зашел в Лудд в [день] праздника Святого Георгия (Марья Джирджиса).

Округи Иубна<sup>9</sup>, Йаффа<sup>10</sup>, Кайсарийа<sup>11</sup>, Набулус<sup>12</sup>, Сабастийа<sup>13</sup>, Аскалан<sup>14</sup>, Газза<sup>15</sup>, Байт Джибрин<sup>16</sup>.

Харадж Палестины — 500 000 динаров<sup>17</sup>.

От ар-Рамлы до Йаффы — а это ближайший пограничный пункт на берегу моря — 8 миль, от ал-Байт ал-Макдиса до Зловонного озера<sup>18</sup>, без сомнения, 4 мили; из Зловонного озера [добывают] соль...<sup>19</sup>, которая годится для золотых дел мастеров, и кир (битум), который называется *ал-хуммар*<sup>20</sup>. Это пустыня (?) евреев<sup>21</sup>. Говорят, что [река] ал-Урдун (Иордан), которая впадает в Зловонное озеро, появляется [снова] в Индийской земле... человек, потерпевший поражение приходит и погружается в воду... и извлекает немного...<sup>22</sup>.



§ 48 б. Дорога от ар-Рамлы до ал-Фустата<sup>23</sup>

(с. 80) От ар-Рамлы до Аздуда<sup>24</sup> 12 миль, затем до Газзы 20 миль, далее до Рафаха<sup>25</sup> 16 миль, до ал-Ариша<sup>26</sup> 24 мили по пескам, до ал-Варрады<sup>27</sup> 18 миль, до ас-Са'амы<sup>28</sup> 18 миль, до ал-Узайба<sup>29</sup> по пескам 20 миль, до ал-Фарамы<sup>30</sup> 24 мили; ал-Ма'мун сказал:

Поистине, как твоя ночь была в ал-Майдане короче, чем в ал-Фараме, [так и] чужеземец в селениях Мисра терпит тревогу и скорбь.

Далее до Джурджира<sup>31</sup> 30 миль, до ал-Гадиры<sup>32</sup> 24 мили, до Масджид Куда'а<sup>33</sup> 18 миль, до Билбайса<sup>34</sup> 21 миля и до ал-Фустата, [главного] города Мисра, 24 мили.

Сказал<sup>35</sup>: Миср называется от имени Мисра ибн Хама ибн Нуха, да благословит его Аллах. Его потомками являются копты и берберы. Территория Мисра ограничена 40 ночами [пути] в длину и ширину. Миср был жилищем (*дар*) фараонов и назывался Маказунийа<sup>36</sup>. Ал-Фустат — это означает «шатер» (*фустат*) (с. 81) Амр ибн ал-Аса<sup>37</sup> у Баб ал-Йуна<sup>38</sup> — владыки румийцев. [Поэт] сказал:

Я имею в виду Ибн Лайла Абд ал-Азиза, котлы которого у Баб ал-Йуна [всегда] кипят.

§ 49. Округи Мисра<sup>1</sup>

Манф и Васим<sup>2</sup>; Дилас<sup>3</sup>; аш-Шаркийа<sup>4</sup>; Бусир<sup>5</sup>; ал-Файйум<sup>6</sup>; Ахнас<sup>7</sup>; ал-Кайс<sup>8</sup>; Таха<sup>9</sup>; ал-Ушмунайн<sup>10</sup>; Суйут<sup>11</sup>; Кахка<sup>12</sup>; ал-Бахнаса<sup>13</sup>; Ихмим и ад-Дайр<sup>14</sup>; Абшайа<sup>15</sup>; Ху и Кина<sup>16</sup>; Кифт и ал-Аксур<sup>17</sup>; Исна, Армант и Сабаба<sup>18</sup>; Усван<sup>19</sup>; Сабаба ал-Магриб<sup>20</sup>; Баб ан-Нуба<sup>21</sup>; ал-Искандарийа, ал-Кулзум, ат-Тур и Айла<sup>22</sup>; Масил и ал-Малидас<sup>23</sup>; Картаса<sup>24</sup>; Харибта<sup>25</sup>; (с. 82) ал-Бадакун<sup>26</sup>; Са и Шабас<sup>27</sup>; Саха<sup>28</sup>; Тида<sup>29</sup>; ал-Афрахун<sup>30</sup>; Лубийа<sup>31</sup>; ал-Аусийа<sup>32</sup>; Тувва<sup>33</sup>; Нижний Мануф<sup>34</sup>; Дамсис<sup>35</sup>; Верхний Мануф<sup>36</sup>; Атриб<sup>37</sup>; Айн Шамс<sup>38</sup>; Фарсата<sup>39</sup>; Тата и Тумаййа<sup>40</sup>; Саманнуд<sup>41</sup>; Сана и Иблил<sup>42</sup>; ал-Буджум<sup>43</sup>; Са'ира<sup>44</sup>; Фархала<sup>45</sup>; Ихна и Рашид<sup>46</sup>; ал-Хауф восточный; ал-Хауф западный<sup>47</sup>; ал-Бухайра<sup>48</sup>; Асфал ал-Ард (низменная земля)<sup>49</sup>; Батн ар-Риф<sup>50</sup>; ал-Башаруд<sup>51</sup>; ас-Саид<sup>52</sup>; Тиннис<sup>53</sup>; Димйат у моря<sup>54</sup>; ал-Фарма; Дакахла<sup>55</sup>; Бутайра<sup>56</sup>; Накиза<sup>57</sup>; Баста<sup>58</sup>; Атрабийа<sup>59</sup>; Курбайт<sup>60</sup>; ал-Хайс<sup>61</sup>; (с. 83) ал-Бадакун<sup>62</sup>; аш-Ширак<sup>63</sup>; Тарнут<sup>64</sup>; Шатнуф<sup>65</sup>; Барнил<sup>66</sup>; Ансина<sup>67</sup>; Шутб<sup>68</sup>; Дабурва<sup>69</sup>; Бумина<sup>70</sup>; Туна<sup>71</sup>; Шата<sup>72</sup>; Дабик<sup>73</sup>.

Население ал-Магриба и ал-Кибта<sup>74</sup> [прежде] находилось во владении ар-Рума. Миср тянется от аш-Шаджаратайна<sup>75</sup>, кото-

рый расположен между Рафахом и ал-Аришем, до Усвана и от Барки<sup>76</sup> до Айлы, что составляет путь в 40 ночей в [длину] и 40 ночей в [ширину]<sup>77</sup>.

От Багдада до Мисра 570 ф, что составляет 1710 миль.

В Верхнем Мисре [обитают] нубийцы, ал-буджа, хабаши. Усман ибн Аффан заключил мир с нубийцами с условием [доставки] 400 голов [рабов] в год<sup>78</sup>.

Харадж Мисра в дни фараонов составлял 96 млн. динаров. Абдаллах ибн ал-Хабхаб<sup>79</sup> в дни [правления] Омейядов взимал с [Мисра] налог [в размере] 2723 837 динаров. (с. 84) Муса ибн Иса [в дни] владычества Аббасидов взимал с него налог [в размере] 2 180 000 динаров<sup>80</sup>.

### § 50 а. Дорога от ал-Фустата до ал-Магриба

От ал-Фустата до Зат ас-Сахила<sup>1</sup> 24 мили, затем до Тарнута 30 миль, до Каум Шарика<sup>2</sup> 22 мили, до ар-Рафики<sup>3</sup> 24 мили по [течению] Нила, до Картасы 30 миль, до Кирыауна<sup>4</sup> 24 мили, до ал-Искандарийи 24 мили, до Бумины 20 миль, до Зат ал-Хумамы<sup>5</sup> 18 миль, до Ханыййат ар-Рума<sup>6</sup> 34 мили, до Тахуны<sup>7</sup> 30 миль, до Канаис ал-Хадида<sup>8</sup> 24 мили, затем до Джубб ал-Аусаджа<sup>9</sup>, где нет [другой] воды, кроме той, что [дает] небо, 30 миль, до Сиккат ал-Хаммама<sup>10</sup> 30 миль, до Каср аш-Шаммаса<sup>11</sup> 25 миль, до Хирбат ал-Каума<sup>12</sup> 15 миль, до Хараиб Абу Халимы<sup>13</sup> 35 миль, до ал-Акабы<sup>14</sup> 20 миль, до Мардж аш-Шейха<sup>15</sup> 20 миль, до Хайй (с. 85) Абдаллаха<sup>16</sup> 30 миль, до Джийад ас-Сагира<sup>17</sup> 30 миль, до Джубб ал-Майда'ана<sup>18</sup> 35 миль, до Вади Махила<sup>19</sup> 35 миль, до Джубба Халиман<sup>20</sup> 35 миль, до ал-Магара<sup>21</sup> 35 миль, до Таканиста<sup>22</sup> 25 миль, до ан-Надамы<sup>23</sup> 25 миль, затем до Барки 6 миль. Этот город расположен в пустыне — красной, как еще несозревший хороший финик. Вокруг него горы до которых от города 6 миль. Поэт сказал:

Склон [горы] от Барки, я ступал на него там, где [обитают] гиены и волки.

### § 50 б. Дорога от Барки до ал-Магриба

Далее от Барки до Малайтйи<sup>24</sup> 15 миль, до Каср ал-Асла<sup>25</sup> 29 миль, до Авбарана<sup>26</sup> 12 миль, до Сулука<sup>27</sup> 30 миль, до Барсамта<sup>28</sup> на побережье 24 мили, до Балбада<sup>29</sup>, который расположен на берегу [моря], 20 миль, до Адждабийи<sup>30</sup> (с. 86) 24 мили, до Харкары<sup>31</sup> 20 миль, затем к солончаку (*сабха*) Манхуша<sup>32</sup> 30 миль, до Каср ал-Аташа<sup>33</sup> 34 мили, до двух ал-Йахудий<sup>34</sup>

34 мили по [побережью] моря, до Кабр ал-Ибади<sup>35</sup> 34 мили, затем до Сурта<sup>36</sup> 34 мили, до Карйатайн (двух деревень)<sup>37</sup> 13 миль, до Кусур (замков) Хассана ибн ан-Ну'мана ал-Гассани<sup>38</sup> 30 миль, до ал-Мансафа<sup>39</sup> 40 миль, до Таварги<sup>40</sup> 24 мили, до Рагуги<sup>41</sup> 20 миль, до Вардасы<sup>42</sup> 18 миль. Поэт сказал:

Берберы пережили трудный день,  
[Пока] рок не доставил их в Вардасу.

Далее до ал-Мухтаны<sup>43</sup> 22 мили, до Вади ар-Рамла<sup>44</sup> 20 миль, до Тарабулуса<sup>45</sup> 24 мили, до Сабры<sup>46</sup> 24 мили, до Б'ир ал-Джамалуна<sup>47</sup> 20 миль, до Каср ад-Дарака<sup>48</sup> 30 миль, до Абарадахта<sup>49</sup> 24 мили, до ал-Фаввары<sup>50</sup> 30 миль, до Кабиса<sup>51</sup>, города африканцев-аджамов, 30 миль, до Б'ир аз-Зайтуны<sup>52</sup> 13 миль, до Катаны<sup>53</sup> (с. 87) 24 мили, до Алисара<sup>54</sup> 30 миль, до ал-Кайравана, города «водоемов»<sup>55</sup>, 24 мили, — это [главный] город Ифрикийи, расположен в центре ал-Магриба, он в руках Ибн ал-Аглаба<sup>56</sup>. В его руках также Кабис, Джалула<sup>57</sup>, Субайтила<sup>58</sup> — это город владыки Джурджира (Григория); он румиец, между ним и ал-Кайраваном 70 миль; [далее] Заруд<sup>59</sup>, Гадамис<sup>60</sup>, Калсана<sup>61</sup>, Кафса<sup>62</sup>, Кастилийа<sup>63</sup>, город аз-Заб<sup>64</sup>, Тахузах<sup>65</sup>, Салсаман<sup>66</sup>, Ваддан<sup>67</sup>, Тафарджил<sup>68</sup>, Загван<sup>69</sup>, Тунис; между ним и Ифрикийей 2 перехода на мулах; [прежнее] название города Туниса — Картаджана<sup>70</sup>; этот [город] расположен на берегу моря и окружен стенами [протяженностью] 21 тыс. локтей. Между Тунисом и берегом ал-Андалуса открытое море; [расстояние, отделяющее] их в этом месте, 6 ф<sup>71</sup>, затем до Куртубы<sup>72</sup>, [главного] города ал-Андалуса, 5 дней пути.

В руках ар-Рустами ал-Ибади, он же Маймун ибн Абд ал-Ваххаб ибн Абд ар-Рахман ибн Рустам — он из персов и его признают [как] халифа<sup>73</sup>, (с. 88) Нафзава<sup>74</sup>, Салама<sup>75</sup>, Саламиййа<sup>76</sup>, Тахарт<sup>77</sup> и то, что примыкает к ним. Между Ифрикийей и Тахартом — месяц пути на верблюдах.

Город Сабта<sup>78</sup> расположен возле ал-Хадра<sup>79</sup>. Владыка Сабты — йеменец<sup>80</sup>.

Ибн Сагиру ал-Барбари ал-Масмуди<sup>81</sup> принадлежит Халфана<sup>82</sup> до Вади ар-Рамла, Вади аз-Зайтуна и замок ал-Асвада ибн ал-Хайсама до Тарабулуса, а также все, что за ним до [самого] моря ал-Андалуса.

Дар'а<sup>83</sup> — а это большой город с многочисленным населением — принадлежит ал-Хариджи ас-Суффри<sup>84</sup>. В нем есть серебряный рудник, [этот город] находится на юге в направлении к стране ал-Хабаша, а также город, называемый Зиз<sup>85</sup>.

Ибрахиму ибн Мухаммаду ал-Барбари ал-Му'тазили принадлежит город по имени Айзардж близ Тахарта<sup>86</sup>.

Тилимсин (Тлемсен)<sup>87</sup> находится во власти потомков Идриса ибн Идриса ибн Абдаллаха ибн Хасан ибн Хасана ибн Али ибн Аби Талиба, — да помилует его Аллах. Из Тахарта в [Тилимсин] 25 дней пути, [земли] там повсюду возделаны. [В его власти также] Танджа<sup>88</sup>, Фас<sup>89</sup>, (с. 89) где местопребывание [владыки]. Из Тахарта в [Фас] 24 ночи пути, за ним Танджа, за Танджой ас-Сус ал-Адна («Ближний»), который [расположен] в 2150 милях от ал-Кайравана<sup>90</sup>, [его] население состоит из берберов. За ас-Сусом ал-Адна расположен ас-Сус ал-Акса («Дальний»). Между ними более 20 дней пути<sup>91</sup>. [В его власти также] Валила<sup>92</sup>, Мадрака<sup>93</sup>, Матрука<sup>94</sup>, город Заккур<sup>95</sup>, Гузза<sup>96</sup>, Гумайра<sup>97</sup>, ал-Хаджир<sup>98</sup>, Таджараджара<sup>99</sup>, Фанкур<sup>100</sup> и ал-Хадра — город на море, ширина моря возле него 6 ф, а также Аварис<sup>101</sup> и то, что примыкает к странам Заги бен Заги<sup>102</sup> и голых черных до того места, против которого расположены морские округа (*нахийи*). Его (Идриса ибн Идриса ибн Абдаллаха) не титулуют именем халифа, [приветствуя] ему говорят: «Мир тебе, о сын посланника Аллаха» (*ас-салам алайка йа ибн расулли-лах*).

Во власти Омейядов, которые являются потомками Абдаррахмана ибн Му'авии ибн Хишама ибн Абд ал-Малика ибн Марвана ибн ал-Хакама<sup>103</sup> — страна ал-Андалус, расположенная за морем. [Столица ее] Куртуба, между ней и побережьем 5 ночей пути. От портового города Куртубы—Гарнаты<sup>104</sup> до Арбуны<sup>105</sup> — это оконечность ал-Андалуса, примыкающая к Фирандже<sup>106</sup>, — 1000 миль.

Тулайтила является резиденцией владыки. От Тулайтилы<sup>107</sup> до Куртубы 20 ночей пути. В ал-Андалусе 40 городов<sup>108</sup>. Среди них Марида<sup>109</sup>, Сарагуста<sup>110</sup>, (с. 90) Арбуна, Джирунда<sup>111</sup>, ал-Байда<sup>112</sup>; с ал-Андалусом граничат Фиранджа и другие соседние с ней страны многобожников. [Площадь] ал-Андалуса больше, чем месяц пути [вдоль и поперек]. Земля здесь плодородна, там изобилие благ и множество плодов.

Со стороны севера (*аш-шимал*), ар-Рума и Фиранджи горы ал-Андалуса покрыты снегом. В конечной [точке] в этом направлении есть гора, где огонь пылает на камне и на земле и не гаснет никогда.

Во время [арабского] завоевания владыку ал-Андалуса звали Лузарик<sup>113</sup>, он был из числа жителей Исбахана<sup>114</sup>. И по названию Исбахана жители Куртубы были названы ал-Исбан. Они приветствуют этого омейяда так: «Мир тебе, о сын халифов!». Они говорят так, потому что называют именем «халиф» только того, кто владеет двумя святынями (Меккой и Мединой).

§ 51. Обзор [племен] берберов<sup>1</sup>

Хаввара, заната, амтаха, дариса, магила, варфаджума — а это [ветвь] нафзы, валита, матмата, санхаджа, нафза, кутама, лувата, музата, заббуджа, нафуса, ламта, саддина, масмуда, гумара, калима, авраба, (с. 91) утита, бани симджун, абката — а это [ветвь] занаты, бани варкалан, бани йасдуран, бани вартаджи, бани манхуса. [Пра]родиной берберов являлся Филастин, а владкой у них был Джалут. Когда Давуд, — да помилует его Аллах, — убил его, берберы удалились в сторону ал-Магриба<sup>2</sup> и шли, пока не достигли Лубийю и Маракийю. Здесь они разделились: заната, магила, дариса, фарсана поселились в горах, лувата поселились в местности Барка, что означает по-румийски Антабулус, т. е. «5 городов»; хаввара остановились в городе Айаса<sup>3</sup>, а это [по-румийски] Атрабулус, что означает «три города», [этот город] принадлежал румийцам; румийцы удалились в Сикиллию<sup>4</sup> — остров в море. Затем берберы рассеялись до ас-Суса Ближнего, который расположен за Танджей. Это [то же самое, что и] город Камунийа<sup>5</sup>, из местности ал-Кайраван, расположенной в 2150 милях от [ас-Суса Дальнего]<sup>6</sup>. (с. 92) Затем африканцы (*ал-афарик*) и румийцы по перемирии с берберами вернулись в свои города. Берберы не пожелали оставаться в городах и поселились в горах и песках. Эти города [были] возвращены румийцам и [оставались у них] до тех пор, пока их не завоевали мусульмане.

Румийя, Бурджан, страны ас-сакалиб (славян) и ал-абар (иберов) расположены севернее ал-Андалуса<sup>7</sup>.

Вот что доставляется с Западного моря<sup>8</sup>: евнухи-славяне, румийцы, франки (*ал-ифранджа*) и лангобарды (*ал-лунгубардийюн*), невольницы-румийки и андалуски, шкурки заячьи и даманы, из благовоний — стиракс<sup>9</sup>, из фармацевтических — мастика<sup>10</sup>. Со дна этого моря у берегов Фиранджи достают коралл, который простонародье называет марджан<sup>11</sup>.

(с. 93) Что касается моря, которое [простирается] по ту сторону славянских [земель] и на [берегу] которого находится город Тулийа, то по нем не плавают ни суда, ни лодки и ничего оттуда не вывозят<sup>12</sup>. Таково же море, в котором находятся острова счастливых (*Джазаир ас-Су'ада*). По нему также не плавают и ничего оттуда не приходит. Это [море] также находится на западе<sup>13</sup>.

Он сказал<sup>14</sup>: «Вся земля была найдена равной пятистам годовых переходов. Треть ее возделана, обитаема и населена, треть — необитаемые пустыни и треть ее — моря. И была найдена земля ал-Хабаша и ас-Судан равной семи годовым перехо-

дам, а земля Мисра — одной шестидесятой части земли ас-Судана, земля ас-Судана — одной шестидесятой всей Земли».

§ 52 а. Дорога от Багдада до Ракки через Мосул

От Багдада до ал-Барадана<sup>1</sup> 4 ф, далее до Укбары 5 ф, до Бахамши<sup>2</sup> 3 ф, до ал-Кадисийи<sup>3</sup> 7 ф, до Сурра ман ра'а 3 ф, до ал-Карха<sup>4</sup> 2 ф, до Джабилты<sup>5</sup> 7 ф, до ас-Судаканийи<sup>6</sup> 5 ф, до Бариммы<sup>7</sup> 5 ф, до ас-Синна<sup>8</sup>, там [в Тигр впадает р.] Малый аз-Заб, — 5 ф, до ал-Хадисы<sup>9</sup>, там [в Тигр впадает р.] Большой аз-Заб, 12 ф, до Бани Тамйана<sup>10</sup> 7 ф и до города Мосула 7 ф.

(с. 94) § 52 б. Округи Мосула

Такрит<sup>11</sup> — против него в пустыне город ал-Хадр<sup>12</sup>. Владыкой ал-Хадра был ас-Сатирун ибн ад-Дайзан<sup>13</sup>. Сказал Ади ибн Зайд<sup>14</sup>:

Как только строитель ал-Хадра возвел этот [город], туда [потекли] налоги с Тигра и ал-Хабура.

Ат-Тирхан<sup>15</sup>, ас-Синн, ал-Хадиса, Мардж Джухайна<sup>16</sup>, Нинава<sup>17</sup> — город Йуниса ибн Матта, — да благословит его Аллах; Баджулла<sup>18</sup>, Бахудра<sup>19</sup>, Ба'азра<sup>20</sup>, Хибтун<sup>21</sup>, Банакла<sup>22</sup>, Хазза<sup>23</sup>, Бабагаш<sup>24</sup>, ал-Магилла<sup>25</sup>, Рамин<sup>26</sup>, ал-Ханайа<sup>27</sup>, Баджарма, а в нем Хунйа Сабур<sup>28</sup>, Дакука<sup>29</sup>, Ханиджар<sup>30</sup>.

Харадж Мосула — 4 млн. дирхемов<sup>31</sup>.

(с. 95) § 53 а. Дорога от Мосула до Насибина<sup>1</sup>

От Мосула до Балада<sup>2</sup> 7 ф, затем до Ба'айнасы<sup>3</sup> 6 ф, до Барка'ида<sup>4</sup> 6 ф, до Азрамы<sup>5</sup> 6 ф, до Талл Фараши<sup>6</sup> 6 ф, до Насибина 4 ф; Насибин — [главный] город Дийар Раби'а<sup>7</sup>.

§ 52 б. Округи Дийар Раби'а

Насибин, Арзан<sup>8</sup>, Амид<sup>9</sup>, Ра'с Айн<sup>10</sup>, Маййафарикин<sup>11</sup>. Поэт сказал:

[Бывайте] в Амиде и Ра'с Айне раз, а в Маййафарикине время от времени.

Маридин<sup>12</sup>, Ба'арбайа<sup>13</sup>, Балад, Синджар<sup>14</sup>, Карда, Базабда<sup>15</sup>. Поэт сказал:

Карда и Базабда — [прекрасные] места для пребывания летом и весной, [вода] сладкая и холодная, подобна салсабилу<sup>16</sup>.

[Далее] Тур Абдин<sup>17</sup>; поэт сказал:

Он владеет ал-Хадром, [территорией, орошаемой] Евфратом, тем что к востоку от Тигра, и ат-Туром (горой) из Абдина.

Харадж Дийар Раби'а — 7 700 000 дирхемов<sup>18</sup>.

От Насибина до Дары<sup>19</sup> 5 ф, затем до Кафартусы<sup>20</sup> 7 ф, до Ра'с Айна 7 ф, до ал-Джаруда<sup>21</sup> 5 ф, до Хисн (укрепления) Масламы<sup>22</sup> 6 ф, до Баджарвана<sup>23</sup> 7 ф. Поэт сказал:

Аллах оросил ал-Балих<sup>24</sup>, Талл Бахру<sup>25</sup> и Баджарван, [находящийся] посреди дороги.

Затем до ар-Ракки 3 ф.

*§ 53 в. Дорога от Насибина в Арзам, идущая справа<sup>26</sup>*

От Насибина до Дары 5 ф, затем до Кафартусы 7 ф, до Каср (замка) бани Нази'а<sup>27</sup> 6 ф, до Амида на Тигре 7 ф, до Маййафарикина 5 ф, до Арзана 7 ф.

*§ 53 г. Дорога от Амида до ар-Ракки, идущая слева<sup>28</sup>*

От Амида до Шимшата<sup>29</sup> 7 ф, затем до Талл Джуфра<sup>30</sup> 5 ф, до Джарнана<sup>31</sup> 6 ф, до Бамакды<sup>32</sup> 5 ф, до Джуллаба<sup>33</sup> 7 ф, до ар-Рухи 4 ф, до Харрана 4 ф, до Талл Махры<sup>34</sup> 4 ф, до Баджарвана 7 ф, до ар-Ракки 3 ф.

*§ 53 д. Дорога от Балада до Синджара, затем до Каркисийи, идущая слева<sup>35</sup>*

От Балада до Талл А'фара<sup>36</sup> 5 ф, до Синджара 7 ф, до Айн ал-Джибала<sup>37</sup> 5 ф, до Сукайр ал-Аббаса<sup>38</sup> на [реке] ал-Хабур 9 ф, до ал-Фудайна на [реке] ал-Хабур 5 ф, до Максина на ал-Хабуре 6 ф, до Каркисийи, а она на [реках] Евфрате и ал-Хабуре, 7 ф.

*(с. 97) § 53 е. Дорога от ар-Ракки до пограничных областей (сугур) ал-Джазиры*

[На этой дороге находятся] Салагус<sup>39</sup>, Кайсум<sup>40</sup>, Шимшат, Малатийа, Зибатра<sup>41</sup>, ал-Хадас<sup>42</sup> и Мар'аш<sup>43</sup>; между [последними двумя] 30 миль, [далее] Камах<sup>44</sup>, Хисн Мансур<sup>45</sup>, Курус, Дулук, Ра'бан. От ар-Ракки до Айн ар-Румийи<sup>46</sup> 6 ф, затем до Талл Абда<sup>47</sup> 7 ф, до Саруджа 7 ф, до ал-Музанийи<sup>48</sup> 6 ф, до Сумайсата 7 ф, до Хисн Мансура 6 ф, до Малатийи 10 ф, до

Зибатры 5 ф, до ал-Хадаса 4 ф, до Мар'аша 5 ф и [наконец] до Амк Мар'аша: Амк — [так называется] каждый луг, окруженный горами. Из Малатийи до Камаха 4 ф.

§ 53 ж. Дорога от Айн ат-Тамра до Бусры

Поэт сказал:

Во время восхода солнца они (верблюды) прибыли в Айн ат-Тамр, проникнув незаметно [сквозь] все рощи и реки.

Из Айн ат-Тамра [идешь] до ал-Ахдамийи<sup>49</sup>, затем до ал-Хафийята<sup>50</sup>, далее до ал-Халата<sup>51</sup> и до Сувы<sup>52</sup>; сказал [поэт]:

Как хороши глаза Раф'и для того, чтобы найти [верный путь], отправиться через пустыню из Куракир в Сува<sup>53</sup>.

Далее до ал-Уджайфира<sup>54</sup>, до ал-Гуррабы<sup>55</sup> и до Бусры..

§ 53 з. Дорога от ал-Джазиры до берега [Средиземного моря]

(с. 98) От ар-Ракки до Даусара, далее до Дакина<sup>56</sup> и до Манбиджского моста (Джиср Манбиджа): Ка'аб бен Джу'айл<sup>57</sup> сказал:

На десятый [день] после Джиср Манбиджа он [уже] находился в пальмах Маскина, где со всех сторон произносились суры [Корана].

Затем [дорога ведет] в Манбидж, далее в Халерб, в ал-Асариб<sup>58</sup>, в Амк<sup>59</sup>, в Антакию, в ал-Лазикийю, в Джабалу, в Атрабулус аш-Шамийя, в Бейрут, в Сайду, в Сур, в Кадас, в Кайсарийю, в Арсуф аш-Шамийя<sup>60</sup>, в Йафу, в Аскалан и в Газзу.

§ 53 и. Дорога от ар-Ракки до Химса и Дамаска  
через ар-Русафу<sup>61</sup>

Из ар-Ракки до ар-Русафы 24 мили, затем до аз-Зарра'ы<sup>62</sup> 40 миль, до ал-Кастала 36 миль, до Саламийи 30 миль, до Химса 24 мили, до Шамсина<sup>63</sup> 18 миль, до Кары 22 мили, до ан-Набка 12 миль, до ал-Кутайнфы 20 миль и до Дамаска 24 мили.

§ 53 к. Дорога от Химса до Дамаска через Баалбек  
(Ба'лабакк) — а это почтовая дорога

От Химса до Джусийи 4 сикки, до Баалбека 6 сикк, затем до Дамаска 9 сикк.

(с. 99) § 53 л. Дорога от ал-Куфы до Дамаска

[Дорога идет] от ал-Хиры до ал-Куткутаны<sup>64</sup>, затем до ал-Бук'ы, далее до ал-Абйада<sup>65</sup>, до ал-Хушш<sup>66</sup>, до ал-Джам'ы<sup>67</sup>, до



ал-Хаты<sup>68</sup>, до ал-Джуббы, до ал-Кулуфи<sup>69</sup>, до ар-Равари<sup>70</sup>, до ас-Са'иды<sup>71</sup>, до ал-Букайи<sup>72</sup>, до ал-А'нака<sup>73</sup>, до Азри'ата, затем до одной стоянки (*манзил*) и до Дамаска.

§ 54 а. Почтовые станции от Халеба до пограничных областей аш-Шама

От Халеба до Киннастрина 7 сикк, затем до Антакийи 4 сикки, далее до ал-Искандарийи<sup>1</sup> 4 сикки и до ал-Масисы<sup>2</sup>, которую разделяет Джейхан, 7 сикк. [Древнее] название ал-Масисы — Мабсубастийа. От ал-Масисы до Аданы 3 сикки. [Древнее] название Аданы — Аданум<sup>3</sup>. Она расположена на [реке] Сейхане. Поэт сказал:

О ты, который отделен горами ар-Рума и его проходами, двумя бродами Сейхана и ад-Дарбом<sup>4</sup>, лежащим на пути, проходом Тувана<sup>5</sup>, Хираклой<sup>6</sup> и крепостью, называемой Хисн Синан<sup>7</sup>.

Затем от Аданы до Тарсуса 5 сикк; (древнее) название Тарсуса по-румийски Тарсум<sup>8</sup>. Абу Са'ид<sup>9</sup> сказал:

Они оставили его на площади Тарсуса, подобно тому как оставили его отца в Тусе.

Фарадж ибн Усман ал-Миксами сказал:

О, если бы она (верблюдица<sup>2</sup>) отправилась в Тарсус и пришла бы к знаковой реке и привезла бы молодую девушку (с. 100), которая спустилась бы отдохнуть, она из числа красоток, шествующих горделиво, и каждый миг покоряет сердца.

§ 54 б. Пункты, определяющие пограничную [линию] аш-Шама<sup>10</sup>

Айн Зарба<sup>11</sup>, ал-Харунийя<sup>12</sup>, Канисат ас-Сауда<sup>13</sup> и Талл Джубайр<sup>14</sup>, [расположенный] в восьми милях от Тарсуса.

§ 55 а. Дарб ас-Салама и дорога к заливу Константинополя

От Тарсуса до ал-Уллайка<sup>1</sup> 12 миль, затем [идешь] до ар-Рахвы<sup>2</sup>. Далее до ал-Джаузата<sup>3</sup> 12 миль, до ал-Джардакуба<sup>4</sup> 7 миль, до ал-Базандуна<sup>5</sup> 7 миль. Мухаммад ибн Абд ал-Малик<sup>6</sup> сказал:

День [битвы у] ал-Базандуна, как будто пришла она (т. е. твоя слава) к тебе в день [битвы у] ал-Базандуна.

Затем до Му'аскар ал-Малика («лагеря владыки»), расположенного на горячем источнике Лу'лу<sup>7</sup> и ас-Сафсафа<sup>8</sup> 10

миль. Доехав до Му'аскар ал-Малика, ты проезжаешь ад-Дарб [ас-Салама] и [затем] направляешься в сторону пустыни. От Му'аскара до Вади ат-Тарфа'у<sup>9</sup> 12 миль. Затем до Мины<sup>10</sup> 20 миль, затем до реки Хираклы<sup>11</sup> 12 миль. Ал-Аббас ибн ал-Ах-наф<sup>12</sup> сказал:

Хиракла пала, когда увидела нечто удивительное и огромное, — бросается нефтью и огнем.

Затем до города ал-Либна<sup>13</sup> 8 миль, до Ра'с ал-Габы<sup>14</sup> 15 (с. 101) миль, до ал-Масканина<sup>15</sup> 16 миль, до Айн Бургуса<sup>16</sup> 12 миль, до Нахр ал-Ахса'<sup>17</sup> 18 миль, до рабада Кунийи<sup>18</sup> 18 миль, до ал-Аламайна<sup>19</sup> 15 миль, до Абрумасманы<sup>20</sup> 20 миль, до Вади ал-Джауза<sup>21</sup> 12 миль, до Аммурийи<sup>22</sup> 12 миль.

§ 55 б. Другой путь<sup>23</sup>

От ал-Аламайна до селений Наср ал-Африти<sup>24</sup> 15 миль, затем до берега озера ал-Басилийун<sup>25</sup> 10 миль, до ас-Синда<sup>26</sup> 10 миль, до Хисн Синнады<sup>27</sup> 18 миль, до Ма'ала<sup>28</sup> 25 миль, до леса (габа) Аммурийи 30 миль, до сел ал-Харраба<sup>29</sup> 15 миль, до Сагари<sup>30</sup> — реки Аммурийи — 2 мили. [Халиф] ал-Му'тасим опустошил Анкиру и завоевал Аммурийу<sup>31</sup>. Хусайн ибн ад-Даххак сказал:

От Анкиры ты не оставил ничего и опустошил Аммурийу Великую.

Далее до ал-Илджа<sup>32</sup> 12 миль, до Фаламского леса<sup>33</sup> 15 миль, до Хисн ал-Йахуд<sup>34</sup> 12 миль, до Сандабари<sup>35</sup> (с. 102) 18 миль, до императорских пастбищ ослов в Дараулийн<sup>36</sup> 35 миль, до Хисн Гарубули<sup>37</sup> 15 миль, до Кана'ис ал-Малика<sup>38</sup> 3 мили, до ат-Тулула<sup>39</sup> 25 миль, до ал-Акваара<sup>40</sup> 15 миль, до Маладжины<sup>41</sup> 15 миль, до императорских (истабл ал-Малик) конюшен 5 миль, до Хисн ал-Габра' 30 миль и до залива 24 мили. Никийа<sup>42</sup> [расположена] напротив ал-Габра'<sup>43</sup>. Из Никийи в Константинополь везут овощи и зелень. Между ними 30 миль.

§ 55 в. Другой путь<sup>44</sup>

Из ал-Базандуна в ал-Карм<sup>45</sup>, затем в ан-Науба<sup>46</sup> и в ал-Кана'ис<sup>47</sup>, который расположен правее Каукаба<sup>48</sup>, в Вафра<sup>49</sup>, в Балису<sup>50</sup>, в Мардж ал-Ускуфф<sup>51</sup>, в Фалугари<sup>52</sup>, в Қарйат ал-Аснам<sup>53</sup>, в Вади (с. 103) ар-Рих<sup>54</sup>, в Набарти<sup>55</sup>, в ас-Сайд<sup>56</sup>, в Айанву<sup>57</sup>, в Мудувис<sup>58</sup>, в Махадат<sup>59</sup>, в Қарйат ал-Джауз<sup>60</sup>, в ал-Гаттасин<sup>61</sup>, в Қарйат ал-Батрик<sup>62</sup>, в Мардж Накулийа<sup>63</sup> и в Данус<sup>64</sup> — отсюда одна дорога ведет в Дараумию, а другая до-

рога левее него (Дануса) ведет в Хисн Балумин<sup>65</sup>, затем оттуда через Кутаййу<sup>66</sup> ты повернешь влево, в ар-Рунзак<sup>67</sup>, затем [пойдешь] в Абидос, расположенный на берегу пролива<sup>68</sup>, затем [доберешься] до Константинопольского залива<sup>69</sup>. А это море, которое называют Бунтус, является [частью] моря ал-Хазар<sup>70</sup>. Ширина входа (*фухат*) в [пролив] тут 6 миль<sup>71</sup>. У входа (*мад-халихи*) [в пролив] — город, называемый Мусанна<sup>72</sup>. Ал-Халидж (залив) тянется в западном направлении и проходит, минуя Константинополь, в 60 милях от его входа. Ибн Абу Хафса сказал:

Ты обходишь Константинополь Румийский, подпирая его копьём до тех пор, пока его стены не облачатся в [одеяние] уважения.

Ширина залива у [Константинополя] 4 мили; когда он доходит до местности, называемой Абидос, что в теснине между двумя горами, то сужается настолько, что становится равным расстоянию полета стрелы. Между Абидосом и (*с. 104*) Константинополем 100 миль по прямой линии по земле. В Абидосе находится источник (мечеть?) Масламы ибн Абд ал-Малика<sup>73</sup>, [который был назван так] во время осады Константинополя. Залив (*ал-халидж*) тянется [дальше], пока не сливается с морем аш-Шам<sup>74</sup>. Ширина его<sup>75</sup> у места слияния [с морем] также равна расстоянию полета стрелы, [так что] человек [может] беседовать с человеком [на другом] берегу. Там есть скала с башней; и в ней цепь, чтобы препятствовать кораблям мусульман входить в залив. Длина залива в целом от моря ал-Хазар до моря аш-Шам 320 миль<sup>76</sup>. Корабли проникали в [залив] вниз по течению от [полу]острова моря ал-Хазар<sup>77</sup> и тех местностей и поднимались по нему вверх от моря аш-Шам до Константинополя.

Что касается других стран ар-Рума<sup>78</sup>, то началом их на западе является Румийа и Сикиллийа, которая расположена на острове. Румийа<sup>79</sup> — это место пребывания их государя, где жили 29 их владык<sup>80</sup>, а два государя [избрали своей] резиденцией Никумудийу<sup>81</sup>. Никумудийа находится за заливом. Между ней и Константинополем 60 миль. После тех двух государей два последующие обитали в Румийе. Затем в Румийе снова царствовал Константин Великий<sup>82</sup>, который впоследствии переехал в Византию, соорудил вокруг нее стены и назвал ее Кунстантиния (Константинополь). Она по сей день является резиденцией их владык.

Рассказывают, что залив окружает [Константинополь] с двух сторон — с востока и с севера<sup>83</sup>, западная и южная стороны [города] примыкают к суше. Высота его большой стены 21 лок-

тей, высота малой — 10 локтей, а высота той малой стены, что примыкает к морю, 5 локтей. Между ней и морем есть проход [шириной] около 50 локтей. На суше, с южной стороны (с. 105), много ворот на случай войны. В их числе Золотые ворота. Эти ворота покрыты железом и украшены золотом. [Город] имеет около 100 ворот. Говорят, что 12 патрициев (*ал-батарики*)<sup>84</sup> вместе со своим государем [обитают] в Константинополе. [Гарнизон насчитывает] 4000 конных и 4000 пехотинцев. Передают, что Муслим ибн Абу Муслим ал-Джарми<sup>85</sup> сообщил, что провинций в ар-Руме, куда государь назначил правителей, [всего] 14<sup>86</sup>. Из них по ту сторону залива расположены 3 провинции<sup>87</sup>: первая провинция Тафила<sup>88</sup>, в которую входит Константинополь. Границы этой провинции: с востока залив [до] моря аш-Шам, с запада стена, построенная от моря ал-Хазар до моря аш-Шам, длиною в 4 дня пути. Она находится на расстоянии двух дней пути от Константинополя. С юга [граница ее] море аш-Шам, с севера — море ал-Хазар. Вторая провинция расположена за этой провинцией и называется **Таракийя**<sup>89</sup>. Границы ее: на востоке стена, на юге — провинция Макадунийа<sup>90</sup>, на западе страна Бурджан<sup>91</sup>, с севера — море ал-Хазар. Протяженность ее — 15 дней пути, ширина ее — 3 дня пути<sup>92</sup>. Здесь 10 крепостей. Третья провинция — **Макадунийа**. Ее границы: на востоке стена, на юге — море аш-Шам, на западе страна ас-Сакалиба<sup>93</sup>, на севере — [страна] Бурджан. Длина ее — 15 дней пути, ширина ее — 5 дней пути. Здесь 3 крепости.

По этой стороне залива 11 провинций<sup>94</sup>: **Афладжунийа**<sup>95</sup>, в которой пять (с. 106) крепостей; **ал-Уфти Мати**<sup>96</sup>, что означает «ухо и глаз». В ней три крепости и город Никумудийа, который сегодня в развалинах; **ал-Убсик**<sup>97</sup>, где находится город Никийа и в которой имеется 10 крепостей. Море расположено в восьми милях от Никийн. Там есть пресное озеро 12 миль в длину<sup>98</sup>. На озере три горы. От города к озеру [ведут] маленькие ворота. Если надвигается опасность, [жители] ведут детей к лодкам на озере, затем везут их [на этих лодках] и оставляют в горах, которые находятся на озере; **Таркасис**<sup>99</sup>, здесь из числа крепостей — **Афсис**<sup>100</sup>, который находится в рустаке ал-Аваси. Это город «обитателей пещеры» (*асхаб ал-кахф*); там есть [еще] четыре крепости. В их мечети можно прочесть надпись на арабском языке о вступлении Масламы в страну ар-Рум<sup>101</sup>.

Что касается «обладателей свинцовой доски» (*асхаб ар-Рахим*)<sup>102</sup>, то они [находятся] в Хараме — рустаке между Аммурийей и Никийей. [Халиф] ал-Васик би-л-лах направил астролога (*ал-мунаджжима*) Мухаммада ибн Мусу<sup>103</sup> в страну ар-Рум посмотреть на «асхаб ар-Рахим» и написал вельможе (*азим*) ар-Рума, чтобы тот отправил кого-либо, кто привел бы

его к ним. И рассказал мне Мухаммад ибн Муса, что вельможа ар-Рума послал с ним человека, который проводил его в Курру<sup>104</sup>. Затем он шел 4 [дневных] перехода, и [перед ним открылся] холм, диаметр которого в основании менее 1000 локтей. От поверхности [холма] вел подземный ход к месту, где находится *асхаб* (с. 107) *ар-раким*. Он сказал: «Мы начали подниматься в гору, к ее вершине, как вдруг [увидели] вырытый колодец, настолько широкий, что мы различили воду на дне его. Затем мы спустились к двери подземного хода и прошли по нему примерно 300 шагов и достигли места, над которым мы стояли [сверху на горе]. В горе оказалась галерея с высеченными колоннами, там были [также] помещения. Одно помещение имело высокий порог, высотой приблизительно в рост человека, с высеченной в камне дверью. Там находятся [нетленные] мертвецы и человек, обязанный их охранять, и с ним — очень красивые евнухи. Этот человек противился тому, чтобы мы увидели и обследовали [мертвых]. Он утверждал, что это небезопасно и того, кто ищет [это], постигнет беда. Он хотел ввести [нас] в заблуждение, чтобы его прибыль [от этого] не прекратилась. Я сказал ему: «Ты позволишь мне взглянуть на них, а [к последствиям] ты не причастен». И я, взяв большую свечу, поднялся со своим слугой [в пещеру]. И вот они, в одежде из грубой ткани, которая крошилась в руках, а их тела покрыты (умажены) алоэ, миррой и камфарою, чтобы сберечь их. И их кожа плотно прилегала к их костям. Однако, когда я провёл рукою по груди одного из них, то обнаружил, что волосы на ней жесткие и густые.

Хранитель их приготовил еду и пригласил нас поесть у него. Но едва мы отведали его пищу, как наши души отвратились [от нее] и нас вырвало. Понстине он хотел нас умертвить или вызвать у нас болезнь, чтобы считалось действительным то, что он утверждал перед государем ар-Рума, а именно, что они (мертвецы) и есть «обладатели свинцовой доски» (*асхаб ар-Рахим*). Мы сказали ему: «Мы полагали, что ты покажешь мертвецов, которые похожи на живых. Но эти не таковы»<sup>105</sup>.

**Провинция ан-Натулус**<sup>106</sup>; значение [этого слова] «восток». Это самая большая провинция ар-Рума. В ней находится город Аммурийа. Число городских башен 44. Далее — крепости ал-Аламайн<sup>107</sup>, (с. 108) Мардж аш-Шахм<sup>108</sup>, Бургус<sup>109</sup>, ал-Мисканин<sup>110</sup> и 30 [других] крепостей. Ал-Бисин<sup>111</sup> и ал-Мусбаталин<sup>112</sup> [также в этой провинции].

**Провинция Харсийун**<sup>113</sup> примыкает к дороге на Малатийу. В числе здешних крепостей Харшана и еще 4 крепости.

**Провинция ал-Букуллар**<sup>114</sup>, где находятся город Анкира<sup>115</sup>,

Самалух<sup>116</sup> и еще 13 крепостей. К ней примыкает провинция ал-Арминийак<sup>117</sup>, где крепость Кулуниа<sup>118</sup> и еще 16 крепостей.

Провинция Халдийа<sup>119</sup>, которая граничит с Арменией. Здесь 6 крепостей.

Провинция Салукийа<sup>120</sup>, лежащая в стороне моря аш-Шам<sup>121</sup> до Тарсуса и ал-Ламиса<sup>122</sup>. Этой [провинцией] управляет смотритель дорог. Здесь находится крепость Салукийа<sup>123</sup> и еще 10 крепостей.

Провинция ал-Кабадук<sup>124</sup>; границы ее: горы Тарсуса, Аданы и ал-Масисы. Здесь находятся крепости Курра, Хасин<sup>125</sup>, Антигу<sup>126</sup>, ал-Аджраб<sup>127</sup> и Зу-л-Кила', а это гора, на которой [возведены] цитадели (*гила'*). Арабы назвали ее «Зу-л-гила», т. е. «обладающая цитаделями». Впоследствии это название стало Зу-л-Кила, [старое] его название Джусастарун толкуют как «беседа звезды»<sup>128</sup>, там есть [еще] 14 крепостей. Из числа подземных хранилищ (*ал-матамир*)<sup>129</sup>: Маджида<sup>130</sup>, Баланса<sup>131</sup>, Маландаса<sup>132</sup>, Кунийа<sup>133</sup>, Малакубийа<sup>134</sup>, Бадала<sup>135</sup>, Барнава<sup>136</sup>, Саламун<sup>137</sup>. Значение названия Малакубийа «карьер жернов», так как камни для жерновов выламывают в горах этой [местности].

(с. 109) § 56 а. Батрики (патриции) ар-Рума

[В ар-Руме] 12 батриков. [Их число никогда] не увеличивается и не уменьшается. Шестеро из них находятся в Константинополе при дворе деспота, а шестеро — в провинциях Аммурийа, Анкира, ал-Арминийак, Таракийа — эта местность находится близ Константинополя по направлению к Бурджану, Сикиллийа — это огромный остров и обширное владение напротив Ифрикийи и Сардинийа — здешний батрик — владетель всех островов моря.

Столица великого ар-Рума, его твердыня — Константинополь. Называют ее [еще] ал-Базрум. И царь — самый великий среди румийцев, и они почитают его. Царство у них не наследуется, и у них нет писаного порядка наследования. Царем у них может стать тот, кто захватит [царство], это может быть мужчина или женщина. Их царя называют *басили*<sup>1</sup>. Его одежда из *ал-фурфира* (пурпура) — сорта шелка, в котором немного черного блеска. Одежды из *ал-фурфира* и красные туфли кроме царя не носит никто. Если кто-либо нарушает этот [запрет], его умерщвляют. Только тот, которого царь называет своим [наследником], одевает одну красную туфлю, а другую — черную. В этом ал-Базруме есть 400 мужей, одежда которых зеленая мантия (*тайласан*), вышитая золотом. Они [составляют] совет царя и [являются] исполнителями его приказаний, а

также приказаний батриков. Тот из них, кто является представителем власти в Константинополе, [занимает также должность] царского привратника. Эти люди обнажают меч на потомков Исмаила (т. е. арабов) и считают своим долгом их уничтожение. Порой они наносят пленным удар топором и камнем, бросают их в раскаленные печи.

Гарнизон, расположенный у ворот царского [дворца], состоит из 4000 конных и 4000 пеших. В лагере, где царь располагается или [откуда] отправляется [в поход], имеется четыре знамени, поднятые четырьмя батриками с конницей; отряд каждого из них состоит из 12 000 человек: 6 000, получающих паек (т. е. наемных солдат), и 6 000 слуг (*шаджирд*). Когда царь направляется в сторону арабских стран, он разбивает лагерь в Дараулии, которая находится в четырех днях пути от Константинополя. Это место столкновения арабских и румийских [войск]. Оно [представляет] собой благоухающий зеленый луг, по которому течет прозрачная река, ширина которой около тридцати локтей. Она берет начало (с. 110) из источников и впадает в Сагари — большую зеленую реку (*бахр*). Ас-Сагари впадает в огромное море за Константинополем. В этих источниках вода горячая и пресная. Цари построили над ними здания со сводами. [Каждое] здание вмещает 1000 человек, а всего там 7 зданий. В них [бассейны, в которых] вода достигает человеку по грудь. Излишек [воды] вытекает и уходит в озера.

Тот, кто выезжает из Дарб ас-Салама, останавливается в ал-Уллайке, затем [проезжает] ал-Джаузат, затем ал-Джардакуб, Хисн ас-Сакалибу<sup>2</sup>, ар-Рахву и ал-Базандун. Источник ал-Базандуна, у которого умер [халиф] ал-Ма'мун, называется Рака; он вытекает [из места], подобного большущим воротам, наполненным холодной водой. Ее холод невыносим, я не видел такого большого источника.

Затем оттуда ты следуешь в [ущелье] ал-Фарджайн<sup>3</sup>, направляясь вброд через реку около 20 раз, пока доберешься до источника, берешь некрутой подъем в гору и перед<sup>4</sup> тобой появляется Лу'лу'. Затем следуешь к крепости, далее идешь к Валийи<sup>5</sup>, а это озеро, на берегу которого находится ал-Масканин, затем приходишь к пропасти ар-Рахим, это [углубление] в земле, имеющее трещину; размеры ее достигают 200 локтей в ширину и столько же в длину; в середине ее есть озеро, окруженное деревьями, а за деревьями у подножия горы находятся дома и жилища, где могут найти приют более ста человек. Здесь в горе есть подземный вход, который выведет тебя в долину. Люди, [стоящие] над [пропастью], смотрят в глубь ее, и она кажется им похожей на миску. Они принесли для Али ибн

Иахйи<sup>6</sup> в виде дара кувшин воды из того озера, печеного хлеба и сыра и сказали: «Мы слабые румийцы, ни с кем не воюем. Мы только служим этим людям, которых Аллах положил здесь». [Али ибн Иахйа говорит]: «Люди находятся в пещере. Туда взбираются изнутри пропасти по лестнице. Размер ее локтей восемь или что-то около того. И вот [они] предо [мною]: их тринадцать человек, и среди них безбородый юноша. На них шерстяные *джуббы* и шерстяные одежды. (с. 111) На них также башмаки и сандалии. Я коснулся волос на лбу одного из них и потянул их, но у меня [в руке] ничего не осталось»<sup>7</sup>.

Харадж ар-Рума: на каждые 200 муддов 3 динара в год. Один мудд равняется  $\frac{1}{3}$  *маккука*<sup>8</sup>. Отбирается *ушр* (десятина) урожая, который направляют в зернохранилища для нужд войска. С иудеев и маджусов взимается в год один динар. С каждого дома, в котором горит очаг, ежегодно взимают 6 дирхемов<sup>9</sup>.

Фрукты в ар-Руме созревают на равнинах и в горах в сентябре (*айлул*).

Их диван имеет [налоговый] реестр на 120 000 человек [воинов]. На каждые 10 000 человек назначен батрик. При каждом батрике два *турмаха*<sup>10</sup>. Каждый турмах [стоит во главе] 5000 человек. При каждом турмахе пять *турунджаров*<sup>11</sup>. Каждый турунджар [стоит во главе] 1000 человек. При каждом турунджаре пять *кумасов*<sup>12</sup>. Каждый кумас [стоит во главе] 200 человек. При каждом кумасе пять *кунтархов*<sup>13</sup>. Каждый кунтарх [стоит во главе] 40 человек. При каждом кунтархе 4 *дакарха*<sup>14</sup>. Каждый дакарх [стоит во главе] 10 человек<sup>15</sup>. Их жалованье различно; самое большое — 40 ратлей золотом, 36, 24, 12, 6 и 1 ратль. Жалованье солдат [колеблется] между 12 и 18 динарами. Так было предписано выдавать им ежегодно. Но давали жалованье через каждые (с. 112) 3 года, иногда раз в 4 года, а иной раз — в 5 лет. Бывало, выдавали жалованье даже раз в 6 лет.

Самый важный из патрициев являлся заместителем (*халифом*) царя и его везиром. Затем следует: *ал-лукусит*<sup>16</sup> — начальник налогового ведомства (*сахиб диван ал-харадж*), начальник канцелярии (*сахиб ирд ал-кутуб*), камергер (*хаджиб*), начальник ведомства почты (*сахиб диван ал-барид*), судья (*ал-кади*), начальник гвардии (*сахиб ал-харас*)<sup>17</sup> и, наконец, *ал-мураккаб*<sup>18</sup>.

### §56 б. Известные румийские острова

Кубрус (Кипр) — окружность его 12 дней [пути]<sup>19</sup>; И крит и ш (Крит) — окружность его 15 дней [пути]; остров Зо-



лота,<sup>20</sup> а там оскопляют слуг; остров Серебра<sup>21</sup>; остров Сикиллийа — округность его 15 дней [пути].

Сведущие говорят, что в стране ар-Рум жалование начальникам (*ра'ис*) колеблется между 1 и 3 ратлами золота. Один ратл — 90 мискалей. Румы принимают в свой диван безбородых юношей. Юноша в первый год [службы] получает 1 динар, во второй — два динара, в третий — три динара и так пока не исполнится 12 лет [службы], тогда он получает 12 динаров.

[Для] почты ар-Рума [применяют] легких ездовых лошадей со слегка подстриженными хвостами<sup>22</sup>. Скачки у них бывают в начале марта. Царь отдает для участия в бегах своих лошадей; в скачках у Золотых ворот участвуют и лошади его эмиров. Пара таких лошадей [запрягается] в колесницу, на которой стоят молодые слуги, и они ставятся в ряд.

В [военных] лагерях румийцев не бывает рынков. И поэтому [каждый] воин приносит для себя из дому лепешку, оливковое масло, вино и сыр.

(с. 113) § 57 а. Дорога, [ведущая] влево (в сторону запада)<sup>1</sup>

Из Лу'лу' в Вади ат-Тарфа', затем в Хираклу, далее в Забарлу<sup>2</sup>, в Сидрийу<sup>3</sup>, в Бургус, в ал-Ахса<sup>4</sup>, в Кунийу, затем через Вади Зимари<sup>5</sup> входишь в деревню Дакалийас<sup>6</sup>, затем идешь до селения ал-Бурдж<sup>7</sup>, затем в Мас Кумис<sup>8</sup>, далее достигаешь ал-Аламайна, затем направляешься в деревню Кутаййа, затем следуешь в Айлами<sup>9</sup>, затем идешь в Дараулийу, а это место, где сходились войска арабов и румийцев, затем в Хисн Арандиси (Гарубули)<sup>10</sup>, в деревню Акарсус<sup>11</sup>, в Басилакин<sup>12</sup> и Маладжину. Здесь находятся конюшни царя, склады его припасов и провизии; затем к озеру Никийа, затем спускаешься к Никумудий, далее к переправе и затем в ал-Ирнию (Хириа)<sup>13</sup>, [одну из] резиденций царя.

§ 57 б. Тот, кто желает [попасть] в Аммурийу через Дарбас-Салам<sup>14</sup>

[Должен поехать] в Лу'лу, далее в Нахр ат-Тарфа, в Хирбат Фарита<sup>15</sup>, в Хисн Канна<sup>16</sup>, в Абкарсун<sup>17</sup>, в Хир Карина Верхний<sup>18</sup>, затем приходишь в местность ал-Хида<sup>19</sup>, затем достигаешь Филака<sup>20</sup> и селения, называемого Фарита<sup>21</sup>, затем приходишь к переправе Кинас<sup>22</sup>, далее приходишь в Лату<sup>23</sup> и, наконец, достигаешь Аммурий.

§ 58. Описание Румийи (Рима) и его диковинок<sup>1</sup>

Три стороны этого [города] — восточная, южная и западная — на море, а северная — на суше. Длина городской стены от восточных ворот до западных ворот (с. 114) 28 миль, город окружают две каменные стены, между которыми открытое пространство в 60 локтей. Ширина внутренней стены 12 локтей, высота ее 72 локтя. Ширина внешней стены 8 локтей, высота ее 42 локтя. Между двумя стенами — проток (*нахр*), облицованный медными плитами. Длина каждой плиты 46 локтей. Этот проток называют Куститалус<sup>2</sup>. Между золотыми и царскими воротами 12 миль. Птичий базар, расположенный здесь, [занимает площадь] в один фарсах. Продовольственный рынок тянется от восточных до западных ворот. Он состоит из трех галерей; две центральные опираются на подпоры из желтой румийской меди. Колонна, ее основание и капитель отлиты из этой [меди]. Здесь расположены лавки торговцев. Высота одной колонны 30 локтей. Перед этими колоннами и лавками проходит канал из желтой меди, [который тянется] от восточной стороны [рынка] до западной его стороны. Он сообщается с заливом моря. По нему со своим грузом плывут корабли. Корабль со своим грузом [приплывает] к лавке покупателя (*ханут ал-муштари*).

Абу Бакр ибн Умар ал-Кураши и Абдаллах ибн Абу Талиб ал-Кураши, уроженцы округа Тунис в ал-Магрибе, рассказали мне, что по окружности Александрийского маяка расположены 366 помещений (*бейт*). На вершине [маяка] есть храм. Один-два всадника поднимаются на эту вершину без всякой лестницы. Конные и пешие взбираются на его вершину по винтовой дороге (с. 115), — ведь так же взбираются всадники и пешие на минарет в Сурра ман ра'а. Этот [маяк] — на берегу моря, и волны бьют в его основание. Ни один корабль не может войти в город, минуя маяк<sup>3</sup>.

Внутри города [Рима] построен храм в честь апостолов Бутруса (Петра) и Булуса (Павла). Оба они [погребены] там в купели. Длина этого храма 3000 локтей, ширина его 200 локтей, высота 80 локтей. Свод сооружен из желтой меди, колонны отлиты из желтой меди, потолок и стены этого собора также из желтой румийской меди. В Румийе 1200 соборов. Все ее рынки вымощены белым мрамором. Там 40 000 бань. Есть и храм, подобный [храму] Бейт ал-Макдис<sup>4</sup>. Длина его 1 миля. Там стоит алтарь, которому приносят пожертвования [только] зеленым изумрудом. Длина этого алтаря 20 локтей, ширина 6 локтей. Вокруг него 12 изваяний из чистого золота. Высота каждого из этих изваяний два с половиной локтя. Оба глаза каждого из-

ваяния из красного яхонта, сияние их освещает храм. В этом храме 28 громадных дверей из чистого золота и тысяча других дверей, отлитых из желтой меди, а также расписанные двери из черного дерева или самшита и других отличных пород деревьев, которым нет цены.

Вокруг стен Румийи 1220 колонн, где обитают монахи.

[Рас]сказал Абдаллах ибн Амр ибн ал-Ас о четырех чудесах света<sup>5</sup>:

1. Зеркало, прикрепленное к Александрийскому маяку. Человек, сидя под ним, видел [человека], находящегося у Константинополя, [несмотря на то, что] между ними было широкое море<sup>6</sup>.

(с. 116) 2. Медный всадник, находящийся в земле ал-Андалус. Своими ладонями, а также простертой рукой он, [как бы предостерегая], говорит: «Нет пути за мной. Никто не может ступить на эту землю, иначе его загрызут муравьи».

3. Медный столб (*минара*) в стране Ад, на котором [возвышается] медный всадник. Когда наступали заповедные месяцы из этого [столба] вытекала вода. Люди пили ее, орошали [землю] и наполняли бассейны. По истечении заповедных месяцев эта вода иссыкала.

4. Медное дерево на земле Румийи, на котором [помещена птица] *ас-суданийя*<sup>7</sup>, она также из меди. В сезон оливок птица *ас-суданийя* из меди начинает свистеть. Тогда к ней прилетают [живые] крылатые *ас-суданийя* — [каждая] с тремя оливками в клюве<sup>8</sup> — и бросают их на эту медную птицу *ас-суданийя*. Население Румийи выжимает из них столько [масла], что его хватает им и для приправы и для их светильников вплоть до следующего года.

### § 59. Станции по пути в ал-Магриб<sup>1</sup>

Из Сурра ман ра'а в Джабилту 7 сикк, затем в ас-Синн 10 сикк, далее в ал-Хадису 9 сикк, в Мосул 7 сикк, в Балад 4 сикки, в Азраму 9 сикк, в Насибин 6 сикк, в Кафартусу 6 сикк, в Ра'ас Айн 10 (с. 117) сикк, в ар-Ракку 15 сикк, в ан-Нукайру<sup>2</sup> 10 сикк, в Манбидж 5 сикк, в Халаб 9 сикк, в Киннасрин 3 сикки, в Савваран<sup>3</sup> 10 сикк, в Хамат 2 сикки, в Химс 4 сикки, в Джусийу 4 сикки, в Баалбек 6 сикк, в Дамаск 9 сикк, в Дайр Аййуб<sup>4</sup> 7 сикк, в ат-Табарийу — это главный город (*касаба*) ал-Урдунна — 6 сикк, далее в ал-Ладжжун 4 сикки, в ар-Рамлу — это главный город Палестины — 9 сикк, затем в ал-Джифар<sup>5</sup> 17 сикк, в ал-Барурийу<sup>6</sup> 19 сикк и в ал-Фустат.

Из ал-Фустата в ал-Искандарийу 13 сикк, затем в Джубб ар-Рамл (колодец в песке), который находится [на пути] в Барку, 30 сикк. И с Баркой по-соседству расположены<sup>7</sup>...

По ту сторону Тарсуса на берегу моря есть руины некоторых румийских городов, [таких, как] Каламйа<sup>8</sup> в 16 милях от Тарсуса, Куркуш<sup>9</sup>, что в 10 милях от Каламьи, Карасийа<sup>10</sup> в 4 милях от Куркуша, за ней Искандарийа<sup>11</sup> в 12 милях от Карасийи. Затем следует Сабастийа в 4 милях от Искандарийи. За ней Салукийа, расположенная на лугу в 4 милях от моря, затем — Набик<sup>12</sup>, а это крепость в горах.

Рассказывают, что после того как румийцы разрушили Бейт ал-Мукаддас (Иерусалим), Аллах начертал им плен на каждый день. [После этого] не проходил ни один день вечности, чтобы какой-либо из окружающих ар-Рум народов (*с. 118*) не захватил бы в плен хотя бы одного румийца. Пророк Яков (Йа'куб) — да благословит его Аллах — отличался от своего брата Иисуса большой боязливостью. Аллах ниспослал ему откровение: «Не бойся, я защищу тебя так же, как защитил твоего отца». [Подталкиваемый] страхом и прося защитить его от позора, Яков дал Иисусу десятую часть своих овец. У Якова — да будет мир над ним — было 5500 овец, десятая часть этого составляет 550 [голов]. Аллах послал Якову — да благословит его Аллах — такое откровение: «Ты не доверяешь моим словам, ты отдал десятую часть твоих овец Иисусу. Равным образом и я сделаю так, что потомство Иисуса в течение 550 лет будет господствовать над твоим потомством». Это [предсказание] стало сбываться с того дня, как румийцы разрушили Бейт ал-Мукаддас и поработили сынов Исра'ила. [Так продолжалось] до тех пор, пока Умар ибн ал-Хаттаб — да будет милостив к нему Аллах — не завоевал Бейт ал-Мукаддас и изгнал оттуда румийцев.

Этим заканчиваем сведения об ал-Магрибе.

#### § 60 а. СВЕДЕНИЯ ОБ АЛ-ДЖАРБИ

Ал-Джарби — это страны севера — четверть [обитаемых] земель. Исбахбад севера во времена персов именовался Азарбазкан Исбахбад. В его пределы входят Арминийа, Азарбайджан, ар-Рейй, Думаванд, — [главным] городом Думаванда является Шаланба<sup>2</sup>. Сказал Бахрам Джур:

Я лев Шаланбы,  
Я тигр, который бросается в бой<sup>3</sup>.

(*с. 119*) Здесь же находятся Табаристан, ар-Руйан<sup>4</sup>, Амул, Сарийа<sup>5</sup>, Шалус<sup>6</sup>, ал-Лариз<sup>7</sup>, аш-Ширриз<sup>8</sup>, Тамис<sup>9</sup>, Дихистан, ал-Калар<sup>10</sup>, Джилан<sup>11</sup>, Бадашварджар<sup>12</sup>. Владетеля Табаристана, Джилана и Бадашварджара называют Джил Джилан Хурасан. Мухаммад ибн Абд ал-Малик сказал:

Слона разукрасили согласно обычаю,  
Для [того, чтобы он нес на себе] Джил Джилан Хурасана,  
И отдельные части слона [никогда] так не разукрашиваются,  
За исключением столь важных случаев<sup>13</sup>.

Здесь также ал-Бабр, ат-Тайласан, ал-Хазар, ал-Лан<sup>14</sup>, ас-Сакалиб, ал-Абар<sup>15</sup>.

§ 60 б. Дорога из Азарбайджана<sup>16</sup> в Арминий<sup>17</sup>

У Сини Сумайры<sup>18</sup> отклоняешься от Хорасанской дороги. От Сини Сумайры до ад-Динавара 5 ф — 2 сикки, из ад-Динавара до Занджана<sup>19</sup> 29 сикк, затем до ал-Мараги<sup>20</sup> 11 сикк, до ал-Майаниджа<sup>21</sup> 2 сикки, до Ардабиля<sup>22</sup> 11 сикк, до Варсана<sup>23</sup>, который является последней областью Азарбайджана, — 11 сикк.

§ 60 в. Города и рустак в провинции Азарбайджан

Ал-Марага, ал-Майанидж, Ардабил, Варсан, Сисар<sup>24</sup>, Барза<sup>25</sup>, Сабурхаст<sup>26</sup>, Табриз<sup>27</sup>, где правит Мухаммад ибн ар-Раввад ал-Азди<sup>28</sup>, Маранд,<sup>29</sup> где правит Ибн ал-Ба'ис<sup>30</sup>, Хувайй<sup>31</sup>, Кулсара<sup>32</sup>, Мука<sup>33</sup>, где правит Шакла<sup>34</sup>, Барзанд<sup>35</sup>, Джанза<sup>36</sup> — город Абарвиза<sup>37</sup>, Джабраван<sup>38</sup>, Нариз<sup>39</sup>, где правит Али ибн Мурр<sup>40</sup>, Урмийа — город Зардушта<sup>41</sup>, Саламас<sup>42</sup>, аш-Шиз, здесь находится храм огня (*бейт ан-нар*)<sup>43</sup>, (с. 120) Азарджушнас<sup>44</sup>, весьма почитаемое место магов. Если кто-либо из них завладеет царством, он пешком совершает паломничество из ал-Мада'ина в этот [храм]. [Далее] Баджарван<sup>45</sup>, рустак ас-Салак<sup>46</sup>, рустак Синдабайа<sup>47</sup> и ал-Базз<sup>48</sup>, рустак Урм<sup>49</sup> и Балванкардж<sup>50</sup>, рустак Сарат<sup>51</sup> и Даскийавар<sup>52</sup>, рустак Майанхарадж<sup>53</sup>.

§ 61. Дорога из ад-Динавара в Барзанд

От ад-Динавара до ал-Хубарджана 7 ф<sup>1</sup>, до Талл Вана 6 ф<sup>2</sup>, далее до Сисара 7 ф, до Андараба<sup>3</sup> 4 ф, затем до ал-Байлакана<sup>4</sup> 5 ф, до Барзы 6 ф<sup>5</sup>, до Сабурхаста 8 ф, до ал-Мараги 7 ф, до Дахарракана<sup>6</sup> 11 ф, до Табриза 9 ф, до Маранда 10 ф, до ал-Хана<sup>7</sup> 4 ф и до Хуваййа 6 ф.

От ал-Мараги до Курсаре (Кулсаре) 10 ф, далее до Сарата 10 ф, до ан-Нира<sup>8</sup> 5 ф, до Ардабиля 5 ф и до Мугана 10<sup>9</sup> ф.

(с. 121) От Ардабиля до Хушша<sup>10</sup> 8 ф, затем до Барзанда 6 ф; Барзанд был в развалинах, ал-Афшин<sup>11</sup> отстроил его заново и поселился там. От Барзанда до Садарасба<sup>12</sup>, где проходит первая линия окопов ал-Афшина, 2 ф, затем до Захркаша<sup>13</sup>, где

проходит вторая линия, 2 ф, затем до Дав ар-Руда<sup>14</sup>, где проходит третья линия, 2 ф. Затем до ал-Базза, города Бабека<sup>15</sup>, 1 ф. Хусайн ибн ад-Даххак<sup>16</sup> сказал:

Он не оставил в ал-Баззе [ни одного] из его жителей, Кроме изваяний, подобных Ирама.

Дорога, [ведущая] из Барзанда в пустыню Баласаджана<sup>17</sup> и в Варсан — а это окраинная область Азарбайджана — 12 ф.

Из ал-Мараги до Джанзы 6 ф, затем до Муса-абада<sup>18</sup> 5 ф, далее до Барзы 4 ф, до Джабравана 8 ф, до Нариза 4 ф, до Урмийи 14 ф, до Саламаса по суше и через озеро Урмийа 6 ф. Харадж Азарбайджана составляет 2 млн. дирхемов<sup>19</sup>.

Путь, по которому следовал Мухаммад ибн Хумайд [ибн ат-Туси]<sup>20</sup> по суше, когда он привел предводителей отрядов в Азарбайджан. Он отправился верхом из ал-Мараги в Барзу, затем в Сисар, затем в Шиз, [расположенный] в 4 ф от ад-Динавара, затем в ад-Динавар<sup>21</sup>.

(с. 122) § 62. Дорога в Арминийу

Из Варсана до Барды<sup>1</sup> 8 сикк, затем до Мансуры<sup>2</sup> в Арминийи 4 сикки.

Из Барды до Тифлиса<sup>1</sup> 10 сикк, а до ал-Баб ва-л-Абваба<sup>4</sup> 15 сикк.

Из Барды до Дабиля<sup>5</sup> 7 сикк.

Из Маранда до ал-Вади<sup>6</sup> 10 ф, затем до Нашавы<sup>7</sup> 10 ф, затем до Дабиля 20 ф.

Из Варсана до Дармана<sup>8</sup> 3 ф, затем до ал-Байлакана<sup>9</sup> 9 ф, затем до Барды 14 ф<sup>10</sup>, из Барды до ал-Базза 30 ф.

Арминийа I<sup>11</sup>: ас-Сисаджан<sup>12</sup>, Арран<sup>13</sup>, Тифлис, Барда, Байлакан, Кабала<sup>14</sup>, Шарван<sup>15</sup>.

Арминийа II: Джурзан<sup>16</sup>, Сугдабил<sup>17</sup>, Баб Фируз Кубад<sup>18</sup>, ал-Лакз<sup>19</sup>.

Арминийа III: ал-Бусфурраджан<sup>20</sup>, Дабил, Сирадж Тайр<sup>21</sup>, Баграванд<sup>22</sup>, Нашава<sup>23</sup>.

Арминийа IV: Шимшат<sup>24</sup>, Хилат<sup>25</sup>, Каликала<sup>26</sup>, Арджиш<sup>27</sup>, Баджунайс<sup>28</sup>.

Областями Арран, Джурзан и ас-Сисаджан [до арабов] владели хазары. Областями (с. 123) Дабил, Нашава, Сирадж, Баграванд, Хилат, Баджунайс владели византийцы. Персы завоевали эти земли до самого Ширвана<sup>29</sup>, где находится скала Мусы<sup>30</sup> с источником жизни (*айн ал-хайван*), и до Шимшата, где между ним и Хисн Зийадом<sup>31</sup> находится могила Сафвана ибн ал-Му'аттала ас-Сулами, сподвижника (*сахиб*) посланни-

ка Аллаха — да благословит его Аллах. Недалеко от [Хисн Зи-йада] растет дерево, и никто из людей не знает, что это за [дерево]. Оно приносит плоды, похожие на миндальные орехи, едят их вместе с кожурою. Они слаще меда.

Кубад построил города ал-Байлакан, Барду, Кабалу, а также возвел стену из сырцового кирпича<sup>32</sup>.

Ануширван построил города аш-Шабиран<sup>33</sup>, Каркару<sup>34</sup>, ал-Баб ва-л-Абваб, цитадели на горных дорогах — числом 360<sup>35</sup>. Построил он Баланджар<sup>36</sup> и Самандар<sup>37</sup>. На земле Джурзан он построил город Сугдабил. Возвел он также крепость и назвал ее Баб Фируз Кубад.

Хувайй<sup>38</sup>, ас-Санарийа<sup>39</sup>, ал-Бак<sup>40</sup>, Кисал (Касак)<sup>41</sup>, Абхаз<sup>42</sup>, Кал'ат ал-Джардаман<sup>43</sup>, Хайзан<sup>44</sup>, Шакки<sup>45</sup> и город ал-Баб [также входят в состав] Арминийи<sup>46</sup>.

Что касается ворот (*ал-абваб*)<sup>47</sup>, то они являются входами в ущелья горы ал-Кабк<sup>48</sup>. Там [возведены] крепости, в том числе Баб Сул, Баб ал-Лан, Баб аш-Шабиран, Баб Лазика, Баб Барика, Баб Самсахи, (*с. 124*) Баб Сахиб ас-Сарир, Баб Филаншах, Баб Карунан, Баб Табарсараншах, Баб Лиран шах, Баб Либаншах, Баб Анушарван<sup>49</sup>. Город Самандар расположен за ал-Бабом. Все, что за этим [городом], в руках хазар. В историях о Мусе (Моисее) — мир ему — [говорится]<sup>50</sup>: «Видишь ли, когда мы укрылись у скалы, я забыл кита, который ожил. Скала — это скала Шарвана, море — это море Джилана<sup>51</sup>, селение — это селение Баджарвана<sup>52</sup>. А когда встретили гулама, тот его убил в селении Хайзан»<sup>53</sup>.

Харадж Арминийи составляет 4 млн. дирхемов.

§ 63. Дорога между Джурджаном<sup>1</sup> и городом хазар — Хамлиджем<sup>2</sup>

Это северный город, и поэтому я упомянул о нем в этой части [книги]. От Джурджана до Хамлиджа, расположенного в конце [устья] реки<sup>3</sup>, которая течет из страны славян (*ас-Сакалиба*) и впадает в море Джурджан<sup>4</sup>, по морю при попутном ветре 8 дней [пути]. Города хазар: Хамлидж, Баланджар, ал-Байда<sup>5</sup>. Ал-Бухтури сказал:

Уважение в ал-Ираке возросло к тому, кто заключил договор (*ахд*) в Хамлидже или в Баланджаре.

За пределами ал-Баба [идут земли] владык сувар<sup>6</sup>, лакзов, аланов, Филана, ал-Маската<sup>7</sup>, Сахиба ас-Сарир и город Самандар.

(*с. 125*) Закончим сведения об ал-Джарби, а это страны севера.

§ 64 а. СВЕДЕНИЯ ОБ АТ-ТАЙМАНЕ<sup>1</sup>

Ат-Тайман — страны юга, четверть [обитаемых] земель. Испахбад их [носил титул] Нимруз Исфахбад.

[Доход] от сообщества иноземцев (*ал-джавали*) в городе Мира составлял 13 000 дирхемов. Сборы от рынков, мельниц и монетных дворов — 1 500 000 дирхемов.

§ 64 б. Дорога, [ведущая] из города Мира в Мекку

От Багдада до моста Куса<sup>2</sup> 7 ф, затем до Касра Ибн Хубайра<sup>3</sup> 5 ф, до Сук Асада<sup>4</sup> 7 ф, до Шахи<sup>5</sup> 7 ф и до ал-Куфы 5 ф. Всего — 31 ф.

§ 64 в. Дорога через пустыню

Если ты отправишься из ал-Куфы и достигнешь ал-Узайбы,<sup>6</sup> то очутишься в Неджде<sup>7</sup>. [В пределах] Неджда ты будешь находиться, пока не достигнешь Зат Ирка. После этого ты попадешь в Тихаму.

Правее тебя, если ты выйдешь из ал-Куфы в аш-Шам, будет [территория] Неджда, левее тебя, если ты пойдешь из ал-Куфы [через] ал-Ирд<sup>9</sup> в ат-Та'иф<sup>10</sup>, [также будет] Неджд.

От ал-Куфы до ал-Кадисийи 15 миль<sup>11</sup>, затем до ал-Узайбы, которая находится на краю (*с. 126*) пустыни, 6 миль. Сказал поэт:

О друг мой, не будет мне сна и отдыха,  
пока не покажешь ты мне огонек ал-Узайбы.

Затем до ал-Мугисы<sup>12</sup>, а там есть [только] небесная (дождевая)<sup>13</sup> вода, 24 мили. Ночной привал (ал-мута'ашша) в Вади ас-Сиб<sup>14</sup>, что в 15 милях [от ал-Мугисы]. Джарир сказал:

Несчастье тому, чья могила находится  
в Вади ас-Сиб, где каждая сторона — место боя.

Затем до ал-Кар'а<sup>15</sup>, где есть колодцы, 32 мили. Ночной привал в Масжид Са'де<sup>16</sup>, что в 14 милях от ал-Кар'а, затем до Вакисы<sup>17</sup>, где есть пруды и колодцы, 24 мили; ночной привал в ат-Тарфе<sup>18</sup>, что в 14 милях [от Вакисы]. Затем до ал-Акабы<sup>19</sup>, где есть колодцы, 29 миль. Ночной привал — в ал-Кубайбате<sup>20</sup>, что в 14 милях [от ал-Акабы]. Сказал некий бедуин:

Разве [позволит] нам наше время  
возвратиться в ал-Кубайбат?



Затем до ал-Ка'а<sup>21</sup>, где есть колодец, 24 мили; ночной привал в ал-Джалха<sup>22</sup>, что в 13 милях [от ал-Ка'а]. Затем до Зубалы<sup>23</sup>, где много воды, 24 мили; ночной привал в ал-Джурайси<sup>24</sup>, что в 14 милях [от Зубалы]. Затем до аш-Шукука<sup>25</sup>, там пруды и колодцы, 21 миля; ночной привал в ат-Тананире<sup>26</sup>, что в 14 милях [от аш-Шукука]. Затем до ал-Битана<sup>27</sup>, где находится могила ибадита и имеются пруды, 29 миль. (с. 127) Ночной привал в Бардине<sup>28</sup>, что в 14 милях [от ал-Битана]. Затем до ас-Са'алабиййи<sup>29</sup> — а это одна треть дороги, [ведущей через пустыню], и там есть пруды, — 29 миль; ночной привал в ал-Мухаллабиййи<sup>30</sup>, расположенной в 14 милях [от ас-Са'алабиййи]. Затем до ал-Хузаймиййи<sup>31</sup>, где есть пруды и водоемы<sup>32</sup>, 32 мили; ночной привал в ал-Гумайсе<sup>33</sup>, что в 14 милях [от ал-Хузаймиййи]. Затем до ал-Аджфура<sup>34</sup>, где есть пруды и колодцы, 24 мили; ночной привал в Батн ал-Агарре<sup>35</sup>, что в 15 милях [от ал-Аджфура]. Затем до Файда<sup>36</sup> — это половина пути [от ал-Куфы в Мекку] — 36 миль. Там есть источник. В Файде есть соборная [мечеть] (*минбар*), рынки, пруды, [из-под земли] бьют источники. Ночной привал в Карайне<sup>37</sup>, что в 20 милях [от Файда]. Затем до Туза<sup>38</sup>, где есть пруды и колодцы, 31 миля; ночной привал в ал-Курнатайне<sup>39</sup>, что в 17 милях [от Туза]. Затем до Самира<sup>40</sup>, здесь есть пруды и колодцы, 20 миль; нойной привал в ал-Фахиме<sup>41</sup>, что в 13 милях [от Самира]. Затем до ал-Хаджира<sup>42</sup>, где есть пруды и колодцы, 33 мили; ночной привал в ал-Аббасиййе<sup>43</sup>, что в 15 милях [от ал-Хаджира]. Затем до Ма'дин ал-Кураши, что в просторечии называют Ма'дин ан-Накира<sup>44</sup>, там есть колодцы, 34 мили; ночной привал в Караура<sup>45</sup>, что в 17 милях [от Ма'дина]. Налог в пользу нищих (*садака*) Бакр ибн Ваила, начальника мекканской дороги, составляет 3000 дирхемов.

(с. 128) § 65а. Дорога в ал-Медину, город хиджазский и неждский

Тот, кто следует в ал-Медину, [идет] от ал-Ма'дина<sup>1</sup> до ал-Усайлы<sup>2</sup>, где колодцы с соленой [водой], 46 миль, затем в Батн Нахл<sup>3</sup>, где много воды, 36 миль, далее в ат-Тараф<sup>4</sup>, где [только] дождевая вода, 22 мили и в ал-Медину (ее называют также Тайба)<sup>5</sup> 30 миль. Сирма ал-Ансари сказал:

Когда [Мухаммад] пришел к нам, Аллах явил [нам] свою веру и стал довольным (*таййиба*) и радостным.

Ал-Аббас ибн ал-Фадл ал-Алави сказал:

На Таййибу, которую Аллах благословил печатью посланников.

[Этот город] называют также Иасрибом<sup>6</sup>. Во времена *джахилийи* городом, как и Тихамой, правил наместник (*амил*), [назначенный] марзубаном степи, и взимал с них налог<sup>7</sup>. [Племена] Курайза и ан-Надир были владельцами<sup>8</sup>. Под их властью находились ал-Медина, а также [племена] ал-Аус и ал-Хазрадж. По этому поводу один поэт из ансаров сказал:

После налогов Хосроям ты выплачиваешь подать [племенам] Курайза и ан-Надир.

§ 65 б. Земли, [подвластные] ал-Медине

В их числе Тайма<sup>9</sup>, где находится крепость ал-Аблак ал-Фард<sup>10</sup>, расположенная между аш-Шамом и ал-Хиджазом. Владетелем ее был ас-Самау'ал (Самуил) ибн Адийа — иудей, славившийся добротой, о чем говорит поэт:

(с. 129) В Тайме, в ал-Аблак ал-Фарде — его жилище.  
Это неприступная крепость, а сосед он не коварный.

В их числе Думат ал-Джандал<sup>11</sup>, расположенная в 13 переходах от ал-Медины, в 10 переходах от ал-Куфы и в 10 переходах от Дамаска. Крепостью ее является Марид<sup>12</sup>.

Аз-Забба'а сказала:

Марид непокорен, ал-Аблак могуч,  
а в Думе [место, где] встретились двое судей<sup>13</sup>.

Аус ибн Джабир сказал:

Если бы я пребывал в Думе или Фарй<sup>14</sup>,  
Ты не избежал бы превратностей судьбы.

В их числе: ал-Фур<sup>15</sup>, Зу-л-Марва<sup>16</sup>, Вади ал-Кура<sup>17</sup>, Мад-йан<sup>18</sup>, Хайбар<sup>19</sup>. И сказал Мархаб<sup>20</sup>:

Химйар (Хайбар) знает, что я Мархаб,  
вооруженный с головы до ног [герой] — опытный в сражениях.

В их числе Фадак<sup>21</sup>, арабские селения, ал-Вахида<sup>22</sup>, Намира<sup>23</sup>, ал-Хадика<sup>24</sup>, Ади<sup>25</sup>, Хадира<sup>26</sup>, ас-Са'ира<sup>27</sup>, ар-Рахаба<sup>28</sup>, ас-Сайала<sup>29</sup>, Сайа<sup>30</sup>, Рухат<sup>31</sup>, Гураб<sup>32</sup>, ал-Акхал<sup>33</sup>, ал-Хамийя<sup>34</sup>.

§ 65 в. Путь по которому следовал посланник Аллаха, — да  
благославит Аллах его и его род, — когда он переселялся  
[в Медину]

Проводник провел его по нижней части Мекки, пока не привел к берегу ниже Усфана<sup>35</sup>, затем шел с ним вдоль дороги до тех пор, пока он не пересек Кудайд<sup>36</sup> и не прошел в ал-Харрар<sup>37</sup>.

(с. 130) Затем они поднялись на склон горы ал-Мар'а<sup>38</sup>, затем он прошел по *мадладже* Муджадж<sup>39</sup>, дошел до [территории] Марджих<sup>40</sup>, которая расположена в Муджадже, вступил в Марджих Зу-л-Гадавайн<sup>41</sup>, вошел в Зат Кишд<sup>42</sup>. После этого он провел его в ал-Аджрад<sup>43</sup>, затем — в За Самур (Салам)<sup>44</sup>, далее прошел по А'да<sup>45</sup>, *мадладже* Та'хина<sup>46</sup> достиг ал-Исйаны<sup>47</sup>, пересек ал-Каха<sup>48</sup>, спустился в ал-Ардж<sup>49</sup>, вступил на путь к склону горы ал-А'йар<sup>50</sup> правее Ракубата<sup>51</sup>, затем спустился в Ри'ма<sup>52</sup> и, наконец, прибыл к Бани Амр ибн Ауфу<sup>53</sup> в Кубу<sup>54</sup>.

§ 65 г. Широкий тракт, ведущий из ал-Медины в Мекку

От ал-Медины до аш-Шаджары<sup>55</sup>, которая является местом сбора (*микат*) паломников-мединцев, 6 миль, затем до Малал<sup>56</sup>, где колодцы, 12 миль, далее до ас-Сайалы, где колодцы, 19 миль, до ар-Рувайсы<sup>57</sup>, где [есть] пруды, 34 мили, до ас-Сукйа<sup>58</sup>, а там протекает река и имеется сад, 36 миль, до ал-Абва<sup>59</sup>, где (с. 131) колодцы, 29 миль, до ал-Джухфы<sup>60</sup>, которая относится к Тихаме, где имеются колодцы, а море находится в 8 милях от нее, а она является местом сбора паломников из аш-Шама, 27 миль, затем до Кудайда, там колодцы, 27 миль<sup>61</sup>, до Усфана, где есть колодцы, 24 мили, до Батн Марра<sup>62</sup>, там есть источник и пруд, 33 мили и до Мекки 16 миль<sup>63</sup>.

§ 66. Широкий тракт ведущий из Ма'дин ан-Накиры в Мекку

Оттуда (из Ма'дин ан-Накиры) до Мугисат ал-Маван, где есть пруды и колодцы, в которых мало воды, 33 мили<sup>1</sup>, ночной привал в ас-Самте<sup>2</sup>, что в 16 милях [от Ма'дин ан-Накиры], затем до ар-Рабазы<sup>3</sup>, где есть пруды и колодцы, 24 мили, ночной привал в Ариме<sup>4</sup>, что в 14 милях [от Мугисат ал-Маван], затем до Ма'дин бани Сулайм<sup>5</sup>, где мелкие пруды и [часто] воды там не бывает, 24 мили. Поэт сказал:

Эта стоянка заслуживает того, чтоб ее покинули, [здесь] воет волк и плачет ворон.

Ночной привал в Шарауре<sup>6</sup>, что в 12 милях [от ар-Рабазы], затем до ас-Салилы<sup>7</sup> 26 миль, ночной привал в ал-Кунабайне<sup>8</sup>, что в 13 милях [от Ма'дин бани Сулайм], затем до ал-Умака<sup>9</sup>, где пруд и колодцы, 21 миля, ночной привал в ас-Сандже<sup>10</sup>, что в (с. 132) 12 милях [от ас-Салилы], затем до ал-Уфай'ийа<sup>11</sup>, где есть пруд и колодцы, 32 мили; ночной привал в ал-Кура<sup>12</sup>, что в 15 милях [от ал-Умака]. Затем до ал-Мислаха<sup>13</sup>, в котором пруды и колодцы и он является местом сбора паломников из ал-Ирака, 34 мили. Ночной привал в ал-Кибране<sup>14</sup>, что в 14 ми-

лях [от ал-Уфай'ийи]. Затем до ал-Гамры<sup>15</sup>, в которой есть пруды и колодцы, 18 миль. Ночной привал в ал-Касре<sup>16</sup>, что в 8 милях [от ал-Мислаха]. Затем до Зату Ирк, там многоводный колодец, 26 миль. Ночной привал в Автасе<sup>17</sup>, что в 12 милях [от ал-Гамры]. Затем до Бустан (сад) бани Амир<sup>18</sup>, где много воды, 22 мили. Ночной привал в Гамр Зи Кинде<sup>19</sup>, что в 14 милях [от Зату Ирк]. Затем до Мекки 24 мили, ночной привал в Мушаше<sup>20</sup>, что в 11 милях [от Бустан бени А'мир].

От Багдада до Мекки 275 и  $\frac{2}{3}$  ф, или 827 миль.

§ 67 а. Границы ал-Харам (святынь)

Они [проходят] в 3 милях от Мединской дороги, в 10 милях от дороги в Джидду, в 7 милях от дороги в Йемен, в 11 милях от дороги в ат-Таиф, в 6 милях от дороги в Ирак. Длина заповедной мечети 370 локтей, ширина — 315 локтей. Длина храма (Ка'бы) 24 локтя и одна пядь, ширина (с. 133) 23 локтя и одна пядь. Окружность ал-хиджра<sup>1</sup> 50 локтей, длина ат-таваф<sup>2</sup> 107 локтей. Высота Ка'бы 27 локтей.

Мекка была обителью Адама, — да благословит его Аллах, — затем люди продолжали почитать святыню до тех пор, пока Аллах, всемогущий он и великий, не поместил Ибрахима — да будет над ним мир — на месте храма. Он и Исма'ил — да будет над ними обоими мир — заложили фундамент и возвели [Ка'бу].

§ 67 б. Владения (махалиф) Мекки в Неджде

Ат-Таиф и Наджран<sup>3</sup>. Поэт<sup>4</sup> сказал:

Ка'ба Наджрана обязательная для тебя [цель] [а ты должна идти], пока не преклонишь колени перед ее воротами.

Затем Карн ал-Маназил<sup>5</sup>. Поэт<sup>6</sup> сказал:

Не попросишь ли ты<sup>7</sup> жилище в Карн ал-Маназиле, которое совсем уж обветшало, рассказать [нам].

Затем ал-Футук<sup>8</sup>, Указ<sup>9</sup>, аз-Займа<sup>10</sup>, Тураба<sup>11</sup>, Биша<sup>12</sup>, Табала<sup>13</sup>, ал-Худжайра<sup>14</sup>, Суджжа<sup>15</sup>, Джураш<sup>16</sup>, ас-Сарат<sup>17</sup>.

Владения в Тихаме: Данкаш<sup>18</sup>, Ашам<sup>19</sup>, Байш<sup>20</sup>, Акку<sup>21</sup>.

(с. 134) § 68 а. Дорога, ведущая из Мекки в ат-Таиф

Ан-Нумайри сказал<sup>1</sup>:

Приятно проводить тебе зиму в Мекке, а место твоего пребывания летом в ат-Таифе.

От Мекки до Би'р (колодца) ибн ал-Муртафи<sup>12</sup>, затем до Карн ал-Маназила, который является местом сбора паломников из Йемена и ат-Таифа. Тот, кто захочет попасть из Мекки в ат-Таиф по акабской дороге, доходит до Арафата<sup>3</sup>, затем идет в глубь На'мана<sup>4</sup>, далее поднимается на горный перевал Хира<sup>5</sup>, откуда он может обозреть Таиф, затем спускается вниз, опять поднимается на невысокий горный перевал и, наконец, вступает в ат-Таиф.

§ 68 б. Дорога, ведущая из Мекки в Йемен

Из Мекки [добираются] до Би'р ибн ал-Муртафи', где есть колодец, затем — до Карн ал-Маназила — это очень большое селение, далее до ал-Футука, [также] очень большого селения, до Сафна<sup>6</sup>, в котором два колодца, до Турабы — большого селения, до Кары<sup>7</sup>, где есть финиковые пальмы и источники, до Раньи<sup>8</sup>, где также финиковые пальмы и источники, до Табалы — это большой город, в котором есть источники, и до Биша Бутана, он [также] велик и там есть проточная вода. Хумайд ибн Саур (с. 135) ал-Хилали<sup>9</sup> сказал:

Если бы я пожелал, ты [сопровождала бы] меня своим пением от поворота долины Биша до финиковых пальм Таслиса<sup>10</sup> или Яабамбама<sup>11</sup>.

Далее до Джусад<sup>12</sup>, в котором есть колодец, но место необитаемо, до Банат Харб<sup>13</sup>, это большое селение, в нем есть источники и колодец, до Яабамбама, который необитаем, до Кутны<sup>14</sup> — это очень большое село, в котором есть колодцы, до ас-Суджжи — и там есть колодец, до Сарум Раха<sup>15</sup> — большого селения, в котором источник и виноградники. Джураш расположен в 8 милях от этого [селения]. Затем до ал-Махджары<sup>16</sup>, очень большого селения, где есть источники; между Сарум Рахом и ал-Махджарой [растет] огромное дерево, [называемое] Талха ал-Малик, похожее на *ал-гараб*<sup>17</sup>, только оно больше, чем *ал-гараб*. Оно служит границей между областью (*амал*) Мекки и областью Йемена. Далее до Арики<sup>18</sup>, где воды мало, а населения нет. Затем до Са'ды<sup>19</sup>, очень большого города, в котором выделывают (с. 136) кожу и подошву [для обуви], затем ал-А'машийи<sup>20</sup>, которая необитаема и где есть небольшой источник, до Хайвана<sup>21</sup> — это большое село, где много виноградников с очень большими гроздьями, там два колодца, население составляют *умариты*, до Асафита<sup>22</sup> — а это город, в котором виноградники, возделанные земли и источники, и [наконец] до Сан'ы<sup>23</sup> — [главного] города Йемена. *Ар-радждиз*<sup>24</sup> сказал:

Пусть долог путь, но посетить Сан'у необходимо. Пусть даже [ваша старая верблюдица] от каждого повторного удара сгибается, а [спина ее] вся изранена.

Абу Нувас сказал:

Мы владетели На'ита, нам принадлежит Сан'а и мускус в ее святилищах.

Река ас-Сира<sup>24</sup>, чье русло пересохло, пробивает себе путь через Сан'у. Это река полноводна в летние месяцы, когда идет дождь; она впадает в Сиван, образуя при этом подобие озера. Поэт сказал:

Горе обитающему на побережье ас-Сира, там обитает газель, чрезмерно пугливая.

### § 69. Области (махалиф) Йемена<sup>1</sup>

Области: Сан'а, ал-Хашаб<sup>2</sup>, Рухаба<sup>3</sup>, Мармал — из последней вышло пламя которое сожгло сад, о чем упомянул Аллах, всемогущий и великий, в своей книге: «**И наутро был он точно срезан**»<sup>4</sup>. В Сан'е находится [замок] Гумдан<sup>5</sup>, жилище Сайфа ибн Зу Йазана ал-Химйари, к которому обратился Умайя ибн Аби ас-Салт ас-Сакифи:

Пей на здоровье, ведь тебе дружественна корона на голове Гумдана и он для тебя дозволенное пристанище.

Затем область Са'да. От Сан'ы до Хайвана 24 ф, от Хайвана до Са'ды 16 ф, от Са'ды до ал-Махджары, (с. 137) расположенной ниже горного прохода ал-Мандах<sup>6</sup> близ Талхат ал-Малик («царская акация»), которая является первым округом (амал) Йемена, 20 ф. Между ал-Махджарой и Сан'ой 60 ф.

Область ал-Баун<sup>7</sup>, где находится Райда<sup>8</sup>, в которой «**сколько колодцев опустевших и замков воздвигнутых**», как упомянул Аллах благословляющий и всевышний<sup>9</sup>.

Затем область Хайван, область Хавлана зу Сухайма, где обитают *надждиты* и *гуриты*. Там находится Рийам, [священный] огонь, которому поклоняются жители Йемена<sup>10</sup>. Правее Сан'ы области Шакир<sup>11</sup>, Вади'а<sup>12</sup>, Йам<sup>13</sup>, Архаб<sup>14</sup>, ал-Хирда<sup>15</sup> и Хамдан<sup>16</sup>, Джауф Хамдан<sup>17</sup>, Джауф Мурад<sup>18</sup>, Шану'а<sup>19</sup>, Суда<sup>20</sup>, Джу'фийа<sup>21</sup>, ал-Джасра<sup>22</sup>, ал-Машрик<sup>23</sup>, Бушан<sup>24</sup>, Гудар<sup>25</sup>, где находится На'ит, А'ла<sup>26</sup> и Ан'ум<sup>27</sup>, (с. 138) ал-Масна'атайн<sup>28</sup>, Бани Гутайф<sup>29</sup>, селение Ма'риб<sup>30</sup>. Ан-Набига ал-Джа'ди сказал:

Или сабейцы, оседлые жители Ма'риба, когда они построили [плотину] против бурного потока.

В Ма'рибе замок Сулаймана, а ал-Кашиб — замок Билкис<sup>31</sup>. Ибн Зи Джадан<sup>32</sup> сказал:

Лишился своих жителей ал-Кашиб  
И разлучился со своим кормильцем любимым.

[Далее] Сирвах<sup>33</sup> и плотина (*ас-садд*), называемая ал-Арим<sup>34</sup>.  
От Сан'ы в Суда, в Джу'фийа и Шану'а 42 ф.

Область Хадрамаута — между ней и морем пески. Из Суда  
туда 30 ф, из Сан'ы в Хадрамаут 72 ф.

Области Хавлан Руда' — где «муравьиная долина»<sup>36</sup>, Ахвар<sup>37</sup>,  
ал-Хакл<sup>38</sup>, Замар<sup>39</sup>, расположенный в 16 ф от Сан'ы, Бани  
Амир<sup>40</sup>, Сат<sup>41</sup> и Рада'<sup>42</sup>, Дасина<sup>43</sup>, ас-Сарв<sup>44</sup>, напротив которого  
порт ал-Хайридж<sup>45</sup>, Анс<sup>46</sup>, Ру'айн<sup>47</sup>, Насафан<sup>48</sup> и Ках-  
лан<sup>49</sup>, в котором озеро (?) Байнун<sup>50</sup>. Имру'-л-Кайс ибн Худжр  
сказал:

(с. 139) Жилище Бани Сувасы в Ру'айне, [все] его стороны под при-  
крытием [доблестных] мужей [для защиты от врагов].

Области Данкан, Зубхан (Райхан)<sup>51</sup>, Нафи'<sup>52</sup> и Мусха (?)<sup>53</sup>,  
Худжр<sup>54</sup>, Бадр<sup>55</sup>, Ахалла<sup>56</sup>, ас-Сухайб<sup>57</sup>, Лахдж<sup>58</sup>, Абйан, где  
находится Адан<sup>59</sup>, Ба'дан<sup>60</sup> и Райман<sup>61</sup>, ас-Суджжа и ал-Мазра<sup>62</sup>,  
Зу Макариба<sup>63</sup> и ал-Амлук (ал-Амлул)<sup>64</sup>.

От Сан'ы до Замара 16 ф, от Замара до Насафана и Ках-  
лана 8 ф, от Насафана до Худжра и Бадра 20 ф, от Худжра и  
Бадра до города (*карийа*) Адан в области Абйан 24 ф, от Сан'ы  
до Адана 68 ф.

Области ас-Сулаф<sup>65</sup> и ал-Адам<sup>66</sup>, Наджлан<sup>67</sup> и Нахб<sup>68</sup>,  
(с. 140) ал-Джанад<sup>69</sup>, ас-Сакасик — это самая крайняя [область]  
Йемена<sup>70</sup>.

От Сан'ы до Замара, как мы уже говорили, 16 ф, от Замара  
до Алв Йахсиба (Верхнего Йахсиба)<sup>71</sup> 8 ф, в Йахсибе находит-  
ся город Зафар<sup>72</sup> и его замок, [называемый] Райдан<sup>73</sup>.

Имру'-л-Кайс сказал:

Он прочно утвердился и построил высокий замок в Райдане, который  
недосягаем.

Зафар — резиденция царей Йемена<sup>74</sup>. От Алв Йахсиба до  
ас-Сахула<sup>75</sup> 8 ф, от ас-Сахула до ас-Суджжа 8 ф, от Суджжа до  
ал-Джанада 8 ф. От Сан'ы до ал-Джанада 48 ф.

При возвращении в Сан'у слева находятся области Зу  
Ша'байн<sup>76</sup>, аз-Зийади<sup>77</sup>, ал-Ма'афир<sup>78</sup>, Бани Маджид, там «ал-  
бакарани» отличного [качества]<sup>79</sup>, ар-Ракб<sup>80</sup>, Салб<sup>81</sup>, Нафад<sup>82</sup>  
и ал-Айгар<sup>83</sup>, ал-Манахийийн (область манахитов), где находит-  
ся ал-Музайхира — укрепленная цитадель, в которой проживает  
семейство (с. 141) Зу Манах и находится обитель химйарита  
Ибн Джа'фар ал-Манахийийу<sup>84</sup>. Области Хамул<sup>85</sup>, Дамс<sup>86</sup> и  
Шар'аб<sup>87</sup>, Унна<sup>88</sup>, Унайа<sup>89</sup> и Раджи'у<sup>90</sup>, ас-Сахул и Бани Са'б<sup>91</sup>,

Вухаза<sup>92</sup>, Нижний Йахсиб, Верхний Йахсиб, ал-Куфа'а<sup>93</sup>, ал-Вазира<sup>94</sup>, ал-Худжр, Забид<sup>95</sup>, напротив которой берег Галафики<sup>96</sup> и берег ал-Мандаб<sup>97</sup>, Рима'<sup>98</sup>, Мукра<sup>99</sup>, ал-Хан<sup>100</sup> и Джублан, где обитают *ал-джубланиййа* (джубланиты) семейства Зу Шарх<sup>101</sup>. [Население] Джублана разделено на две части: часть повинуется [халифу], а часть непокорна. Далее области Зу Джур<sup>102</sup>, ал-Хаклайн, ал-Урф<sup>103</sup> и ал-Ахрут<sup>104</sup>.

(с. 142) От Сан'ы до ал-Урфа 8 ф, от ал-Урфа до ал-Хана 10 ф, от ал-Хана до Джублана 14 ф. От Сан'ы до Джублана 32 ф. От Джублана до Забида и Рима' 12 ф.

Область Хаулан расположена за Сан'ой. [Там же] области Джадад<sup>105</sup>, и Хаушаб<sup>106</sup>, Акк<sup>107</sup>, напротив которой порт Дахлак<sup>108</sup>, Михса'<sup>109</sup>, Хараз<sup>110</sup> и Хавзан<sup>111</sup>, ал-Ахрудж<sup>112</sup> и Маджнах<sup>113</sup>, Хадур<sup>114</sup>, Ма'зин<sup>115</sup> и Хумлан<sup>116</sup>, где находится город Дахр<sup>117</sup>, Шакир<sup>118</sup> и Шибам<sup>119</sup>. Байт Акьян<sup>120</sup> и ал-Масани<sup>121</sup> являются местами жительства семейства Зу Хавала. Они потомки За Макара, которому принадлежит Йа'фур ибн Абд ар-Рахман ибн Курайб ал-Хавали. Имру'-л-Кайс сказал:

Он присоединил [к своим владениям] Байт Акьян и Худжр, не помогло [жителям их] ни превосходство [в числе], ни богатство.

Он сказал также:

Он удалил из ал-Масани' [род] Зу Арас и овладел [их] равнинами и горами.

Области Вади<sup>122</sup> и ал-Ма'лал<sup>123</sup> расположены между Сан'ой и Шибамом. От Сан'ы до Шибамы 8 ф. Поэт сказал:

Эта злая судьба не перестанет вертеть мною, пока не поставит [наконец] мне палатку в Шибаме.

Области ас-Сагр<sup>124</sup>, Хунаш<sup>125</sup> и Милхан<sup>126</sup>, Хакам<sup>127</sup>, Джазан<sup>128</sup> и порт аш-Шарджа<sup>129</sup>, Хаджур<sup>130</sup> и ал-Магриб<sup>131</sup>, Кудама<sup>132</sup>, которая расположена напротив селения Махджары, Хаййа<sup>133</sup> и ал-Кузан<sup>134</sup>, Мусих (?)<sup>135</sup>, Кинда<sup>136</sup> и ас-Сакун<sup>137</sup> и ас-Садиф<sup>138</sup>.

### § 70 а. [Почтовые] станции (сикак)

Между Гамрой и Сан'ой 49 сикки, от Сан'ы до Зимара 4 сикки, между Зимаром и Аданом 7 сикки, между Зимаром и ал-Джанадом 4 сикки, между Сан'ой и Ма'рибом 7 сикки, между Ма'рибом и Андалом<sup>1</sup> — это [уже] Хадрамаут — на верблюдах 9 сикки.

(с. 144) [Среди документов] налогового ведомства (*диван ал-харадж*) найдено [сообщение] о повышении налогов в некоторых



областях (*а'мал*) Йемена до 600 000 динаров. Это самое большое повышение [налогов] в этом государстве<sup>2</sup>. В период [завоевания] ислама провинции (*а'мал*) Йемена были разделены между тремя вали: вали над ал-Джанадом и зависимыми от него областями (*махалиф*), эта провинция первостепенной важности, вали над Сан'ой и [зависимыми] от нее областями, эта [провинция] средней важности, вали над Хадрамаутом и [зависимыми] от него областями, а эта [провинция] меньшей важности<sup>3</sup>.

§ 70 б. Постройки (памятники) в Йемене

Жители Йемена поведали, что дьявол построил для Зу Бата', владетеля Хамдана, замок, когда пророк Сулайман — да будет над ним мир — женил его на Билкис. Они (дьяволы) написали на камне [этого замка]: «Мы построили Байнин, построили Салхин, Сирвах, Мирвах и Байнун потом рук своих, [также] Хинду, Хунайду, Фалсум в Райде и семь водохранилищ (*амджила*) в Ка'а. Ибн Джадан сказал<sup>4</sup>:

(с. 145) Разве после гадения Байнуна и Салхина [остались ли] какие-либо следы, и люди [заново ли] построили там жилища.

На замке в Наите читается [такая] надпись: «Этот замок построен в год нашего возвращения из Мисра». Согласно Вахбу ибн Мунаббиху это произошло более чем 1600 лет тому назад<sup>5</sup>.

В крепости, [основанной] Шамиром Йур'ишем ибн Шамиром Ан'умом<sup>6</sup> обнаружена запись (*киتاب*) на химйаритском языке: «Это [сооружение] построил Шамир Йур'иш с помощью богини Солнца».

На воротах города Зафар начертана надпись<sup>7</sup>:

«Кому принадлежит владение Зафар? — Химйаритам, избранным.

Кому принадлежит владение Зафар? — Эфиопам (*хабаш*), злым.

Кому принадлежит владение Зафар? — Персам, благородным.

Кому принадлежит владение Зафар? — Курейшитам, купцам.

Кому принадлежит владение Зафар? — Оно возвращено химйаритам», т. е. вернулось к Химйару.

Эфиопы одержали верх над Йеменом и завладели им. Четыре их правителя [царствовали] 72 года<sup>8</sup>.

§ 71 а. Дорога от Масджид Са'да до Басры<sup>1</sup>

[Дорога ведет] в Барик<sup>2</sup>, затем до ал-Кала<sup>3</sup>, затем к Салману<sup>4</sup>. Один поэт сказал<sup>5</sup>:

Один покойник (ал-Мутталиб) в Радмане<sup>6</sup>, [другой] покойник (Нофал) в Салмане а третий покойник (Хашим) около Газзат<sup>7</sup>.

Затем до Укура<sup>8</sup>, до ал-Ахадида<sup>9</sup>, до Айн Сайда<sup>10</sup>, до Айн Джамала<sup>11</sup> и до ал-Басры.

§ 71 б. Дорога от ал-Басры до Мекки

От ал-Басры в ал-Манджашанийу<sup>12</sup>, затем в ал-Хуфайр, в ар-Рухайл<sup>14</sup>, в аш-Шаджи<sup>15</sup>, в ал-Харджа<sup>16</sup>, в ал-Хафар<sup>17</sup>, в Мавиййу<sup>18</sup>, в Зат ал-Ушар<sup>19</sup>, в ал-Йансу'а<sup>20</sup>, в ас-Сумайну<sup>21</sup>, в ан-Нибадж<sup>22</sup>, в ал-Аусаджу<sup>23</sup>, в ал-Карйатайн<sup>24</sup> и в Раму<sup>25</sup>. Йазид ибн Муфаррик ал-Химйари<sup>26</sup> сказал:

Порвал ли ты свои связи в Умаме<sup>27</sup>  
После дней, проведенных [с нею] в Раме.

Затем в Иммару<sup>28</sup>, затем в Тихфу<sup>29</sup>. Сказал Джарир:

[Благодаря] нашей коннице этот день [битвы] в Тихфе стал ужасным для рода Абу Кабуса.

Далее в Дариййу<sup>30</sup>, в Джадилу<sup>31</sup>, в Фалджу<sup>32</sup>, в ад-Дафину<sup>33</sup>, (с. 147) в Куба, в Марван<sup>34</sup>, в Ваджра<sup>35</sup>, в Автас, в Зат Ирк, в Бустан Бени Амир и в Мекку.

А кто отклоняется в сторону от [дороги, ведущей] в ан-Нибадж, [проходит] в [Ма'дин] ан-Накиру.

§ 71 в. Дорога от ал-Йамамы до Мекки

От ал-Йамамы [идешь] до ал-Ирда. Ибн Муфаррик сказал:

Или отголосок совы, взывающей между ал-Мушаккаром<sup>37</sup> и ал-Йамамой.

Далее в ал-Хадику, затем в ас-Сайх<sup>38</sup>, в ас-Саниййу<sup>39</sup>, в Сукайру<sup>40</sup>, ас-Судд<sup>41</sup>, в Садат<sup>42</sup>, в Шурайфу<sup>43</sup>, в ал-Карйатайн, расположенный на пути из Басры [в Мекку], и к стоянкам, которые мы уже упомянули [описывая путь из Басры в Мекку].

§ 71 г. Дорога от Омана (Умана) до Мекки по побережью

От Омана до Фарака<sup>44</sup>, затем до Авкалана<sup>45</sup>, далее до побережья Хабаха<sup>46</sup>, до аш-Шихра<sup>47</sup> — а это земля ладана. Один поэт сказал:

(с. 148) Отправляйся в аш-Шихр и покинь Оман, не найдешь фиников, найдешь ладан.

Затем до областей (*михлаф*) Кинда, до Абдаллаха ибн Мазхиджа<sup>48</sup>, до Лахджа, до Адана в Абйане, до места ловли жемчуга, до Бани Маджида, до ал-Манджалы<sup>49</sup>, до ар-Ракба, до ал-Мандаба, до Забида, до Галафики, до Акка, до ал-Хирды,

до Хакама, до Ассара<sup>50</sup>, затем до гавани Данкана, до гавани Халйи<sup>51</sup>, до ас-Сиррайна<sup>52</sup>, до Агйара<sup>53</sup>, до ал-Хирджаба<sup>54</sup>, до аш-Шуайбы<sup>55</sup>, далее до следующей стоянки, до Джудды и до Мекки.

§ 71 д. Дорога от Хаулан зу Сухайма до Мекки

От Хаулана зу Сухайма до ал-Урша<sup>56</sup> [через] Джазан, затем до Бишат Бу'тана, до Вади Данкана, до Хали, до Бишат ибн Джа'вана<sup>57</sup> и до Канауны<sup>58</sup>. Нусайб<sup>59</sup> сказал:

(с. 149) [Ты] остался в ал-Маджазе около Канауны, а твоя семья в ал-Уджайфире<sup>60</sup> и ас-Симаде<sup>61</sup>.

Далее до ал-Хасабы<sup>62</sup>, до Давки<sup>63</sup>, до Уляба<sup>64</sup>, до Йабы<sup>65</sup>. Один поэт сказал:

Сердце мое осталось с ними в одном склепе между Канауной, Улябом и Йабой.

Затем до [некой] стоянки, далее до ал-Лиса<sup>66</sup>, до Йаламлама — места сбора паломников из Йемена<sup>67</sup>, до Маликана и до Мекки.

§ 71 е. Дорога из Мисра в Мекку<sup>69</sup>

От ал-Фустата до ал-Джубба, затем до ал-Бувайба, далее до стоянки (манзил) Ибн Бундуки<sup>70</sup>, до Аджруды<sup>71</sup>, до аз-Занабы<sup>72</sup>, до ал-Курси<sup>73</sup>, до ал-Хафара<sup>74</sup>, до [некой] стоянки<sup>75</sup>, до Айлы, до Хакла<sup>76</sup>, до Мадйана, до ал-Агра<sup>77</sup>, [еще] до одной стоянки, до ал-Килабы<sup>78</sup>, до Шагба<sup>79</sup>; до Бадана<sup>80</sup>, до Сархатайна<sup>81</sup>, до ал-Байды<sup>82</sup>, (с. 150) до Вади ал-Куры, до ар-Рухайбы<sup>83</sup>, до Зу-л-Марвы, до ал-Марра<sup>84</sup>, до ас-Сувайды<sup>85</sup>, до Зу Хушуба<sup>86</sup>, до ал-Медины и до стоянок, о которых мы упомянули, [описывая] путь в Мекку<sup>87</sup>.

§ 71 ж. Дорога из Дамаска в Мекку

От Дамаска до [первой] стоянки, затем до [другой] стоянки, затем до Зат ал-Маназила<sup>88</sup>, до Сарга<sup>89</sup>, до Табука<sup>90</sup>, до ал-Мухдасы<sup>91</sup>, до ал-Акры<sup>92</sup>, до ал-Джунайны<sup>93</sup>, до ал-Хиджра<sup>94</sup>, затем до Вади ал-Куры. Один поэт<sup>95</sup> сказал:

Передай Абу Бекру (Абдаллаху ибн аз-Зубайру), раз уж так получилось и конница перешла через Вади ал-Кура.

Далее до ал-Рухайбы, затем до Зу-л-Марвы, до ал-Марра, до

ас-Сувайды, до Зу Хушуба, до ал-Медины и до стоянок, о которых мы упомянули, [описывая] путь в Мекку.

(с. 151) § 71 з. Дорога из ал-Басры в ал-Йамаму

От [ал-Басры] до одной [безымянной] стоянки, затем до Казимы<sup>96</sup>. Один поэт-раджиз сказал:

Они (верблюды) прибыли на рассвете из Казимы к тростниковой лачуге вместе с сыном Аббаса ион Абд ал-Мутталиба.

Другой сказал:

Он прошел ночью [путь] между Казимой к ан-Навасифу<sup>97</sup> [недалеко] от Сахлана<sup>98</sup> и ал-Бина<sup>99</sup>.

Затем до [первой безымянной] стоянки, далее до [второй безымянной] стоянки, до [третьей безымянной] стоянки, до ал-Кар'ы, до Тихфы и до ас-Саммана<sup>100</sup>. Ан-Набига ал-Джа'ди сказал:

О жилище Салмы в ал-Харурийн<sup>101</sup>, [находящейся] рядом с ас-Самманом и ал-Мутасаллимом<sup>102</sup>, да будь ты невередимо.

Далее до [одной] стоянки, затем до [другой] стоянки, до [третьей] стоянки, до Джубб ат-Тураба<sup>103</sup>, [еще до одной] стоянки, до Сулаймы<sup>104</sup>, до ан-Нубака<sup>105</sup> и до ал-Йамамы.

§ 72 а. Земли ал-Йамамы

Хаджр<sup>1</sup> и Джавв<sup>2</sup>, [другое название] — ал-Хидрима. Она расположена [на расстоянии] одного дня и ночи [пути] от Хаджра. Ал-Ирд<sup>3</sup> — это долина, которая пересекает ал-Йамаму с севера на юг. Там есть селения ал-Манфуха<sup>4</sup>, Вабра<sup>5</sup>, ал-Карфа<sup>6</sup>, Габра<sup>7</sup>, Мухашшима<sup>8</sup>, ал-Амирийа<sup>9</sup>, Байсан<sup>10</sup>, Бурка, (с. 152) Дахик<sup>11</sup>, Тудих<sup>12</sup>, ал-Микрат<sup>13</sup>. Имру'-л-Кайс сказал:

И Тудих, и ал-Микрат еще не стерты их следы,  
Несмотря на то что южный и северный ветры осыпали их [песком].

[Далее] ал-Маджаза<sup>14</sup>, [о которой] поэт сказал:

Остался ты в ал-Маджазе, около Канзуны,  
А твоя родня в ал-Уджайфире и ас-Симаде<sup>15</sup>.

[И наконец], Вади Курран<sup>16</sup>.

§ 72 б. Города (кура) ал-Бахрайна<sup>17</sup>

Это ал-Хатт<sup>18</sup>, ал-Катиф<sup>19</sup>, ал-Ара<sup>20</sup>, Хаджар, ал-Фарук<sup>21</sup>, Байнуна<sup>22</sup>. Ан-Набига ал-Джа'ди сказал:

Возле них из диких животных Байнуна  
Стадо овец с ягнятами.

[Далее] ал-Мушаккар<sup>23</sup>, аз-Зарат<sup>24</sup>, Джуvasа<sup>25</sup>. Поэт сказал:

Не повреди [своей славе], Ашнас,  
Как будто не было у него ни дня Джуvasы ни дня Зу Карра.

Далее Сабун<sup>26</sup>, Дарин<sup>27</sup>, ал-Габа<sup>28</sup> и аш-Шанун<sup>29</sup>.

§ 72 в. Дорога из ал-Йамамы в Йемен

От ал-Йамамы до ал-Харджа<sup>30</sup>, затем до Наб'ы<sup>31</sup>, до ал-Маджазы, (с. 153) до ал-Ма'дина, до аш-Шафака<sup>32</sup>, до ас-Садра<sup>33</sup>, до ал-Фаладжа<sup>34</sup>, до ас-Сафы<sup>35</sup>, до Би'р ал-Абара<sup>36</sup>, до Наджрана, до ал-Хима<sup>37</sup>, до Бараниса<sup>38</sup>, до Марйа<sup>39</sup>, до ал-Махджары и до стоянок, о которых мы уже упомянули, [описывая] широкую дорогу, [ведущую] в Сан'у.

Закончим описание ат-Таймана.

ПОЧТОВЫЕ ДОРОГИ В СТРАНАХ [ИСЛАМА]

[Всего во всех странах] 930 почтовых дорог (*сикка*). Ежегодный расход [на покупку] почтовых лошадей (*ад-даваб*), на жалованье начальников почт и гонцов (*ал-фураник*) составляет 159 000 динаров.

§ 72 б. Путь еврейских купцов ар-Разанийа<sup>1</sup>,

которые говорят по-арабски, по-персидски, по-румийски, по-франкски, по-андалузски, по-славянски. Они в самом деле путешествуют от ал-Машрика до ал-Магриба и от ал-Магриба до ал-Машрика по суше и по морю. Они доставляют из ал-Магриба слуг-евнухов (*хадам*), невольниц, мальчиков-слуг (*гилман*), парчу (*дибадж*), заячьи шкурки, пушнину (*ал-фира'*), собольи мех (*ас-саммур*) и мечи. Они путешествуют из Фираиджи по Западному морю, высаживаются у ал-Фарамы и доставляют свои товары по суше в ал-Кулзум. Между этими [городами] 25 ф. Затем они совершают путешествие по Восточному морю из ал-Кулзума в ал-Джар и Джудду. Затем отправляются [далее] в ас-Синд, ал-Хинд и ас-Син. Вывозят из ас-Сина мускус, алоэ, камфору, корицу и др. товары (с. 154), которые традицион-

ны для этих краев (*навахи*), после чего возвращаются в ал-Кулзум. Потом они доставляют эти [товары] в ал-Фараму. Затем плывут по Западному морю, а иной раз поворачивают со своими товарами к Константинополю и продают их в ар-Руме. Иногда они ездят со своими товарами в земли Фиранджи и распродают их там. Если они желают, то везут свои товары из Фиранджи по Западному морю, высаживаются у Антакийи и совершают по суше три перехода, пока не достигают ал-Джабийи. Затем они плывут по Евфрату до Багдада, а по Тигру до ал-Убуллы. Из ал-Убуллы [они направляются] в Оман, ас-Синд, ас-Син. Все эти [страны] связаны одна с другой.

§72 в. Если говорить о купцах ар-Рус,

то это одна из разновидностей (*джинс*) славян. Они доставляют заячьи шкурки, шкурки черных лисиц и мечи из самых отдаленных [окраин страны] славян к Румийскому морю. Владелец (*сахиб*) ар-Рума взимает с них десятину (*ушр*). Если они отправляются по Танису<sup>2</sup> — реке славян, то проезжают мимо Хамлиджа, города хазар. Их владелец (*сахиб*) также взимает с них десятину. Затем они отправляются по морю Джурджан и высаживаются на любом берегу. Окружность этого моря 500 ф<sup>3</sup>. Иногда они везут свои товары от Джурджана до Багдада на верблюдах. Переводчиками [для] них являются славянские слуги-евнухи (*хадам*). Они утверждают, что они христиане и платят подушную подать (*джизью*).

§ 73 г. Если говорить об их пути по суше,

то по этому пути отправляется тот из них, который следует из ал-Андалуса или из Фиранджи; он переправляется в ас-Сус (с. 155) Дальний и оттуда отправляется в Танджу, далее в Ифрикийю, затем в Миср, в ар-Рамлу, в Дамаск, в ал-Куфу, в Багдад, в ал-Басру, в ал-Ахваз, в Фарс, в Кирман, в ас-Синд, в ал-Хинд и ас-Син. Иногда они держат путь по ту сторону (севернее) Румийи, в страну славян, затем в Хамлидж — главный город хазар, далее по морю Джурджан, затем в Балх и Мавараннахр, затем в Урт (Иурт?) тугузгуз, затем в ас-Син.

§ 74. Обитаемая часть земли разделена на четыре части<sup>1</sup>

В их числе **Аруфа** (Европа), в которой расположены ал-Андалус, [земли] ас-сакалиба, ар-Рум, Фиранджа, Танджа, [и] так до рубежей Мисра<sup>2</sup>. Затем [идет] **Лубийа**: в ней Миср, ал-Кулзум, ал-Хабаша, ал-Барбар и то, что прилегает к ним, и ал-

Бахр ал-Джануб<sup>3</sup>; в этих странах нет ни кабанов, ни оленей, ни диких ослов, ни козлов; **Итйуфийа:** Тихама, Йемен, ас-Синд, ал-Хинд, ас-Син<sup>4</sup>. **Аскутийа:** в ней Арминийа, Хурасан, земли тюрков и хазар<sup>5</sup>.

§ 75. Некоторые из диковинок Земли<sup>1</sup>

Огонь в Сикиллийи, ал-Андалусе, ал-Хинде, который горит на камнях. Если кто-то захочет (с. 156) перенести оттуда огонь, то он не сможет разжечь пламени. В Сикиллийи нет больших муравьев, которых называют «фурсан». На территории Куртубы нет обезьян, в силу того, что там имеется множество хищников.

В стране ар-Рум, на берегу моря ал-Хазар<sup>2</sup>, находится город (балад), называемый ал-Мустатила<sup>3</sup>. Дождь там идет беспрерывно зимой и летом, так что жители его не могут ни молотить, ни веять свое зерно, они складывают его в помещениях необмолоченным и берут оттуда столько, сколько им нужно, растирают руками, затем размалывают и пекут хлеб. В их стране много соколов, так же как у нас множество ворон. Они [держатся] стаями и из-за их большого количества [люди] не могут держать домашних птиц.

Жители ал-Хиджаза и Йемена все лето под дождем и собирают урожай зимой. В Сан'е и близлежащих местностях дождь идет весь июнь, июль, август и часть сентября [начиная] с полудня до заката. Человек, встретившись с другим в полдень, беседуя с ним, говорит: «Поторопись перед дождем, ибо в эти дни дождь неизбежен!».

Из числа диковинок: два дома, находящихся в городе царей во время завоевания ал-Андалуса [арабами]. Когда открыли один из этих домов, а это [был] дом царей, там было найдено 24 короны по числу их царей. Никто не знал цены этих корон. На каждой короне [высечено] имя ее владельца, его возраст, а также сколько лет он правил. В этом доме был найден стол Сулаймана ибн Давуда — мир ему. В другом доме было найдено 24 (с. 157) замка. Всякий раз каждый [новый] царь добавлял свой замок. И никто [вплоть] до царя Лузарика, последнего [правившего] государя, не ведал, что имеется в этом доме. Он (Лузарик) сказал: «Мне необходимо узнать, что находится в этом доме», ибо предполагал, что там богатства и драгоценности. И вот собрались у него епископы и дьяконы, [стараясь объяснить] ему серьезность его [действий], и попросили его следовать [примеру] царей. [правивших] до него. Но он во что бы то ни стало хотел открыть [дверь] упомянутого дома. Тогда они сказали ему: «Взгляни, что тебе почудилось из-за [какого-то]

богатства, увиденного там. Мы наберем и вручим тебе столько же, только ты не открывай [дверь]». Он не послушал их и открыл дверь. И вот в помещении этом [они увидели] изображения арабов на конях, в чалмах, сандалиях, с копьями и стрелами. Арабы вступили в их страну в тот самый год, когда открыли эту дверь<sup>4</sup>.

Кутайба ибн Муслим обнаружил в городе, называемом Байканд (Пейканд), огромных размеров котел, [на который] взбираются по лестнице<sup>5</sup>.

Этот круг (рис. 1) изобразили мудрецы по виду мира и [этим] наглядно показали, что Аллах всевышний своей тонкой осмотрительностью сделал смесь этих четырех природных свойств его (т. е. мира), сторонами и краями (контурами) схожими одно с другим, как например, жара [одного] с жарой [другого], холод [одного] с холодом [другого], как это видно по рисунку; так сотворил он из них этот мир (*алам*) с существующими между ними противоречиями и контрастами<sup>6</sup>.

Слава Аллаху множество раз

На него я уповаю

Вот все, что содержит в себе эта четверть: жар, влажность, характер воздуха, кровь, весну и юность. К ней относится ал-Машрик, ветер у нее — южный, чаesy ее — первый, второй и третий, из физических сил ей принадлежит естественная пищеварительная способность, из вкусовых качеств — сладость, из планет (светил) — Луна, Венера (*Зухра*), из созвездий — созвездия Овна (*ал-Хамал*), Тельца (*ас-Саур*) и Близнецов (*ал-Джауз'у*).

Вот все, что содержит в себе эта четверть: жар, сухость, характер огня, желчь, лето, молодость, [к ней относится] ат-Тайман, ветер здесь восточный (*ас-саба*), чаesy ее — четвертый, пятый, шестой. Из физических сил ей принадлежат: духовная и органическая силы, из вкусовых качеств — горечь, из светил — Марс (*Миррих*), Солнце, из созвездий — созвездия Рака (*ас-Саратан*), Льва (*ал-Асад*) и Девы (*ас-Сунбула*).

К нему наша склонность

К Аллаху обращаемся за помощью

Вот все, что содержит в себе эта четверть: холод, сухость, характер земли, желчь черная, осень, зрелый возраст; [к ней относится] ал-Джарби (*ал-Джадай*). Ветер здесь северный чаesy ее — седьмой, восьмой, девятый. Силы сцепления (вяжущие силы), из вкусовых качеств — вяжущие, из планет — Сатурн (*Зухал*), из созвездий — созвездие Весов (*ал-Мизан*), Скорпиона (*ал-Акраб*) и Стрельца (*ал-Каус*).

Вот все, что содержит в себе эта четверть: холод, влажность, характер воды, слизь, зима, старость, [к ней относится] ал-Макриб; ветер здесь западный (*ад-дабур*), чаesy ее — десятый, одиннадцатый, двенадцатый. Из вкусовых качеств ей принадлежит все, что похоже на соленое, из планет (светил) — Юпитер (*ал-Муштары*), Меркурий (*Утарид*), из созвездий — созвездия Козерога (*ал-Джадай*) и Водолея (*ад-Дале*), Рыбы (*ал-Хут*), а [также] побудительные силы.



## (с. 159) § 76. Диковинные сооружения

[В их числе] — две пирамиды в Мисре. Высота каждой из них 400 локтей, они становятся уже по мере того, как поднимаются. Обе они [облицованы] мрамором (*рихам*) и алебастром (*мармар*). Длина [их] 400 локтей, ширина также 400 локтей, [если мерить] королевским локтем<sup>1</sup>. На них *муснадом* (химйаритским письмом) высечены все волшебства и все чудеса из медицины и астрономии<sup>2</sup>. Говорят, что только Аллах ведаёт о том, что они — постройки Батламуса ал-Калузи — царя<sup>3</sup>. На них такая надпись: «Я построил их. Тот, кто утверждает мощь своего царства, пусть разрушит их, хотя разрушение легче сооружения. Даже харадж всего мира недостаточен для их разрушения».

Говорит [автор]<sup>4</sup>: Рядом с этими двумя пирамидами [стоят] десять меньших пирамид. Говорит [автор]: Рассказал мне Исма'ил ибн Йазид ал-Мухаллаби, секретарь Лулу, гуляма Ибн Тулуна: Мы посетили одну из малых пирамид с Абу Абдаллахом ал-Васити, секретарем Ахмада ибн Тулуна. С нами были рабочие. Мы обнаружили, что площадь ее поверхности равна загогу на 10 верблюдов [в сидячем положении]. [Надо было], выламывая [кладку], продвигаться вперед. Разобрали первый слой из камня и пришли к сыпучим пескам, затем прокопали второй слой и подошли к третьему слою, где обнаружили проем, прокопали третий слой и вошли в помещение площадью 40 локтей × 40 локтей, там были четыре ниши (*нимханджат*) в сторону киблы, востока, запада и юга, каждая с дверью, замурованной камнями. Мы разобрали восточную дверь и обнаружили там кувшин из оникса, головка его тоже из оникса, имела форму свиньи и была заполнена мумией. Затем мы разобрали западную и южную [двери] и обнаружили в каждой из них то же, что и нашли [за] восточной [дверью], но только формы головок кувшинов были разными. В этом помещении было 360 статуй людей (с. 160), похожих на неверных (*мукаффира*).

Затем мы разобрали северную нишу и обнаружили там купель (*джурн*) из черного массивного камня, покрытую такой же. Мы пытались открыть [купель], но обе были спаяны свинцом. Мы развели на них огонь, который горел до тех пор, пока свинец не расплавился<sup>5</sup>. Затем мы открыли [купель] и увидели там мертвого старца. Под его головой лежала дощечка из белого оникса<sup>6</sup>. Огонь, который мы развели на купели, расколол ее и опалил одежды, бывшие на покойнике. Мы взяли дощечку и соединили ее. В стороне от нее мы нашли две фигуры из золота. Одна из них фигура мужчины, в руках у которого была змея, а другая — фигура мужчины на осле, в руках у которого был посох (жезл?). В другой стороне лежала фигура мужчины на

верблюде, в руках у которого был бич<sup>7</sup>. Мы забрали все это и принесли их к Ахмаду ибн Тулуну. Он вызвал мастера, который соединил дощечку. Мы единогласно решили, что это фигуры Мусы, Исы и Мухаммада — да благословит их всех Аллах. Он (Ахмад ибн Тулун) взял один из кувшинов себе, другой кувшин подарил Абу Абдаллаху, секретарю, а третий подарил мне. Я отнес его к себе в жилище. Я взял палку и стал ковырять мумию, что была в [кувшине] и начал понемногу освобождать [его]. Так я действовал, пока не извлек оттуда [содержимое]. Там оказались полосы холста (*сийаб*), завернутые одна на другую [в сверток]. Я принялся разворачивать, пока не достиг свертка с бычьей кожей<sup>8</sup>. [Холсты] эти были обернуты вокруг этого [свертка]. Я развернул его. Когда я достиг последней [свертки], из нее капнула капля крови. И я не понял, что это было, а Аллах знает лучше<sup>9</sup>.

[В числе диковинных] сооружений Румийи — ал-Искандарийа<sup>10</sup>. Говорят, что она построена в 300 году<sup>11</sup>. Жители ее на протяжении семидесяти лет в полдень оставались [в помещениях] и не осмеливались выходить днем без черного покрывала, [закрывавшего] от их взора сильную белизну его стен. Его необыкновенный маяк сооружен в море на раке из стекла<sup>12</sup>. Там кроме своих [местных] жителей 600 000 иудеев, подвластных ее населению.

(с. 161) Манф (Мемфис) — город фараона<sup>13</sup>, который жил здесь и поставил 70 ворот, а городские стены соорудил из железа и желтой меди. Там есть реки, которые вытекают из-под его трона, [всего] их четыре<sup>14</sup>.

Места игры (*мал'аб*) имеются в Фамийи, Тадмуре, Ба'лабекке, Лудде и у ворот Джейрун [в Дамаске].

Две колонны в Айн Шамсе в земле Мисра. Это остатки [прежних] колонн. На вершине каждой из колонн было ожерелье из меди. С одной из вершин из-под ожерелья просачивается вода, доходившая только до половины колонны, не превышая [этого уровня] и не переставая капать ни ночью, ни днем. Там есть колонна, которая [подвергалась воздействию воды], зеленая и сырая. Вода эта не достигает земли. Это из числа сооружений Хушханка.

Крепость Сус в ал-Ахвазе. Эта крепость [сооружена] над другой крепостью. Сходна с ней по строению крепость в ас-Сусе Дальнем. Обе они также из [сооружений] Хушханка.

Румы утверждают<sup>15</sup>, что среди сооружений из камня нет прекраснее, чем церковь в ар-Рухе, (с. 162) а из сооружений из дерева нет прекраснее, чем церковь в Манбидже, арки которой сделаны из древесины ююбы. Среди сооружений из

мрамора нет прекраснее [христианского храма] Кусйан в Антакийе, среди сооружений с каменной аркой нет прекраснее, чем церковь в Химсе. А я утверждаю, что нет сооружения из гипса и кирпича прекраснее, чем Айван Кисры (дворца Хосроев) в ал-Мада'ине. Ал-Бухтури сказал:

Как будто дворец из числа чудес искусства. [Как] наряд, [водруженный] на высоком горном мысе, восседает гордо; возвышаются его веранды, [которые] подняты над головой Радва и Кудс. Неизвестно, сделано ли это людьми для джиннов, чтобы они обитали там, или сделано джиннами для людей.

Затем идет Хаварнак, [дворец] Бахрам Джура в ал-Куфе. Поэт сказал:

Племена Кахтана и их вожди возвели ас-Садир в знак превосходства над Бахрамом Джуром и его дворцом в ал-Хаварнаке, чтобы те узнали их могущество.

Нет [нигде] прочнее и прекраснее сооружения из камня, чем Шазраван Тустара, который [построен] из больших твердых камней, железных столбов и [покрыт] штукатуркой из свинца (*милат ар-расас*).

[Затем] пещера Шибдаз (Шабдиз), где имеются рельефы на скалах<sup>16</sup>.

[И наконец] стена йаджуджей и маджуджей.

### § 77. Описание стены йаджудж и маджудж

Рассказал мне Саллам ат-Тарджуман: [Халиф] ал-Васик биллах, после того как увидел во сне, что стена, воздвигнутая Зул-Карнайном между нами и йаджудж и маджудж разрушена, стал искать кого-либо, кто поехал бы на место и собрал сведения об этом. Ашнас сказал [халифу]: «Нет здесь кого-либо пригодного для этого путешествия, кроме (с. 163) Саллама ат-Тарджумана. Он говорит на тридцати языках».

Сказал [Саллам]: «Вызвал меня ал-Васик и сказал: «Я хочу, чтобы ты отправился к этой стене, увидел ее воочию и доставил мне сведения о ней». Ал-Васик собрал для меня человек 50, молодых и сильных, дал мне 5 000 динаров, а также выплатил мне 10 000 дирхемов как «цену крови». Он приказал наградить каждого из пятидесяти человек тысячью дирхемами и жалованьем на год. Он также приказал изготовить для людей войлочные шапки, покрытые кожей, а также изготовить для них накидки из меха и деревянные стремена. Он дал мне двести мулов для перевозки провианта и воды. Мы покинули Сурра ман ра'а с письмом от ал-Васика би-ллаха к Исаху ибн Исмаилу<sup>1</sup>, пра-

вителю (*сахиб*) Арминийи, находящемуся в Тифлисе, чтобы он нас принял. Исхак написал о нас владетелю ас-Сарира, а владетель ас-Сарира написал о нас владыке (*малику*) Аллана, владыка Аллана написал о нас Филан-шаху, тот написал о нас Тархану — владыке Хазар<sup>2</sup>. Мы остановились у владыки хазар на одни сутки, чтобы он отправил с нами пять проводников. Мы шли от них 26 дней<sup>3</sup> и достигли черной земли с неприятным запахом. Прежде чем вступить на эту [землю], мы запаслись уксусом и нюхали его, чтобы отбить скверный запах, и шли [так] 10 дней. Затем мы пришли к городам, [лежавшим] в развалинах, и шли по этим местам еще 20 дней<sup>4</sup>. Мы спросили о причине такого состояния городов, и нас оповестили, что это города, в которые [когда-то] проникли йаджудж и маджудж и разрушили их. Затем мы достигли<sup>5</sup> крепостей, [построенных] рядом с горой, по ущельям которой проходила стена. В этих (*с. 164*) крепостях [живет] народ, говорящий по-арабски и персидски<sup>6</sup>. Они спросили нас, откуда мы явились. Мы сообщили им, что являемся посланцами эмира верующих<sup>7</sup>. Они подошли [к нам], были поражены [услышанным] и [пере]спросили: «Эмир верующих?». Мы сказали: «Да». Тогда они спросили: «Стар он или молод?» Мы говорим: «Молод». Они снова очень удивились и спросили: «Где он проживает?» Мы говорим: «В Ираке, в городе, называемом Сурра ман ра'а». Они сказали: «Мы об этом никогда не слышали»<sup>8</sup>.

[Расстояние] между каждой из этих крепостей от одного до двух фарсахов, меньше или больше... Затем мы достигли города, называемого Ика<sup>9</sup>. Он занимает площадь, равную [квадрату] со стороной 10 ф. [Город] имеет железные ворота, вокруг него имеются пашни, а в городе есть мельницы. Это тот самый город, где поселился Зу-л-Карнайн со своим войском. Между [городом] и стеной расстояние в три дня пути<sup>10</sup>. [На всем протяжении пути от города] до стены, которую достигаешь на третий день, расположены крепости и селения. [Эта стена наподобие] горы округлой формы. Говорят, что йаджудж и маджудж обитают здесь. Их два вида (*синфани*). Говорят [также], что йаджуджи ростом выше маджуджей — с разницей от одного до полотора локтя, меньше или больше этого.

Затем мы достигли высокой горы, на которой возвышались крепость и стена, построенная (*с. 165*) Зу-л-Карнайном. Там между двумя горами есть ущелье, ширина которого 200 локтей. Оно является дорогой, через которую вышли и рассеялись по земле [йаджуджи и маджуджи]. Фундамент стены заложили на глубине тридцать локтей с помощью железа и меди и [возводили ее] таким образом, пока не достигли земной поверхности. Затем поставили две опоры с обеих сторон ущелья. Ширина каждой

опоры — двадцать пять локтей, высота — пятьдесят локтей. Вся эта постройка состоит из железных плит, покрытых медью. [Размер] одной такой плиты полтора локтя. Толщина плиты четыре пальца. Между этими двумя подпорками расположена железная притолока (*дарванд*) длиною сто двадцать локтей, толщиной десять локтей и шириною пять локтей; установлена на обеих опорах. Над притолокой — здание из тех же железных плит, покрытых медью, что возвышается до вершины горы, высота которой — насколько охватывает взгляд. Это здание возвышается над притолокой примерно на шестьдесят локтей. Над [зданием] — железные террасы. По краям каждой террасы два рога, которые загибаются друг на друга. Длина каждой террасы пять локтей, а ширина четыре локтя. Над притолокой тридцать семь террас. Железные ворота имеют две прикрепленные [к ним] створки. (с. 166) Ширина каждой створки пятьдесят локтей, высота семьдесят пять локтей, толщина пять локтей. Обе стойки при вращении соразмерны с притолокой. [Это сооружение так построено], что ветер не может проникнуть ни через ворота, ни со стороны гор, оно будто сотворено самой природой. На воротах запор (*кифл*) длиною в семь локтей, а в обхвате — один ба'а. Его не смогут обхватить два человека, и он отстоит от земли на двадцать пять локтей. Пятью локтями выше запора висит задвижка (*галак*) — длиннее, чем сам запор. Каждая из двух [замочных] задвижек — по два локтя. Торчащий в замке ключ имеет длину в полтора локтя. [Этот ключ] имеет двенадцать зубцов, каждый из зубцов как пест ступки. Обхват ключа четыре пяди; он прикреплен к цепи, припаянной к двери. Длина цепи восемь локтей, она имеет четыре пяди в обхвате. Кольцо, прикрепляющее цепь к двери, подобно кольцу катапульты. Порог двери, не считая частей, оставшихся под двумя косяками, имеет ширину десять локтей и длину сто локтей. Выступающая часть [двери] равна пяти локтям.

Все [размеры] «*зира'*» исчисляются [мерой длины], называемой «*зира' ас-сауда*».

Около ворот есть две крепости, каждая площадью двести кв. локтей. У ворот этих двух крепостей растут (с.167) два дерева. Между двумя крепостями есть пресный источник. В одной из крепостей [сохраняются] орудия, служившие для постройки стены, в том числе железные котлы и железные ковши. На каждом треножнике (*дикдан*) размещено четыре котла, подобных котлам для [варки] мыла. Там находятся остатки железных кирпичей [из которых была сооружена стена]. Из-за ржавчины они прилипли один к другому. Комендант (*раис*) этих крепостей каждый понедельник и четверг отправляется верхом [к железным воротам]. Они (раисы) эти ворота получают по наслед-

ству, подобно тому как халифы наследуют халифат. Он верхом является [к воротам] вместе с тремя сопровождающими, на шею у каждого из них [висит] пест. К воротам [приставлена] лестница. Он взбирается на самую высокую ступень и ударяет о запор один раз на рассвете, и слышится им звук наподобие [гула] потревоженного пчелиного улья, затем [звуки] приглушаются. К полудню ударяют [по запору] еще раз. [Раис] прикладывает ухо к воротам: второй звук оказывается сильнее, чем первый. Затем [звуки опять] приглушаются. Когда наступает послеполуденное время, ударяют еще раз. Появляется тот же шум. Он остается здесь до захода солнца и только после этого уходит. Цель удара о запор в том, чтобы он (раис) услышал, есть ли кто за воротами, а [если есть], то чтобы знали, что охрана здесь. И чтоб [люди в крепости также] знали, что те не предпримут против ворот (с. 168) никаких действий.

Недалеко от этой местности находится большая крепость, размером 10 ф на 10, [т. е.] площадь ее 100 кв. ф.

Сказал Саллам: «И я спросил одного из присутствовавших жителей крепости: «Имеют ли эти ворота какой-либо недостаток?» Они ответили: «Никакого, кроме этой трещины. Трещина эта проходит по ширине словно тонкая нитка». Я спросил: «Вы [хоть] немного опасаетесь за ворота?» Они ответили: «Нет! Эти ворота толщиною в пять локтей в локтях ал-Искандара, один локоть ал-Искандара равен полутора локтям *ас-сауда*»<sup>11</sup>.

Сказал [Саллам]: «Я подошел [к воротам], извлек из своей обуви нож, стал скоблить место трещины и вытащил оттуда кусок размером в половину дирхема, завязал его в платок, чтобы показать Васику би-ллаху. На правой створке ворот — сверху — на древнем языке (*ал-лисан ал-аввал*) железными [буквами] написано:

А когда придет обещание Господа моего, он сделает это порошком; обещание Господа моего бывает истиной<sup>12</sup>.

Мы осмотрели сооружение, которое большей частью состояло из полос: один ряд желтый — из латуни, другой черный — из железа. На горе вырыто специальное место для литья ворот, место для котла, в котором перемешивают медь, и место, где варят олово и медь. Эти котлы из желтой меди. Каждый котел имеет три ручки. Там есть цепи и крюки, при помощи которых медь поднимали на стену. Мы спросили тех, кто был там: «Видели ли Вы хоть одного из этих йаджуджей и маджуджей?» Они припомнили, что видели один раз некоторое их количество на горе. [Тогда] подул страшный ветер и бросил [йаджуджей и маджуджей] в их сторону. Рост их на глаз — пядь с половиной<sup>13</sup>. Гора с наружной стороны (с. 169) не имеет ни плоскогорья, ни

склона, и нет на ней ни травы, ни дерева и ничего другого. Это гора высокая, стоит [вся] гладкая и белая.

Когда мы уходили, проводники повели нас в нахийа Хурасан. [Тамошний] владыка именуется ал-Луб<sup>14</sup>. Затем мы выехали из этой местности и достигли земель, владыку которых зовут Табануйан<sup>15</sup>. Он собиратель хараджа (*сахиб ал-харадж*). Мы находились у них [несколько] дней, затем отправились из этого места и шли до тех пор, пока на восьмой месяц не достигли Самарканда. [Затем] мы прибыли в Исбишаб (Исфиджаб), пересекли реку Балх, затем прошли через Шарусану (Усрушану), Бухару, Термез и, наконец, достигли Нисабура. [За время путешествия] погибли многие из людей, которые были с нами. На пути туда заболели двадцать два человека. Умерших мы похоронили в своей одежде, а заболевших оставляли в каком-либо селении. На обратном пути погибло четырнадцать человек. И когда мы прибыли в Нисабур, нас осталось всего четырнадцать человек. Владетели крепостей снабдили нас тем, в чем мы нуждались. Затем мы пошли к Абдаллаху ибн Тахиру. Он наградил меня восемью тысячами дирхемов, а каждого из сопровождающих меня людей наградил пятьюстами дирхемов. Он определил каждому всаднику по пять дирхемов, а каждому пешему — по три дирхема в день до самого Рея. Из мулов, (с. 170) которых мы взяли с собой, остались невредимыми только 23. Наконец, мы прибыли в Сурра ман ра'а, и я пришел к ал-Васику, сообщил ему всю историю и показал кусок железа, который я выскоблил с ворот. Он воздал хвалу Аллаху, велел принести воздаяние и раздал его и одарил людей, выдав каждому по 1000 динаров. Наш путь до стены занял 16 месяцев, а обратный — 12 месяцев и [несколько] дней».

Рассказал мне Саллам ат-Тарджуман эту историю в общем, затем продиктовал ее мне из послания, которое было написано для ал-Васика би-ллаха.

§ 78 а. *О чудесах природы в [разных] странах<sup>1</sup>*

Если кто-либо вступает в [земли] Туббата, беспричинный смех не покидает его, пока он не уедет отсюда.

Если кто-либо из мусульман попадает в страну, где много золота, находящуюся в конце ас-Сина и называемую аш-Шила<sup>2</sup>, то он поселяется там из-за ее благоприятности и не покидает ее никогда.

[Чужестранец], пробывший в Мосуле год, обнаруживает, что стал явно сильнее.

[Чужестранец], пробывший в [главном] городе ал-Ахваза год, теряет свой разум и находит, что он (разум) уменьшается. Там

нет ни одного краснощекого, ибо место здесь малярийное. Ал-Джахиз говорил, что несколько повивальных бабок ал-Ахваза сообщили ему, что иной раз, принимая новорожденного, они обнаруживали у него лихорадку. Город ал-Ахваз и окрестные горы являются скопищем ядовитых змей, которые жалят даже в жилищах, расположенных на террасах. В здешних домах водятся желтые скорпионы, [укус] которых смертелен. Благовония и всякие ароматические [вещества] после двух месяцев тут изменяют свой запах, так же как и в Антакийе.

Тот, кто попадет в страну аз-Зиндж, обязательно заболит чесоткой.

[Если] кто в Мосуле соблюдает длительный пост (с. 171) летом, его возбуждает черная желчь и может довести до безумия.

[У того], кто живет в ал-Бахрейне, увеличивается селезенка. Поэт сказал:

Увеличивается селезенка того, кто живет в ал-Бахрейне,  
Завидуют тому, что в его желудке, [несмотря] на то, что он голодный.

У них имеется сорт несозревающих фиников, называемых *ан-набиджи*. Если из них приготовить вино и выпить, то пот [выпившего] меняет цвет [его платья] с белого на желтый.

Тот, кто идет в [Мекку] — город посланника Аллаха — да благословит его Аллах и приветствует — ощущает и удивительный аромат. Приятный аромат чувствуется и в Ширазе, в земле Фарс.

Мудрецы говорят, что самая лучшая по плодородию земля — в Рейе, [а именно] в ас-Сурру и ас-Сарбане; а обрабатывается она лучше всего в Джурджане; а лучше всего распределена в Табаристане; а наиболее прибыльна в Нисабуре; самая лучшая земля в древности и теперь — Джундисабур с его красивыми реками и Марв и его медленно текущая река ар-Разик, а также ал-Ма'джан<sup>3</sup> и ал-Гута<sup>4</sup>, где два пересохших русла; у того, кто продолжает в течение сорока дней есть там лук, лицо становится веснушчатым (с. 172). Прекрасны и Насибин, со своей рекой ал-Хирмас<sup>5</sup>, ас-Саймара и те местности, в которых находятся две ее крепости, ал-Басра и две ее реки, Фарс со своим ущельем Бавван, терраса (*мусташраф*) Шахразура, Бакарха<sup>6</sup> и его сады, [находящиеся] там и тут, река в ал-Мийане<sup>7</sup>, ал-Мада'ин, ас-Сус, Тустар, который расположен между четырьмя пересохшими руслами рек, Дуджайл, ал-Масрукан<sup>8</sup>, Махрубан<sup>9</sup> и ал-Басийан<sup>10</sup>, Нихаванд, Балх, терраса (*мусташраф*) Самарканд на горе ас-Сугд — самое здоровое по климату и красоте место. Худайн ибн ал-Мунзир ар-Рикаши, сравнивая ее [с другими подобными], сказал: «Как будто оно небо, так оно зелено,



замки ее — звезды, так они сияют, река ее — Млечный путь, который преграждает дорогу, стены ее — солнце, так они окружили ее со всех сторон».

Кубад — государь — сказал: «Самые лучшие фрукты в моем государстве растут в ал-Мада'ине, Сабуре, Арраджане, Рейе, Нихаванде, Хулване и Масабазане.

§ 78 б. Об удивительном превращении вод в [другое состояние]

Есть в Йемене гора, с вершины которой бьет ключом вода и течет по ее склонам. Прежде чем достигнуть земли, она затвердевает и превращается в белые йеменские квасцы.

Есть в Азарбайджане долина, по которой течет вода, она затвердевает и превращается в каменные пластины<sup>11</sup>.

§ 78 в. О чудесах гор

Гора ал-Ардж, которая находится между Меккой и Мединой, простирается до аш-Шама, пока не соединяется в Химсе с горами Лубнана, а в Дамаске с [горой] Санир<sup>12</sup>. Затем [горы] тянутся еще дальше к (с. 173) Антакийе и горам ал-Масисы, называемым здесь ал-Лукам<sup>13</sup>, где соединяются с горами Малатийи, Шимшата и Каликалы и [так вплоть] до моря ал-Хазар, на берегу которого расположен ал-Баб ва-л-Аббаб; здесь эти горы называются ал-Кабк (Кавказ).

§ 78 г. Преграды Хосроев (Кисра)

Хосрон (Сасаниды) закрыли свои границы с пяти сторон: тому, кто идет из аш-Шама, путь был прегражден от Хита, кто шел из ал-Хиджаза, — от ал-Узайба, кто шел из Фарса, — от Сарифина<sup>14</sup>, кто шел из страны тюрок, — от Хулвана, кто шел из страны хазар и алланов, — от ал-Баб ва-л-Аббаба.

О прибывших [в эти места] сообщалось, и они находились [на границе] до тех пор, пока [от Хосроев] не приходил на них приказ [с разрешением идти дальше].

§ 79. Раздел об истоках рек

Джейхун, река Балха<sup>1</sup>, берет свое начало в горах Тибета, затем течет мимо Балха, ат-Тирмиза, Хасасака (Ахсисака)<sup>2</sup>, [главного] города ал-Курдана (Курдара). Далее она течет через Амул, Харамари (?)<sup>3</sup>, Фирабр, Хорезм, пока не заворачивает

вает в сторону моря Джурджан и не впадает в озеро Курдан (Курдар)<sup>4</sup>.

Михран, река ас-Синда, вытекает из гор Шикинан. Река ас-Синд — ответвление (с. 174) реки Джейхун<sup>5</sup>. От нее происходит [название] части владения ал-Хинд. Она проходит через ал-Мансуру и впадает в Большое Восточное море, после того как от нее берут начало реки страны ал-Хинд.

Евфрат имеет исток в Каликале, течет по стране ар-Рум, черпая воды из многочисленных источников. В эту [реку] впадает Арсанас — река Шимшата<sup>6</sup>, затем она достигает Камха, протекает в двух милях от Малатнии и течет в сторону Джабилты, пока не достигает Сумайсата. Здесь эта река становится судоходной для кораблей и паромов. Оттуда она течет, пока не достигнет Савада. Там, в Саваде Багдадском, от нее ответвляются реки, [один ее рукав] впадает в Тигр, а другой, миновав ал-Куфу, пересекает весь Савад и затем ниже ал-Мада'ина также впадает в Тигр.

Начало Тигра в горах Амида, далее [река] проходит через горы ас-Салсала, черпая воды из многочисленных источников в местностях Арминийи, затем протекает через Балад, где она становится судоходной для кораблей и паромов, затем снабжается водой из обоих Забов (аз-Забайн), ан-Нахравана, обоих Саратов (ас-Саратайн), пересекает ал-Бата'их («болота»), затем сливается с Диджлат ал-Убулла и впадает в Восточное море.

Аррас (Аракс), река Арминийи, начинается вблизи Каликалы, проходит через Арран, где в нее впадает река Аррана<sup>7</sup>, затем протекает мимо Варсана, пока не достигнет места соединения. Это то самое место «слияния двух морей», о котором (с. 175) упомянул Аллах великий<sup>8</sup>, и оно считается святым. Здесь Аррас и ал-Курр (Кура) соединяются. Между ними находится город ал-Байлакан. Соединившись, они текут, пока не впадают в море Джурджана.

Исток Исбидруда (Сефидруда)<sup>9</sup> — близ ворот города Сисар. Исток реки Шахруд<sup>10</sup> — в Талакане Рейском. Они соединяются и вместе впадают в море Джурджан.

Исток двух Забов (аз-Забайн) — в горах Арминийи. Оба они вливаются в Тигр: Большой [Заб] у ал-Хадисы, а Малый [Заб] — у ас-Синна<sup>11</sup>. Ибн Муфаррик сказал:

Тот, который жил, изменяя своему слову, умирает рабом, уничтоженный Аллахом близ аз-Забана.

Исток реки ан-Нахраван — в горах Арминийи<sup>12</sup>, она протекает мимо ворот Салва (Сули)<sup>13</sup>, где именуется Тамаррой. Это

[река] питается [водами] ал-Каватила<sup>14</sup>. Начиная от Баджисры<sup>15</sup>, ее называют ан-Нахраван. Она впадает в Тигр ниже Джаббула.

Исток реки ал-Хабур<sup>16</sup> — у Ра'с ал-Айна, она питается [водами] ал-Хирмаса и у Каркисийи впадает в Евфрат.

Исток реки ал-Хирмас — у Тур Абдина. Она впадает в ал-Хабур.

Исток реки ал-Балих — источник аз-Захбана<sup>17</sup>, что на территории Харрана. Она впадает в Евфрат ниже ар-Ракки *ал-Авджа* («согнутой»).

Река ас-Сарсар вытекает из [реки ал-Хирмаса]; она протекает мимо ал-Хадра и впадает в Тигр<sup>18</sup>.

(с. 176) Нил египетский вытекает из горы ал-Камар<sup>19</sup> на юге — за экватором, он впадает в два озера, протекает через земли нубийцев и течет в сторону Мисра. Часть вот этой реки впадает у Димйата (Дамьетты) в Румское море, а остальная часть пересекает ал-Фустат и также впадает в Румское море.

Дуджайл, [река] ал-Ахваза, берет свое начало в земле Исфахана и впадает в Восточное море<sup>20</sup>.

Река Джундисабур, через которую переброшен мост, [называемый] аз-Заб, также берет начало из Исфахана и впадает в Дуджайл ал-Ахваз<sup>21</sup>.

Река ас-Суса берет свое начало близ ад-Динавара и впадает также в Дуджайл ал-Ахваз<sup>22</sup>.

Река ал-Масрукана несет [свои воды] от Дуджайла выше Шазравана Тустара и впадает в Восточное море.

Зарин-руд — это пересохшее русло реки в Исфахане; берет свое начало отсюда же, она орошает рустакки [Исфахана]. Их 17 рустаков. Затем эта река в пределах [Исфахана] уходит в глубь песков и выходит на поверхность только около Кирмана, в 60 ф от того места где она исчезла. Она орошает земли Кирмана, затем впадает в Восточное море. Если кому-то надо послать сообщение, то его пишут на бруске и бросают в реку в Исфахане, а выплывает [этот брусок] у Кирмана.

Исток Сейхана, реки Аданы, в стране ар-Рум, и впадает она в Румийское море<sup>23</sup>.

(с. 177) Исток Джейхана, реки ал-Масисы, в стране ар-Рум, и впадает она в реку ат-Тинат. Последняя питается [водами] Вади аз-Занах и также впадает в Восточное море.

Ал-Урунд, река Антакийи, берет свое начало в земле Дамаска, там, где дорога идет в сторону пустыни. Течет эта река с юга [на север] и впадает в Румийское море<sup>24</sup>.

Барада, река Дамаска, берет свой исток из этих же мест, орошает земли ал-Гуты и впадает в озеро Дамаска<sup>25</sup>.

Кувайк, река Халаба, берет свой исток у селения, называемого Сунйаб, в 7 милях от Дабика. Затем она течет к Халабу

18 миль, а затем до Киннастрина 12 миль, затем до Мардж ал-Ахмара 12 миль, затем исчезает в лесу (болоте?). От истока этой реки до места ее исчезновения 42 мили<sup>26</sup>.

В кибле священного дома (Байт ал-Мукаддис — Иерусалим) находится камень...<sup>27</sup>.

(с. 178) § 80. ВО ИМЯ АЛЛАХА МИЛОСТИВОГО, МИЛОСЕРДНОГО!!

Некто, достойный доверия, постоянно посещающий страны [с целью] торговли, поведал мне о том, что воды по ту сторону Джейхуна — реки Балха, а также другие великие реки наподобие Джейхуна-[Х]ашар[т]<sup>2</sup>; а эта река, называемая Канкар<sup>3</sup>, расположенная вблизи к владению Шаш, река называемая Турк<sup>4</sup>, река, называемая Суйават<sup>5</sup>, река, называемая Таразаб, и другие, по которым плывут большие суда в страну тюрок, вплоть до пределов ас-Сина, — все эти реки текут с востока на запад.

Реки Саракса, воды которых берут свои истоки из родников, реки Нишапура, Рея и Ирака доходят до границы пустыни и до стоянки в Кадисийи. Все они текут с запада на восток, так же как и река Хулвана, река Ардабила, река Дабила, река Нахравана, [а также] Тигр и Евфрат и все их притоки.

[Этот человек] сообщил, что сам по себе, Джейхун разветвляется на два русла. Исток этой реки — в горах ас-Сина или за ас-Сином. Там она течет по огромным камням и большим скалам, пока не становится судоходной. Тому, кто не привык к такому [делу], переправиться через [реку] невозможно. В трех с половиной днях пути от места ее разветвления, где один из ее рукавов течет в сторону Синда, а другой — сам Джейхун, имеется переправа к тюлкам, которых называют Шикина<sup>7</sup>. Они (купцы) снаряжаются в путь в городе Хутталан и следуют до рибата, называемого «рибат такой-то», который возвышается на расстоянии фарсаха от [города]. И направляются к горе, которая расположена на одном из берегов этой великой реки. Человек почти не в силах взобраться на хребет этой горы без [помощи] местных мужиков (*улудж*), которые привыкли преодолевать ее. Когда у них останавливаются купцы, то их нанимают для переноски грузов и товаров на вершину этой горы, [и те] взбираются на нее первыми. Каждый человек несет на себе ношу тяжестью 30 маннов и [идет] до тех пор, пока не достигает вершины; когда чувствуют себя в безопасности, (с. 179) они подают условные знаки, известные им и жителям аш-Шикинана<sup>8</sup>. Их видят с этой стороны, так же как и [шикинаны] с той. Увидев эти знаки, [шикинаны] убеждаются, что торговцы уже на самой вершине, откуда [ведет] тропинка шириною в шаг иду-

щего человека. Когда начинается спуск торговцев, мужики выходят вперед и спускаются с вершины горы вниз до самой реки, вместе со своей ношей. Мужики, увидев купцов на верблюдах, приученных к переходу через эту реку, в сопровождении стражников пересекают ее, чтобы добраться до них. Затем они берут на себя обязательства и заключают договор с купцами, после чего, навьючив их товары и грузы на верблюдов, переходят с ними реку. После этого каждый купец следует по пути, по которому желает: в ас-Син или в Мултан.

Как утверждают, эта река проходит через Золотую гору, протекает по огромным камням и скалам, смывает с нее (горы) золото, [крупинки] которого похожи на *фельс*, размером с рыбную чешую, чуть больше или меньше ее. На этой реке, выше [упомянутого] брода, находится деревня, называемая Вахад. У этой [деревни] в Джейхун впадает река под названием Бахшу, текущая сюда из области (нахийя) Вишджирд<sup>9</sup>. Жители этой области идут от Бахши до тех пор, пока не спускаются к берегу Джейхуна; растягивают на берегу реки козьи шкуры ворсом вверх, натягивают их и для надежности закрепляют кольями. Затем один из них заходит в реку [ближе] к берегу и льет воду на эти шкуры, а другой вытирает воду и следит за [процеживанием]. Вода [в реке] мутная, тяжелая. Как только они видят, что корни шерсти уже заполнены песком и золотом, они берут [шкуру] и расстилают ее на земле, выставив на солнце для высушивания. Затем забирают ее. У них имеется специальная кожаная подстилка, которую стелят и вытряхивают на нее [золотоносный песок]. И [наконец] отделяют золото от [песка]. Говорят, что в Балхе это золото — самое лучшее, самое красное и самое чистое<sup>10</sup>.

(с. 180) В городе, называемом Хутталан, а это владение Хариса ибн Асада, племянника Давуда ибн Аббаса, совершившего набег на Фейруза<sup>11</sup>, имеется более 1000 родников, среди них [выделяются] два источника: у нижних ворот и у верхних ворот. Верхний называется Назкул.

Абу-л-Фадл, объездчик лошадей (*ра'ид*) Ибн ал-Хариса ибн Асада, рассказывал, что хутталанские лошади, прославленные своими качествами, [ведут] свой род от этого источника. [Он говорил], что в то время у владетеля [этих мест] по имени Бик<sup>12</sup> было много кобылиц, которых он отправил на пастбища, и они паслись на лугах. В полдень они прибежали к тому источнику и отдыхали под тенью дерева. Пастух [всегда] собирал сюда своих животных. [Водоем] источника был просторен и широк: 400 локтей в длину и столько же в ширину. Вода в нем спокойная, стоячая и прозрачная. Однажды пастух проснувшись заметил среди своих лошадей одного необыкновенно длинного коня,

который показался ему огромным. Он стал наблюдать за ним, и что же он увидел? Когда время приблизилось к вечеру, [конь] вдруг исчез в источнике, а пастух оставался в растерянности. Он продолжал ходить к этому источнику и наблюдал за ним до тех пор, пока в один прекрасный день этот конь не вышел из источника в сопровождении молодой кобылицы и многих других таких же лошадей. Эти животные постоянно смешивались с его лошадьми на пастбище и имели обыкновение этим заниматься до тех пор, пока не оплодотворяли нескольких кобылиц владельца, которому [служил] пастух. В результате на свет появились слабые, превосходные, стройные жеребята. Увидев их, пастух поспешил сообщить эту новость своему господину. Радость владельца была велика. Он в сопровождении своих управляющих (*кахарима*) вышел на охоту и отправился к месту, где паслись его лошади, и прибыл к загону, в котором его пастух [собрал всех лошадей]. Он приказал объездчику, чтобы тот поймал арканом одного из тех жеребцов, которые [родились] в результате соединения с самцом из источника. [Объездчик] набросил аркан на одного из жеребцов, оседлал его и сел. Казалось, он летел между небом и землей. Это был жеребец податливый узде, легкий в подъеме. Когда (*с. 181*) объездчик спешился и снял с [лошади] седло, [вышедшие из воды] лошади вместе со своими жеребцами покинули пастбища. Там остались только те, которые родились от сильных самцов из источника. Все [остальные] возвратились в источник, и поныне [никакие] животные отсюда не выходят. Тот, кто рассказывал мне эту историю, сообщил о купце, которого звали Абдаллах аш-Шахаши, а это человек, известный в Балхе и его округе. Он купил там коня ростом в три локтя *ас-сауда*, шириной [крупы] в один локоть.

§ 81. То, что рассказывают о диковинках

Город, называемый Кисс, расположен в двух днях пути от Самарканда. Между ними находится высокая крутая гора. За Киссом — снежные горы, на которых ясно различается ежегодный [слой] снега. Человек с острым зрением может сосчитать по снегу прошлых лет [количество снега] каждого [прошедшего] года. Между каждым годовальным снегом — красная черта из-за оседания пыли в летние дни, когда [снега] не бывало. На этом снегу большие белые черви, похожие на слона. Когда ты спускаешься с... тянется до... оттуда вытекает большое количество воды, которая увеличивается от таяния снега, затем она течет в сторону гор, называемых... [Эти] горы, где [находится] большой источник, называются *Хаштадан дар*. Оттуда вытекает боль-

шое количество воды, которое у Самарканда носит название Нахр Джират<sup>1</sup>. Это также река Бухары.

Мне рассказал один ученый, передатчик хадисов (*мухаддис*), что ему понадобилось быть в той области (нахийа) по делам. Он отправился туда, а там у него был друг. Он спросил о чудесах этого источника. Тот сообщил ему, что там обитают водяные (*суккан ал-ма'и*), (с. 182) по наружности также принадлежащие к роду человеческому (*бани Адам*) и даже лучше, чем сотворил Аллах. Один овечий пастух из этого селения привел своих овец к этому источнику. Некоторые пастухи также свели [своих стада] в это [место], но к [источнику] не приблизились. Этот пастух ударил по струнам, [сыграл] на флейте и свирели и стало... свирели и флейты... Они держались на поверхности воды, внимательно рассматривали его и наслаждались звуками пения. Однажды, после того как он ударил по струнам, [а затем] уснул у источника, обитатели открыто вышли на поверхность воды и насильно увели [пастуха] к себе. Когда кончился день и [прошла] ночь, а он не возвратился к своим, [люди] затосковали по нему, пришли к тому источнику по его следам и нашли его. Окруженный [водяными], он шел по поверхности воды, а люди источника принуждали его [играть] на свирели и бить в струны. Его друзья умоляли их и просили освободить [пастуха], а они не отвечали на их просьбы. В таком состоянии они оставались восемь дней. Никто из них не [посмел] отделиться от своих, чтобы войти в источник и освободить [пастуха]. Когда на восьмой день утром они встали, то не увидели ни пастуха и никого из тех, кто был с ним. Этот случай с [пастухом] остался для них тайной.

Сообщает Хишам ибн Мухаммад (ал-Калби)<sup>2</sup>. Он говорит<sup>3</sup>: «Мне рассказали, что человек, которому я доверяю, [а именно] Хумайд ибн Бахра — *дихкан* Нижней ал-Фаллуджи побывал в четырех больших диковинных городах. В первом из них, который был древним, находилось изображение (*тимсал*) земли со всем, что на ней имеется. Когда некоторые люди этого владения отказываются от уплаты хараджа, [по указанию повелителя] реки пробивают [плотины] и затопляют [их земли]. Как бы они не старались [восстановить] плотину, им это сделать не удавалось, пока они не выплачивали положенный [харадж]. Когда [повелитель] ставил преграду на изображении их реки, реки в их стране тоже преграждались.

В другом городе был бассейн. Если царь желал собрать к себе на трапезу [людей], любимец его (с. 183) приходил с нравившимся ему напитком и выливал его в тот бассейн; все это смешивалось. Затем вставляли виночерпии, брали сосуд, и кто вливал в его сосуд что-либо...<sup>4</sup>.

## КОММЕНТАРИИ И ПРИМЕЧАНИЯ

### § 1 а

1. Акад. И. Ю. Крачковский (IV, 79) приводит перевод этой выдержки на арабский язык, придав слову «худуд» значение «граница». Вернее было бы дать «пределы», ибо в средневековых арабских текстах это слово осмысливается именно так (ср.: Бартольд. VIII, 537).

2. *Кибла* — ориентация мусульман во время молитвы в направлении на Мекку и главное святилище мусульман Ка'бу.

3. По современным научным данным, длина одного градуса — 111321,4 м. Ибн хордадбеховское определение градуса отличается от птолемеевского, — равного  $66\frac{2}{3}$  мили, и от ма'муновского, равного  $56\frac{2}{3}$  мили (1 арабская миля = 2 км). Более точным является сведение, приведенное в «Ихван ас-сафа» (128), — 19 фарсахов (об арабских измерениях градуса меридиана см.: Крачковский, IV, 82 — 84).

1 фарсах = 3 милям = 6 км или 12 тыс. локтей (*зира'*) по так называемому «выпущенному локтю» (*аз-зира' ал-мурсала*) (Иакут, I, 38). Один такой локоть был равен 49,875 см (Хинц, 69). В среднем один так называемый «черный» локоть составляет 54,04 см (Хинц, 64). Один фарсах равен также 7000 *хутва* (шагов — мера длины в 3 пяди) (Иакут, I, 39). 1 палец (*асба'*) канонического локтя равен 2,078 см, а так называемый «черного» локтя — 2,252 см (Хинц, 62).

4. По современным научным данным, длина линии экватора определяется 40 075 704 м. Приводимая нашим автором длина в 9 тыс. фарсахов повторяется Ибн ал-Факихом (V, 4) со ссылкой на ал-Хорезми.

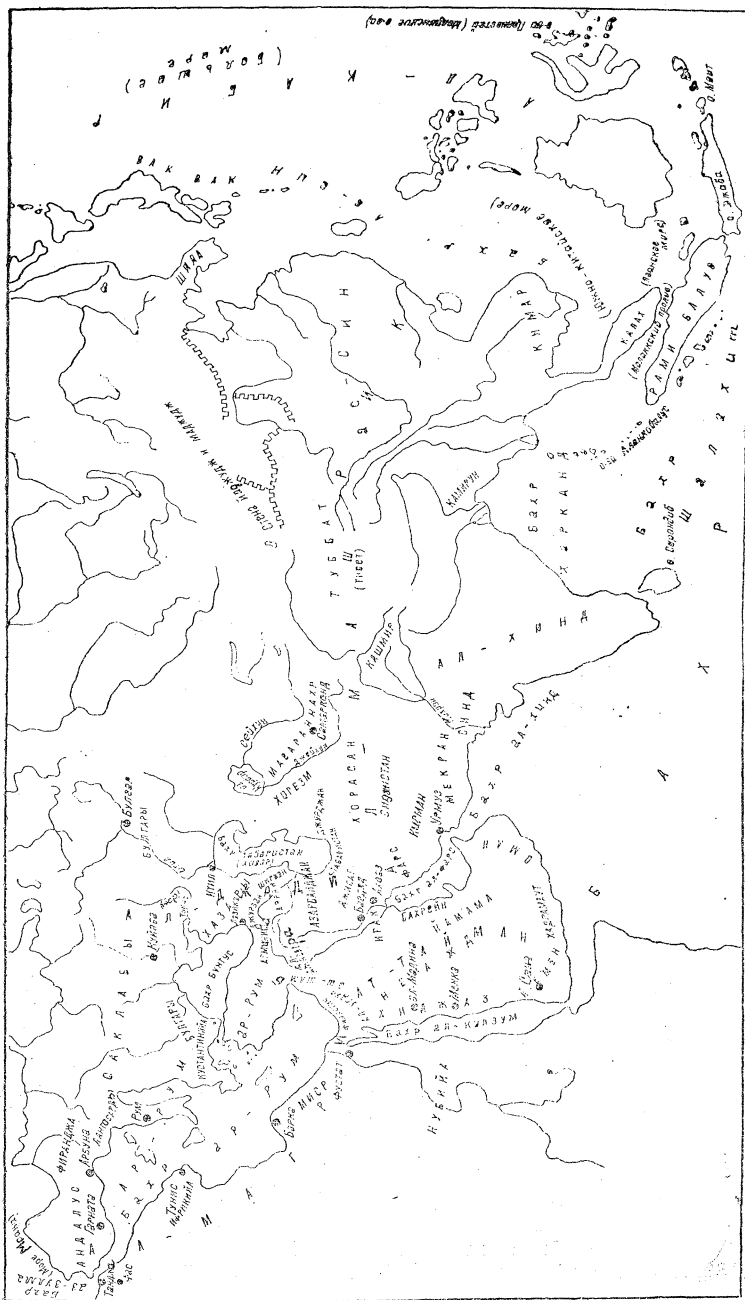
5. У Ибн ал-Факиха (V, 4) приведены сведения Абдаллаха ибн ал-Аббаса, определившего длину и ширину Земли в 4 тыс. фарсахов (ср. более подробные сведения Ибн Хордадбеха на с. 93).

6. Ибн Халдун (Мукаддима, I, 52) приводит цифру  $64^\circ$ , которую дает и де Гуге в своих примечаниях (пер., 3, примеч. 1). Скорее всего, это ошибка переписчика в связи со схожестью арабских цифр 6 и 2. Со ссылкой на ал-Хорезми Ибн ал-Факих (V, 4) сообщает, что обитаемая часть Земли (он сюда относит также моря и пустыни) по линии экватора составляет половину  $\frac{1}{6}$ , т. е. земля обитаема всего на 750 фарсахов. Если принять Ибн хордадбеховское определение — 25 фарсахов, то получается, что и по Ибн ал-Факиху и по его передатчикам, Земля обитаема на  $30^\circ$ .

7. Следуя птолемеевской традиции, Ибн Хордадбех также считал страны к югу от экватора необитаемыми. Ибн ал-Факих (V, 4), ссылаясь на халифа Али, писал, что Земля, которая имеет протяженность в 500 лет пути (ср. текст Ибн Хордадбеха, 93), обитаема только на 100 лет пути, а мусульманам принадлежит Земля протяженностью в год пути.

8. По замечанию В. Бартольда (VIII, 515), известие о 4200 городах,





Карта 1. Территория, охваченная Ибн Хордадбехом

якобы принадлежавшее Птолемею, в тексте последнего отсутствует. Хаджи Халифа во введении к своему труду (II, 601 — 603, № 4130) упоминает 4530 городов, приводимых Птолемеем.

§ 16. Кибла жителей каждой страны

9. Известно, что Мухаммад, переселившись в Медину, объявил храм Ка'бу, существовавший уже во II в. н. э., главным святилищем, куда должны обращаться мусульмане во время молитвы (Коран, сура 2). В сочинении Ибн ал-Варди (Китаб харидат, л. 64 а) дан круг с изображением Ка'бы, в котором видны указанные Ибн Хордадбехом стороны, куда предписывалось обращаться мусульманам разных городов халифата во время молитвы.

10. Черный камень (*ал-хаджар ал-асвад*) — «святой» камень на восточной стене храма Ка'ба.

11. Йеменская колонна (*ар-рукн ал-йамани*), шамская колонна (*ар-рукн аш-шами*) — колонны, возведенные по углам храма Ка'бы для указания сторон света; северный угол называется *ар-рукн ал-Ираки*, южный — *ар-рукн ал-Йамани*, восточный — *ар-рукн ал-асвад*, западный *ар-рукн аш-Шами*.

§ 2. Ас-Савад

1. Ас-Савад (букв. «черный») — название, данное арабами территории между Евфратом и Тигром в южной Месопотамии. Арабы называли ее также Ираком. Встречается и название Суристан (Ассирия), приравниваемое к ас-Саваду (Ибн Русте, 103 — 104). По Йакуту (III, 774), название ас-Савад дано первыми арабами, сопоставившими красную пустыню с зеленым цветом садов и пальм, издавелека казавшимися черными (ср.: ИА, X, 522 — 523; Ибн ал-Факих, изд. Ж, 112 — 113, примеч. 54). После завоевания вся территория Савада Ирака была разделена на Савад Басры и Савад Куфы, каждый из которых объединял в себя группу областей (Ибн ал-Факих, изд. Ц, 9; это сообщение дано со ссылкой на ал-Асма'и). Савад Басры охватывал Дасту-майсан, а также ал-Ахваз и Фарс, выделенные вскоре в самостоятельные провинции, а Савад Куфы включал «Каскар до аз-Заба (канала) и Хулван до ал-Кадисийи». После строительства к концу VIII в. Багдада, часть территории Савада Куфы была передана Саваду Багдада.

2. По Ибн ал-Факиху (изд. Ц, 12; Ж, 59), в персидских книгах ас-Савад сравнивали с сердцем, а весь остальной мир — с туловищем и потому называли его «диль Ираншахр» («сердце Ираншахра», у Ибн Хордадбега — «сердце Ирака»; ср.: Ибн Русте, 104).

3. У Йакута давно в форме «ал-истан» (I, 40) и «ат-туссудж» (I, 41). Место «ихаза», означющего «владение, территория», у Ибн ал-Факиха (изд. Ж, 58), судя по контексту, ошибочно «иджаза». В рук. Б (28) добавлено: «Говорят [также], что перевод ал-астан — «жилище, месторезьбование (*капар, мустакирра*)»; здесь же упоминается о 48 тассуджах ас-Савада.

4. Шаз Файруз — сасанидское название древнего Хулвана. Кудама (235) приводит только название Хулван. В доарабское время в пределы этой области входили Хит и Анат, которые впоследствии были причислены к округу ал-Анбар (Ибн ал-Факих, изд. Ц, 19; Йакут, III, 227). В составе ас-Савада Ирака находилась до конца VII в.; в результате некоторых административно-экономических реформ, проведенных Хаджаджем ибн Йусуфом, вместе со своими округами была передана провинции ал-Джибал (Кудама, 236, 243). Город Хулван, согласно арабским источникам, был основан царем Кавадом I (488 — 496) на левом берегу одноименной реки (совр. р. Алванд). Он был известен еще ассирийцам под названием Халману. Завоеван арабами в 19 (640) г. Уже ал-Мукаддаси (123) сообщает о небольших разрушенных

городах области. Сам Хулван пострадал от сельджукского нашествия, а также от землетрясения в 544 (1149) г. В XIII в. он уже лежал в развалинах (Иакут, II, 316; Ле Стрендж, 191; ИА, V (1), 585; Бартольд, VII, 191—192).

5. Файруз Кубаз — у Кудамы (235) — Шаз Файруз Кубаз, под которым подразумевается округ области Хулван. Позднее (Иакут, III, 929) — один из округов Багдада. Город с идентичным названием встречается недалеко от Дербента (Иакут, III, 929—930). Не смешивать с нынешним Фирюзабадом в Фарсе.

6. Ал-Джабал — здесь, в отличие от области ал-Джибал (арабское название, данное древней Мидии — Ираги аджам; Иакут, II, 15; Ле Стрендж, 185; ИА, III, 158), имеется в виду один из горных округов Хулвана (Ибн ал-Факих, изд. Ц, 9).

7. Тамарра — название округа и реки восточнее Багдада. Иакут (IV 847) со ссылкой на Хамзу ал-Исфахани приводит два названия этой реки: персидское Джурван и сирийское Тамарра. Первое приняло арабизированную форму Нахраван (или Нихраван). Иакут (II, 814) приводит и третье название этой реки — Дийала, соответствующее современному (ср. сведения об этой реке Ибн Хордадбеха на с. 174).

8. Ирбил (Эрбил) — большой древний город; сейчас мухафаза между двумя аз-Забами (Иакут, I, 186—188; ИА, V (2), 1054—1058).

9. Ханикин (Ханакин) — древний городок на р. Хулван (Иакут, II, 393; ИА, V (1), 218; Ле Стрендж, 61, 80).

### § 3. Восточная сторона, орошаемая Тигром и Тамаррой

1. Шаз Хурмуз — область, расположенная восточнее Тигра между Самаррой и ал-Мада'ином. У Кудамы (235) — «астан Шаз Кубаз». Он, видимо, ошибочно, включает в эту область тассуджи, которые, по Ибн Хордадбеку, находятся в области Шаз Хурмуз. Достоверность Ибн Хордадбеха подтверждается сведениями Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 15), ал-Мукаддаси (133) и Иакута (II, 228). Названная в честь одного из персидских царей, Шаз Хурмуз — область, прилегающая к Багдаду.

2. Бузурджасабур — округ, названный в честь сасанидского царя Шапура I (Иакут, I, 604); расположен выше Багдада. Иакут (III, 705) со ссылкой на Хамзу Исфахани идентифицирует Бузурджасабур (Бузурдж Сабур, Бузурк Шафур) с Укбарой, считая последнее название ассирийским (об Укбаре см.: Ибн Хордадбек, 59; наше примеч. 15 к § 39). По своему местоположению отличается от Джундайсабура в Хузистане (Ибн ал-Факих, изд. Ж, 63), с которым его идентифицирует А. С. Жамкочан.

3. Нахр Бук — уже Иакут (IV, 836), сомневаясь в точности расположения тассуджа, локализует его севернее Багдада (Ле Стрендж, 31—32).

4. Калваза — во времена Иакута (IV, 301) развалины одноименного центра этого округа, часто упоминаемого средневековыми поэтами, лежали в одном фарсах южнее Багдада (Ле Стрендж, 32).

5. Нахр Бин — тассудж ас-Савада, соединенный с Нахр Буком (Иакут, IV, 836). В списке Кудамы (235) отсутствует. Находился недалеко от Багдада — восточнее р. Тигр (Ле Стрендж, 80).

6. Джазир — селение около ал-Мада'ина; центр тассуджа ал-Джазир (Иакут, II, 7).

7. Ал-Мадинат ал-атика (букв. «старый город») — название, данное арабами северной части Ктесифона (ал-Мада'ин), считающейся самым древним поселением (ИА, VIII, 488).

8. Разан Верхний и Разан Нижний — два густонаселенных округа ас-Савада со множеством сел (Иакут, II, 729). По Кудаме (235) были самостоятельными.



Карта 2. Ас-Савад (Ирака):

- 1 — Шаз Хурмуз; 2 — Шаз Сабур (Каскар); 3 — Ардашир Бабакан;  
4 — Бихкубазат; 5 — Шаз Бахман (Диджла)

9. Шаз Кубаз — у Кудамы (235) — «астан Хусра шаз Хурмуз». Тасуджи, включенные Ибн Хордадбехом в область Шаз Кубаз, он относит к области Шаз Хурмуз. По описанию источников, северные пределы этой области, расположенной восточнее Багдада, проходили по рр. Хулван и Дийала, южные — включали Банданиджин и соприкасались с Бадарайей из области Бадиджан Хусрау (ср.: Мукаддаси, 133; Иакут, III, 227).

10. Рустукбаз — в данном контексте имеется в виду округ области Шаз Кубаз, расположенный восточнее Багдада. Иакут (III, 676), ссылаясь

на Хамзу ал-Исфахани, отмечает, что Рустукбаз — это арабизированная форма от Рустам Кавада. Этот округ своим местоположением отличается от одноименного сасанидского города в Хузистане, близ которого арабы zaloжили новый город Аскар Мукрам (Ибн Хордадбех, 42) и с которым его ошибочно идентифицирует А. С. Жамкочян (изд. Ж, 116, примеч. 68).

11 — 12. Махруз, Силсил — находились в восточной части области Шаз Кубаз; так же назывались реки, примыкающие к Хорасанской дороге (Якут, III, 116; IV, 700), которые, очевидно, и дали название данным округам.

13. Джалула — и теперь название городка юго-западнее Ханакина, в окрестностях которого в 637 г. произошли сражения между арабами и персами (Мукаддаси, 121; Якут, II, 107).

14. Джалулта — по Ибн Хордадбеку, вместе с Джалуллой составляла единую административную единицу Шаз Кубаз. Якут (II, 106) причисляет ее к известным деревням ан-Нахравана. Следует отметить, что в Мешхедской рукописи Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 15; ср. также факсимиле рукописи на с. 7; изд. Ж, 68), видимо, по вине переписчика название округа Джалулы повторяется дважды, а название Джалулты вообще отсутствует. Якут (III, 227), имевший под рукой, судя по его тексту, именно эту рукопись, Джалулту и аз-Зибайн (см. ниже) в список округов этой области не включает. Сравнительное изучение источников доказывает правоту Ибн Хордадбека и Кудама (235), характеризующих Джалулу с Джалултой и аз-Зибайн как самостоятельные административные единицы, тем более что в приведенных в этих же источниках податных списках денежные и натуральные поставки с округов Джалулы с Джалултой и аз-Зибайна даны раздельно (Ибн Хордадбех, 13; Кудам, 238; Ибн ал-Факих, изд. Ц, 18). Исходя из этих данных, прочтение О. В. Цкитишвили, идентифицирующего Джалулу с аз-Зибайном, а также расценивающего ар-Расатик (у Ибн Хордадбека (с. 6) — Рустакайн, т. е. «два рустака», у Кудама — вообще отсутствует) как самостоятельный округ, является неверным (ср. перевод идентичного отрывка А. С. Жамкочяна, где издатель, сохраняя, правда, прочтение «Джалула», объединяет в одном округе ад-Даскару и ар-Рустакайн).

15. Аз-Зибайн (букв. «два Зиб», т. е. «два волка»: Якут, II, 727) или аз-Зибин. Прочтение «аз-Забайн» («два Заба») А. С. Жамкочяном, имеющим в виду реки Заб (изд. Ж, 117), — ошибочно, тем более что источники называют самостоятельную область ас-Савада аз-Заваби (см. о ней ниже) с тремя тассуджами под названием аз-Заб (Верхний, Средний, Нижний).

16. Ал-Банданджин — арабизированное название известного сасанидского города Ванданакан, относимого источниками IX в. к ас-Саваду. Позднее ал-Мукаддаси (115) причисляет его к Хулвану, а Якут (I, 745) — к округу Михриджанказак (см. также: Ле Стрендж, 63).

17. Бараз ар-Руз — находился в восточной части Шаз Кубазы — северо-восточнее ан-Нахравана. Тождествен Балад ар-Рузу («местность риса») в мухафазе Дийала (Якут, I, 534; Ле Стрендж, 61 — 62).

18. Ад-Даскара — арабизированная форма от персидского Дастаджирд. Идентичное название нескольких мест между Ираком и Ираном. Самое известное среди них — большое село, а в доисламское время — большой город, построенный Хормуздом I (383—385) на хорасанской дороге. Был он расположен северо-восточнее Багдада, на р. Дийала (недалеко от Шахр Абана). Называли его также Дастаджирд Хосров или Даскарат ал-малик в честь Хосрова II (596—628), на время правления которого приходится расцвет этого города. Разрушен и разграблен во время ирано-византийских войн. Развалины его известны под названием Эски Багдад (старый Багдад). По контексту, тассудж ад-Даскара можно отнести именно к этому месту, ибо, как и все остальные округа области Шаз Кубаз, он также примыкал к хорасанской дороге (ср.: Ибн ал-Факих, изд. Ж, 117—118; А. Жамкочян

ошибочно локализует Даскару западнее Багдада). Остальные три пункта с идентичными названиями находились в нахией Нахр ал-Малик западнее Багдада — напротив Джабула и в Хузистане (Ибн Русте, 164; Истахри, 87; Ибн Хаукал, 168; Иакут, II, 575; ИА, III, 853—855; Ле Стрендж, 62; Бартольд, VII, 192—193).

19. Б а з и д ж а н Х у с р а у — в рукописях разночтения (А — Базинджар, Б, 29 — Шада хан Хусрау). В Мешхедской рукописи Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 15; факсимиле рукописи, 7; изд. Ж, 63) возможно прочтение Барбахар; такова же конъектура издателей. Однако следует заметить, что в данном слове, кроме первой буквы, все остальные — без диакритики; таким образом, допустимо и прочтение Базиджан (или, скорее всего, Базиджар), как у Ибн Хордадбеха. У Кудамы (235) конъектура издателя — Арандин Кард. Указанная область охватывала территорию восточнее Тигра, начиная приблизительно южнее ал-Мада'ина (по А. Жамкочяну (изд. Ж, 118. примеч. 75), ее «местонахождение не уточнено»). См. также: Ле Стрендж, 80; ИА, II, 262 (в статье Бакусайа).

20. А н - Н а х р а в а н Верхний, а н - Н а х р а в а н Средний, а н - Н а х р а в а н Нижний — у Кудамы (235) — «три тассуджа а н - Н а х р а в а н а т» (ср.: Ибн ал-Факих, изд. Ц, 15; изд. Ж, 63; Мукаддаси, 133); большой округ между Багдадом и Васитом, орошаемый одноименным каналом. Согласно Иакуту (IV, 846—847) многие произносят Нихраван. Своим местоположением они отличались от небольшого городка с идентичным названием в 4 фарсах от Багдада (Истахри, 86), так же расположенного на канале Нахраван.

21. И с к а ф у б а н и Д ж у н а й д — Иакут (IV, 846), описывая а н - Н а х р а в а н, относит к нему и Искаф, называя владельцем Бану Джунайд. Он различал два Искафа: Верхний и Нижний. Тассудж разрушен при Сельджукидах. В «Худуде» (139) — Ускаф бани Джунайд. Раньше входил в пределы Каскара (Ибн ал-Факих, изд. Ц, 21).

22. Д ж а р д ж а р а й а — главный город Нижнего а н - Н а х р а в а н а (Иа'куби, VII, 321), разрушенный наряду с другими городами и селами а н - Н а х р а в а н а т при Сельджукидах (Иакут, II, 54).

23. Б а д а р а й а — обычно упоминается вместе с Бакусайа (см. ниже), тождествен совр. Бадра, находящемся недалеко от иранской границы в мухафазе Васит. Ибн Хордадбех в область ал-Али включает тассудж «Бадурайа», который не следует смешивать с «Бадарайа» (см. также: Иакут, I, 499; Ле Стрендж, 63; ИА, II, 192).

24. Б а к у с а й а — близ ал-Банданиджина и Бадарайи, восточнее Тигра — между Багдадом и Васитом (Иакут, I, 477). Тождествен Баку (Баксайеху) близ иранской границы (ИА, II, 262; Ле Стрендж, 63).

#### § 4. [Земли], орошаемые Тигром и Евфратом

1. Ш а з С а б у р — К а с к а р — у Кудамы (235) — астан Хусра Сабур, у Иакута (IV, 274) — Каскар и Хусрау Сабур (см. также: Мукаддаси, 133; Иакут, IV, 227; ИА, 598—599; Ле Стрендж, 39, 43, 80). Бывшая несторианская епархия Кашкар — Каскар (Колесников. Иран в начале VII в., 110) называвшаяся сасанидами Шаз Сабур и сохранившая свое название и в арабское время, охватывала территорию от места слияния канала а н - Н а х р а в а н с Тигром (т. е. ниже Мадарайи) до его русла (Иакут, IV, 274—275). До арабов занимала большую площадь, включая не только ряд местностей, причисляемых арабской администрацией к а н - Н а х р а в а н а т у (напр. Искаф), но и Майсан, Даста Майсан, ал-Абдаси и другие округа, присоединенные арабами к области Диджа и Саваду Басра (Ибн ал-Факих, изд. Ц, 21). Город Каскар, расположенный на восточном берегу Тигра, был объединен понтонным мостом с городом Васитом, построенным ал-Хаджаджем на противополож-

ном берегу реки (Иа'куби, VII, 322). Теперь от них остались только развалины.

2. Аз-Зандавард — сасанидский город между Васитом и Басрой, упоминаемый в связи с завоеванием Ирака. Впервые был разрушен арабами за участие его жителей в восстании против мусульман (Балазури, 242). Судя по описанию завоевательных походов арабов (ср.: Балазури, 339), являясь западным пределом области Каскар. Окончательно был разрушен одновременно с Васитом (Иакут, II, 952). По преданию, халиф ал-Мансур установил изъятие в Зандаварде ворота в Багдаде. До него ал-Хаджадж другие ворота Зандаварда использовал при строительстве дворца и мечети в Васите (Ибн ал-Факих, изд. Ж, 26). Ал-Балазури (242) упоминает в Багдаде монастырь (дайр), называемый Зандавард. У Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 29) — Зандаруд, должно быть, — это ошибка переписчика. Зандаруд — река Исфохана, с которой его ошибочно идентифицирует А. С. Жамкоян (изд. Ж, 118, примеч. 77), никакого отношения к этому округу не имеет, тем более что сам издатель, комментируя «Рассказ о Васите» (см. там же, 105, примеч. 12), правильно локализует этот город.

3. Ас-Сарсур — в рукописях разночтения (в ред. Б — ал-Барун); у Кудамы (235) — ал-Базбун. Издатели Мешхедской рукописи Ибн ал-Факиха читают это название как ал-Базбун (Ц, 15) и ал-Барбун (Ж, 63, 118). Последний ошибочно помещает его в Мекране (?). Судя по тексту, он должен был находиться где-то в районе Васита.

4. Ал-Астан — установить его точное местонахождение не удалось из-за отсутствия каких-либо уточняющих сведений в источниках. Иакут (I, 241) говорит об ал-Астане Верхнем и Среднем. Предположительно находился в районе Васита.

5. Ал-Джавазир — точное его местоположение нам установить не удалось. По тексту, как и все остальные округа Шаз Сабура (Каскара) находился в бассейне нижнего течения Тигра (Кудамы, 235; Ибн ал-Факих, изд. Ц, 15). Можно только предположить, что один из этих двух округов (см.: ал-Астан) является именно тем, который «был захвачен болотами (ал-Бата'их) и залит его водами» (Кудамы, 236).

6. Шаз Бахман-Диджла; у Кудамы (235) — Хусра Шаз Бахман — область, названная в честь сасанидского царя и переименованная в мусульманское время в Диджлу (Иакут, III, 227); расположена между Васитом и Басрой. По разделу, проведенному во времена ал-Хаджаджа, вместе с тасуджами отошла к области Басра (Кудамы, 236; ср.: Ибн ал-Факих, изд. Ц, 15; Ж, 63; Мукаддаси, 133). По справедливой замечке Кудамы (235) все округа этой области располагались восточнее р. Тигр, поскольку именно в этот период Тигр в отличие от своего древнего и настоящего русла, оставляющего значительную территорию округа Майсан на западной стороне реки, протекал по иному руслу: т. е. сворачивал около Мадарийн на запад, доходил до Фам ас-Силха, а оттуда мимо Васита (развалины его находятся немного западнее современного русла Тигра) протекал в сторону болот, где встречался с нижней частью Тигра, называемой Диджа ал-Аура («слепой Тигр») и наконец около Абадана впадал в Басрийский залив. А река Евфрат в районе Куфы раздваивалась: одна проходила мимо Куфы, а другая — восточнее города; обе эти реки южнее Куфы достигали болот, занимающих огромную территорию от Куфы до Басры (об этом см.: Кудамы, 240 — 241). Следовательно, в тот период область Диджла, в основном, охватывала восточный берег Тигра, только административный центр ал-Убулла находился на западной стороне реки.

7. Бахман Ардашир — Иакут (III, 227) не называет его в числе других округов указанной области. Согласно ему (III, 361; ср. также: Ибн ал-Факих, изд. Ц, 13) Бахман Ардашир — область, которую называли также Фурат ал-Басра.

8. Майсан (Месене) — древняя область между Басрой и Васитом, известная еще античным писателям. Ибн Хордадбех приводит другое ее название — Милва, не встречаемое в источниках. По арабскому административному разделу — округ области Диджла с центром в ал-Мазаре (Иа'куби, VII, 322). По Иакуту (IV, 714), Майсан — это название главного города области. Соответствует одноименной мухафазе в Ираке (Ле Стрендж, 26 — 30, 40 — 49; ИА, VIII, 181 — 192); о сасанидском округе см.: Колесников. Иран в начале VII в., 111).

9. Дасти Майсан — Ибн Хордадбех и Ибн ал-Факих приводят второе его название — ал-Убулла, у Иакута (II, 574) проходит «Дасти Мисану». Как считает последний, эта большая область между Васитом, Басрой и ал-Ахвазом. Ал-Убулла — важная гавань близ Басры, которая позднее включала территорию древнего города, где был расквартирован пограничный гарнизон Сасанидов (Иакут, I, 96 — 97).

10. Гайлан ибн Салама ас-Сакафи — доисламский поэт, умер в 23 г. х. (де Гье, пер., 5, примеч. 1).

11. Абазкубаз — входил в область Диджлу (ср.: Иакут, III, 227). По ал-Иа'куби (VII, 322), примыкал к ал-Мазару. Иакут (I, 193 — 194), ссылаясь на персидских и арабских авторов, сообщает, что город Абазкубаз построил Кубаз ибн Файруз, поселивший там пленных из Хамадана.

§ 5 [Земли], орошаемые Евфратом и Дуджайлом к западу от Тигра

1. Ал-Али (букв. «верхняя») — область на западе ас-Савада, названная этим именем из-за расположения выше (т. е. севернее) Багдада (Иакут, III, 592). Издатели Мешхедской рукописи Ибн ал-Факиха по-разному передают ее название. О. В. Цитишвили (15) — ал-Калия (ал-Джал, ал-Кал), предположительно локализуя в 4 фарсах от ал-Мада'ина (29, примеч. 85), что противоречит сведениям источников о ее местоположении. А. С. Жамкоян (118, примеч. 81) придерживается варианта Ибн Хордадбеа, но не может «установить местонахождение округа (чит: области. — Н. В.)»; на наш взгляд, вернее прочтение ал-Али; это подтверждается также сведениями Кудамы (236), ал-Мукаддаси (133) и Иакута (I, 241).

2. Файруз Сабур — Ибн Хордадбех и Ибн ал-Факих (изд. Ц, 15; изд. Ж, 63) приводят синоним этого названия — ал-Анбар. Кудама (235), свидетельствующий, как и другие авторы, о четырех округах ал-Али, упоминает об ал-Анбаре как о самостоятельной пятой административной единице этой области. Ал-Анбар — укрепленная крепость, построенная на берегу Евфрата Сасанидом Сабуром зу-л-актафом (Шапур II, 310—379 гг.), служила воротами ас-Савада со стороны Византии (Иакут, III, 929). От Багдада до нее было 10 (Иакут, I, 367) или 12 фарсахов (Ибн Хордадбех, 72). Называли местность ал-Анбар (амбар, склад), так как там находились склады пшеницы, ячменя, инжира, соломы и т. п. (Иакут, I, 368). Первый аббасидский халиф Абу-л-Аббас (750 — 754) заново построил этот город, пробывший его резиденцией до 762 г. Развалины ал-Анбара носят название Телл Ахар (Акар, Акра) (Ле Стрендж, 25; ИА, IV, 264—265). Имя Анбар сохранилось в названии мухазафы совр. Ирака.

3. Маскин, по Иакуту (IV, 529), был расположен на берегу р. Дуджайл (у него, в отличие от Дуджайла-Каруна, имеется в виду рукав Тигра, на берегу которого и сейчас находится одноименный населенный пункт) у Дайр ал-Джасалига — близ Авана. Известен сражением, прошедшим здесь в 72 г. х. (691 — 692) между Абд ал-Маликом ибн Марваном и Мас'абом ибн аз-Зубайром (Иакут, IV, 529; Ле Стрендж, 51).

4. Ибн ар-Рукаййат, Убайдаллах ибн Кайс ар-Рукаййат — арабский поэт VII в., известный своими панегириками и любовными стихами (Фильштинский, I, 183 — 184).



5. Катрабул — находился западнее Тигра — между Багдадом и Укбарой (Иакут, IV, 133 — 135; Ле Стрендж, 31, 65).

6. Бадурайа — был расположен юго-западнее Багдада и южнее канала Нахр Сарат. Этим же каналом он был отделен от Катрабулла (Иакут, I, 460; Ле Стрендж, 31, 66; ИА, II, 194).

7. Ардашир Бабакан — домусульманское название области южнее Багдада, данное, видимо, в честь Ардашира I (226 — 241) — основателя династии Сасанидов (ср.: Кудама, 236; Ибн ал-Факих, изд. Ц, 15; изд. Ж, 63; Мукаддаси, 133).

8. Бахурасир — один из городов, составлявших ал-Мада'ин (Иа'куби, VII, 321; см. также: Балазури, 271), и разгромленный, скорей всего, в начале XV в. (ИА, VII, 450). Название Бахурасир, зафиксированное в такой форме также ал-Иа'куби (VII, 321) и ал-Балазури, (271, ср. также: Кудама, 235), в Мешхедской рукописи Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 15; изд. Ж, 118, примеч. 83) передается как Бахр Сиз или Бахурасиз (конъектура издателя по Ибн Хордадбеку). Издатель краткой редакции Ибн Хордадбега (29) предлагает чтение Нахр Шир. А. С. Жамкочян (118, примеч. 83) считает его местонахождение неизвестным. В сирийском источнике (цит. по кн.: А. Колесников. Иран в начале VII в., 215) приведен текст договора, заключенного с «жителями Маданна и Нахрбира»; последний следует идентифицировать с Бахурасиром арабских авторов. По мнению ученых, — это искаженное арабами наименование от Бих (Вех) Ардашир, упоминаемого в связи с завоеванием сасанидской столицы (Табари, I, 2424; 2431; Балазури, 262; см. также: Ле Стрендж, 34).

9. Ар-Румакан — был расположен южнее Багдада — в сторону ал-Куфы (Иакут, II, 861; Ле Стрендж, 35, 80).

10. Куса — две местности в Ираке с идентичным названием, обе находились в Вавиле. Одна из них называлась Куса ат-Тарик, другая Куса Рабба. Тассудж Куса прилегал к одноименному каналу, соединяющему Тигр с Евфратом (Истахри, 84; Иакут, IV, 317; Ле Стрендж, 68, 69, 80). Ал-Балазури (264) упоминает о едином дикане по имени Файруз, владевшем Кушой и Нахр ал-Маликом в период завоевания.

11. Нахр Дуркит — у Иакута (II, 568) — Даркит. Наименование канала и тассуджа южнее Багдада в куфийском направлении.

12. Нахр Джаубар, по Иакуту (IV, 838), — один из богатых тассуджей южнее Багдада. Так же назывался и канал в области Ардашир Бабакан (Ле Стрендж, 80).

13. Бих Зивамасуфан — видимо, сасанидское название области аз-Завабн. В источниках разночтения: в ред. Б (29) — Дивамастан, у Кудама (236), по конъектуре издателя Рувайн Баскубар — Завамастан, у ал-Мукаддаси (133) — Бармасийан; издатели Мешхедской рукописи приводят формы Равнак Масйан (изд. Ц, 15) или Рунк Масйан (изд. Ж, 119). Сравнение всех этих названий свидетельствует об их едином корне, искаженном переписчиками при передаче. По источникам (ср. также Иакут, II, 902 — 903), охватывающей территорию западнее Тигра — между Савадом Куфы и Васитом. Ал-Иа'куби (VII, 321) называет основной город аз-Заба Верхнего — ан-Ну'манийу, которая и теперь существует в мухафазе Васит.

14. Бихкубаз — три области (Верхний, Средний и Нижний) ас-Савада западнее Тигра, охватывающие районы современной Куфы (Иакут, I, 241, 270; о Верхнем и Нижнем Бихкубазе см.: Салих Ахмад ал-Али. Минтакат ал-Куфа, 232 — 252). В Мешхедской рукописи Ибн ал-Факиха, видимо, по ошибке переписчика пропущено описание Верхнего Бихкубаза.

15. Бабил (древ. Вавилон) — охватывал ал-Куфу и Хиллу (Иакут, I, 447, 770). Рядом с ним был построен одноименный мост (Джиср Бабил), упоминаемый в источниках (Мас'уди, Мурудж, I, 78; Мукаддаси, 121).

16. Хутарнийа — находился недалеко от Бабила (Иакут, II, 453).

Ал-Балазури (265) говорит о едином правителе (дихкане), а Ибн Хордадбех и Кудама (236) — общей сумме дохода Бабила и Хутарний.

17. Ал-Фаллуджа — находилась близ Куфы (Верхняя и Нижняя). В источниках упоминается во множественном числе — ал-Фалалидж (Табари, I, 2052; Балазури, 245; Иакут, III, 915) и двойственном — ал-Фаллуджатайн (Балазури, 254). По Иакуту (III, 916), — Большая ал-Фаллуджа и Малая ал-Фаллуджа — это большие села в Саваде Багдада и Саваде Куфы близ Айн ат-Тамра. Здесь, судя по тексту, имеется в виду Малая ал-Фаллуджа, которая, очевидно, делилась на Верхнюю и Нижнюю. Название Большой ал-Фаллуджи, расположенной в Саваде Багдада, сохранилось за местностью ал-Фаллуджа, находящейся западнее Багдада в мухафазе Анбар. Ал-Балазури (265) упоминает о едином дихкане ал-Фаллуджи и ан-Нахрайна (см. ниже) — Джамиле ибн Бусбухре, принявшем ислам в период правления Умара I.

18. Ан-Нахрайн — находился между Айн ат-Тамром и сел. Ниневия, которое согласно источникам (Табари, II, 287; Иакут, IV, 870) тяготело к Кербеле (не путать с древней Нинава близ Мосула). По некоторым исследованиям, ан-Нахрайн — река Кербелы (см. об этом: Салих Ахмад ал-Али. Минтакат ал-Куфа, 234 — 235).

19. Айн ат-Тамр — большой округ, граничавший с пустыней, с одноименным древним центром западнее Куфы (Иакут, III, 759); по Иакуту (там же), этот город находился напротив Шафасы, которую вероятно идентифицировать с совр. Шинатой, расположенной юго-западнее оз. ал-Милх. В научной литературе (ИА, II, 74; см. также: Колесников. Завоевание Ирана, 64, 234) Айн ат-Тамр считается тождественным с фактически теперь не существующим одноименным городом, который на самом деле не зафиксирован ни на одной современной карте Ирака.

20. Ал-Джубба и ал-Будат — две местности, составляющие единый округ и называвшиеся (Иакут, II, 31) тассуджами Савад ал-Куфы.

21. Сура и Барбисама, судя по тексту, — две близко лежащие местности, представляющие собой единый тассудж Среднего Бихкубада с общим доходом (ср.: Кудама, 236; Ибн ал-Факих, изд. Ц, 17). Иакут (III, 184) называет Суру ассирийским городом на территории Бабила, недалеко от которого находились ал-Вафф, ал-Хилла и Мазиадийя (о Барбисаме см.: Иакут, I, 544; Ле Стрендж, 70).

22. Барусама и Нахр ал-Малик, по неуверенному свидетельству Ибн Хордадбега, — единый тассудж Среднего Бихкубада. По Кудама (236) и Ибн ал-Факиху (изд. Ц, 15; Ж, 63), — два разных тассуджа. У Иакута (I, 466) Барусама Верхняя и Барусама Нижняя — два округа одной области. По нему же (IV, 846), Нахр ал-Малик — название обширной области с многочисленными садами, пашнями и деревнями, а также канала, соединяющего Тигр с Евфратом и вырытого в древние времена. Ал-Балазури (265) упоминает о едином дихкане Нахр ал-Малика и Кусы (см. также: Худуд, 77, 139; Ле Стрендж, 68, 81; ИА, IX, 192).

23. Ас-Сибайн и ал-Вукуф, по Иакуту (III, 208), ас-Сиб (двойственное число от которого ас-Сибан или ас-Сибайн) — область в Савад ал-Куфе, известная как ас-Сиб Верхний и ас-Сиб Нижний. Согласно этому автору относилась к тассуджу Сура и располагалась недалеко от Касра ибн Хубайры. Кудама (238) в перечне доходов с ас-Савада упоминает местность Верхний и Нижний ал-Барис, которая по сумме доходов и расположению соответствует ас-Сибайну и ал-Вукуфу Ибн Хордадбега. Барис (Бирс), или Бирс ибн Нимруз (в средневековых источниках Бурс, древнее название Борстиппа), находился в 13 км к юго-западу от Хиллы. Развалины этого древнего города восхищали еще арабских географов (Иакут, I, 126, 565; ИА, II, 635).

24. Фурат Бадакла — упоминается в источниках в связи с за-

воеванием Ирака (Табари, I, 2038 и др.). Этот округ, получивший свое название от одноименной реки, находился южнее Куфы и, очевидно, охватывал территорию, орошаемую рукавом Евфрата — Фуратом Бадаклой. У Кудамы (236) — Бадакла и Фурат Бадакла (238).

25. Ас-Сайлахин — название тассуджа и реки Нижнего Бихкубада (ср.: Кудамы, 236; Ибн ал-Факих, изд. Ц, 16; изд. Ж, 63). У Иакута (III, 218), не раз бывавшего там, — ас-Сайлахун. Тассудж находился недалеко от ал-Хиры. Во времена Сасанидов на берегу одноименной реки — рукава Евфрата — был расположен один из царских гарнизонов. В этом округе соединялись реки ас-Сайлахина, ал-Кадисий, ал-Хиры и Б. р. с. ф (Табари, II, 725).

26. Нистар — округ с селами и пашнями южнее Куфы (Иакут, IV, 780). Упоминался в связи с завоеванием Ирака (Балазури, 350; Табари, I, 2052). Исходя из этого материала, Нистар следует локализовать восточнее Евфрата — между совр. аш-Шамией и ад-Диваний. Прочтение А. С. Жамкочаном (изд. Ж, 63, 67) названия этого тассуджа как Тустар (он считает (67, примеч. 3) Нистар Ибн Хордадбеха ошибочным), на наш взгляд, неправильно (ср. исправление О. Цкитишвили на Нистар, с. 16), ибо из контекста ясно, что области Бухкубад, в отличие от хузистанского Тустара, находились в районе Куфы.

27. Рузмистан — округ, часто упоминаемый в связи с завоеванием Ирака и карматами (Табари, I, 2052; Иакут, III, 218 — 219). По некоторым данным, Рузмистан и Хурмузджард (см. ниже) — округи ас-Сибя (Хилал ас-Саби. Китаб ал-вузара, 122). Рассматриваемые нами источники приводят общую сумму дохода с этих тассуджей, что подтверждает их территориальную близость. По Кудаме (236), во время Умара ибн ал-Хаттаба эти два округа были причислены к провинции Хорасанской дороги (см. также: Иакут, IV, 968). Судя по событиям, происходившим в период завоевания (Табари I, 2051; III, 2202), Рузмистан следует локализовать на пограничной с областью Каскар территории — северо-восточнее совр. ад-Диваний.

28. Хурмузджард — округ восточнее Алиса, между ним и западным пределом Каскара Зандавардом (Алис находился восточнее Куфы, поблизости от совр. аш-Шамий в мухафазе Кадисия). Упоминался в связи с завоеванием области Каскар и сопредельных территорий (Балазури, 339; Табари, I, 2051; см. также: Иакут, IV, 968).

### § 6 Исчисление [доходов] ас-Савада

1. В данном разделе дан перечень доходов с ас-Савада; судя по источникам (ср. также: Ибн ал-Факих и Кудамы), налоги в пользу казны взимаются не только натурой, но и серебром. По Кудаме (239), натуральный налог из расчета на две курры пшеницы и ячменя, взятых вместе 60 динаров, и размена серебра — 15 дирхемов на 1 динар — составляет 100 361 850 дирхемов. При добавлении этой суммы к доходу серебром общий доход ас-Савада, по исчислению Кудамы, исчислялся 108 457 650 дирхемами (вероятная средняя величина для 1 багдадской курры пшеницы — около 2,9 т, ячменя — 2,4 т, риса — 3,6 т; Хинц 54).

2. Доход ал-Анбара Кудамы объединяет с доходом от «известной реки» (Евфрат?), и потому общая сумма доходов с этого тассуджа у него немного выше — от пшеницы — 11 800 курр, от ячменя — 6400 курр, серебра — 400 000 дирхемов.

3. У Кудамы (237) и Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 16) доход от ячменя — 1000 курр.

4. Кудамы (237) доход от ячменя — 1000 курр, а сумма взимаемого серебра — 1 млн. дирхемов.

5. У Кудамы (237) и у Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 16) доход от пшеницы — 1 700 курр.
6. У Кудамы (237) доход от ячменя — 3300 курр, у Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 16) сумма взимаемого серебра — 50 040 дирхемов.
7. У Кудамы (237) сумма серебра определяется 35 000 дирхемов.
8. У Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 16) доход от ячменя — 1000 курр.
9. Токов, по Ибн ал-Факиху (изд. Ц, 16), — 226, доход от пшеницы у Кудамы (237) — 1500 курр, у Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 16) — 2700 курр, а от ячменя у него же — 10 000 курр.
10. Сумма взимаемого серебра у Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 16) — 1 млн. дирхемов.
11. У Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 16) количество рустаков 12, токов — 370.
12. У Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 16 — 17) количество токов 92, сумма серебра — 180 000 дирхемов.
13. В ред. Б. Ибн Хордадбега (32) сумма серебра, взимаемого с Айн ат-Тамра, — 51 000 дирхемов.
14. У Кудамы (237) доход от пшеницы — 1500 курр.
15. У Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 17) количество токов 250; у Кудамы (237) по всем видам дохода сумма иная: от пшеницы — 1500 курр, от ячменя — 4500 курр. Итак, сумма доходов от ячменя, приводимая Кудамой, намного больше суммы доходов, приводимой Ибн Хордадбехом по ячменю и рису, вместе взятым. У Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 17) доход от ячменя определяется 1400 курр. Судя по его сведениям, сумма дохода, получаемого от риса, составляет 1000 курр. Сумма взимаемого в этом тассудже серебра у Кудамы (237) — 250 000 дирхемов.
16. По Ибн ал-Факиху (изд. Ц, 17), сумма взимаемого серебра — 250 000 дирхемов.
17. Вместо этих названий у Кудамы (238) даются ал-Барис Верхний и Нижний, для которых приводимые суммы по всем видам доходов те же, что и для ас-Сибайна и ал-Вукуфа. Ибн Хордадбех указывает, что налог с этих мест взимался в виде ушра. О. Цкитишвили (изд. Ц, 17) вместо ас-Сибайна ошибочно читает Нисибин.
18. У Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 17) количество рустаков тассуджа Фурат Бадаклы — 10. У него же сумма дохода от ячменя — 1500 курр, у Кудамы (238) — 2500. Ибн Хордадбех включает сюда же и доход от риса. Видимо, сумма в 1500 курр, приводимая Ибн ал-Факихом, определяет только доход от ячменя, остальные 1000 курр, добавленные Ибн Хордадбехом, составляют доход от риса. Сумма серебра, взимаемого с этого тассуджа, определяется Кудамой (238) в 62 000 дирхемов.
19. Ал-Хавариак — местность в Ираке западнее Евфрата (в одной миле от Наджафа — между ним и Куфой). Известен ее дворец, чья красота воспета доисламскими поэтами. Он был построен лахмидом Ну'маном для сасанидского правителя. Некоторые арабские писатели относят время его строительства к Сасаниду Бахраму Гуру (Иакут, II, 491). В XIV в. дворец уже лежал в развалинах (ИА, V (1), 376).
20. Тайзанабаз — у Иакута (III, 569 — 570) — Тизанабаз (Дайзанабаз) — местность между Куфой и Кадисией по дороге в Мекку. Была знаменита своими постройками. Иакут, побывавший на развалинах, обнаружил там остатки куполов, известных под названием Кубаб ибн Нувас (купола ибн Нуваса).
21. У Кудамы (238) и Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 17) доход от ячменя определяется в 1500 курр.
22. У Кудамы (238) сумма серебра — 20 000 дирхемов.
23. По Ибн ал-Факиху (изд. Ц, 17), количество токов — 163. Сумма дохода от пшеницы у Кудамы (238) — 2200, а только от ячменя — 2000

курр, тогда как наш автор в эту сумму включает и доход от риса. Ибн ал-Факих (изд. Ц, 17) этот вид дохода определяет в 1000 курр.

24. Игар Иактин, по Иакуту (1, 420), — ал-Игаран или ал-Игар; означает собственно местность с несколькими поместьями. Судя по сведениям Кудамы (241), Игар Иактин (т. е. поместья Иактина) как административный район образовался в период правления Аббасидов, когда их сторонник Иактин овладел поместьем из нескольких тассуджей, впоследствии отошедшим к властям. Перевод А. Жамкочяном (изд. Ж, 67) этого термина в буквальном значении (*йактин* — т. е. тыква) ошибочен. Именно поэтому ошибочно и отнесение дохода от тыквы (?) в 204 800 дирхемов к доходам ас-Савада. На самом деле эта сумма входит в ежегодный доход от Игар Иактина в пользу сокровищницы (*байт ал-мал*) и свидетельствует о том, что весь доход в серебре шел именно туда.

§ 7. [Земли], орошаемые Тигром и Евфратом

1. Нахр ас-Сила — название рустака и одноименного канала в Васите (противоположный берег Каскара), прорытого по приказу халифа ал-Махди (775 — 785) (ср.: Кудамы, 241; Иакут, IV, 841).

2. Барк ат, ар-Р ай й а н — рустаки области Каскара (ср.: Ибн ал-Факих, изд. Ц, 17).

3. По Кудаме (238), доход Каскара в прошлом составлял 90 000 дирхемов, по Ибн ал-Факиху (изд. Ц, 17), современный ему налог с этой области определялся 70 000 дирхемов. Исходя из приведенных данных, доход Каскара приносил казне 10 550 000 дирхемов (вместе с денежными поставками), по Кудаме — 22 770 000.

4. По Кудаме (238), доход от пшеницы исчислялся 30 000 курр, доход только от ячменя — 20 000 курр, тогда как наш автор и Ибн ал-Факих (изд. Ц, 17) включают в эту сумму доход и от риса. Сумма взимаемого серебра у Кудамы — 270 000 дирхемов.

5. У Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 17) количество токов — 260, а доход от ячменя (с. 18) — 2000 курр.

6. У Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 18) доход от ячменя — 1000 курр, а сумма серебра — 100 000 дирхемов.

7. У Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 18) количество токов — 118, а сумма серебра — 170 000 дирхемов.

8. У Кудамы (238) сумма взимаемого серебра — 246 000 дирхемов.

9. У всех трех авторов сведения о количестве рустаков и токов в Махрузе и Силсиле отсутствуют; у Кудамы (238) доход от ячменя — 1500 курр, а сумма серебра — 150 000 дирхемов.

10. У Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 18) количество токов — 66.

11. У Кудамы (238) доход от пшеницы — 1900 курр.

12. У Кудамы (238) после слова ад-Даскара отсутствует слово ар-Рустакайн. У него доход от пшеницы — 1800 курр, от ячменя — 1000 курр, сумма серебра — 60 000 дирхемов. У Ибн Хордадбега суммы по всем трем видам доходов завышены. Вероятно, это результат включения им в состав тассуджа ад-Даскара еще и ар-Рустакайна.

13. У Кудамы (239) доход от ячменя — 5100 курр, у Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 18) — 5000 курр.

14. У Кудамы (238) сумма взимаемого серебра — 350 000 дирхемов.

15. У Кудамы (239) доход от пшеницы — 1700 курр.

16. У Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 18) доход от ячменя — 1100 курр, у Кудамы (239) доход от пшеницы — 1700 курр, от ячменя — 1300 курр, сумма серебра — 53 000 дирхемов.

17. А л-Д ж а б а р и к а — де Гуге приводит разночтения этого имени. По

его примечанию (пер., 10, примеч. 9), оно — производное от персидского слова, означающего «стадо волов», и потому переводится им как «пастухи». У Ибн ал-Факиха (V, 245) — «курды и джабадик», в Мешхедской рукописи (изд. Ц, 18) — «вместе с ал-Джабарика и другими курдами» (*ма'а-л-джабарика ва гейрихим мина-л-акрад*). Судя по контексту, ал-джабарика — одно из курдских племен, что подтверждается и сообщением В. Минорского о населявшем ал-Джибал курдском племени джабарки (ИА, III, 158; Ибн ал-Факих, изд. Ц, 31, примеч. 126). А. Жамкочян (изд. Ж, 70) считает Джабарик географической номенклатурой.

§ 8. Сумма налогов, взимаемых с ас-Савада

1. Перевод этой части см. в «Хрестоматии по истории халифата», составленной Л. И. Надирадзе (48).

2. В Мешхедской рукописи Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 21) мы находим отсутствующий у Ибн Хордадбега дополнительный материал к этому тексту. Более или менее дополняют наш текст также почти идентичные сведения Ибн Русте (104—105). Ибн ал-Факих, ссылаясь на ал-Мада'ини, называет Сасанида Кавада (Кубаза) первым, кто измерил страну, осиявал диваны и определил размеры хараджа и обязательств; он же перенес диван хараджа в Хулван и назвал его диваном справедливости. Все налоги, взимавшиеся персами в ас-Саваде, раньше составляли 100 млн. весовых дирхемов (вес канонического мискаля: египетский — 4,68 г, сирийский — 4,62, иракский — 4,46, сасанидский — 4,3 г; Хинц, 11—17). Царь определял размер хараджа, причем половину его оставлял народу. Поэтому при Каваде положение улучшилось и налог с ас-Савада составлял 150 млн. весовых дирхемов, а по Ибн Русте (104), — 155 млн. весовых дирхемов.

3. Умар ибн ал-Хаттаб — второй «праведный» халиф (634—644).

4. Ал-Алс — по ал-Мукаддаси (123), — большой город на Тигре южнее Самарры. Во времена Иакута (III, 711) был селом. Нынешнее его местоположение (западнее Тигра) — не то, что было в средние века (восточнее Тигра) (Ле Стрендж, 50—51; ИА, I, 386—387).

5. Харба — местность в Ираке несколько западнее ал-Алса и ближе к ад-Дуджайле. Иакут (I, 187) приводит ее древнее название — Ухнуния. В настоящее время там развалины под названием Джиср Харба (Ле Стрендж, 51; ИА, I, 228).

6. Абадан — при арабах город, находящийся южнее Басры на острове между двумя рукавами Шатт ал-Араб (совр. о-в Абадан), принадлежал Хумрану ибн Абану — мавле Усмана ибн Аффана (Иакут, III, 597—598; см. также: Ле Стрендж, 48—49; Бартольд, VII, 195). Сейчас это иранский город Абадан.

7. Ал-Узайб — название реки (*вади*) и населенного пункта в 4 милях от ал-Кадисийи — места стоянки паломников из Куфы. Здесь заканчивались пределы ас-Савада (Иакут, III, 626) с юга-западной стороны.

8. Джариб как мера земли был канонически равен 100 кв. касабам, или 1592 кв м. (Хинц, 73). Согласно источникам (Балазури, 269; Ибн Русте, 104—105; Ибн ал-Факих, изд. Ц, 21 и др.), называвшим, в отличие от Ибн Хордадбега, своих основных передатчиков (ал-Касим ибн Саллам, Исмаил ибн Муджалид, аш-Ша'ба и др.), Умар ибн ал-Хаттаб посылает одного из сподвижников Мухаммада, впоследствии, при халифе Али, наместника в Басре Усмана ибн Хунайфа и военачальника Хузайфу ибн ал-Йамана измерить ас-Савад с целью обложения его налогом. Данное Ибн Хордадбехом сведение об измеренной при Умаре ибн ал-Хаттабе площади ас-Савада, охватывающей территорию от Алса и Харбы до Абадана подтверждается Ибн ал-Факихом (изд. Ц, 12—13), относящим это сообщение к доарабскому времени. Судя по этому сообщению указанные пределы не включали в себя

упомянутую нашим автором область Шаз Файруз — Хулван, т. е. относились к тому периоду, когда в составе Савада Ирака официально насчитывалось 10 областей. Однако источники предоставляют нам и другие, отсутствующие у Ибн Хордадбеха факты о северных пределах Савада Ирака, согласно которым пределы этой провинции Халифата достигали до Мосула (Ибн ал-Факих, изд. Ц, 9; Ибн Русте, 104. Ал-Истахри, 78 — для более позднего периода называет Тикрит северным пределом Ирака). Это сведение, свидетельствующее о 12 областном делении ас-Савада, вероятно было и в недодшедшей более полной редакции Ибн Хордадбеха, который в список областей ас-Савада включает и область Хулван, охватывающий территорию до Мосула.

9. Ср.: Ибн Русте, 105; у ал-Балазури (271) — 550 000, у Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 21) — 600 000. Согласно Абу Иусуфу (122) *джизья* — подушная подать, ежегодно взимавшаяся со всего населения *зимма* в ас-Саваде по сословиям (разрядам) только с мужчин: с богатого — 48 дирхемов, с человека со средним достатком — 24, с бедного земледельца и с ремесленников — 12 (см. также: Ибн ал-Факих, изд. Ц, 21). Согласно ал-Балазури (124), ссылавшегося на Абу Убайда, который также получил информацию от других передатчиков, Умар ибн ал-Хаттаб, разбив всех по разрядам, наложил *джизью* на имеющих золото в 4 динара, серебро — 4 дирхема, т. е. «согласно богатству богатого, бедности бедного». О применении свинцовых печатей при сборе *джизьи* в Халифате см.: Большаков, ПС, 87 — 92.

10. Умар ибн Абд ал-Азиз (Умар II) — аббаидский халиф (717 — 720), проведший реформы по налогообложению.

11. Ал-Хаджадж ибн Иусуф (661 — 714) — бывший военачальник; с 694 по 704 г. — наместник халифов Абд ал-Малика и ал-Валида в Ираке (о нем см.: ИА, V (1), 18 — 20).

12. Ал-Балазури (271) со слов своих передатчиков сообщает о налоге, взимаемом Умаром ибн ал-Хаттабом с ас-Савада в размере 100 млн. дирхемов. По всей вероятности, разница в 28 млн. дирхемов, получающаяся при сопоставлении сведений Ибн Хордадбеха и Ибн ал-Факиха, является результатом частого колебания суммы обложения разных видов культур или же ошибки переписчика. В. Бартольд, изучая деятельность Умара II в Ираке (VI, 521 — 522), на основе сведений Мубаррада отмечает удивление Умара II искусству наместника Ирака при халифе Му'авии «держат в порядке Ирак при помощи местных элементов, не нуждаясь в поддержке сирийцев, и довести ежегодный доход области до суммы 118 млн. дирхемов». Судя по сведениям источников, а в данном случае и Ибн Хордадбеха, доход с ас-Савада был еще выше.

13. По некоторым источникам (Балазури, 271), доход с ас-Савада в период наместничества ал-Хаджаджа упал до 40 млн. дирхемов (ср. также: Ибн ал-Факих, изд. Ц, 21 — 22).

14. Кисра Абарвиз — арабизированное имя сасанидского царя Хосрова II Первиза (590 — 628).

15. У Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 22) со ссылкой на персидские книги добавлено, что в последние дни царствования Абарвиза (Первиза) налог достиг неимоверных размеров — 900 млн. мискалей и народ стал гибнуть.

### § 9. Владыки в древние времена и их владения

1. Об иранской традиции раздела мира между сыновьями Фаридуна (Афризуна) упоминается в пехлевийских источниках, а также в «Шах-наме» Фирдоуси. В них говорится, что Фаридун разделил свое царство между сыновьями Туром, Сельмом и Ираджем. Старший Сельм попросил богатство, средний Тур — воинскую доблесть, младший Ирадж — закон и религию. Соответственно их просьбам отец-царь отдал Сельму земли Рума, Туру — Туркестан и пустыню, а младшему — Ираджу — Иран и верховную власть над

братьями. В «Шах-наме» Фирдоуси эта же традиция сохранилась в другом варианте. Фаридун решает испытать своих сыновей. Превратившись в дракона, он преграждает им путь. Сельм бросается в бег, Тур принимает бой, а Ирадж усмиряет животное своим разумом и благородством:

Мир натрое царь Фаридун разделил:  
Часть — запад и Рум, часть — Китай и Туран,  
А третья — пустыня бойцов и Иран.

Это предание, перешедшее из персидских книг в арабские источники, приводится также ат-Табари, ал-Мас'уди, ал-Бируни, Якутом и др. Иранская традиция о разделе мира, которую А. Хазанов (99—100) считает наиболее близкой к скифской, очень напоминает библейское предание о разделе мира Ноем между сыновьями Симом, Хамом и Яфетом, которое также упоминается в раннесредневековых источниках.

§ 10. Титулы владык Земли

1. Перевод этого параграфа на русский язык дан в работе Л. Е. Кубебя и В. В. Матвеева (Африка, I, 33). Ал-Бируни в главе о «Разрядах царей» приводит более обширный список (Асар, 111). Все эти титулы, естественно, относятся еще к доисламским владыкам названных стран и народов.

2. Вернее было бы как у ал-Бируни (Асар, 111) — «царь персов Сасанидов».

3. *К а й с а р* — арабская передача латинского — «цезарь». *Б а с и л* — это арабизированное *василевс* — официальный титул византийского императора, употребляемый вместо латинского «цезарь».

4. У ал-Бируни (Асар, 111) — «царь тюрок из хазар и тогузгузов — хакан, царь тюрок гуззов — ханута». «Хакан» — означает «хан ханов», «хан» — «предводитель» (Хорезми, 120).

5. *Д ж а б г у й а* — арабская передача тюркского титула йабгу. У ал-Хорезми (120) — «джаббуйа — владыка гуззов и карлуков». Ат-Табари (II, 1206) владетеля Тохаристана называет джабгуйей (см. также: Иа'куби, Тарих, II, 479; ИА, IV, 431; Бартольд, VIII, 42, примеч. 5).

6. *Б а г б у р* (*ф а г ф у р*) — арабская передача титула китайского императора. Согласно ал-Хорезми (120) *баг* на языке Синда, Китая и Фарса означает «малик», а *бур* — «сын». У ал-Бируни (Асар, 111), — «царь Индии Багрук».

7. *Б а л х а р а* — титул одного из индийских владык, упоминаемого в арабских источниках; означает «владыка владык» (ср. также: Ибн Русте, 134). Ибн Русте, как и Ибн Хордадбех, владения этого царя называет ал-Камкам (см. ниже). По ал-Мас'уди (Мурудж, I, 162), *балхара* был владетелем Манкира (в 60 милях к юго-востоку от совр. Шолапура) (ИА, II, 487).

8. *Д ж а б а* — здесь титул владык исторических областей ал-Хинда ат-Тафина, ал-Джурза, Рухмы и Камаруна. Ибн Русте (135; ср. также: Худуд, 91) владыку области за Тафином называет наджаба (в «Худуде» Нджава). По «Худуду», эта область, в отличие от Джабы (аз-Забадж, Ява), известна как Джаба Хашак (материковая Джаба; ср.: Бартольд, VIII, 533) и соответствует царству Салукийин (Худуд, 91). У Ибн Русте (135), связывающего это название с арабским языком (по-арабски *салакийун* — борзой), Салукийин — арабское название данной области. В. Минорский (Худуд, 250), отрицая ряд отождествлений, предполагает тождественность Джабы с Чамбой, расположенной восточнее Джамбы.

9. *А т-Т а ф и н* (Такин, Таки) — небольшое владение с многочисленными городами, со смуглым и белым (в ал-Хинде) населением. В. Минорский (Худуд, 249) идентифицирует упоминаемый ал-Бируни (Индия) Такишар с



Тафином и не исключает тождественности Тафина с Такка-деса, который, вероятно, находился южнее Кашмира и восточнее Сялкотта. Это его предположение отрицается сообщением Ибн Русте (135) о соседстве ат-Тафина с ал-Кумкамом, находящимся между центральной и южной Индией.

10. Ал-Джурз — прочтение вероятное; разночтения характерны для всех редакций сочинения Ибн Хордадбега. Ал-Балазури (442) в числе завоеванных ал-Джунайдом областей в Синде называет ал-Байламан и ал-Джузр (так у него). Согласно Ибн Русте (135) владыка ал-Джурза — самый справедливый и бесстрашный среди владык-соседей, воевал с балхарой — владыкой ат-Тафина и Наджабы (Джабы). Де Гье (пер., 47, примеч. 1) приводит мнение Рено по поводу возможной тождественности ал-Джурза с древним названием Дуаба. Вполне вероятно, что Джурз, упоминаемый в источниках, — это феодальное государство Гурджара-Прагихара, существовавшее в северной Индии в VIII—XI вв. (см. также: Худуд, 250).

11. Габа — в рукописях разночтения. У нашего автора — одно из северных владений в Индии. Де Гье (пер. 47, примеч. 3) указывал на вероятную идентичность Габы Ибн Хордадбега со страной ал-Абиди Ибн Русте (133 — 134) или ал-Ка'иди (Кайдай) ал-Мас'уди (Мурудж, I, 394). Согласно ал-Мас'уди ал-Ка'иди — титул владыки страны М-ндурфин, расположенной напротив Сарандиба (Сейлона) и тождественной с совр. Мадурой. В таком случае Габа должна была локализоваться на юге Индостанского полуострова, что противоречит сведениям нашего автора о соседстве Габы с Джурзом. Сведения источников позволяют идентифицировать Габу Ибн Хордадбега с ал-Абиди Ибн Русте, но не с ал-Ка'иди, упомянутым ал-Мас'уди.

12. Рухма (Рахма) — де Гье со ссылкой на Джули (пер., 47, примеч. 4) вполне правильно отметил вероятность локализации Рахмы в Пегу (около Рангуна). Он же считал идентичной с Рахмой нашего автора страну ал-Арм-н, упомянутую Ибн Русте (133). На карте Томашека (Мухит, карта I) Рахма помещается восточнее Ганга, а ал-Арм-н — в Пегу (ср.: Худуд, 243, примеч. 2; ср. также сообщение Ибн ал-Факиха (V, 15), в котором упоминается индийское владение Рахма с владыкой женщиной).

13. Камарун — соответствует совр. Ассаму — области в восточной части Индостанского полуострова (Худуд, 86, 240).

14. Аз-Забадж — должно быть, ал-Джаба (Ява; см. о нем наше примеч.; ал-Фатибжаб — титул владыки на этом острове, переданный де Гье как «принц Джабы» (Фатан ал-Джаба); согласно Ибн ал-Факиху (V, 15) — «большой владыка страны аз-Забадж именуется ал-Михрадж» (см. о нем ниже).

15. Ан-Нуба — арабское название территории и населяющего ее народа к югу от Ассуана — выше первого Нильского порога (подробней см.: Африка, I, 375 — 376); кабил обозначал в первую очередь первосвященника, а затем уже — владыку (Африка, I, 391).

16. Ал-Хабаша — это название очень редко относилось к собственно эфиопам (хабашам). Некоторые полагали, что ал-хабаша — арабское племя, переселившееся в Африку из южной Аравии (Бируни, Асар, III; ИА, V, (1), 6; Африка, I, 384); ан-Наджаши — совр. негус (ИА, III, 873 — 874).

17. Под островами Восточного моря подразумеваются острова Индийского океана; ал-Махарадж (махараджа), по источникам, — владыка владык, или великий владыка (Ибн ал-Факих, V, 15). Ал-Хорезми (124) традиционно путает Азию с Африкой и ошибочно называет ал-махараджей владык аз-Забаджа и зинджей.

18. Ас-Сакалиб — славяне, в единственном числе — саклаб. Кназ — князь, де Гье читает термин как кнан, его можно передать и как конунг, но более вероятно конъектура издателя.

§ 11. Владыки, которых Ардашир называл шахами

1. В ред. Б — шаханшах. Отметим, что приведенный Ибн Хордадбехом список шахов отдельных областей империи Сасанидов, основанный, вероятно, на сасанидских источниках, наряду с известиями ат-Табари и других авторов, дает дополнительный материал для определения пределов империи при царе Ардашире. Локализацию владений некоторых шахов уточнить иной раз бывает довольно трудно. Следует учесть, что в период царствования Ардашира «границы его державы почти не выходили за пределы Эраншахра», а остальные области, видимо, находились на положении вассальных. Только при Шапуре I они были включены в состав Сасанидской империи (Лукониц. Завоевания, 302—306; Культура, 52—62; Фрай, 290—291). В предлагаемый Ибн Хордадбехом список шахов включены вероятно, домены Сасанидов, завоеванные Шапуrom. Ал-Балазури (196) относит пожалование титула шах некоторым закавказским правителям ко времени правления Хосрова Ануширвана. Он называет титул владетеля Сарира («хакан гор») — харазан-шах (Вахрарзан-шах), Лакза — джарашан-шах, а также титулы табарсаран-шах, миран-шах, филан-шах, шарван-шах (Минорский. История Ширвана, 31, 114, 125, 133).

2. Бузург кушан-шах, по Ибн Хордадбеку (40), являлся владыкой всего Мавераннахра. Упоминается у ат-Табари (см. также: Бартольд, I, 147; Лукониц. Завоевание, 303). Этот титул, судя по названию, появился при кушанах, а затем уже перешел к следующим владетелям страны — эфталитам.

3. Килан-шах — де Гье приводит разночтение этого термина — джилан-шах, т. е. гилян-шах. Ибн Хордадбех (39) называет владыку Марвар-Руза киланом.

4. Буз ардаширан-шах — титул владетеля Мосула. Иакут (IV, 683) со ссылкой на Хамзу дает персидское название Мосула — Нау Ардашир или Бау (буз) Ардашир. Впоследствии город был перестроен омейядским халифом Марваном и переименован (ср.: Табари, I, 820; см. также: Ле Стрендж, 87; ИА, VIII, 738 — 741).

5. Май'сан-шах — в ред. Б. (43) — «масун-шах — это Майсан». Судя по тексту, — владыка области ас-Савада при Сасанидах (см. наш текст: § 4, 8).

6. Бузург армянский-шах — в ред. Б (43) — «бузург иран-шах». Исходя из текста — владыка Армении.

7. Азарбазган-шах, по тексту, — владыка Азербайджана.

8. Сиджистан-шах — в ред. Б «сакастан-шах»; исходя из текста, — владыка Сиджистана (Систана, Сенстана). В дальнейшем Ибн Хордадбех (40), говоря о титулах владык Хорасана и Машрика, упоминает о владыке Сиджистана, вероятно, времен первых арабских завоеваний, которых звали рутбил (об этом термине см. ниже; см. также: Колесников, Иран, 111).

9. Марв-шах, по тексту, — владыка Марв аш-Шахиджана (см. о нем ниже).

10. Карман (кирман) шах, судя по названию, — владыка Кирмана (по Иакуту, IV, 263, вернее Кармана); ал-Балазури (391) упоминает о марзбане Кирмана (ИА, VI, 815 — 821; Колесников, Иран, 105).

11. Бадашваркар-шах, по тексту, — владыка Бадашваркара (Патшхваргара) — досасанидское название Табаристана.

12. Иаман-шах — в ред. Б (44) — «Самдад-шах — а это Йемен». Вероятнее «гумдан» (ср. у Ибн Хордадбега, 36); судя по тексту, — владыка Йемена.

13. Тазийан-шах — в ред. Б (44) — бариман-шах; де Гье (пер., 13) приписывает этот титул арабским владыкам.

14. К а з а ш-ш а х — в ред. Б. (44) — карас-шах.
15. Б у р д ж а н-ш а х — в ред. Б. (44) — фр-хан; вряд ли стоит относить их к бурджинам — дунайским болгарам, территория которых не входила в состав империи. Может, имеется в виду территория древней Гиркании — Джурджан?
16. А м у к а н-ш а х — в ред. Б. (44) — ам-ркан-шах; возможно имеется в виду Муган в Азербайджане?
17. С а б и й а н-ш а х — в ред. Б. (44) — сайбан. Подразумеваются, скорее всего, сабейцы — жители Харрана.
18. М у ш к и з д а н-ш а х — в ред. Б. (44) — м-с-крдан — титул шаха в Хорасане.
19. А л-л а н (а л л а н)-ш а х — титул шаха в Мугане.
20. Б а р а ш к а н-ш а х — в ред. Б. (44) — бараскан-шах — титул шаха в Азербайджане.
21. К у ф с-ш а х — в ред. Б. Этот титул отсутствует; титул шаха в Кирмане.
22. М а к р а н-ш а х (м е к р а н) — соответствует титулу владыки царства Мекран в ас-Синде (Фрай, 293; Луконин. Культура, 62; Колесников. Иран, 107).
23. Т у р а н-ш а х — владыка царства тюрок Туран между реками Инд и Хьяльменд (Фрай, 193; Луконин. Культура, 62).
24. Х и н д у в а н-ш а х — в ред. Б. (44) добавлено «в ал-Хинде»; по тексту, — титул одного из владык Индии (ср.: Луконин. Культура, 62).
25. К а б у л а н-ш а х — в ред. Б. (44) добавлено «в Кабуле»; судя по тексту, — это титул владык Кабула, которые возводили свою родословную к кушанам (Фрай, 279).
26. Ш и р и а н-ш а х — в ред. Б. (44) — шайран-шах — владыка в Азербайджане; вероятно его связь с Ширваном (ср.: Минорский. История Ширвана, 34 — 38).
27. Р а й х а н-ш а х — титул владыки из Индии.
28. Г и г а н-ш а х — один из владык ас-Синда.
29. Б а л а ш а д ж а н-ш а х — в ред. Б. (44) — «баласаджан-шах»; вероятно, область Баласакан (в арабских источниках Баласаджан; ср.: Ибн Хордадбех. 121), границы которой простирались до Кавказа и Аланских ворот (Колесников. Иран, 121).
30. Д а в а р а н-ш а х — титул владыки в стране ад-Давар (или Замин Давар) — области между Систаном и Гуром.
31. Н а х ш а б а н-ш а х в ред. Б. (44) — «лх-ван-шах».
32. К а ш м и р а н-ш а х, судя по тексту, — титул владыки Кашмира.
33. Б а к а р д а н-ш а х — титул одного из шахов (может, Парадан — Мидия?)
34. К у з а ф а т-ш а х — титул одного из шахов; в ред. Б. (44) «к.з.аб-шах».

## § 12. Сведения об ал-Машрике

1. В ред. Б. (44) перед началом описания ал-Машрика дано имя автора «Сказал Абу-л-Касим Ибн Хордадбех». Ал-Машрик Ибн Хордадбега охватывает не только подвластные халифату страны, но и земли Индии, Князя, ряд островов Индийского и Тихого океанов вплоть до Японии, т. е. весь известный до того времени восточный мир.

2. В период правления Сасанидов Хорасан был одним из четырех кустанов империи, которым управлял спяхбед Хорасана. Данное деление Хорасана на четыре марзбанства, отличающееся от Сасанидского, разнится от такового по другим источникам (о Сасанидском кустане Хорасан см.: Колесников. Иран в начале VII в., 95 — 98). Спяхбед (арабизированное *исбах-баз*) — персидское слово со значением «предводитель», титул Сасанидских

наместников; позднее так называли владык Табаристана (Хасан паша. Исламские титулы, 139). Заметим, что уже ал-Мукаддаси (313), писавший в конце X века, сомневался в правильности деления Хорасана на четыре части, отмеченного ал-Балазури (согласно последнему Хорасан делился — I — на Ираншахр, а это Нишапур, Кухистан, Харат, Тус, II — оба Марва, Сарахс, Наса, Абивард, Талакан, Хорезм, III — Джузаджан, Балх, Саганий-ан, IV — Мавераннахр). Кудама (243), упоминающий о самостоятельности Сиджистана, тем не менее включает и его в состав Хорасана, перечисляя следующие области последнего: Буст, Руххадж, Кабул, Забулистан, ат-Табас, Кухистан, Харат, ат-Талакан, Бадгис, Бушандж, Тухаристан, ат-Тарикан? Балх, Хулм, Марв ар-Руз, ас-Саганиан, Вашджирд, Бухару, Тус, ал-Фарийаб, Абарнахр, Кар, Самарканд, аш-Шаш, Фаргану, Ушрусану, ас-Сугд, Худжанду, Хорезм, Исбиджаб, ат-Тирмиз, Насу, Абивард, Марв, Кисс, ай-Нушаджан, ал-Буттам, Ахарун, Насаф (ср. также: Йакут, II, 409). Отметим, что еще В. Бартольд (VII, 241) сомневался в политической зависимости Мавераннахра от Сасанидов. А Сиджистан (Сакастан), причисляемый Ибн Хордадбехом к Хорасану, входил в число южного кустака империи (Колесников. Иран в начале VII в., 107). Сравнение всех этих сообщений показывало, что Хорасан арабских авторов объединял в себя все земли завоеванные арабами в историческом Хорасане, северо-восточные рубежи которого достигали до Амударьи, а также Мавераннахре и других областях Средней Азии и управляемые единым халифским наместником. Такое деление Ибн Хордадбега, относимое исследователями к Сасанидскому времени (Бартольд, VII, 241; Маркварт, Ираншахр, 70), очевидно принадлежало к арабскому периоду, скорее всего, к началу VIII в., когда и Мавераннахр и Сиджистан (об управлении Систана совместно с Хорасаном арабским наместником см.: Та'рих-и Систан, 37) подчинились единому арабскому наместнику, а Нишапур, не упомянутый нашим автором, еще уступал как центр Хорасана Марв аш-Шахиджану, где было местопребывание Сасанидского и арабского правителя этой провинции.

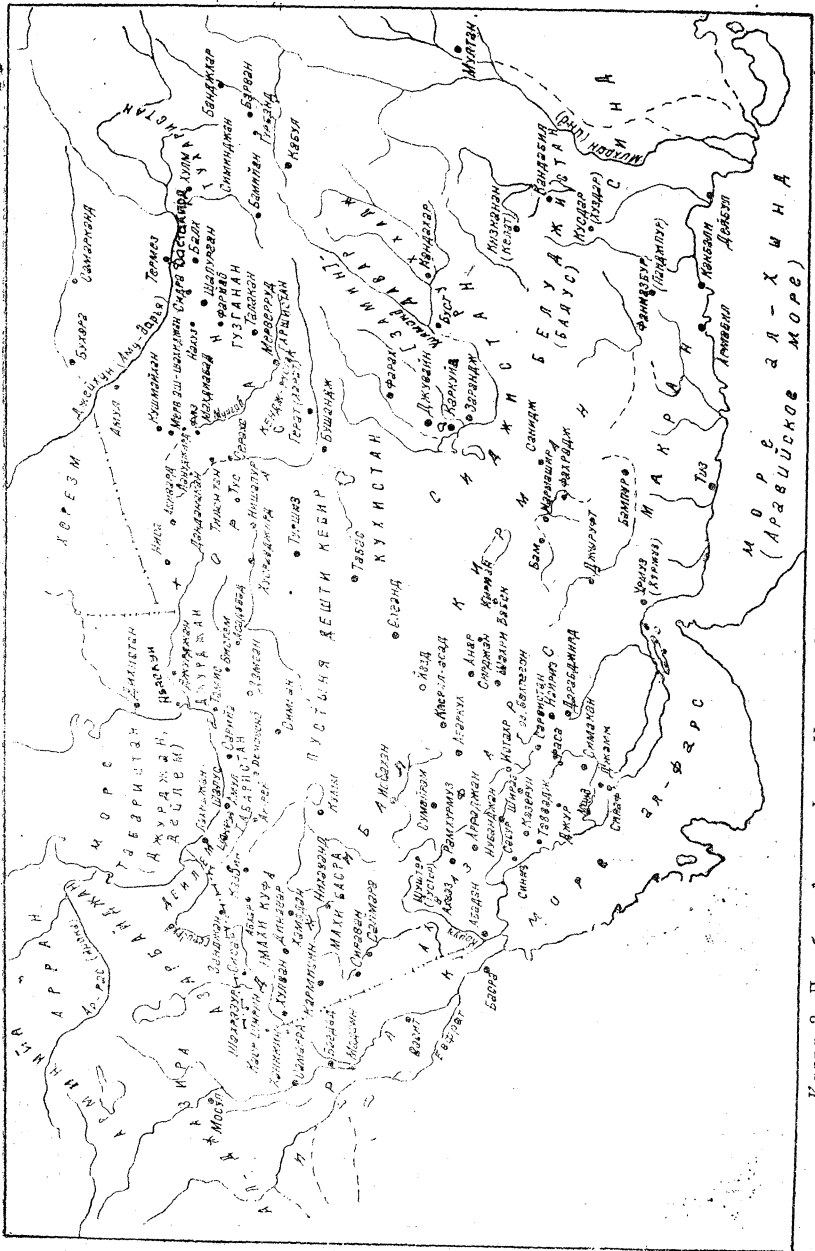
3. Марв аш-Шахиджан, или Марв ал-Узма (великий), или Марв, — известный город, развалины которого находятся вблизи ж.-д. ст. Байрам-Али (Туркменская ССР). Разрушен монголами. В отличие от Марв ар-Руза (см. ниже), его называли Марв аш-Шахиджаном (Йакут, IV, 507). О нем см.: Жуковский. Развалины; Ле Стрендж, 397 — 403; ИА, VII, 773 — 777; Бартольд, IV, 172 — 185; VII, 60 — 69; Массон М. К изучению Мерва, 7 — 19.

4. Балх (Бактры, Бахтрис, Балик, Бахл) — древний город, развалины которого сохранились в Афганистане — к западу от города Мазари Шериф. Арабы называли его Умм ал-Билад «Мать городов» (Йакут, I, 713; ИА, II, 485 — 487; Ле Стрендж, 420 — 423; Бартольд, VII, 37 — 59).

5. Тухаристан (Тохаристан) — у Йакута (III, 518) — Тахаристан или Тахайрастан. Он называет два Тахаристана: Верхний — восточнее Балха, на западном берегу Джейхуна (Амударья) и Нижний — также на западном берегу Джейхуна, но подальше от Балха. По описанию Ибн Русте (93), Верхний Тухаристан находился севернее Амударьи. Ал-Йакуби (VII, 292) включает в его состав Шикинан (Шугнан) и Бадахшан. Ибн Хордадбех (34) помещает Тухаристан на довольно обширной территории; по ал-Истахри (270), эта область находилась между Балхом, Бадахшаном, р. Амударьей и горами (см. также: ИА, XII, 399 — 400 — статья В. Бартольда; Маркварт. Ираншахр, 199; Ле Стрендж, 426 — 427).

6. Харат — совр. Герат в Афганистане.

7. Бушандж (Фушандж, Бушанг) — был расположен на р. Герируд (Харатруд) в 10 фарсах от Герата (Йакут, I, 758). По преданию, этот самый древний город Хорасана был завоеван арабами в VII в. Арабские географы (Ибн Русте, 172; Истахри, 268 и др.) упоминают о нем как о торго-



Карта 3. Джибал, Ахвас, Фарс, Кирман, Мекран, Сиджистан, Хорасан, Дейлем, Табаристан, Джурджан, Кумис, Кухистан, Белуджистан

вом центре и укрепленной крепости. По Томашеку, город соответствовал нынешнему Гурьяну (ИА, II, 825—826). Согласно В. Бартольду (III, 395) разрушен в результате набегов, скорей всего, узбеков и туркмен (см. также: Ле Стрендж, 411).

8. Базагиш (Бадгис, Базгис) — округ в северо-западной части совр. Афганистана. Иакут (I, 461) говорит о Базгисе как о бывшей столице эфгантов (*ал-хайагила*) (см. также: Ле Стрендж, 412; ИА, II, 192; Бартольд, III, 348; VII, 33).

9. Сиджистан (Сеистан, Сисан, страна саков — Сакастан) — в средние века эта область занимала гораздо большую площадь, чем нынешняя (Иакут, III, 41; Ле Стрендж, 334 — 351; Бартольд, VII, 84 — 86; Тарихи Сисан).

10. Язид ибн Раби'а ибн Муфарриг ал-Химйари — омейядский поэт-сатирик (ум. в 698 г.); о нем см.: Эберман, 127—134.

11. Мавараннахр — т. е. то, что за рекой [Джейхун] (Иакут, IV, 400); название, данное арабами междуречью Амударьи и Сырдарьи.

### § 13. Путь от города Мира (Багдада) до самых дальних пределов Хурасана

1. Дайр Базима — букв. «монастырь Базима» (ср.: Кудама, 197; Мукаддаси, 135); у Ибн Русте (163) — Дайр Тайрима. Монастырь находился в 8 фарсахх севернее Багдада. Красочное и подробное описание всего пути от Багдада до окраинных пределов Хорасана дано Ибн Рустей (163 — 174).

2. Каср Ширин — город в Иране; по преданию, здесь находился летний замок, построенный Сасанидом Хосровом II Первизом (590 — 628) для своей жены — христианки Ширин. Величественные развалины его видел ал-Иа'куби (VII, 270); ср.: Ибн Русте, 164; Иакут, IV, 112; Ле Стрендж, 63; ИА, VI, 393 — 395.

3. Хаммад Аджрад — известный собиратель поэзии и равий (694/695 — 772/773). О нем см.: Фильштинский, I, 34—35.

4. Шахразур — город и область в Иране недалеко от турецкой границы; Сасанидами назывался «Нимазрах» (у Иакута (III, 340) — «ним аз рай»), так как находился на полпути между Мадаином и Шизом (Ле Стрендж, 191; Бартольд, VII, 198).

5. Дизкуран — у Ибн Русте (164) — Дайракан. В рукописях Ибн Хордадбеха наблюдаются разночтения. Видимо, селение (*диз* — крепость, *дайр* — монастырь) чуть севернее Каср Ширина.

6. Ал-Мада'ин (букв. «города») — арабизированная форма арамейского названия группы городов в 32 км от Багдада. Так арабы впоследствии называли и сасанидскую зимнюю резиденцию Ктесифон (араб. Тайсафун) на правом берегу Тигра. В эту группу входила Селевкия, основанная между 312 — 301 гг. до н. э. и пять других рядом расположенных городов. Города завоеваны и ограблены в 637 г. В XIII в. вся восточная часть группы лежала в развалинах. Лишь на западном берегу Тигра еще существовала земледельческий Бахурасир (см. выше), известный тогда под названием ал-Мада'ин (Иакут, IV, 445 — 447; Ле Стрендж, 33 — 35, ИА, VII, 448 — 456; Худуд, 138; Бартольд, VII, 194).

7. Аш-Шиз — городок с древним храмом огня в южном Азербайджане (более подробно см.: § 60, примеч. 43).

8. Мазарвастан — в рукописях разночтения (ср.: Кудама, 198; Мукаддаси, 135); у Ибн Русте (165) — Май Дарвастан — место на Хорасанской дороге за Хулванским проходом с великолепным дворцом, построенным, по преданию, Бахрамом Гуром, который уже при Иакуте (IV, 382) представлял собой развалины. О нем см. также: Абу Дулаф, 44, 84.

9. Мардж ал-Кал'а — букв. «луг цитадели» — большая крепость, которая отделялась от Мазарвастана дорогой, проходящей через ущелья и

заросли и страшной из-за нападений курдов (Ибн Русте, 165). Ал-Йа'куби (VII, 270) называет его пастбищем халифских коней (*давабб*). (см. также: Абу Дулаф, 44; Иакут, IV, 488). Крепость с большей долей вероятности отождествляют с совр. Кериндом (Абу Дулаф, 84, примеч. 182; см. также: Ле Стрендж, 192).

10. Каср Иазид — одно из селений на пути из Мардж ал-Кал'а в аз-Зубайдийю (Ибн Русте, 165, ср. также: Кудам, 198). Ле Стрендж (192) отождествляет Каср ал-Иазид с Тазрой (на пути Хамадан — Рей, см. о ней ниже), что на наш взгляд, непреемлемо.

11. Аз-Зубайдийа — село в ал-Джибале между Кармисином и Мардж ал-Кал'ой (ср.: Кудам, 198; Ибн Русте, 165); по ал-Мукаддаси (135) между ним и Каср Иазидом — 1 переход (*мархалля*) пути. По Ле Стренджу (192), тождествен с селением Харунабад.

12. Хушкарш — деревня в ал-Джибале — в 3 фарсах от аз-Зубайдийн (ср.: Кудам, 198).

13. Каср Амр — так же у ал-Мукаддаси (135); у Кудамы (188) Каср Умар — деревня в ал-Джибале в 3 фарсах (по Мукаддаси, — в полпереходе) от Кармисина.

14. Кармисин — у ал-Йа'куби (VII, 270) — Кармасин, у Ибн Русте (166) — Кармашин, тождествен с совр. Кирман-шахом в Иране (см.: Ле Стрендж, 186—187; ИА, VI, 821—823; Бартольд, VII, 189). Согласно Иакуту (IV, 69) Кармисин — это арабизированная форма от Кирманшаха, построенного при Кубаде ибн Файрузе (ср.: Кудам, 198). В Бартольд, (VII, 190) упоминает о предании, согласно которому этот город был построен Сасанидом Варахраном IV (388—399). Закарийя ал-Казвини (Аджа'иб ал-махлугат, II, 290) отличает Кармисин от Кирманшахана. Иакут (IV, 68) приводит сведения о Кармасине и, ссылаясь на ал-Имрани, локализует его в 8 фарсах от аз-Зубайдийн. Он же приводит сведения о Кармасине по дороге в Мекку и просит не путать его с Кармисином около Хамадана.

15. Шибдаз — в некоторых источниках (Ибн Русте, 166) — Шибдиз. Иакут (III, 250) приводит обе формы. По его источникам, — это стоянка между Хулваном и Кармисином у горы Бисигун. По своему местоположению соответствует знаменитому Так-и Бустану близ Кирманшахана. По Ибн Русте (66), Шибдаз (очевидно, это название, связано с кличкой коня Хосрова II Первиза — Шабдиз) — арка (*так*), вырубленная в горе, на которой изображены разные птицы и существа (в Так-и Бустане имеются изображения охотничьих сцен). Согласно его описанию, в центре арки помещен облаченный в броню мужчина, перед ним — женщина, которую, по преданию, считали Ширин. На одной из боковых стен арки с одной стороны дано изображение мужчины, у ног которого берет начало источник. Количество воды этого источника хватит для вращения жерновов. С другой стороны снизу вверх вырублено примерно 250 ступенек. Не совсем точное описание рельефа на Так-и Бустане есть также у Абу Дулафа (46 и 86, примеч. 210; см. также: Ле Стрендж, 187; Бартольд, VII, 190).

16. Ад-Дуккан — селение на пути в Хамадан (Иакут, II, 581), откуда ответвлялась дорога на юго-восток в Нихаванд и Исфахан (Бартольд, VII, 189). По Ибн Русте (166), было основано Хосроями (Сасанидами) и построено из кирпича и камня. Иакут (IV, 70) сообщает о происшедшей в этом селении в период царствования Хосрова II Первиза встрече владык мира — *фагфура* (владыки Китая), *хакана* (владыки тюрков), *дахтра* (владыки Индии) и *кайсара* (владыки Рума). Абу Дулаф (50) идентифицирует его с селением Абу Аййуб; о нем см.: Иакут, I, 436—437, Абу Дулаф, 89; примеч. 244).

17. У Кудамы (198) и в ред. Б (45) от Кармисина до ад-Дуккана 7 фарсахов, в Ибн Русте (166) — 6.

18. **Нихаванд** — большой древний город в двух переходах (Иа'куби, VII, 272) или трехдневном пути (Иакут, IV, 827) от Хамадана. После завоевания (641—642) арабами назван Мах ал-Басра, ибо харадж, взимаемый с населения этого города, шел в пользу басрийцев. Этот харадж, кроме податей (*мал*) от поместий, составлял 2 млн. дирхемов (Иа'куби, VII, 272; см. также: Ле Стрендж, 196; ИА, IX, 257 — статья В. Минорского).

19. **Исбахан** (Исфахан) — город в Иране (о средневековом городе см.: Иа'куби, VII, 274—275; Иакут, I, 296—297; Ле Стрендж, 202—207; ИА, V, (2), 1069—1072; Бартольд, VII, 169—175).

20. **Мазаран** — крепость, завоеванная ан-Нусайром ибн Дайсамом ибн Савром вслед за Нихавандом и расположенная недалеко от последнего, была переименована в честь завоевателя в Кал'ат ан-Нусайр. Иакут IV, 380), ссылаясь на Хамзу, сообщает, что Мазаран — это сокращенная арабизированная форма персидского К.с-мадаран (о крепости ан-Нусайр см.: Иакут, IV, 782—783; Абу Дулаф, 58).

21. **У Кудамы** (198—199) приводится другой путь, ведущий из Кармисина в Нихаванд: через ад-Дуккан, Каср ал-Лусус и Кахрас, занимающий 20 фарсахов (ср.: Ибн Русте, 166—167).

22. **Ал-Джибал** (букв. «горы») — название, данное арабами древней Мидии, которая в арабский период была известна как Ираки Аджам — Персидский Ирак (Иакут, II, 15; см. также: Ле Стрендж, 185; ИА, III, 158).

23. **Масабазан** — область ал-Джибала, граничащая с арабским Ираком (Ирак ал-араб), с главным городом Сираваном (см. ниже; ср.: Иа'куби, VII, 269). Согласно Иакуту (IV, 393) это название происходит от Мах Сабазан (см. также: Ле Стрендж, 202; Колесников. Иран в начале VII в., 103).

24. **Михриджанказак** — область ал-Джибала, граничащая с арабским Ираком; главный город ас-Саймара (см. ниже). О нем см.: Иа'куби, VII, 269; Иакут, IV, 698.

25. **Ад-Динавар** (иногда ошибочно именуется Дайнаваром) — город в ал-Джибале, названный после арабского завоевания в 642 г. Мах ал-Куфой (Иакут, II, 714), ибо харадж, взимаемый с населения ад-Динавара, шел в пользу куфийцев, в особенности гарнизона, расположенного в ал-Куфе (Иа'куби, VII, 271). В административном разделе халифата это название было дано области, включающей в себя территорию ад-Динавара (верхнюю — высокогорную часть) и Кармисина (низменную часть). Пределы Мах ал-Куфы с запада — Хулван, с юга — Масабазан, с востока — Хамадан, с севера — Азербайджан (Кудам, 243—244). Развалины Динавара находятся на берегу реки Аби Динавар, впадающей в р. Джамаси-аб (Ле Стрендж, 189—190; ИА, III, 592—593; Бартольд, VII, 198).

26. **Хамазан** (Хамадан) — древний город в Иране, относящийся в арабский период вместе с областью к территории ал-Джибал (Иа'куби, VII, 272; Иакут, IV, 971; Ле Стрендж, 194—196; ИА, V (1), 420—426; Бартольд, VII, 136—139).

27. **Кумм** — город в Иране, завоеванный арабами в 664 г. и территориально относящийся к ал-Джибалу. О нем см.: Иакут, IV, 175 (автор упоминает о древнем названии этого города — Кумандан; по ал-Иа'куби, VII, 273, — Кумундан находился рядом с древней Сасанидской крепостью, расположенной внутри города Кумм). Причисление Кумма к Исфахану относится к Сасанидскому времени, когда Кумм был «одним из районов Аспахана» (Колесников. Иран в начале VII в., 102). Ле Стрендж, 209; ИА, VI, 981; Бартольд, VII, 176.

28. **У Кудамы** (244) доход с Мах ал-Куфы — 5 млн. дирхемов. Согласно ал-Иа'куби (VII, 271) харадж ад-Динавара, не считая султанских (т. е. государственных) поместий, равен 5 млн. 700 тыс. дирхемов.

29. **Ар-Рей** — древний город Рага в Мидии; развалины его находятся



приблизительно в 8 км юго-восточнее Тегерана. Был завоеван арабами в правление халифа Умара I. Разрушен монголами в 1220 г. (Иакут, II, 892).

30. Ал-Махайн, т. е. два Маха; имеются в виду Мах ал-Басра (Нихаванд) и Мах ал-Куфа (Динавар).

31. Табаристан (Тапуристан) — название, данное арабами области северные Элбурса в Иране, которая позднее была известна как Мазандаран (Ибн ал-Факих, изд. Ц, 36—39; Иакут, III, 501). О нем см.: Ле Стрендж, 368; ИА, XI, 598—599; Бартольд, VII, 215—216.

32. Дунбаванд — наименование горного хребта и области близ Рея (Иакут, II, 606—608; Ле Стрендж, 371). Иакут (II, 585) приводит и формы Думаванд и Дубаванд. Персидские формы этого названия: Данбаванд, Дамаванд и Демаванд (ИА, III, 519—520).

33. Кумис — обширная область в северо-восточной части Ирана между Реем и Нишапуром; главный город — Дамган (Иа'куби, VII, 276; Мукаддаси, 353; Иакут, IV, 203; Ле Стрендж, 364—368, ИА, VI, 985; Бартольд, VII, 122—124).

34. Описывая Исфахан (20—21), Ибн Хордадбех приводит название 26 рустаков, ал-Иа'куби (VII, 272—275) — только 14. В ред. Б (42) добавление: «Говорят, что рустаков в Исфахане 20, исключая рустак Кумм, который также относится к Исфахану». Такое же количество рустаков подтверждает Ибн Русте (152); Ибн ал-Факих (V, 263) повторяет сообщение Ибн Хордадбега о 17 рустаках, но число селений в каждом рустаке у него 360. У Иакута (I, 908) так же 360 селений, но количество рустаков — 16. У Ибн Русте (154) общее число селений рустаков — 2300. Отметим, что почти все источники упоминают в первую очередь о рустаке Джайй (Джей) (ср.: Ибн ал-Факих, 263; Ибн Русте, 152 и др.), отсутствующем у нашего автора, видимо, из-за его тождественности с самим городом Исфаханом (ср.: описание Джайй у Ибн Русте, 152; Бартольд, VII, 169—170).

35. Ал-Иа'куби (VII, 275) называет сумму хараджа Исфахана в 10 млн. дирхемов, у Кудамы (242, 250) — 10 050 000 дирхемов.

#### § 14. Описание рустаков Исфахана

1. Марабин — в полуфарсах от Исфахана (у Иа'куби, 275 — Мирабин; ср.: Иакут, IV, 382; здесь — село Марабанан), соединен с рустаком Джайй. Ибн Русте (152—153) сообщает о постройках Кайкавуса и Бахмана ибн Исфандийаза в этом рустаке. Основание крепости с храмом огня, якобы построенной, судя по Ибн Хордадбеку, мифическим иранским царем Тахмурасом, Ибн Рустой приписывается Бахману (см. также: Ле Стрендж, 206; у него — Марбин).

2. Карван — село близ Исфахана (ср.: Ибн ал-Факих, V, 263; Худуд, 74). Во времена Иакута (IV, 249) входил в число кварталов Исфахана (Карран; Ле Стрендж, 205).

3. Бурхувар — рустак северо-западнее Исфахана, охватывающий несколько сел (Иакут, I, 551). Согласно ал-Иа'куби (VII, 275; у него — Бурхар) жители его были «благородными» дикканами (см. также: Ибн ал-Факих, V, 263; Ле Стрендж, 206).

4. Аван — у Ибн Русте (153) — Аран, у Ибн ал-Факиха (V, 263) — Аланджан.

5. Унар — в рукописях разночтения (ср.: Ибн Русте, 154).

6. Ал-Айран — у Ибн ал-Факиха (V, 263) — Арзанап, у ал-Иа'куби (VII, 275) — ал-Баран, у Ибн Русте (154) — ар-Раз. Видимо, Ибн Хордадбех включает в число рустаков Исфахана и некоторые сопредельные с ним рустак Кирмана или Фарса.

7. Ал-Баз — одно из сел Исфахана. Иакут (I, 461; здесь — Баз) гово-

риг также о вероятной принадлежности База к Джарбазагану в ал-Джибале.

8. Кихистан — у ал-Иа'куби (VII, 275) — Ф-хман — место, где жили курды и хуррамнты (ал-хуррамыи; ср. также: Ибн ал-Факих, V, 263; Ибн Русте, 154).

9. Ал-Камазан — у Ибн ал-Факиха (V, 263) — ал-Камадар, у Ибн Русте (154) и у ал-Иа'куби (VII, 275) — ал-Камадан. Согласно последнему в этом сопредельном с Ал-Ахвазом рустаке Исфохана, где впервые появились хуррамнты, жили курды и аджамы, т. е. люди неблагородного в сравнении с дихканами происхождения (Бартольд, VII, 369).

10. Бараан — население этого рустака, по ал-Иа'куби (VII, 275), было дихканами и не смешивалось с другими. Располагался южнее р. Зендеруд, юго-восточнее старого города Шахристана (ср.: Ибн Русте, 153; Ле Стрендж, 206).

11. Ар-Руз — вместе с Рувайдаштом (см. ниже), по Ибн Русте (153), объединен в один тассудж. У Иакута (II, 831) Руз Дашт — село в Исфохане, идентифицируемое с Рувайдаштом (или Рудаштом).

12. Рувайдашт — село Исфохана. Ал-Иа'куби (VII, 275) пишет о нем, как о сопредельном с Иездом рустаке Исфохана. По Иакуту (II, 875), — местность (амал) Исфохана с селами и многочисленными поместьями, называемая также Руздашт (см. также: Ле Стрендж, 206).

13. р. Заринруз — у Иакута (II, 927) — Заранруз — река Исфохана (в настоящее время Зендеруд). Встречается и форма Зайиндахруд. Предание об исчезновении этой реки у Исфохана и появлении в Кирмане бытует до сих пор (Бартольд, VII, 171).

14. Арванд — у Ибн ал-Факиха (V, 263) и Ибн Русте (153) — Барзаванд.

15. Ардистан — название рустака и большого города с крепостями в каждом квартале в 18 фарсахх от Исфохана (на пути в Кашан). В средней крепости находился храм огня. По преданию, — это родина Ануширвана (см. также: Ибн Русте, 153; Иа'куби, VII, 175; Иакут, I, 198; Ле Стрендж, 208).

16. Сард Касан и Джарм Касан («прохладный Касан» и «жаркий Касан») — два пограничных с Куммом рустака (Иа'куби, VII, 275; ср.: Ибн Русте, 153; Ибн ал-Факих, V, 263). По местоположению тождествен с Кашаном (ср.: Касан и Кашан у Иакута, IV, 13, 15).

17. Здесь Ибн Хордадбех следуя Сасанидской традиции называет Кумм в числе рустаков Исфохана. Остальные источники (Иа'куби, Ибн ал-Факих, Истахри и др.) говорят о Кумме как об отдельной области со множеством рустаков (например, согласно Иа'куби (VII, 274) Кумм имел 12 рустаков). По Ибн Хордадбеку (ред. Б, 42), Кумм до правления Харун ар-Рашида считался рустакем Исфохана, но при нем приобрел самостоятельность.

18. Сават (Саве) — Ибн Хордадбех относит его (ср.: Иакут, III, 24) к рустакам Исфохана. Уже Ибн ал-Факих (V, 265) включает Сават в состав области Кумм, к которой он относится и теперь. (Ле Стрендж, 211 — 212; ИА, X, 253 — 255; Бартольд, VII, 133 — 137). Иакут (III, 24) сообщает о дошедших до него сведениях о разгроме Саве монголами (1220) и поджоге в нем библиотеки, равной которой не было нигде.

19. Таймара Малая и Таймара Большая — два пограничных с ал-Караджем рустака (ср.: Ибн ал-Факих, V, 263; Иакут, I, 908). У Ибн Русте (154) — ас-Саймара. В этих рустаках проживали арабы племен бани хилая и другие из рода кайс (Иа'куби, VII, 275).

20. Кайнк — название этого рустака Исфохана, судя по замечанию издателя, в рукописи неразборчиво. У Ибн ал-Факиха (V, 263) — ад-Дарик. В других источниках такое название отсутствует.

21. Джабалк — подобное наименование не встречается ни в одном из источников, кроме как у Иакута (II, 3), который подтверждает сведение

нашего автора. Согласно Ле Стрэнджу (245) место с идентичным названием имелось в Хузистане, его называли также Сусан или Арудж (Арух).

22 — 23. Барк ар-Руз, Варанакан — в других источниках отсутствуют.

24. Фаризин — у Ибн ал-Факиха (V, 263), Ибн Русте (154) и ал-Иа'куби (V, 275) — Фаридин. В этом рустаке, по ал-Иа'куби, обитали «низкие (подлые)» аджамы, которых исфаханцы называли *ал-луйба* (прочтение сомнительное).

25. Варда — в остальных источниках такое название отсутствует.

26. Ал-Фадл ибн Марван — дважды был главой дивана хараджа — в 847 и 863 гг. Умер в 864 г. Был везирем ал-Мутаваккиля (847—861).

27. Ибн Хордадбех иной раз обращается к мифическим сюжетам, которые перемешиваются с его ценными сведениями. Так, он сообщает о деятельности какого-то царя Кеянидов, что взято им, видимо, из персидских книг.

28. Каср ал-Лусус («замок воров») — название, данное арабами сасанидскому Каср Кангивару (или Кенгавару — так называется городок, и теперь находящийся в том же месте). Этот необычной красоты замок между Хамаданом и Кармисином был резиденцией и твердыней Хосрова II Первиза. У арабов, остановившихся по пути в Хамадан в Кангиваре, пропали кони, и они назвали этот замок «Каср ал-Лусус» — «замок воров» (Иакут, IV, 121; см. также: Ле Стрэндж, 188; Кошеленко, 54 — 55). По Кудаме (198), от Дуккана до Каср ал-Лусуса 9 фарсахов.

29. Хундаз — село между Хамаданом и Нихавандом (ср.: Ибн Русте, 167; Иакут, II, 476).

30. Карйат ал-Асл («село меда») — село в 5 фарсахов от Хамадана. у Ибн Русте (167) персидское название этой деревни — Дех Ангебин (ангебин — перс. «мед»), у ал-Мукаддаси (393) — ал-Асл.

### § 15. От Хамадана в Казвин

О пути Хамадан — Рей см.: Томашек, 9 (153) — 14 (158).

1. Казвин — город в Иране, в 150 км северо-западнее Тегерана. Был завоеван арабами в правление халифа Усмана. В. Бартольд (VII, 199) приписывает основание Казвина Шапуру, тогда как в источниках говорится о восстановлении этого города (Иакут, IV, 88 — 89; Ле Стрэндж, 218; ИА, VI, 527 — 528).

2. Ал-Харракан — рустак севернее Хамадана (ср.: Ибн Русте, 167; см. также: Ле Стрэндж, 196).

3. Дарнава — в рукописях (Кудаме, 200; Ибн Русте, 167) — различия; село в 5 фарсахов от Хамадана. Томашек (11/155) идентифицировал его с Барнабадом.

4. Бузанаджирд — укрепленное село с железными воротами в 10 фарсахов от Хамадана (ср.: Кудаме, 200); по Ибн Русте (167) — в 9 фарсахов, по ал-Мукаддаси (401) и Иакуту (I, 756) — в 1 переходе.

5. Зарах — село на главном пути в Мекку, в 4 фарсахов от Бузанаджирда (ср.: Кудаме, 200; Ибн Русте, 167). Ал-Мукаддаси (401) Бузанаджирдом называет Карйат ал-Джинни; в другой его редакции персидский вариант названия — Дех диван (Томашек, 12/56).

6. Тазар — у ал-Мукаддаси (393) — Тазар — село в 4 фарсахов от Зараха, жители которого за леиением питьевой воды пользовались дождевой, набираемой в специальные бассейны. По Ибн Русте (167), вода из подпочвенных ледников пробивалась наружу только летом (ср.: Кудаме, 200).

7. Ал-Асавира — село между Тазрой и Рузахом (см. ниже). Ибн

Русте (167) называется на этом пути, проходящем по ущелью между двумя горами. село Абдаллах Абад (ср. также: Кудама, 200).

8. Бустах — село на пути из Хамадана в Рей у склона горы — на восточном берегу реки (*вади*) Рузах (Ибн Русте, 168; Кудама, 200). Ал-Мукаддаси (393) называет его «местом произрастания (*мадан*) миндаля».

9. Рузах (у Мукаддаси (393) — ар-Рузах) — река (*вади*), которую путники, идя из Хамадана в Рей, пересекали вброд (Ибн Русте, 167 — 168; Кудама, 200).

11. Сусанакин — в рукописях разночтения (ср.: Кудама, 200). У Ибн Русте, 168).

11. Сусанакин — в рукописях разночтения (ср.: Кудама, 200). у Ибн Русте (168) и ал-Мукаддаси (400) — Сунакин — укрепленное село с железными воротами и крепостью на пути из Хамадана в Рей.

12. Даруз — в рукописях разночтения: у Кудамы (200) — Даруд, у Ибн Русте (168) — Раруд, у ал-Мукаддаси (400) — без диакритики; горное село на пути из Хамадана в Рей — между Сусанакином и Савахом.

13. По замечанию В. Бартольда (VII, 136), арабские географы описывали (ср. также: Кудама, 200; Ибн Русте, 168; Мукаддаси, 400 и др.) более кружный путь из Хамадана в Рей — через город Саве; этот путь «возник здесь не вследствие каких-либо физико-географических препятствий на главном, а вследствие значения города Саве».

14. Машкуйа — у Иакута (IV, 543) — Мушкуйа — самое большое село с доисламским замком, в котором были изображения из дерева; весь потолок этого замка украшал цветной орнамент (Ибн Русте, 168; ср.: также: Кудама, 200; Мукаддаси, 400).

15. Кустана (или Кистана: Иакут, IV, 94) — село в 7 фарсах от Рея (ср. также: Кудама, 200; Ибн Русте, 168); у ал-Мукаддаси (400) — Кустан.

16. Абу-л-Атахийя (748 — 825) — известный арабский поэт философско-аскетического направления (о нем см.: Крачковский, II, 15 — 51; Фильштинский, II, 79 — 88).

17. Абхар — в средние века известный город между Казвином, Занджаном и Хамаданом, назывался также Авхаром (Иакут, I, 104). В настоящее время небольшая город в Иране (Ле Стрендж, 221 — 222; ИА, IV, 5; Бартольд, VII, 201).

18. Занджан — город современного Ирана; Иакутом (II, 948) называется также Занкан. О средневековом Занджане см.: Ле Стрендж, 221 — 222; Бартольд, VII, 202.

19. Муфаддалабаз — село в 4 фарсах от Рея (ср.: Кудама, 200). Ибн Русте (169) описывает иной путь из Рея в Афризин.

20. Касиб — в рукописях разночтения; по Ибн Хордадбеку, — деревня между Муфаддалабазом и Афризином — в 6 фарсах от первого и в 8 — от второго. Кудама (200) называет Касиб за Афризином. Ибн Русте (169) описывает село ал-Иасиб (?), — бывшую стоянку.

21. Афризин — у Ибн Русте (169) — Афризун, у Иакута (I, 324) — Афридин. Село на пути из Рея в Нишапур. По Ибн Хордадбеку, от Рея до Афризина в общей сложности 18 фарсахов. По Ибн Русте (169), приводившего иной маршрут через село Кармана и реку Хаштаз рузан (букв. «80 рек»), — 9 фарсахов.

22. Ал-Хувар — большой средневековый город на пути в Рей, на месте которого сейчас находится Арадун (Ле Стрендж, 267; Бартольд, VII, 130). Иакут (II, 479), в 1217 г. проезжавший в Хорасан через этот город, некогда служивший крупной стоянкой для караванов, видел его в основном разрушенным. Согласно его сообщению от Рея до Афризина 20 фарсахов, по Ибн Русте (169) — 17.

23. Каср ал-Милх — арабское название села в солончаковой степи,

которое местные жители называли Дихи Намак. От Хувара до этого села добирались по мосту через р. Хушкаруз (Ибн Русте, 169; Ле Стрендж, 367; Бартольд, VII, 130).

24. Ра'с ал-Калб — укрепленное село с цитаделью, до которого из Каср ал-Милха добирались по главному тракту в Мекку, проходившему через солончаковую степь и крепость Дари Мардкастан (Ибн Русте, 169), Иакут (II, 793) называет его цитаделью Кумиса (см. также: Ле Стрендж, 367).

25. Симнан (Семнан) — древний город в Иране, почти разрушенный в XIII в. (Иакут, III, 141). Кудама (201) и Ибн Русте (169) на полпути от Ра'с ал-Калба к Симнану называют еще один пункт — Сарх (у Ибн Русте — Шахри Сарх). О средневековом Симнани см.: Ле Стрендж, 366; ИА, X, 652 — 653 (статья Крамерса; Бартольд, VII, 128).

26. Ахуриин — большое село с курдским населением и храмом огнепоклонников, возникшее при Сасанидах (Ибн Русте, 165, 169). У Томашека (I, 81) и Ле Стренджа (366) — Ахуван (см. также: Бартольд, VII, 192). Кудама (201) и Ибн Русте (170) отмечают еще одно село — Карйату Дайа (у Ибн Русте еще и Дехи Дайа) — на полпути от Ахуриина к главному городу Кумиса Дамгану, где также находилась стоянка.

27. Ал-Хаддада — большое село в округе Кумис между Дамганом и Бистамом (Иакут, II, 217). Ибн Русте (170) называет на этом пути рибат и деревни, разрушенные землетрясением (Ле Стрендж, 368).

28. Базаш — село в 2 фарсах от Бистама у самой границы Кумиса с Хорасаном (Иакут, I, 530). Кудама (201) помещает между ал-Хаддадой и Базашем еще Кузистан, находящийся в 3 фарсах от последнего (ср.: Ибн Русте, 170).

29. Маймад — в рукописях разночтения; у Ибн Русте (170) и др. (Истахри, Мукаддаси) — ал-Мурджан; село в Хорасане с крепостью и рынком. Томашек (I, 78) читает Маймай (Maimai).

30. Хафтаканд — в рукописях разночтения. Издатель Кудама (201, к) читает как Хафтедар, у Ибн Русте (170, ср.: Истахри и Мукаддаси) — Хафдар. Дорога из Маймада (ал-Мурджан) в это хорасанское село с постоянными дворами с одной стороны примыкала к горам, с другой — к нивам (Ибн Русте, 170).

31. Асадабаз — здесь имеется в виду село из округа Байхак, находящееся недалеко от западной границы Хорасана (Ибн Русте, 170; Мукаддаси, 351). Пункты с идентичным названием имелись в Джибале — близ Хамадана, а также в восточном Хорасане на р. Мургаб — между двумя Мервами (Иакут, I, 245; ср. примеч. к § 17, 5; см. также: Ле Стрендж, 430; Бартольд, VII, 121).

32. Бахманабаз — древнее село, названное ал-Истахри (257) в числе городов Нишапура. В «Худуде» (102) упоминается как городок с посевами на пути в Рей (ср.: Ибн Русте, 170 — 171; Мукаддаси, 351; Ле Стрендж, 430).

33. Ан-Нук — село на пути в Байхак (ср.: Кудама, 201; Ибн Русте, 171). Ал-Мукаддаси (351) называет его наряду с Пахйбадом. Иакут (IV, 824) среди деревень Нишапура упоминает Нукан, которую отличает от Нукана (см. ниже) Туса.

34. Хусравджирд — у Иакута (II, 441) также Хусравкард; в описываемый период — центр округа Байхак (ср. также: Ибн Русте, 171). При Иакуте (II, 441) центр был перенесен в Сабзавар, указанный в источниках (ср.: Ибн Русте, 171) между Хусравджирдом и Хусайнабадом (см. ниже). В «Худуде» (102) Хусравджирд описан как небольшой городок (см. также: Ле Стрендж, 391; Бартольд, VII, 190 — 191).

35. Хусайнабад — село, расположенное, по Ибн Хордадбеку, в 6 фар-

сахах, по Кудаме (201), — в 4 фарсах, но Ибн Русте (171), — в 5 фарсах от Хусравджирда.

36. Санкардар — в рукописях разночтения; горное село в 10 фарсах от Нишапура (ср.: Кудаме, 201; Ибн Русте, 171).

37. Бисканд — село в 5 фарсах от Нишапура (ср.: Кудаме, 210; Мукаддаси, 351). У Ибн Русте (171) — Бишаканд. Этот же автор называет между Бишакандом (Бисканд) и Санкардаром село Дастанджирд. В «Худуде» (356) село с идентичным названием причисляется к Фаргане.

38. Нисабур — город Нишапур в иранском Хорасане. Иакут (IV, 857) приводит и другие его названия — Найсабур, Абаршахр и местное Нашавур. В средние века считался лучшим городом Хорасана. О нем см.: Ле Стрендж, 382—388; ИА, IX, 302; Бартольд, VII, 108—114.

39. Ибн Русте (171) кроме городов отмечает 13 рустакв Нишапура: Устува, Аргийан, Асфарайин, Джувайн, Байхак, Бушт, Рухху, Бахарз, Зам, Завах, Зузан, Ашбаназ, Хаваб; об округах Нишапура см. также у ал-Иа'куби (VII, 278) и ал-Мукаддаси (317—319).

40. Зам — в текстах разночтения: у ал-Иа'куби (VII, 278) — Джам, у Иакута (II, 946) — Замм без долгого алифа после «з». Здесь имеется в виду название округа Нишапура на пути в Герат (ср.: Ибн Русте, 171), отличающегося от Замма (Земм) на р. Амударья.

41. Бахарз — округ с центром в Малине на пути из Нишапура в Герат (ср.: Ибн Русте, 171). По Иакуту (I, 458), этот округ, охватывающий 168 больших сел, получил свое название от персидского Бад харза (см. также: Ле Стрендж, 357).

42. Джувайн — арабизированная форма от Куян; округ между Байхаком и Джаджармом с центром в Азаваре, которую посетил Иакут (II, 164). Ссылаясь на Абу-л-Касима ал-Байхаки, он упоминает о 189 селах, расположенных только в северной части округа; южная часть была не заселена (см. также: Ле Стрендж, 391). Развалины его находятся недалеко от нового центра — Джагатоя (ИА, III, 248).

43. Байхак — округ Нишапура с городами Сабзавар и Хусравджирд (см. выше); по Иакуту (I, 804), включал в себя 321 село (ср.: Мукаддаси, 318; см. также: Ле Стрендж, 391).

44. Перевод этого отрывка (24) дан в МИТТ (144) под названием «Путь из Нишапура в Мерв и далее в Мавераннахр». Багис — в рукописях разночтения; у Ибн Русте (171) — Фагисин, у ал-Мукаддаси (352) — Багишин (ср. также: Кудаме, 201); село на пути из Нишапура в Тус и Сарахс.

45. Ал-Хамра (букв. «красная») — здесь имеется в виду укрепленное горное село Нишапура, названное так из-за красного цвета почвы и грунта. Ибн Русте (172) приводит персидское название этой крепости: Диз Сурх (ср.: Кудаме, 201).

46. Ал-Мусакиаб — село Туса, упоминаемое Ибн Русте (172), как и Барда. Барда — более известное ее название Санабаз (ср.: Истахри, 258; Иакут, III, 153; Х. Казвини, 151; см. также: Ле Стрендж, 388; Бартольд, VII, 114).

47. Тус — один из округов Хорасана с городами Нукан и Табаран, которые охватывали более тысячи сел (Иакут, III, 560). В период завоевания сюда были переселены арабы-таиты и др. (Иа'куби, VII, 278). Развалины Туса — в 25 км к северо-западу от Мешхеда (Ле Стрендж, 388—390; Бартольд, VII, 114—116).

48. Ал-Нукац — самый большой город округа Тус (см.: Иакут, IV, 824; Ле Стрендж, 388—389).

49. Маздуран — село на глинистом перевале по пути из Нишапура в Сарахс (ср.: Кудаме, 202). Ал-Иа'куби (VII, 279) и ал-Мукаддаси (351) приводят иной маршрут этого пути — через Каср ар-Рих (перс. *Диз бад*

«Замок ветра»). Согласно ал-Иа'куби этот путь имел 6 переходов (примерно 45 ф); путь, описанный Ибн Хордадбехом, более короткий — 40 фарсахов.

50. Абкина — село в 6 фарсахх (по Мукаддаси (351) — у него Авкина — 1 переход) от Сарахса (ср.: Кудама, 202). Х. Казвини (175), описывая маршрут по Хорасану и Мазандарану, также называет рабат Абкина в 6 фарсахх от Сарахса.

51. Сарахс (Серахс) — древний город между Нишапуром и Мервом, по преданию, названный в период мифических Каянидов в честь аз-Зу'ара (ср.: Иакут, III, 6). О средневековом городе, часто упоминаемом в арабских источниках, см.: Ле Стрендж, 395 — 396; ИА, X, 502; Бартольд, III, 134 — 135. Средневековому Сарахсу соответствует одноименное городище в 4 — 6 км от реки Теджи и в 1,5 — 2 км от современного города близ аула Кичи Ага (Марушанко, Старый Серахс, 166; Оразов. Памятники, 36). Отметим, что все стоянки на пути Сарахс — Мерв, находящиеся в пустыне, имели свои укрепления, в которых жители защищались от нападения тюрок (Иа'куби, VII, 279).

52. Каср ан-Наджар — ал-Иа'куби (VII, 279—280) и ал-Мукаддаси (348) называют все пункты на этом пути, приведенные Ибн Хордадбехом и Кудамою (202), кроме Каср ан-Наджара.

53. Уштурмакак — в различных рукописях (ср.: Кудама, 202 и Иа'куби, VII, 279 f) различия: Устурмагал, Устурма'ад и т. д. Село на пути Сарахс — Мерв (ср. также: Мукаддаси, 348); Иакут (I, 276) приводит название села в верхнем Мерве — Уштурдж, которое называли Уштурдж бала, т. е. Верхний Уштурдж. Ал-Истахри (271) называет Уштурдж городом Анхуза (в настоящее время Андхой в Афганистане). На основании этого Иакут делает вывод о вероятности существования Нижнего Уштурджа — Уштурдж асфала, который может быть тождествен с Уштурмакаком Ибн Хордадбега и др.

54. Тилснана — село в 11 фарсахх от Сарахса; упоминается также Кудамою (202), ал-Иа'куби (VII, 279), ал-Мукаддаси (348) и др. У Гардизи (пер. в МИТТ, 233) — Лестане.

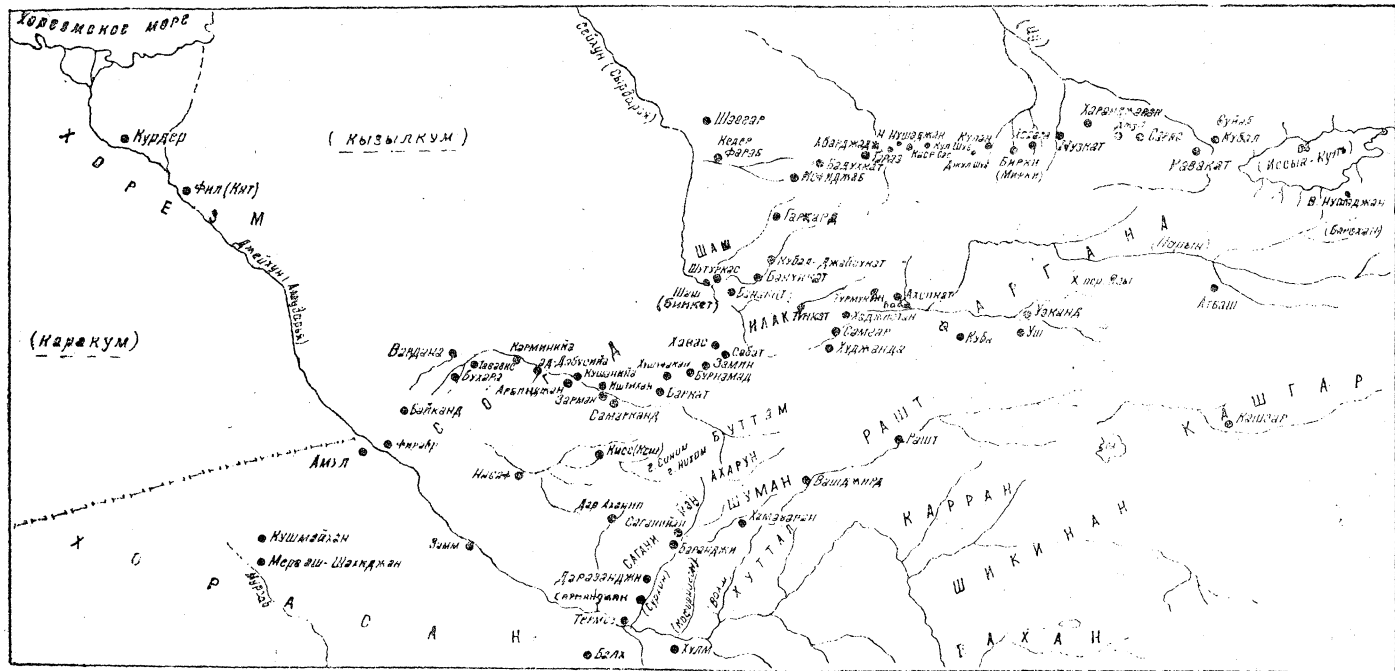
55. Ад-Данданакан — укрепленный городок в 10 фарсахх от Мерва (ср.: Кудама, 202; Иа'куби, VII, 279; Мукаддаси, 312 и др.), который уже во времена посетившего его Иакута (II, 610) был покрыт песками. Иакут сообщает о нападении тюрок-огузов в 553 (1158) г. на Данданакан и о разрушении этого красивого, судя по развалинам, города (Жуковский, 21 — 22; Ле Стрендж, 400 — у него ад-Данданкан; Бартольд, VII, 61; Худуд, 105).

56. Иануджирд — в рукописях Ибн Хордадбега и в других источниках различия: у ал-Иа'куби (VII, 279) — Канукирд (персидское название), у ал-Мукаддаси (348) — Джаруджирд; село в 5 фарсахх от Мерва — бывшее поместье Али ибн Хишама ибн Фаррахурсрау (Иа'куби, VII, 279). По Иакуту (II, 133), посетившему это село с большим базаром, красивой мечетью, хорошими виноградниками и садами в 1217 г., оно служило первой стоянкой для караванов на пути из Мерва в Нишапур.

57. Абу Сарайя — один из главарей мятежа в Иране в 200 (815 — 816) г. (Табари, III, 986).

58. Аш-Иаш — историческая область в долине р. Чирчик (совр. Ташкентский район). Согласно источникам — самая большая (вместе с Илаком) в отношении площади, количества городов и сел область Хорасана и Мавераннахра (Иакут, III, 233 — 234). Уже во времена Иакута многие города и села этой области были разрушены хорезмшахом Мухаммедом ибн Текешем (ср. также: Ле Стрендж, 480 — 482; Бартольд, I, 228; МИТТ, 76).

59. Кушмахан (Кушмайхан: Кудама, 202; Мукаддаси, 348, и др.; Кушмихан: Худуд, 105) — большое село в начале пустыни севернее Мерва — на пути в Амуд на Джейхуне. По Иакуту (IV, 278), при его жизни Кушмай-



Карта 4. Хорезм и Мавераннахр



хан был разрушен песками. В. Бартольд (VII, 67) отождествляет его с Книшманом (см. также: Ле Стрендж, 400; МИТТ, 103).

60. Ад-Диваб — у Кудама (202) — ад-Диван — село с почтовой станцией.

61. Ал-Мансаф — село с почтовой станцией. Кудама (202) упоминает о почтовой станции ат-Тахмаладж в 2 фарсах от ад-Диваба (Дивана), пропущенной Ибн Хордадбехом.

62. Ал-Ахса — село с почтовой станцией (ср.: Кудама, 202).

63. Би'р Усман (букв. «колодец Усмана») — у Кудама (202) — Нахр (канал или речка) Усман — почтовая станция, в 3 фарсах от которой упоминается ал-Укайр, пропущенный Ибн Хордадбехом.

64. Ам ул — совр. Чарджоу (Бартольд, I, 131 — 132; МИТТ, 71). Иакут (I, 69) приводит и другие, отличающие его от табаристанского Амула названия: Ам ул Замма, Ам ул Джейхуна, Ам ул береговой, Ам ул пустыни, Ам ул Амуе (см. также: Ле Стрендж, 403 — 404).

65. Река Балха — Амударья (Джейхун).

65. Фирабрили Фарабр (Иакут III, 867) — совр. Фараб (Ле Стрендж, 443; Бартольд, I, 132; МИТТ, 180). По Кудама (203) и Иакуту, это село было известно как «рабат Тахира ибн Али» (у Кудама вместо Фирабра упоминается село Али).

67. Хисн (замок) Умм Джафар — замок на полпути от Фарабра до Байканда (ср.: Кудама, 203). Видимо, имеется в виду Умм Джафар Зубайда — дочь халифа Мансура (754 — 775).

68. Байканд (или Пайкенд) — купеческий город близ Бухары. Иакут (I, 797) и другие говорят уже о разрушенном городе. Развалины Байканда находятся у станции Якут (Зимин. Развалины старого Пайкенда, 89 — 131; Бартольд, I, 169 — 170; Ле Стрендж, 463; МИТТ, 74; Худуд, 113).

69. В ред. Б — рийат; вероятно «бухарский рибат».

70. Мастин — село Бухары, уже в XII в. находившееся в запустении (Бартольд, I, 169). У Иакута (IV, 393) также Масти, которое он считает селом Мерва, хотя тут же, ссылаясь на ас-Сам'ани, говорит о его принадлежности к Бухаре.

71. По Кудама (203), из Амула до Бухары — 22,5 фарсаха.

72. Карминийа — согдийский город между Самаркандом и Бухарой (Иакут, IV, 268), тождествен с совр. Кермине (Ле Стрендж, 468; Бартольд, I, 149; Худуд, 113).

73. Тававис — название округа и большого села с ежегодной ярмаркой в 7 фарсах от Бухары (ср.: Истахри, 313; Мукаддаси, 281, Иакут, III, 555 — 556. См. также: Ле Стрендж, 462; Бартольд, I, 149 — 150; Худуд, 113). Остатками Тававис являются развалины Шахривайрона (Якубовский. Археологическая экспедиция, 113 — 125).

74. Бамиджкас — одно из селений Бухары в 4 фарсах от самого города (Иакут, I, 737). По ал-Истахри (315), Бумиджкас — одно из названий Бухары. По ал-Мукаддаси (267), называвшему его Нумуджасом, — главный город Бухары (см. также: Ле Стрендж, 460; Бартольд, I, 151 — у него Бемиджект; Средневековый город Средней Азии, 232 — 233).

75. Вардана — древнее село близ Бухары, владельцы которого согласно Ибн Хордадбеку (40) носили титул «вардан-шахов (по В. Бартольду (I, 165), ссылавшемуся на Наршахи, — Вардан Худат). Судя по В. Бартольду, в новейшее время эта местность представляла тюмень Варданзи, значительная часть которой была засыпана песком в 1868 г. (см. также: История Бухары, 46).

76. Шарг, по Иакуту (III, 276) — арабизированная форма от Чарг; большое село близ Бухары, местоположение которого не установлено (Бартольд, I, 150 — 151; Средневековый город Средней Азии, 185).

77. Кукшиноаган, по Кудаме (203), в селе Кук (у него так), локализуем в 3 фарсах от Тавависа, царь (малик) тюрков снаряжал свои войска в поход (см. также: Бартольд, I, 150).

78. Ад-Дабусийа — согдийский городок (Иакут, II, 546), сохранивший свое название в развалинах Кала-и Дабус, подробно описанных еще Л. Зиминым (Кала-и Дабус, 43—64; см. также: Бартольд, I, 148—149; Ле Стрендж, 468; Худуд, 113).

79. Арбинджан, по некоторым источникам (ср.: Кудаме, 203; Худуд, 113 и др.), — Рабинджан. У Иакута (I, 189) — обе формы. В 1158 г. был разрушен хорезмшахом Ил Арсланом. В. Бартольд (I, 148) с вероятностью локализует его западнее Катта-Кургана — близ Зирабулакских высот (см. также: Ле Стрендж, 468; Худуд, 113).

80. Зарман — село в 7 фарсах от Самарканда (Иакут, II, 925), тождественное с небольшим одноименным селом (Вяткин. Материалы, 76; Бартольд, I, 148). По Кудаме (203), от Рабинджана до Зармана — 6 фарсахов.

81. Каср Алкама — замок близ Самарканда (ср.: Кудаме, 203). В. Л. Вяткин (Материалы, 55; см. также: Бартольд, I, 148), в начале века исследовавший Самаркандский вилайет, упоминает о селении в 16 верстах от Самарканда — на дороге Бухара — Кешки Алкама, или Имам Ат-и Алкама.

82. Самарканд — современный город в Узбекской ССР. Самарканду времен арабских завоеваний соответствует городище Афрасиаб, находящееся севернее современного города (Вяткин. Афрасиаб; Тереножкин, 136—140). Упомянулся как Мараканда уже со времен походов Александра Македонского. Иакут (III, 133) приводит его арабское название — Сумран. Ссылаясь на ал-Азхари, он сообщает, что построенный Шамиром Абу Карибом этот город в его честь был назван Шамиркендом. Это наименование впоследствии приняло форму Самарканд. Город был завоеван Кутайбой ибн Муслимом в 93 (712) г. (Табари, II, 1247; Ле Стрендж, 460; ИА, X, 468—471; Бартольд, I, 134—144).

83. По Кудаме (203), от Бухары до Самарканда — 37 фарсахов.

84. Абу ат-Таки (Абу-л-Ианбаги) ал-Аббас ибн Тархан — двуязычный поэт, уроженец Мавераннахра (скорее всего, Самарканда), живущий в Багдаде и умерший там в правление ал-Васика (между 842—847 гг.). В. В. Бартольд, посвятивший этому поэту две статьи (VI, 177; VII, 451), ошибочно идентифицирует его с Аббасом Марвази. Он же указывает на неточность перевода стихов поэта, выполненного де Гье. На этот перевод обращали внимание Т. Нельдеке (Рецензия, 354—355), И. Маркварт (Каталог, 33), а также М. Массон (К периодизации, 155—166), И. С. Брагинский (Из истории, 254) и др. Один из последних исследователей Г. Мардонов (123), исправив две последние строчки («джахи» на «хахи»), приводит следующий перевод: «О разрушившийся Самарканд, кто поверг тебя в это состояние? Ты лучше Шаша. Ты всегда прекрасен».

85. Кушанийа — город, называемый ал-Истахри (343) как «сердце согдийских городов». Ал-Мукаддаси (279—280, у него — Кушани) считает его большим городом с рустакми, занимающими территорию 2×2 перехода; Иакут (IV, 320), называвший город Кушаном, указывает на его былое могущество. Ибн Хордадбех (40) считает кушан-шаха владыкой всего Мавераннахра (ср. также: Иакут, IV, 320; ему неизвестна судьба Кушана его времен). Согласно археологическим изысканиям, город находился в 12—15 км к востоку от места слияния рр. Акдарьи и Карадарьи (Большаков. Заметки, 22; Бартольд, I, 146—147; Бичурин, II, 275).

86. Иштихан — у ал-Иа'куби (VII, 264) — Иштихандж, судя по источникам, — это цветущий, благоустроенный согдийский город (ср.: Истахри, 342; Ибн Хаукал, 403) в 7 фарсах от Самарканда (Иакут, I, 277). Ал-Мукаддаси (269), ссылаясь на анонимного информатора, называет его глав-

ным городом Согда. Бартольд (I, 146; III, 192) указывает на существование в период его изысканий селения с идентичным названием (см. также: Ле Стрендж, 466).

87. Кисс-Киш (Киши) — тожествен с совр. Шахрисябзом (городок южнее Самарканда). Впервые его название появилось на монетах XIV в. (Бартольд, I, 188; III, 460). Иакуби (VII, 299) считал Киш главным городом Согда. Иакут (IV, 273—274), побывавший там, приводит местное произношение названия — Кисс. Он упоминает о разрушенном внутреннем городе (*шахристане*) и цитадели (*кухандизе*) Киша. Согласно сведениям Иакута фрукты здесь созревали раньше, чем где-либо в Мавераннахре. Вероятно, именно поэтому город позднее назывался Шахрисябзом («Зеленый город»). (О Киссе см.: Ле Стрендж, 469; Массон и Пугаченкова. Шахрисябз, 17—97). По археологическим исследованиям, столица раннесредневекового Кеша находилась на месте совр. Китабе (чуть севернее Шахрисябза) (Крашенинкова. Работы в Китабе, 406—407; ее же: Восточные районы, 71—72).

88. Насаф — местное название Нахшаб, с XIV в. — Карши; большой многолюдный город в долине р. Кашгадарья — на пути Бухара — Балх (Истахри, 325; Мукаддаси, 344; Иакут, IV, 781). Раннесредневековому Насафу соответствует городище Шулюктепе в 8 км к северо-западу от совр. Карши (Зимин. Нахшаб, 197—214; см. также: Ле Стрендж, 471; ИА, IX, 39—40; Бартольд, I, 190—191; МИТТ, I, 74).

89. Худжанда (Ходжент) — тожествен с совр. Ленинабадом на р. Сырдарья в Таджикской ССР (Маджи, 144—145; Негматов. Ходжент). В раннее средневековье относился к Самарканду (Иакуби, VII, 264; Иакут, II, 404), впоследствии имел особое управление (Бартольд, I, 221; III, 215; см. также: Ле Стрендж, 479).

90. Баркас (Баркат), у Кудама (203) — Баркан, у Мукаддаси (279) — Абаркас; село Усрушаны близ Самарканда (Иакут, I, 464). По В. Бартольду (I, 145, III, 192) Баркат был главным городом рустака Бузмаджан (см. также: Ле Стрендж, 466).

91. Хушукракан — здесь, а также у Кудама (203) имеется в виду село близ Баркаса. Между ними, по Кудаме, находилась пустыня Катван, т. е. Булунгарская степь (Вяткин. Материалы, 70; Бартольд, III, 192). По справедливой заметке В. Бартольда (I, 186), Хушукракан, упоминаемый Иакутом и Сам'ани, неидентичен Хушукракану ранних авторов. По Иакуту (III, 447), — это богатое село в Мавераннахре между Иштиханом и Кушанийей, называемое в период его посещения Ра'с ал-кантара (букв. «Голова (начало) моста»). По определению В. Бартольда, селение Сер-и Пуль (перс. пер. названия Ра'с ал-кантара) тожествен с Хушукраканом Иакута, а развалины его, исследованные еще в 1885 г. проф. Н. И. Веселовским, обнаружены в 6 верстах от Катта Кургана (см. также: Ле Стрендж, 466).

92. Бурнамаз (Бурнемед), у Кудама (203) — Фурнамаз. Иакут (I, 755) причисляет это село к Усрушане (о нем: см. Ле Стрендж, 466; Бартольд, I, 145, 222; III, 192).

93. Замина — второй по величине после Бунджикаса город Усрушаны — в 7 фарсах от него. Иакут (II, 910) приводит другое название города — Сабзе. Уже в X в. жители покинули этот город, расположенный на обоих берегах реки (Мукаддаси, 277) и поселились рядом; новый город назвали Серсенды (у Ле Стренджа (475) — Сусанда или Сарсанда). Ср.: Бартольд, I, 224). Данное расстояние от Замина в Шаш в целом (7+9+4+3+2=25) соответствует сообщению Ибн ал-Факиха (V, 227) о 25 фарсахом расстоянии между ними.

94. Хавас — село Усрушаны (Иакут, III, 395), тожественное с совр. Хавастом (МИТТ, 226). По Кудаме (204), от Замина до Хаваса — 6 фарсахов.

95. Река аш-Шаша — имеется в виду Сырдарья. У Кудамы (204) от Хаваса до берега аш-Шаша — 5 фарсахов.

96. Банаки́т (Бенакет) — у ал-Мукаддаси (277) — Бинакас (позже Финакат и Финакант). Иакут (I, 740) рекомендует читать Банаки́т, что предпочитает и В. Бартольд (III, 371; ИА, II, 512). Большой город в Мавераннахре на правом берегу Сырдарьи; разрушен монголами, затем при Тимуре восстановлен и назван в честь его сына Шахрухийей (см. также: Ле Стрендж, 482). Об исследовании развалин Шахрухийи см.: Кастанье, 112 — 123; Массон. Ахангеран, 33.

97. Река Турк, судя по тексту, тождественна с р. Чирчик. По Кудаме (204), село у р. Турк, название которого отсутствует у нашего автора, именовалось Джиканджкат (ср.: Истахри, 345). Прочтение Турк, принятое издателем де Гье, считается исследователями ошибочным (ср.: Бартольд, I, 220, 226; III, 218; Массон. Ахангеран, 33, 129, примеч. 35). Предлагается прочтение Парк или Парак (ср.: Идриси, рук. Л., 108 б — Барк) — иранское название реки, упоминаемое еще в XVI в. Тюркское название Чир и его уменьшительное Чирчик появилось в эпоху Тимура (см.: Бартольд, I, 220).

98. Шутуркас (Шутуркет, Уштуркет) — у Кудамы (204) — Сутуркат, у ал-Мукаддаси (342) — так же Уштуркас (276) — укрепленный город с крепостью и крытыми базарами севернее р. Чирчик; был разрушен монголами (Ле Стрендж, 482; Бартольд, III, 200). В. Бартольд (I, 220) с вероятностью локализовал Шутуркас близ Иски-Ташкента — на месте городища против кишлака Киршаула.

99. Банункат — село между Шутуркасом и Шашем (ср.: Кудамы, 204; Мукаддаси, 342; см.: Бартольд, I, 228).

100. Согласно исследованию М. Массона (Ахангеран, 74; на эту вероятную ошибку Ибн Хордадбега указывал и В. Бартольд; I, 232) следует внести коррективы в текст Ибн Хордадбега относительно 7 фарсахов расстояния между Шашем и серебряным рудником (ср.: Кудамы, 208). Также оценивает этот путь и Ибн ал-Факих (V, 327) называвший место, где добывали серебро — ал-Фаджахиром. У ал-Мукаддаси (342) от Бинкаса (Бинкет — главный город Шаша) до серебряных копей — 1 переход. Иакут (I, 421) сообщает о 10 фарсахах расстояния между Шашем и городом Илака — Тункатом, который согласно археологическим раскопкам (Массон, Ахангеран, 70—93) соответствует городищу Имлак у кишлака Сарджайлак (левый берег Ангрена в области впадения в него речки Ургаз; Иакут (I, 421) упоминает и другие села с названием Илак в Нишапуре и Бухаре). Сравнение с источниками показывает, что в нашем тексте перед «Железными воротами», а также перед Кубалом следует поставить слово аш-Шаш, тем более что, судя по тексту, от Шаша до Исфиджаба всего 13 фарсахов (по подсчету, 12 фарсахов = 2+6+4). В таком случае все проясняется: «Железные ворота» (Баб ал-Хадид — ср. горные проходы — бабы, отмеченные Ибн Хордадбехом на Кавказе), локализуемые Ибн Хаукалем (384) у северных пределов Шаша, становятся идентичными с одноименным местом, упоминаемым Ибн Хордадбехом (путанный текст Ибн Хордадбега заставил В. Бартольда (I, 232) усомниться в тождественности названия этой местности у Ибн Хордадбега и Ибн Хаукаля). Археологические исследования этой местности показали, что следы серебряных рудников, упоминаемых в источниках, «сохранились в виде тысячи заброшенных рудников, сотен мест, где производилась выплавка руд, в виде развалин рудничных колоний и руин городов с мощными шлаковыми отвалами» (Массон. Ахангеран, 122). Иакут (I, 421) кроме серебряных копей в горах Илака упоминает и его золотые рудники.

Баланканак, названный Ибн Хордадбехом наряду с Илаком, по всей видимости, тождествен с Балайаном ал-Истахри (345), локализуемым им в качестве города Илака в 5 фарсахах от Тунката.

101. Железные ворота (бав ал-Хадид) — название горного

прохода севернее Шаша (ср.: Ибн Хаукал, 384). Местность с идентичным названием только в персидском варианте — Дарйахалин (Дар Ахалин) упоминают ал-Йа'куби (VII, 290) и ат-Табари (II, 1229) в числе городов Балха — между последним и Кешем (Киссом); см. также: Бартольд, III, 431.

102. Кубал — у ал-Истахри (330) — Кадак и Катак, у ал-Мукаддаси (342) — Кандак; по Кудама (204), в «2 фарсах от города Шаша — военный лагерь, расположенный внутри стен [города]». В «Худуде» (117) упоминается красивый город Джабгукат, где в прошлом находился военный лагерь Шаша. Сведения ал-Истахри (345) о местоположении Джабгуката (в 2 фарсах от Шаша) совпадают с сообщениями Ибн Хордадбеха о Кубале и Кудама о военном лагере Шаша. Из этих сведений очевидна тождественность Кубала (Кадака, Кандака) с Джабгукатом и военным лагерем Шаша.

103. Гаркард — у ал-Истахри (337) Гузкард, у Кудама (204) — от военного лагеря до Гаркарда — 5 фарсахов, далее до Исбиджаба — 4 фарсахов. По ал-Мукаддаси (342), от Исбиджаба до Гаркарда — 2 бариды. В. Бартольд (I, 232) локализует его «на месте развалин Дувана» или вообще «в местности, орошенной верхним Келесом и его притоками».

104. Исбиджаб (Исфиджаб, Испиджаб, Асбишаб, Асбиджаб) — у Кудама (204) и ал-Йа'куби (VII, 295) — Исбишаб — средневековый город (о нем см.: Бартольд, I, 232—233), локализуемый на месте села Сайрам в 12 км от совр. Чимкента (Иванов. К вопросу, 151—164; Массон. Старый Сайрам, 23—42; Байпаков, 82—84).

105. По Ибн Хордадбеху, от Шаша до Испиджаба — 13 фарсахов, у Кудама (204) — 11 фарсахов, у Ибн ал-Факиха (V, 328) — 22 фарсахов, у ал-Йа'куби (VII, 295) — 2 перехода до пограничных областей Испиджаба, у ал-Истахри (345—346) — 4 дня.

106. Шараб — в рукописях Ибн Хордадбеха и Кудама разночтения, у ал-Мукаддаси (341) — Шаваб; между ним и Исбиджабом простиралась степь (*мафаза* «пустыня»), по которой протекали две большие реки — Мава и Йуран (Кудам, 204). В. Бартольд (I, 29) отождествляет развалины Кабалбулака на реке Аксу с Шарабом.

107. Бадухкат — прочтение сомнительное, у Йакута (I, 524) и Сам'ани — Будахкат: село с колодцами (Кудам, 204). По ал-Мукаддаси (341), от Шаваба (Шараба) до Бадухкаса (Бадухката) — 2 бариды (Бартольд, IV, 28).

108. Тамтадж — у Кудама (204) — Тамтах — степной город с колодцами, близ которого течет очень большая река. Согласно автору расстояние от Будахката до Тамтаджа — 5 фарсахов (по ал-Мукаддаси (341) — 1 переход). В. Бартольд (IV, 29) локализует Тамтадж приблизительно в Тюлькюбаше — развалинах на левом берегу р. Арыс.

109. Абарджадж — у Кудама (204) — Барджадж, у Ибн ал-Факиха (327) и ал-Мукаддаси (342) — Барджах. Еще В. Бартольд (IV, 26, 113) справедливо отмечал тождественность Абарджаджа, вокруг которого, судя по описанию средневековых авторов, бьет из-под земли тысяча источников, с ключами Чакпак (Мин-булак). По Ибн ал-Факиху, от Шаша до Барджаха (Абарджаджа) — 40 фарсахов, по ал-Мукаддаси (341—342), от Тамтаджа до Абарджаджа — 2 бариды, до одной стоянки — 1 переход, до Шавагара (Шавгар) — полперехода, до Тараза — 2 бариды (ср. также: Кудам, 204 и Истахри, 337). Шавгар, упомянутый этими авторами, нашим автором не назван.

110. Баркуаб — тождественна с р. Терс (букв. «наоборот»). Согласно обследовавшему эту местность В. Бартольду (IV, 113) ключи дают начало одному из притоков р. Терс (у Ибн ал-Факиха, V, 227 — Баркуб).

111. Джувикат, по Кудама (205), между Джувикатом (в рукописи у него разночтения) и Шавгаром — безжизненная пустыня, через которую

до Тараза шли 2 фарсаха (Бартольд, IV, 28). Согласно материалам Семипалатинской археологической экспедиции развалины Бек-тобе на р. Ассе соотвествуют средневековому Джувикату (Труды... Чуйская долина, 76).

112. Т а р а з (Тираз, Талас), Иакут (III, 524), ссылаясь на Абу Саида, транскрибирует это слово как Тараз. В. Бартольд (III, 495—496; ИА, XI, 769) локализует этот город недалеко от Аулие-Ата (Джамбула); археологические раскопки, произведенные под руководством А. Н. Бернштама, подтвердили мнение ученого о местоположении Тараза (Бернштам. Памятники, 25—26; Сенигова, 8; Средневековый город Средней Азии, 205—207).

113. К а в и к а т — у Кудамы (209) — Кавакат. Он упоминает о двух цветущих многолюдных селениях между ним и резиденцией владыки кимак (ср.: Худуд, 306; см. также: Бартольд, IV, 35; Труды... Чуйская долина, 76).

114. Кимаки жили на территории Западной Сибири с центром на Иртыше (о них см.: ИА, VI, 809—810; Худуд, 304—310; Кумеков). Кудамы (209), также подтверждавший сведения нашего автора о 80-дневном расстоянии, добавляет к этому «для быстрого всадника». Ибн Хордадбех (31) упоминает о 81-дневном расстоянии.

115. Н и ж н и й Н у ш а д ж а н — Ибн Хордадбех и Кудамы (205) отличают Нушаджан Нижний близ Тараза от Нушаджана Верхнего, расположенного на китайской границе. У Кудамы в рукописи — Барсхан (без диакритики). В «Худуде» Барсхан — большой город на берегу озера, дикканами которого являлись карлуки. У Гардизи (Бартольд, VIII, 50—51, 53) — также Барсхан. Привлекает внимание этимология этого слова: «повелитель (*хан*) Фарса». По справедливому замечанию В. Бартольда (VIII, 51), такая этимология разрешает вопрос о произношении названия города. У ал-Мукаддаси (375) — Барсахан (или Барсухан) — уже разрушенный город с крепостью. Все это, а также сходство с названием Барскаунского ущелья привело Томашека к прочтению «Барсахан». А. Н. Бернштам локализует город на правом берегу р. Талас — 105 разъезд (Учкурган; Труды... Чуйская долина, 76). У авторов «Средневекового города Средней Азии» (206) городище Барсхана — Туртуль-тепе или Торт-тепе. Иакут (IV, 823) со ссылкой на источники называл его Нушаджаном, упоминая о 17-дневном расстоянии на верблюдах между двумя Нушаджанами.

116. К а с р а Б а с — отсюда начинались земли карлуков (Кудамы, 200). А. Н. Бернштам (Труды... Чуйская долина, 76), обследовавший Чуйскую долину, отождествляет район р. Сюготы, Каинды с Касра Басом и Кул Шубом (см. ниже).

117. *Ал-харлухийя* (карлуки), *ал-халаджийя* (халаджи) — названия тюркских племен.

118. К у л Ш у б — схожая с Касра Басом местность, локализуемая в районе р. Сюготы и Каинды (Труды... Чуйская долина, 76).

119. Д ж у л Ш у б — местность за Кул Шубом, отсутствующая у Кудамы (205); по его описанию, от Кул-Шуба до Кулана всего 4 фарсаха, по нашему тексту, — в общей сложности 8 фарсахов. Некоторые исследователи (напр. О. Карасев, 71—72) подтверждают его идентичность с Кул Шубом.

120. К у л а н, по Кудаме (205), — это такое же селение, как Кул Шуб и Касра Бас. Следует отметить что все эти кочевнические поселения были почти одних размеров. Иакут (IV, 328) называет Кулан приятным городком в пределах страны тюрок в Мавераннахре. В «Худуде» (97) Кулан — небольшая, прилегающая к мусульманскому миру, область, где обитали карлуки. В. Бартольд (IV, 48) подтверждал предположение Томашека о том, что Кулан находился на месте Тарты (совр. Луговое). Их отождествление подтверждено новыми археологическими разысканиями (Бернштам. Памятники, 32; Средневековый город Средней Азии, 208).

121. Б и р к и — так же у Кудамы (205, 206) и в «Худуде» (97). В по-

следнем Бирки назван селением карлуков, часто посещаемым торговцами. Между ним и Куланом упоминаются становища трех карлукских племен: *бистан, хайм, б-риш*. У ал-Мукаддаси (263) Мирки — укрепленный городок с цитаделью, соответствующий современному городу с этим же названием (районному центру Мирки Джамбулской области; Труды... Чуйская долина, гл. I, 22; Средневековый город Средней Азии, 208).

122. Асбара (Ашбара) — Иакут (I, 238) называет ее округом (*на-хйа*) Мавераннахра близ Шаша, где добывали нефть, железо, бирюзу, латунь, золото, олово; вывозимые для продажи камни с находящейся там Черной горы горели, как уголь. Эта местность сохранила свое название в р. Ашпара, а также в наименовании городища. Начиная с 1940 г. экспедиция Комитета наук при СНК Киргизской ССР и Института истории материальной культуры им. Н. Я. Марра ведут раскопки в этом городище, найденном в 3 км к западу от границы Киргизии с Казахстаном на территории Миркинского района Джамбулской области. Развалины находятся в 25 км от древнего города Мирки, что соответствует 4 фарсахам, разделявшим эти города (Труды... Чуйская долина, 23).

123. Нузкат — у Иакута (IV, 822) — Нузкас — городок (*булайда*), у Ибн Хордадбега и у Кудамы (206) — большое село в Хорезме близ Джурджанийн. Кудама же упоминает о старом городе на этом месте — Касе. При восстановлении новый получил название Нузкас, т. е. «Новый Кас». В «Худуде» (97) Нункат, очевидно, тождествен с ним; у ал-Мукаддаси (383) — Нушкат. По археологическим исследованиям, средневековому городу соответствуют развалины около селения Карабалты; городище носит название Шиш-тепе (Шиш-тюбе: Труды... Чуйская долина, 21; Кожемяко, 79 — 84; Средневековый город Средней Азии, 208).

124. Харанджаван — большое село в 4 фарсахам от Нузката (ср.: Кудама, 206); в рукописях — разночтения; вероятно, соответствует Харрану ал-Мукаддаси (375), упоминавшему этот город «неверных» с крепостью и цитаделью в Исфиджабской области. А. Н. Бернштам локализует его на правом берегу р. Аксу, за селами Срегенское и Предтеченское, и сопоставляет Харанджаван с развалинами городища Чалдывар (Ак-тюбе) (Труды... Чуйская долина, 24; Средневековый город Средней Азии, 208).

125. Джул — большое село в 4 фарсахам от Харанджавана (ср.: Кудама, 206). В. Бартольд (IV, 49) отождествлял Джул с Алмедынскими развалинами. А. Н. Бернштам, заново исследовавший эту местность, опровергает его мнение и отождествляет с Джулем развалины Чола Казах в 8 км к западу от города Фрунзе — на шоссе Фрунзе — Карабалты (Труды... Чуйская долина, 25).

126. Сариг (Сарыг) — В. Бартольд (IV, 49) считал возможным отождествлять с ним Бураны или какие-либо другие соседние развалины. А. Н. Бернштам (Труды... Чуйская долина, 21) локализует его на месте городища Красная речка в 32 км к востоку от города Фрунзе. По его мнению, город Сары уже в конце X в. потерял свое тюркское название (ср.: Сарысу в интерпретации В. Ф. Минорского: Худуд, 285); позже он назывался уже по-другому. Ссылаясь на совпадающие данные, исследователь считает возможным отождествить город Урду, упоминаемый ал-Мукаддаси (275), с тем же Сарыгом и приходит к следующему выводу: Красная речка — Сарыг — Урду. Отметим, что по ал-Мукаддаси, Урду — это небольшой город с крепостью, в котором жил царь (*малик*) туркмен; вокруг крепости был ров, наполненный водой, а в цитадели находился царский дворец. По этому описанию Урду, скорее всего, соответствует городу хакана тюркешей (так же у Табари, I, 1613, у Кудамы, 206, — «тюрки», у ал-Мукаддаси — «туркман») Ибн Хордадбега, который, судя по тексту, находился в 4 фарсахам от Сарыга. В. Бартольд (IV, 49, примеч. 38) приводит сведение из китайской «Истории династии Тан», где упоминается о предводителе этого племени,

который в конце XII в., завоевав Суй-е (Суйаб), перенес сюда орду и назвал Суй-е чунь городом Гуньюе Большой орды. Он же справедливо критикует и В. В. Григорьева, считавшего город Баласагун тожественным со столицей тюркского хакана, аргументируя это тем, что ал-Мукаддаси (275), упоминавший о Баласагуне (у него Баласагун) — большим многолюдном городе, наряду с ним называет и Урду. Кудама (206) за городом хакана называет Кирмирау (прочтение вероятное, дано без диакритики), расположенный между резиденцией хакана и Навакатом (см. ниже). А. Н. Бернштам (Труды... Чуйская долина, 76) отождествляет Кирмирау с городищем Бураны.

127. Навакат (Невакет) — большой город, упоминаемый в арабских источниках (ср.: Кудама, 206; у Мукаддаси (464) — Навикас, у Табари (II, 1593) называется в связи с выступлением тюрок против арабов). По мнению В. Бартольда (IV, 99), исходя из расстояний, приведенных арабскими географами, этот город следовало бы искать около станции Джиль-Арык, но, так как от него отходил прямой путь в Восгочный Туркестан, то находился он, вероятнее всего, несколько южнее — рядом со станцией Кутемалды. Согласно исследованиям А. Н. Бернштама (Труды... Чуйская долина, 19) развалины бывшего большого населенного пункта в селении Орловка соответствуют древнему городу.

128. Названный здесь Кубал своим местоположением (за Навакатом) отличается от упомянутого Ибн Хордадбеком выше (ср.: наше примеч. 102) Кубала-Джабгуката. Кудама (206) в 2 фарсах от Наваката упоминает большое село Банджикант и на таком же расстоянии от последнего — Суйаб, названия которых отсутствуют в известных нам текстах Ибн Хордадбека. Согласно Кудаме Суйаб состоял из двух сел, одно из которых называлось Кубал, а другое — Сагур Кубал (А. Бернштам опровергает мнение В. Бартольда о нахождении Суйаба в местности Карабулак на правом берегу р. Чу. Сравнивая показания китайского путешественника Сюань Цзана и свои археологические наблюдения, он приходит к выводу, что открытое экспедицией Новороссийское городище — долину большого Кемина в 1 км к западу от села Новороссийское, скорее всего, можно отождествить с Суйабом; ср.: Бартольд, IV, 49 и Труды... Чуйская долина, 21—22). В таком случае очевидна тожественность Кубала, упомянутого на данном отрезке пути, с одним из сел Суйаба.

129. Нушаджан Верхний — согласно арабским географам (Кудама, 262; Якут, IV, 823 и др.) — состоял из 4 больших и 4 (или 5) малых городов. Ибн Хордадбех называет его и Тибет (ат-Туббат) серединой ал-Машрика. В Бартольд (IV, 100) с вероятностью отождествляет его с Уч-Турфаном. Экспедицией, возглавляемой А. Бернштамом в 1940 г., была открыта область Верхнего Барсхана (Нушаджана), которая простиралась по побережью Иссык-Куля от Топского до Тюпского залива. Экспедиция обнаружила 7 из известных по источникам 9 поселений. По заключению археологов, недостающие два поселения, вероятно, находились на участке между р. Тамга и городищем Койсара и были размыты водами Иссык-Куля (Бернштам. Труды, 26—76).

### § 16. Дорога из Замина до Ферганы

1. Фергана (Фергана) — историческая область в Мавераннахре. Согласно Якуту (III, 878—879) так же назывался и главный город области, упомянутый Кудамой (207), ал-Балазури (419 — у него Хишкат), ал-Мукаддаси (271) и другими как Ахсикат, ат-Табари (II, 1257) и ал-Иа'куби (VII, 294) — как Кашан (Касан). Городище Ахсикат расположено на правом берегу р. Сырдарья вблизи селений Гуль Кишлак и Шаханд (Чулапов, 197—206). Касан тожествен с современным городом идентичного названия; развалины старого города, исследованные А. Бернштамом, сохранились в



поселениях Муг-тепе и Муг-кала (Бернштам, Тянь-Шань, 156). О Фарганае см.: ИА, IV, 558—565 (см. также: Бартольд, III, 527—538); Ле Стрендж, 477.

2. С а б а т, по Кудаме (207), — большое село, откуда путь отвечался на Фергану и аш-Шаш. Иакут (III, 3), сославшийся на Абу Саида, уже называет Сабат городком (*булайда*) около Усрушаны (см. также: Ибн ал-Факих, V, 328; Худуд, 115). По ал-Истахри (343) от Замина до Сабата — 3 фарсаха, по ал-Мукаддаси (342), — 2 перехода. В. Бартольд (I, 222), ссылаясь на П. С. Скварского, обследовавшего местность в конце XIX в., писал, что «этот Сабат может быть тождествен не с нынешней станцией того же имени, а с селением Иски-Сават, верст на 12 севернее».

3. У с р у ш а н а (Осрушана) — в источниках Шурусана (Кудаме, 207), Сурушана (Худуд, 55). В период арабского завоевания представляла собой большую самостоятельную область (Ибн Хаукал, 379). Иакут (I, 445) называет ее городом в Мавераннахре. В. Бартольд (III, 216) локализует главный город Усрушаны — Бунджикат (или Пянджикат) близ села Шахристан. Археологические работы, проведенные там, подтверждают выводы ученого (см.: Негматов, Хмельницкий). Кудаме (207—208), также описавший путь из Сабата до Усрушаны, упоминает о горных деревнях и реках (*вади*), расположенных по обе его стороны на втором этапе.

4. Г а л у к — у Кудамы (207) — Галук Андаз — большое село между Сабатом и Худжандом; на этом же отрезке пути он называет еще одно большое село Куркат, отсутствующее у Ибн Хордадбеха (Куркат — конъектура издателя — в рукописи Рукунд; ср.: Истахри (335) — Арканд, Мукаддаси (265) — Курдкас). В. Бартольд (I, 322 — 323) различает селения Рукунд и Куркат, которые так же, как и Галук, сохранили свои названия.

5. С а м г а р — большое село в степи (Кудаме, 207; Мукаддаси, 341), сохранившее свое название и в настоящее время (Бартольд, I, 219).

6. Х а д ж и с т а н — пункт с пограничной охраной, крепостью, соляными копями, откуда соль вывозили в Шаш, Худжанд и другие места. У ал-Мукаддаси (342) — Джаджистан, в 1 переходе от серебряного рудника. В. Бартольд (I, 229) считал, что под упомянутым путем подразумевалась дорога через перевал Кендир-даван.

7. Т у р м у к а н — у Кудамы (207) — Иурмукан — село у р. Шаш (Сырдарья), по Кудаме (207) — в 6 фарсахах от Хаджистана; по ал-Мукаддаси (342), расстояние между ними определяется в 1 переход.

8. Б а б — большой и богатый город Фарганы на р. Шаш. В отличие от Ибн Хордадбеха, Кудаме (207) называет главным городом Фарганы Ахсикат.

9. Так же у Ибн ал-Факиха (V, 328). У Кудамы (207) в рукописи ошибочно 35; издатель в своем переводе исправил эту цифру на 53. У Иакута (III, 878) — 50 фарсахов. По общему подсчету, расстояние между Самаркандом и Фарганой (т. е. Ахсикагом), судя по дорожнику Ибн Хордадбеха (Самарканд — Баркас — Хушугаган — Бурнамаз — Замин — Сабат — Галук — Худжанда — Самгар — Хаджистан — Турмукан — Баб — Фаргана) составляет 52 фарсаха. Если учесть, что у Кудамы путь от Хаджистана до Турмукана на 1 фарсах меньше, чем у нашего автора, то это расстояние будет равно 51 фарсаху.

10. В ред. Б (49) добавлено: «и Фаргану построил Ануширван».

11. К у б а, судя по источникам (Ибн Хаукал, 394; Мукаддаси, 272; Иакут, IV, 24), — самый большой и красивый город Фарганы. Тождествен с совр. Кувой (Бартольд, I, 215).

12. У ш (Ош) — Кудаме (208) называет его большим селением. По автору, от Кувы до Уша — 7 фарсахов. Ал-Мукаддаси (272) описывает Уш как красивый городок с рибатом (о нем см.: Бартольд, I, 212—213). Уже

Пакут (I, 404) сообщает о его цитадели и стенах с четырьмя воротами (у В. Бартольда (I, 212) — трое ворот). Тождествен с совр. Ошем.

13. Узканд (Узкенд) — у Кудама (208) — Йузканд; Пакут (I, 404) приводит также название Узджанд. Ибн Хордадбех, а за ним и Кудама называют Узканд городом Хуртакина, который в IX в., видимо, им владел (у Кудама к имени Хуртакина добавлено слово «дихкан»). В. Бартольд (I, 212) читает имя этого тюркского дикана как Чур-тегин; ссылаясь на Н. Ф. Петровского, он пишет, что телер «так называется местность по дороге из Узгенда к древнему Атбашу, за перевалом Ясы у перевала Ураз-хан». Ал-Мукаддаси (272), описывающий Узканд X в., упоминает о его необычной цитадели, которая не имела себе равных. Город тождествен совр. Узгену.

14. У Кудама (208) текст нашего автора об этом перевале на пути в Атбаш, который, видимо, тождествен с перевалом Ясы, дополняется. Согласно ему от Узканда путь к перевалу проходил между близко расположенными селениями. «Сам перевал — с трудным подъемом, а при снеге вообще недоступен».

15. Атбаш — город, находящийся, судя по источникам (см. также: Кудама, 208), в горах, на высоком перевале. Местоположение селения Атбаш, сохранившего название средневекового города, его положению не соответствует. Еще В. Бартольд (IV, 59) считал развалины Кошой-кургана тождественными со средневековым Атбашем; это предположение было подтверждено последующими археологическими исследованиями (Бернштам. Тянь-Шань., 100 — 103).

16. В «Худуде» (94) приводится название зимней резиденции владыки тугузгузов — Джинанджас или Чинанджас, которая характеризуется как город средних размеров (*мияне*). Ал-Мукаддаси (277) упоминает Джинанджас в списке городов Шаша — город «без крепости (*хисн*), постройки из дерева и самана (*либан*)». [В книге «Средневековый город Средней Азии» (198 — 199) перевод ошибочен: «город не имеет стены» (должно быть, крепости), «постройки из дерева и войлока» (должно быть, самана или необожженного кирпича)]. Летней резиденцией владыки тугузгузов считался Пянджикат (Худуд, 94) — персидский перевод названия Бишбалык (Бартольд, III, 375; см. также: ИА, XII, 423 — Орду Балык). В. Ф. Минорский (Худуд, 269) предлагает прочтение Бишбалык для упомянутого ал-Идриси (Т-н-ба) — главного города тугузгузов (ср. арабское написание этих слов без диакритики). Город Джинанджас локализуется в разрушенном городище Чиназ (Средневековый город Средней Азии, 198 — 199). Видимо, описанный Ибн Хордадбехом, а также Кудамай (262) главный город тугузгузов с 12 воротами, скорее всего, относится к Бишбалыку (ср.: Худуд, 269), который окончательно локализован около деревни Хупуцы примерно в 10 км севернее Цзимуса — в городище Поченцы (Бартольд, III, 374; Долбежев). У Гардизи (Бартольд, VIII, 52) мы встречаем еще одно название «столицы тугузгуского хакана» — Азал (Арал?); видимо, — здесь мы имеем дело с названием более ранней столицы тугузгузов. Наряду с этим, автор называет и Чинанджкет, где находился дворец правителя и где местные жители из-за чрезмерно жаркого лета были вынуждены жить в холодных погребках. Сведения Кудама (262) о городе тугузгузов дополняют материал Ибн Хордадбега. Он упоминает о расположенном близ города озере, которое окружали села и постройки, соединяющиеся одна с другой (ср. сообщаемое со ссылкой на Долбежева сведение о поездке китайского посла по озеру восточнее города Бишбалык; Бартольд, III, 375). Что касается расстояния от Верхнего Нушаджана до города хакана тугузгузов, сведения о нем в источниках самые противоречивые. У Ибн ал-Факиха (V, 328) — так же 3 месяца. У Кудама 2 версии: согласно первой (209) — 6 дней (?), согласно второй (262) — 45 дней, из них 20 дней по степи с источниками и пастбищами, 25 — через большие есла. Это же сведение повторяется Иакутом

(I, 840) в приведенном им донесении о путешественнике Тамиме ибн Бахре ал-Мугавваи, которое считается первоисточником арабских сообщений о тугузгузах (Бартольд, IV, 52; Минорский. Путешествие Тамима., 275 — 305). Этот маршрут дан также Гардизи (Бартольд, VIII, 53): «Из Барсхана надо идти в Пенчул (?), оттуда в Кучу, оттуда в Азал, оттуда в Сикет (или Суккет), оттуда в Микшемигнасур (?) оттуда в Чинанджкет один день пути».

17. Согласно Кудаме (262) эти ворота охранялись тюрками.

18. По ал-Масуди (Мурудж, I, 288), это единственный тюркский народ придерживающийся религии манихеев и провозглашающий совместное существование двух начал: света и тьмы. Согласно ал-Истахри все тюрки — тугузгузы, хирхизы, кимаки, гуззы, харлуки и другие — исповедуют одну и ту же религию. По Гардизи (Бартольд, VIII, 52, 53), «тугузгузский хахан принадлежит к динаверийской вере, но в его городе и владениях есть христиане, дуалисты и буддисты... около ворот [дворца] правителя местности ежедневно собираются 300 или 400 человек из динаверийцев, громкими голосами читают сочинения Мани...».

19. До этого Ибн Хордадбех (23) приводит сведение о 80-дневном расстоянии между Кавакатом и резиденцией владыки кимаков. Здесь же речь идет о расстоянии от Тараза, который находился в 7 фарсах от Каваката, до столицы кимаков, поэтому он равен 81 дню.

20. Перевод этого списка тюркских народов, а также описание дороги из Марв аш-Шахиджана до Тухаристана с некоторыми примечаниями даны в МИТТ (144—145). Идентичное сведение имеется в МР Ибн ал-Факиха (л. 168 а); ср. также перечисление тюркских племен у Махмуда Кашгарского (I, 27 — 28). Тугузгузы обитали на территории с центром в области Турфана и Гучена; это название, которое, судя по исследованиям В. Бартольда (V, 569), арабы перенесли на уйгуров, «собственно обозначало предшественников уйгуров тюрк-шато (букв. китайский перевод названия тюркского племени *чол* «песчаная пустыня»)»; кимаки обитали в среднем течении Иртыша (Бартольд, V, 549); гуззы-огузы занимали очень большую территорию к востоку от Волги до границ Китая с центром в низовьях Сырдарьи (Бартольд, V, 524 — 526); джигиры (в тексте *ал-джифир*) согласно де Гье соответствуют чигиям (*джикил*), обитавшим на северной стороне Иссык-Куля (Бартольд, V, 204); тюргеши — западные тюрки — обитали в Семиречье — ставка хахана на р. Чу (Бартольд, V, 579); азгиши в литературе известны и как эдкешы; арабские географы (ал-Идриси, Ибн ал-Варди) помещают их между Алтаем и Балхашем, «Махмуд Кашгарский говорит об азгишах как о небольшом племени, поселившемся в Узгенде и Фергане» (МИТТ, 145); кыпчаки (русские называли их *половцами*) — в Зап. Европе *команы* — первоначально обитали западнее кимаков, живших на Иртыше, затем переселились на запад (Бартольд, V, 350 — 351); киргизы (*хирхиз*), жили в верховьях Енисея. В «Худуде» (62) имеется сведение о мускусном олене, обитающем на одном из отрогов горы, называемой Тулас, в области хирхизов; карлуки (*харлух*) в середине VIII в. обосновались в долине Чу, часть их проникла в Тухаристан: «Махмуд Кашкарский объединяет карлуков вместе с гузами под названием туркмен» (Бартольд, V, 547; см. также Шанинзев); халаджи, судя по ал-Истахри (254), еще «в древние времена» проникли на территорию современного Афганистана, где занимали территорию между Систаном и Индией; впоследствии ассимилировались с афганцами (Бартольд, V, 603; Массон, Ромодин. Афганистан, I, 270 — 276).

21. Фараб — в «Худуде» (118) — «Параб с главным городом Кедер» — название, которое встречается и у ал-Мукаддаси (273). Махмуд Кашгарский (I, 404) приводит тюркское название Фараба — Караджук. Якут (III, 833) описывает его как область выше Шаша и близ Баласагуна. Вероятно, называя город Фараба, Ибн Хордадбех имеет в виду Кедер, кото-

рый в настоящее время локализуется на месте городища Отрар (Бартольд, III, 525 — 526; его статья в ИА, IV, 450 — 451; Средневековый город Средней Азии, 194; Массон, Средневековые торговые пути, 163 и далее).

22. Ср. идентичное сведение Ибн ал-Факиха (МР, 168 б) и Иакута (III, 834).

§ 17. Дорога от Марв аш-Шахиджана до Тухаристана

1. Фаз — селение Мерва (ср.: Кудам, 209; Мукаддаси, 347). Иакут (III, 841 — 842) называет два одноименных города (*балда*): в области Мерв и области Тус (ср.: Средневековый город Средней Азии, 170 — 171).

2. Махдибад — село южнее Мерва (ср.: Кудам, 209; Мукаддаси, 347). Еще В. Бартольд (III, 144) отмечал, что название этих селений (Махдибад, Асадабад, Иахйаб, и т. п.) заставляют полагать, что они были основаны арабами в VIII в., вероятно, с культурными целями. Эти цели достигнуты не были и сами селения в XII—XIII вв. уже не существовали. В этом отношении привлекает внимание сведение ат-Табари (II, 1636 — 1637) о строительной деятельности хорасанского наместника Асада ибн Абдаллаха (735 — 738), воздвигавшего в степи постоянные дворы (ханы); здесь же находились и сборщики податей (Иакут, IV, 184).

3. Иахйаб — стоянка в середине долины с постоянными дворами (*ханат*) и почтовой станцией (*сиккат*) (Кудам, 209); у ал-Мукаддаси (347) — Бахираб. Вероятно, была названа в честь Иахьи ибн Асада — правителя Шаша, сына Асада ибн Абдаллаха — хорасанского наместника.

4. Ал-Каринайн (букв. «два Карина»); ас-Сам'ани (МИТТ, 340) приводит другое, вероятно, более древнее название этого селения — Баракдиз. В «Худуде» (105) — Пр-кдар. По сведению Иакута (IV, 80), ссылавшегося на ал-Хазими (идентичное сообщение у Сам'ани), «называли его так, ибо оно присоединялось то к Марву аш-Шахиджану, то к Марваррузу». Кудам (209), а также автор «Худуда» (105) описывают его как селение с цитаделью на берегу реки; жители его были огнепоклонниками, они зарабатывали на жизнь отдачей внаймы ослов. Согласно Кудаме жители этого селения назывались, по прочтению В. Бартольда (III, 253), торкуп (в рукописи первая буква без диакритики). Этот же автор приводит прочтение В. Тизенгаузена: кебрун — гебры, огнепоклонники. Отметим, что согласно «Худуду» жителей называли [Бих] Африди (Бихафарид — зороастрийский реформист, казненный Абу Муслимом; МИТТ, 213, примеч. 5). Археологические исследования, проведенные в районе Мургаба, подтвердили предположение В. А. Жуковского (181; см. также: Бартольд, III, 144) о локализации ал-Каринайна-Баракдиза в Имамбаба (Адыков, 50 — 63; Средневековый город Средней Азии, 168).

5. Асадабад — селение, вероятно, связанное с именем хорасанского наместника Асада ибн Абдаллаха (ср.: Кудам, 209; Мукаддаси, 347).

6. Хаузаин — селение, расположенное в 6 фарсах (у Кудамы (209) — 5 фарсах, у Мукаддаси (347) — 1 переход) от Мерва. По Иакуту (II, 359), один из округов Марварруза. У В. Бартольда (III, 144) — Хузан.

7. Каср ал-Ахнаф ибн Кайса — арабское название крепости Синван, завоеванной в 32 (652—653) г. ал-Ахнафом ибн Кайсом, который заключил мир с его жителями; в честь завоевателя замок был назван его именем (Иакут, IV, 108). В «Худуде» (105) — Дизи Ахнаф (см. также: Кудам, 209; Балазури, 406 и др.). В. Бартольд (III, 254) предположительно помещал его около селения Караул-хана, М. Массон (Средневековые торговые пути, 7) — в Улугтене, О. Г. Большаков (Средневековый город Средней Азии, 168) — в Меручаке.

8. Марварруз (Мерверруд) — Иакут (IV, 505) приводит также форму Марруз, как, по его утверждению, жители Хорасана сокращенно называли этот город. Кудама (210) называет его Марв ал-Ала (Верхний Мерв). Отожествлен с Бала Мургабом в Афганистане (Бартольд, III, 252; Средневековый город Средней Азии, 168).

9. Араскан — село Марварруза (ср.: Кудама, 210; Мукаддаси, 347). Автор «Худуда» (104) называет Араскан среди четырех городов Асбузара (ср.: Мукаддаси (298) — Исфизар; у него вместо Араскана — Адраскар; Исфизар — город к югу от Герата, тождествен с совр. Сабзеваром), где обитали хариджиты и воинственные люди. О пути между Мервом и Баяхом см. также: Хамдаллах Казвини, 179.

10. Ал-Асраб — небольшое селение в горах с пещерными домами (Кудама, 210). Ал-Асраб (букв. «подземный ход, тоннель»), видимо, — арабское название этого села.

11. Канджабаз — село, причисляемое, по сведению Кудамы (210), к округу Талакан (ср.: Мукаддаси, 348).

12. Ат-Талакан — в средние века различали два Талакана: в Хорасане и Дейлеме (между Казвином и Абхаром; ср.: Иакут, III, 491 — 492; Мукаддаси, 303). Согласно Иакуту от него до Марварруза — 3 перехода (у Мукаддаси (348) — от Марварруза до моста Хр — 1 переход, до Талакана — 1 переход, итого 2 перехода; по Ибн Хордадбеку и Кудаме, (210) — в общей сложности 25 фарсахов). В. Бартольд (III, 255) совершенно справедливо предполагает, что прямой путь, указанный ал-Мукаддаси, отличается от пути, приведенного Кудамой и Ибн Хордадбеком (см. также: Худуд, 107; Иакуби, VII, 287). Город разрушен монголами в 1220 г. (ИА, XI, 694—695). Его обычно, отождествляют с местностью недалеко от Кала-Вели (Бартольд, III, 255).

13. Кисхаб — у Кудамы (210) и ал-Мукаддаси (348) — Кисхан; большое село в горном ущелье близ Талакана.

14. Аргин (Аргын, у Х. Казвини (179) — Аргун, подчиняющийся Гузгану-Джузаджану; см. ниже) — богатое многолюдное село в Мервской долине (Кудама, 210). Согласно Кудаме 1 фарсах пути от Кисхаба до Аргина проходит по долине р. Мерв (здесь имеется в виду речка Кара-Вели (Бартольд, III, 255), остальные 4 фарсаха — по нетрудному песчаному перевалу, горе и частью по каменной дороге; на перевале — источник, обложенный камнем. Согласно исследованию В. Бартольда (III, 255) в 8 англ. милях от узбекского селения «Чахаршамбе находится теплый ключ Ходжа-Исык-булак, собранный в бассейн и служащий местом купания».

15. Каср Хут — замок, названный Иакутом (II, 498) также Кут. По описанию Кудамы (210), Хут — цветущее многолюдное село в степи (сахра), первый населенный пункт округа Фарийаб. Х. Казвини (179) сообщает о его подчинении Гузгану.

16. Ал-Фарйаб (Фарьяб, Фарайаб) — известный город западнее Балха в области Гузган. В «Худуде» (107) — Парйаб; Иакут (III, 840) приводит и другое произношение этого названия — Фирийаб. Ал-Иакуби (VII, 287) называет его древним городом, откуда резиденция правителя Фарийаба была перенесена в Иахудан (Иахудийна), который уже ал-Истахри (270 — 271) упоминает как главный город ал-Джузаджана (Гузгана). Находился, вероятно, на месте совр. Даулатабада в Афганистане или несколько южнее (Бартольд, VII, 58). Согласно Кудаме (210) от Хута до Фарийаба — 2 фарсаха.

17. Ал-Ка'а, по Кудаме (210), так называлась пустыня в 5 фарсахах от Фарийаба, которая простиралась между шапурганской рекой и р. Ширин Тагая (Бартольд, VII, 58). Так же называлась и удобная стоянка в этой пустыне с колодцами и постоянными дворами. По предположению В. Бартольда (VII, 58), стоянка ал-Ка'а находилась недалеко от места, где теряются в песках несколько небольших речек.

18. Ал-Д жу з а д ж а н — арабское название области Гузган (Гузганан), находящейся в северо-западной части совр. Афганистана (о нем см.: Бартольд, VIII, 505 — 506).

19. Аш-Ш а б у р к а н — у Иакута (III, 256) также местное название — Шубрукан, у ал-Мукаддаси (347) — Ушбуркан. Город в области Джузаджан, тождествен с совр. Шибирканом в Афганистане (Бартольд, VII, 56 — 57).

20. Ас-С и д р а — стоянка, где, по словам Кудама (210 — 211), до землетрясения 203 (818 — 819) г. находились только почтовая станция и постоялые дворы. Арабскому, возможно, новому названию (*сидра* «лотос») эта деревня обязана землетрясением, открывшим путь источнику около куста сидры; вода, образовав реку, потекла в пустыню; около источника выросла роща, поселились люди. По предположительной идентификации В. Бартольда (VII, 57), возможна тождественность города Акча с Сидрой арабских географов

21. Д а с т а к и р д — Кудама (211), ал-Мукаддаси (347), Иакут (со ссылкой на Сам'ани, II, 573 — 574) пишут Дастанджирд; Иакут приводит названия нескольких одноименных пунктов: в Мерве — два, в Тусе — два, в Сарахе — Дастанджирд Лукман, в Балхе — Дастанджирд Джумукийан, несколько — в Исфохане, один город — в ас-Саганийане, одно селение Дастанджирд Кисравийа — в Нихаванде. Кудама (211) описывает Дастанджирд как большое многоводное и многолюдное селение. Ср. также сведение ал-Мукаддаси (347), который приводит расстояние, равное 1 переходу между Сидрой и этим селением. В. Бартольд (VII, 57) отождествляет его с развалинами Нимлик. В книге «Средневековый город Средней Азии» (180) Дастанджирд также отождествляется с Вашдджирдом, отдельно описанным Ибн Хордадбехом в главе о Саганиане (34). На наш взгляд, тождественность Вашдджирда возможна лишь с Дастанджирдом, названным Иакутом в Саганийане.

22. Ал-Г у р — название сомнительное. У Кудама (211) — ал-Уд. Судя по тексту, в данном случае имеется в виду большое село близ Балха, которое не следует путать с горной областью Гур между Гератом и Газной.

23. По подсчету, расстояние от Мерва до Балха составляет 127 фарсахов.

24. Ал-А х в а с — омейядский поэт (ок. 655 — 728), сограпезник халифа Язида II (о нем см.: Фильштинский, I, 203 — 204).

25. С и я х Д ж и р д (Сийахгирд) — у Кудама (211) — Сийаджирд — большое село между Балхом и р. Амударьей (ср.: Истахри, 273). Развалины древнего Сийахгирда находятся близ одноименного села (Бартольд, I, 126).

26. Х у л м — небольшой древний город на берегу реки с идентичным названием (Иакут, II, 465); просуществовал до начала XIX в. (ИА, V (1), 583). Развалины старого города — севернее Таш-Кургана (Хулма), возникшего лишь в XIX в. (Бартольд, I, 117).

27. Н а х р (река) а д-Д и р г а м, судя по Ибн Русте (93), тождественна с р. Ак-Сарай, называемой также Аби Кундуз.

28. Х у в а р и з м (Харазм), Хорезм — страна в нижнем течении Амударьи (о ней см.: Бартольд, III, 544 — 554; Средневековый город Средней Азии, 171 — 177).

29. Ф и л (Фир) — у Ибн ал-Факиха (V, 324) Бил — древнее название столицы Хорезма на восточном берегу р. Амударьи; в дальнейшем называлась ал-Мансурой. Ал-Бируни считает город цитаделью Кыта. После разрушения рекой столицей Хорезма стал Гургандж (Куркендж — совр. Ургенч; Иакут, II, 54). В другом своем сообщении о Филе Иакут (III, 933) путает столицу считая Фил древним названием Гурганджа. Ошибку допускает и ал-Балазури (421), приводивший сведение своего информатора Али ибн Муджахида о тождественности Фила с Самаркандом. Ему соответствуют развалины Шаббаз (Шах Аббас-вели — сейчас Бируни); см. также: Бартольд, III, 544.

30. Ан-Нахуз (у Истахри (270) — Анхуз) — город между Балхом и Мервом на краю пустыни (Якут, I, 372; у него — Андахуз); тождествен с совр. Андой в Афганистане.

31. Кусаййир (ум. в 723 г.) — поэт из арабского племени узра, известный своей любовной лирикой (о нем см.: Фильштинский, I, 222 — 224).

32. Ат-Тирмиз — в настоящее время город Термез на юге Узбекской ССР. Развалинам средневекового города соответствуют остатки городища, условно называемого Кала (о нем см.: Массон. Городище Термеза, 5 — 22; Шишкин, 123 — 153; Средневековый город Средней Азии, 177 — 179).

33. Де Гье слово *х-дж-р* читает как *хаджар* и потому переводит как «город на скале (скале)». Сравнение с текстом Кудамы, (211; у него — город на скале), естественно, подтверждает такой перевод. Однако отметим, что изучение текста, а также сравнение с аналогичным сведением Ибн ал-Факиха (324) заставляет сомневаться в правильности такого прочтения (это, может, даже ошибка переписчика). Видимо, у Кудамы (издатель в примечании отмечает запутанность текста) вместо прочитанного издателем *сахра* было слово *хаджра* («сторона»; или во мн. ч. — «хаджр» ср. идентичность написания этих арабских слов без диакритики). Слова «Саганийанская дорога», выделенные издателем Ибн Хордадбеха как заглавие самостоятельного раздела, следует считать продолжением предложения о городе Тирмизе (*ала хаджрати* (или *хаджри*), *тарики-с-Саганийан* «в сторону Саганийанской дороги»). А с-Саганийан (Чаганиан) — Якут (III, 393) приводит и местное название — Чаганиан — область по р. Сурхандарье. По археологическим данным, средневековому Чаганиану соответствует городище Бедрог в 6 км к юго-востоку от Денау — при впадении Кызылсу в Сурхандарью (Бартольд, III, 558 — 559; Пугаченкова. К истории топографии Чаганиана, 49 — 64; Средневековый город Средней Азии, 180 — 182).

34. Сарманджан — у Якута (III, 383) и у ал-Йа'куби (VII, 289) — персидский вариант названия — Сарманкан-Чарманкан; В. Бартольд (I, 123) предполагает тождественность этого города с развалинами села Джаркурган.

35. Дарзанджи — у Кудамы (211) — Дарзанки (Даразенги), у ал-Йа'куби (VII, 293) — Дарзанка, у Якута (II, 520) — Дарзандж — цветущее многолюдное село (ср. также: Мукаддаси, 283; Бартольд, I, 124). Локализуется около Джаркургана (Средневековый город Средней Азии, 181).

36. Баранджи (Баранги) — село близ Саганиана (ср.: Кудамы, 210).

37. Бунза (прочтение сомнительное) — очень большое село Саганиана. В ред. Б (52) от Саганиана до него (в текстах Б-р-б-да) — 3 фарсаха, так же у Кудамы (211), который указывает и направление дороги — «в сторону Рашта (ар-Раст)».

38. Хамаваран — село Саганиана (ср.: Кудамы, 211). По археологическим данным, Хамаваран следует локализовать на месте Шахринауского городища (Дьяконов. Работы, 185).

39. Де Гье в примечании к тексту (с) приводит название «Вахшаб», т. е. долина р. Вахш. В. Бартольд (I, 124) вполне справедливо указывает на ошибку издателя и идентифицирует эту реку с Кафирниганом, «хотя ширина реки значительно преувеличена»; у Ибн Русе (93) — р. Замил (Рамид).

40. Абан Касван — цветущее село Шумана (Кудамы, 211).

41. Шуман — область, которую Якут (III, 337) называет пограничной областью исламского мира. Соответствует территории совр. Гиссарской долины и района Душанбе. В. Бартольд предположительно локализовал столицу Шумана в Гисаре (Хисар), что получило подтверждение при дальнейших исследованиях (Дьяконов. Работы, 181 — 183; Давидович, Мухтаров. Страницы, 19, 20, 23).

42. Вашджирд (Вашгирд) — ал-Йа'куби (VII, 291, 292) называет его самым большим пограничным с тюрками городом Хуттала, где имелось 700 крепостей (ср.: Якут, IV, 891 — 892). Находился на месте совр. Файз-

бада (Бартольд, I, 121). Согласно исследованиям Кафирниганского отряда (Дьяконов. Работы; см. также: Средневековый город Средней Азии, 181) развалины старого города локализованы в Сары-мазаре, а городище носит название Кала-и Сангин.

43. Ар-Раст, правильное Рашт (ср.: Кудама, 212; Иакут, III, 733). По предположению В. Бартольда (I, 121), «столица, или крепость. Рашта, находилась приблизительно на месте нынешнего главного города Каратегина — Гарма».

44. Ал-Фадл ибн Йахйя ибн Халид ибн Бармак (705 — 808) — правитель Джибала, Табаристана, Азербайджана и Армении в 792 — 797 гг., Хорасана — в 794 — 795 гг.

§ 18. Дорога из Балха в Верхний Тухаристан

1. Валари — село восточнее Балха; Кудама (212) между Валари и Хулмом называет село Савахи, находящееся в 3 фарсах от каждого и отсутствующее у Ибн Хордадбега.

2. Бахар, судя по Кудаме (212), — безводная стоянка в пустыне. В ее единственный колодец спускались по лестнице.

3. Бакбанул (прочтение сомнительное) — прочтение названия, данного Кудамой (212) этой стоянке в пустыне, также неясно.

4. Карид Ам — у Кудамы (212) — Карид Амир — горная стоянка между скалами — в 18 фарсах от р. Балха (Амударья). У Иакута (IV, 12) Карид — городок в Тохаристане, близ которого, судя по Ибн Хордадбеку, находились деревни Бистама ибн Саура ибн Амира ибн Мусавира. Видимо, городом Карид когда-то владел один из его предков — Амир Ибн Мусавир, в честь которого он был назван Карид Амиром.

§ 19. Сумма хараджа с Хорасана и [прочих] подчиненных ему [податных] округов в 211 — 212 гг., определенная для Абу-л-Аббаса Абдаллаха ибн Тахира

1. Перевод этого раздела о сумме хараджа только за два года (211 — 212/826—827) с подвластных правителю Хорасана Абу-л-Аббасу Абдаллаху ибн Тахиру территорий частично дан в МИТТ (145 — 146) и полностью в «Хрестоматии» (сост. Надирадзе, 43—44). Мешхедская рукопись Ибн ал-Факиха (изд. Ж, 97 — 101, примеч. с. 125 — 128) также включает идентичную главу о харадже Хорасана, которая в ряде мест нуждается в исправлениях. Так, харадж Нишапура — 2 860 000 дирхемов (у Ибн Хордадбега — 4 108 900), Наса — 873 400 дирхемов (у Ибн Хордадбега — 893 400), Ушрусаны — 50 840 000 дирхемов (у Ибн Хордадбега — 50 000). Отсутствует сумма хараджа с Туса, Марв аш-Шахиджана, Хулма, ар-Рившарана, Нихама, Курдара. У нашего автора имеются сведения о налоге «ал-ма'уна», т. е. сумме продовольствия, предназначенного для помощи и о недоимок, а также о харадже с лесов, отсутствующие в известном тексте Мешхедской рукописи Ибн ал-Факиха.

2. Намийа, по тексту, — город в Джурджане: ал-Балазури (33) называет его в числе мест, завоеванных арабами в Табаристане. Так же по Ибн ал-Факиху (165).

3. Дикистан — пограничный город-крепость Джурджана, называемый также Рабат Дихистаном (ср.: Истахри, 212; Иакут, II, 633). Ему соответствуют развалины Мешхед-и Мисриян к северу от р. Атрек (Бартольд, III, 122; см. также Пугаченков. Архитектурные памятники..., 192 — 252).

4. Ваджала — в ред. Б — Ваджах, так же у ал-Балазури (337) и у ат-Табари (I, 1330) — город-крепость среди болотистых зарослей в Джурджане, упомянутая в период завоевания.



5. Имеется в виду налог, взимаемый с Кирмана Сасанидами; в Мешхедской рукописи (98) — «180 фарсахов на 150 фарсахов».

6. М у в а р р и к — в рукописях разночтения. Судя по тексту, — пограничное село Сиджистана.

7. А р - Р у х х а д ж — у Ибн Русте (105) — ар-Руххаз — название округа и города в Сиджистане. Иакут (II, 770) относит его к области Кабул. В «Тарих-и Систан» (395) обычно форма Рухад, только в одном месте — Руххадж. Соответствует древней области Арахосия (Бартольд, VII, 91; см. также: Худуд, 346).

8. А д - Д а в а р или З а м и н Д а в а р (Замин Давер) — пограничная между Сиджистаном и Гуром область (ср.: Мукаддаси, 305); см. также: Бартольд, VII, 90, 91; Худуд, 345; Тарих-и Систан, 395.

9. З а б у л и с т а н, по Иакуту (II, 904), — название страны — Забул, персы добавили «стан». Главный город — Газна (тождествен с совр. Газни в Афганистане; Бартольд, VII, 351; Худуд, 345).

10. А т - Т а б а с а н (ат-Табасан), т. е. «два Табаса» — город Кухистана. По Иакуту (III, 513 — 514), называли так, ибо был образован из двух городов: Табас ал-иннаб (по-перс. Табас Масинан) и Табас ат-Тамр (по-перс. Табас Гилаки) (ср.: ал-Мукаддаси, 321). Второй Табас назывался арабами также Баб Хурасан («Ворота Хорасана»), поскольку отсюда началось завоевание Хорасана; был разрушен в 1592 г., в период правления шаха Аббаса. Он же тождествен с совр. Тебесом в южном Хорасане. По К. Хуарту (ИА, X, 601), Табас (имеется в виду Табас ал-Иннаб — Масинан) тождествен совр. Гулшану на пути из Гиезда в Мешхед (см. также: Ле Стрендж, 326, 359, 361).

11. К у х и с т а н — горная область в южной части Хорасана (о ней см.: Ле Стрендж, 352 — 363; Худуд, 326 — 327; Бартольд, VII, 140 — 142). Ал-Иа'куби (VII, 278) причисляет Кухистан к округам Нишапура, ал-Истахри (254) — к округам Хорасана.

12. Ма'уна (мн. ч. *ма'унат*, букв. «пособие, помощь») — один из видов незаконных податей (Хорст, 80; З. Буниятов. Атабеки, 222); в МИТТ (145) с вероятностью характеризуется как «натуральные поставки или же мелкие сборы помимо хараджа». В «Хрестоматии» (изд. Надирадзе) — сумма в виде помощи. Эта подать представляла собой денежный сбор и предназначалось, видимо, для существования военного отряда или же официального лица и т. п.

13. Н а с а (Неса, Ниса) — здесь речь идет о Наса, которая причислялась к хорасанским городам Иакут, IV, 776; ИА, IX, 198 — статья В. Минорского). Развалины ее — недалеко от Ашхабада, вблизи селения Багир (Бартольд, VII, 103 — 105; Массон. Городище Ниса; Средневековый город Средней Азии, 166 — 169).

14. А б и в а р д — у ат-Табари (I, 1218) — Бивард, по Иакуту (I, 111, 485) — «Бивард — это Абивард»; находился между Сараксом и Наса. Тождествен с городищем Пештак в Туркменистане (Бартольд, VII, 103 — 104; ИА, IV, 5 — 6 — статья В. Минорского; Семенов. Развалины г. Абиверда; Средневековый город Средней Азии, 166 — 169).

15. И с ф и з а р — в Мешхедской рукописи (98) — Асфарах, у Иакута (I, 448) — Асфузар и Асфизар; так же у ал-Истахри (267) и у ал-Мукаддаси (298). В «Худуде» (104) — Асбузар (Аспузар). Иакут причисляет его к Сиджистану, к области Харат (Герат). Развалины Исфизара еще в прошлом веке описаны Г. П. Фурье (Бартольд, VII, 83 — 84). Тождествен с гератским Сабзиваром (МИТТ, 170).

16. А н д а х — в рукописях неясные разночтения; в Мешхедской рукописи (98) — Исфисандж; де Гуге в переводе переправляет его в Кандж Рустак, который у ал-Мукаддаси назван (295 и 298) в числе округов Хорасана.

17. Г а р ш и с т а н (Гарчистан) — в Мешхедской рукописи (98) и у ал-

Мукаддаси (295) Гарджистан и Гардж аш-Шар (323, 324). Ср. также: ал-Истахри, 254 — горная область, к западу от которой находился Герат, к востоку — ал-Гур, к северу — Марв ар-Руз, к югу — Газна (Якут, III, 785). Якут приводит также названия Гариштан и Гарджистан «в смысле место [обитания] гаршей». Он называет ее обширной областью с большим числом городов<sup>2)</sup>, в которых было 10 минбарей (соборных мечетей). Владелец этой области с титулом «аш-шар» обитал в Башире (или Башине, Пишине) (ср.: Худуд, 105; Истахри, 271—272; Ибн Хаукал, 323; см. также: Бартольд, VII, 62 — 63).

18. Ал-Хутталан (ал-Хуттал) — область в верховьях Амударьи между рр. Вахш и Пяндж (Истахри, 279; Мукаддаси, 290 — 291; Якут, II, 402). Главный его город — Хулбук локализуется около кишлака Курбан-Шинд и отождествляется с городищем Хишт-тепе (Бартольд, III, 555 — 556; ИА, V, (1), 620 — 621; Гулямова. Хулбук). В Мешхедской рукописи (98) харадж с Хутталана — 12 000 дирхемов.

19. Саад Хурра (или Са'дхарра) — в рукописях разночтения; по контексту, — округ Тохаристана, видимо, близ Балха. В Мешхедской рукописи (99) — Ша'б Харра; там же харадж с Балха и Ша'б Харра с его горными районами — 490 300 дирхемов, тогда как у Ибн Хордадбега общая сумма хараджа вместе с Хутталаном намного ниже — всего 193 300 дирхемов (в Мешхедской рукописи всего 502 300 дирхемов).

20. Кабругаш — в рукописях разночтения, судя по тексту, — небольшой округ, видимо, близ Хулма; в Мешхедской рукописи (99) — Шимиджан.

21. В рукописях разночтения; вряд ли следует читать Т.р.м.з — Тирмиз; конъектура издателя — Бунза (примеч. к § 17, 36).

22. Ар-Руб — из округов Тохаристана (Мукаддаси, 296); по Якуту (II, 827), — местность около Симинджана (см. ниже) из округов Балха; в Мешхедской рукописи (99) — Файруги.

23. Симинджан — в «Худуде» (108 — 109) — Симинган (Семенган) — горный городок Тохаристана, куда в период завоевания переселились арабы из племени *тамил* (Якут, III, 142). Тождествен с крепостью Хейбак; одноименный город находится в сев. Афганистане (о нем см.: Худуд, 338; Бартольд, VII, 49; Массон, Ремодн. История, I, 29 — 30).

24. Ар-Рившаран — у Ибн ал-Факиха (322) — ар-Рубистан, у ал-Йа'куби (VII, 288) и у ал-Мукаддаси (296) — Раван; ат-Табари (III, 1876) упоминает о его правителе. Обширный округ Тохаристана между Симинджаном и Бамияном с воинственным населением и золотыми приисками (Худуд, 332; Маркварт. Ираншахр, 218).

25. Ал-Бамийан (Бамиян) — средневековый город и округ к северо-западу от Кабула. Источники (Худуд, 109; Йа'куби, VII, 289; Якут, I, 481 и др.) описывают его укрепленную крепость, золотой буддийский храм с красными и белыми идолами и т. п. Был разрушен монголами. Современный городок находится несколько западнее средневекового (Бартольд, III, 363 — 365; Haskin. Recherches, 1 — 6).

26. Бармахан — название сомнительное; вероятнее конъектура Барван (Ферван или Ферван). (ср.: Йа'куби, VII, 288; Мукаддаси, 296, 303), в Мешхедской рукописи (99) — Бурухан. Тождествен с одноименным городом в Афганистане севернее Кабула. В Мешхедской рукописи общая сумма хараджа с Бармахана (Бурухана), Джумарина (Джумрина) и ал-Банджара (ал-Муттаджана) — 106 500 дирхемов.

27. Джумарин — прочтение, безусловно, сомнительное, судя по тексту, находился, видимо, на р. Пянджшир вблизи Бармахана (Барвана-Первана). У ал-Йа'куби (VII, 288) наряду с Барваном называется город Гураванд (Гурбанд), который по графической схожести с вероятностью можно идентифи-

28. Ал-Банджар — в Мешхедской рукописи (99) — ал-Муттаджан, у ал-Йа'куби (VII, 288) — Банджахар, у ал-Мукаддаси (296) — Банджахир, в «Худуде» (109) — Панджжир; находился на р. Пянджшир севернее Кабула.

29. Ал-Бинакан (Бинкан?) — прочтение сомнительное. Бартольд (I, 22) подразумевает нахождение этой местности в бассейне притоков Сурхана (р. Чаганиан), что вполне вероятно, ибо все последующие места (Карран, Шикинан, Ваххан и др.) также расположены на правом берегу Амударьи — в Пяндже.

30. Карран (Керран) — Маркварт (Ираншахр, 222; см. также: Худуд, 368 — 369) определяет эту область (у него — Куран) в южной части Бадахшана. Бартольд (I, 115; III, 320) с вероятностью отождествляет Карран с Рошаном или Дарвазом. Среди местностей с идентичным названием, приведенных Йакутом (IV, 249), одна, упомянутая вместе с серебряными рудниками, находится в стране тюрков и причисляется им к Тибету.

31. Шикинан (Шикина, Шугнан) — область в верховьях Амударьи, известная географам (Йа'куби, VII, 292; Истахри, 297 и др.) (о ней см.: ИА, XI, 580 — статья В. Минорского; Семенов. История Шугнана, 1 — 24; Мандельштам. Материалы).

32. Ваххан (Вахан) — современный городок с идентичным названием находится в Бадахшанской области. В средние века — область в верховьях Амударьи, в долине р. Вахан (Вахандарьи или Вахан-аб). Ал-Истахри (253) определяет эту область за Хутталом, недалеко от областей Хинда и упоминает (257) о серебряных рудниках Ваххана. Ибн Русте (93) говорит о золоте, добываемом в долине р. Ваххаб — истоке р. Джейхун (см. также: Худуд, 325).

33. Ал-Мандаджан — в Мешхедской рукописи (99) — ал-Мизджан, по тексту, — округ близ Ахаруна. Бартольд (I, 222) подразумевает его расположение в бассейне притоков Сурхана.

34. Ахарун (Харун) — область, находящаяся на равнине, которая соединяет долины Сурхана и Кафирнигана (Бартольд, I, 125; Худуд 337). Упоминалась еще в связи с завоеваниями арабов (Балазури, 419; Табари, II, 1180).

35. Ал-Каст, по тексту, — округ близ Ахаруна. Бартольд (I, 122) с вероятностью определяет его в бассейне притоков Сурхана.

36. Нихам — Ибн Русте (93) среди рек (притоков Амударьи), текущих через территорию ас-Саганияна (Чаганиана), называет также Нихам-руз, которая берет свое начало в горах Синама и Нихама (Дара-и Нихам на Гиссарском хребте). Название р. Нихамруд упоминается и автором «Худуда» (114). По В. Минорскому (Худуд, 209), — это старое название р. Кафирниган. В. Бартольд (I, 122), на наш взгляд, более справедливо отождествляет Нихамруд с р. Тупаланг — одной из рек в верховьях Сурхана. У ал-Мукаддаси (344) — Бихам.

37. Басара — у Ибн Русте (92) — ал-Басар, у ал-Йа'куби (VII, 289) — Басаран, в «Худуде» (120) — Барсарагх — округ между Саганияном и Вашджирдом (Худуд, 361). В. Бартольд справедливо исправил неудачные конъектуры издателя ат-Табари — Касан на Басар (II, 1180) и Наса на Басан (II, 1597).

38. Ал-Андамин — местность на Памире у источников одного из притоков Мургаба (в Бадахшане) (Худуд, 332).

39. Аз-Замасан — прочтение сомнительное; по тексту, — местность близ ал-Андамина. В Мешхедской рукописи (100) — ар-Рихшан; конъектура издателя — 12 тыс. голов — неверна, должно быть 12 тыс. дирхемов, поскольку в итоговом списке обобщенных неточников такая цифра отсутствует.

40. Судя по этому сведению, можно определить стоимость одного раба-тюрка — 300 дирхемов.

41. Фарваф — город Тохаристана, причисляемый к округу Кабула. Маркварт, предполагавший тождественность Фарвафа с Гузаном, в дальнейшем опровергает свою гипотезу (Ираншахр, 256). В. Минорский (Худуд, 338) указывает на сообщение ал-Бируни (Индия) о фигурировании в налоговых книгах города Сакалканда (Искалканда; о нем см.: Худуд, 109; Иа'куби, VII, 288; Мукаддаси, 303 и др.) — места под названием Фарваз, которое, очевидно, вполне справедливо идентифицируется им с Барфаком (Берфек — современный городок в Афганистане севернее Кабула).

42. Азран — у ал-Иа'куби (VII, 291) — ал-Мазран, у Иакута (IV, 220) — Азан — город, относящийся к Кабулу.

43 — 45. Хувас — у Иакута (IV, 220) — Хуваш; Хушшак, Хабра — у Иакута (IV, 220) — Хибар — города, причисляемые к Кабулу.

46. Ал-Буттам (Буттем) — так назывались горы, где добывали золото, серебро, купорос, нашатырь, а также вся горная область между верховьями Амударьи и Сырдарьи (Бартольд, I, 133). Иакут (I, 49) различает три Буттама: первый (начальный), средний и внутренний (*ад-дахил* — у Бартольда ошибочно внешний). Иакут упоминает и об одноименной крепости (*хисн*) в Фергане.

47 — 50. Ал-Бакбакин, рустак Джаван, рустак ар-Руйан, Афина — прочтение некоторых из этих названий сомнительно; судя по тексту, они определяются между Буттамом и Хорезмом, самое вероятное — это в Согде.

51. Курдар (Кардар, Курдер) — название города, расположенного на одноименном канале (Истахри, 303), и округа в Хорезме. По Иакуту (IV, 257), его жители говорили на своем языке, отличающемся от хорезмийского и тюркского. В. Бартольд (III, 166) определяет Курдер близ совр. Ходжейли (в низовьях Амударьи), Я. Гулямов (156) отождествляет с Чимбасм. На карте С. Толстова (в кн.: «По следам...») Курдер помещается на месте городища Хайван-кала около Кегейли (см. также: Средневековый город Средней Азии, 172, табл. 2); Ибн Хордадбех объединяет Курдар и Хорезм в единую податную единицу (об одноименном озере см. наше примеч. к § 79, 4).

52 — 53, 55 — 56. Хорезмийские, гитрифийские, мухаммадийские, мусаййабийские дирхемы — низкопробная разменная монета, которой уплачивалась подать в Мавераннахре (о них см.: Бартольд, I, 261 — 265; Массон. К вопросу, 175 — 196; Давидович. Термезский клад, 43 — 55).

54. Нух ибн Асад (ум. 227/842 г) — основатель династии Саманидов; при халифе ал-Ма'муне был назначен правителем Самарканда; судя по Ибн Хордадбеку, в 826 — 827 г. он правил частью Согда, Фарганой и «тюркскими городами».

57. Сопоставление текстов Ибн Хордадбека и Мешхедской рукописи показывает, что вряд ли последняя вносит какие-либо коррективы в данные нашего автора о налоге Хорасана (судя по выводам А. С. Жамкочяна, сведения Ибн ал-Факиха «весьма значительно» отличаются от сообщений Ибн Хордадбека и могут «уточнить уже изданные тексты трудов Ибн Хордадбека и Иакута и дать дополнительные сведения по истории Хорасана». — Автореф., 18). А сравнение с данными других синхронных источников (Иа'куби, Табари, Кудам и др.) выявляет существенные ошибки в тексте Ибн ал-Факиха, которые являются погрешностью переписчика. По нашим подсчетам, проведенным на основании сведений Ибн Хордадбека, ежегодная сумма хараджа со всех подчиненных Абдаллаху ибн Тахиру территорий, исключая Мавераннахр, равнялась 49 102 630 дирхемам. Если из этой суммы вычесть сумму недоимок в размере 2 212 451 дирхем, то чистый денежный доход с этих земель составит 46 890 179 дирхемов. Добавляя к последней сумме податей с областей Нуха, а также остальной части Согда, Буттама, Кисса (Кеш), Насафа, Урушаны, Шаша, Ходжанда и серебряного рудника (1 515 600 + 1 846 100 =

= 3 361 700), получаем общую сумму денежного хараджа с этих земель, которая равна 50 351 879 (46 890 179 + 3 361 700) дирхемам (по подсчетам де Гье, — 50 751 233 дирхемам). Отметим также, что общая сумма так называемого дополнительного налога ма'уна составляла 107 454 дирхема; харадж с лесов Марв аш-Шахиджана был равен 48 669 дирхемам и еще  $\frac{1}{3}$  и  $\frac{1}{5}$  дирхема. Не принимая во внимание незначительные различия в размерах налогов с ряда мест, на которые указывает издатель Мешхедской рукописи Ибн ал-Факиха в своих примечаниях к тексту, отметим сумму хараджа с Усрушаны, равную (по Мешхедской рукописи) 50 млн. (!) 840 тыс. дирхемов. У Ибн Хордадбега эта сумма составляет 50 тыс. Общая сумма хараджа с Хорасана, судя по Мешхедской рукописи, во времена Тахиридов была равна 440 млн. (!) 846 тыс. дирхемов, у Ибн Хордадбега — 44 млн. 846 тыс. дирхемов. Все перечисленные погрешности переписчика должны были быть устранены издателем, а не оценены как материал для «уточнения» сведений предшественников и последователей Ибн ал-Факиха, тем более что, по ал-Йа'куби (VII, 308), подать Хорасана равнялась сумме в 40 млн. дирхемов, кроме пятой ее части (т. е. равной 8 млн.). Уже через 10 лет (т. е. в 836 г.) Кудама (185) называет общую сумму денежных и натуральных податей в 38 млн. дирхемов. По ат-Табари (III, 1333 — 1339), в год смерти Абдаллаха ибн Тахира сумма подати с подчиненных ему территорий составляла уже 48 млн. дирхемов.

§ 20. Титулы (лакабы) владык Хурасана и ал-Машрика

1. У ал-Бируни (Асар, 112) — цари Нишапура-Канабар.
2. Махуйа, вероятно, не титул, а имя владыки (марзбана) Мерва, правившего при последнем Сасаниде Йездгерде. Это подтверждается и тем, что ат-Табари наряду с именем Махуйа — «дихкана Мерва» (I, 2876) называет имя и его сына Бараза — также «дихкана Мерва» (I, 2877 — 2878) (ср. у ал-Балазури (315): «марзбан Мерва — Махуйа».
3. Задуя — так же, видимо, имя, а не титул владыки Сарахса, упоминаемого у ал-Балазури (405) как «Задуя — марзбан Сарахса». Так же у ал-Бируни (Асар, 112).
4. Бахмана — имя, а не титул доарабского владыки Абиварда. Ал-Бируни (Асар, 111) называет Бахману владыкой Абиварда и Насы. У ал-Балазури (404) — «азим Абиварда — Бахмана». Там же мы встречаемся с владетелем (сахибом) Наса, имя которого автором не приводится. Ат-Табари (II, 1597) для более позднего периода называет «исбахбазу Наса» по имени ал-Ишканд.
5. Баразбанда — имя владыки Гарчистана. По ал-Бируни (Асар, 111), — владыка Гарджистана (так согласно Йакуту (II, 785) эту область называли в народе) — шар; этот древний титул (а не имя) упоминается и в других источниках (ср.: Йакут, II, 785). Ал-Мукаддаси (336) называет владыку Гардж аш-Шара (т. е. Гарчистана) эмиром. В этом случае речь идет, видимо, об арабском наместнике с титулом эмир, правящем наряду с местным правителем, который носил домусульманский титул шар.
6. Килан — здесь имя владыки Марв ар-Руза. Ал-Балазури (405) не называет имени марзбана Марв ар-Руза. Ат-Табари (I, 2898 и др.) именует марзбана Марв ар-Руза, правившего в 32 г. х. (652), в период завоевания Хорасана арабами, Базаном.
7. Файруз, видимо — имя владыки домусульманского Забулистана, а кабулшах — титул владыки Кабула. Ат-Табари (II, 1206) и ал-Бируни (Асар, 112) также называют владыку Кабула кабул-шахом.
8. Так же у ал-Бируни (Асар, 112). У ал-Йа'куби (VII, 289) имеется сведение «о дихкане Бамийана, которого называли Асад (т. е. «лев»), что по-персидски «аш-Шир». Следовательно, Асад-Шир не титул, а прозвище (или

имя) владыки Бамийана. Но В. Бартольд (III, 364) считает ошибочным буквальным перевод ал-Иа'куби слова *шир* (*шер*, *шар*). Ссылаясь на Маркварта (Ираншахр, 79) он высказывает мнение о том, что это слово «означает «царь» и его следует выводить из древнеиранского *хшасрийа*».

9. Ал-Иа'куби (Тарих, II, 489) упоминает владыку Согда с титулом алхшид; ср. с титулом владыки Фарганы (см. ниже).

10. Ат-Табари называет владыку Фарганы маликом (I, 2876; II, 1440, 1442), сахибом (II, 719), а также ихшидом (II, 1242, 1247). У ал-Бируни (Асар, 112) — ихшид.

11. Автор анонимного источника «Худуд» (106) сообщает о михтаране (главы?) ар-Рившара, который выплачивает дань (*мукаата*) малику Гузганана

12. У ат-Табари (II, 1206) «ал-Джузаджани — владыка ал-Джузаджана», он же называет его и без имени и титула — «ад-дихкан ал-Джузаджана» (II, 1569). У ал-Бируни (Асар, 112) титул «владыки Гузгана — гузганан худат». Позднее ал-Мукаддаси (337) называет владыку Джузаджана эмиром.

13. У ал-Бируни (Асар, 112) и других владыка Хорезма носит титул хорезмшах [позднее «эмир Хорезма» (Мукаддаси, 337) или «султан Хорезма»]. Хусрав Хорезма, как и хорезмшах, скорее всего, — домусульманский титул владык Хорезма.

14. Эти титулы владык Хуттала, по справедливому замечанию В. Бартольда (III, 555; генеалогия поздних владык Хуттала составлена Марквартом: Ираншахр, 302), видимо, в мусульманское время не употреблялись. Упоминание ат-Табари (III, 74) «малика ал-хуттала», т. е. без имени и титула, еще не говорит о том, что в период завоевания этого владыку называли иначе, чем у Ибн Хордадбеха. Но тем не менее уже Гардизи (Бартольд, III, 556), а также ал-Мукаддаси (337) называют владыку Хуттала эмиром.

15. Ат-Табари (II, 1198 и др.) упоминает титул владыки Бухары как «вардан худат, малик Бухары». Он же в нескольких местах источника (II, 1888, 1918 и др.) называет «замок бухара худата» в Мерве. У ал-Бируни (Асар, 112) — как же бухара худат.

16. У ат-Табари (III, 731, 1066) — «Бухара хурра—малик Ушрусаны», а также (II, 133, 1194) «абахира — дихкан Ушрусаны». У ал-Балазури (428) титул «афшин» упоминается в связи с завоевательными походами Муслима ибн Са'ида в начале VIII в., у ал-Бируни (Асар, 112) — так же, как у нашего автора.

17. Ал-Иа'куби (VII, 300) называет Гурека (Гузак; ср.: ат-Табари, I, 2685) ихшидом Самарканда.

18. Рутбил — титул, который носили правители Забулистана (Тарих-и Систан, 410, примеч. 266). Судя по Ибн Хордадбеку, этот же титул имели владыки Сиджистана, ар-Руххаджа и ад-Давара (ср.: Балазури, 398). В некоторых персидских источниках Зунбил (Тарих-и Систан, там же) аналогичен рутбилу.

19. Абд ал-Малик ибн Марван (685 — 705) — омейядский халиф. В приведенном Ибн Хордадбеком двустииши указывается на большое расстояние между «телом» и «головой», т. е. начальными и конечными пределами халифата.

20. Ал-Балазури (405) называет его «Азим» (букв. «великий»), а также «марзбан Харата, Бушанджа и Базагиса», ат-Табари (II, 1635, 1637) — «дихкан Харата». Известно также имя тюркского, или эфталистского (Иакут, I, 462) владетеля Базагиса (Бадгис) — низак-тархан, который был противником арабов и убит в 709 г. Кутайбой ибн Муслимом (Худуд, 327, примеч. 24 — 27; МИТТ, 62).

21. Ал-Балазури (417) говорит только о сахипе (владетеле) Киша; ат-Табари, упоминавший о сахипе (II, 1147), называет его и дихканом Киша (III, 79). Только однажды (III, 1474) он упоминает титул владыки Киша —

бидун (или байдун; видимо, ошибка переписчика). У ал-Бируни (Асар, 112) титул этого владыки также в форме нидун (или найдун).

22. И ал-Балазури (335—336) сул—титул владыки Дихистана. Так же у ал-Бируни (Асар, 112). Согласно последнему владыка Джурджана носил титул анахбад.

23. Видимо, здесь даны собственные имена некоторых доисламских тюркских владык.

24. Тархан — тюркский титул, означающий «знатный» (ал-Хорезми. Мафатих, 120). По ал-Бируни (Асар, 112), так называли владыку Самарканда (у него — тархун). У ал-Йа'куби (VII, 287) тархан — владыка Хорасана; низак — о нем см. выше, примеч. 20; Хуртакин — имя тюркского владыки Узканда; Тамрун (или Тудун) имя владыки аш-Шаша (Бируни, Асар, 112); Гузак — имя владыки Самарканда (Йа'куби, VII, 300); Сухраб (Сухрак) — имя владыки ат-Талакана (Табари, II, 1206, 1569) — в МИТТ (81) переправлено на Гурек (Гурак), видимо, с целью идентификации этого имени с упомянутым ат-Табари (I, 2685) именем одного из хорасанских правителей. На наш взгляд, Гурак ат-Табари тождествен с Фураком Ибн Хордабеха, названным в числе мелких тюркских царьков.

### § 21. Почтовые дороги ал-Маширика

1. Сурра ман ра'а (Самарра; букв. «обрадован кто увидел») — город, построенный халифом ал-Му'тасимом (833—842) на месте древнего города Самира и ставший при нем столицей (Йакут, III, 82—83). Халиф ал-Му'тамид (870—892) заново перенес столицу в Багдад.

2. «Сикка» (мн. ч. сикак) — букв. «путь, дорога». Под этим термином подразумеваются почтовые дороги (*сикак ал-барид*) или почтовые станции (*маназил ал-барид*) (Йакут, I, 42). Расстояние между ними колебалось от 1,4 до 11,5 фарсахов (см. об этом в нашем предисловии).

3. На сирабад — пограничный округ (*амал*) ал-Джибала. У Кудамы в рукописи (226) — Касрабаз.

4. Ас-Самаган — пограничный с Табаристаном округ ал-Джила (Джилан, Гилан), персидское название которого было Бамйан (не путать со среднеазиатским Бамийаном) (Йакут, III, 364).

5. Дарабаз — древний город, названный, вероятно, в честь царя Дария I (Дара). Города с названием Дара (один из них упоминается Ибн Хордабехом, 95) локализованы Йакутом (II, 516—517) в ал-Джазире, в горах Табаристана и Аравии. Налог в сумме 2 750 000 дирхемов, определенный Ибн Хордабехом для трех городов, по Кудаме, взимался лишь с Шахразура и ас-Самагана. Вполне вероятно, что под Дарабадом подразумевается Хамадан, который назван Абу Дулафом (48) «городом Дара, сына Дара».

6. Сираван (в ред. А — Шираван-Ширван, что совпадает с современным его названием) — богатый город и округ в ал-Джибале, в области Масабазан (Йакут, III, 214—215). В. Бартольд (VII, 198) видел развалины этого города в горах.

7. Ас-Саймара — сменный пункт для гонцов из Хамадана в Багдад; был известен необычно красивым мостом (Йакут, III, 443). Развалины его тождественны с городом Дара-Шахр в долине одноименной реки у горного прохода (Бартольд, VII, 198; Абу Дулаф, 45, 86).

8. По Кудаме (250), доход Масабазана — 1 200 000 дирхемов, доход Михриджанказака — 1 100 000 дирхемов, итого 2 300 000 дирхемов. Судя по этим данным, со времени Ибн Хордабеха доход указанных городов снизился на 1 200 000 дирхемов.

9. По Кудаме (250), совместный доход Кумма (Кум) и Касана (Кашан) — 3 млн. дирхемов.

10. Аз-Зарка — у Кудамы (227) — ад-Дур (или ад-Даур); судя по

тексту, находился примерно в 45 км от Кума. Одноименные пункты, перечисленные Иакутом (II, 924), отличаются от него своим местоположением. По примечанию издателя де Гье (пер. 30, примеч. I), так же не уточнившего местоположение этого города, в тексте рукописи, очевидно, имеется неточность.

11. Кудама (227) исчисляет расстояние между Кумом и Исфаханом в фарсах — 47. Если считать, что на этой трассе через каждые 2,5 фарсаха находилось станция, тогда между городами было бы 15—16 станций. Это подтверждается не только сообщением Ибн Хордадбеха о 16 станциях, но и его сведениями о расстоянии между ними. Кудама называет последнюю почтовую станцию на территории Кума — Руд. От нее до Исфахана было еще 3 станции.

12. Ал-Анбар — резиденция первого аббасидского халифа Абу-л-Аббаса ас-Сафха (750 — 754; Иакут, I, 367 — 368; ИА, IV, 264 — 265). Ал-Муваккар — название местности в дамаскомском округе ал-Балка, бывшей резиденцией омейядского халифа Язида ибн Абд ал-Малика (Иакут, IV, 687).

13. Сук ал-Ахвас (букв. «рынок хузов») или ал-Ахвас; Ибн Русте (188) приводит его другое — более древнее (персидское) название — Хурмушир (ср.: Ибн ал-Факих, изд. Ж, 84, где автор ссылается на ас-Саури), что является сокращением от Хурмузд, Ардашира, — Сасанидской области (см.: Колесников. Иран в начале VII в., 106). По сведению Ибн ал-Факиха (изд. Ж, 79), два города, построенные Шапуром в Хузистане, — Хурмуз (в честь бога) и Ардашир (в честь самого царя) были объединены и названы Хурмуз-Ардашир (поэтому вряд ли можно согласиться с объяснением А. Жамкочяна (123, примеч. 110), который в данном случае читает «хур» как «огонь»). Сук ал-Ахвас — главный город Хузистана (ал-Ахвас) до начала XIII в. (Иакут, III, 143). В настоящее время небольшое село на левом берегу р. Карун (о нем см.: Бартольд, VII, 186; Абу Дулаф, 97, примеч. 338).

14. Арраджан — область и город в Фарсе — в I переходе от моря. В народе назывался Арганом (Иакут, I, 193). Автор приводит сведение Ибн ал-Факиха (в изданных рукописях его сочинения это сообщение отсутствует) и других летописцев об идентичности Арраджана и Абазкубада, построенного якобы царем Кавадом. Сам город отождествляется с развалинами около селения Бехбехана (Бартольд, VII, 165; Ле Стрендж, 268, Шварц, 112—118).

15. Ан-Нубанджан — главный город области Сабур в Фарсе, вблизи которого находился Шиб Бавван с изображениями персидских царей (Мукаддаси, 434; Иакут, IV, 817). Ибн ал-Факих (V, 200), а также Иакут сообщают о расстоянии в 26 фарсахов между ним и Арраджаном. Если сложить приведенные Ибн Хордадбехом (43) цифры, передающие расстояние между ними, то сумма их составляет 27 или 29 фарсахов (5+6+6+4+8 или 6). В таком случае между городами должно было быть не 17, а 10—15 станций.

16. Шираз — и сейчас главный город провинции Фарс в Иране (Иакут, III, 348; ИА, XI, 562 — 563; Бартольд, VII, 156 и др.). В своих сообщениях о Фарсе Ибн Хордадбех часто упоминает город Шираз, от которого указываются дороги в разных направлениях. Только непонятно, почему наш автор нигде не упоминает об административно-политическом статусе этого самого большого города и провинциального центра Фарса, где было местопребывание наместников (ср.: Истахри, 78, 104; он также включает Шираз в состав области Ардашир Хурра. См. также. Бартольд, VII, 155—156). Нам представляется что отрывки, посвященные этим вопросам, без которых сообщения о Фарсе выглядят неполными или сокращены самим автором, или же (скорее всего) не зафиксированы по ошибке переписчика.

17. Истахр — средневековое название древнего Персеполя, расположенного в 5 км от его развалин. Город был завоеван арабами дважды — в 23



(643) и 29 (649) гг., по некоторым данным, — в 28 (648) г. После разгрома в X в. эмиром Кутулмушем он постепенно опустел (о нем см.: Иакут, I, 299; ИА, V (2), 1128; Бартольд, VII, 154 — 155).

§ 22. Области [провинции] ал-Ахваза

1. Р а м а х у р м у з (Рамхурмуз) — город и область в юго-восточной части провинции Хузистан. Ат-Табари (I, 833) предписывает его основание Хурмузу ибн Шапуру. Иакут (II, 738) приводит сведение Хамзы о постройке этого города Ардаширом I. Согласно этому автору полное название — Рамхурмуз Ардашир. Тожествен с совр. Рамхурмузом (Ле Стрендж, 243, 247; ИА, IX, 621—622 — статья В. Минорского).

2. И з а д ж — один из городов Хузистана, известный своим диковинным мостом над глубоким безводным руслом и храмом огня, просуществовавшим до времени Харуна ар-Рашида (Иакут, I, 416; ср. интересные сведения Абу Дулафа, 62). Согласно ал-Мукаддаси (414) отсюда в другие города Хузистана вывозили снег. Развалины бывшего Изаджа находятся у селения Мал Эмир (Бартольд, VII, 181; Ле Стрендж, 245).

3. А с к а р и - М у к р а м (букв. «лагерь Мукрама») или ал-Аскару (ср.: Мукаддаси, 409); Иакут (III, 676) приводит сведение Хамзы о том, что этот город-лагерь был основан военачальником Хаджажа Мукрамом у разрушенного арабами хузистанского города Рустакбада (арабизированная форма от Рустам Кавада) и в честь завоевателя назван Аскар Мукрамом. Развалины города, по предположению Ле Стренджа (233, 236), находятся в 45 км южнее Тустара — у плотины Банди Кир (см. также: ИА, I, 676).

4. Т у с т а р (Шустер, Шустер) — арабизированная форма от персидского, на что указывал еще Иакут (I, 848—849). В настоящее время — город в Хузистане, основанный задолго до утверждения ислама (Бартольд, VII, 184; ИА, XI, 586—587 — статья Крамерса; Ле Стрендж, 233; Шварц, IV, 313, 351).

5. Д ж у н д и ш а б у р (Джундишапур, соответствует Сасанидской области Бех Андив-Шапур) — город в Хузистане, основанный Сасанидом Шапуром I. Иакут (II, 130) приводит сведение Хамзы о первоначальной форме этого названия — Аз Андив-и Шафур, что означает: «Лучше Антакин (Антиохии) Шапура». Он же дает сообщение Ибн ал-Факиха (ср.: изд. Ж, 80) об образовании этого названия от «нэ Сабур» (об этимологии названия см.: ИА, III, 239; Бартольд, VII, 183). Город был завоеван арабами в период правления халифа Умара (Балазури, 382). Иакут видел его большую часть в развалинах, которые сейчас несут название Шахабад (см. также: Ле Стрендж, 238 — 239; Колесников. Иран в начале VII в., 106).

6. А с - С у с, Сузы (при Сасанидах Шуш) — столица древнего Элама; завоевана арабами в 17 (638 — 639) г. Начиная с XV в. город постепенно превращался в развалины, которые лежат в 18 км юго-западнее Дизфула (Иакут, III 188; ИА, XI, 67—73; Бартольд, VII, 182; Ле Стрендж, 240; Шварц, 358 — 363; о раскопках в Сузе см.: Дьяконов. Очерк., 107 — 109 и др.).

7. С у р р а к, по тексту, идентичен с Даураком (ср. также: Ибн Русте, 188). По Иакуту (III, 80), — одна из областей Хузистана с главным городом Даураком. Автор посвятил Даураку специальную статью (II, 618 — 620). Судя по источникам (Мукаддаси, 406 — 407; 412; Абу Дулаф, 63 — 64 и др.), в дальнейшей области и центр имели одно и то же название. О них см.: Ле Стрендж, 242; Шварц, 371 — 374; Худуд, 130, 381.

8. Н а х р у Т и р а — сопредельные с областью Диджла область и город в 6 фарсах от Сук ал-Ахваза (Ибн Русте, 187, у него — Нахр Тирин), где, по сведению Иакута (IV, 837), Ардаширом младшим был прорыт канал.

9. М а н а з и р а л - К у б р а (Большой) и М а н а з и р а с - С у г р а (Малый) — названия двух областей и городов Хузистана (ср.: Ибн Русте, 188),

называемых Йакутом (IV, 614) в числе городов, в которых канал был прорыт Ардаширом Бахманом старшим.

10. По Кудаме (249), доход ал-Ахваза составлял 23 млн. дирхемов. Автор (242) называет средний — приблизительный доход ал-Ахваза в сумме 18 млн. дирхемов.

11. Кудаме (242) также приводит сведение о 7 областях ал-Ахваза, называя при этом Сук ал-Ахваз, Нахру Тира, Тустар, ас-Сус, Джунди Сабур, Рамхурмуз и Сук ал-атик. Ибн Хордадбех, говоря о 7 областях ал-Ахваза, перечисляет 11, добавив Изадж, Аскари Мукрам, Сурак, Маназир Большой и Малый, исключив имеющийся у Кудамы Сук ал-атик. У Ибн Русте (188) список городов пополняется рустаками аз-Зутт и Санбил, ал-Калбанийи (?) и ал-Бунйана. В МР Ибн ал-Факиха (изд. Ж, 78—79) эти две области объединены в одну с общим названием Маназир.

12. Здесь меточен перевод де Гье (пер., 31): «израсходовал на содержание его дорог (des routes)».

13. Ибн Русте (189) приводит три маршрута из ал-Ахваза до Арраджана, отличающиеся от маршрутов Ибн Хордадбеха и Кудамы (194), которые также описывают разные маршруты.

14. Азам — стоянка между Сук ал-Ахвазом и Рамхурмузом (Йакут, I, 233; ср.: Ибн Русте, 189). В «Худуде» (130) — Узам. Кудаме (194) между ал-Ахвазом и Азамом называет Джувирук (прочтение сомнительное).

15. Абдин — Ибн Русте (189) в 6 фарсах от Азама помещает Абгарин (?), который, очевидно, тождествен с Абдином Ибн Хордадбеха. Кудаме (194) приводит иной маршрут от Азама до Рамхурмуза — через Санабик (?) — деревню ал-Хубара (у Ибн Русте — ал-Хабаран) и ал-Айн, равный 14 фарсахам. Таким образом, в результате изменения пути маршрут удлинился на 3 фарсаха.

16. Аз-Зутт — Ибн Русте (188, 189) называет его в числе областей ал-Ахваза в 7 фарсах от Рамхурмуза. Кудаме (194) между Рамхурмузом и аз-Зуттом помещает Вади ал-Милх, находящийся в 4 фарсах от первого и в 2 — от второго. По Ибн Хордадбеху, первая стоянка после Рамхурмуза аз-Зутт, а вторая — Вади ал-Милх.

17. Вади ал-Милх [букв. «долина (река) соли»], судя по тексту, — сухое русло реки, через которую перекинут длинный мост. По Кудаме (194), стоянка на этой реке была расположена в 4 фарсах от Рамхурмуза.

18. Дихлизан — Кудаме (194—195) приводит иной маршрут от аз-Зутта до Дихлизана — через Хабаран и ал-Мустарах, протяженность его 7 фарсах.

19. Путь из Дихлизана в Арраджан, ведущий через Канаристан и Насайак (?), у Кудамы (195) длиннее (11 фарсахов), чем у нашего автора и у Ибн Русте (7—8 фарсахов).

20. Абу аш-Шамакмак — маула последнего омейядского халифа Марвана II (Ибн Халликан, н. 830, 9).

21. Дасин — в источниках по-разному: ал-М-с-р (Кудаме, 195), Ра-син (Истахри, 134 и Ибн Хаукал, 406), Х-б-с (Мукаддаси, 453) и т. п. Даже в разных енисках Ибн Хордадбеха (43, примеч. г) написано Дасин и Дас-х-р-д; У Ибн Русте (189—190) между Арраджаном и ад-Дархидом (у Ибн Хордадбеха — Дархувид, см. ниже) названы Сирбур и Сибувайх; этот маршрут Ибн Хордадбеха, равный всего 21 фарсаху, длиннее маршрута, предложенного Ибн Русте (всего 18 фарсахов). По Кудаме (195), между Арраджаном и Дасинном — 7 фарсахов.

22. Бандак — горная стоянка на пути в ан-Нубандаджан. Ибн Русте (189) в 5 фарсах от Арраджана в этом направлении называет стоянку ал-Вади, после нее в 6 фарсах — Хир, затем в 4 фарсах — Бандак (всего 15 фарсахов). По Ибн Хордадбеху, предлагавшему более короткий путь, — всего 11 (5+6) фарсахов. Как видно, маршруты перечисленных авторов раз-

личались, и потому вряд ли следует идентифицировать ал-Вади (Ибн Русте) с Дасином, как это предлагает де Гье (43, примеч. г).

23. Хан Хаммад — стоянка или гостиный двор (*хан*) в 6 или 8 фарсах (Ибн Русте, 189) от Бандака (ср.: Кудама, 195).

24. Ад-Дархувид (или Дархид; ср.: Ибн Русте, 190; Истахри, 133; Дархавиз — у Мукаддаси, 453), судя по Ибн Хордадбеку (45) и Ибн ал-Факиху (V, 202), — рустак в области Сабур. Кудама (195) приводит более длинный маршрут через Амран, находящийся в 9 фарсах от Хан Хаммада и в 6 — от ан-Нубандаджана.

25. Карджан (у Кудама 195) — ал-Каркан — горная стоянка, расположенная у ущелья (*шиб*) Бавван, которое упоминалось не только в научной литературе (ср.: Ибн ал-Факих 200 — 201), но и в стихах средневековых поэтов (ал-Муганабб и др.).

26. Ал-Харара — горная стоянка на пути в Шираз; по Кудама (195), между ней и ал-Карканом (Карджан) — 5 фарсахов.

27. Джувайн (Джувайм, Джуйум?) — в источниках разночтения. Следует не путать с Джувайном (Кувайном) — большим городом на пути из Бистама в Нишапур (Якут, II, 164). Одноименные населенные пункты встречаются в разных местностях Ирана (ИА, III, 248); в «Худуде» (128) имеется сведение о городе Джуйум (Гуйум), откуда в Шираз доставлялась лучшая питьевая вода. Идентичное сведение о Джуйуме (Джувайме; написание аналогично) мы обнаруживаем и у ал-Мукаддаси (430). Судя по этим данным, вероятно, следует читать Джуйум (Гуйум), ибо согласно Ле Стрэнджу (253) село с таким названием находилось на пути из Шираза в Арраджан, Кудама (195) между ал-Харарой и Джуйумом (Джуваймом) называет Хуллан (Хуллар), расположенный в 5 фарсах от первого и в 4 от второго. Он же приводит общее расстояние от ал-Ахваза до Шираза, равное 102 фарсахам (у Ибн Хордадбека всего 88 или 90 фарсахов).

### § 23. Область Ардашир Хурра

1. Ардашир Хурра — одна из областей провинции Фарс в Иране, в состав которой входил также город Шираз (Якут, I, 199; ИА, IV, 306; Бартольд, VII, 155).

2. Джур — главный город области Ардашир Хурра, построенный, по преданию, Ардаширом и названный им Хурра. В дальнейшем арабы стали называть его Джур. Источники (Худуд, 127; Мукаддаси, 432; Якут, II, 146 и др.) приводят его персидское произношение — Кур (Гур, Гор) в значении «могила». По словам ал-Мукаддаси, якобы именно это значение стало причиной переименования города в Бирузабад. Тождествен с совр. Фирузабадом (см. также: Бартольд, VII, 160; Маркварт. Ираншахр, 146; Худуд, 377).

3. Миманд — город юго-восточнее Сирафа (ср.: Мукаддаси, 422; Якут, IV, 718).

4. Хабр — город западнее Фаса (ср.: Мукаддаси, 422; Якут, I, 199; II 398).

5. Ас-Симакан — город юго-восточнее Джур — Фирузабада (ср.: Мукаддаси, 422; Якут, III, 444).

6. Ал-Бурджан (у Ибн ал-Факиха (V, 201) — ал-Барджан, у ал-Истахри (105) ал-Фурджан) — округ Ардашир Хурры (ср.: Якут, I, 199, 448).

7. Куран — город и округ в области Ардашир Хурра (Ибн ал-Факих, V, 201; Мукаддаси, 422); в «Худуде» (127) Куран — местность, сопредельная Сирафу. Якут (IV, 247) со ссылкой на Фирузабади сообщает о Куране — селе в 10 фарсах от Сирафа.

8. Ал-Карбинджан — у Ибн ал-Факиха (V, 201) и у ал-Истахри

(106) — ал-Кахраджап, у ал-Мукаддаси (422) — ал-Кундиджан — город в области Ардашир Хурра.

9. Ал-Хаварустан — в источниках разночтения: в «Худуде» (128) — Куваристан, у ал-Истахри (105) и у ал-Мукаддаси (422) — Хаваристан. В «Худуде» Куваристан — процветающий и приятный город Шираза. В Минорский (Худуд, 379) отождествляет его с Каваром, городом на р. Сакан (Манд). Вряд ли в данном случае можно согласиться с этим отождествлением, поскольку Кавар на р. Сакан идентифицируется с округом Куваром, названным Ибн Хордадбехом в числе округов Ардашир Хурры. Сравнение сообщений Ибн Хордадбеха (52) позволяет отождествлять этот город с Хавристаном — Сарвистаном, названным нашим автором на пути из Шираза в Дарабаджирд. Ал-Мукаддаси (437) включает горный городок Сарвистан в пределы провинции Фарс. У Иакута (III, 86) Сарвистан — местность в Фарсе с селами и садами — между Ширазом и Фасой.

10. Кир — здесь округ в Ардашир Хурра (ср.: Ибн ал-Факих, V, 201; Истахри, 106; Мукаддаси, 447); у Иакута (IV, 332) со ссылкой на ас-Сирафи упоминаются горы Кир.

11. Кайзарин — ал-Мукаддаси (447) называет его в числе жарких мест Фарса. Ибн ал-Факих (V, 201) приводит все остальные округа, упомянутые Ибн Хордадбехом, кроме двух — Кайзарина и Кувара (см. ниже).

12. Абзар — (у ал-Истахри, 116 — Айраз) — округ в области Ардашир Хурра, встречающийся также у Ибн ал-Факиха (V, 201), у ал-Мукаддаси (447) и др.

13. Самиран — округ в Ардашир Хурра (Ибн ал-Факих, V, 201; Мукаддаси, 422, 447), относимый автором «Худуда» (128) к числу процветающих городов области Дарабаджирд.

14. Таввадж, упоминаемый и в варианте Тавваз (ср.: Мукаддаси, 435 и 447; Иакут, I, 890), — это городок южнее Казеруна, где выдвигались тонкие льняные ткани. Был совершенно разрушен и покинут жителями в XIV в. О нем см.: Бартольд, VII, 163; Ле Стрендж, 259.

15. Каразин — округ с одноименным главным городом с крепостью (ср.: Ибн ал-Факих, V, 201; Истахри, 106); в некоторых источниках (ср.: Мукаддаси, 447; Иакут, IV, 224 и др.) причисляется к области Дарабаджирд.

16. Синиз (Снидж) — древний торговый городок, расположенный в полфарсах от берега Персидского залива и известный своими тканями «синизи» (ср.: Худуд, 127; Мукаддаси, 426 и др.). Иакут (III, 221) видел остатки его древних величественных памятников, находящихся севернее порта Бендер-Дейлем (Ле Стрендж, 273; Худуд, 377).

17. Сираф — древняя гавань на берегу Персидского залива; по сведениям Иакута (III, 211), видевшего уже разрушенный город, торговцы называли его Шилав. Ал-Мукаддаси (426) называет Сираф главным городом области Ардашир Хурра. Развалины его находятся близ Бендер-Тахири (или Тахери) (о нем см.: Ле Стрендж, 258 и др., ИА, X, 696; Бартольд, VII, 161).

18. Кувар — округ и город в 15 фарсах от Шираза (Иакут, IV, 315). Очевидна идентичность его с Каваром — городом на р. Сакан (Манд), упомянутым в «Худуде» (74) и тождественным с совр. Каваром.

19. Ар-Рувайхан — в «Худуде» (74) — Руйаган — город в Ардашир Хурра, отмеченный Ибн ал-Факихом (V, 201), ал-Истахри (120), Иакутом (II, 875) и др.

20. Кам Файруз — город и округ (ср.: Мукаддаси, 448; Иакут, IV, 230) на правом берегу р. Кур (в Иране).

#### § 24. Область Сабур

1. Ал-Хашт — обширный горный округ и город, известный своей крепостью и многолюдным рынком (Мукаддаси, 435).

2. Ал-Камарадж — в «Худуде» — «Кимаридж — процветающий город Бушавура (Сабур)». У ал-Истахри (110) Кумаридж следует за Хиндиджаном, расположенным вблизи Сабура (ср.: Иакут, IV, 334).

3. Казарун — тождествен с совр. Казеруном. О Казаруне, большом и благоустроенном городе и округе Сабура, где выделялись знаменитые льняные ткани «аш-шатави», упоминается также в «Худуде» (127 — Казрун), Ибн ал-Факихом (V, 201), Иакутом (IV, 225) и др. Ал-Мукаддаси (453) в связи с развитым здесь ткачеством называет его «Димйатом (Дамиеттой) аджамов» (см. также: ИА, VI, 523; Ле Стрендж, 266).

4. Хурра — горный городок с храмом огня, привлекающим большое число палgrimов (Худуд, 129); по преданию, основан Дарой.

5. Бандар Химман — в рукописях разночтения, прочтение сомнительно (ср.: Ибн ал-Факих, V, 202). У ал-Истахри (111) среди округов Сабура называется Бандархабан с одноименным центром без соборной мечети.

6. Дасть Барин, по ал-Мукаддаси (432) и Иакуту (II, 576), — Дашту Барина; ал-Мукаддаси, видимо, ошибочно отрицает наличие округа (ср.: Ибн ал-Факих, V, 202). У ал-Истахри (106) этот округ с центром в ал-Гундикане относится к области Ардашир Хурра.

7. Ал-Хиндиджан — город с храмом огня и удивительными памятниками (Иакут, IV, 993). В отличие от одноименного города в Арраджане назывался Хиндиджан Сабур (Истахри, 110).

8. Танбук — округ между Арраджаном и Ширазом (Иакут, I, 876), называемый ал-Истахри (110) Танбук ал-Муристан в отличие от одноименного тассуджа Шираза.

9. Ал-Хубазан (у Мукаддаси (435) — Хуравазан) — благоустроенный городок и округ между Арраджаном и Нубандаджаном (ср.: Ибн ал-Факих, V, 202; Истахри, 110), Иакут (II, 487) упоминает о его удивительном мосте.

10. Ал-Майдан — округ Сабура, называемый также Ибн ал-Факихом (V, 202).

11. Махан — здесь имеется в виду округ области Сабур (ср.: Ибн ал-Факих, V, 202). Не путать с известным городом в Кирмане и с названием двух Махов — Мах ал-Басры и Мах ал-Куфы. Идентифицируется с ал-Мамаганом (прочтение вероятное), названным ал-Истахри (111) в числе округов Сабура.

12. Ал-Джунбаз — у ал-Мукаддаси (435) — Джунбад Маллакан — городок (*карийа*) в сторону пределов Арраджана. У Иакута (II, 125 — 126) — Джунбуз, этот же автор приводит персидское произношение городка — Кунбад, что означает «купол». У ал-Истахри (110) Джунбаз ал-Малладжан.

13. Ар-Рамиджан — у Ибн ал-Факиха (V, 202) — ар-Рамджан, у ал-Истахри (110) — аз-Замиджан — округ Сабура с одноименным центром.

14. Ад-Дибанджан — Ибн ал-Факих (V, 202) не включает его в список округов Сабура (ср.: Истахри, 110, 111).

15. Аш-Шахиджан — в «Худуде» (74) упоминается р. Шазаган в Фарсе (ср.: Ибн ал-Факих, V, 202).

16. Муз — название округа (ср.: Ибн ал-Факих, V, 202) и небольшого соленого озера близ Казеруна (ИА, VI, 523; см. также: Мукаддаси, 447). В аналогичном отрывке из сочинения ал-Истахри (111) дано название Мурак (прочтение сомнительное), которое следует идентифицировать с Музом. Следует отметить, что у ал-Истахри (112) одноименное соленое озеро у которого находился окружной центр, упомянут под названием Тавваз (ср. написание Муза и Тавваза; без диакритики они идентичны).

17. Дазин (ср.: Истахри, 112) — у ал-Мукаддаси (447) — Дариз — небольшой городок, где выделялись льняные ткани (ср.: Ибн ал-Факих, V, 202).

18 — 21. Аш-Шадруз — у Ибн ал-Факиха (V, 202) — ас-Садур; Дарбахтаджан, у Ибн ал-Факиха (V, 202) — Джаннахан; ас-Сийах Массс,

Абнуран, у ал-Истахри (110) Анбуран — округи в области Сабур (ср.: Ибн ал-Факих, V, 202).

22. Хумараджан Нижний и Хумараджан Верхний — у Ибн ал-Факиха (V, 202) — Хуммайджан; Иакут (IV, 470) определяет Хуммайджан как селение Каразина в провинции Фарс (ср.: Истахри, 111).

23. Тирамардан — Иакут (I, 905) называет его округом (*кура*) между ан-Нубандаджаном и Ширазом, охватывающим 33 горных сел.

§ 25. Область Истахр

1. Ал-Байда (букв. «белый город») — большой, благоустроенный город и округ области Истахр (ср.: Ибн ал-Факих, V, 202). Древнее персидское название города — Дар исфид (букв. «белый город») было арабизировано в ал-Байда. Ал-Мукаддаси (432) и другие приводят еще одно его название — Наса или Насайак (у ал-Истахри (126) Нашанак, ср.: Иакут, I, 791). Был расположен в 8 фарсах от Шираза. Согласно источникам «белым» его называли из-за белой крепости, видной издали.

2. Нахран — у Ибн ал-Факиха (V, 202) — Бахран; в «Худуде» (129) — Бахра.

3. Асан — у Ибн ал-Факиха (V, 202) и у ал-Истахри (103) — Аслан.

4. Ирадж — у Ибн ал-Факиха (V, 202) — Аурадж (ср.: также: Худуд, 128; Истахри, 102) — город с сильно укрепленной крепостью (Иакут, I, 419); тождествен с совр. Ираджем.

5. Маин — город, и сейчас расположенный севернее Шираза на пути в Исфahan. В «Худуде» (129) называется в числе крепостей между Фарсом и Исфahanом. Иакут (IV, 408) относит его к округам Шираза (ср.: Мукаддаси, 424, 437).

6. Хабр Истахр — округ Истахра (ср.: Ибн ал-Факих, V, 203; Истахри, 102), названный так для отличия от Хабра в округе Ардашир Хурра; тождествен с одноименным городком Шираза.

7. Изад (или Йезд), в другой редакции — Йазд; у Ибн ал-Факиха (V, 203) — Курд — округ, причисляемый к области Истахр (ср.: Истахри, 103). Из-за имеющихся в рукописях нашего автора разночтений возможно прочтение А-б-р-д или Й-з-д (ср. их идентичные написания без диакритики). Ал-Мукаддаси (424, 437, 448) в числе городов Истахра называет Урд, который, судя по заметке издателя, также имеет разночтения (см.: 448, примеч. в). Нам представляется, что здесь имеется в виду не город Йезд, причисленный позднее к провинции Фарс (об этом упоминают авторы X века — ал-Истахри (130) называет Абхизу (у Ибн Хордадбеха Анджира), расположенную недалеко от Йезда в пустыне, окраинным округом Фарса), а или Урд, с окружным центром в ал-Бадже, или же, скорее всего, округ Курд, имеющий центр в одноименном городе. (Истахри, 103; Мукаддаси, 437).

8. Абаркух — у Ибн ал-Факиха (V, 203) — Абаркувайх, в «Худуде» (129) и у ал-Мукаддаси (437) — Баркух. У Ибн Хордадбеха (51) встречается и вариант Абаркуйа. Иакут (I, 85) приводит формы Абаркух, Абаркуйа, а также персидскую Варкух; городок причислялся к области Истахр. Расположенный на середине пути Истахр — Йезд (ИА, IV, 4; Ле Стрендж, 284), он существует и в настоящее время.

9. Ал-Баранджан — у Ибн ал-Факиха (V, 203) — ал-Буданджан, в «Худуде» (129) — Барданган — крепость между Истахром и Кирманом с караван-сараем. Сопоставление отдельных отрывков из сочинений Ибн Хордадбеха, а также других арабских географов подтверждает тождественность ал-Баранджана с ал-Буданджаном, упомянутым на маршруте Шираз — Кирман (см.: Ибн Хордадбех, 48). Ал-Истахри (131), описывающий этот маршрут, идентифицирует город Карйат ал-Ас с ал-Буданджаном. Судя по этим отрыв-

жам, вряд ли можно говорить о тождественности этого города с Усбинджаном (Ле Стрендж, 279), упомянутым Ибн Хордадбехом (53) на пути из Истахра в Кирман.

10. Ал-Мийадаван — у Ибн ал-Факиха (V, 203) — ал-Майан Рузан, в «Худуде» (128) — «Мазаван — крепость, причисляемая к области Дарабаджирд».

11. Ал-Каскан — у Ибн ал-Факиха (V, 203) — Касикан. Иакут (IV, 227) причисляет Каскан к селениям Казеруна. В. Минорский (Худуд, 379) с вероятностью отождествляет упомянутую в «Худуде» (128) одну из крепостей Шираза Барсаркан (Брс-кан) с Касканом (ср.: Истахри, 102).

12. Ал-Хазар — у Иакута (IV, 970) — ал-Хизар, в «Худуде» (128) — Хазар — городок с крепостью и обширный округ (см. также: Истахри, 102; Мукаддаси, 432). Ал-Истахри упоминает о других местах с идентичным названием в 7 фарсах от Шираза, на пути в Майн (132) и поблизости от Газны (251).

13. Дарабаджирд (Дарабджирд, в «Худуде» (129) — Дараджирд) — одна из областей в провинции Фарс с одноименным центром; в древности и в раннее средневековье — большой укрепленный город, сейчас небольшое одноименное (или Дараб) село (Ле Стрендж, 289; Бартольд, VII, 162).

#### § 26. Округи [области] Дарабаджирд

1. Курм — город в 4 фарсах от Фаса (Истахри, 108; Мукаддаси, 422, 455).

2. Джахрам — в «Худуде» (129) — Джахрум — округ и цветущий город, где изготавливались роскошные ковры (Иакут, II, 167), называемые «зиллу» (ср.: Истахри, 107).

3. Найриз — совр. город Нейриз юго-восточнее Шираза. По ал-Мукаддаси (429), округ этого города занимал площадь 20×20 фарсахов. Во времена Иакута (IV, 856) Найриз — округ причисляемый к Ширазу (ср. также: Истахри, 108, где автор окружным центром называет Хайр).

4. Ал-Бустаджан — у Ибн ал-Факиха (V, 203) — ал-Фустаджан (ср.: Истахри, 107), в «Худуде» (128) — Бустуджан; упоминается в числе небольших городов между Фасой и Дарабом (Дарабаджирдом). Отметим, что Ибн Хордадбех (53) говорит об ал-Фустакане — округе на пути из Фасы в Дарабаджирд. У Иакута (III, 893) мы встречаем сведение об одном из сел Мерва — Фустукане, называемом местными жителями Бустукан («Фустук» означает «фисташки», Фустукан — место произрастания фисташек»). Исходя из этого, а также из местоположения, можно говорить об идентичности ал-Бустаджана с ал-Фустаканом.

5. Ал-Абджирд — у Ибн ал-Факиха (V, 203) — ал-Абджард; возможно, имеется в виду сам город Дарабджирд — Дар Абджирд.

6. Ал-Андийан — округ области Дарабаджирд, упоминаемый также Ибн ал-Факихом (V, 203).

7. Джувайм — округ протяженностью 10 фарсахов с одноименным центром, называемым в источниках также Джувайм Аби Ахмадом (Мукаддаси, 428; Иакут, II, 164).

8. Фурдж — округ и небольшой город, тождественный с современным селением Фордж (Форг) юго-восточнее Дарабаджирда. Источники (Худуд, 128; Истахри, 109; Мукаддаси, 428; Иакут, III, 869) описывают его мечеть, баню и крепость на холме (см. также: Бартольд, VII, 162).

9. Тарим — пограничный с Кирманом округ и городок, называемый ширзцами Тармом (Мукаддаси, 426; Иакут, I, 811 и др.), совр. Тарун (Бартольд, VII, 162).

10. Тамистан — центр одноименного округа (у Мукаддаси (422) — Табестан), упоминаемый Ибн Хордадбехом (53) на пути Шираз — Дарабаджирд в 4 фарсах от Фасы (ср. также: Истахри, 132, Иакут, III, 547).

§ 27. Область Арраджан и его округи

1 — 3. Баш, Ришахр — древнее название Рив Ардашир (Иакут, II, 887). По ал-Мукаддаси (426), центром этого округа являлся ад-Дариджан (ср.: Истахри, 121). В «Худуде» (127, 378) Ришахр (Решир) — крепость между Снизом (Синидж) и Арраджаном; Асладжан (ас-Салджан) — округ области Арраджан (ср. также: Истахри, 113).

4. Ал-Малладжан — село и крепость (Иакут, IV, 630); располагались между городами Арраджаном и Ширазом. В Мниворский в комментариях к «Худуду» (212, примеч. 32, 35, 36) упоминает о Маллагхане из «Фарс-Намейн-Насири», который можно идентифицировать с Малладжаном арабских географов.

5. Фарзак — округ, упоминаемый также ал-Истахри (113; ср.: Худуд, 212).

6. Заркан — городок севернее Шираза — между ним и Истахром (Худуд, 128 379; Истахри, 129; Иакут, II, 924).

§ 28. Зуммы курдов в Фарсе

1. В отличие от пяти областей Фарса с оседлым населением, Ибн Хордадбех говорит еще о так называемых зумум, как нам кажется, с полукочевым населением, объединяя при этом так же, как и другие географы (ср.: Ибн ал-Факих, V, 203 — 204; Истахри, 113 — 114; Мукаддаси, 447), по справедливому замечанию В. Бартольда (VII, 166), всех иранских кочевников «под названием курдов, по имени многочисленного племени». Зумм (во мн. ч. *зумум*, у Истахри в тексте — *румм*), по предположению де Гье (пер., 33, примеч. 1), образуется от курдского слова зуме (ср.: Хорезми. Мафатих, 124). Во главе каждой такой области, которая объединяла в себя города и села находился раис (начальник), ответственный за налоги, безопасность дорог и караванов (Истахри, 113). В противоположность авторам X в. ал-Истахри и ал-Мукаддаси, называвшим 5 зуммов, Ибн Хордадбех (ср. также Ибн ал-Факих) упоминает всего 4 зумма.

2. Ал-Базанджан — Ибн ал-Факих (V, 203) со ссылкой на нашего автора именует его раиса Хусайном ибн Джилувайхом. По ал-Истахри (113) и ал-Мукаддаси (447), этот зумм в их время был известен как «зумм Шахрийара». По своему местоположению совпадает с совр. Бадинджаном южнее Шираза.

3. У Ибн ал-Факиха (V, 203) также отсутствует название этого зумма. По ал-Истахри (113), зумм Джилувайха был известен как ар-Рамиджан. Эта область находилась между ал-Байдой, Исфahanом, Хузистаном и Сабуром (ср.: Ибн Хордадбех, 45).

4. Ал-Курийан — у ал-Истахри (114) и у ал-Мукаддаси (447) — ал-Карийан; согласно им раисом этого зумма, расположенного на территории области Ардашир Хурра, был Ахмад б. ал-Хасан. По местоположению вероятно его тождественность с Курдийаном, расположенным между Найризом и Фасой (ср.: Худуд, 380).

5. Ас-Суран — у ал-Истахри (114) и у ал-Мукаддаси (447) — ад-Диван; ал-Истахри (см. также: Ибн ал-Факих) раисом этой области называет Хусейна ибн Салиха, а ал-Мукаддаси — Ахмада б. Салиха. Последний же считает ад-Диван самым большим зуммом в Фарсе, пределы которого с одной стороны доходили до Ардашир Хурры, а с остальных — до Сабура. Отметим также пятый зумм, упомянутый ал-Истахри (114) и ал-Мукаддаси (447), — ал-Лавалиджан, раисом которого был Ахмад б. ал-Лайс; располагался он на



территории области Ардашир Хурра и с одной стороны примыкал к Персидскому заливу.

6. По Ибн ал-Факиху (V, 204), области Фарса занимали площадь 150×150 фарсахов. В этом отрывке текст явно переставлен, поскольку автор (или переписчик) сначала приводит сообщения об областях Фарса и их округах, и только затем представляет список названий уже описанных областей, причем говорит о пяти его областях, а перечисляет — шесть. В данной заметке очевидно небрежное отношение автора к сообщениям, заимствованным им из разных источников — страницей раньше он называет Фасу — второй по величине город Фарса в то время, городом области Дарабаджирд, к которой относят ее и другие арабские географы (ср.: Истахри, 97; см. также: Маркварт, Ираншахр, 27).

7. У Кудамы (249) доход Фарса оценен в 24 млн. дирхемов. Сведения Ибн ал-Факиха (V, 204) несколько отличается от идентичного сообщения нашего автора: «Харадж Фарса 33 млн. дирхемов. Говорят — 35 млн. дирхемов или динаров. Ан-Насир (ал-Муваффах; брат ал-Му'тамида, с титулом ан-Насир ли дини-л-лах) взимал с [Фарса] в 278 (891 — 892) г. 60 млн. дирхемов». Очевидно, что автор к сообщениям Ибн Хордадбеха добавил и сведения, касающиеся более позднего периода — в данном случае, 90-х годов IX в.

### § 29. Путь от Шираза до Кирмана, а затем до Сиджистана

1. Ар-Радиан — у' ал-Мукаддаси (455) — Дарийан — город близ Шираза с многолюдным рынком и обширным рустаком.

2. Хуррама — в средние века городок с крепостью и обширным рустаком (Мукаддаси, 437); Иакут (II, 427), ссылаясь на Насра, называет Хурраму округом (*нахийя*) Фарса — близ Истахра. В настоящее время — маленькое селение (Ле Стрендж, 278).

3. Канд — у ал-Мукаддаси (437) — Каса и Кас (или Кат, 455) — селение на пути из Шираза в Кирман в сторону пустыни.

4. Ал-Хайра (ал-Хира?) — в источниках разночтения: в «Худуде» (129) — Хир (ср. также Хайар (Хийар), Хайр у ал-Истахри (107) и ал-Мукаддаси (423, 455)). Локализуется в области Дарабаджирд между Найризом и Фасой (Ле Стрендж, 290; Худуд, 380). Ал-Истахри (108) называет его окружным центром Найриза.

5. Бн'р Укба (букв. «колодец Укбы») — стоянка с колодецом на пути из Шираза в Кирман. Сравнение маршрутов этого пути, описанных Ибн Хордадбехом и ал-Мукаддаси (455; ср. также маршруты, приведенные Истахри и др.), показывает, что у нашего автора после ал-Хайры (Хир, Хайр) дорога, не доходя до Найриза, поворачивала к северу и через Шахр Бабак и другие города вела к Кирману. По маршруту ал-Мукаддаси путь в Кирман проходил через Найриз и далее.

6. Ал-Мишканан — в «Худуде» — Машканан — небольшой городок на пути в Кирман; по Ле Стренджу (290) — Мишканат.

7. Сахак — в «Худуде» (129) — Джахук (Чахук), у Кудамы (195) — Сахик, у ал-Мукаддаси (437) — Саха — небольшой городок в Истахре с караван-сараем. Упоминаются два Сахака — Большой и Малый (Иакут, III, 364; о Большом Сахаке см. также: Ибн Хордадбех, 53). По Ле Стренджу (278 — 279), тожество с Чахиком.

8. Сарушак — у ал-Истахри (102) — Саршак — селение, расположенное по верхнему пути из Шираза в Кирман между Сахаком (Чахиком) и Шахр Бабаком (см. ниже). У Кудамы (195), в маршруте которого отсутствует стоянка в Сарушаке, описан более короткий путь, проходивший из Ширазы через Истахр, Джубнан, Сахик и Биманд в главный город Кирмана ас-Сирджан; равен 76 фарсахам.

9. Шахр Бабаб — в «Худуде» (129) — Фанак, у Ибн Хордадбега и в ал-Истахри (102) — Фатак (ср. также: ал-Мукаддаси, 424) — древний город, причисляемый обычно к Кирману и названный, вероятно, в честь отца Ардашира — первого сасанидского царя; существует и в настоящее время.

10. Касран-Нуман — замок на пути к Кирман.

11. Абан — селение (по ал-Мукаддаси (439), — город) кирманского округа ар-Рузан (Иакут, I, 75). Ле Стрендж (286) отождествляет его с совр. Анаром (Энаром), который находится на пути из Йезда в Кирман. Если это так, то путники вместо горного — восточного — направления от Шахр Бабаба шли к северу и, достигнув Анара, по берегу р. Руди Немеки вновь спустились к Кирману. В «Худуде» (125, 375 — 376) Анар вместе с Кутмидханом (Кух Мимандом) и Крдаганом называются в числе крепостей на пути из Фарса в Рузан. У ал-Истахри (161) в этой группе городов — Унас, Крдакан и Биманд. Отметим, что у ал-Мукаддаси (438) называются три города округа Рузан — Унас, Азкан и Абан. В таком случае следует отождествлять Анар с Унасом, а не с Абаном.

12. Ал-Марджан — прочтение сомнительное; в ред. А нашего автора — ас-Сирджан, в «Худуде» (125) — Крдаган; у ал-Истахри (161) Крдакан — одна из крепостей по дороге в Кирман — на полпути из Абана в Биманд.

13. Биманд — Иакут (IV, 147) приводит его местное (персидское) название — Миманд — город в Кирмане с укрепленной крепостью и железными воротами (ср.: Мукаддаси, 464).

### § 30. Города Кирмана

В этом разделе перечисляются не только города, но и горные местности, где обитали разные племена (ср.: Худуд, 374; Иакут, IV, 147 — 148 и др.). Ибн ал-Факих (V, 206), повторяющий сведения нашего автора, добавляет к этому списку также Махан, Бамм, Хурмуз и ар-Рибат (о горных племенах Кирмана см.: Ле Стрендж, 299 — 321; Шварц, 211 — 288; Томашек, I, 36/180; Маркварт. Каталог, 74 — 81; Бартольд, VII, 146 — 147; Беляев. Отчет, I и др.).

1. Ал-Куфс — гора в Кирмане, примыкающая к морю, где обитали *куфиши* (в «Худуде» (124) — *куфиджи*) — горцы, говорящие на особом языке; они делились на 7 племен (по счету горных цепей), каждое из которых имело своего вождя (Истахри, 164; Мукаддаси, 470 — 471; 488). Томашек (I, 46/190) отождествлял страну куфичей с современной областью Башакерд (Бешакирд).

2. Ал-Бариз — горы в Кирмане, в настоящее время — это Джабал Бариз. Судя по источникам (Истахри, 164; Мукаддаси, 488), обитатели этих гор только в конце IX в. подчинились мусульманскому правителю.

3. Ал-Мурадж — гора в Кирмане, где обитало племя *мурадж* (или *музадж*); ал-Мукаддаси (471) упоминает о горах ал-Ма'адин («рудники»), где добывалось серебро.

4. Ал-Балус — обширная горная область между провинциями Фарс и Кирман, расположенная на склонах горы ал-Куфс, на которой обитало племя *балуси* (*балуши*, *белуджи*; Мукаддаси, 388; Иакут, I, 732).

5. Джирuft (у Иа'куби (286) — Джирuft) — один из лучших городов Кирмана (Мукаддаси, 486; Иакут, II, 174), развалины которого известны как Шахри Дакйанус и находятся близ селения Керимабад; под названием Камеди (предместье Джирuftа) упоминается у Марко Поло (Бартольд, VII, 146).

6. Ас-Сираджан (или ас-Сирджан, ср.: Мукаддаси, 464) — главный город Кирмана; Иакут (III, 213) упоминает о его старом названии — ал-Касрайн («два замка»). Ле Стрендж (302) идентифицирует его с руинами Кала'и Санг. В. Бартольд (VII, 143) с вероятностью локализует в современном округе Рафсинджан (см. также: ИА, X, 699). Сведения источников дают

нам возможность считать предположение Бартольда вполне допустимым; так, согласно нашему автору (48), для того чтобы из Шираза попасть в Сирджан, следовало, обогая озеро Бахтеган с юга, дойти до Сахака, а затем в северо-восточном направлении продвигаться к Шахр Бабаку и ал-Марджану — окранный местности провинции Фарс (это расстояние было равно 71 фарсаху), а оттуда — в Биманд и, наконец, — в Сирджан, который находился в 16 фарсахах от ал-Марджана (на с. 48 наш автор приводит следующий маршрут: от ал Марджана до Биманда — 4 фарсаха; по Кудама (195), от Биманда до Сирджана — 4 фарсаха, итого 8 фарсахов). Конечно, если бы Сирджан находился на месте Сеидабада, современного окружного центра (Ле Стрендж, 302; ср.: Бартольд, VII, 143), путники не совершали бы такой круг к Шахр Бабаку, а через Сахак шли бы на восток — к Сирджану.

7. Кухи с т а н — здесь, в отличие от одноименной горной провинции на юге Хорасана, имеется в виду местность Кирмана, расположенная в 6 фарсахах от Сирджана. Ал-Иа'куби (286) упоминает о нем в числе городов Кирмана. В «Худуде» (125) между Сирджаном и Бамом, в так называемой холодной зоне (*суруд*) перечисляются города «Шамат... Гхар (Бахар?), Х... (Ханнаб?), Губайра, Кугун, Райн (?), Сарвистан, Дарчин). Так же у ал-Истахри (160) и у ал-Мукаддаси (473). Однако, ал-Истахри (168) описывая маршрут аш-Ширджан (ас-Сирджан) — Бамм уточняет: «от аш-Ширджана... до аш-Шамата, известного как Кухи с т а н», отождествляя, таким образом аш-Шамат с Кухи с т а н (ср.: Ле Стрендж, 311). Ал-Мукаддаси (464) называет аш-Шамат, откуда вывозили виноград и другие фрукты, среди городов Сирджанского округа. Отметим, что в одной из редакций его сочинения (примеч. з, 473 — 474) также описан маршрут, упоминаемый Ибн Хордадбехом и Кудамою (196), в котором Кухи с т а н назван в 1 переходе от Сирджана. У него же (462) имеется сообщение о небольшом городке с идентичным названием, который находился недалеко от гор и причислялся к Бардасирскому округу. А в числе городов Джируфского округа он наряду с Мануканом, Магуном и другими называет Кухи с т а н Абу Ганиму (467), который отличался своим местоположением от Кухи с т а н а — аш-Шамата.

8. К а р а т а — Кудама, упоминавший этот же маршрут (196), стоянку, называемую рибатом Кумахом, помещает в 8 фарсахах от Кухи с т а н а. У ал-Мукаддаси (474, з) — Куг. Дальнейший путь до Ханнаба (см. ниже) показывает, что у Кудама приведен более круглый путь, равный 24 фарсахам, тогда как Ибн Хордадбех описывает путь длиной 16 фарсахов.

9. Вероятно, название этого рустака, как справедливо предполагает и де Гье, — Бахар, в источниках именно он называется между Кухи с т а н о м и Ханнабом (ср.: Худуд, 125; Истахри, 160 и др.). Кудама (196) после рибата Кумаха помещает Саху'и (у Мукаддаси (474) — Кахун) — в 6 фарсахах от первого, а затем Амсир (у Мукаддаси (474) — Азмин) — в 6 фарсахах от Ханнаба.

10. Х а н н а б — город Кирмана, причисляемый к Сирджанскому округу (ср.: Иа'куби, VII, 286; Мукаддаси, 465 и др.). Иакут (II, 472) называет его округом с рустаками и селениями.

11. А л - Г у б а й р а — небольшой городок в Кирмане, отнесенный к Бардасирскому округу с селами и цитаделью (Мукаддаси, 462 — 463). По Кудама (196), от Ханнаба до Губайры — 4 фарсаха (см.: Ле Стрендж, 308).

12. Х а н Д ж у з а н — «хан» здесь, скорей всего, переводится как «постоялый двор, хан», прочтение «Джузан» — сомнительно; в других источниках (Худуд, 125; Мукаддаси, 473 и др.) — Кугун. Кудама (196) предлагает, возможно, другой путь от Губайры до Дарзина (Дарджин — см. ниже), ибо после Губайры упоминает Курм, который отождествляется издателем с Кугуном. Однако следует отметить, что Хан Джузан (Кугун) Ибн Хордадбега находился в 5 фарсахах от Губайры, тогда как Курм согласно автору — в 8. К тому же следующие пункты, названные Кудамою на этом маршруте, отли-

чаются от пунктов Ибн Хордадбега не только названиями, но и расстояниями между ними. Путь от Губайры до Дарзина, по Ибн Хордадбеку, равен в общей сложности 23 фарсахам, тогда как у Кудамы он составляет 34 фарсаха и проходит через Курм, Кушк и Райнн.

13. Хан Хух, по тексту — постоянный двор (хан) города Хух, расположенного близ Сарвистана. Вероятно, идентичен с городом Хур, упоминаемым ал-Мукаддаси (465) в группе высшеименованных городов и причисляемым им к Сирджанскому округу.

14. Сарвистан — здесь имеется в виду (в отличие от одноименного города в Фарсе на пути из Шираза в Фасу) городок в Кирмане, относимый к округу Бам между Райнном и Дарджином (ср.: Худуд, 125; Йа'куби, VII, 286; Мукаддаси, 473).

15. Дирузин, Дарчин (Худуд, 125), Дарджин (Кудаме, 196; Истахри, 160), Дарусин (Мукаддаси, 465) — город у реки в Кирмане близ Бамма, с красивой мечетью, садами и пашнями.

16. Бамм (Бам) — в средние века значительный город и округ в Кирмане; в настоящее время свое название сохранил, но былое величие потерял (о нем см: Йакут, I, 737; ИА, II, 512).

17. Нармашир — так же в «Худуде» (125) и у ал-Йа'куби (VII, 286); в других источниках (Кудаме, 196; Мукаддаси, 463; Йакут, IV, 775) — Нармасир; значительный город в Кирмане между Бамом и Фахраджем (см. ниже), руины которого называются Чугукабад («воробейград»; Ле Стрендж, 313). По Кудаме (196), от Бама до Нармасира через пустыню — 8 фарсахов.

18. Ал-Фахрадж — местные жители, по ал-Йа'куби (VII, 296), называли свой город Фахра, в «Худуде» (125) и у ал-Мукаддаси (463 — 465) он — Бахра и Бахар — окраинный город Кирмана; на с. 49 у нашего автора расстояние между Нармаширом и ал-Фахраджем равно 7 фарсахам, а на с. 54 — 4. Сейчас селение Фахрадж находится в 58 км к востоку от Бама — на шоссе/шоссейной дороге Бам — Захидан (Ле Стрендж, 313; Тарих-и Систан, 406, примеч. 217).

19. Согласно Кудаме (196) от Нармасира до Сиджистана — 100 фарсахов, по Ибн Хордадбеку — 77. По Кудаме (196) от Сирджана до Сиджистана — 188 фарсахов, по Ибн ал-Факиху (V, 208) — 130, по нашему автору, — всего 143. Видно, маршруты менялись для того, чтобы избежать нападений разбойников из кочевых племен (Мукаддаси, 488; Бартольд, VII, 141).

20. Ал-ахса — невидимые подземные бассейны с запасами чистой воды, образующиеся в пустыне из так называемых, «небесных вод», проникших в нижние слои почвы и скопившихся там на различной глубине, часто не превышающей длины палки. Были известны кочевникам (Лямменс. Колыбель ислама, 30).

21. Джурджманара — безводная стоянка в 47 фарсахам от Сиджистана, тождественная, видимо, с Гургом, находящимся северо-восточнее Фахраджа. Отметим, что ал-Мукаддаси (491 — 495), сам путешествовавший по пустыне, называет стоянки и на этом участке, однако некоторые из них трудно идентифицировать с упомянутыми Ибн Хордадбеком названиями местностей.

22. Рибат Ба'нд (букв. «отдаленный рибат») — стоянка в Кирманской пустыне.

23. Исбиз (Исфид, Санидж) — пограничный город в пустыне, причисляемый ал-Истахри (251) и Ибн Хаукалем (293) к Кирману, ал-Мукаддаси (488, 495) — к Сиджистану, Йакутом (I, 239) — к Кухистану. Ал-Мукаддаси (488) называет его единственным городом в пустыне. Тождествен с совр. Носретабадом, известным у белуджей как Исфи или Исфи (Томашек, II, 117/539; Ле Стрендж, 325 — 326).

24. Кираган — прочтение сомнительное; по Истахри (251), Кирамхан —

стоянка в Кирманской пустыне восточнее Исбиза. Тождествен с Килагхабом (Томашек, II, 114/586; 116/588; примечание де Гье к тексту, 50 в).

25. Бир ал-Кади (букв. «колодец кадия») — стоянка с колодцем в Кирманской пустыне; у Истахри (251) — Рибат ал-кади.

26. Рашид — стоянка в Кирманской пустыне; ср.: Рашиди в «Тарих-и Систан» (239). Вряд ли, судя по местоположению, его следует идентифицировать с Расаком (или Расиком; ср.: Ибн Хордадбех, 56; Иакут, II, 733) в Мукране (Мекран), как это предполагает издатель «Тарих-и Систан» (246, примеч. 718). Тождествен с Туршабом (Томашек, II, 116/588; примеч. де Гье к тексту, 51 d). Ал-Истахри (251) между Рибат ал-Кади и Кавнишаком называет Рибат ан-Наси (прочтение сомнительное).

27. Кавнишак — стоянка в Кирманской пустыне, названная ал-Истахри рибатом.

28. Бардин — стоянка в Кирманской пустыне, тождественная, видимо, с Дар-Барданом (Мукаддаси, 494) — безлюдной стоянкой с колодцами. Ал-Истахри (251) между ним и Джаруном называет еще Дарак (Дарик?).

29. Джарун — стоянка в Кирманской пустыне близ Заранджа, названная ал-Истахри (251) началом пределов Сиджистана (прочтение издателя Хаваран).

### § 31. Города Сиджистана

1. Залик (аз-Заликан, Салакан, Джалик, Джаликан) — большой рустак и крепость с замками и дворцами, насильно захваченные арабами в 30 (650—651) г. Ал-Иа'куби (VII, 281) называет его областью (кура). Согласно ал-Балазури (393) между крепостью Залик и Заранджем — 5 фарсахов (ср. также: Иакут, II, 909). Локализуется в дельте р. Хилманд между современными Бунджаром и Касимабадом на западе и Каркуйахом на востоке и севере (см. также: Ле Стрендж, 344; Тарих-и Систан, 406—407).

2. Каркуйа (у Балазури (393) — Каркуйах, — селение в 5 фарсахов от Залика) — городок, известный своим храмом огня (Иакут, IV, 263). Согласно Ле Стренджу (342) этот город, вероятно, следует искать в развалинах южнее Пишаварана, где имеется древний мост с двумя сводами, называемыми Тахт-и Пул, см. также: Тарих-и Систан, 69 и далее, 131).

3. Хайсум (или Хисум) — у ал-Балазури (393) — рустак Хайсун (Хисун), у Ибн Русте (174) — Хайсуник (Хисуник) — город близ Заранджа, развалины которого известны как Тахт-и Шах (Тарих-и Систан, 435; примеч. 576).

4. Зарандж — главный город Сиджистана (Иакут, II, 926), развалины которого находятся у современной крепости Над-Али (Ле Стрендж, 335; Бартольд, VII, 86).

5. Рушт — у ал-Балазури (383) — Зушт, у Ибн ал-Факиха (V, 208) и ал-Иа'куби (VII, 281) — Буст; последнее более вероятно, ибо развалины его у места слияния рр. Аргандаб и Хилманд известны под названием Кала-и Буст (Ле Стрендж, 344; Бартольд, VII, 88). В «Тарих-и Систан» отдельно названы город Буст (63) и рустак Жушт (Зушт, 66, 407), которые издателем идентифицируются с Руштом Ибн Хордадбеха (ср. примеч. 100 на с. 397).

6. Басурд — у ал-Балазури (393) и у Иакута (IV, 728) — Нашируз, у Ибн ал-Факиха (V, 208) — Баштаруз — село и рустак на берегу одноименного канала (о нем см.: Ле Стрендж, 339).

7. Ал-Карнин — селение в рустаке Нишак (Иакут, IV, 73). Этот же автор приводит сведение ал-Балхи (ср. также: Истахри, 245), в котором Карнин называется маленьким городком, считающимся родиной Саффаридов (см. также: Бартольд, VII, 341; Ле Стрендж, 343).

8. Литература об этой легенде: Босворт. Систан, 2, примеч. 5; Ле Стрендж, 343; Тарих-и Систан, 106.

9. Ал-Хиндманд (Хирманд, Хиндманд) — название р. Хилманд в Сиджистане (Иакут, IV, 992—993).

10. Ср. идентичные, но более полные сведения Ибн ал-Факиха (V, 208).

§ 32. Путь от Шираза до Нишапура

1. Ал-Кусахан — название моста через р. Кур, видимо, близ Истахра.  
2. Бурд — у ал-Истахри (129) и у ал-Мукаддаси (457) — Бир — селение Истахра.

3. Джах — селение в 17 фарсах от Истахра. Отметим, что стоянки, перечисленные ал-Истахри (129) и ал-Мукаддаси (457) на пути из Истахра, своими названиями отличаются от стоянок, упомянутых нашим автором. Так, у них после Бира (Бурда) называется Кухманда, затем селение Бид (вероятно, совр. Дехбид) и Абаркух.

4 — 8. Ал-Карджар, Куркулан — упоминается Иакутом (IV, 23); Хиндасак, Михрабаз, Махаджир — села на пути из Истахра в Йезд.

9. Каср ал-Асад (букв. «замок льва») или Карйат (село ал-Асад (Мукаддаси, 457); персидское название Дихшир (де Гье, 51, е). Селение на полпути из Абаркуха в Йезд, в 13 фарсах от первого по ал-Истахри (129).

10. Каср ал-Джауз (букв. «замок ореха») — персидское название Дихгирдан (де Гье, 51, е). Де Гье при издании ал-Мукаддаси идентифицирует ал-Урд с Карйат ал-Джаузом, названным автором между Карйат ал-Асадом и Кал'ат ал-Маджусом (457, q). Ал-Мукаддаси, упоминая об Урде в числе городов Истахра, сообщает о его большой крепости и обширном рыбате, называемом ал-Х'р.

11. Кал'а (крепость); по ал-Мукаддаси (457), полное название — Кал'ат ал-Маджус (букв. «крепость магов», по перс. Кал'а Атишпарастан, Диз Габран — Томашек, I, 14/158).

12. Анджира (по-перс. Ангирек — Томашек, II, 139/611, 141/613) — первая после Йезда стоянка (у Мукаддаси (457) на данном отрезке пути идет другое название Йезда — Каса; ср. Мукаддаси, 491, i). У ал-Истахри (130, 235) — Абхиза — окранны Фарса.

13. Харана (по-перс. Харанак) — большое село с пашнями, садами и оборонительной крепостью (ср.: Мукаддаси, 493; см. также: Томашек, II, 139/611; Ле Стрендж, 285). У ал-Истахри (235) — Хазана — село, в котором жило около 200 мужчин.

14. Саганд — в средние века благоустроенное многоядное село (по Истахри, 235, — 400 мужчин) с замком и ирригационными каналами (Мукаддаси, 493; Томашек, II, 142/614; Ле Стрендж, 285).

15. Рыбат Мухаммада ибн Йездада — или Рыбат Мухаммада по ал-Истахри (235). Согласно ему после Саганда идет Хан Пушти Бадам с колодцами, а оттуда до Рыбат Мухаммада, в котором проживало около 300 мужчин. После него в I переходе от него ал-Истахри называет ар-Рик — безлюдную стоянку с бассейном воды и ханом, а затем еще несколько стоянок.

16. Хан Уштуран — у ал-Мукаддаси (493) Рыбат Аб Шутуран — лучший рыбат в «стране аджамов». Он же называет (437) городок, причисляемый к Истахру с небольшим рынком и мечетью, с длинным минаретом. По своему местоположению, а также судя по маршруту, приведенному в одной из редакций ал-Мукаддаси (491, i), Хан Уштуран нашего автора идентичен с рыбатом Аб Шутураном (Томашек, II, 140, 612).

17. Ал-Хаб'а'ик, ал-Мукаддаси (491) в I переходе от Аб-Шутурана упоминает, видимо, идентичную с ал-Хаб'а'ик стоянку ал-Мухаллаби (ал-Махлаб) со слабым источником, у которой находился разрушенный рыбат (там же, 493; см. также: Томашек, II, 140/612).

18. Джаваран — у ал-Истахри (236) — Хаваран (Хауран), у ал-Мукаддаси (491, i) — Каваран (Куваран, Куран). Последний же (493) называет рибат Каваран крепостью, сторожа (по ал-Истахри, 136 — их было 3 или 4 человека), которой брали воду для питья из соленого источника (по-перс. Шураб), находящегося рядом с ней (ср.: Томашек, II, 143/615; 149/621).

19. Тамхаран — у ал-Истахри (231) — Аташкахан, у ал-Мукаддаси (491) — рустак Табас; по Томашеку (II, 143/615) тождествен с Чардехом.

20. Ат-Табасайн — здесь имеется в виду г. Тебес (Табас ат-Тамр, т. е. Гилаки).

21. Селение Мухаммада ибн Хурразада, по тексту, — село близ Тебеса.

22. Сархаз — у ал-Мукаддаси (491, i) — Сариш (Сириш), по определению Томашека (II, 148/620), тождествен с Ширгишем.

23. Афризун — своим местоположением отличается от селения с идентичным названием на пути из Рея в Нишапур (ср.: Кудама, 200; Ибн Русте, 169). Согласно Ле Стренджу (360) упомянутый Ибн Хордадбехом Афризун следует идентифицировать с Банном Ибн Хаукаля (ср. также Банн у Истахри, 231, 232), что подтверждает и маршрут, приведенный ал-Мукаддаси (491, i). Еще Томашек (II, 148/620) приравнивал Банн к Нобанду (Дихнабанду).

24. Занджи — стоянка между Гебесом и Турайсисом. Ал-Истахри (236; вероятное прочтение издателя — Рикан) и ал-Мукаддаси (491, i) называют его стоянкой между Турайсисом и Банном. По Томашеку (II, 160/632), тождествен с Зангичахом.

25. Ат-Турайсис — город и округ с многочисленными селениями, персидское название которого Туршиш (Иакут, III, 534 — 535); сейчас Туршиз. Ле Стрендж (354) предположительно локализует его на месте развалин Фирюзабада недалеко от современного села Абдулабад. По Бартольду (VII, 121), город упоминается под названием Туршиз или Султанабад (Турбати Хейдер — к востоку от Султанабада). Ле Стрендж (354) отрицает тождественность Туршиза с Султанабадом.

26. Хаксир — стоянка близ Турайсиса — между ним и Нишапуром. Названное ал-Иакуби (VII, 279) село Хаксар между Нишапуром и Сарахсом по своему местоположению нельзя идентифицировать с Хаксиром нашего автора.

27 — 28. Ал-Хавар, Акбарсих — стоянки близ Нишапура.

### § 33. Путь от Шираза до Дарабаджирда

(Об этом пути см.: Ибн ал-Факих, V, 208. Этот же путь частично описан самим Ибн Хордадбехом (44), ал-Мукаддаси (455) и др.).

1 — 2. Баккар (о нем см.: Иакут, I, 704), ар-Румман — села близ Шираза (ср.: Мукаддаси, 455). Отличается от Каср Руммана, названного Иакутом (II, 814) в округе Васит в Ираке.

3. Хауристан — идентичен с Сарвистаном, который в этом же контексте упоминается Ибн Хордадбехом (44).

4. На с. 46 наш автор сообщает о расстоянии между Ширазом и Фасой, равном 30 фарсахам. В данном отрывке это же расстояние составляет 25 фарсахов (3+4+9+5+4). На с. 46 Ибн Хордадбех говорит и о расстоянии между Фасой и Дарабаджирдом, равном 18 фарсахам. Здесь это же расстояние — 22 фарсаха (4+6+4+8). По Ибн ал-Факиху (V, 208), между Ширазом и Дарабаджирдом — 47 фарсахов, что согласуется с данными Ибн Хордадбега из приведенного отрывка (25+22). По маршруту, описанному на с. 46, это расстояние в общей сложности составляет 48 фарсахов (30+18). Такое различие в описании расстояний между отдельными пунктами у разных ав-

торов (в данном случае — у одного и того же) зависит от изменения маршрутных направлений, что, в свою очередь связано с заброшенностью некоторых путей по тем или иным причинам и оживлением других.

5. Ал-Фустакан — рустак на пути из Фасы в Дарабаджирд. Судя по источникам (см. примеч. к § 26, 4), ал-Фустакан и ал-Бустаджан, упомянутый Ибн Хордадбехом на с. 46, идентичны.

6. Фасаруз — р. Фаса (Аб-и Фаса).

§ 34 Путь от Истахра до ас-Сираджана — [главного] города Кирмана.

Сравнение данных Ибн Хордадбега о пути из Истахра в Кирман с сообщениями из других арабских источников (Кудамы, Ибн ал-Факиха, ал-Истахри, ал-Мукаддаси и др.), а также с его же сведениями на с. 48—49 («путь от Шираза до ас-Сираджана») показывает, что во-первых, как мы уже отметили, ас-Сираджан (Сирджан), по всей вероятности, находился на месте теперешнего округа Рафсинджан, во-вторых, туда из Шираза вел не один, а несколько путей. Наш автор приводит два маршрута: один (49), минуя Истахра, — по югу озера Бахтеган, а затем на северо-восток, другой (53) — на север к Истахру, а затем на восток к ас-Сираджану. По Ибн ал-Факиху (V, 208) путь из Истахра в ас-Сираджан составлял 59 фарсахов, что совпадает с данными Ибн Хордадбега. По Кудаме (195), от Шираза до Истахра — 12 фарсахов, затем до ас-Сираджана — 64, т. е. всего 78 фарсахов. Согласно Ибн Хордадбеку от Шираза до ал-Марджана — окраинного округа Фарса — 71 фарсах, а оттуда до ас-Сираджана — 16, т. е. всего 87 фарсахов. Разница в расстоянии между этими двумя пунктами, выявляемая в сопоставлении сведений ряда авторов (в данном случае Ибн Хордадбега и Кудамы) является результатом того, что эти авторы приводят разные маршруты. Общими пунктами назначения в названных маршрутах являются Карйат ал-Ас, Сахак, ал-Марджан и ас-Сираджан.

1. Хафар — стоянка восточнее Истахра. По Йакуту (II, 293), Хафаром называли места с колодезем или рвом. Кудаме (195), также описавший этот путь, в 8 фарсахах от Истахра упоминает Зийадабаз (ср.: Мукаддаси (457) — Зийадаваз).

2. Здесь, судя по маршруту, имеется в виду оз. Бахтеган в Фарсе. По Кудаме (195), стоянкой после Зийадабаза является Джубанан — в 4 фарсахах от него и в 12 от Истахра (у Мукаддаси (457) — Джубб Амир ал-муминин). Так называлась северная часть оз. Бахтеган (Ле Стрендж, 278).

3. Усбинджан (см. примеч. к §25, 9) — Кудаме (195) после стоянки у озера называет город Карйа Абд ар-Рахман, отождествляемый ал-Истахри (131) с Абазой.

4. Карйат ал-Ас — город близ Сахика, идентифицируемый ал-Истахри (131) с ал-Баранджаном (Буданджаном). Судя по нему вряд ли можно говорить о тождественности этого города с Усбинджаном (ср.: Ле Стрендж, 279). Томашек (I, 34/178), а затем Ле Стрендж (275) приводят и персидскую форму этого названия, упомянутую Муставфи, — Дих Мурд; о Карйат ал-Асе см. также: Кудаме, 195; Мукаддаси, 447.

5. Карйат ал-милх (букв. «деревня соли», по-перс. «Дехнемок»). Кудаме (195) называет другие стоянки (после Карйат ал-Аса у него идет Сармакан), которые, видимо, находятся на другом маршруте, ибо от Сахика до ас-Сираджана, согласно нашему автору, — 46 фарсахов, а по Кудаме, — 39.

6. Мурийана — село на окраине провинции Фарс (см. также: Томашек, I, 34/178). Упомянутое Йакутом (IV, 679) в Хузистане село с идентичным названием по своему местоположению не совпадает с Мурийаной нашего автора в Фарсе. По Кудаме (195), после Сармакана путники шли в Буштахан (10 фарсахов), Биманд (10 фарсахов), а затем в ас-Сираджан (4 фарсаха).



7. Раван — у ал-Мукаддаси (457) — Равар — село на окраине провинции Фарс.

8—9. Ар-Раус, Фарман — пограничные с Фарсом села Кирмана.

10. Ср. идентичные сведения нашего автора на с. 49.

11. Ср. идентичные сведения на с. 48. В данном отрывке путь из ал-Марджана через Биманд в ас-Сираджан составлял всего 8 (4+4) фарсахов, тогда как по другому маршруту: ал-Марджан — ар-Раус — Фарман — ас-Сираджан, описанному выше, — 16 (3+2+11).

12—14. Ал-Арха (букв. «мельница»), Астур, Хан Салим — стоянки в Кирмане на пути в Джируфт.

15. Би'ахта (Би'ахте) — стоянка на полпути между ас-Сираджаном и Джируфтом. По Томашеку (I, 37/181) название этого места — собственно Ахта, а «би» — персидский предлог. Акта'а — название горной местности в том же районе (ср.: Томашек, там же).

16—17. Вади Кухандиз, Исбизана — стоянки в Кирмане на пути в Джируфт.

18. Ал-Ма'дин (букв. «рудник») — имеются в виду рудник и гора с серебром («джабал ал-Фидд» или «джибал ал-Ма'дин»), упоминаемые ал-Истахри (169), ал-Мукаддаси (471) и др. (см. также: Томашек, I, 40).

19. Ар-Рибат — стоянка в 4 фарсахах от Джируфта.

20. Нахр Сулайман — у ал-Мукаддаси (467) — Джуви Сулайман — небольшой многолюдный городок с обширным рустаком, мечетью и цитаделью в центре. Этот же автор при описании пути из Кусдара в Джируфт (486) называет и Нахр Сулайман, который, судя по предложенному им маршруту (Нахр Сулайман — Дархафан (Дахкан, см. ниже) — Джируфт), находился в 10 фарсахах от Джируфта. По маршруту Ибн Хордадбеха, от Нахр Сулаймана через Бамм в Джируфт — 40 фарсахов (см. также: Ле Стрендж, 318).

21. Ад-Дахкан — у ал-Иа'куби (VII, 286) называется в числе городов Кирмана — между Джируфтом и Фахраджем. Ал-Мукаддаси (467) упоминает Дархафан — городок в песках поблизости от моря с садами и финиковыми рощами, с мечетью в центре. Тождествен с Дарпаханом (Маркварт. Ираншахр, 182).

22. Мукран (Мекран) — название его сохранилось в современной иранской области Мекран. В средние века охватывал всю территорию Белуджистана и причислялся к областям Синда (о нем см.: Иакут, IV, 612 — 614; ИА, VII, 650 — 651; Ле Стрендж, 329 — 333; Бартольд, VII, 150 — 151).

### § 35. Путь от ал-Фахраджа до ас-Синда

1. Ат-Табаран (ат-Тайаран) — здесь пограничный с Кирманом город Мукрана.

2. Басураджан, по тексту, — главный город области ал-Харун в Мукране; по остальным источникам, им являлся Расак (Раск), упомянутый Ибн Хордадбехом на с. 57.

3. Ал-Харун — в «Худуде» (123) — Джурудж, в других источниках (Мукаддаси, 476; Иакут, II, 733 и др.) — ал-Харудж. Маркварт (Ираншахр, 177) предпочитает прочтение Харуз.

4. Карйа Иахйн ибн Амра — селение в Мукране восточнее ал-Фахраджа. О пути из Кусдара в Зарандж см.: Томашек, I, 54/198.

5. Хазар — в рукописях разночтения (Хадан; ср.: Томашек, I, 54/198); здесь селение в Мукране на пути из Фахраджа в Кусдар (см. ниже).

6. Мадр (в ред. Б (57) — Мудун; у Томашека (I, 54/198) — Ма'адан) — стоянка в Мукране на пути в Кусдар. Иакут (IV, 449), упоминая о населенном пункте с таким названием, не уточняет его местонахождение.

7—9. Мусара, Дарак Бамуйа (в ред. Б (57) — Дарак Мамуна;

ср.: Томашек, I, 54/198), Туджин (в ред. Б (57) — Кир; у Томашека (I, 54/198) — Гир) — селения в провинции Мукран на пути в Кусдар.

10. Здесь имеются в виду места, где обитают белуджи (ал-балус).

11. Джабал ал-Малих (букв. «гора соли», по-перс. Кухи немец (Томашек, I, 54/198) — стоянка на пути в Кусдар в Мукране.

12. Ан-Нахл (букв. «пальмы») — стоянка на пути в Кусдар, расположенная, судя по тексту, в пальмовой роще. У Томашека (I, 54/198), по ред. Б (57), — Махал. Иакут (IV, 768) приводит ряд местностей с идентичным названием в Аравии, Египте и др.

13 — 14. Каламан (Килман), Сарай Халаф (Халиф) — стоянки близ Фанназбура.

15. Фанназбур (Баннаджбур, Канназбур, Каннаджбур, Панджпур) — главный город Мукрана с укрепленной крепостью, вокруг которой был вырыт ров, и двумя воротами — Баб Туран и Баб ат-Тиз (Мукаддаси, 478 и др). Тождествен с Панджпуром в индийском Белуджистане (ср.: Худуд, 373; Ле Стрендж, 329). Томашек (I, 54/198), имеющий под рукой только первое издание (ред. Б) Ибн Хордадбега, приводит ошибочный вариант из этой редакции — Пероз-шах.

16. Хайс (в ред. Б (57) — ал-Хафсар.: ср.: Томашек, I, 54/198) — стоянка в пустыне между Фанназбуром и Кусдаром.

17. Кандабил — большой город, относящийся в средние века к области Туран (так называлась северо-восточная часть Белуджистана) в Синде (Худуд, 123; Истахри, 171, 176; Мукаддаси, 486; Иакут, IV, 183). Тождествен с совр. Гандавой (ИА, VI, 152).

18 — 19. Сарай Даран (в ред. Б (57) — Сарай Дара; ср.: Томашек, I, 54/198; т. е. «дворец Дары»), ал-Джиса (в ред. Б. (57) — ал-Хусайба, так же у Томашека, I, 54/198) — стоянка на пути в Кусдар.

20. Кусдар (Куздар) — тождествен с Хуздаром, городом индийского Белуджистана. В период арабского завоевания причислялся к Синду и считался главным городом области Туран (Мукаддаси, 486; Иакут, IV, 105; см. также: Ле Стрендж, 331 — 332; Бартольд, VII, 92).

21 — 23. Ал-Джур — стоянка, расположенная в 40 фарсахх от Кусдара. Ибн Хордадбех, обычно подробно фиксирующий почти каждую стоянку караванных путей, на данном отрезке (от Кусдара до ал-Мансури), равному 188 фарсахам (40+40+28+80), приводит названия всего трех, видимо, самых крупных стоянок — ал-Джура, Асрушана и селения Сулаймана ибн Сумайи, которое являлось сборочным пунктом для хорасанцев, направляющихся в Синд и Хинд. Это могло быть связано не только с кочевым образом жизни населяющих указанные места племен (белуджей и др.), но и с разбоями горцев, действия которых «затрудняли торговые сношения между этими странами» (Бартольд, VII, 95).

24. Упоминаемый в источниках народ аз-Зутт, обитающий в Мукране, считался хранителем дороги протяженностью более 2000 км (358 фарсахов). Это племя из Синда персы называли «джаттан» (Хорезми. Мафатих, 123). В. Бартольд (VII, 150) предполагал их индийское происхождение (ср. также: Ле Стрендж, 331).

25. Ал-Мултан — в настоящее время город в Индии, причисляемый арабскими географами (Мукаддаси, 480 и др) к Синду. Буддийский храм Мултана, где было обнаружено (ср. также: Балазури, 440) много золота, описан Ибн Русте (135 — 137), ал-Мукаддаси (483 — 484) и др.

26. В нашем тексте — ошибка, на что указывал еще де Гье (пер., 38, примеч. 1): вместо Мухаммада ибн Касима, правителя Кирмана, который в 708 г. двинулся в Синд, сломил сопротивление защитников Мултана и присоединил область к халифату (см. о завоевании Мултана: Балазури, 438 — 439; Беляев. Арабы, 191), ошибочно дано имя Мухаммада ибн Йусуфа — брата Хаджаджа, бывшего в то время наместником Йемена (отметим, что в ред. Б

нашего автора (57) указано правильное имя наместника Синда: «Мухаммад ибн ал-Касим — наместник Хаджаджа ибн Йусуфа»).

27. *Ал-Бахар* по В. Хинцу (18), под приведенным Ибн Хордадбехом весом бахара «подразумевается, вероятно, багдадский манн в 260 дирхемов, что дало бы для бахара 270 563 кг». Из этого расчета, в храме Мултана золото было обнаружено на 10 822,52 кг. О *бахаре* (*бихаре*) см. также: ИА, II, 221, где упоминается вес современного бахара в разных городах Индии — от 100 до 400 кг.

28. Перевод де Гюе слова «ас-сагр» в значении «граница» (*frontiere*), судя по контексту, для данного случая неверен: должно быть «ущелье» или «щель».

### § 36. Страна ас-Синд

(Пределы ас-Синда: с юга — море Фарс (совр. Аравийское море), с запада — Кирман, пустыня Сиджистан и провинция Сиджистан, с севера — страна ал-Хинд, с востока — пустыня между Мекраном и ал-Куфсом (совр. пустыня Тар); см.: Истахри, 170).

1. Кикан — пограничная область в Синде, завоеванная арабами при халифе Али (в 658—659 гг.) полководцем ал-Харисом б. Муррой (Иакут, IV, 217).

2. Банна — город близ Кабула (Иакут, I, 747); вполне вероятно его тождественность с совр. Банну на северо-востоке Пакистана.

3. Ал-Майд — в рукописях разночтения; ал-Манд, ал-Мейде; у Иакута (IV, 614) в статье «Мукран» среди его городов названы Байд и Каср Файд. Ибн Хордадбех (62) упоминает об ал-Майде — местности в 2 фарсах от Утакора (находился в 4 днях пути от устья р. Инд).

4. Ал-Кандахар (у Иакута (IV, 183) — Кандухар) — здесь область Гандхара на р. Инд (около устья р. Кабул) (о ней см.: ИА, VI, 152; Ле Стрендж, 347; Бартольд, VII, 91).

5. Ал-Букан (в ред. Б (58) и у Балазури (434) — ан-Нуكان); Иакут (I, 761—762), приведший оба варианта этого названия, считает Букан округом Сиджистана (у нашего автора в числе местностей в Сиджистане не встречается) с мусульманским населением. По его словам, Иман ибн Муса ал-Бармаки, упомянутый нашим автором в этом отрывке, построен в Букане при халифе ал-Мутасиме город под названием ал-Байда.

6. Армабил — большой город Мукрана на краю пустыни — в полфарсах от моря (Худуд, 123; Мукаддаси, 476 и др.). Предполагается тождественность руин Лус Бела с Армабилем (Ле Стрендж, 330, примеч. 3).

7. Ад-Дайбул — большой портовый город на западном берегу р. Мухран (Истахри, 175) у Индийского океана, окруженный примерно стами селениями (Мукаддаси, 479; Иакут, II, 638 и др.). Упомянулся до половины XVII в. В. Бартольд (VII, 93) идентифицировал его с Лари Бендером, расположенным к западу от устья р. Инд. По Ле Стренджу (331, примеч. 1), находился в 20 милях к юго-западу от Татты и в 45 милях юго-восточнее Карачи (ср. также: Худуд, 372, примеч. 4). В «Энциклопедии Ислама» (ИА, III, 567) на основе разысканий Хейга с Дайбулом отождествляются развалины Какар-Букера.

8. Канбала (Канбали) — прибрежный город Мукрана на краю пустыни (Худуд, 123; в рук. — Ф-ники, издатель подразумевает Канбали; см. также: Истахри, 178; Мукаддаси, 476 и др.). Высказывается вероятность тождественности руин Хайрокота с этим городом (Ле Стрендж, 330, примеч. 3).

9. Канбайа — прибрежный город, причисляемый «к области Вайхинд, которую персы называют ал-Хинд» (Мукаддаси, 477). В «Худуде» (88) относится к городам Хинда, где жили мусульмане и индусы; обувь, вывозимая оттуда в другие страны, была известна своим изяществом (Худуд, 88; Му-

каддаси, 482 и др.). Город тождествен с современным гордом Камбеом, находящимся южнее Ахмадабада (Худуд, 245, примеч. 14).

10. Сухбан (Сахбан) — город в Синде (ср.: Балазури, 438), тождественный совр. Сехвану, расположенному севернее Хайдарабада в Пакистане (Худуд, 372).

11. Садусан — город на берегу р. Инд (Михран; Худуд, 122; Балазури, 438; Мукаддаси, 477 и др.).

12. Расака — в «Худуде» (123) — Раск, у ал-Балазури (439) — Расал — один из известных городов Мукрана (Иакут, II, 733). По мнению В. Минорского, средневековый Расака (Раск), видимо, находился севернее современного города, на месте города Сербаз, расположенного на одноименной реке недалеко от ирано-пакистанской границы (Худуд, 373, примеч. 8; Ле Стрендж, 330).

13. Ар-Пур — горный город близ Мултана, на берегу р. Михран (Истахри, 175), считающийся древней столицей Синда и защищенный двойными стенами (Худуд, 89; Балазури, 439; Иакут, II, 833). Развалины Пура сохранились близ города Рохри (на берегу Инда) в Пакистане (Худуд, 246, примеч. 30).

14. Савандра — в рукописях разночтения: город и округ Синда, население которого было мусульманами (Балазури, 439); вероятно ее идентичность с городом Субара, названным Мукаддаси (477) в числе городов Синда. По ал-Истахри (179) и ал-Мукаддаси (486), от Каибайи до Субары — «города в 1 фарсахе (по Истахри, — полфарсаха) от моря» — 4 перехода. Локализуется в районе совр. Бомбея — Тане (Худуд, 245, примеч. 14).

15. Сандан (Синдан) — портовый город в области Вайхинд (ал-Хинд; Мукаддаси, 477). Ал-Мас'уди (I, 330) среди городов Хинда называет и Синдан, который по маршрутным расстояниям географов, находился в 5 фарсах от Субары. Локализуется южнее Дамана (город севернее Бомбея в Индии), в бомбейском районе Тана (Худуд, 245, примеч. 14; по определению В. Минорского, Синдан — это Санджам на португальских картах).

16. Ал-Мандаал — местоположение этого города, причисляемого нашим автором к Синду, судя по исследованиям (см. о нем: Худуд, 240, примеч. 3), более чем сомнительно. В «Худуде» эта местность, известная *алс ал-мандали*, относится к Камаруну (Ассаму). Иакут (IV, 660) причисляет его к Хинду. Вероятнее всего, город находился в Ассаме — районе нижнего течения Ганга.

17. Ал-Байламан — место, известное по источникам своими мечами *ал-байламанийа* (Иакут, I, 799). Ал-Балазури (440) упоминает о завоевании ал-Байламана в главе «О завоевании Синда». Иакут, причисляющий ал-Байламан «к ал-Хинду или ас-Синду», сообщает и об одноименной Йеменской области (среди многочисленных михлафов Йемена, приводимых нашим автором, такое название отсутствует) (см. также: ИА, II, 587).

18 — 23. Сурашт (у Балазури — Сураст), ал-Кирадж, Мармад, Кали (у Балазури — Фали, у Иа'куби — ал-Малийя), Дахнадж, Барвас — эти города и местности, причисляемые нашим автором к Синду, упоминаются ал-Балазури (440, 446) и ал-Иа'куби (Т, II, 380) в числе завсеханных арабами городов.

24. Сдача на откуп налогов отдельных округов применялась при опустении государственной казны. При этом лицо, принявшее на себя откупную сумму, взамен брало налоги данного места. Откупщиками, которые являлись и финансовыми управителями взятой на откуп местности, могли быть везиры, наместники отдельных областей (в данном отрывке в Синде) и др. Власти контролировали действия откупщика и следили за вмененным ему в обязанность соблюдением издержек, «так как по обычаю он должен был заботиться об исправности каналов и мостов во взятом им на откуп округе, о посевах и общественной безопасности» (Мец, 114).

§ 37. Области пехлешийцев (ал-Бахлавиййун)

1. Так, судя по Ибн ал-Факиху (V, 209), называли горную страну, к которой он причислял Хамадан, Масабазан, Михриджанказак, Кумм, Мах ал-Басру, Мах ал-Куфу, Кармасни, ар-Рей, Исбахан, Кумис, Табаристан, Джурджан, Сиджистан, Кирман, Казвин, ад-Дейлем, ал-Бабр, ат-Тайласан.

2. Казвин был завоеван арабами в 24 (644) г. Халиф Муса ал-Хадид (785 — 786) приказал построить рядом со старым городом новый, ставший известным как город Мусы. Мауля ал-Ма'муна (813—833) ал-Мубарак ат-Турки построил там крепость, называемую ал-Мубаракийа (Иакут, IV, 88 — 89; ИА, VI, 527 — 528).

3. **А л-Б а б р** — название этого места встречается обычно вместе с ат-Тайласаном (см. ниже). Так же, как и наш автор, называет их еще и Дейлем Ибн ал-Факих (V, 209, 282, 302; ср. сведения Ибн Хордадбеха об ал-Бабре и ат-Тайласане в составе ал-Джарби, с. 119). Согласно В. Минорскому (Худуд, 391) ал-Бабром можно считать горную местность западнее Талыша между Ардабилем и Занджаном, называемую Таромом (ат-Тармом) и Халхалом. Этот же автор, ссылаясь на ал-Бируни, упоминающего между ат-Тармом и Занджаном местность ал-Х-р, считает более правдоподобным вместо ал-Бабр или ал-Х-р прочесть ал-Хир, аргументируя это тем, что предводитель местности в Халхале называется Хероу.

4. Ат-Тайласан, судя по ал-Асма'и, на которого ссылается Иакут (III, 571) — арабизированная форма персидского Талышан. Согласно автору эта область была завоевана ал-Валидом б. Укба в 35 (655 — 656) г. Имя области сохранилось в названии Талышских гор в Азербайджанской ССР и обитающих здесь талышей (ИА, XI, 696 — 697; Худуд, 391).

5. Кудама (250) приводит сумму хараджа Казвина вместе с Занджаном и Абхером в размере 1 828 000 дирхемов. Ал-Иакуби (VII, 271) называет для Казвина с Занджаном (без Абхара) сумму 1 500 000 дирхемов. У нашего автора только для Казвина приводится сумма в 1 200 000 дирхемов. Снижение доходов, судя по Кудама (249), было результатом слабого контроля и отказа наместников от уплаты налогов.

§ 38 а. Путь от ал-Ахваза до Исбахана

1. Ибн Хордадбех, назвав в заглавии путь от ал-Ахваза до Исбахана, начинает его описание от Изаджа, не искувшись пунктов, находившихся между ал-Ахвазом и Изаджем. Кудама (197) в своем описании этого пути между ал-Ахвазом (Сук ал-Ахвазом) и Изаджем помещает Аскарамукрам — в 8 фарсах от Сук ал-Ахваза, ал-Майанидж — в 7 фарсах от Аскарамукрама и в 3 фарсах от Изаджа. Итого от Сук ал-Ахваза до Изаджа, по Кудама, 18 фарсах (8+7+3) пути. Согласно Ибн Русте (188) от Аскарамукрама до Сук ал-Ахваза (как по р. Карун, так и по суше) — 8 фарсах, а до Изаджа — 22, итого 30 фарсах. Отметим, что подсчет, произведенный на основе сведений Кудама о пути от ал-Ахваза до Исбахана выявляет путь длиной 75 фарсах (в рукописи его сочинения — 85 фарсах; здесь, видимо, ошибка переписчика). По сведениям нашего автора, от Изаджа до Исбахана в общей сложности 45 фарсах. Сравнение идентичных сведений Кудама и Ибн Русте (см. также Истахри и др.) выявляет ошибку в сообщении Кудама о 18 фарсах пути между Ахвазом и Изаджем. Судя по сведениям источников, расстояние от Ахваза до Изаджа, не зафиксированное нашим автором, равняется 30 фарсахам.

2. **Д ж а в а р д а н** — прочтение сомнительное; Кудама (197), видимо, предполагавший другим маршрутом, в 4 фарсах от Изаджа называет Барбабил (Барбабил? — в рук. без диакритики).

3. **Р у с т а д ж и р д** — у Кудама (197) — Рустакирд — замок, построен-

ный в горном проходе. Кудама, в отличие от нашего автора, описывает более длинный маршрут от Изаджа до Рустаджирда, равный 11 фарсахам (4+7).

4. С а л и д а с т — прочтение сомнительное; Кудама (197) в 5 фарсахам от Рустаджирда называет Шалил.

5. Б у в а й н — прочтение сомнительное; Кудама (197) на этом пути в 9 фарсахам от Шалила помещает Хуристан.

6. С у д ж а р — прочтение сомнительное; Кудама (197) на этом пути после Хуристана, в 4 фарсахам от него и в 28 фарсахам от Исбахана, называет Арбахишт-абаз.

7. А р - Р и б а т — по своему местоположению совпадает с названным Кудамай (197) на этом пути Бабаканом (у Мукаддаси (458) — Баркан; ср.: Томашек, I, 27/171 — 28/172 — Рибат Барган, а также де Гусе, пер., 39). Кудама же между Арбахишт-абазом и Бабаканом упоминает еще Кариркан, находящийся в 7 фарсахам от второго. По всей видимости, у Кудамы в пределах от Рустаджирда до названного Рибата описан другой путь в Исбахан.

8. Х а н а л - А б р а р — у Кудамы (197) просто «Хан», расположенный, как и у нашего автора, в 7 фарсахам от Исбахана; у ал-Мукаддаси (458) в 1 переходе от Баркана называется Халинджан (или ал-Хан — Хан Линджан), идентифицируемый Томашеком (I, 28/171) с совр. Ленгом (или Хулеганом).

### § 38 б. Путь от Фарса до Исбахана

9. Под Фарсом здесь, судя по тексту, следует понимать пределы провинции Фарс со стороны Арраджана.

10. К у р а ж (ср. примеч. к § 25, 7) — городок севернее Каллара (Кулара) — на одном из рукавов р. Кур в Фарсе (ср.: Истахри, 103; Мукаддаси, 458).

11. Т а д ж а б — у Мукаддаси (458) — аз-Заб — стоянка между Курадом и Сумарамом (см. ниже) на пути в Исбахан.

12. С у м а р а м — у Мукаддаси (458) — Сумайрам — идентифицируется с совр. Самиромом (Томашек, I, 28/172) — городом на пути в Исбахан. Ал-Мукаддаси между ним и Таджабом (аз-Забом) называет селение Джафар-абад.

13. С и й а х (в ред. Б (58) — Шибх (Шабах); Томашек, I, 28/172 читает как Шабах) — селение на пути в Исбахан.

14. А л - Б у р д ж а н ( в ред. Б. (58) — Мурдах; Томашек, I, 28/177 читает его как Мурдах или Мурджан), судя по тексту, находился в 20 фарсахам от Исбахана. Ибн Хордадбех (44) местность с идентичным названием причисляет еще к Ардашир-Хурре. Иакут (I, 548) упоминает селение и округ Исбахана с названием ал-Бурдж, который можно идентифицировать с названной местностью.

15. К и б а л и — прочтение сомнительное; стоянка в 14 фарсахам от Исбахана.

### § 38 в. Путь от Исбахана до ар-Рейа

16. А л - Й а х у д и я — один из древних кварталов Исфахана, населенный евреями еще со времен Сасанидов (Иакут, IV, 1045; Бартольд, IV, 170). В источниках идентифицируется с названием Исфахана (напр.: Мукаддаси, 388). Ибн Русте (190) для этого маршрута на месте ал-Йахудий называет ал-Балад (букв. «город»), имея, видимо, в виду ал-Йахудий, главный город (касаба) Исфахана. Отметим также, что некоторые из стоянок (Бурхувар, Баз) были названы Ибн Хордадбехом (20) в числе рустаков Исбахана.

17. Р и б а т В а з з — стоянка в 10 фарсахам от Исбахана (ср.: Ибн Русте, 190).

18. А н б а р и з — у Ибн Русте (190) — ат-Т-р-к, который по своему ме-

стоположению совпадает с Анбаризом нашего автора, — стоянка в 15 фарсах от Исбахана.

19. Ад'афа — у Ибн Русте (190) — Асфаха — стоянка севернее Исбахана на пути в Рей. Ибн Русте (там же) со ссылкой на Абдаллаха б. Ахмада б. ал-Хариса в 7 фарсах от ат-Т-р-к (Анбариза) упоминает Хайр (Хир).

20. Ад-Дафар — в ред. Б (59) — ад-Дамар, у Ибн Русте (190) — ад-Дуккан, который по местоположению совпадает с ад-Дафаром нашего автора.

21. Абуруз — селение Исбахана между ним и Кумом (ср.: Ибн Русте, 190).

22. Хавадир — в ред. Б (59) — Хавас; там вместо 9 фарсахов, отделяющих Хавадир от ал-Макта'ы (см. ниже), — 5. Ибн Русте (190) на данном отрезке пути между Абуруза и ал-Макта'ой называет две стоянки: Нушабаз — в 2 фарсах от Абуруза, а затем Разабан — в 5 фарсах от ал-Макта'ы и Нушабаза; согласно другому маршруту этого пути, также приведенному им, после Абуруза в 2 фарсах от него упоминается Анушабаз, затем в 6 фарсах — Разабан, в 5 фарсах — Сариджа (Сарайча) и наконец в 7 — Карис.

23. Ал-Макта'а — стоянка между Исбаханом и Кумом (ср.: Ибн Русте, 190).

24. Карис — селение близ Кума (по Ибн Русте (191), — в 8 фарсах). Судя по данному маршруту, из Исбахана в Рей добирались через Карис, минуя Кум.

25. Ад-Дайр (букв. «монастырь») — у Ибн Русте (191) — Дайр Каджин; (Дайр Кахин); согласно этому автору от Кариеа до Дайр Каджина — 9 фарсахов. Им же в другом маршруте этого пути (190) после Кариса в 5 фарсах от него называется Дизах (см. ниже).

26. Дизах — название двух «больших, как город, селений ар-Рейа» (Иакут, II, 572), именуемых Дизах Касран и Дизах Барамин (см. также: Ибн Русте, 190, 191).

### § 39 а. Путь от Багдада до Басры

1. Хумайд ибн Са'ид — поэт (о нем см.: Ибн Халликан, 348).

2. Дайр ал-Акул — древний город на берегу р. Тигр в 15 фарсах от Багдада (Ибн Русте, 185; Иакут, II, 676); являлся центром области Среднего ан-Нахравана (Иа'куби, VII, 321). Тождествен с городищем ад-Дайр в Ираке (ИА, III, 574 — 575; Ле Стрендж, 35 — 37).

3. Джаббул — древний благоустроенный город в Ираке (Иа'куби, VII, 321; Мукаддаси, 122), упоминаемый между ан-Ну'манийей и Васитом (Иакут, II, 23). Уже во времена Иакута превратился в большое село. Остатки его развалин впоследствии были смыты водами Тигра (ИА, III, 35; Ле Стрендж, 38).

4. Фаму ас-Силх (букв. «устье ас-Силха») — ас-Силхом называли область выше Васита — в 7 фарсах от него, где рукав Тигра носил название Фаму ас-Силх (Иакут, III, 413). Так же назывался город с рынками и соборной мечетью на восточном берегу Тигра, причисляемый к области Васит (Ибн Русте, 187; Мукаддаси, 114). Согласно ал-Иа'куби (VII, 322) там находились поселения (*маназил*) ал-Хасана б. Сахла, которого посетил в его замке халиф ал-Ма'мун, женившийся впоследствии на его дочери Буран. Иакут, будучи в этих местах, остатков замка не обнаружил.

5. Нахрабан — у Ибн Русте (184) — Нахрабин — местность, примыкающая к Васиту, где, по словам ал-Иа'куби (VII, 322), изготавливали подстилки (*фуруш*) (см. также: Ле Стрендж, 40).

6. Ал-Фарус — большое село с рынком на берегу Тигра между Васитом и ал-Маназиром (см.: Иакут, III, 840); у Ибн Русте (184) на этом от-

резке пути после Нахрабина (Нахрабана) называется ас-Синийя, откуда следовали в ал-Хаванит (см. ниже).

7. Дайр ал-Умм ал — село (монастырь) на берегу Тигра между Васитом и ал-Хаванитом.

8. Ал-Хаванит (букв. «трактиры, лавки») — село с таможей, где взимали пошлину с пересекающих реку (Ибн Русте, 184—185); см. также: Ле Стрендж, 41.

9. Ал-Катр — село в 10 фарсах от Басры (Кудам, 194), у которого в то время Тигр разветвлялся на три рукава и начинались болота (*ал-бата'их*). После Васита все названные на пути в Басру селения, включая ал-Катр, находились на восточном берегу Тигра (Ибн Русте, 184); см. также: Ле Стрендж, 40, 42.

10. Ал-Бата'их (букв. «болота») — название, данное арабами обширной территории между Васитом и Басвой, где согласно источникам в прошлом было много благоустроенных сел (Иакут, I, 668; ИА, II, 334—339).

11. Абу-л-Асад — протока, по которой добирались до Басры (Ибн Русте, 185); приблизительно соответствует последнему колену настоящего течения р. Тигр.

12. Ал-Диджла ал-Аура (букв. «слепой Тигр») — так назывались реки, засоренные илом (Иакут, III, 745); здесь имеется в виду одна из проток, по которой добирались до Басры.

13. Ма'кил — протока, вырытая при халифе Умаре Ма'килом ибн Йасаром в 4 фарсах от Басры (Ле Стрендж, 46). Название этого канала сохранилось в наименовании городка ал-Ма'кил близ Басры.

14. Файд ал-Басра, т. е. протока Басры. Следует заметить, что в тот период Тигр, в отличие от своего древнего и теперешнего русла, протекал по-иному: он сворачивал около Мадарайн (восточнее совр. ал-Кута) на запад, доходил до Фаму ас-Силха, а оттуда мимо Васита (развалины которого находятся на юго-западе современного русла Тигра) тек в сторону болот, где встречался с Евфратом; затем вместе с ним около ал-Курры соединялся с оставшейся в своем древнем русле нижней частью Тигра, называемой Диджла ал-Аура. Здесь по упомянутым Ибн Хордадбехом протокам добирались до Басры, откуда река через Абадан впадала в Басрийский залив (об этом см.: Кудам, 240—241).

### § 39 б. Почтовая дорога от Сурры ман ра'ы до Васита

15. Укбара — город в округе Дуджайл между Багдадом и Самаррой. Иакут (III, 705) со ссылкой на Хамзу ал-Исфахани сообщает, что Укбара — ассирийское название этого места, персидское — Бузурдж Сабур (арабизированная форма от Бузурк Шафур; Ле Стрендж, 50).

16. Джавали (ми. ч. от *джалия*; букв. «сообщество или колония иноземцев в чужом городе») — так же назывался налог, равнозначный джизье и взимаемый с сообщества иноземцев; *садака* — это вид налога, взимаемый со скота, урожая или с имущества, когда они достигали определенного количества. По преданию, Мухаммад составил свод правил о взимании садака, по одному из которых его делили (Абу Йусуф, 66; Надирадзе. Хрестоматия, 53—57, 66).

### § 39 в. Путь по побережью от ал-Басры до Омана

17. Ал-Хадуса — село за Абаданом на побережье Персидского залива (ср.: Кудам, 193).

18. Арфаджа — стоянка с двумя пресными прудами на пути в Оман, упоминаемая также Кудамой (193), ал-Мукаддаси (253) и др. Иакут (III,



647) считает ее известной и называет еще несколько одноименных мест, где достаивают воду племена бани умайла, тай, бани кушайр и др.

19. Аз-З а б у к а — город за Арфаджей, известный происшедшим в нем «верблужьим сражением» (Иакут, II, 905; ср.: Кудама, 193).

20. А л-М и к а р р а — село на расстоянии 2 ночи от Басры (Иакут, IV, 606; ср.: Кудама, 193):

21. А с а, судя по тексту, находился на побережье Персидского залива по пути в Оман (ср.: Кудама, 193). Упомянуемое Иакутом (III, 693) одноименное место по своему положению (между Хитом и Рахбой в Ираке) с ним не совпадает.

22. А л-М у' а р р а с — здесь прибрежная стоянка на пути в Оман (ср.: Кудама, 193). У Иакута (IV, 573) — одноименная местность с мечетью; локализуется в 6 милях от ал-Медины, где перед завоеванием останавливался Мухаммад.

23. Х у л а й д ж а — стоянка на берегу Персидского залива (ср.: Кудама, 193).

24. Х а с с а н — здесь стоянка севернее ал-Укайра (см. ниже). Иакут (II, 266) упоминает одноименное село между Дайр ал-Акулом и Васитом в Ираке, называемое также Карйа умму Хассаном.

25. А л-К у р а — ряд сел? У Кудама (193) на идентичном отрезке пути — ал-Курнатайн. Стоянка с таким названием упоминается Ибн Хордадбехом (127) на пути из Багдада в Мекку.

26. М у с а й л и х а — стоянка у Персидского залива, у Кудама (193) — Маслаха.

27. Х а м а д — село с водоемом (ср.: Кудама, 193). Иакут (II, 339) упоминает о нем вместе с Гурайком на пути из Басры в Бахрайн.

28. Х а д ж а р — ал-Мукаддаси (71) идентифицирует его с Бахрайном, называя ал-Ахса' главным городом этой области. Иакут (IV, 953) считает его главным городом средневекового Бахрайна (ср.: Кудама, 193; Ибн ал-Факих, V, 30). По тексту, наш автор под Хаджаром подразумевает область.

29. А л-У к а й р — село на берегу моря недалеко от Хаджара (Кудама, 193; Иакут, III, 699). Тождествен с одноименным современным городком Окайром.

30. К а т а р — имеется в виду село в Бахрайне между Укайром и Омано, известное своими платями *ал-катарийа* (Иакут, IV, 135).

31. А с-С а б а х а — село в Бахрайне (ср.: Кудама, 193; Иакут, III, 30).

32. С у х а р — главный прибрежный город средневекового Омана, завоеванный арабами в 12 (633 — 634) г. мирным путем (Мукаддаси, 92 — 93; Иакут, III, 369 и др.; см. также: ИА, XI, 2 — 5). Тождествен с совр. ас-Сохаром.

33. Д а б а — древний город, известный в средние века своим рынком. Силой завоеван арабами в 11 (632 — 633) г. (Иакут, II, 543; см. также: Мукаддаси, 71 и др.). Тождествен с совр. Дибасем.

#### § 40. Расстояние до ал-Майрика по морю

1. А л-Х а ш а б а т — так назывались поставленные в море, столбы-маяки, на которых по ночам горел светильник для того, «чтобы владельцы судов могли ориентироваться по ним» (Хорезми, Мафатих, 124).

2. Имеется в виду Персидский залив.

3. См. более подробно у Ибн ал-Факиха (V, 11); по его сведениям, эти две горы относятся к горам Омана и находятся на аравийском побережье Ормузского пролива.

4. Имеется в виду Хаджар — главный город Бахрайна; о нем см. примеч. к § 39, 28.

5. Ср.: Табари, III, 1437.

6. Ад-Дурдур — место на побережье Омана — пролив между двумя горами, по которому следовали небольшие суда; китайские корабли (видимо, из-за размеров. — Н. В.) пройти через него не могли (Ибн ал-Факих, V, 11; Иакут, II, 566); по своему местоположению соответствует, скорей всего, Ормузскому проливу.

7. Аш-Шихр — прибрежная область и город между Аданом и Оманом. Согласно Иакуту (III, 263) там было несколько городов, к которым относилось это название (см. также: ИА, XI, 529 — 530); в настоящее время город с идентичным названием в южной Аравии.

8. Адан (Аден) — прибрежный город в южной Аравии, известный в средние века как торговый путь, куда стекались торговцы из Индии и других стран (ИА, I, 135 — 137).

9. Амбра (*ал-анбар*) — воскообразное вещество с приятным запахом, образуемое в кишечнике кашалота и находимое в воде у берегов Индийского и Тихого океанов (см.: Бируни. Фармакогнозия, 651).

10. Аз-Зиндж (зинджи, занджи) — так называлось в арабской литературе коренное население восточной Африки, которое в IX — X вв. имело свое государство и своего царя (Африка, I, 362).

11. Джудда — в настоящее время Джидда — портовый город Мекки (о средневековом городе см.: Иакут, II, 41; ИА, III, 159 — 161).

12. Ал-Кулзум — портовый город на африканском берегу Красного моря у устья канала, проведенного еще до нашей эры от него до р. Нил (Иакут, IV, 159). Название города сохранилось в арабском названии Красного моря (Бахр ал-Кулзум), а также развалин Кум ал-Кулзум, находящихся к северу от Суэца (ИА, 979 — 981).

13. Большое Восточное море (*ал-бахр аш-шарки ал-кабир*) — имеется в виду Индийский океан; часть Большого Восточного моря, упоминаемая в нашем источнике, — это Аравийское море.

14. Идентичные сведения о таких видах морских животных имеются и у других арабских географов (см.: Бируни. Асар, 97).

#### § 41. Дорога из ал-Бабры до ал-Маширика по побережью Фарса

1. Харак (Харк) — остров в Персидском заливе; напротив этого большого «острова-горы», как называл его не раз побывавший там Иакут (II, 387), находились города Джаннаба и Махрубан (ср.: Худуд, 58; ИА, V (1), 230; Ле Стрендж, 261; у него — Харик).

2. Лаван — название этого небольшого острова, расположенного в 80 фарсах от Харака, в арабских источниках встречается в вариантах Аллан, Лан или Лар. По Ле Стренджу (261), по своему расположению соответствует о-ву Шейх-Шу'айбу.

3. Абрун — островок близ Лавана, соответствующий, по справедливому предположению Ле Стренджа (261), о-ву Хиндараби.

4. Хайн — необитаемый остров в 7 фарсах от о-ва Абруна. В ИА (VI, 471) идентифицируется с о-вом Фаруром, расположенным восточнее Киса (см. ниже). В таком случае он находился бы за Кисом, тогда как, судя по тексту, он расположен между островами Абрун и Кис.

5. Кис — у Иакута употребляется в вариантах Кайс (IV, 215) и Киш (IV, 333); у него это название одного и того же острова, принявшего при арабах форму Кайс. Назывался он также Джазират (остров) Кайса б. Умайра и Бану Умайр по имени захватившего его арабского царя Кайса б. Умайры (Иакут, I, 503; II, 711). В настоящее время известен как Киш или Кайс. Иакут (IV, 215) сообщал о владыке моря (Бахр Уман), который жил на этом острове, служившем гаванью для индийских судов (см. также: Ле Стрендж, 257; ИА, VI, 471).

6. Ибн Каван — в источниках (Истахри, 107; Иакут, II, 793) упоми-

нался также как Джазират Каван; другое его название, более распространенное, — это Лафт (Йакут, II, 80); отождествляется с названием большого острова в Ормузском проливе Кешм (Кишм), на северном мысе которого сохранилось селение Лафт (Худуд, 190; Ле Стрендж, 261).

7. Урмуз — остров в Ормузском проливе недалеко от берега, название его сохранилось до настоящего времени (Ормуз, Хормуз).

8. Сар а — прочтение сомнительное, вероятнее конъектура издателя (пер., 42, примеч. 1) Тиз (западнее Чахбара), которая на самом деле считалась границей между Фарсом и Синдом (ср. также: Худуд, 123, 373, примеч. 6).

9. Ми х р а н — старое название р. Инд.

10. Ал-куст — костус. Бируни (Фармакогнозия, 712 — 714) различает три вида костуса: арабский — белый, легкий, с приятным запахом; индийский — толстый, черный, легкий и сирийский — тяжелый, цвета древесины самшита, с пронзительным запахом. Был и морской костус — сладкий, белый и толстый; ели его в свежем виде и употребляли в благовониях. Индийский костус использовался в лекарствах.

11. Ал-кана — род камыша, из него делали копыя. Бируни (Фармакогнозия, 416) употреблял *ал-кана* как синоним *хайзурана* (бамбука).

12. У т а к и н — местность в 4 днях пути от устья р. Михран (Инд), где начинался Хинд.

13. Кули, судя по тексту, имеется в виду округ в Хинде, охватывающий район Канбайи (Камбей; ср.: Худуд, 62, 72, 96).

14. Са д ж — тиковое дерево, произраставшее в Индии и стране зинджей; его листья «подобны дейлемским щитам, они укрывают человека от дождя» (Бируни. Фармакогнозия, 518).

15. Мула — в других источниках (Худуд, 88; З. Казвини, II, 72 и др.) — Малай, Малайабар, Малибар (Малабар) — обширная область на юго-западном побережье Индостанского полуострова, включающая в себя ряд городов (Худуд, 88, 244, примеч. 13); и теперь этот берег называется Малабарским.

16. Буллин, по тексту, — гавань на юго-западе Индостанского полуострова, где морской путь раздваивался: одни продолжали плыть вдоль полуострова, оставляя о-в Сарандиб (Цейлон, Шри-Ланку) справа, а другие направлялись к Малайскому архипелагу и в Китай, оставляя о-в Сарандиб слева. В. Ф. Минорский (Худуд, 243, примеч. 4), судя по местоположению, определенному нашим автором, отвергает предположение д-ра Барнетта о тождественности Буллина с Балипатамом (правильнее Балапаттавом), упоминаемым еще Птолемеем. По тексту, Буллин, видимо, находился у мыса Кумари.

17. Бабаттан — в источниках разночтения (примеч. де Гье, с. 63, g): в ред. Б (62) — Бана, в «Чудесах Индии» — Барбаттан, у Идриси (Ж, I, 179) — Джарбатан и т. д.; в «Худуде» (87) в идентичном контексте упоминается Нубин, с вероятностью локализуемый В. Минорским (243; примеч. 11) южнее Коромандельского берега, что и можно предположить исходя из соображений нашего автора. Здесь же В. Минорский опровергает конъектуру де Гье.

18. Ас-Синджили (Синджа, аш-Шинкили и др.; примеч. де Гье, 63, h) — де Гье, следуя Иули, отождествляет его с Сингилином — Сранганором. Судя по тексту, находился в 3 фарсах к югу от р. Кудавари (Годавари, см. ниже), т. е. севернее Мадраса.

19. Ка б а ш к а н — прочтение сомнительное; из текста — это город близ ас-Синджили в 3 фарсах от устья Кудаварида (Годавари), т. е. севернее Мадраса.

20. К у д а ф а р и д — идентифицируется с р. Годавари на юго-востоке Индостанского полуострова (см. примеч. де Гье, 63, k; Худуд, 241, примеч. 7).

21. К а й л и к а н — на основании текста с достаточной вероятностью идентифицируется с исторической областью Калянга, расположенной в прибреж-

ной зоне севернее р. Годавари, которая, как считает наш автор, находилась в 2 днях пути от его устья.

22. Ал-Лав а — прочтение сомнительное, судя по тексту, также был в 2 днях пути от устья Годавари.

23. К а н д ж а (древ. Ганга?) — идентифицируется с Ганджамом на восточном побережье Индостанского полуострова (ср.: Худуд, 241, примеч. 7).

24. Самундар — так же в Худуде (87); тождествен с Самудрой, находящейся севернее Ганджама (Худуд, 241, примеч. 7).

25. К а м а р у н — историческая область (древ. Камарупа), тождественная с совр. Ассамом на северо-востоке Индии (Худуд, 86, 240).

26. Видимо, имеется в виду перевозка алэз по р. Браманутре.

27. У р а н ш и н — по своему местоположению и названию соответствует современной области Орисса в центральной Индии на побережье Бенгальского залива (де Гук, текст, 64; Худуд, 241, примеч. 7). Не следует путать с областью Ур-фсин (Ибн Русте, 134) или Ур-фшин (Худуд, 87), которая находилась на побережье Бахр ал-Агбаба, омывающего южные берега Индии. В обоих источниках владыкой этой области указывается женщина, которую называли ар-Рабийа (Райнна). По всей видимости, Ураншин Ибн Хордадбеа и других источников отличаются своим местоположением.

28. А б и н а, судя по тексту находилась в 4 днях пути от Ураншина — Ориссы.

29. Согласно преданию, впоследствии отразившемуся в арабской географической литературе, после изгнания из рая Адам 200 лет жил на о-ве Сарандиб, где на горе, именуемой португальцами Пико д'Адам, оставил след своей ступни; цепь островов между южным берегом Индии и Цейлоном и в настоящее время называется Адамовым Мостом.

30. Ж и в о т н ы е, выделяющие мускус (*даббату-л-миск*) — вещество с острым запахом. Различали мускус тюркский, индийский и китайский (о добыче мускуса см.: Бируни. Фармакогнозия, 811).

31. Ж и в о т н ы е, выделяющие цибет (*даббату-з-забад*) — вещество с сильным приятным запахом (Бируни. Фармакогнозия, 510 — 511).

32. А р - Р а м и — в некоторых источниках — ар-Рами (ср.: Ибн ал-Факих, V, 10); в «Худуде» (57) описывается чуть южнее Сарандиба. В. Ф. Минорский (Худуд, 187, примеч. 5) со ссылкой на Феррана идентифицирует о-в Рами-Рами с Суматрой. Некоторые географы (З. Казвини, Бакуви и др.) приводят сокращенные сведения нашего автора об этом острове. Заслуживает внимание сообщение Иакута (II, 739), согласно которому ар-Рами — это большой остров протяженностью 800 фарсахов в море Шалахит (Андаманском) — недалеко от Индии — с несколькими не известными друг друга владетелями. Этот же автор с сомнением (как видим, ошибочно) идентифицирует ар-Рами с островом Сайаланом (Цейлоном), руководствуясь при этом их идентичным описанием.

33. Ибн ал-Факих (V, 12) приводит сведение об острове в море Харканд (Бенгальском заливе) с народом, иazyваемым ланждем. На этом острове амбру продавали за кусок железа. Ибн Хордадбех в дальнейшем (66) о жителях острова Аланкабалус (см. ниже) сообщает: «Их деньги — железо, они принимают купцов как гостей». Исходя из этого, можно заключить, что и в данном отрывке речь идет о жителях о-ва Аланкабалус (Никобарские о-ва).

34. Сравнение многочисленных источников по аз-З а б а д ж у показывает, что это название, как верно полагал и Бартольд (VIII, 533), приводится не совсем точно не только персидскими, но и арабскими географами. Так, в «Худуде» (163 — 164) Забадж — это страна зинджей на восточном побережье Африки (Зангистан); по Ибн ал-Факиху (V, 16), этот остров находится близ ас-Сина, к югу от него — около страны, называемой Фансур (Файсур). Ибн Русте (137 — у него без диакритики) помещает страну (*билад*) аз-Забадж за

Мултаном и за некоторыми владениями (*ва мин вара'ихи мулук хатта йантахи ила билад аз-Забадж*), т. е. судя по тексту, видимо, где-то между Индией и Африкой. По Бируни (Индия), остров Забадж ближе к Китаю, чем к Индии. Йакут (II, 904), имеющий под рукой все факты, с долей вероятности описывает аз-Забадж как остров в море Харканд (Бенгальском заливе) в пределах Китая — поблизости от Хинда; однако тут же он приводит сведения анонимных передатчиков о том, что это страна зинджей, которые похожи на людоедов. Отметим также интересное деление островов Индийского океана на три группы, предложенное Бируни (Индия, 1205): 1) восточные острова, находящиеся ближе к Китаю; 2) западные острова, к которым относятся острова зинджей (видимо, это острова, расположенные к востоку от Африки); 3) средние острова — Рами, Джава, а также Кмайр (Кхмер, Кимар-Камбоджа) и Ваквак (см. ниже). Из этих фактов можно заключить, что для данного отрывка вместо аз-Забадж вернее было бы употребление ал-Джавы (ал-Джабы), т. е. Явы, где на самом деле произрастает камфарное дерево (Минорский (Худуд, 472) отождествляет Забадж с о-вом Ява), тем более что Ибн ал-Факих (V, 16) в идентичном контексте сообщает о горе Сандарфулат (в нашем тексте просто гора аз-Забадж), которая Ферраном идентифицируется (с. VIII — IX) с о-вом Пуло-Кондор в Южно-Китайском море (у З. Казвини и Бакуви эта гора называется ан-Насабан). Термин собственно аз-Забадж, на наш взгляд, идентичен аз-Занаджу (аз-Заниджу), который, судя по ал-Бируни, следует отнести к западным островам.

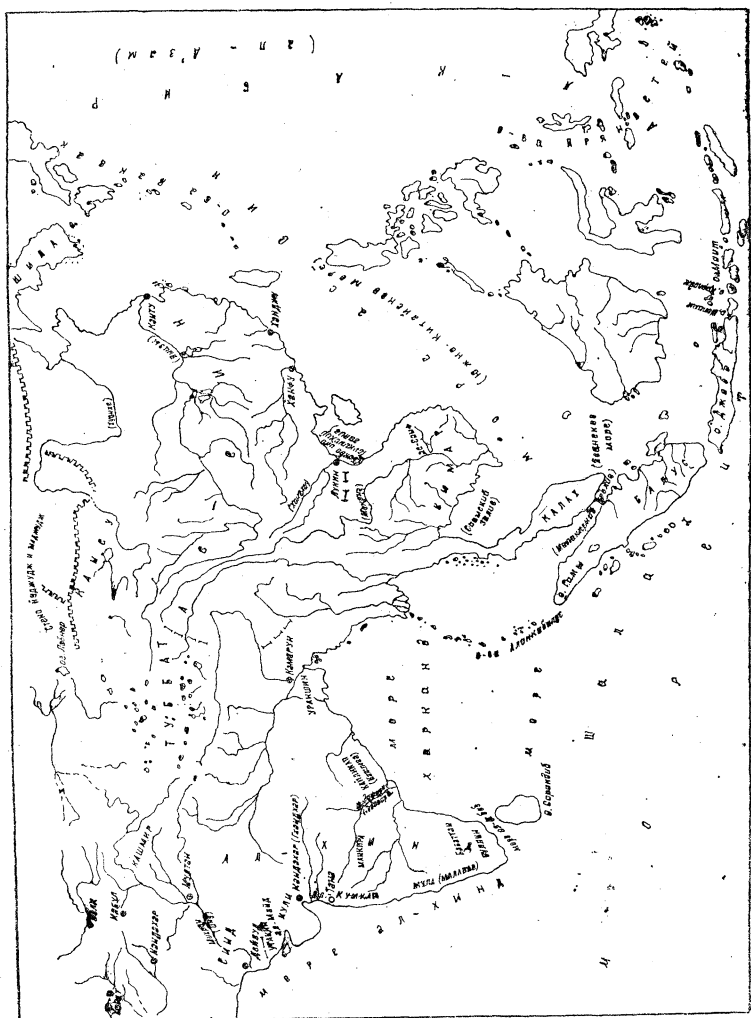
35. Идентичное сообщение у З. ал-Казвини и Бакуви. Согласно Бируни (Фармакогнозия, 736) «камфара (санскр. каппура) представляет собой камедь дерева, которое растет главным образом на островах и побережьях морей».

36. Аланкабалус, вернее, ан-Никубалус — соответствует Никобарским островам (Ферран, 26; Худуд, 188, примеч. 10). В источниках также Ландж (Ибн ал-Факих, V, 12), Банкалус (Худуд, 57), Ланджуйа (Бакуви, 19; текст, л. 8 б) и т. п. Некоторые сведения источников (З. Казвини, Бакуви) об этом острове («большой остров на земле зинджей, на нем резиденция царя зинджей...») вряд ли можно отнести к о-ву Аланкабалусу Ибн Хордадбега (ср. почти идентичные с нашим источником сведения в «Худуде» (57)). В «Чудесах Индии» (86) упоминаются многочисленные о-ва Ланджабалус протяженностью 80 фарсахов.

37. Калах — Йакут (IV, 302) считает Калах гаванью в Хинде и определяет его около экваториальной линии, что совпадает с расположением этого острова, вернее, полуострова на юге Малайи. В. Ф. Минорский (Худуд, 187, примеч. 9) локализует его на месте Кеда на Малакском полуострове. Ибн ал-Факих (V, 12), ссылаясь на известного путешественника Сулаймана, упоминает о Калахбаре, одном из владений аз-Забаджа (см. также: ИА, VI, 110 — 111). На карте у Меца (в «Мусульманском ренессансе») Калах определен примерно на месте совр. Ранонга, что не совпадает со сведениями источников, помещающих Калах близ экватора.

38. В. Бартольд (VIII, 533) предполагает явное смешение здесь названий Забадж и Джаба. Отметим, что Ибн ал-Факих (V, 12), говоря о Калахбаре (Калахе), причисляет его к владениям аз-Забаджа, т. е. в данном случае имеется в виду о-в Ява. В приведенном отрывке нашего автора Джаба ал-Хинди (см. об этом ниже) означает также о-в Яву, ибо исторически известно, что в исследуемый период на Малакском полуострове пришла к власти династия Шайлендров (империя Шриваджайа), которая объединила мелкие княжества на Яве, Суматре и др. (СИЭ, V, 919 — 920).

39. Балус — в источниках упоминается и как Барус («Чудеса Индии», 263). В «Худуде» (57) — остров в 2 фарсах к западу от Джабы. Наш автор уточняет местоположение Балуса, указав на 2-дневное расстояние между



Карта 5. Восточная часть «ал-Маширика»

ним и Калахом, а также на то, что находился он левее Калаха. По Феррау (27; ср. также: де Гук, пер., 46, примеч. 3 и Худуд, 187, примеч. 8), Балус — порт на юго-западном побережье Суматры. Судя по источникам, Балусом, видимо, называли всю восточную Суматру, а Рами-Рамни — лишь западную ее часть. Только при таком условии можно принять приведенные Ибн Хордадбехом расстояния (левее, т. е. западнее Калаха, в 2 днях пути от него, а также в 2 фарсах от Джабы-Явы), определяющие местоположение Балуса.

40. Джаба, Шалахит и Харладж; судя по тексту, имеется в виду единый большой остров (*джазира*), хотя при описании автор и различает их. Сравнение с другими источниками подтверждает их самостоятельность (вероятно, имеются в виду соседние с Явой острова, такие, например, как Мадур и Бали). Сам Ибн Хордадбех говорит о растительности Шалахита; Ибн Русте (137—138), называя эти острова каждый в отдельности (у него вместо Джаба — аз-Забадж, вместо Шалахита — Салахит; так же у З. ал-Казвини и Бакуви; у последнего в тексте (л. 10 б, пер., 25) ошибочно — Саламат), все-таки относит и Салахит и Харладж к Джабе. Бируни (Фармакогнозия, 739) упоминает о Шалахите в связи с растущей там кубебой. По Яакуту (III, 312; ср. также: Ибн ал-Факих, V, 13), Шалахит — название очень большого моря восточнее Харканда (Бенгальского залива), в котором находится остров Сайалан (Цейлон); судя по определению Яакута, море Шалахит совпадает с частью Индийского океана, где расположен Цейлон, или же, скорее всего, с Андаманским морем. В Минорский (Худуд, 187, примеч. 7), судя по тексту, ошибочно отождествляет Шалахит с Суматрой (об этом острове см. также у Хамд. Казвини, 225). О-в Харладж упоминается у Ибн Русте (138; ср. также: Идриси, Ж, I, 80, 81); согласно его мнению Харладжем называли полководца (*сахиб джайш*) махараджи. О-в Джаба, упоминаемый Ибн Хордадбехом в этом отрывке, как уже отмечалось, тождествен с о-вом Ява, где, как подчеркивает наш автор, поклонялись Будде. Этот факт, приведенный Ибн Хордадбехом, исторически достоверен, ибо начиная с середины VIII в. на Яве вместо шиваизма опять (примерно на 100 лет) утвердилась власть буддистов Шайлендра, которые завершили объединение большей части Явы (СИЭ, V, 920—921).

41. Нард (*сунбул, сумбул*) — Бируни (Фармакогнозия, 552—553) различает следующие его виды: сирийский, индийский, воробьиный, кельтский (иклити), румийский и др.

42. Сообщение о горе огня — действующем вулкане (и теперь на Яве много дымящихся вулканов) приводят и другие географы (ср.: Ибн ал-Факих, V, 13; Бакуви, 25 и др.). У Ибн ал-Факиха (у него, — аз-Забадж) добавлено: «внизу [горы] холодный пресный источник и горячий пресный источник». Бакуви добавляет сведения о населении: «рыжие, а лица их на груди».

43. Судя по местоположению, под странами, где растут пряности, подразумеваются Молуккские острова, которые и сейчас имеют важное значение как мировой поставщик гвоздики, мускатного ореха, перца (СН, Юго-Восточная Азия, 251). А. Мец (398), упоминавший этот путь через Яву и Маит (см. ниже), в 15-суточном расстоянии от первой где, судя по источникам, находились страны пряностей, называет Камбоджу. Вряд ли арабские мореплаватели, для того чтобы достичь Камбоджи, совершали бы такой трудный путь вдоль берега Явы, Калимантана или Филиппин. Для этого им после Малаккского пролива достаточно было войти в Южно-Китайское море. А в Яванское море они заходили во время путешествия в страны пряностей — Молуккские острова.

44. Маит — название этого острова, расположенного, судя по нашему автору, недалеко от Джабы-Явы — на пути в страны пряностей, упоминается также в «Чудесах Индии» (74) и Идриси (Ж, 81). По своему местоположению совпадает с Малыми Зондскими островами; крайний (западный) остров этой

группы — Бали находится недалеко от восточной оконечности Явы, как и определяется нашим автором.

45. К и м а р — согласно арабским источникам (Иакут IV, 173 приводит две формы этого названия — Кимар, Камар) — страна в Хинде. Исследователи (де Гук, пер., 47; Минорский, Худуд, 241) отождествляют Кимар с Камбоджей (Кхмером). На наш взгляд, в данном отрывке имеется в виду не Кимар-Камбоджа, а Кимар-Камирун (Ассам) — владение в Хинде. Согласно Иакуту (IV, 173) так (Кимаром, Камаром) называет свою страну народ. А «люди знающие» именуют ее Камеруном. В «Худуде» (87) владетель Кимара (в данном случае Камируна) называется самым справедливым владетелем Хиндустана. В дальнейшем (в главе о путях в Китай) Ибн Хордадбех говорит уже о Кимаре-Камбодже.

46. Слоны ал-Агбаб — имеются в виду слоны Цейлона (по-арабски *gubb*, мн. *agbab* означает «залив»). В источниках встречаются Бахр ал-Агбаб (море ал-Агбаб; Худуд, 87) и Билад ал-Агбаб (страна или, вернее, страны ал-Агбаб; Ибн Русте, 134). Судя по В. Минорскому (Худуд, 243, примеч. 12), под морем ал-Агбаб подразумеваются южные воды Индостанского полуострова, омывающие также берега Цейлона. Страны ал-Агбаба — это, видимо, прибрежные места, расположенные в юго-западной части Бенгальского залива.

47. А л-К у м к а м (совр. Конкан) — локализуется между Даманом и Гоа (в настоящее время порт Мармаган; Худуд, 238). По ал-Масуди (I, 162), *балхара* был владетелем Манкиры (находившейся в 60 милях к юго-востоку от Шолапура); см. также: ИА, II, 487. У Бируни (Индия, 200) Кункан — область с главным городом Тана (совр. Тхана — чуть севернее Бомбея). По Ибн Русте (134), — это индийское название обширной области самого великого владыки Индии, который имеет многочисленное войско и на которого «молятся («благославляют») все окружающие его правители».

48. О дирхемах *татарийа* (татри)? имеются сведения и в других источниках. По Ибн Русте (135), на этих дирхемах весом в мискал, бывших в обиходе в Джурзе, имеется изображение владыки этой области. Ал-Мукаддаси (482) сообщает, что в Синде наряду с дирхемами *кахириййат* имел хождение дирхем *ат-татар*, который равнялся  $1\frac{2}{3}$  обыкновенного дирхема. Иакут (III, 160) в статье о Синде в числе его городов называет и Татар, где, вероятно, чеканились эти дирхемы, получившие свое название по месту чеканки.

49. Наш автор в списке титулов (примеч к § 10, 14, 17) называет владыку аз-Забаджа (т. е. Джабы-Явы) *фатиджабом*. Ал-Махараджей называется владыка аз-Забаджа у Ибн ал-Факиха (V, 15) и у Хорезми (Мафатих, 124).

50. Б р а т а и л — в ред. Б — Зу Табил, что по значению совпадает со сведением Ибн Хордадбеа о барабанном (*табл*) бое, слышимом с этого острова. В «Чудесах Индии» — Братанил, у Бакуви (25) — Бартабил (ср.: З. Казвини, 53) и т. д.; согласно источникам остров находился недалеко от аз-Забаджа (Явы). По всей вероятности, это один из соседних с Явой островов.

#### § 42. Путь в ас-Син (Китай)

1. Т и й у м а — у Ибн ал-Факиха (V, 12) — Туйума; по своему местоположению соответствует одному из островов Южно-Китайского моря, расположенному, по Ибн ал-Факиху, на расстоянии 10 дней пути от Калабара и 5 дней от Кимара (Камбоджи).

2. А с-С а н ф (или ас-Синф; Ибн ал-Факих, V, 12) — здесь имеется в виду область, расположенная в 3-дневном расстройнии от Кимара (Камбоджи) и охватывающая дельту р. Меконг (в настоящее время район Намбо, бывшая Кохинхина во Вьетнаме). В «Худуде» (86) упоминается как большая область в Камаруне (Ассаме), т. е. в восточной Индии (санскр Чампа; Худуд, 240, примеч. 2). Именно поэтому Иакут (III, 429) не мог точно определить ее



местоположение: «в Индии или Китае», ср. также: ИА, III, 403 (статья о Китае), где ас-Санф на основе исследований Шпренгера, Рено и других идентифицируется с Чампой.

3. С а м и л — прочтение этого города Хинда вполне вероятное (в ред. Б, 66 — Сайил); де Гье (текст, 68 п) довольно правильно подразумевает под этим названием Камухул (ср.: Худуд, 88; Истахри, 179), находящийся в начале пределов Хинда. Возможна также его идентичность с городом Самуром, названным в «Худуде» (62, 88).

4. Х у р и н — название этого города вполне вероятно; де Гье (текст, 68 р) идентифицирует его с Хурабдасом, упомянутым Ибн Ййасом (Хрест., 68); судя по тексту, — известный город Хинда.

5. К а л у н — в ред. Б. (66) «Барух — город в Хинде», локализация его невозможна из-за отсутствия о нем каких-либо сведений.

6. К а н д а х а р (Гхандхар, по Йакуту (IV, 183), — Кундухар) — здесь имеется в виду город в Индии, отличающийся от одноименного города и области в совр. Афганистане; исследователи локализуют его (Бандар-и Гхандари, Вандел Гуандари) в западной Индии, на самом севере Камбейского залива — восточнее города Камбей (Маркварт. Ираншахр, 266 — 268; Худуд, 88, 245, примеч. 17; ИА, VII, 52).

7. К а ш м и р — тождествен с современным штатом в Индии; о средневековом Кашмире см.: Йакут, IV, 103.

8. Л у к и н — идентифицируется с Лунг-пинном на берегу Тонкинского залива (или залива Бакбо; Худуд, 244, примеч. 4). Исходя из сообщений Ибн Хордадбега о расположении всех гаваней Китая в устьях великих рек, можно подтвердить местоположение Лукина в устье р. Хонгха.

9. В тексте *мараки* (букв. «ступень, лестница»); издатель переводит это слово в том же значении «echelle». На наш взгляд, надо читать *марафи* «гавань, порт».

10. Х а н ф у — тождествен с совр. Гуанчжоу (Кантоном); некоторые ошибочно отождествляют его с Ханчжоу (ср.: «Чудеса Индии»; Бартольд, III, 543).

11. Х а н д ж у — гавань в Китае в 8-дневном расстоянии от Ханфу (Кантона); судя по тексту, находился, видимо, в устье р. Ханьцзян (может быть, Чаожоу?). Де Гье (пер., 49, примеч. 3), следуя за Ф. Рихтхофеном, подразумевает под ним Ханчжоу, однако на основании местоположения, определенного Ибн Хордадбехом (в 8 днях пути от Кантона), Ханчжоу идентифицировать с Ханджу не следует.

12. К а н т у — по доходу местонахождению совпадает с современным городом Ханчжоу. Де Гье (пер. 49, примеч. 4) вслед за Ф. Рихтхофеном пишет с возможной тождественности Канту с Кансу (Ганьсу). Вряд ли можно отождествлять Кансу (о нем см.: Бартольд, III, 396) — пограничную провинцию на северо-западе Китая с Канту, упоминаемой в источнике как гавань Китая в устье одной из его великих рек, которую, руководствуясь текстом, можно отождествить с р. Янцзы.

13. А л - В а к в а к, Вак-вак — согласно источникам — это самый крайний пункт Машрика, куда доходили арабские мореплаватели и торговцы. Ферран в своих исследованиях (Мадагаскар, 488 — 509) указывает на два Ваквака в восточной Африке: один находился в северной части Мозамбика, другим он считал о-в Мадагаскар. Де Гье (пер. 50, примеч. 1), посвятивший этому вопросу специальную статью, отождествлял Ваквак с Японией. И. Крачковский (IV, 52; ср. также: Миллер. Карты, II, 171) называл его «легендарной страной и народом на Дальнем Востоке» и считал отождествление Ваквака с Японией неправильным. На самом деле, локализовать такой спорный пункт, как Ваквак, задача довольно трудная. Но тем не менее на основе сопоставления различных арабских источников и литературы о Вакваке можно прийти к выводу, что он действительно существовал. Необходимо отметить, что для

средневековых арабов карта мира представлялась примерно так: юго-восточная часть Африки изгибается в сторону Востока, Индийский океан образует море, омывающее берега Индии и Китая с севера, а Африки — с юга. Такой же была и карта ал-Идриси. Поэтому для арабов тех времен и Мадагаскар и Япония могли представляться Вакваком (вспомним также смешение названий аз-Забадж и ал-Джаба, которые отождествляли то с Явой, то со страной зинджей в Африке). Ибн ал-Факих (V, 7), писавший вслед за нашим автором, различает уже два Ваквака: Ваквак ас-Сина и Ваквак Йемена. По Масуди (Мурудж, I, 233), в Ваквак можно было попасть только через Занзибар и Софалу. Известно, что Софала являлась «крайним пунктом, до которого доходили арабские мореплаватели VIII — X вв., плаывая вдоль восточного побережья Африки» (Африка, I, 379). В таком случае арабы вряд ли могли что-либо знать о Вакваке африканском или йеменском, как его называл Ибн ал-Факих. Согласно их представлению (об этом можно судить и по карте ал-Идриси) Вакваком можно было считать весь восточный африканский берег ниже Софалы, который тянулся, как они считали, по противоположному берегу Индийского океана до самых крайних пределов Машрика. Исходя из текста Ибн Хордадбега, можно заключить, что его информаторы не бывали на территории Ваквака дальневосточного. Однако он ясно пишет, что на китайских рынках продают шитые золотом ваквакские рубашки (70) и что из Ваквака привозят золото и черное дерево. Но вряд ли Китай или другие дальневосточные страны могли поддерживать близкие торговые отношения со страной, расположенной где-то на юге Африки или на Мадагаскаре. Ибн Хордадбех также отмечает, что длина этого моря (т. е. Индийского океана) от ал-Кулзума до ал-Ваквака — 4500 фарсахов (примерно 27 — 31 тыс. км). Руководствуясь всем этим, мы заключаем, что существовал только один Ваквак, который совпадает, как и пытался доказать Де Гуге, с Японией.

Следует также отметить довольно интересные, но более чем фантастические сообщения источников об этимологии слова Ваквак (об этом см.: «Чудеса Индии»). Р. Хенниг (302) соглашается с проф. Леером, который считает это название производным от «ва коку», что по-японски означает «наша страна».

Что касается сведений источников о большом количестве золота на Вакваке то следует обратить внимание на сообщение Марко Поло и бытовавшую вплоть до XVI в. легенду о том, что Чипангу (Япония) является «страной золота». На самом деле золото в Японии никогда не добывалось. Наличие позолоченных и покрытых бронзой крыш на японских храмах (Хенниг, 303) вряд ли могло привести к такому заблуждению, которое, на наш взгляд, было только результатом незнания арабскими авторами топографической карты мира.

14. К а н с у — тожествен с Ганьсу — пограничной провинцией на северо-западе Китая (о нем см.: Бартольд, III, 396 — 398).

15. А ш - Ш и л а (или ас-Сила) — тожественна с совр. Кореей, которая была известна арабским географам под названием находившегося там государства Силла (Худуд, 228, примеч. 2).

16. А с - с и л б а н д ж — по предположению де Гуге (пер. 51, примеч. 1), может быть идентичен «galbang» — персидскому названию наркотических таблеток.

17. Х а у л и н д ж а н — другое название — Х у с р а у д а р у «галанга», т. е. «царское дерево» (Бируни. Фармакогнозия, 427).

18. К у б е б а или к а б а б а — растение, по виду напоминавшее черный перец. По Бируни (Фармакогнозия, 739), произрастает на о-ве Шалахит.

19. А с - с у н б а д а д ж «наждак»; у Бируни (Фармакогнозия, 556) он — *сунбазадж*. В другой своей работе (Минералогия, 444, примеч. 4) автор называет его камнем *симири* и сообщает о его добыче на островах Китайского моря.

20. К а л а й — вид олова, используемого для лужения медной посуды.  
 21. А л - б а к к а м — сапановое дерево; согласно Бируни (Фармакогнозия, 282, 284) место его произрастания — остров Ламури (Малайский архипелаг), откуда его вывозят вместе с бамбуком.

22. А д - д а з и — семена зверобоя (Бируни, Фармакогнозия, 440); похоже на ячмень, они употреблялись в финиковом *набизе* (вине).

23. А л - в а р с — железки *Flemingia* и др. (подробнее см: Бируни. Фармакогнозия, 855 — 858).

24. В арабском языке каста означает словом *джинс* (мн. ч. *аджнас*). Известно, что в европейскую литературу сведения об индийской кастовой системе проникли через португальцев (Касты, 4). Интересен тот факт, что португальский термин «каста», так же как и арабский *джинс*, буквально означает «вид, качество, порода», что соответствует наиболее распространенному в индийских языках термину «джаты» (в некоторых районах южной Индии у дравидийских народов ему соответствует «кулам», имеющий сходную этимологию). Ибн Хордадбех приводит названия семи каст. Такой знаток Индии, как Бируни (Индия, 124 — 125), называет четыре основные касты: брахманы, кшатрии, вайшьи, шудры. Остальных людей, представителей «низких» профессий, «не причисляемых ни к какой касте, а объединяемых только по ремеслу», он называет антыяджами (Бируни. Индия, 124, 575, примеч. 6).

25. А ш - ш а к с а р и й а — так называемые «кшатрийские касты», которые следует отличать от касты *ал-кшатрийа* (кшатрии), относящейся к более низким группам. Это слово, встречающееся только в поэтических преамбулах на санскрите, применялось исключительно к царям и их ближайшим родственникам (Касты, 178).

26. А л - б а р а х и м а, брахманы — высшая каста индийцев.

27. А л - к с а т р и й а, кшатрии — следующая за брахманами, но по степени «не очень сильно» отдаленная от них каста (Бируни. Индия, 124). Представители этой касты приписывали себе происхождение от мифических предков кшатрийских родов древней Индии с тем, чтобы повысить свой статус и изменить положение в кастовой иерархии (Касты, 8).

28. А ш - Ш у д а р и й а — каста шудра (Бируни. Индия, 124) — земледельцы. И в средние века традиционность профессии, которая постепенно с развитием капитализма исчезает, — один из признаков касты как социальной группы (Касты, 19).

29. А л - Б а й ш и й а — каста вайшьи. Согласно Бируни (Индия, 124) шудры и вайшьи по своей степени довольно близки между собой.

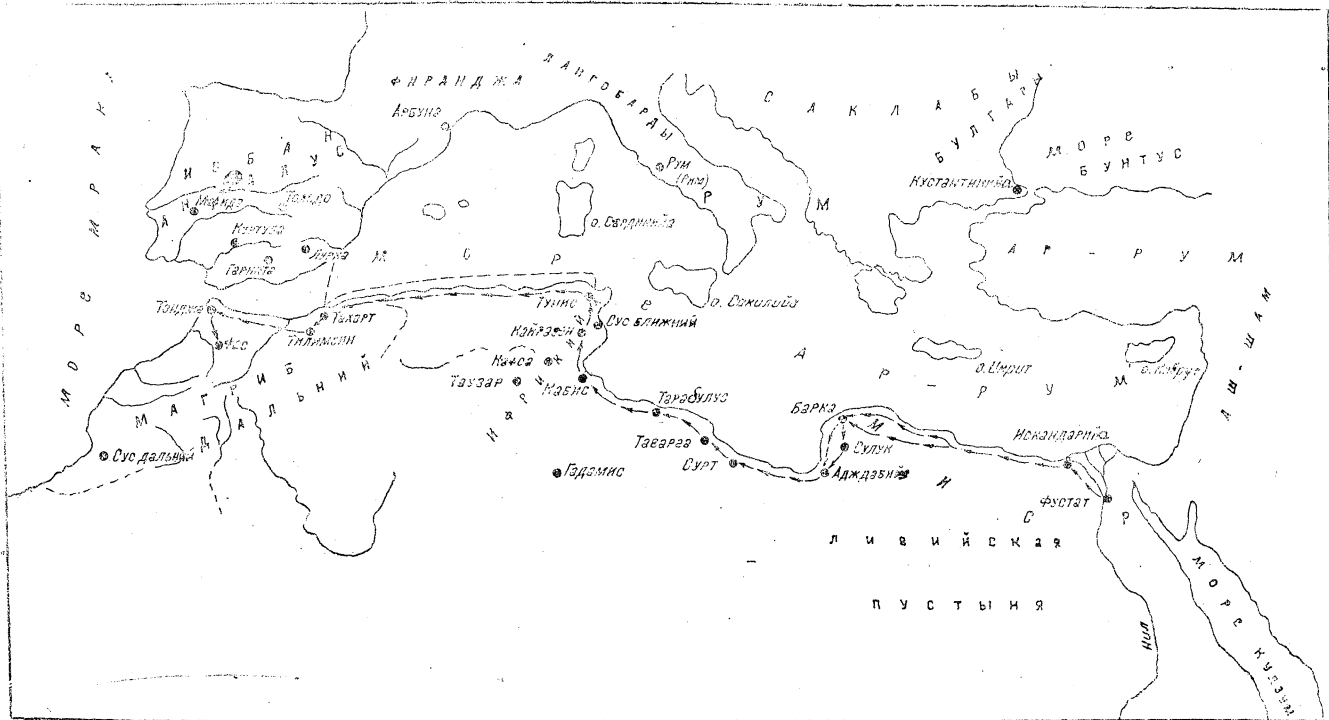
30. А с - с а н д а л и й а — у Бируни — «чандала (чидал)»; это «низшие и наиболее презираемые из смешанных каст дети шудры-отца и брахманки-матери (Бируни, Индия, 575, примеч. 7).

31. А з - з у н б и й а — домба или дома — каста певцов и музыкантов, которые «играют на лютне и увеселяют» (Бируни. Индия, 125, 575, примеч. 7).

### § 43. Сведения об ал-Магрибе

1. В рукописи сочинения этого заглавия, предложенного самим издателем, нет.

2. Ибн Русте (103) называет Хурбаран, означающий, судя по нему, «место заката солнца» (*магриб аш-шамс*) и охватывающий местности от «заката (*магиб*) самого длинного дня до заката самого короткого дня» одной из частей Ираншахра (кустак Хорбаран — западная четверть Сасанидской империи; см. об этом: Колесников. Иран в начале VII в., 109). Ал-Магриб Ибн Хордадбега своими пределами отличался не только от Сасанидского Хорбарана, охватывающего бассейн рек Тигра и Евфрата (Колесников, 109), но и от территории ал-Магриба, описанного последующими географами — Ибн ал-Фа-



Карта 6. Западная часть «ал-Магриба»

кнхом (V, 78—91), ал-Иа'куби 342 и далее), ал-Истахри (36—55) и др. Если ал-Магриб Ибн Хордадбега, судя по его сообщениям, охватывал подвластные и неподвластные арабам страны, расположенные западнее Багдада — центра Халифата, то его последователи определяли для ал-Магриба только территорию Халифата (включая ал-Андалус), начиная от ал-Барки (в Ливии).

3. Эта дорога, ведущая из Багдада в сторону Магриба, называлась «тарик ал-Фурат» («дорога по Евфрату»; Кудама, 216).

4. По сведениям Кудама (216) через ал-Анбар проходила и другая дорога из ал-Баджиса в пустыню, которая в ар-Раббе соединялась с прямой дорогой из ал-Анбара. И сейчас магистральная дорога из Багдада близ Рамади поворачивает в сторону пустыни.

5. Ар-Рабб (у Ибн ал-Факиха (V, 133) — аз-Заб; ср.: Кудама 217; Мукаддаси, 134) — селение между Хитом и Багдадом.

6. Хит — древний город в Ираке на правом берегу Евфрата. По описанию источников, был важным и цветущим городом на караванном пути, ведущем из Багдада. Уже во времена Иакута (IV, 897) упоминается как небольшой городок. В настоящее время сохранились только стены и двое ворот (ИА, V (1), 542 — 543; Ле Стрендж, 65).

7. Абу-л-Амайсал — аббасидский поэт, умер в 240 г. х. (854 — 855).

8. Ан-Навуса — село Хита, упоминаемое в источниках в связи с завоеванием (Иакут, IV, 734; ср. также: Мукаддаси, 135).

9. Алуса — небольшой городок на р. Евфрат (ср.: Кудама, 217; Мукаддаси, 137; Иакут, I, 65);

10. Ал-Фухайма — село на Евфрате (ср.: Кудама, 217; Мукаддаси, 135), соответствующее современному городку Фухайми.

11. Ан-Нахийа — тождествен с одноименным современным городком близ иракско-сирийской границы. Согласно Кудаме (217) половина этого пути, идущего вдоль Евфрата, называлась почтовой.

12. Ад-Дазикн — село близ ан-Нахийн (ср.: Кудама, 217).

13. Ал-Фурда — село на Евфрате, находившееся, вероятно, на иракско-сирийской границе. По Кудаме (217), здесь дорога раздваивалась: одна вела в сторону пустыни, а другая продолжалась вдоль Евфрата. И теперь на иракско-сирийской границе недалеко от Абу Кемалья от магистрального пути вдоль Евфрата ответвляется дорога влево — в пустыню.

14. Вадис-Сибба — букв. «долина хищников»; в арабских источниках мы встречаем несколько одноименных пунктов (Иакут, IV, 875 — 876), два из которых названы нашим автором: первый — в 6 фарсах (по Кудаме (217) — в 5) от ал-Фурды, второй упоминается (126) как округ ал-Куфы.

15. Халидж бани Джумай'а — букв. «канал бану Джумай'а» (ср.: Кудама, 217), находился в 5 фарсах от Вадис-Сибба на территории Сирии.

16. Ал-Фаш — деревня, судя по контексту, расположенная напротив Каркисий (см. ниже) — в 7 фарсах (по Кудаме, 217, 6) от канала бану Джумай'а.

17. Каркисийа — древний город на левом берегу Евфрата у места его слияния с Хабуром — недалеко от совр. Бусайры. Арабские источники описывают его как важный торговый центр, расположенный на пересечении торговых путей, ведущих в Сирию и Ирак. Согласно Иакуту (IV, 66) Каркисийа — арабизированная форма от древнего Киркисий'у, означающего «скачки, ипподром (*жалба*)» (см. также: Ле Стрендж, 105). К настоящему времени сохранились только развалины, называемые Халан Бусайра (ИА, VI, 344 — 346).

18. Нахр Саид — название реки (канала) ниже Раки на территории Дийар Мудара (см. ниже; см. также: Кудама, 217; Ибн ал-Факих, V, 126; Иакут, IV, 840).

19. Ал-Джардан, по источникам (Кудам, 217), — селение, расположенное в 14 фарсах от устья Нахр Саида.

20. Ал-Мубарак — здесь название места в 8 фарсах от ар-Ракки; упоминаемый Иакутом (IV, 408) одноименный канал, вырытый близ Басры, по своему местоположению не соответствует данному пункту (ср.: Кудам, 217).

21. Ар-Ракка, Ракка — в данное время небольшой древний город в Сирии, центр Дийар Мудара; древнее название — Каллиникус (у нашего автора — Каланикус; ИА, IX, 607). По Иакуту (II, 802), его называли Ракка ал-Байда («белая Ракка»), в отличие от находившейся к западу от него Ракки Васнта («средняя Ракка») с замками Хишама б. Абд ал-Малика (Иакут, II, 803). На фарсах ниже была расположена ар-Ракка ас-Савда («черная Ракка») — большое селение. Впоследствии все Ракки были объединены в один город (Иакут, II, 804). Об археологических исследованиях развалин городища см.: ИА, IX, 608; Ле Стрендж, 101.

22. Дийар Мудар — один из трех исторических областей ал-Джазир, которые получили свое название от арабских племен; Дийар Мудар — местобитание рода *мудар* племени *кайс*; охватывал территорию восточнее Евфрата (Иакут, II, 637; ИА, III, 601).

23. Ар-Ракка — город Дийар Мудара, построенный халифом ал-Мансуром в 772 г. рядом с Раккой и заселенный хорасанцами (Ибн ал-Факих, 132; Иакут, II, 734 — 735). Со временем оба города были объединены в один под общим названием Раккатани («две Ракки»); уже ал-Мукаддаси (141) называет его *рибатом* (поместьем) Ракки (см. также ИА, IX, 608).

24. Харран, по Иакуту (II, 230 — 231), — главный город Дийар Мудара, византийское название которого было Халинабулис (Хелленополис) — город идолопоклонников (ИА, V, (1), 299 — 300). Ал-Мукаддаси (141) упоминает о его каменной крепости работы Илья. От бывшего большого древнего города на перепутье дорог, ведущих в Ирак, Сирию и Византию, сохранилась небольшая деревня недалеко от турецко-сирийской границы — в области Урфа (о нем см.: ИА, V (1), 299; Ле Стрендж, 103; Ишылтан, Урфа).

25. Судайф — аббасидский поэт, творивший в начале IX в.

26. Имеется в виду могила Ибрахима — старшего брата первого аббасидского халифа Абу-л-Аббаса (749 — 754); де Гье, пер. 54, примеч. 2.

27. Ар-Руха — арабское название византийского города Эдесса (у Иакута (II, 876) — Изаса), расположенного в верховьях р. Балих, на территории Дийар Мудара.

28. Сумайсат — в настоящее время административный центр в области Урфа (Турция) под названием Самсат (ИА, XI, 232 — 236). Этот древний византийский город (Самосата) в 639 г. был завоеван арабами и включен в состав Дийар Мудара (Иакут, III, 151 — 152).

29. Сарудж — в данное время административный центр в Турции под названием Сурудж в области Урфа (ИА, XI, 66 — 67; Ле Стрендж, 108); завоеванный арабами в 638 г., он вошел в состав Дийар Мудара (Иакут, III, 85).

30. Ра'с Кайфа — местность близ Харрана на территории Дийар Мудара, завоеванная Ийадом ибн Ганамом в правлении халифа Умара (Иакут, II, 733).

31. Ал-Ард ал-Байда' (букв. «белая земля»), по источникам, — город Дийар Мудара (ср.: Ибн ал-Факих, V, 133). Вполне вероятно его идентичность с древней Раккой, упомянутой у Иакута (II, 802, 803, 804) как Ракка ал-Байда' (белая Ракка) в отличие от Ракки Средней и Ракки Черной, впоследствии объединенных в один город.

32. Таллу Маузан — древний город между Ра'с Айном и Саруджем, завоеванный арабами в 638 г. (Иакут, I, 872).

33. Ар-Раваби — (у Кудамы, 246 — Рабия бани Тамим) — согласно



ранним авторам (ср. также: Ибн ал-Факих, V, 133) — город Дийар Мудара. Иакут (II, 826) приводит сведение Насра о принадлежности Раваби бану Тамим к округу ар-Ракка.

34. Ал-Мазихин, по источникам (ср.: Ибн ал-Факих, V, 133), — город Дийар Мудара. У Кудамы (246) Мазих Умар.

35. Ал-Мудаббир — город Дийар Мудара близ Ракки (Иакут, IV, 450).

36. Согласно Кудаме (251) харадж Дийар Мудара оценивался в 6 млн. дирхемов, по Ибн ал-Факиху (V, 133) — в 1 600 000 дирхемов.

37. Ар-Русафа — древний византийский город, известный в арабских источниках также как Русафату Хишам — в честь захороненного в нем омейядского халифа Хишама б. Абд ал-Малика (724—743). В отличие от багдадского предместья с идентичным названием (Русафат Багдад; Балазури, 179, 186), его называли и Русафат аш-Шам. Иакут (II, 786) упоминает и об андалузском городе Русафату Куртуба, построенном Абд ар-Рахманом — внуком Хишама в Кордове. Русафату Хишам был разрушен монголами (Ле Стрендж. Палестина, 36, 432; ИА, X, 781—784; Otto-Dorn K. Grabung im Ummayyadischen Rusafah).

38. Аз-Зайтуна — древняя византийская крепость в шамской ал-Джазире (т. е. западное Евфрата), где останавливался халиф Хишам (Иакут, II, 965).

39. Кафархаджар — город Дийар Мудара в шамской ал-Джазире, упоминаемый в источниках (Иакут, IV, 288).

40. Ал-Джазира, точнее, «Джазират ибн Умар», или ал-Джазира (Иакут, II, 79; ИА, III, 152—154; Ле Стрендж, 93). В настоящее время под названием Джизре расположен в Турции (область Мардин) и занимает только часть бывшей территории города, остальное — развалины. Де Гье (пер., 54, примеч. 3) относится к этому названию с сомнением, видимо, ошибочно подразумевая под ал-Джазирой область, а не город.

#### § 44 а. Область (амал) Евфрата

1. Р. ал-Хабур — здесь имеется в виду Большая Хабур — приток Евфрата (Малый Хабур является притоком Тигра).

2. Ар-Рахба — называется также «Рахбат малик б. Таук», «Рахбат аш-Шам» или «Рахбат ал-Фурат» (Иакут, II, 764). Согласно ат-Табари (I, 917) он известен и как Фурдат Нум. Находился на правом берегу Евфрата — в 8 днях пути от Дамаска и 5 днях от Халаба. Его с вероятностью отождествляют с совр. Меядином в Сирии (ИА, IX, 601—604).

3. Ад-Далия — городок на берегу Евфрата между Анатом (см. ниже) и Рахбой (Иакут, II, 538), видимо, на пограничной между Сирией и Ираком территории (см. также: Худуд, 141).

4. Анат — город на берегу Евфрата (Иакут, III, 594), тождественный с современным одноименным городом в Ираке.

5. Ал-Хадиса — в отличие от других местностей с идентичным названием (Хадисату-л-Маусил, Хадисату Джараш), арабские источники именуют этот город на Евфрате Хадисату-л-Фурат или Хадисату-н-Нура (Иакут, II, 223). Имел укрепленную крепость на о-ве в Евфрате. В настоящее время Хадита в Ираке (о нем см.: ИА, V (1), 54—55).

#### § 44 б. Города округов (кувар) ал-Хабура

(Такой же список окружных центров ал-Хабура представляет и Ибн ал-Факих (V, 133). Любопытно, что Кудаме (246), упоминавший все области, названные Ибн Хордадбехом в этом регионе (правда, в некоторых случаях, в более сокращенной форме), не отмечает область ал-Хабур как самостоя-



тельную административную единицу, а причисляет ее, как и более поздние авторы (напр. Ибн Шадад, ср.: Большаков. Средневековый город Ближнего Востока, 80) к округам Дийар Раби'а.

6. Ас-Суввар — город на р. Хабур, известный в связи с историческими сражениями с хариджитами. Йакут (II, 434) называет его селом. Тождествен с Талл ас-Суваром (или ас-Суваром) в Сирии.

7. Ал-Фудайн — город с замком на р. Хабур между Макисном и Сукайром в 13 фарсах от Каркисий (Кудама, 216). Здесь произошла битва с хариджитами. У Йакута (III, 858) называется селом. У Ибн ал-Факиха (V, 133), видимо ошибочно, — ал-Гудайр. Очевидно, находился или на месте совр. ал-Хариджийн, на западном берегу Хабура, или же поблизости от нее.

8. Макисин — город на р. Хабур севернее Каркисий, в 7 фарсах от нее (Кудама, 216). Йакут (IV, 396) называет его селом.

9. Аш-Шамсанийа — городок на р. Хабур (Йакут, III, 319).

10. Ал-Ахтал — известный омейядский панегерист (ок. 640—ок. 710) (Фильштинский, I, 161—168).

11. Ал-Хашшак — Йакут (II, 272) так называет реку (вернее, приток Тигра) или долину на территории ал-Джазиры — между Тигром и Евфратом. Он же приводит сведение о том, что ал-Хашшак — местность у р. ас-Сарсар (совр. ат-Тартар), где произошло сражение *таглибитов* и *кайситов*. Йакут (I, 921) упоминает о многочисленных стихах, посвященных этому сражению.

12. Ас-Сукайр — небольшой городок на р. Хабур, на пути Балад — Каркисийа, с рынком и соборной мечетью; у этого городка река была перекрыта (*саккара* — «перекрыть водный путь»; см.: Йакут, III, 109). Был известен под названием Сукайру-л-Аббаси (см.: Ибн Хордадбех, 96), Сукайр ал-Аббас ибн Мухаммад (Кудама, 216) или ас-Сикр (Йакут, III, 109). По местоположению вероятно его тождественность с совр. городом Саб Сакур в Сирии, также расположенном на р. Хабур.

13. Арабан — ал-Мукаддаси (141) называет его главным городом (*касаба*) области ал-Хабур, расположенным на высоком холме; вокруг — сады, пашни (см. также: Ибн ал-Факих, V, 133).

14. Табан — город на р. Хабур. У Йакута (III, 485) он — село.

15. Тунайнир Верхний (*ал-ульйа*) и Нижний (*ас-суфля*) — два городка на р. Хабур. Йакут (I, 887), упоминая о них, сообщает о своем неоднократном пребывании в Верхнем Тунайнире.

16. Самага — в источниках разночтения: у Ибн ал-Факиха (V, 133) — Ша'а, в ред. Б (70) — конъюнктура издателя *тусамма*, букв. «называют»; согласно им — город на р. Хабур.

17. Даусар — селение близ Сиффина на Евфрате (Йакут, II, 621).

18. Балис — древний город (Барбалиссо) на берегу р. Евфрат в Сирии (Йакут, I, 478). Был завоеван арабами и служил им пограничной крепостью (Мукаддаси, 155; ИА, II, 279); судя по Ибн Хордадбеху, был включен в военно-административную область ал-Авасима (см. ниже). Разрушен монголами. Развалины сохранились (Ле Стрендж, 107).

19. Хушаф — стоянка на пути из Ракки в Киннасрин, куда переправлялись через Евфрат (см. также: Ибн ал-Факих, V, 111).

20. Ан-На'ур — стоянка между Халабом и Балисом с замком Масламы б. Абд ал-Малика (Йакут, IV, 732).

21. Халаб, Алеппо — древний город в Сирии, завоеванный арабами в 637 г. (о средневековом Халабе см.: Йакут, II, 304; ИА, V(1), 117—122).

22. Киннасрин — древний город и область на территории Сирии, захваченные арабами в 638 г. (Йакут, IV, 184). Уже ал-Мукаддаси (155) упоминает о сокращении его населения. Сохранились остатки древних стен и крепости (ИА, VI, 711—713).

23. Согласно источникам (Балазури, 132; Иакут, III, 742; IV, 184) халиф Иазид I (680 — 683) выделил Киннастрин, принадлежавший *джунду* Химс, из состава последнего и сделал его самостоятельной областью. В правление Харун ар-Рашида (786—809) ал-Авасим был отделен от Киннастрина. Ал-Мукаддаси (154) уже называет Киннастрин одним из округов (Киннастрин, Химс, Димашк, ал-Урдунн, Филастин, аш-Шурат) области аш-Шам; главным его городом был Халаб, а в самом Киннастрине уже во времена Иакута (IV, 184) находился только *хан* для сборщиков подати.

24. Ма'арра Масрин — у ал-Мукаддаси (154) — Ма'арат Киннастрин; в настоящее время город ал-Ма'ара юго-западнее Халаба. Во времена Иакута (IV, 574) относился к области Халаб (о нем см.: ИА, VII, 114—116; Худуд, 150, 415).

25—28. Мартахван (о нем см.: Иакут, IV, 847), Самрин (Иакут, III, 83), Хийар бани ал-Ка'ка' (букв. «сады бани ал-Ка'ка'), Дулул (*Долихе*; о нем см.: Иакут, II, 583; упоминается в связи с происшедшим здесь сражением между византийцами и арабами; по местоположению относился к ал-Авасиму) — округи Киннастрина. Нам представляется, что под названием Хийар бани ал-Ка'ка' имеется в виду не округ, а местность. Вероятно поэтому, в нашем тексте только перед этим названием, не отмеченным в других источниках, отсутствует термин *кура*, разъясняющий административный статус остальных местностей, названных Ибн Хордадбехом в Киннастрине.

29. Ра'бан — городок близ Евфрата — между Халабом и Сумайсатом, впоследствии относился к Авасиму (Иакут, II, 791).

30. Ал-Авасим — область с недоступными горными крепостями, созданная в 786 г. Харун ар-Рашидом в военных целях из ряда округов Киннастрина; еще Кудама (253; ср. также: Иакут, III, 742) отмечал, что эти пограничные пункты назывались *асимом* (ед. ч. слова *авасим*, букв. «сдерживающее начало»), «ибо они защищают границу и подкрепляют ее в тревожные времена».

31. Курус — древний город (*Агиополь*) с историческими памятниками, названный и Ибн ал-Факихом (V, 111) в числе округов Авасима; впоследствии относился к Халабу. Во времена Иакута (IV, 199) лежал в развалинах.

32. Ал-Джума — город и округ, причисляемый в начале IX в. к ал-Авасиму (ср.: Ибн ал-Факих, V, 111); в дальнейшем отошел к Халабу (Иакут, II, 159).

33. Манбидж — древний *Иераполь* — в настоящее время одноименный город в Сирии; завоеван арабами в 637 г. и включен Иазидом I в пределы *джунда* Киннастрина (Балазури, 132). Харун ар-Рашид причислил его к Авасиму (Иакут, IV, 654 — 656). Был разрушен в начале XIV в.; развалины старого города известны как Бумбуг; о нем см.: ИА, VII, 704—708; Ле Стрендж, 107).

34. Антакийя, Антиохия — древний город, завоеванный арабами в 638 г. и включенный в число округов Авасима (Иакут, I, 382 — 388). Сейчас административный центр в Турции (о нем см.: ИА, I, 456 — 459).

35. Тизин — бывший округ Киннастрина, включенный в состав Авасима (см. также: Ибн ал-Факих, V, 111). Иакут (I, 197) называет его большим селом и причисляет к Халабу.

36. Бука — у Иакута (I, 761) — Букас; находился между Халабом и ал-Масисой. Ибн ал-Факих (V, 111) не называет его в числе округов Авасима, ал-Мукаддаси (154) для более позднего времени относит к Киннастрину.

37. У Кудамы (246, 251) сумма хараджа Киннастрина и ал-Авасима названа в размере 360 000 динаров, что указывает на уменьшение налога с этих областей. По ал-Балазури (193), «налог Химса с Киннастрином и округами,

называемыми сегодня ал-Авасим, равен 800 000 динаров, а говорят, и 700 000 динаров». Таким образом, если вычесть из этой суммы харадж Химса (ср.: Ибн Хордадбех, 76) в размере 340 000 динаров, то для хараджа этих областей остается 460 или 360 000 динаров, что и подтверждается сведениями нашего автора.

38. Ш а й з а р — древний город-крепость в Сирии, завоеванный арабами в 638 г. и причисляемый некоторыми авторами к округам Химса (ср.: Иа'куби, VII, 324; см. также: Иакут, III, 353; ИА, XI, 499).

39. Х а м а [г] (*Эпифанья*) — в настоящее время город Хама в Сирии; в средние века был очень укрепленным городом; завоеван арабами в 637 г. Впоследствии входил в пределы Химса (Иакут, III, 330 — 331; ИА, V (1), 170 — 172).

40. Х и м с (Хомс, *Эмесса*) — древний укрепленный город на территории Сирии (о средневековом Химсе см.: Иакут, II, 334; ИА, V (1), 588 — 590).

§ 45: Округи (акалим) Химса

1. Термин *иклим* приведенный в данном отрывке, отличается своим значением от широко распространенного в средневековой арабской литературе термина с идентичным названием, означающего «географический пояс». Судя по тексту, *иклим* — более мелкая единица, равнозначная примерно округу. У ал-Иа'куби (VII, 324) предлагается краткий список *иклимов* Химса, где жили в основном переселенцы из Йемена.

2. И м р у - л - К а й с (ок. 500 — сер. VI в.) — известный древнеарабский поэт (Фильштинский, I, 62 — 71).

3. Ф а м и я — у Иакута (III, 846) — Афамия древняя *Афамея*. Уже ал-Иа'куби (VII, 327) сообщал о ее разрушении. Окончательно превратилась в развалины в результате землетрясения 1152 г. (о нем см.: ИА, 130).

4. М а ' а р р а т а н - Н у ' м а н — древний город на территории Сирии, упоминаемый в источниках так же, как ал-Ма'арра (Иакут, IV, 574). Ал-Иа'куби (VII, 327) сообщает о его разрушениях. В данное время городок в Сирии с остатками разрушенных памятников средневековья (о нем см.: ИА, VII, 116 — 119; Ле Стрендж. Палестина, 36 — 39).

5. С а в в а р а н — название округа и горы близ Химса (Иакут, III, 433); Ал-Иа'куби (VII, 324) упоминает о его жителях — *ийадигах*.

6. Л а т м и н — у ал-Иа'куби (VII, 324) — ал-Атмим — древний город, где жили в основном *киндиты*; Иакут (IV, 358) называет его крепостью и округом.

7. Т а л л у М а н н а с — у ал-Иа'куби (VII, 324) — Таллманнас — поселение *ийадитов*, причисляемое к округам Химса. Иакут (I, 871) упоминает о двух одноименных местностях в Сирии: крепости близ Ма'арры ан-Ну'мана и селе Химса; первая из них, скорей всего, и упоминается нашим автором.

8. А л - Г а л л а с — местность Химса (ср.: Иакут, III, 808).

9. К а ф а р т а б — Иакут (IV, 289) называет его безводной местностью в пустыне между Ма'арратом ан-Ну'маном и Халабом; в «Худуде» (150) упоминается наряду с Шайзаром и Хаматом как процветающий город. В числе округов Химса называется ал-Иа'куби (VII, 327) и ал-Мукаддаси (154).

10. Д ж у с и я (ср.: Иа'куби, VII, 325) — ал-Мукаддаси (154) относит ее к городам *Киннасрина*. По Иакуту (II, 154), — село в 6 фарсах от Химса в сторону Дамаска.

11. Л у б н а н — здесь имеется в виду, очевидно, территория между Химсом и Дамаском, частью покрытая горами Лубнана (Ливаа и Антиливаа), т. е. современный северный Ливан; Ибн Хордадбех (77) относит его и к Дамаску, имея в виду, видимо, остальную часть Ливанских гор, расположенных к юго-западу от Дамаска (т. е. современный южный Ливан). Ал-Иакуби

(VII, 327) упоминает только Лубнан в составе *джунда* Дамаска, называя его Лубнан Сайдой (см. также: Иакут, IV, 347; ИА, VII, 101—107).

12—15. Аш-Ша'ира (у Иакута, III, 301 — аш-Ша'ир), а-Тамма (по Иа'куби (VII, 324), здесь было поселение *калбитов*), ал-Бал'ас (о нем см.: Иакут, I, 465, ал-Бара (по Иакуту (I, 465), — город с крепостью) — округи, причисляемые к Химсу.

16. Ар-Растан — древний город в Сирии на р. ал-Аси (Оронт), существующий и в настоящее время. Иакут (II, 778), видевший его разрушенным, упоминает о памятниках древности, свидетельствующих о былом величии этого города (см. также: Иа'куби, VII, 324).

17. Замин — прочтение вероятное (в ред. Б — Далин) — местность, относимая к Химсу.

18. Ал-Кастал — местность и город между Химсом и Дамаском, где побывал Иакут (IV, 95).

19. Саламийа (Саламйа; ср.: Истахри, 61) — в данное время городок в Сирии между Хаматом и Химсом (см. также: Иакут, III, 123; ИА, X, 419 — 421; Ле Стрендж. Палестина, 510).

20. Акбарта — в редакциях разночтения; наш автор причисляет этот город к Химсу.

21. Ал-Джалил — местность Химса, получившая свое название, видимо, от горного массива на побережье Шама, который тянулся в сторону Химса (Иакут, II, 110).

22. Ас-Сувайда — названная Ибн Хордадбеком в числе округов Химса, очевидно, судя по местоположению, отличается от ас-Сувайды ал-Иа'куби (VII, 326) и Иакута (III, 197), причисляющих ее к Дамаску (и теперь одноименный городок существует на юге Сирии). По всей видимости, здесь имеется в виду ас-Сувайдийа, переданная, судя по ал-Мукаддаси (154) в X в. Киннасрину.

23. Рафанийа, по Иакуту (II, 796), — округ и город области Химса, называемый также Рафанийату Тадмур, видимо, для отличия от другой местности с идентичным названием. Ал-Мукаддаси (154) относит их к области Киннасрин.

24. Тадмур — древний город *Пальмира*, в данное время известный под названием Тудмур (Тадмор). После завоевания арабами был заселен в основном *калбитами* (ал-Иа'куби, VII, 324; см. также: Иакут, I, 828; ИА, XII, 112 — 114).

25. Следует отметить, что ал-Иа'куби (VII, 324 — 325) называет всего 4 прибрежных города из *джунда* Химс: ал-Лазикийа, Джабала, Булунйас и Антарсус (Антарсус). Ибн ал-Факих (V, 111) с некоторыми различиями в названиях повторяет сведения нашего автора. Согласно Кудаме (255) морские пограничные округа халифата охватывали побережье Химса, а именно Антаргус, Булунйас, ал-Лазикийу, Джабалу и ал-Хирийазу.

26. Ал-Лазикийа — совр. Латакия в Сирии, расположенная восточнее древнего городища (ИА, VII, 22 — 25). После завоевания город был заселен южноарабскими племенами (Иа'куби, VII, 325). У ал-Мукаддаси (154) причисляется к области Химс. Иакут (IV, 228) относит его к округам Халаба (см. также: Ле Стрендж. Палестина, 490 — 492).

27. Джабала, Джабла — в данное время село на сирийском побережье; в период завоевания — укрепленный город со знаменитой крепостью (Иакут, II, 25). Сильно пострадал от землетрясения (ИА, III, 36 — 37).

28. Булунйас — название округа и города-крепости на берегу моря (ср.: Иа'куби, VII, 325; Мукаддаси, 154; Иакут, I, 729).

29. Антарсус (*Антародос*) — по источникам (Кудаме, 255; Иакут, I, 388), вернее — Антаргус; прибрежный округ и город, тождественный с сирийским городом Тартус (не смешивать с Тарсусом в Турции). У ал-Иа'куби

(VII, 325) — Анзарзус, где после завоевания поселились *киндиты* (см. также: ИА, XII, 24 — 26).

30. *Маракыйа* — разрушенная византийская крепость на берегу моря; заново построена сирийским наместником Му'авией (с 661 г. — халиф), в ней были размещены халифские войска (Якут, IV, 501).

31 — 33. *Касира* (ср.: Ибн ал-Факих, V, 111), а с-*Сакйу* (ср.: Ибн ал-Факих, V, 111; Якут (III, 105), ссылаясь на источники по истории Дамаска, с вероятностью говорит о ней как о местности на окраине Дамаска), *Джарсаба* (прочтение вероятное; у Ибн ал-Факиха, V, 111 — *Хабна*) — прибрежные местности, причисляемые к области Химс.

34. *Ал-Хула* — Якут (II, 366) различает на территории аш-Шама два округа с идентичным названием: первый, который относился к Химсу и находился между ним и Триполи, по-видимому, и был ал-Хулой нашего автора, второй, расположенный между Банийасом и Суром (Тиром) и чаще упоминаемый в источниках (Ибн ал-Факих, V, 105; Мукаддаси, 160 и др.), входил в состав области Дамаск (см. также: ИА, V (1), 582).

35 — 37. *Амлу* — в ред. Б (71) — *Аджлун*, *Зандак* (Зандал, Райдал, у Ибн ал-Факиха (V, 111) — *Рандак*), *Кабрата* (прочтение вероятное, у Ибн ал-Факиха (V, 111) — *Кабраса*) — прибрежные местности, причисляемые к области Химс.

38. Приведенный Ибн Хордадбехом *харадж Химса* в размере 340 000 динаров упоминается и Ибн ал-Факихом (V, 110). По ал-Йа'куби (VII, 325), *харадж Химса* в его время, исключая *харадж*, получаемый с поместий, доходил до 220 000 динаров, у *Кудамы* (251) — 218 000 динаров. В ред. Б (71 — 72) имеется добавление: «Ал-Исбахани говорит, что *харадж Химса* не превышает 180 000 динаров». Ал-Балазури (193) сообщает об общей сумме *хараджа*, взимаемого с Химса, *Киннастрина* и ал-Авасима. Это 800 и 700 000 динаров. Если вычесть из нее *харадж Киннастрина* и ал-Авасима, который равен 400 000 (по *Кудаме* — 360 000) динаров, то для Химса остается сумма, составляющая 340 или 440 000 динаров, что и подтверждается сведениями нашего автора.

### § 46 а. Дорога от Химса до Дамаска

1. *Кудамы* (219) предлагает маршрут из Химса в Дамаск, проходящий по дороге называемой ал-Бика' (т. е. через долину Бека). Согласно ему из Химса до Джусийн — 13 миль. *Кудамы* приводит (218) и более короткий маршрут из Химса в *Кару* — через *Шамсин аш-Шир'*; от Химса до *Шамсина* — 18 миль, оттуда до *Кары* — 22 мили.

2. *Кара* — в настоящее время большое село, которое, судя по Якуту (IV, 12), являлось первой стоянкой после Химса. Этот же автор называет село крайним пределом области Химс.

3. *Ан-Набк* — городок в Сирии, упоминаемый в источниках (ср.: *Кудамы*, 218; Якут, IV, 739 и др.) как красное село.

4. *Ал-Кутайй и фа* — село за горным перевалом (Якут, IV, 144), тожественное с совр. *Кутайфой* в Сирии.

5. Обладатель колонн *Ирама* или изваяния *Ирама* (*Ирам зату-л-имади*); здесь имеется в виду история, упоминаемая в Коране (89, 6). По преданию (Якут, I, 212), *Ирам* — «бесподобный в мире» город, отождествляемый не только с Дамаском, но и с Александрией в Египте и с местностью между *Хадрамаутом* и *Сан'ой* в Йемене; его строительство приписывается мифическому *Шаддаду ибн Аду*.

6. *Ал-Джудий* — имеется в виду горный хребет *Джуди*, возвышающийся в Турции, недалеко от Иракской границы. Согласно приводимой в арабских источниках легенде *Ной* построил корабль из самшитового дерева длиной 300, шириной 50 и высотой 30 локтей. Когда ему исполнилось 600 лет,

17 числа второго месяца начался ливень, продолжавшийся 40 дней и ночей. Ной на своем корабле спустился на эту гору и построил там мечеть. Иакут (II, 144), приводя легенду, упоминает о мечети, которая называется «масджи́ду Нух» и которую он видел на упомянутой горе.

7. Карда — большое село с замком, разными постройками и памятниками старины на горе ал-Джудий (Иакут, IV, 56). Упоминается Ибн Хордадбехом (95) в числе округов Дийар Раби'а.

8. В ред. Б (71) после слов «на земле» добавлено: «над иудеями, которые являются сторонниками (асхаб) Торы (Библии)».

§46 б. Округи (акалим) области Димашк (Дамаск)

9. Судя по Ибн Хордадбеху, область Димашк занимала большую территорию совр. Ливана, Сирии и Иордании. Ибн ал-Факих (V, 105) в своих идентичных сообщениях ссылается на ал-Мада'ини. Из местностей Димашка, упомянутых нашим автором, у него отсутствуют лишь города Баалбек и Лубнан. В то же время он добавляет округи Джибрин, ал-Хулу, ал-Карйатан и порт Ирку. Ал-Иа'куби (VII, 326 — 327) в *джунд* Димашка включает ал-Гуту, Хауран, ас-Сувайду, ал-Басанийу, аз-Захир, ал-Гаур, Джибал, Ма'аб и Зугар, аш-Шарат, ал-Джаулан, Санир, Баалбек, гору ал-Джалил, Лубнан Сайду, а также прибрежные округи Ирку, Накилу, Атрабулус, Джубайл, Сайду, и Бейрут. Ал-Мукаддаси (154) называет 6 округов (рустаков) Дамаска: ал-Гугу, Хауран, ал-Басанийу, ал-Джаулан, ал-Бика', ал-Хулу, а также города Банийас, Сайду, Бейрут, Атрабулус, Ирку, Баалбек. Следует отметить, что многие дамасские округи, в отличие от большинства округов Шама, не назывались по своим главным городам (например, центр Басаний — Азриат. Хаурана — Бусра и т. д.).

10. Равнина (*сахл*) ал-Гута — большой оазис в окрестностях Дамаска (ИА, IV, 331), упоминаемый в источниках также как название округа (ср.: Иакут, III, 825). В данное время Дамасская Гута занимает меньшее пространство.

11. Санир — гора между Химсом и Баалбеком; здесь упоминается как *иклим* Дамаска (ср.: Иа'куби, VII, 326; Иакут, III, 170).

12. Ба'лабакк — совр. Баалбек, древний *Гелиополь* (о нем см.: ИА, II, 161 — 163). Завоеван арабами в 637 г. Иакут (I, 673) упоминает о нем как о древнем городе с величественными памятниками и дворцами.

13. Ал-Бика' или ал-Бака' — это имя сохранилось в названии долины Бека. Охватывала обширную территорию между Баалбеком, Химсом и Дамаском (Иакут, I, 699).

14. Здесь имеется в виду территория южной части совр. Ливана, которая называлась ал-Иа'куби (VII, 327) Лубнан Сайда (ср. примеч. к §45, II).

15. Джунйа — в источниках разночтения; де Гье (пер., 56, примеч. 2) предпочитает прочтение ал-Хула (имеется в виду южная ал-Хула, примеч. к § 45, 34). Судя по местоположению, более вероятно ее тождественность с прибрежным городком севернее Бейрута — Джуней.

16. Тарабулус — тождествен с Триполи — портом в Ливане. В отличие от одноименного ливийского города, именовался Тарабулусом (или Атарабулусом) аш-Шами (Иакут, III, 533; ИА, XII, 452 — 455).

17. Джубайл — в настоящее время прибрежный город в Ливане севернее Бейрута упоминаемый в источниках в числе округов Дамаска (Иакут, II, 32; он приводит ряд местностей с идентичным названием; см. также: ИА, III, 237 — 238).

18. Бейрут — в данное время столица Ливана, в источниках относится к области Дамаск (Иакут, I, 785; ИА, II, 587 — 588).

19. Сайда — древнее название *Сидон*, сейчас большой город в Ливане,

приводимый в источниках как порт, входящий в состав области Дамаск (Иакут, III, 439; ИА, X, 260—262).

20. Ал-Басанийя — округ Дамаска (см. также: Иакут, I, 493) с центром в Азриате (Иа'куби, VII, 326) — городе, расположенном недалеко от пустыни; после завоевания в нем поселились *йаманиты* и *кайситы* (ср.: Мукаддаси, 162).

21. Хауран — округ, причисляемый к Дамаску, с центром в Бусре (в настоящее время город на юге Сирии; Иа'куби, VII, 326; Иакут, II, 358). После завоевания был заселен родом *бану мурра* из племени *кайс* (см. также: ИА, V(1), 378 — 379).

22. Ал-Джаулан — один из округов Дамаска, соответствующий Голанским высотам (ИА, III, 126 — 127). Еще ат-Табари (III, 84) называл его вместе с ал-Гутой и Хаураном. Судя по местоположению, вряд ли центром его мог быть названный ал-Иа'куби (VII, 326) прибрежный город Банийас, расположенный намного севернее ал-Джаулана. У Иакута (II, 159) проходит как село и гора в области Дамаск.

23. Захир ал-Балка' (букв. «открытая часть ал-Балка») — округ, относящийся к Дамаску, на территории совр. Иордании (у Иа'куби (VII, 326) — ал-Захир из местности — «ард» Балка) центр его в Аммане (ср.: Ибн ал-Факих, V, 105; Ибн Шаддад, 170 и др.). Дальше Ибн Хордадбех называет Амман отдельно в числе округов Дамаска.

24. Ал-Гаур (букв. «впадина») — самая глубокая на Земле тектоническая впадина, которая разрезает Иорданское плоскогорье и занимает долину р. Иордан и Мертвое море. Иакут (III, 822) называет его Гаур ал-Урдунн (Гаур Иордании) и говорит о нем как о местности между Дамаском и Иерусалимом. После завоевания эта местность вошла в область Дамаск. Ал-Иа'куби (VII, 326) центром округа считает Риху (Ариха, совр. Эриха севернее Мертвого моря; ср.: Мукаддаси, 174 — 175). Местность с идентичным названием упоминается в источниках и в Тихаме (Иакут, III, 821; ИА, IV, 724).

25. Ма'аб (ср.: Ибн ал-Факих, V, 105) — ал-Иа'куби (VII, 326) называет этот округ вместе с Зугаром, отсутствующим у нашего автора (у Мукаддаси (178) — Сугар или Сукар). Ле Стрендж (Палестина, 28) локализует Зугар на юго-восточном берегу Мертвого моря. По Иакуту (IV, 377), отошел к округу ал-Балка и был завоеван мирным путем в 634 г. вслед за Бусрой. Ал-Мукаддаси (178) упоминает о нем как о горном городе с большим числом сел.

26. Джибал — здесь один из округов Дамаска (ср.: Ибн ал-Факих, V, 105). В «Худуде» (150) окружной центр называется Руватом, по ал-Иа'куби (VII, 326) — Арандалом (ср. также: Ле Стрендж. Палестина, 395; Худуд, 415).

27. Аш-Шарат (аш-Шара) — один из округов Дамаска (ср.: Ибн ал-Факих, V, 105; Истахри, 58) на территории Иордании с главным городком Азрух, расположенным севернее Ма'ана (Иа'куби, VII, 326). Ал-Мукаддаси (155) перечисляет его среди *иклимов* (здесь — областей) аш-Шама. Тождествен с современным горным районом в Иордании — аш-Шара.

28. Бусра — в данное время небольшой городок на юге Сирии. Ал-Иа'куби (VII, 326) и Иакут (I, 654) считают Бусру главным городом дамаскского округа Хауран (см. также: ИА, II, 882 — 883; Ле Стрендж. Палестина, 425, 428). Судя по тексту, у Ибн Хордадбега (ср.: Ибн ал-Факих, V, 105) Бусра — независимый от Хаурана округ.

29. Ал-Джабийя — название селения и округа, причисляемого к области Дамаск (ср.: Ибн ал-Факих, V, 105). Иакут (II, 3) упоминает о холме Талл ал-Джабийя, расположенном близ этого селения. Он же приводит и другое его название — Джабийя ал-Джаулан, связанное с его расположением. Одни из ворот Дамаска назывались Баб ал-Джабийя. В первые годы

завоевания здесь находился большой военный лагерь (Мас'уди, Танбих, 308; см. также: ИА, III, 5).

30. Хасан ибн Сабит — поэт-панегерист начала VII в. (Фильштинский, I, 144 — 149). Упомянутая в его двустишии «гора снежная» (*джабал ас-салдж*) является частью гор Анти Ливан (ИА, VII, 101 — 107).

31. В ред. Б (72) добавлено: «Сказал ал-Исфাহани, Ибн ал-Мудаббир уменьшил [харадж]. Их харадж вместе с *ушром* и *джавали* достиг 140 000 динаров». Эту сумму хараджа повторяют ал-Балазури (193) и Ибн ал-Факих (105). По ал-Иа'куби (VII, 327) харадж Дамаска, исключая сумму, получаемую с поместий (*дийа'*), достигал 300 000 динаров. Кудама (240) для джунда Дамаск называет сумму дохода в размере 110 000 динаров.

§ 46 в. Дорога от Дамаска до Табарийи

32. Табарийа — главный город и один из округов области ал-Урдунн (Иа'куби, VII, 327; Иакут, III, 509 и др.); в настоящее время город западнее оз. Тивернада (Табарийа). Ал-Иа'куби (VII, 327) на этом пути называет Джасим, Хисфин, Фик и Табарийу.

33. Ал-Кусва — первая стоянка для караванов, идущих из Дамаска в Египет (Иакут, IV, 275).

34. Джасим — село в 8 фарсах от Дамаска (Иакут, II, 8).

35. Байт Ра'с — название села и округа южнее оз. Тивернада, известное виноградниками и вином (Иакут, I, 776). Предполагают, что развалины, соответствующие древнему *Капитолиасу*, тождественны с Байт Ра'сом (ИА, II, 590).

36. Ал-Джаваб, судя по тексту, — это местность на территории северной Иордании.

37. Харис ал-Джаулан — наименование вершины горы ал-Джаулан (Иакут, II, 159).

38. Фик — город между Дамаском и Табарийей, называемый также Аффком (Иакут, III, 932).

§ 47 а. Область ал-Урдунн (Иордания)

1. Ибн Хордадбех называет 13 округов этой области. У Ибн ал-Факиха (V, 16) их всего 8. Ал-Иа'куби (VII, 327) включает в *джунд* ал-Урдунн Сур, Акку, Кадас, Байсан, Фахл, Джараш, ас-Савад [ал-Урдунна] и упоминает об их смешанном арабо-греческом населении. Ал-Мукаддаси (154) относит ал-Урдунн к областям Шама. Иакут (I, 200) упоминает ал-Гаур, Табарийу, Сур и Акку.

2. Ас-Самира (древ. Самария) — округ в области ал-Урдунн, названный так же Ибн ал-Факихом (V, 116). Под этим названием (*самра*, мн. ч. — *самира* — название племени; Иакут, III, 22) подразумевается территория, населенная племенем *самира* (самаритянами). Де Гье (араб. текст, 78, примеч. d) со ссылкой на ад-Димашки (200) говорит об «иклиме Самира с главным городом Наблус» (сейчас город западнее р. Иордан).

3. Байсан — тождествен с совр. Бейт-Шеаном на территории Израиля. Был завоеван арабами в числе первых городов исторической Палестины (ср.: Иа'куби, VII, 327; Иакут, I, 788); см. также: ИА, II, 588; Ле Стрендж. Палестина, 41.

4. Фахл (о нем см.: Иакут, III, 853) — развалины этого города находятся юго-восточнее Байсана (ИА, IV, 445 — 446).

5. Джараш — древнее название *Гераса*; после завоевания арабами потерял свое было значение (ИА, III, 108—109). Уже Иакут (II, 61), ссылаясь на свидетеля, сообщал о его разрушениях.



6. Джадар — название округа и села в ал-Урдунне (Иакут, II, 40).  
 7. Абил — Иакут (I, 66 — 67) сообщает о трех одноименных местностях: 1) Абил ал-камах — село между Дамаском и берегом в округе Банийас; 2) Абил ас-сук — большое село в Дамасской Гуте; 3) село на юге области Химс. Судя по тексту, упомянутый Ибн Хордадбехом Абил совпадает с Абил ас-суком.

8. Сусийа — об этом округе ал-Урдунна см. также: Иакут, III, 193.

9. Саффурийа (древ. Диокесарея) — городок в ал-Урдунне близ оз. Тивериада (Иакут, III, 402).

10. Акка — округ и древний город ал-Урдунна (Иа'куби, VII, 327), описанный в источниках как один из лучших и благоустроенных (Иакут, III, 707); тождествен с современным портом Акко (Акра) на территории Израйля (см. также: ИА, I, 250).

11. Кадаас — в отличие от одноименного города около Химса, упомянутого Иакутом (IV, 39), здесь имеется в виду город в районе озера Габарийи, включенный в состав ал-Урдунна (см. также: Большаков. Среднев. город, 50, примеч. 9).

12. Сур — исторический округ и город, причисляемый к Урдунну; совр. Тир на юге Ливана.

13. Такая же сумма хараджа названа Ибн ал-Факихом (V, 116). В ред. Б (72) имеется добавление: «Говорят, харадж Урдунна никогда не достигает и половины этого так же, как и харадж Филастина». Кудама (247, 251) для *джунда* Урдунна называет сумму дохода в размере 109 000 динаров. Ал-Балазури (193) сообщает, что при халифе Абд ал-Малике ибн Марване наместником Урдунна был назначен Абу Сабат Сулайман Ибн Са'ад — секретарь (*катиб*) переписки в диване Сирии, который в 81 (700 — 701) г. перевел диван с греческого языка на арабский. При нем налог Урдунна достигал 180 000 динаров. По ал-Иа'куби (VII, 328), харадж Урдунна, исключая поместья, составлял 100 000 динаров.

#### §47 б. Дорога от Табарийи до ар-Рамлы

14. Ар-Рамла — здесь имеется в виду город Рамла, в данное время находящийся на территории Израйля к северо-западу от Иерусалима. В период наместничества Сулаймана ибн Абд ал-Малика — будущего халифа (715 — 717) стал столицей Палестины, заменив Лужду (о нем см.: Мукаддаси, 164 — 165). Иакут (II, 817 — 818) называет не одну местность с идентичным названием и среди них ар-Рамлу, существующую и сейчас на юге Иордании (см. также: ИА, IX, 687 — 689; Ле Стрендж. Палестина, 303 — 308).

15. Ал-Ладжжун — Иакут (IV, 315) идентифицирует этот город с ал-Лаззуджем (ср.: Мукаддаси, 191).

16. Калансува — палестинская крепость близ Рамлы (Иакут, IV, 167; ИА, VI, 130).

#### § 48 а. Область Филастина (Палестины)

1. Сведения Ибн ал-Факиха (V, 103) и ал-Иа'куби VII, 328 — 329) об этой области идентичны с сообщением нашего автора. Ал-Мукаддаси (154 — 155), включив ее в состав областей аш-Шама, называет имеющиеся там города — ар-Рамлу (столицу), Байт ал-Макдис, Байт Джибрил, Газзу, Маймас, Аскалан, Иафу, Арсуф, Кайсарийу, Набулус, Ариху и Амман.

2. Илийа — идентифицируется с Иерусалимом (ср.: Иа'куби, VII, 328).

3. Имеется в виду Давид — полулегендарный царь Израильско-Иудейского государства (конец XI в. — ок. 950 г. до н. э.), сделавший бывшую кре-

пость хананейского племени *цебуситов* Иерусалим (др.-евр. Иерушалаим) — своей столицей. Его сын Сулайман — Соломон расширил границы города.

4. Мечеть Ибрахима (масджид Ибрахим), по описанию Иакута (см. его статью об ал-Ладжжуне, IV, 351), находилась в центре города ал-Ладжжун.

5. Амаवास — палестинский округ (Иа'куби, VII, 328) — одна из древних столиц (Мукаддаси, 176).

6. Ибн Кулсум ал-Кинди — де Гье (пер. 58, примеч. 1), со слов Бекри (669), приписывает эти стихи Амру-л-Кайсу ибн Абису; ср. пер. Н. Медникова. ПС, примеч. II (2).

7. Лудд (Лудда) — город в 1 миле от Рамлы (Мукаддаси, 176). Уже ал-Иа'куби (VII, 328) сообщает о разрушенности этого главного города округа Лудд. Был столицей Палестины, пока Сулайман ибн Абд ал-Малик (примеч. к § 47 б, 1) не переселил его население в новую столицу — Рамлу. Согласно легенде (Мукаддаси, 176) Иса ад-даджжал (антихрист) убит у ворот необычной красоты церкви Лудда. Окончательно разрушен монголами. Во времена Иакута (IV, 354) — небольшое село. Тождествен с современным городом Лод в Израиле (см. также: ИА, VII, 107).

8. По де Гье (пер. 58, примеч. 2), имеется в виду ал-Ма'алла ибн Тариф — *мауля* халифа ал-Махди.

9. Йубна — округ и древний город Палестины (Иа'куби, VII, 329) близ Рамлы с изящной соборной мечетью (Мукаддаси, 176; Иакут, IV, 1007).

10. Иафа — округ и город на палестинском побережье (Иа'куби, VII, 329; Иакут, IV, 1003); в настоящее время входит в состав Тель-Авива в Израиле.

11. Кайсарийа — здесь округ и древний город на палестинском побережье (Мукаддаси, 174). Этот недоступный по мнению арабов, город был захвачен в 640 г. после длительной осады Муавией ибн Абу Суфьяном (Иа'куби, VII, 329). Сильно пострадал после походов крестоносцев. Во времена Иакута (IV, 214) — небольшое село. Сохранились развалины (ИА, VI, 491 — 492; Ле Стрендж. Палестина, 474). Арабские географы упоминают еще о другом городе с идентичным названием в Византии (Иакут, IV, 214), который тождествен с современным городом Кайсери в Турции.

12. Набулус — округ и древний палестинский город (Иа'куби, VII, 329; Иакут, IV, 724), называемый «малым Дамаском» (Мукаддаси, 174). Сейчас город Набулус в Иордании.

13. Сабастийа — здесь округ и древний город близ Набулуса. Ал-Иа'куби (VII, 329), а впоследствии и Иакут (III, 33) считали этот округ присоединенным к округу Набулус. Ибн Хордадбех (117) называет также одноименный византийский город на киликийском побережье (Иакут, III, 33), который считается тождественным с Аясом (ИА, X, 288 — 289).

14. Аскалан — этот округ и древний палестинский город арабские авторы называли также «Арусу-ш-Шам» («невеста аш-Шама»; Иакут, III, 673 — 674). Развалины древнего города находятся недалеко от современного города Ашкелона (ал-Маджала) в Израиле (ИА, I, 676).

15. Газза — округ и город Палестины (Иа'куби, VII, 329), тождественный с совр. Газзой в Израиле.

16. Байт Джибрин — округ и древний город Палестины между Газзой и Байт ал-Макдисом (Иа'куби, VII, 329). Иакут (I, 776) упоминает о его укрепленной крепости, разрушенной Салах ад-Дином. В народе назывался Байт Джибрилом («Дом Гавриила»). В данное время небольшое село с остатками развалин (ИА, II, 589 — 590).

17. О такой же сумме говорит и Ибн ал-Факих (V, 103). Кудама (251) для *джунда* Филастина называет сумму дохода, равную 259 000 динаров. Ал-Иа'куби (VII, 329) сообщает, что его харадж вместе с поместьями дости-

гал 300 000 динаров. По ал-Балазури (193) с него взимали налог в размере 350 000 динаров.

18. Зловонное озеро (*ал-бухайрату-л-мунтинату*) — название Мертвого моря в арабских источниках (Иакут, I, 516). У ал-Иа'куби (VII, 329) в аналогичном контексте — «ал-Бухайрату-л-маййитату» — букв. Мертвое озеро.

19. В тексте после слова «соль» — пробел. В ред. Б данный отрывок вообще отсутствует.

20. Ал-хуммар — ал-хумар; у ал-Иа'куби (VII, 329) — «ал-хумара — это [сорт] мумийи»). По-арабски означает «битум, кир, горная смола».

21. В тексте *кафр* («пустыня»), т. е. «еврейская пустыня». Видимо, верна конъектура де Гье *кир* вместо *кафр*, ибо, судя по контексту, здесь речь может идти, скорее всего, о кире — битуме.

22. Многоточия указывают на пробелы в тексте.

§48 б. Дорога от ар-Рамлы до ал-Фустата

23. Ал-Фустат — главный город Мисра (Египта), основанный арабами в 641 г. Иакут (III, 893) приводит разночтения этого названия: Фустат, Фистат, Фусат, Фиссат, Фустат, Фастят. Впоследствии ал-Кахира (Каир) объединила в себя все местности, расположенные вблизи, в том числе и Фустат.

24. Аздуд — город на пути из Рамлы в Газзу (Мукаддаси, 192); тождествен с современным портом Ашдад (Исдуд) в Израиле.

25. Рафах — крайний предел аш-Шама, за которым начинались земли Египта, называемые аш-Шаджаратайн (Иа'куби, VII, 330). Тождествен с современным пограничным городом Рафах в Израиле. Иакут (II, 796) видел его сильно разрушенным (ср.: Кудама, 215).

26. Ал-Ариш — прибрежный город (по Иа'куби, VII, 330, — село) на пограничной территории (Иакут, III, 660); в данное время самый крупный на Синайском полуострове поселок городского типа. Согласно Кудама (219) здесь дорога разветвлялась: дорога ал-Джифар, описанная также нашим автором, вела через пески, другая дорога — по побережью.

27. Ал-Варрада — стоянка в песках, по Иакуту (IV, 917), в древности там был город с рынком, мечетью, гостиницами, впоследствии превратившийся в безлюдную местность среди дюн. Уже у ал-Иа'куби (VII, 330) ал-Варрада была селом. Описывая караванный путь, стоянкой после ал-Ариша этот автор называет село ал-Баккару, а затем ал-Варраду. По Кудама (219 — 220), в 20 милях от ал-Варрады находилась ал-Баккара, в 24 милях — ал-Фарама. У него (220) описан отсутствующий у Ибн Хордадбеха путь, ведущий по побережью: ал-Ариш — ал-Мухлиса — 21 миля, до замка Хисн ан-Нассари (у Мукаддаси (214) — Дайр ан-Нассари) — 24 мили, до ал-Фарама — 24.

28. Ас-Са'ама — стоянка в пустыне.

29. Ал-Узайб — водная стоянка в пустыне — в 24 милях от ал-Фарама (ср. также: Иакут, II, 626).

30. Ал-Фарама — древний город на Синайском полуострове на берегу оз. Тиннис (сейчас залив ат-Тина), где находилась могила Гална (Худуд, 151). Ал-Иа'куби (VII, 337) называет ал-Фараму местом вступления на территорию Мисра. Ал-Мукаддаси (195) считает этот город с крепостью и хорошими рынками центром ал-Джифара; к этому городу среди песков, находящемуся в одном фарсах от берега, вели дороги, которые после ветра покрывались песком, затруднявшим движение. Уже Иакут (III, 882 — 883) называл ал-Фараму безводной стоянкой на пути в Фустат, куда нильскую воду доставляли на судах из Тинниса. В настоящее время роль Фарама как порта играет Порт-Саид, построенный после проведения Суэцкого канала неподалеку от оставшегося под песками древнего города. Кудама (220; ср. также: Мукаддаси, 214) приводит описание двух маршрутов, ведущих в столицу Мисра, —

зимнего и летнего. Судя по всему, наш автор приводит летний маршрут. Зимний маршрут, который вел через ал-Фараму, ал-Марсад и ал-Гадиру (где маршруты объединялись), им не описан. Ал-Йа'куби (VII, 230) предлагает еще один маршрут из ал-Фарама в ал-Фустат, названный ал-Мукаддаси (214) так же летним: ал-Фарама — Джурджир — Факус — Гайфа — ал-Фустат.

31. Джурджир — село на пути в ал-Фустат, в I переходе от ал-Фарама (Йа'куби, VII 330; Иакут, II, 56).

32. Ал-Гадира — у Кудама (220) — Факус ал-Гадира; у ал-Йа'куби (VII, 330) и у ал-Мукаддаси (214) — просто Факус — село в I переходе от Джурджира. Судя по источникам, ал-Гадиру следует идентифицировать с Факусом, который в настоящее время является большим городом в мухафазе Шаркия в Египте.

33. Масджид Куда'а — стоянка в 18 милях от Факуса (ср.: Кудама, 220).

34. Билбайс, Билбис — Иакут (I, 712) предпочитает второй вариант, однако приводит и народное название — Билбайс; древний город, и сейчас существующий в Египте северо-восточнее Каира (о нем см.: ИА, II, 611).

35. Ибн ал-Факих (V, 56) с идентичным сообщением ссылается на ал-Калби.

36. В ред. Б (73) написано: «Миср был жилищем (*маназил*) фараонов; название его было Макадунийа». Иакут (IV, 602) в статье о «Маказунии» говорит о тождественности этого названия с Мисром. Там же, цитируя нашего автора, он пишет: «Сказал Ибн Хордадбех: Миср был жилищем (*маназил*) фараонов и среди них владение (в тексте м-л-к, что можно читать и как *малик* «владыка» и как *мулк* «владение» — Н. В.) имя которого Маказунийа» (ср. также: Ибн ал-Факих, V, 57). В другой своей статье о Мисре (IV, 545) Иакут сообщает: «Он (Миср) был жилищем фараонов, его название по-гречески Макадунийа». Отметим, что ал-Мукаддаси (194) называет Макадунией, которую он также идентифицирует с Мисром, один из 7 зафиксированных им округов Мисра с центром в ал-Фустате, остальные города — ал-Азизийа, ал-Джиза (Гиза) и Айн аш-Шаме (Ибн Хордадбех, Ибн ал-Факих, Иакут и другие авторы сообщают и о византийской области Мукадунийа — Македонии). Такое название Египта, приведенное в арабской географической литературе, очевидно, появилось после завоевания его Александром Македонским и относится к греко-римскому периоду (332 г. до н. э. — 395 г. н. э.).

37. В ред. Б (73) добавлено: «Фустат — это место шатра (*фустат*) Амра ибн ал-Аса» — завоевателя и первого арабского наместника Египта.

38. Баб ал-Йун (букв. «ворота ал-Йун») — согласно ал-Йа'куби (VII, 330) «Ал-Фустат [до завоевания] был известен как Баб ал-Йун. Это известное место с замком. Когда в 20 г. [х.], во время правления Умара ибн ал-Хаттаба, Амр ибн ал-Ас завоевал Баб ал-Йун, арабские племена расположились вокруг шатра Амра ибн ал-Аса и назвали [после этого] это [место] ал-Фустатом». Судя по тексту, наш автор интерпретирует название Баб ал-Йун как «ворота Леона», т. е. царя румийцев — греков (ср.: де Гье пер. 59, примеч. 1). Следует отметить, что на месте Фустата находилось греческое поселение (Вавилон), названное именем их царя и переданное арабами как Баб ал-Йун.

#### § 49. Округи Мисра (Египта)

1. Каждый округ (*кура*) Мисра, исходя из определения ал-Йа'куби (VII, 331) назывался по своему центру, в котором были сосредоточены органы администрации. Такое как у ал-Йа'куби деление (VII, 330—334, 337—340) дано у Ибн ал-Факиха (V, 73—74), у Кудама (247—248) и др. Ибн Хордадбех в свой список включает не только округа с одноименными центрами, но и местности, охватывающие как целый ряд округов (например, Асфал ал-

Ард, Батн ар-Риф и др.), так и отдельные населенные пункты. Позднее ал-Мукаддаси (193—194) делит весь Миср на 7 областей (*кувар*), каждая из которых, в свою очередь, состояла из обширных округов (*амал*): ал-Джифар, ал-Хауф, ар-Искандарийа, Макадунийа, ас-Са'нд, ал-Вахат («оазисы»).

2. Манф и Васим — округ Верхнего Египта (*ал-Ард ас-Сауд*), в состав которого входили два города. Манф (Мемфис) — древнеегипетский «город фараонов» (Иакут, IV, 607) на западном берегу Нила, развалины которого сохранились к югу от Каира. Ибн Хаукал (196) называет его небольшим селом. Источники (Иакуби, VII, 331; Иакут, IV, 608 и др.) упоминают о его величественных развалинах близ ал-Фустата (см. также: ИА, VII, 712—713). Васим — селение близ ал-Фустата (Иакут, IV, 929) ныне Аусим.

3. Дилас (у Иакута (II, 581) — Далас) — город в Верхнем Египте на западном берегу Нила, известный своими знаменитыми уздечками (Иа'куби, VII, 331).

4. Аш-Шаркийа (букв. «Восточный») — округ, упомянутый, также, Кудамай (247), восточнее Нила (ср.: Иакут, III, 279). Отсутствует в списках Ибн ал-Факиха и ал-Иа'куби. Своим местоположением этот округ, расположенный южнее Мемфиса (Манфа), между ним и Файйумом, отличается от одноименной совр. мухафазы Египта. Судя по названию в отличие от многих округов Мисра аш-Шаркийа называлась не по главному городу, а по расположению восточнее Нила.

5. Бусир — округ и город в Верхнем Египте, известный как Бусир Курдус (Иа'куби, VII, 331); здесь был убит Марван ибн Мухаммад ибн ал-Хакам. Иакут (IV, 760) кроме этого Бусира называет в Египте еще 3 селения с идентичным названием: Бусир ас-Сидр в округе ал-Джица, Бусир Дафадут в округе ал-Файйум, Бусир Бана в округе ас-Саманудийа.

6. Ал-Файйум — округ и город в Верхнем Египте (ср.: Иакут, III, 933—935). Тождествен с современным городом и мухафазой в Египте западнее Нила (см. также: ИА, IV, 585—589).

7. Ахнас — Иакут (I, 409) называет две одноименные местности в Египте, первая из которых, судя по описанию, соответствует этому округу; во времена Иакута большая часть древнего города уже лежала в развалинах.

8. Ал-Кайс (ал-Кейс) — ал-Иа'куби (VII, 331) упоминает об известных платьях *кайсийа*, изготовливаемых в этом округе и городе западнее Нила. По Иакуту (IV, 215), видевшему этот город уже разрушенным, он был назван в честь его завоевателя Кайса ибн ал-Хариса ал-Муради. Вероятно, тождествен с селом ал-Кайс между Бени Суейфом и ал-Минья.

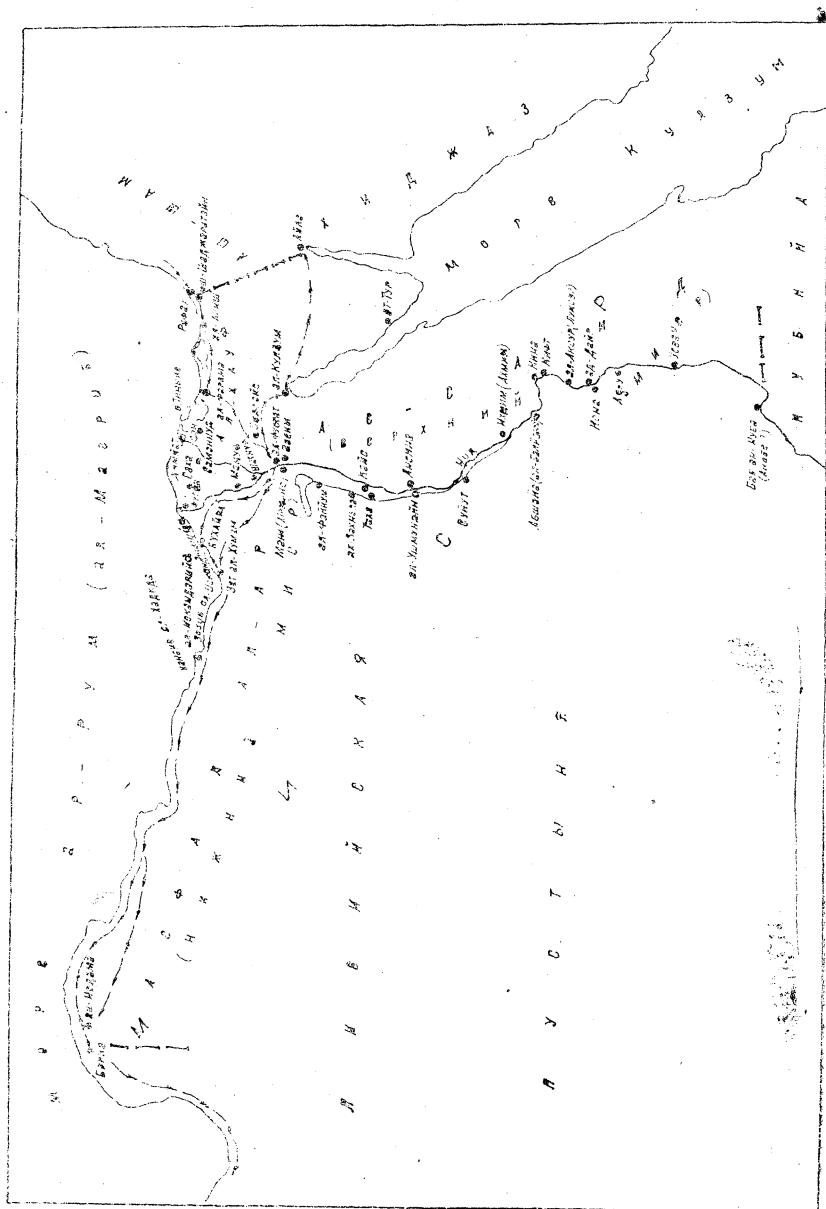
9. Таха — округ и город западнее Нила (ср.: Иакут, II, 516), известный пшеницей и кувшиннами (*кзан «кукуруза?»*), называемыми египтянами *ал-бавакил* (Иа'куби, VII, 331).

10. Ал-Ушмунайн — округ и город, названный ал-Иа'куби (VII, 331) одним из самых величественных в Мисре; известен своими прекрасными верховыми животными. Тождествен с современным селом ал-Ашмунайн, находящимся западнее Нила и ниже ал-Минья.

11. Суйут (у Иа'куби (VII, 331) — Асйут; у Иакута (III, 222) — Сайут) — харадж с этого большого округа в Верхнем Египте составлял 36 000 динаров и более (Иакут). Современное название мухафазы и ее центра в Египте — Асьют.

12. Какха (у Ибн ал-Факиха (V, 73) — Какфа, у Иа'куби (VII, 331) — Какхава, у Иакута (IV, 210) — Какхух) — округ в Верхнем Египте, где находился древний город Бутидж (Иа'куби, VII, 332).

13. Ал-Бахнаса — город в Верхнем Египте западнее Нила, с которого получали большие доходы (Иакут, I, 771); ал-Иа'куби (VII, 331) упоминает о знаменитых покрывалах *ал-бахнасийа* (тождествен с древ. Оксиринхусом).



Карта 8. Миср—Египет

14. Их м и м и а д-Д ай р — округ в Верхнем Египте, состоявший, судя по тексту, из двух городов (у Кудамы и Ибн ал-Факиха они названы раздельно): Их м и м тождествен с совр. Ахмимом (древ. *Хеммис*) — небольшим городком в мухафазе Сохаг; Иакут (I, 165) описывает его необычные по красоте постройки (см. также ИА, I, 223); а д-Д ай р (букв. «монастырь») идентичен Дайру Бу Шануда, в котором находились могилы двух христианских апостолов (Иа'куби, VII, 332). Вероятна его тождественность с совр. ад-Дейром в мухафазе Кена.

15. Аб ш ай а — округ с одноименным центром, который Иакут (I, 92) характеризует как село. Судя по сведениям ал-Иа'куби (VII, 332), называвшего его имя и как ал-Бульяна (ал-Бальяна), Абшайу следует идентифицировать с ал-Балийаной, которая с идентичным названием существует и сейчас — на западном берегу Нила в мухафазе Сохаг. Отсюда, как и теперь, дорога вела в сторону оазисов.

16. Ху и Ки на — округ в Верхнем Египте, объединявший, как видно из текста, города Ху и Кина (в других источниках (ср. также: Иакут, IV, 996, — они названы раздельно); по ал-Иа'куби (VII, 333), древний город Ху, находящийся в 2 переходах от Кифта, являлся центром четырех округов: Ху, Дандара (современный городок близ Кена), Фава (Фив близ Луксора) и Кина (Кена). Когда Ху был разрушен, его жители переселились в более благоустроенные места. Округ и город Кина тождественны с современным городом и мухафазой в Египте — Кеной.

17. Ки ф т и ал-А к с у р — округ в Верхнем Египте, в состав которого, судя по тексту, входили два города (Кудамы и Ибн ал-Факих называют их раздельно); Ки ф т — важный по своей значимости древний город в Египте восточнее Нила (Иа'куби, VII, 333; Иакут, IV, 152); существует и в данное время в мухафазе Кена; ал-А к с у р — древний город, идентифицируемый с Луксором в мухафазе Кена. Арабские географы различают Фивы (Фав) и ал-Аксур, на месте которых расположен современный город Луксор.

18. Ис на, Ар ман т и Са ба ба — округ в Верхнем Египте, состоящий, как следует из текста, из трех городов. Другие источники объединяют только два первых города: Сабаба у них отсутствует; Ис на (Иа'куби, VII, 334; Иакут, I, 265) и сейчас находится западнее Нила в мухафазе Кена; Ар ман т (древн. *Гермонтис*; Иакут, I, 218) в настоящее время расположен севернее Исна — в мухафазе Кена; город Са ба ба, также включенный в этот округ, упоминается ал-Макризи (73) как «кура ас-Сабаба»; возможно, его следует идентифицировать с селением ас-Сибайа (ср. их арабское написание), расположенным западнее Нила и ниже Исны.

19. Ус ван (Суван) — округ и город в Верхнем Египте (Иакут, I, 629), тождественный с совр. Асуаном (см. также: ИА, I, 693 — 694).

20. Са ба ба ал-Ма гр и б — округ в Верхнем Египте; упомянутую ал-Макризи (см. выше) «кура ас-Сабабу», скорее всего, можно отнести к другой ас-Сабабе, которая вместе с Исной и Армантом составляла единый округ.

21. Ба б ан-Нуба (букв. «ворота ан-Нубы») — округ Верхнего Египта, судя по названию, пограничный с Нубией и упомянутый только нашим автором (отсутствует и в ред. Б.). Ал-Иа'куби (334) в списке городов Мисра называет местность, где проходит граница с Нубией (*билад ан-Нуба*), а именно ал-Каср, расположенный в 1 миле от Билака — города на острове в Ниле.

22. Округ ал-Искандарийа, ал-Кулзум, ат-Тур и Айла, по Ибн Хордадбеку, этот округ в Нижнем Египте (*ард ал-асфал*) состоял из четырех городов: Искандарийа (Александрия), ал-Кулзума — служившего морскими воротами Египта со стороны Красного моря (Иакут, IV, 159), ат-Тура — горной местности на Синайском полуострове, где и сейчас недалеко от берега Суэцкого канала находится селение ат-Тур (о нем см.: Иакут, III, 556); Ай лы — совр. Элат в Израиле на берегу Акабского залива, который

характеризуется Йакутом (I, 423) как конечный предел Хиджаза и начальный предел Шама. Судя по местоположению и сведениям других источников, вряд ли ал-Искандарийа входила в состав этого административного деления, охватывающего всю территорию Синайского полуострова. Ал-Йа'куби (VII, 338 — 339) описывает ал-Искандарийу как большую область со множеством округов, имена которых перечисляются Ибн Хордадбехом как самостоятельные.

23. Масил и ал-Малидас — округ в Нижнем Египте, в состав которого, судя по тексту, входили два города (в ред. Б (74) к этому округу добавлена и Картаса; ср. идентичное сведение Йакута, IV, 61); находился на берегу залива ал-Искандарийа (видимо, залив Абу Кир) (Йа'куби, VII, 339); их одноименные центры называются в числе селений, жители которых в период завоевания поддержали арабского полководца Амра ибн ал-Аса (Йакут, IV, 558).

24. Картаса — округ на берегу залива ал-Искандарийа (Йа'куби, VII, 339). Йакут (IV, 61) включает его в округи Масил и ал-Малидас (см. выше).

25. Харибта — округ и город в Нижнем Египте на берегу залива ал-Искандарийа (Йа'куби, VII, 339), который Йакут (II, 416) видел разрушенным.

26. Ал-Бадакун — округ и город в Нижнем Египте (у Ибн ал-Факиха (V, 74) — ал-Йадкун) на берегу залива ан-Настару (Йа'куби, VII, 339), который, очевидно, тождествен с оз. Буруллус; упоминается в связи с завоеваниями (Йакут, I, 526).

27. Са и Шабас — округ в Нижнем Египте, в состав которого, судя по тексту, входили две местности: Са и Шабас (у Кудамы (247) — Шабаш). Йакут, со ссылкой на ал-Куда'и говорит о Шабасе (III, 248) как о селении близ Александрии; возможна его тождественность с Шабасом аш-Шухада в дельте Нила — юго-восточнее Александрии. Область Са или Сам (Йакут, III, 359) охватывала территорию от одноименного селения до моря; их местоположение подтверждается ал-Йа'куби (VII, 339), у которого они помещаются на берегу залива ан-Настару (оз. Буруллус).

28. Саха — округ в Нижнем Египте (ср.: Йа'куби, VII, 337) с одноименным центром; во времена Йакута (III, 61) являлся центром области ал-Гарбийа (и сейчас мухафаза в Египте), где находилась резиденция наместника. Тождествен с селением Саха в дельте Нила, расположенным близ Кафра аш-Шейха. Отметим, что ал-Йа'куби (VII, 337) помещает города и округи Саху, Тиду, ал-Афрахун, Туввах и Мануф Нижний на острове, образуемом рукавами Нила Рашидом и Димйатом.

29. Тида — Йакут (I, 905; ср. также: Йа'куби, VII, 337) приводит название этого «древнего округа, расположенного около Саха», т. е. в дельте Нила, в варианте Тайдат.

30. Ал-Афрахун — округ в Нижнем Египте около Саха; древнее его название — ал-Амрахун (Йакут, I, 323).

31. Лубийа — округ в Нижнем Египте (ср.: Йа'куби, VII, 339). У Кудамы (247) вместо него указана Наваса. По предположению де Гье (пер., 60, примеч. 1), автор, видимо, допустил ошибку, назвав вместо Навасы Лубийу. Ал-Йа'куби (VII, 337) включает город Навасу в состав округов Бати ар-Рифа. Однако следует отметить, что Лубийа, упоминаемая нашим автором, судя по сведениям ал-Йа'куби (VII, 342), начинается после стоянки Джубб ал-Аусаджа (о ней см. в примеч. к § 50 б, 9) племени бану мудлидж. У ал-Йа'куби не названы западные пределы (у него амал) округа. Тем не менее, учитывая, что крайней точкой Мисра являлась Барка, можно предположить ее границы начиная от Александрии на востоке и кончая Баркой на западе. Йакут (IV, 368) называет Лубийу городом (видимо, должно быть округом)



между Александрией и Баркой. Эти данные подтверждают отнесение Ибн Хордадбеком Лубий к Мисру.

32. Ал-Аусийа — Иакут (I, 404) объединяет этот округ в Нижнем Египте с ал-Буджумом. Ал-Иа'куби (VII, 337) включает одноименный город, идентифицируемый с городом Дамирой, в состав округов Бати ар-Рифа. Ал-Мукаддаси (196) упоминает о прибрежном городе Дамира как о плодородной местности, где выращивались редкие арбузы (сейчас небольшое село Димейра).

33. Ту в ва — ал-Иа'куби (VII, 337) располагает этот округ и город в Нижнем Египте на территории между рукавами Нила Рашидом и Димйатом. Иакут (III, 563) объединяет его с Мануфом в единый округ.

34. Мануф Нижний — Кудама (247) и Иакут (IV, 676), в отличие от других (ср.: Ибн ал-Факих, V, 74; Иа'куби, VII, 337), не делят Мануф на Нижний и Верхний, а упоминают просто Мануф, который, судя по Иакуту, считался древним селом, являющимся центром округа Дамсис и Мануф. В данное время соответствует небольшому селу Махаллат Минуф в мухафазе Гарбийя.

35. Дамсис — округ в дельте Нила, центр которого находился в 4 фарсах от Саманнуда; Иакут (II, 587) объединял округа Дамсис и Мануф. По местоположению соответствует совр. Дамасу.

36. Мануф Верхний — округ в Нижнем Египте (ср.: Ибн ал-Факих, V, 74), тождествен с совр. Минуфией и городом Минуф.

37. Атриб — округ севернее Каира с одноименным центром (ср.: Иа'куби, VII, 337). Иакут (I, 111) для своего времени его центром называет Айн аш-Шамс, упомянутый Ибн Хордадбеком в качестве самостоятельного округа. Ал-Иа'куби (VII, 337) называет известное селение этого округа — Банху; у Мукаддаси (94) — *Банха ал-асл* («мед») — в настоящее время центр одноименной мухафазы на р. Думьят.

38. Айн Шамс — округ с одноименным центром — древним городом фараонов с удивительными памятниками старины, расположенным в 3 фарсах от Фустата (Иа'куби, VII, 337; Иакут, III, 762). Иакут (I, 111), видевший город разрушенным, называет его центром округа Атриб (см. выше).

39. Фарсата — прочтение названия этого округа вероятно; у Ибн ал-Факиха (V, 74) — Фархатша; имеются и другие варианты (Фарсат; Димашки, 231 и др.; де Гье, текст, 82, примеч. i).

40. Тата и Тумайй — округ в Нижнем Египте, включающий в свой состав две местности: Тату и Тумайй (ср.: Иакут, I, 726, 874). У ал-Иа'куби (VII, 337) и ал-Макризи (I, 73) вместо Тата-Бана, который упоминается как большой древний город восточнее Нила в составе округов Бати ар-Рифа; вероятно его тождественность с Абу Сир Баной, в данное время расположенной недалеко от Саманнуда (см. ниже). Тумайй (у Макризи — Нумайй) по местоположению может быть идентичен с Тимай ал-Амдидом, в настоящее время находящимся чуть восточнее Саманнуда.

41. Саманнуд — округ в дельте Нила (ср.: Иа'куби, VII, 337); по Иакуту (III, 145), этот древний город занимал оба берега Нила. И теперь небольшой городок на западном берегу Нила носит название Саманнуд (см.: также ИА, X, 468); напротив него — на восточном берегу Нила — находится селение Минйет Саманнуд.

42. Сан и Иблил — округ и города в дельте Нила (ср.: Иакут, III, 364); ал-Иа'куби (VII, 337) включает эти города в состав области ал-Хауф. Город Сан идентичен с совр. Сан ал-Хаджаром (Хагаром) ал-киблия, расположенным в мухафазе Шаркийя (ИА, X, 178 — 179). Иблил, называемый Иакутом (I, 99) селением, судя по тексту, также находился на этой территории.

43. Ал-Буджум — округ восточнее Нила с одноименным центром,

включаемым ал-Йа'куби (VII, 337) в область Батн ар-Риф. Йакут (I, 497) объединяет города ал-Буджум и ал-Аусийа (см. выше) в единый округ.

44. Са'ира — прочтение вполне вероятное; в ред. Б. (74) — Магира; по тексту, — название округа в Нижнем Египте. Де Гье (60, примеч. 2) считает ошибочным такой вариант вместо Накизы, упоминаемой нашим автором в числе округов Мисра (см. ниже).

45. Фархала, по Ибн Хордадбеку, — округ в Нижнем Египте; в других источниках, а также в ред. Б это название отсутствует. Как считает де Гье (пер., 60, примеч. 2), употребление подобного названия вместо Дакахлы, также упомянутой нашим автором, является ошибкой. Такое предположение можно принять только в том случае, если налицо ошибка переписчика, который при использовании разных списков искаженные варианты идентичных названий, возможно, принял за самостоятельные. Сам автор вряд ли бы повторялся в подобных сообщениях.

46. Ихна и Рашид (у Йа'куби (VII, 338) — Ихну; у Йакута (I, 166) — оба варианта), судя по тексту, этот округ объединял в себе города Ихну и Рашид. Йакут (I, 166) добавляет к ним и ал-Бухайру (см. ниже), упоминаемую нашим автором в качестве самостоятельного округа. Ихна (Ихну) — древний город на берегу моря близ Александрии. Город Рашид (Йакут, VII, 781) и сейчас находится в устье одноименной реки восточнее Александрии.

47. Ал-Хауф восточный и ал-Хауф западный — здесь, в отличие от упомянутых округов Мисра называется местность, которая уже в X в. была выделена в самостоятельную область (ср.: Мукаддаси, 193 — 194) и охватывала территорию от аш-Шама на востоке до Димйата на западе (Йакут, II, 365). В таких же границах определяет ал-Хауф (у него «кувар ал-Хауф» — «области ал-Хауф») и ал-Йа'куби (VII, 337), называвший в его составе окружные центры Атриб, Айн Шамс, Нагу, Басту, Тарабийу, Курбайт, Сан и Иблил. Именно эти города более поздними авторами (Димашки, 230; Макризи I, 73. См. также: Большаков. Средневековый город Ближнего Востока, 93) причисляются к ал-Хауфу Восточному. Судя по определению этих же авторов ал-Хауф Западный занимал территорию до западных пределов Мисра.

48. Ал-Бухайра — округ в Нижнем Египте (ср.: Йа'куби, VII, 339), названный Йакутом (I, 514) Бухайрату-л-Искандарийа, который включал в себя большое число городов и сел. И сейчас территорию, расположенную между Александрией и западнее дельты Нила, занимает одноименная область (см. также ИА, II, 773).

49. Асфал ал-ард (букв. «низменная земля») — здесь имеется в виду часть Мисра, охватывающая ряд прибрежных местностей. Ал-Йа'куби (VII, 337) вводит в состав Асфал ал-Арда области Батн ар-Риф, ал-Хауф, территорию между Димйатом и Рашидом, города на берегу ал-Бахра ал-Малиха (букв. «Соленое море»; имеются в виду Большое и Малое горькие озера) — Фараму, Тиннис и другие, а также местности на берегу заливов Нила и ал-Искандарийи (вероятно, имеются в виду заливы Аравийский, Абу Кир, Тина, оз. Бурулус и Манзала) т. е. большую часть Нижнего Египта.

50. Батн ар-Риф — область Мисра, охватывающая территорию шести городов — Баны, Бусира, Самануда, Навасы, ал-Аусийи (Дамры) и ал-Буджума, расположенных восточнее Нила (Йа'куби, VII, 337); своим составом отличался от ар-Рифа более поздних авторов, причислявших к этой области большее количество городов — окружных центров; см.: Большаков. Средневековый город Ближнего Востока, 93.

51. Ал-Башаруд — округ в Нижнем Египте в составе Батн ар-Рифа (Йакут, I, 633).

52. Ас-Саид — часть Мисра, охватывающая территорию по руслу Нила от Асуана до Фустата, — так называемый Верхний Египет (Йакут, III, 392).

Весь ас-Саид делился на 3 части: 1 — Верхний ас-Саид — от Асуана до окрестностей Ихмима (Ахмима), 2 — Средний ас-Саид — от Ихмима до ал-Бахнасы, 3 — Ближний ас-Саид — от ал-Бахнасы до пределов ал-Фустата (см. также: ИА, X, 77 — 80).

53. Тиннис, по ал-Иакуби (VII, 337 — 338), — город, окруженный великим соленым морем (т. е. Средиземным), и озеро, питающееся водой из Нила. Этот древний город с гаванью для судов из Шама и Магриба был известен своими изящными ткацкими и другими изделиями. Очень интересны более обширные сведения ал-Мукаддаси (201), который также определяет Тиннис как «малый Багдад» на острове. Иакут (I, 882) называет Тиннис «островом в море Мисра недалеко от суши между Фарамой и Димйатом; Фарам восточнее него».

54. Димйат — Дамьетта, совр. Думят — древний город у устья р. Нил (о средневековом городе см.: Иакут, II, 602; Макризи, I, 213; ИА, III, 589).

55. Дакахла — город в 4 фарсах от Димйата на одном из ответвлений Нила — с рынком, дворцами (Иакут, II, 581); в настоящее время его название сохранилось за областью Дакахлия, к которой он относился и во времена Иакута.

56. Бутайра — прочтение вероятное; в нем сомневался и издатель (пер. 60, примеч. 3; см. также. текст, 82, t, где приводятся варианты различий по ред. Б (74) и Димашки — Бутира и Бусра). Ал-Иакуби (VII, 338) среди названных городов упоминает Буру — крепость на берегу моря, причисляемую к округу Димйат.

57. Накиза — округ с одноименным центром в Нижнем Египте (Кудамма, 247), причисляемый к области Батн ар-Риф (Иакут, IV, 308); ал-Иакуби (VII, 338) называет ее крепостью на берегу моря.

58. Баста — округ и город в Нижнем Египте, относимый ал-Иакуби (VII, 337) к областям ал-Хауф. Судя по Иакуту (I, 624), некоторые называли его Бустой. Вероятно, развалины Телл Басты (Бубастиса), находящиеся южнее города аз-Заказик, соответствуют Басте арабских географов.

59. Атрабия — у ал-Иакуби (VII, 337) — Тарабия — округ с одноименным центром в Нижнем Египте, входящим в состав областей ал-Хауф.

60. Курбайт — округ с одноименным центром в Нижнем Египте (ср.: Иакут, IV, 52), причисляемый к областям ал-Хауф (Иакуби, VII, 337).

61. Ал-Хайс — Иакут (II, 507), определявший этот округ в ал-Хауфе западном, предлагает два варианта прочтения: ал-Хис и ал-Хайс. У ал-Иакуби (VII, 339; ср. также: Макризи, I, 73) в этой группе городов, которые помещены на берегу залива Нил, называемого ан-Настару, вместо ал-Хайс упомянут ал-Хаййиз.

62. Названный здесь ал-Бадакун (ср.: примеч. 27) уже упоминался в списке округов Мисра наряду с округами Са и Шабас. Ал-Иакуби (VII, 339) называет Са, Шабас, ал-Хаййиз, ал-Бадакун и аш-Ширак среди округов расположенных на берегу залива Нил.

63. Аш-Ширак — округ в Нижнем Египте на берегу залива Нил (ср.: Иакуби, VII, 339).

64. Тарнут — в ред. Б (74), видимо, ошибочно Марйут, отличающийся от Тарнута (см. их описание у Иакуби, VII, 339). Это округ и город (по Иакуту (I, 845) — большое село) на Ниле с рынками, соборной мечетью и древними постройками, где в период завоевания произошло сражение между войсками Амра ибн ал-Аса и византийцами. Отсюда вывозили фрукты для Александрии. Ал-Иакуби (VII, 339) помещает названный округ на берегу залива ал-Искандарий (залив Абу Кир). Он же располагает (324) Тарнут на пути из Фарамы в Барку — западнее Нила.

65. Шатнуф — округ у места разветвления Нила, упоминаемый Иакутом (III, 291) в варианте Шаттанауф (ср.: Мукаддаси, 194; здесь он отно-

сится к области ар-Риф). Судя по такому определению, видимо, имеется в виду территория совр. южной Минуфии.

6. Барнил — округ, определяемый Иакутом (I, 595) в восточном Мисре.

67. Ансина — древний город на восточном берегу Нила в Верхнем Египте; известен древними памятниками (Иакут, I, 381); по ал-Иа'куби (VII, 331), волшебники (*сахара*) фараонов происходили из этого города.

68. Шутб — округ, определяемый Иакутом (III, 290) в южном Мисре.

69. Дабурва — прочтение сомнительное; де Гук (пер. 60, примеч. 6) предполагает название Дамира; этот вариант можно было бы принять, если бы наш автор не назвал выше округ ал-Аусийу, идентифицируемый ал-Иа'куби с Дамирой.

70. Бумина — в ред. Б (74) — ан-Нуниа, у Кудамы (220) — Абу Мина, у Иа'куби (VII, 342) — Бу Мина — селение в 20 милях от Александрии на пути из Фустата в Барку. Ал-Иа'куби (VII, 342) называет Бумину большим монастырем (*дайр*) с удивительно красивой церковью и многочисленными зданиями, облицованными мрамором.

71. Туна, судя по Иакуту (I, 901), — один из островов недалеко от Тинниса — близ Димйата, Ал-Мукаддаси (193) причисляет Туну к городам области ал-Хауф.

72. Шата — городок в 3 милях от Димйата, который был известен своими текстильными изделиями *аш-шагавиййа*, высоко ценившимися на рынке (около 1000 дирхемов) (Иа'куби, VII, 338; Мукаддаси, 202; Иакут, III, 288). Полагают, что он был разрушен в начале XIII в. Г. Вьет (ИА, XI, 447) отождествляет его с рыбацкой деревушкой Шайх Шата.

73. Дабик — городок между ал-Фарамой и Тиннисом, известный своими текстильными изделиями *ад-дабики* (Иакут, II, 548).

74. Под ал-кибт подразумеваются *кибты*-копты — доарабское население Египта. Сообщение Ибн Хордадбеха о владычестве Византии относится к доарабскому периоду Египта, когда северная Африка находилась под византийским господством (с 619 по 639 г. властью в Египте овладели Сасаниды).

75. Аш-Шаджаратайн (букв. «два дерева») — местность между Рафахом и ал-Аришем, являющаяся начальным пределом Мисра со стороны аш-Шама (Иа'куби, VII, 330; Иакут, III, 260).

76. Барка — город и округ ал-Магриба, являющийся западным пределом Мисра (Иа'куби, VII, 343 — 344; Мукаддаси, 224); в данное время небольшой город на территории Ливии — несколько восточнее Бенгази.

77. Ибн ал-Факих (V, 59) приводит идентичное сообщение о размерах Мисра со ссылкой на «ал-Китаб» (т. е. Коран).

78. Вначале, мусульманские завоеватели не смогли покорить нубийцев. Первый мирный договор с нубийцами с условием ежегодной поставки 300 рабов заключил Абдаллах ибн Саид ибн Абу Сарс, совершивший поход в Нубию в 651—652 гг. Взамен нубийцы получали продовольствие и могли не платить джизью (Балазури, 237). Ал-Балазури (238) приводит также сведения ал-Бухтури, аналогичное сведению нашего автора об условиях поставки нубийцами 400 рабов. У него же упоминается о договоре более позднего времени периода правления аббасидского халифа ал-Махди (775 — 785) с условием ежегодной поставки 360 рабов и одного жирафа взамен продовольствия.

79. Абдаллах ибн ал-Хабхаб — в некоторых источниках — Убайдаллах, *мауля* племени бану салул (Балазури, 231); с 734 г. — наместник халифа Хишама ибн Абд ал-Малика в ал-Магрибе. При нем, не вынеся податного гнета, берберское население выступило против халифата.

80. Ал-Макризи (I, 99) опровергает сообщение Ибн Хордадбеха о взимании

Ибн ал-Хабхабом с Мисра налога в размере 2 723 839 динаров (у нашего автора конечная цифра 7, а не 9), уточняя, что это только та сумма, которая переводилась в казну после уплаты жалования войскам и покрытия разных расходов. Взимаемый Мусой ибн Исой ал-Хашими налог с Мисра в правление Аббасидов также, по словам ал-Макризи, превышал названную Ибн Хордадбехом сумму, которая опять-таки отражала сумму, поступившую в казну после покрытия расходов и выплаты жалования войскам. Кудама (251) для Мисра и Александрии называет сумму доходов в размере 2 500 000 динаров. По ал-Иакуби (VII, 339), харадж, взимаемый рукой Амра [ибн ал-Аса] в первый год правления Умара посредством *джизьи* с мужчин (женщины этим налогом не облагались), составил 14 млн. динаров, во второй год эта сумма уменьшилась до 10 млн. динаров, вследствие чего Умар в своем письме назвал Амра предателем. Налог (*джабайя*), взимаемый Абдаллахом ибн Саидом при халифе Усмани ибн Афване составлял 12 млн. динаров. После принятия населением ислама в дни правления Му'авийи сумма хараджа вместе с джизьей снизилась до 5 млн. динаров, а в дальнейшем и до 3 млн. динаров. Судя по сведениям ал-Макризи (I, 98), харадж с Мисра при наместнике Амре был равен 12 млн. динаров, а при Абдаллахе ибн Са'де — уже 14 млн. динаров. Ал-Иакуби (VII, 339) причину сокращения доходов с Мисра видит в исламизации населения, ал-Макризи (I, 98) — в росте коррупции, разрухе и войнах, которые довели размеры налогов до наименьшего уровня — до 3 млн. динаров в период правления Аббасидов. Последний же сумму налога с Мисра при ал-Хабхабе определяет в 4 млн. динаров. В первые годы правления Хшшама, а именно в 107 (725 — 726) г., общая сумма дохода Мисра составляла 1 700 837 динаров, при Ахмаде ибн Тулуне (в начале правления) — всего 800 000 динаров, а к концу — 4 300 000 динаров.

§ 50 а. Дорога от ал-Фустата до ал-Магриба

1. З а т а с-С а х и л — стоянка на пути в ал-Магриб после ал-Фустата (ср.: Кудама, 220; у Мукаддаси (214) между ними — по I переходу; см. также: Макризи, I, 162). У ал-Иакуби (VII, 342), также описывающего этот путь, данное название отсутствует.

2. К а у м Ш а р и к — стоянка перед Александрией (Иакут, IV, 329). Судя по источникам, путь из ал-Фустата в ал-Магриб, начиная с Каум Шарика, проходил по течению Нила до Александрии и только после этого поворачивал на запад, что приблизительно совпадает с направлением современного железнодорожного сообщения. Кудама (220 — 221) приводит и другой маршрут этого пути — через ал-Минбар, минуя Александрию. По сведениям ал-Иакуби (VII, 342), эта часть пути захватывала ал-Фустат, Тарнут — стоянку, известную под названием ал-Мина (вероятна идентичность с ал-Минбаром Кудама), большой монастырь Бумину и Зат ал-Хумам.

3. А р-Р а ф и к а — здесь имеется в виду стоянка на берегу Нила, примерно в 150 км от Александрии (ср.: Кудама, 220; Мукаддаси, 214).

4. К и р й а у н — селение приблизительно в 50 км от Александрии, где в дни завоеваний произошло сражение между войсками Амра ибн ал-Аса и византийцами (Иакут, IV, 281). Иакут со ссылкой на Ибн ас-Сиккита называет ал-Кирйаун рукавом Нила.

5. З а т а л-Х у м а м — город, причисляемый к округу ал-Искандарийа (Иакуби, VII, 342), где скрещивались два пути, называемые «тарик (путь) ал-Искандарийа и тарик ал-Барка» (Кудама, 221); вероятно его тождественность с совр. ал-Хаммамом.

6. Х а н и й й а т а р-Р у м (букв. «изгиб ар-Рума») — стоянка за Зат ал-Хумамом, под которой Кудама (221) подразумевает развалины византийского поселения. По ал-Иакуби (VII, 342), за Зат ал-Хумамом начинались

стоянки племен бану мудлидж. К этим стоянкам он относит ат-Тахуну, ал-Кана'ис и Джубб ал-Аусадж (см. ниже).

7. Тахуна — стоянка племени бану мудлидж между Александрией и ал-Кана'исом, которая была известна, так же как и Каср ал-аджуз, по названию находившегося там замка (Кудам, 221).

8. Кана'ис ал-Хадида — у Кудамы (221) — Кана'ис ал-Джаун, у ал-Иа'куби (VII, 342) — ал-Кана'ис, у ал-Мукаддаси (245) — Кана'ис ал-Харир. Дорога из ат-Тахуны до этой стоянки проходила по населенной местности. Название ее, видимо, сохранилось в названии залива и мыса ал-Канаиса западнее Александрии.

9. Джубб ал-Аусадж (букв. «колодец колючего кустарника») — безлюдная местность за ал-Кана'исом (ср.: Кудам, 221; Иа'куби, VII, 342; Мукаддаси, 245).

10. Сиккат ал-Хаммам (букв. «дорога ал-Хаммама») — стоянка на территории округа Лубийа за Джубб ал-Аусаджем (Иа'куби, VII, 342). Ал-Иа'куби первой стоянкой на этой территории называет Ма'ан (ср. также: Мукаддаси, 245), который, судя по местоположению, вероятно тождествен с Сиккат ал-Хаммамом.

11. Каср аш-Шаммас (букв. «замок аш-Шаммаса») — стоянка, причисляемая к округу Лубийа (Иа'куби, VII, 342) и, вероятно, совпадающая с Завиет Шаммасом в Египте.

12. Хирбат ал-Каум (букв. «развалины ал-Каума») — стоянка, расположенная на территории обитания племени бану мудлидж в округе Лубийа (Иа'куби, VII, 342).

13. Хара'иб Абу Халимы (букв. «развалины Абу Халимы») — ал-Иа'куби (VII, 342) между Хирбат ал-Каумом и ал-Акабой (см. ниже) вместо Хара'иб Абу Халимы называет ар-Раммаду — первую стоянку берберов, где обитало смешанное население из берберов (племени мазата), арабов и древних обитателей этих земель. Можно только предположить идентичность этих стоянок.

14. Ал-Акаба — стоянка на берегу моря с опасной из-за неровной почвы дорогой (Иа'куби, VII, 342). Судя по источникам, через ал-Акабу в сторону Барки вело несколько путей. Ибн Хордадбех приводит путь только через пустыню. Кудам (221) описывает и другой путь, проходивший через село Ма'ад в 35 милях от ал-Акабы, затем через Рабус, Фарму — резиденцию правителей, аш-Шахидин, Вади ас-Судур, деревню Ба и ан-Надаму, где оба пути скрещивались. Ал-Иа'куби (VII, 342) называет маршрут, ведущий через стоянку Каср ал-Абйад, Магаир Рахим, Кусур ар-Рум, Джубб ар-Рамл и Вади Махил, находящийся в 3 переходах от Барки.

15 — 18. Мардж аш-Шайх (букв. «пастбище Шайха»), Хайй Абдаллаха (букв. «квартал Абдаллаха»), Джийад ас-Сагир (букв. «малый Джийад»), Джубб ал-Майда'ан (букв. «колодец ал-Майда'ана», у Кудамы Джубаб) — стоянки на пути в Барку (ср.: Кудам, 221 — 222; Мукаддаси, 244 — 245).

19. Вади Махил — стоянка в 3 днях расстояния от Барки (ср.: Кудам, 222); у Мукаддаси (244) — Махил. Ал-Иа'куби (VII, 342) называет ее стоянкой, похожей на город, — с соборной мечетью, рынками, колодцами, укрепленной крепостью, где жило смешанное население, — в основном берберы (ср.: также: Иакут, IV, 444). По своему местоположению и названию вероятно ее тождественность с совр. ал-Махили.

20 — 21. Джубб Халиман (букв. «колодец Халимана»), ал-Магар — стоянки на пути в Барку (ср.: Кудам, 222; Мукаддаси, 244).

22. Таканист — христианское село в 3 милях от Барки (ср.: Кудам, 222; Мукаддаси, 244).

23. Ан-Надама — стоянка близ Барки (у Кудамы (222) — в 5 милях).

§ 50 б. Дорога от Барки до ал-Магриба

24. М а л а й т й а — здесь стоянка западнее Барки (ср.: Кудама, 222; Мукаддаси, 245).

25 — 26. К а с р а л - А с л (букв. «замок меда», у ал-Мукаддаси (245) — Каср ал-Фил), А в б а р а н — стоянки между Баркой и Сулуком (ср.: Кудама, 222).

27. С у л ў к — стоянка на пути в Магриб, тождественная с современным одноименным городком в Ливии (ср.: Мукаддаси, 245). Согласно Кудама (222 — 223) в Сулуже дорога разветвлялась: одна, описываемая нашим автором, проходила по побережью, другая — через ас-Сикку, расположенную в 30 милях от Сулука, — по направлению к аз-Зайтуне (совр. аз-Зувайтина в Ливии) и оттуда в Адждабийю.

28 — 29. Б а р с а м т — у ал-Мукаддаси (245) — Бармаст, Б а л б а д — у ал-Мукаддаси (245) — Б-л-д-руб — прибрежные стоянки между Сулуком и Адждабийей (ср.: Кудама, 222).

30. А д ж д а б и й а — город с крепостью, соборной мечетью и рынками (ср.: Кудама, 222; Иа'куби, 344); у ал-Мукаддаси (245), видимо, ошибочно название Адждабийи отсутствует. Тождествен с одноименным городом в Ливии. Здесь соединялись два пути, ведущие из Барки, и начинались два новых: в пустыню — Ифрикйю и по берегу — в Триполи.

31. Х а р к а р а — название этой стоянки сомнительно из-за неясности в тексте. У Кудама (224) в 20 милях от Адждабийи назван Хайй Наджда. Судя по расстоянию между ним и Адждабийей, они тождественны.

32. С а б х а М а н х у ш а (букв. «солончак Манхуша») — у Кудама (224) и ал-Мукаддаси (245) — Сабха Манхуса. Сабхой арабы и теперь называют солончаки в Сахаре. В настоящее время одноименный населенный пункт и оазис в ливийской Сахаре. Сабха Манхуша арабских географов была расположена ближе к побережью.

33 — 34. К а с р а л - А т а ш (букв. «замок жажды»), а л - И а х у д д и й а т а н и две, видимо, еврейские стоянки на побережье между Адждабийей и Суртом (ср.: Кудама, 224; Иа'куби, VII, 344; Мукаддаси, 245).

35. К а б р а л - И б а д и (букв. «могила ибадита») — здесь стоянка перед Суртом (ср.: Кудама, 224); у ал-Иа'куби (VII, 344) и ал-Мукаддаси (245) — Каср ал-Ибади.

36. С у р т — город на берегу моря, и теперь находящийся в Ливии (ср.: Иакут, III, 68).

37. К а р и а т а й н (букв. «две деревни») — у Кудама (224) — ал-Карнайн, в 20 милях от которого расположен Мигмадаш, а затем Кусур Хассан (ср.: также: Мукаддаси, 245).

38. К у с у р (букв. «замки») Х а с а н и б н а н - Н у м а н а л - Г а с с а н и — в ред. Б (76) добавлено: «сахиб (сподвижник или последователь) ал-Валида ибн Абд ал-Малика», у Кудама (224) и ал-Мукаддаси (245) — Кусур Хассан — стоянка за Суртом.

39. А л - М а н с а ф — Иакут (IV, 633), предлагая прочтение ал-Мансиф, со ссылкой на ал-Хафси называет ал-Мансафом вообще реки и дороги, расположенные на полпути от чего-либо. Среди мест с идентичным названием, упомянутых им, магрибский ал-Мансаф отсутствует. Ал-Мукаддаси (245) на пути от Кусур Хассана до Триполи называет другие стоянки: ар-Рашидийю, Арасту (может быть Вардаса? — см. ниже) и ал-Масдуу.

40. Т а в а р г а — в средние века стоянка на пути в Магриб; в данное время небольшой город с идентичным названием в Ливии (ср.: Кудама, 224; Иа'куби, VII, 346).

41. Р а г у г а — стоянка примерно в 40 км после Таварги на пути в Магриб (ср.: Кудама, 224).

42. В а р д а с а — стоянка между Таваргой и Триполи (ср.: Кудама,

224). Ал-Йа'куби (VII, 346) называет Вардасу в Дийар Хавваре, где обитало одно из древних берберских племен.

43. Ал-Мухтанан — стоянка восточнее ливийского Триполи (ср.: Кудама, 224).

44. Вадир-Рамл (букв. «долина песка») — стоянка примерно в 50 км от ливийского Триполи (ср.: Кудама, 224).

45. Тарабулус — здесь имеется в виду ливийский Триполи.

46. Сабра — Кудама (220) называет ее городом, уже лежавшим в развалинах, — Сабра Хирбат; по ал-Йа'куби (VII, 347), она являлась первой после Триполи стоянкой, где имелись древние каменные идолы.

47. Би'р ал-Джаммалун (букв. «колодец погонщиков верблюдов») — стоянка западнее Триполи; ал-Йа'куби (VII, 347) между Триполи и Кабисом (см. ниже) называет Сабру, Каср бану Хабат, Абардахт (прочтение неясное) и ал-Фасалат.

48. Каср ал-Дарак — стоянка между Триполи и Кабисом (ср.: Кудама, 225; Мукаддаси, 246); вероятно ее тождественность с названным ал-Йа'куби (VII, 347) Каср Хабаном (в источниках разночтения).

49. Абардахт — стоянка на пути в Магриб на территории совр. Туниса; у Кудама (225) — Бадарахт, у ал-Мукаддаси (246) — Бараджамт (ср. также: Йа'куби, VII, 347).

50. Ал-Фаввара — стоянка примерно в 60 км от Кабиса (ср.: Кудама, 225; Мукаддаси, 246).

51. Кабис (Габес) — современный порт в Тунисе; в средние века — большой благоустроенный город, славящийся лучшим шелком (Йакут, IV, 3—4). Ал-Мукаддаси (216) причисляет его к округу Барка ал-Магриб.

52. Би'р аз-Зайтуна (букв. «оливковый колодец») — стоянка за Кабисом — между ним и Кайруаном (у Кудама, 225 — между ним и Кабисом — 18 миль), у ал-Йакуби (VII, 347) — Айн (источник) аз-Зайтуна, который он называет безлюдной стоянкой.

53. Катанан — стоянка между Кабисом и Кайруаном (ср.: Кудама, 225; Мукаддаси, 246).

54. Алисар — стоянка примерно в 50 км от Кайруана; у Кудама (225) — Алис, у ал-Йа'куби (VII, 347) — Лалис Каср — замок с дворцом; у него же между этой стоянкой и Кайруаном названы еще Гадир ал-А'раби (букв. «пруд кочевников») и Калшана.

55. Ал-Кайраван (Кайруан) — город в Тунисе, основанный арабским военачальником Укбой ибн Нафи в 670 г. (Йа'куби, VII, 347). Ал-Мукаддаси (216) также называет его главным городом области Ифрикия (последняя охватывала территорию совр. Туниса). Приводимое название, данное этому городу, — *мадинат ал-махали* (прочтение сомнительное, конъектура издателя *ал-ма'джан* (см. текст, 87 в), которую он переводит как «цистерны») упоминается у ал-Йа'куби (VII, 348) как *ал-му'аджил* (откладываемое?) в следующем контексте: «В зимний период они (население Кайруана. — Н. В.) пьют дождевую воду; когда идут дожди и ливни, дождевая вода через сухие русла рек поступает в огромные водоемы, называемые *ал-му'аджил*». И сейчас в хозяйстве Туниса паводковые воды, заполняющие после зимних дождей, сухие русла рек — *вади*, имеют большое значение.

56. Аглабиты — династия арабских эмиров в Ифрикии (800 — 909), основанная наместником Харуна ар-Рашида Ибрахимом I ибн ал-Аглабом с центром в Кайруане. Стоянки аглабитов (*бану ал-Аглаб*) первоначально находились в 2 милях от города Кайруана в замках. Затем Ибрахим ибн Ахмад перевел свою резиденцию в ар-Раккаду, расположенную в 8 милях от Кайруана, где также был построен замок (*каср*) (Йа'куби, VII, 348).

57. Джалула — в середине века известный город в области Ифрикия (в 24 милях от Кайруана) с древними башнями и памятниками (Йакут, I, 107 — 108; не путать с одноименным городом в Ираке).



58. С у б а й т и л а (Суфетула) — один из известных древних городов области Ифрикийя, где находилась резиденция византийского наместника (*малик*), завоеванная арабами в 647 г. (ср.: Ибн ал-Факих, V, 79; Иа'куби, VII, 349; Иакут, III, 36).

59. З а р у д — название города и реки на территории совр. Туниса (ср.: Ибн ал-Факих, V, 79).

60. Г а д а м и с — древнейший город берберского племени *танавурийя* со старинными византийскими строениями, известный своей дубленой кожей (Иакут, III, 776). В данное время город в Ливии на ливийско-тунисской границе.

61. К а л с а н а — здесь, судя по тексту, имеется в виду город, причисляемый к области Ифрикийя, находящейся во власти аглабитов. Город с идентичным названием упоминается Иакутом (IV, 161) в Андалузии. По всей видимости, вместо Калсаны следует читать Каланис (Каланиш; ср.: Мукаддаси, 227).

62. К а ф с а — древний укрепленный город, и сейчас находящийся на территории совр. Туниса (о нем см.: Иа'куби, VII, 349; Иакут, IV, 151; ИА, IV, 66 — 67).

63. К а с т и л и я — общее название 4 городов области Ифрикийя, занимающих окруженную солончаками территорию (в настоящее время Шотт ал-Джаруд и др.). Самый большой из них — Таузар, где жили наместники, затем ал-Хамма, Такийус и Нафта (Иа'куби, VII, 350).

64. Г о р о д а з - З а б — здесь, скорее всего, имеется в виду главный город местности (*билад*) аз-Заб, называемый Т у б н а, — резиденция наместников (*вулаат*; не путать с одноименной рекой и областью в Ираке). Местность находилась в 10 переходах от Кайруана и охватывала, как видно из источников (Иа'куби, VII, 350; Иакут, II, 903 — 904), обширную территорию, включающую прибрежные и некоторые горные местности совр. Туниса и Алжира Иакут (сд. также: Иа'куби, VII, 350—351), различающий Большой Заб и Малый Заб, называемый Ригом, причисляет к ним древний город Багайя, Тиджис, большой город с крепостью Мила, порты Джиджал, Кал'а Хаттаб, Искиду (совр. Скикду), Ма'нр, Данхаджу, города Сатиф, Билзаму, Никаvus, Маккару (совр. Маскару), большое количество крепостей, а также горный город Ахах (прочтение сомнительное) и крайний город аз-Заб (видимо, со стороны совр. Алжира) Арбу, являющийся пограничной территорией аглабитов.

65. Т а х у з а х — у Иакута (I, 903) — Тахуза — название берберского племени и места их обитания.

66. С а л с а м а н (?) — прочтение этого названия, как указывал и издатель (текст, 87 i), сомнительное; судя по тексту, — это один из городов, подчиненных аглабитам.

67. В а д д а н (Уаддан) — город, в данное время находящийся в Ливийском оазисе ал-Джуфра, относился к числу подчиненных аглабитам местностей (ср.: Иа'куби, VII, 345). Иакут (IV, 910) называет три места с идентичным названием — село между Медной и Меккой, гору в Ираке и город в Ифрикийи.

68. Т а ф а р д ж и л — у Ибн ал-Факиха (V, 79) — Тарфарджил — городок, расположенный в подвластных аглабитам местностях (ср.: Иакут, III, 513).

69. З а г в а н — в настоящее время городок в Тунисе южнее города Тунис; был построен на территории аглабитов. Иакут (II, 935) со ссылкой на Абу Убайда ал-Бакри упоминает об ифрикийских горах Загван, расположенных недалеко от Туниса и тождественных, вероятно, с совр. Тунисским хребтом.

70. К а р т а д ж а н а, т. е. древний *Карфаген*, находящийся в нескольких километрах от Туниса (сейчас северное предместье города), из камней которого был построен последний (Иакут, I, 897); Иакут приводит древнее

название Туниса — Т-ршиш (о средневековом Тунисе см. также: Иа'куби, VII, 348 — 349).

71. Расстояние, указанное в тексте (ср.: Ибн ал-Факих, V, 79) между городом Тунисом и материком ал-Андалусом (Пиренейским полуостровом), — явно ошибочно. По ал-Иа'куби (VII, 353), из города Туниса по побережью, не углубляясь в открытое море, 10 дней плыли до места, называемого Танас (Танес — сейчас город в Алжире), затем 4 дня до Тахарта (расположенного недалеко от совр. Орана), а уже оттуда за сутки через открытое море добирались до Тудмира — обширной области с городами ал-Аскар и Лурка (совр. Лорка в испанской провинции Мурсийа). Судя по этому сообщению, из Туниса до берегов Испании плыли в общей сложности 15 дней, переправляясь из порта, соответствующего совр. Орану, в порт Испании, где примерно находится совр. Альмерия.

72. Куртуба — в данное время испанский город Кордова, бывший в средние века главным городом Андалузии.

73. Рустамиды правили в Тахарте (см. ниже) с середины VIII до начала X в. В арабских источниках основателем этой династии персидского происхождения называют Бану Мухаммад ибн Афлаха ибн Абд ал-Ваххаба ибн Абд ар-Рахмана ибн Рустама ал-Фариси (Иа'куби, VII, 353; Ибн ал-Факих, V, 79). Он, так же как и его наследники, был приверженцем ибадитской подсекты хариджитов, предводителем всех ибадитов Магриба.

74. Название этого города Рустамидов в тексте неразборчиво. Конъектура де Гье (пер., 63) — Нафзава. У Ибн ал-Факиха (V, 79), название этого пункта в идентичном сведении также неясно, и поэтому все издатели и исследователи читают его по-разному: Маркварт — Такарут, Л. Куббель и В. Матвеев — Бакарут или Бакирут (см. об этом: Африка, I, 82, 350 — 351), Анри Массе (98) — Каурава. Сопоставление сообщений из источников выявляет идентичность этих названий, так как указывают они на один и тот же пункт. Прочтение Такарут или Бакарут исключается, ибо, судя по сведениям ал-Иа'куби (VII, 220), Бакарут причисляется к государству ал-Куку (идентифицируется с городом Гао в западном Судане) (Африка, I, 350, 368 — 369). Прочтение Нафзава, предлагаемое де Гье, для данного пункта более подходяще. Отметим, что у ал-Иа'куби (VII, 350) под Нафзавой (ср. также: Мукаддаси, 230) подразумевается группа городов, расположенных в 3 переходах от городов Кастилийа; самый большой среди них — Бишшара (вероятна тождественность с совр. Бешаром в северной части алжирской Сахары).

75 — 76. С а л а м а и С а л а м и я — города, подвластные Рустамидам на территории совр. Алжира (ср.: Ибн ал-Факих, V, 79).

77. Та х а р т — арабские источники упоминают о двух городах с идентичным названием, расположенных друг против друга, первый из них называли Тахарт древний (*ал-кадима*), а второй — Тахарт новый (*ал-мухаддас*) (Иакут, I, 813). Тахарт новый, известный как Ирак ал-Магриб (Иа'куби, VII, 353), являлся главным городом и резиденцией Рустамидов; был разрушен после падения этой династии в начале X в. (см. также: ИА, XI, 630 — 631). Находился на территории совр. Алжира восточнее Орана — недалеко от Вади-Шалифа (ср.: Иа'куби, VII, 353; в настоящее время горед аш-Шалиф). Ал-Мукаддаси (229) называет другой, видимо, древний Тахарт, Нижним, расположенным на большом *вади* (сухое русло реки).

78. С а б т а — тождественна с совр. Сеутой, находящейся на подвластной Испании территории средиземноморского побережья Африки; в средние века — известный город и лучший порт в Гибралтарском проливе (Иакут, III, 90). До основания Феса была главным городом независимого государства Идрисидов (788 — 985 или 974) на территории совр. Марокко (ИА, X, 295 — 298).

79. Ал-Х а д р а — в средние века большой зеленый город близ Сеуты на территории совр. Марокко (Иакут, II, 451).

80. Неясное описание последнего слова привело еще Б. де Мейнара к прочтению Алийан — Julien (Джульен или Юлиан — ред. Б, 77). Так же прочел его и А. Массе (98); Алийан и в «Африке» (I, 82); это название издатели (388) связывают с именем графа Юлиана — правителя Сеуты в период арабских завоеваний Магриба. В ред. А нашего автора ясно читается «Йамани», поэтому, несмотря на соблазнительность прочитать слово как Юлиан (надо еще учесть, что в арабском написании этого слова после первой «и» должно следовать долгое «у», которое также отсутствует в рукописях), мы сохранили прочтение де Гье — «Йамани», помня, что первые Идрисиды-алиды, завладевшие Сеутой, были выходцами из Аравии.

81. Ибн Сагир (Сугайр) ал-барбари ал-Масмуди — у Ибн ал-Факиха (V, 79) — Ибн Суфайр ал-барбари — один из мелких владетелей, выходец из берберского племени *масмуда* (ИА, VII, 351). Ибн Хордадбех (ср. также: Ибн ал-Факих, V, 79 — 80) называет определенную территорию, подвластную этому владетелю, включая в нее Триполи в Ливии, Вади ар-Рамл и Вади аз-Зайтуну (видимо, тождественную с упомянутой выше Би'р или Айн аз-Зайтуной). Как видно, территория, которой владели Масмудиты, тянулась от Триполи в Ливии до Кабиса в Тунисе и занимала прибрежную зону моря ал-Андалус, под которым подразумевается Средиземное море. Последнее сведение Ибн Хордадбега о причислении земель «до моря ал-Андалуса» отсутствует в аналогичных сведениях Ибн ал-Факиха (V, 80).

82. Х а л ф а н а — название этого места, подвластного Масмудиту Ибн Сугайру, в рукописях приводится в разных вариантах (Халфафа, Халифайа; у Ибн ал-Факиха (V, 80) — Халкайа). В «Африке» (I, 82) слово Халкайа, обозначающее место, ошибочно переводится в значении «население».

83. Д а р ' а — Йакут (II, 567) называет его маленьким городом на юго-западе Магриба (ср. также: Мукаддаси, 231); потеря своей былой роли этим городом, видимо, явилась следствием истощения серебряных рудников, о которых у более позднего Йакута никаких сведений нет; по его мнению, Сиджилмаса находилась чуть восточнее Дар'а. Ал-Йа'куби (VII, 359) сообщает о селах Сиджилмасы, известных под названием Бану Дар'а. Городок сохранил свое название в наименовании реки (Дра) и области в южном Марокко.

84. Ат-Табари (III, 371) называет имя этого владетеля — приверженца хариджитской подсекты «суфрийя» — Абу Курра ас-Суфри.

85. З и з — город в южной части Магриба (ср.: Ибн ал-Факих, V, 80). По ал-Йа'куби (VII, 359), Зиз — река, на которой находилась Сиджилмаса. Сохранилось название этой реки.

86. У Ибн ал-Факиха (V, 80) — Ибрахим ибн Махмуд: по ал-Йа'куби (VII, 356), А й з а р д ж — большой город берберского племени *бану матмата* близ Тахарта, причисляемый к владениям Бану Мухаммада бану Сулеймана ибн Абдаллаха ибн ал-Хасана бен ал-Хасана. Как сообщает Кудама (265 — 266), земли му'тазилитов находились в 24 днях пути к западу от Тахарта (т. е. в северной части Марокко); центром этой территории являлся Танжер с окрестностями. Во времена Кудамы (928 г.) этими землями владели потомки Мухаммада ибн Идриса ибн Абдаллаха ибн Хассана ибн Хассана. По его данным, подвластная им территория тянулась от окрестностей Тахарта до Танжера.

87. Т и л и м с и н — у Йа'куби (VII, 356), Йакута (I, 870) и других — Тилемсан; в настоящее время город Тлемсен в северо-западной части Алжира. В средние века здесь было два сопредельных города, расположенных друг от друга на расстоянии полета стрелы; один из них назывался старым, или Агадиром, а другой — новым (Йакут, I, 871).

88. Т а н д ж а — древний город в Марокко на берегу Гибралтарского пролива (о нем см.: Йакут, III, 550—551; ИА, XI, 702—705).

89. Ф а с (Фес) — средневековый город, основанный Идрисидами в начале IX в. в северных предгорьях Среднего Атласа в Марокко (о нем см.: Иакут, III, 842; ИА, IV, 472).

90. Данные Ибн Хордадбега о расстоянии между ас-Сусом ал-Адной (Ближним) и Кайруаном в 2150 миль — явное недоразумение. При сравнении с идентичным сведением Ибн ал-Факиха (V, 83) обнаруживается пропуск. По Ибн ал-Факиху, «за Танджой — ас-Сус Ближний, за ним — ас-Сус Дальний». В дальнейшем (83) Ибн ал-Факих отмечает: «[Ас-Сус Дальний] находится на расстоянии 2050 (у него так) миль от города Камуний, в местности у Кайруана». Таким образом, 2150 миль — расстояние между Кайруаном и ас-Сусом Дальним, а не Ближним, как это отмечено (может быть, по вине переписчика?) у нашего автора.

91. И в данное время в северной Африке существуют два города под названием Сус: один в Тунисе, на берегу моря, проходящий в источниках как ас-Сус Ближний, а другой на юго-западе Марокко; сейчас это небольшой городок, называемый в источниках ас-Сусом Дальним. По Иакуту (III, 189), между ними — двухмесячное расстояние.

92. В а л и л а — город, причисляемый к одному из округов области Фас — Танджа (Мукаддаси, 220); Ибн ал-Факих (V, 84) называет его даже главным городом Танджи. По Иакуту (IV, 941), находился недалеко от последнего. С вероятностью отождествляется с античным *Волюбилисом* (Африка, I, 354).

93. М а д р а к а (у Иакута (IV, 449) — ал-Мадрака — вода, принадлежащая *бану йарбу'и*) — город, относимый к округу Танджа (Мукаддаси, 220) и подвластный потомкам Идрисидов (ср. также: Ибн ал-Факих, V, 80). У ал-Иа'куби (VII, 352, 356) — Мадкара.

94 — 96. М а т р у к а, З а к к у р, Г а з з а (по Иакуту (III, 799), — городок в Ифрикийи, в 3 днях пути от Кайруана) — города, включаемые в округ Танджа (Мукаддаси, 220) и подчиняющиеся Идрисидам (ср.: Ибн ал-Факих, V, 80).

97. Г у м а й р а — город, подвластный Идрисидам и причисляемый к округу Танджа; упоминается ал-Иа'куби (VII, 357) как начальный предел их территории.

98. А л - Х а д ж и р — город, находящийся под властью Идрисидов и причисляемый к округу Танджа; по Иакуту (II, 182), ал-Хаджиром или ал-Хаджуром арабы называли всякую местность, где «вода не прекращается из края *вади* (реки)».

99 — 101. Г а д ж а р а д ж а р а (у Ибн ал-Факиха (V, 80) — Маджараджара; Фанкур; Аварис (у Ибн ал-Факиха (V, 80) — Аврас; Аврас-Орес — современное название одного из самых высоких горных массивов северного Алжира) — города, подчиняющиеся Идрисидам (ср.: Муккаддаси, 80).

102. Страны Заги ибн Заги (ср. также: Ибн ал-Факих, V, 81). Судя по источникам, Заги ибн Заги — предводитель (вождь), вероятно, африканских племен, установивших свою власть по соседству с Идрисидами. В «Африке» (I, 338) под этим названием подразумевается «какой-либо из берберских вождей западной или центральной Сахары, скорее всего, вождь союза Сандаджийских племен Мавритании, расцвет могущества которого приходится как раз на IX в.». Более вероятно их тождественность с народом *загава* (ср. их арабское написание), который, судя по источникам (Иа'куби. Тарих, I, 219), в числе других черных (*ас-судан*) направился на запад и основался на территории Магриба (литературу о *загава* см. в «Африке», I, 360 — 361).

103. Абдаррахман ибн Му'авийа ибн Хишам ибн Абд ал-малик ибн Марван ибн ал-Хакам — омейядский эмир, бежавший из своего имения в Ираке и захвативший в 756 г. власть в Кордове (Уотт, Какиа. Мус. Испания; Доци. История мус. Испания).

104. Гарната — в данное время город Гранада в Испании; источники называли его самым большим и очень укрепленным городом мусульманского Кордовского халифата (Иакут, II, 788).

105. Арбуна — пограничный район Андалузии; тождествен с совр. Норбонном — городом на берегу Лионского залива — юг Франции. Уже Иакут (I, 190) свидетельствовал о подчинении Арбуны-Норбонна франкам. Мусульмане несколько раз (793, 841 гг.) предпринимали неудачные походы на этот город (Уотт, Какиа. Мус. Испания, 43).

106. Фиранджа — здесь имеется в виду собственно Франция; вообще-то франками арабы называли европейцев.

107. Тулайтила — в настоящее время город Толедо в Испании; завоевана арабским полководцем Тариком ибн Зийадом в 714 г.; считалась пограничным районом на западе (Иакут, III, 545).

108. По мнению ал-Мукаддаси (222), ссылавшегося на Ибн Хордадбега, последний имел в виду только известные города.

109. Марида — современный город в Испании. В источниках (Иакут, IV, 389) — обширный округ и древний город с памятниками и красивыми строениями. Был завоеван арабским полководцем Мусой ибн Нусайром в 713 г. и находился под властью мусульман вплоть до начала XIII в. (см. также: ИА, VII, 762 — 763).

110. Сарагуста (у Мукаддаси (232) — Сарагуса) — современный город Сарагоса в Испании. Об арабском периоде этого города см.: Иакут, III, 78.

111 — 112. Джирунда, ал-Байда — здесь города в Андалузии.

113. Лузарик — имеется в виду Родерик (710 г.) — последний король Висиготского королевства в Испании.

114. Подразумевается Испания.

### § 51. Обзор [племен] берберов

1. О них см.: Ибн ал-Факих, V, 83; Иа'куби, VII, 342 — 353.

2. Здесь речь идет о полуполюгендарном царе Израильско-иудейского государства (конец XI в. — ок. 950 г. до н. э.) Давиде, разгромившем филистимлян, и Джалуте — великане Голиафе, побежденном Давидом.

3. Город Аяаса — так называет наш автор Ливийский Триполи. Видимо, имеется в виду Аяас, о котором ал-Иа'куби (VII, 346) упоминает как о предводителе народа *нафуса*, поселения которого также находились в горах Триполи.

4. Сикиллия — арабское название о-ва Сицилия.

5. Камунья — наш автор идентифицирует ее с ас-Сусом Ближним, что подтверждается и Иакутом (IV, 177), писавшим о Камунии со ссылкой на «некоторых людей» как о городе, известном под именем Сус ал-Магриб. Он же, опять ссылаясь на «других», говорит о Камунии как городе в Ифрикии, бывшем на месте Кайруана до его заселения. Ибн ал-Факих (V, 83) помещает этот город у Кайруана, что также совпадает с сообщением нашего автора.

6. В идентичном тексте Ибн ал-Факиха (V, 83) после Танджы называется ас-Сус Дальний: «...расселился до ас-Суса Ближнего, который расположен за Танджей, и ас-Суса Дальнего, а он от города Камунья из местности ал-Кайравана находится на расстоянии 2050 миль». В таком случае проясняется и текст нашего автора, в котором из-за пропуска было непонятно, от какого города Камунья-Сус Ближний была отдалена на 2150 миль.

7. Здесь под Румией подразумевается Рим; *бурджан* — название, данное дунайским болгарам, которые упоминаются в источниках и как «булгары». Однако так Ибн Хордадбег мог называть и бургундов, которые в это время занимали обширную область на юге и юго-востоке совр. Франции и Швейца-

рии; *ал-абар* здесь, видимо, «иберы» — древние обитатели Испании: страны *ас-сакалиба* — это в основном страны, населенные славянами; но, судя по источникам, такое название можно отнести и к вообще народам северо-восточной Европы, ибо исторически известно, что в VI—VII вв. места, освободившиеся от передвинувшихся на запад и юг германских племен, были заселены западнославянскими племенами. Обычно в источниках народы *ас-сакалиба* и *бурджан* упоминаются рядом (ср.: Худуд, 157, 419; Левицки, I, 69).

8. У Ибн ал-Факиха (V, 84) в идентичном сведении вместо Западного моря (*бахр ал-гарби*) — «эти страны (нахийи)». Здесь Ибн Хордадбех под Западным морем подразумевает западную часть Средиземного моря, омывающую берега Испании, Франции и Италии (ср.: Ибн ал-Факих, V, 7; он называет это море магрибским, западным, румийским). Именно отсюда могли доставлять румийских, франкских, лангобардских (это германское племя, обитающее в II—III вв. на Эльбе, в III—V вв. заселило юг Швейцарии, а также части территорий совр. Франции и Италии) невольников и различные товары.

9. Стиракс (*ал-май'а*), по Бируни (Фармакогнозия, 831), — это «выжатый сок дерева, растущего в Руме». Он различает два вида его: жидкий (текучий) и сухой.

10. Мастика (*мастака*) — Бируни (Фармакогнозия, 815) различает два вида ее: белая — румская смола, черная — коптская, из которой мастичное масло, употребляемое для изготовления духов и лекарств, не вырабатывается.

11. В источнике (ср. также: Ибн ал-Факих, V, 84) слово «коралл» дано как *ал-буссад*: у Бируни (Минералогия, 177—181) *буссад* «коралл», *марджан* — сорт коралла.

12. Название этого моря, на берегу которого якобы находился город Тулия (Тулон?), у Ибн Хордадбеа отсутствует. Ибн ал-Факих (V, 8) в разделе о морях называет 4 моря — Великое, под которым подразумевается весь водный бассейн от Красного до Японского морей, Западное — Магрибское (имеется в виду Средиземное море и Атлантический океан до Канарских островов), Хорасанское — Хазарское, т. е. Каспийское море; четвертое море, которое он помещает «между Румией и Хорезмом», идентично морю «по ту сторону *ас-сакалиба*», названному нашим автором. По тексту, море, упомянутое Ибн ал-Факихом, можно было бы отождествить с Черным, если бы не его сведение об отсутствии на нем навигации. Яакут (I, 895), ссылаясь на ал-Кинди, говорит о Тулийи (Булийи) как о самом северном городе, за которым никто не обитает. Следовательно, здесь речь может идти о каком-то северном море.

13. Имеется в виду Атлантический океан, где находились известные арабам острова Счастливых (*ас-Су'ада*; назывались они также *ал-Халидат*) — Канарские острова; это море известно и как *Бахр аз-Зулма* (Море тьмы).

14. У Ибн ал-Факиха (V, 4) вместо «он» — «повелитель правоверных». Считается, что речь идет о IV праведном халифе Али ибн Абу Талибе (Крачковский, IV, 51; Ибн ал-Факих, пер. Массе, 6).

§ 52 а. Дорога от Багдада до Ракки через Мосул

1 — 2. Ал-Барадан (ср.: Худуд, 140), Бахамша (ср.: Яакут, I, 458) — села севернее Багдада — на восточном берегу Тигра (см. также: Кудама, 214; Яа'куби, VII, 256).

3. Ал-Кадисийа — здесь имеется в виду населенный пункт, расположенный в 12 км к юго-востоку от Самарры (ср.: Кудама, 214). Остатки этого города находятся на 34°5' с. ш. между существующими каналами Катуд,

которые были вырыты еще при халифе Харун ар-Рашиде. Археологические раскопки были проведены еще в начале XX в. Э. Херифельдом, идентифицирующим этот пункт с городом Катулом, построенным Харуном на берегу одноименного канала (об этом см.: ИА, VI, 54) На территории Ирака существовало еще несколько населенных пунктов с идентичным названием (Иакут, IV, 7), один из которых так же упоминается нашим автором (125).

4. **А л - К а р х** — здесь имеется в виду Карх Самарры, который назывался Карх Баджадды или Карх Файруза (Иакут, IV, 252). Иакут (IV, 255) отрицает мнение тех, кто отождествлял Карх Баджадды с Кархом Джудданы. Он же упоминает Карх Басры (V, 253), Карх Багада (IV, 254), Карх Джуддана (IV, 255), Карх ар-Ракии (IV, 256), Карх Майсана, Карх Абарты, Карх Хузистана (IV, 257). Согласно ему (IV, 256) Карх Файруза, принадлежащий сасанидскому царю Файрузу (Перозу), древнее Самарры; в этом месте, где в правление ал-Му'тасима поселились тюрки, находился замок (*каир*) Ашнаса ат-Турки, *маули* ал-Му'тасима. Слово «карх» имеет древнеарамейские корни и означает «город» (ИА, VI, 585).

5. **Д ж а б и л т а** — селение севернее Самарры между ней и Тикритом (ср.: Кудам, 214; Табари, III, 1438; Мукаддаси, 135).

6. **А с - С у д а к а н и й а** — селение к северу от Самарры; в ред. Б (81) — Сук ал-Кадисийа (ср.: Кудам, 214; Мукаддаси, 135).

7. **Б а р и м м а** — название горного хребта, известного и сейчас под названием Хамрин; у Иакута (I, 464) — Хумрин.

8. **А с - С и н н** — город на восточном берегу Тигра у места впадения Малого Заба. Называли этот город, обнесенный стенами, с христианской церковью и мусульманской соборной мечетью также Синн Баримма (Иакут, III, 169), ибо р. Тигр у этого города рассекала гору Баримма (в настоящее время горы западнее Тигра называются Макхул, а восточнее — Хамрин).

9. **А л - Х а д и с а** — здесь (в отличие от совр. ал-Хадиты на Евфрате), имеется в виду Хадисат ал-Маусил — большой город, построенный арабами на восточном берегу Тигра близ впадения Большого Заба (некоторые связывали его строительство с именем последнего омейядского халифа Марвана; о нем см.: Мукаддаси, 139; Иакут, II, 222). Был разрушен монголами; развалины находятся у местности Талл аш-Ша'ир в Ираке (ИА, V (I), 54 — 55).

10. **Б а н у Т а м й а н** — в ред. Б (81) — Бану Тайбэн, у Кудамы (214) — Тахман; судя по местоположению находился южнее Мосула.

### § 52 б. Округи Маусила (Мосула)

11. **Т а к р и т** — город на западном берегу Тигра, называемый в средние века в народе, как и теперь, Тикритом (Иакут, I, 861; см. также: ИА, XII, 139 — 140). Кудам (245) перечисляет Такрит, ат-Тирхан, ас-Синн и ал-Бавазидж как независимые от Мосула самостоятельные округа.

12. **А л - Х а д р** — небольшой современный город в Ираке на юго-востоке теперешней мухафазы Найнава.

13. В ред. Б (81—82) добавлено: «город ал-Хадра (Хидра?), да будет мир над ним, затем ат-Тайзар»; так же у Ибн ал-Факиха (V, 129 — 130).

14. **А д и и б н З а й д** — доисламский поэт (II пол. VI в.) — уроженец Хиры.

15. **А т - Т и р х а н** — Кудам (245) называет Тирхан вместе с ас-Синном и ал-Бавазиджем пределом между ал-Машриком и ал-Магрибом. Ал-Йа'куби (VII, 257) именует место, где был построен город Сурра ман ра'а пустыней из страны (*ард*) ат-Тирхан.

16. **М а р д ж Д ж у х а й н а** — округ севернее Мосула (ср.: Ибн ал-Факих, V, 131); у Кудамы (245) — Мардж.

17. **Н и н а в а** (у Мукаддаси (139) — Нунава), Ниневия — древний ас-

сирийский город, сохранивший свое название в мухафазе Ирака Найнава; развалины его, изученные довольно хорошо, находятся севернее Мосула.

18—21. Баджулла (у Ибн ал-Факиха (V, 131) — Баджулайя), Бахудра (в ред. Б. (82) — Марахида, у Кудама (245) — Бахадра без долгого *алифа* после б, у Ибн ал-Факиха (V, 131) — Банухадра), Ба'азра (Кудам (245) называет его икклимом, Йакут (I, 472) — селением Мосула); Хибтун (у Кудама (245) — Джибтун) — Йакут (II, 193) со ссылкой на ал-Азхари называет Хибтун горой Мосула.

22. Банакла — в ред. В (82) — Майакла (ср.: Ибн ал-Факих, V, 131). Судя по названиям, источники упоминают не одну местность с приставкой *ба* между Тигром и Большим Забом; и сейчас на этой территории немало таких названий: Барталла, Баашина, Бардараш, Багейра и др.

23. Хазза — об этом округе Мосула см.: Кудам, 245; Ибн ал-Факих, V, 131. Йакут (III, 263), приводивший 3 места с идентичным названием, упоминает о древнем городке около Ирбила (Эрбиль), основанном Сасанидом Ардаширом.

24—25. Бабагаш (в ред. Б (82) — Йан'ас, у Ибн ал-Факиха (V, 131) — Бан'ас), ал-Магилла (в ред. Б (82) и у Ибн ал-Факиха (V, 131) — ал-Ма'алла) — округи Мосула, перечисленные в источниках в связи с завоеванием.

26. Рамин — ср.: Ибн ал-Факих, V, 131, где наряду с Рамином называется другой округ Мосула — Дасин, отсутствующий у нашего автора (у него — название другого Дасина (43) — на пути из Ахваза в Фаре). Де Гье (пер. 68) предполагает идентичность Рамина, указанного нашим автором, с Дасином. Согласно Йакуту (II, 538) Дасин — название большой горы севернее Мосула на восточной стороне Тигра. Упоминание Ибн ал-Факихом соответственно с Рамином и Дасина опровергает предположение де Гье об их тождественности. Вероятна тождественность Рамина с Дамиром, упомянутым ал-Балазури (231).

27. Ал-Ханайя — округ восточнее Тигра (ср.: Кудам, 245; Ибн ал-Факих, V, 131).

28. Баджарма (ср.: Ибн ал-Факих, V, 131) — этот округ охватывал территорию восточнее Тигра между малым Забом и горами Хамрин (Йакут, I, 454); Баджарма арабизирована от ассирийского названия Бех Гармай (ИА, III, 190). Хунья Сабур, который, по Ибн Хордадбеху, находился в этом округе, согласно де Гье, ссылающемуся на В. Хоффмана (пер., 68, примеч. 1), является персидским названием города Бавазидж или Бавазидж ал-малик (букв. «таможни царя»; о городе Бавазидж см.: Кудам, 245). Хунья Сабур означает «источник Сабура» или «пение Сабура» (см.: де Гье, там же).

29. Дакука — название этого округа отсутствует у Ибн ал-Факиха (V, 131). Йакут (II, 581) упоминает о нем как о городе между Ирбилем и Багдадом, известным по завоеваниям, а также битвой с хариджитами. Видимо, сохранила свое название в наименовании современного селения Дакук (Таук) южнее Киркука, на одноименной реке.

30. Ханиджар — Йакут (II, 394) упоминает о нем как о городке между Багдадом и Ирбилем недалеко от Дакуки, который был завоеван Хашимом ибн Утбой ибн Аби Вакасасом.

31. Ибн ал-Факих (V, 131) для Мосула приводит такую же сумму хараджа. Кудам (250—251), расписывая доходы (*иртифа'ат*) этой области, называет сумму 6 300 000 дирхемов, причем отдельно доходы от Такрита, ат-Тирхана, ас-Синна и ал-Бавазиджа в размере 900 000 дирхемов.

### § 53 а. Дорога от Маусила (Мосула) до Насибина

1. Насибин — совр. Нусайбин (Несибин) — город в Турции, находящийся на границе с Сирией. В изучаемый период относился к территории



области Дийар Раби'а и был расположен на большом караванном пути, ведущем из Ирака в Шам (Иакут, IV, 787; ИА, IX, 99).

2. Ба'а'ад — город севернее Мосула на берегу Тигра (ср.: Худуд, 140), причисляемый и Кудамай (214, 245) к области Дийар Раби'а Ал-Мукаддаси (139 — 140) сообщает о его красивых дворцах, рынках и мечети.

3. Ба'айнаса — здесь имеется в виду стоянка северо-западнее Мосула на полпути между ним и Азрамой (см. ниже); своим местоположением отличалась от одноименного большого «как город» села (Иакут, I, 472) с 25 кварталами (Мукаддаси, 139), расположенного выше города Джазират ибн Умара (совр. Джизре в Турции). Ал-Мукаддаси (137) называет вторую Ба'айнасу в числе городов округа Джазират ибн Умар.

4. Барка'ид — большой, с многочисленными питьевыми колодцами город северо-западнее Мосула, обнесенный стеной с тремя воротами (ср.: Худуд, 140; Мукаддаси, 140; Иакут, I, 571).

5. Азрама — большое древнее село в пустыне (Мукаддаси, 140) причисляемое Иакутом (I, 177) к округу Байн ан-Нахрайн области Мосул. Судя по описанию, оно находилось на территории совр. Сирии, между Демир капы и Телл Кочеком (ср.: Худуд, 140).

6. Телл Фараша — у Кудама (214) — Фараса — местность близ Насбина в Сирии.

7. Дийар Раби'а — территория, охватывающая большую часть ал-Джазиры (Иакут, III, 637) и получившая свое название от населявшего этот край арабского племени *раби'а*. Кудама (245) к областям Дийар Раби'а причисляет Баарбайу, Насбин, Дару, Маридин, Кафартусу, Талл, называемый Синджаром, Ра'с ал-Айн, ал-Хабур. Согласно Иакуту (II, 637) вся территория между Мосулом и Ра'с ал-Айном относилась к Дийар Раби'а.

### § 53 б. Округи Дийар Раби'а

8. Арзан — большой город с укрепленной крепостью; во времена Иакута (I, 205) уже был полностью разрушен (ИА, IV, 337 — 338).

9. Амид — большой древний город, тождественный с современным городом в Турции Диярбекром. Ибн ал-Факих (V, 133) так же причисляет его к Дийар Раби'а, а Иакут (I, 66) — к Дийар Бакуру. Сравнение источников показывает, что в описываемый период к территории Дийар Раби'а относились и города, впоследствии вошедшие в состав Дийар Бакра.

10. Ра'с Айн (или Ра'с ал-Айн; Мукаддаси, 140) — большой город юго-восточнее Харрана (ср.: Кудама, 245; Ибн ал-Факих, V, 133), который в народе назывался Ра'с ал-Айном (Иакут, II, 733). В настоящее время город Ресулайн находится на турецко-сирийской границе. Свое название (букв. «начало источника») получил от многочисленных источников, давших начало р. Хабур. Развалины старого города тождественны с городищем Талл Халаф на территории Сирии, археологически описанным еще в 1931 г. (см. об этом статью Хонигманна в ИА, IX, 965 — 968).

11. Маййафарикин — один из известных городов, причисляемый и Ибн ал-Факихом (V, 133) к области Дийар Раби'а. В начале X в. Кудама (246) называет Арзан и Маййафарикин округами, примыкающими к Дийар Раби'а, и приводит сумму среднего дохода, равную 4 100 000 дирхемов. Иакут (IV, 703) Маййафарикин своего времени причисляет к городам Дийар Бакра. Город идентичен с совр. Силваном в Турции.

12. Маридин — в данное время Мардин на юге Турции (ср.: Кудама, 245; Ибн ал-Факих, V, 136). Завоеван в 19 (640) г. арабами во главе с Ийадам ибн Ганамом вместе с Тур Абдином и Дарой (см. ниже; Балазури, 176; Иакут, IV, 390; см. также: ИА, VII, 317 — 322).

13. Ба'арбайа — село, причисляемое к Дийар Раби'а (ср.: Кудама,

245); у Иакута (I, 477) кроме села Мосула упоминается и город с идентичным названием в области Халаб.

14. Синджар — у Кудамы (245) — Талл (т. е. «холм») под названием Синджар (ср.: горы Синджар в северном Ираке); Иакут (III, 158) причисляет его к ал-Джазире (см. также: Мукаддаси, 140); в данное время одноименный город в мухафазе Найнава в Ираке.

15. Базабда, судя по Иакуту (I, 466), это село находилось напротив города Джазират ибн Умар.

16. Салсабил (религ.) — название источника в раю.

17. Тур Абдин (букв. «гора Абдин»), по Иакуту (III, 533), — городок округа (амал) Насибин в горах ал-Мушраф, которые соединялись с горами ал-Джуди (современный хр. Джуди в Турции недалеко от иракской границы). Ибн ал-Факих (V, 132) называет его цитаделью Мардина.

18. Ибн ал-Факих (V, 133) называет идентичную сумму для хараджа Дийар Раби'а. У Кудамы (245—246) сумма доходов (иргифа') с этой области исключая сумму, получаемую с Арзана и Маййафарикина, составляет 4 635 000 дирхемов. С Арзана и Маййафарикина получали 4 100 000 дирхемов.

19. Дара — небольшой городок у подножия горы между Насибином и Маридином (Мукаддаси, 140; Иакут, II, 516—517). Иакут приводит легенду, согласно которой на этом месте располагался военный лагерь царя Дары (Дария), убитого в сражении с войсками Александра Македонского. Александр женился на дочери Дария и построил город, назвав его именем побежденного царя. Вероятно, что р. Дера, приток Забура, сохранила название упомянутого города.

20. Кафартуса — большое село между Дарой и Ра'с Айном. По Иакуту (IV, 287), находилось в 5 фарсах (у нашего автора и у Кудамы (215, — в 7) от Дары. Этот же автор со ссылкой на ал-Балазури приводит сведение об одноименном палестинском селе с древним замком, который был захвачен и укреплен Валидом Абу Римсой. Кудамы (215) между Кафартусой и Ра'с Айном называет еще ал-Арраду.

21. Ал-Джаруд — село близ Ра'с Айна на пути из Насибина в Ракку (ср.: Кудамы, 215).

22. Хисн Маслама — укрепленная крепость, воздвигнутая Масламой б. Абд ал-Маликом в полутора милях от р. Балих (Иакут, II, 278). Источники упоминают о его каменном водоеме (сахридж) площадью 200 кв. локтей и глубиной около 200 локтей (ср. также: Кудамы, 217).

23. Баджарван — здесь имеется в виду село севернее Ракки в области Дийар Мудар (Иакут, I, 454; ср.: Кудамы, 215).

24. Ал-Балих (Балик) — название притока Евфрата в Сирии.

25. Талл Бахра — городок с рынком и трактиром между Хисн Масламой и Раккой, называемый также Талл Махрой и упоминаемый нашим автором на пути из Амида в Ракку (см. ниже) и Талл ал-Балих (Иакут, I, 864—869).

### § 53 в. Дорога от Насибина в Арзан, идущая справа

26. Судя по предлагаемому маршруту, под дорогой справа подразумевалась одна из двух магистральных дорог из Насибина, а именно дорога, ведущая на северо-запад в Дару, а оттуда — в Амид.

27. Каср бани Нази'а — замок между Кафартусой и Амидом (ср.: Кудамы, 215).

### § 53 г. Дорога от Амида до ар-Ракки, идущая слева

28. Под дорогой слева подразумевалась дорога, ведущая на юго-запад в Ракку через ар-Руху.

29. Шимшат — древняя Арсамосата, расположенная севернее Амида на

левом берегу восточного притока Евфрата; этот византийский пограничный город (Кудамы, 215) лежал в развалинах уже во времена Иакута (III, 319—320; см. также: Ле Стрендж, 108, 116; Худуд, 393, примеч. 16). И все же, несмотря на сведения источников (ср.: Ибн Хордадбех, Кудамы, Мукаддаси), дорога из Амида в Ракку, по нашему мнению, должна была проходить, скорее всего, через Сумайсат (Самосату), а не через Шимшат, который находился намного севернее Амида.

30. Талл Джуфр — у Кудамы (215) и ал-Идриси (II, 152) — Талл Маузан и Талл Мауран, упоминаемый нашим автором (73), в числе городов Дийар Мудара. У ал-Мукаддаси (149) в этом контексте проходит Талл Хум.

31. Джарнан — многолюдное селение с несколькими рынками (Кудамы, 215, ср.: Мукаддаси, 149).

32. Бамакда (у Мукаддаси (149) — Бамакра) — многолюдное селение с рынком (ср.: Кудамы, 215).

33. Джуллаб — богатое село на берегу одноименной реки (Кудамы, 215), по всей вероятности, правого притока р. Балих, который, как следует из источников, только зимой наполнялся водой и впадал в Балих (Иакут, III, 96). Согласно Иакуту исток р. Джуллаб начинается у села Дубб (Дабб; ср. также: Мукаддаси, 149).

34. Талл Махра — Талл Бахра (ср.: примеч. 25).

§ 53 д. Дорога от Балада до Синджара, затем до Каркисий, идущая слева

35. Исходя из предлагаемого маршрута, под дорогой слева следует подразумевать путь, ведущий из Балада на юго-запад.

36. Талл Афар или Таллуй'фар (Иакут, I, 863—864) — в средние века большое село с крепостью (Кудамы, 216). В данное время одноименный городок в Ираке.

37. Айн ал-Джибал — село близ Синджара (ср.: Кудамы, 216).

38. Сукайр ал-Аббас — идентичен с ас-Сукайром, названным Ибн Хордадбехом в числе округов ал-Хабур (см. примеч. к § 44 б, 12). У Кудамы (216) в данном маршруте назван Сукайр ал-Аббас ибн Мухаммад.

§ 53 е. Дорога от ар-Раки до пограничных местностей ал-Джазиры (имеется в виду месопотамская пограничная территория Халифата, называемая Сугур ал-Джазирийий)

39. Салагус — крепость за Тарсусом (в Турции), завоеванная халифом ал-Ма'муном (Иакут, III, 119).

40. Кайсум — селение «продолговатой формы» (Иакут, IV, 333) в округе Сумайсат с рынком, торговыми лавками, большой крепостью на холме, в которой укрепился ал-Ма'мун во время своих византийских походов (см. также: Васильев, 95).

41. Зибатра (Заптра) — город с крепостью, названный в честь византийской царевны (Табари, III, 1234; Иакут, II, 914). Локализуется в местности Вираншахр на юге Турции (Васильев, 114).

42. Ал-Хадас (греч. *Адага*) — укрепленный городок на местности, которую из-за окраски почвы называли «красной». Крепость, построенная на горе, известна как ал-Ухайдиб (Иакут, II, 218). Городок тождествен с совр. Инекли в Турции (Острогорски, 664).

43. Мар'аш (Мараш) — древ. *Германикия* — город на территории Турции (Иакут, II, 498); в данное время вилайет средней Турции (ИА, VII, 310—315).

44. Камах — город примерно в 25 км к северу от Малатии на притоке Евфрата Карасу (Иакут, IV, 304).

45. Хисн Мансур (букв. «крепость Мансура») — город в Дийар Мударе между Зибатрой и Сумайсатом с крепостью и цитаделью; окружен стенами и рвом (Иакут, II, 278 — 279); назван в честь Мансура ибн Джа'вани, выступившего против Аббасидов и убитого в 141/758 г. халифом Абу Джа'фаром (ИА, V (1), 754 — 755). Тождествен с современным городом в Турции Адыйманом (Ле Стрендж, 123).

46. Айн ар-Румийа — стоянка севернее Ракки (ср. Кудама, 216).

47. Талл Абда — село Харрана с ханом, расположенное между ним и р. Евфрат (Иакут, I, 867).

48. Ал-Музанийа — стоянка между Саруджем и Сумайсатом (ср. Кудама, 216).

§ 53 ж. Дорога от Айн ат-Тамра [в Ираке] до Бусры [в Сирии]

49. Этот маршрут начинался западнее Евфрата и проходил через Сирийскую пустыню; ал-Ахдамийа — первая стоянка после Айн ат-Тамра западнее Куфы.

50. Ал-Хафийат, по Иакуту (II, 457), — лесная чаща в Саваде ал-Куфы западнее ар-Рухбы.

51—52. Ал-Халат и Сува — стоянки в Сирийской пустыне.

53. По примечанию издателя (пер. 71, примеч. 1) в данном стихе имеется в виду проводник арабского военачальника Халида ибн Валида, сопровождавший его в завоевательном походе на Сирию.

54. Ал-Уджайфир — стоянка в пустыне, принадлежащая *кайсита* (Иакут, I, 141).

55. Ал-Гурраба — источник у одноименной горы напротив аш-Шама (видимо, имелись в виду горы Друз) на территории племени *бану калб* (Иакут, III, 783).

§ 53 з. Дорога от ал-Джазиры до берега [Средиземного моря]

56. Дакин, по тексту, — стоянка после Ракки, вероятно ее тождественность с Балисом.

57. Ка'аб ибн Джу'айл — сирийский поэт, современник Му'авийи.

58. Ал-Асариб — известная крепость в горах (видимо, горы Семан) между Халабом и Антакией (в Турции) — примерно в 3 фарсах от Халаба. Иакут (I, 114 — 115), видевший эту крепость уже разрушенной, упоминает об одноименном селении у подножия этой горы.

59. Амк — в описываемый период причислялся к Антакийе, впоследствии — к области Халаб (Иакут, III, 727). В настоящее время это название (Амик) сохранилось за равниной в южной Анатолии (ИА, I, 398 — 399). Иакут перечисляет ряд одноименных местностей (III, 726 — 727).

60. Арсуф аш-Шамийа — укрепленный городок на побережье между Кайсарией и Иафой (Иакут, I, 207), по размерам меньше последнего (ср.: Мукаддаси, 174).

§ 53 и. Дорога от ар-Ракки до Химса и Дамаска через ар-Русафу

61. Кудама (218) приводит описание двух маршрутов из Ракки в Дамаск, которые расходились в ар-Русафе: один вел через пустыню, второй — через Химс по населенным местам. Ибн Хордадбех описывает второй маршрут.

62. Аз-Зарра'йа (так же у ал-Мукаддаси, 190) городок близ Балиса, причисляемый к Халабу; Иакут (II, 921 — 922) называет ряд одноименных мест в Шаме, Палестине и Урдуине.

63. Шамсин — у Кудама (218) — Самсин, ред. Б (84) — Сакин (ср.

также: Мукаддаси, 190); по местоположению (в 18 милях от Химса) возможна его тождественность с совр. Шиншаром южнее Хомса (ср. их арабское написание).

§ 53 л. Дорога от Куфы до Дамаска

64. Ал-Куткутана — селение близ Куфы в сторону пустыни (Иакут, IV, 137). По местоположению и названию может быть тождествен с совр. ат-Тактаканой западнее Куфы.

65. Ал-Абайад — Иакут (I, 109) со ссылкой на ал-Асма'и считает его горами, являющимися продолжением гор ал-Ардж.

66. Ал-Хуши — стоянка в Сирийской пустыне; Иакут (II, 361) со ссылкой на ас-Сирафи называет так пески в ад-Дахне (часть пустыни ар-Руб ал-Хали).

67 — 72. Ал-Джам'у, ал-Хата, ал-Кулуфи, ар-Равари, ас-Саида, ал-Букай'а — стоянки в пустыне на пути из Куфы в Дамаск.

69. Ал-А'нак — город в округе Хауран Дамасской области (Иакут, I, 316).

70. Азриат — город, расположенный недалеко от пустыни и причисляемый к одной из областей аш-Шама — ал-Урдунну (Мукаддаси, 162; Иакут, I, 175).

§ 54 а. Почтовые станции (ас-сикак) от Халаба до пограничных местностей аш-Шама (имеется в виду Сирийская пограничная территория Халифата, называемая Сугур аш-Шам)

1. Ал-Искандарийа — здесь город Искендерон в Турции.

2. Ал-Масиса (Мисис) — древ. Мопсуестия (у Ибн Хордадбеха — Мабсубастийа) — древний город на р. Джейхан (Иакут, IV, 558). Сейчас село в 27 км от Аданы (ИА, VIII, 364).

3. Азана — идентична с Аданой — большим современным городом на юге Турции.

4. Ад-Дарб — у Ибн Хордадбеха (100) также Дарб ас-Салама (букв. «горный проход, дорога спасения») — известный киликийский горный проход (ущелье) или так называемые Киликийские ворота, отделявшие халифат от Византии (Балазури, 189; см. также: ИА, III, 532, Ле Стрендж, 122, 133).

5. Тувана — византийская крепость Тиана, несколько раз завоеванная арабами и расположенная в центральном Тавре южнее Кайсерии (см. также: Иакут, III, 554; Острогорски, 133, 182).

6. Хиракла — древ. Гераклея — город и крепость, покорения Харуном ар-Рашидом после долгих и тяжелых боев (Иакут, IV, 961). Древнее имя сохранилось в названии современного города в Турции — Эрегли (Васильев, 92).

7. Хисн Синан — византийская крепость, завоеванная Абд ал-Маликом б. Марваном (Иакут, II, 277); находится, видимо, близ Хираклы.

8. Тарсус (Тарсос) — у Иакута (III, 526) — Тарсус. По тексту, древнее его название — Тарсум. Сейчас город западнее Аданы в Турции.

9. Абу Са'нд — Абу (ибн) Саид ал-Махзуми (ср.: Табари, III, 1148; де Гье, текст, 99 р); посвятил свои стихи халифу ал-Ма'муну, умершему в 833 г. во время III византийского похода и погребенному в Тарсусе (об этом походе см.: Васильев, 97 — 98).

§ 54 б. Пункты, определяющие [линию] пограничья аш-Шама

10. Почти непрерывные военные столкновения с Византией заставляли арабов укреплять пограничную с ней область, называемую сугуром (см. вы-

ше: Сугур ал-Джазиры и Сугур аш-Шама). По Кудаме (253) укрепления шли через Тарсус, Азану, ал-Масису, Айн Зарбу, ал-Канису, ал-Харунийу, Байас и Никабулус.

11. Айн Зарба (Аназарба, Аназарбус, Наварза, Анаварза) — древний город с богатыми садами и пашнями, укрепленный в конце VIII в. Харун ар-Рашидом (Иакут, III, 761); несколько раз переходил в руки византийцев. Развалины его под названием Анаварза находятся на юге Анатолии в Турции (ИА, II, 74 — 75; Ле Стрендж, 129).

12. Ал-Харунийя — укрепленная крепость, построенная Харуном ар-Рашидом в 183 (799) г. между Мар'ашом и Айн Зарбой и названная в его честь (Иакут, IV, 945). Сейчас небольшое селение в области Адана, недалеко от которого в 1946 г. при раскопках было обнаружено хеттское городище (ИА, V (1), 303 — 304; см. также: Ле Стрендж, 62, 128).

13. Ал-Канисат ас-Сауда'у (букв. «черная церковь») — древнее византийское укрепление, восстановленное по приказу Харуна ар-Рашида (Иакут, IV, 314).

14. Талл Джубайр — город поблизости от Тарсуса, где произошла битва с византийцами (Иакут, I, 866).

§ 55 а. Дарб ас-Салама и дорога к заливу Константинополь

1. Ал-Уллайк — здесь имеется в виду горная местность вблизи Тарсуса. Эти пункты, расположенные между Тарсусом и Базандуном (см. ниже), упоминаются и ал-Идриси (II, 308).

2. Ар-Рахвас, видимо, — горная стоянка, ибо так обычно называли высотную местность (Иакут, II, 880; ср.: Балазури, 196).

3 — 4. Ал-Джаузат (букв. «орешник»), ал-Джардакуб — горные села недалеко от Базандуна.

5. Ал-Базандун (Подандон) — селение, судя по Иакуту (I, 530), в 1 дне пути от Тарсуса. По преданию, в этой пограничной местности во время своего III похода в Византию заболел и умер халиф ал-Ма'мун (7. VIII 833). Отсюда он был перенесен в Тарсус и погребен у ворот, называемых Баб Базандун (Мас'уди, VII, 101; Иакут, I, 530).

6. Мухаммад ибн абд ал-Малик [ибн аз-Заййат] — мутазилитский везир халифов ал-Мутасима и ал-Васка, отстраненный от должности и казненный в 847 г. в связи с политическими переменами в Багдаде при халифе ал-Мутаваккиле. Известна его элегия на смерть ал-Ма'муна выдержки из которых приведены Ибн Хордадбехом.

7. Лу'лу'а (Лу'лу) — древняя византийская крепость, в которой находился военный лагерь императора (Иакут, IV, 371). Горячие источники, упоминаемые нашим автором, расположены восточнее совр. Улуқышла в Турции. Настоящее наименование этого города-крепости — Халала. По исследованиям А. Васильева (97), Лу'лу находился на месте города Фаустинополиса, построенного императором Марком Аврелием в память о скончавшейся здесь супруге Фаустины. Тожествен с небольшой деревней Ихсан Газылы в Турции (ИА, VII, 109).

8. Ас-Сафсаф — византийская пограничная область, завоеванная в 339 (950 — 951) г. Сайф ад-Дауле ибн Хамданом (Иакут, III, 401).

9 — 10. Вадн ат-тарфа'у (букв. «долина тамариска»), Мина — стоянки между Лу'лу и р. Хираклы.

11. Р. Хираклы — небольшая речка, протекающая через Хираклу (Эрегли) в южной Турции.

12. Ал-Аббас ибн ал-Ахнаф [ал-Макки] — аббасидский поэт, воспеваящий в приведенном двустишии трудную победу Харуна ар-Рашида в Хиракле (с некоторым разночтением этот стих приведен и Иакутом, IV, 961).

13 — 14. Ал-Либи, Ра'с ал-габа (букв. «начало леса») — стоянка между Лу'лу и Аммурией (см. ниже).

15. Ал-Масканин — крепость на пути в Аммурию, причисляемая, судя по тексту, к провинции ан-Натулус (см. ниже).

16. Айн Бургус (букв. «источник Бургуса»), Бургус — византийский городок близ Аммурии (Иакут, I, 568). Наш автор относит его к провинции ан-Натулус.

17. Нахр ал-Ахса, ал-ахса — букв. «каменистая равнина, покрытая песком». По издателю (пер. 73), — «река с подземными водами», протекающая в 18 милях от Коньи.

18. Кунийя (Иконийя, Конья) — древний город в Турции. О средневековом городе см.: Иакут, IV, 424.

19 — 21. Ал-Аламайн (букв. «два придорожных знака, столба»), Абрумасмана (прочтение вероятное), Вади ал-джауз (букв. «долина орозов») — стоянки между Коньей и Аммурией.

22. Аммурийя (Аморион) — древний византийский город, завоеванный ал-Мутасимом в 837 г. (Иакут, III, 730). Находился севернее Коньи — к юго-западу от совр. Анкары (см. также: Васильев, 144).

### § 55 б. Другой путь

23. По тексту, первая дорога вела от Тарсуса в Аммурию, вторая («другой путь») — из ал-Аламайна, расположенного в 45 милях от Аммурии, к озеру, а затем через Никийу в Константинополь, третья («другой путь») — из Базандуна в Абидус, а затем в Константинополь.

24. Села Наср ал-Ифрити (или ал-Икриги) — букв. «деревни христианина критского»; по тексту, эти села располагались между Коньей и оз. ал-Басилийун (см. ниже).

25. Ал-Басилийун, судя по местоположению, тождествен с оз. Туз в Турции.

26. Ас-Синд (ас-Санад?) — здесь имеется в виду место примерно в 20 км от начала озера по направлению к Аммурии.

27—29. Хисн Синнада (букв. «крепость Синнада», в другой ред. — Сийара), Ма'ал, села ал-Харраба (прочтение вероятное), по тексту, — местности между озером и рекой Сакарья.

30. Сагари — тождественна с одноименной рекой (Сакарья) в Турции.

31. Халиф ал-Мутасим завоевал Анкиру и Аммурию в 223/837—838 гг., что, по мнению Иакута (III, 730), является самой большой победой того времени. Стихотворение Хусайна ибн ад-Даххака, приведенное в тексте, воспекает победу ал-Мутасима.

32 — 34. Ал-Илдж (издатель приводит также другой вариант этого названия — ал-Фаджж), Фалами, Хисн ал-Иахуд (букв. «крепость евреев») — местности между р. Сакарья и Дараулией (см. ниже).

35. Сандабари — де Гве (текст, 101 и) со ссылкой на Жобера (издателя ал-Идриси, также повторившего сведения нашего автора по Византии) отождествляет его с *Сантабарисом*, идентичным с совр. Сейид-кази южнее Эскишехира в Турции.

36. Дараулия — византийский город между Аммурией и Никией, где были пастбища императорских ослов (ср. также: Иакут, II, 571); тождественна с совр. Эскишехиром в Турции.

37. Хисн Гарубули — у ал-Идриси — Арандуси; как следует из текста, — крепость примерно в 30 км от Дараулии — Эскишехира.

38. Кана'ис ал-малик (букв. «церкви владыки») — местность близ Дараулии — Эскишехира, где, судя по тексту, находились императорские церкви.

39. А т-Т у л у л (букв. «холмы») — местность между Дараулией и Никией.

40. А л-А к в а р — де Г у е (текст, 102 d), упоминавший о варианте ал-Идриси — ал-Агразе, отождествляет его с древней *Аоратой*.

41. М а л а д ж и н а — древний византийский город юго-восточнее Бусры, отождествляемый с совр. Инегелем в Турции.

42. Х и с н а л-Г а б р а 'у ((букв. «земляная крепость») — византийская крепость, расположенная напротив Никийи. В «Худуде» (78) дан персидский вариант названия этой крепости — Хак (т. е. «земля») (Худуд, 220; Маркварт. *Streifzüge*, 214).

43. Н и к и я — древний византийский город на берегу одноименного озера; другое его название (Изник) сохранилось за современным озером Изник (Иакут, IV, 861).

§ 55 в. Другой путь

44. Ал-Идриси, также повторивший сведения нашего автора, приводит и отсутствующие у него расстояния между населенными пунктами, расположенными между ал-Базандуном и Константинополем. Большинство стоянок на этом пути поддаются только вероятной локализации, прочтение их названий в основном сомнительно. Отметим, что многим из них, судя по тексту, арабы давали названия, которые характеризовали их. В крайнем случае они приводили арабский вариант местных топонимов.

45 — 48. А л-К а р м (букв. «виноградник», в ред. Б (86) — ал-Курум «виноградники»), а н-Н а у б а (в одной из рукописей — ал-Карйа, букв. «селение»), а л-К а н а 'и с (букв. «церкви», вероятно его тождественность с К а н а 'и с ал-Малихом — ср.: примеч. 37), К а у к а б — стоянка на пути в Абидос.

49. В а ф р а — в ред. Б. (87) — Занда, согласно издателю ал-Идриси Жоберу, ссылавшемуся на Абу-л-Фиду (378), тождественна с древней *Ларандой* (см.: текст, 102 о).

50 — 64. Б а л и с а (прочтение вероятное), М а р д ж а л-У с к у ф ф (букв. «луг епископа»), Ф а л у г а р и (прочтение вероятное), К а р й а т а л а с н а м (букв. «деревня идолов»), В а д и а р-р и х (букв. «долина ветра»), Н а б а р т и (де Г у е, текст, 103 а; примеч. 2) с вероятностью идентифицирует его с древним *Каборки*, а с-С а й д и А й а н в а (в ред. Б (87) — ас-Сабба), М у д у в и с (у ал-Идриси — Музунус, по предположению де Г у е (пер. 74), вероятно также прочтение Мудунус), М а х а д а т (букв. «брод», в ред. Б (87) — Маджаса), К а р й а т а л-д ж а у з (букв. «ореховое селение»), а л-Г а т т а с и н (в ред. Б (87) — ал-Кастасин), К а р й а т а л-б а т р и к (букв. «селение патриарха»), М а р д ж Н а к у л л и я (букв. «луг Накулий»), в ред. Б (87) — Мардж Бамунийя; де Г у е (текст, 103 h) идентифицирует его с древней *Накулийей*), Д а н у с (в ред. Б (87) — Аданус) — стоянки на пути в Абидос.

65. Х и с н Б а л у м и н — издатель (пер., 75) отождествляет его с Илунком — крепостью, расположенной близ совр. Кютахья (см. ниже).

66. К у т а й я — тождественна с современным городом Кютахья в Турции.

67. А р-Р у н з а к — последний значительный пункт перед Абидосом; де Г у е (пер., 75) отождествляет его с древним *Риндакусом*.

68. А б и д о с — древний город на Дарданельском проливе, расположенный в 100 милях от Константинополя; здесь под «проливом» (*мадик*) подразумеваются Дарданеллы.

69. Сопоставление с картой ал-Идриси показывает, что, говоря о Константинопольском заливе (*халидж ал-Кустантинийя*), автор имеет в виду не толь-



ко Мраморное море, но и Босфорский и Дарданельский проливы вместе взятые.

70. Море Бунтус — под ним подразумевается Мраморное море (древняя Пропонтида). Море ал-Хазар в данном отрывке идентифицируется с Черным морем. Такое наименование Черного моря, перенятое Ибн Хордадбехом у его информатора по византийским областям — Муслима ибн Абу Муслима ал-Джарми (в ред. Б (88), а также Гаркави (29) — ал-Хуррами), было распространено в основном в IX в. (Бейлис, 22). Ряд исследователей предполагает, что подобное название «объясняется, видимо, наличием в этот период хазарских владений в восточном Крыму» (Бейлис, 22). Первый издатель исследуемого труда, Б. де Мейнар (пер., 471, примеч. 1) считал, что в данном случае речь идет о соединении Черного моря с Хазарским (Каспийским). В дальнейшем, упоминая Каспийское море, называемое Ибн Хордадбехом обычно Табаристанским или Джурджанским, наш автор приводит и название Хазар, на берегу которого находился Баб ал-Абва (Дербенд). Как видно, пользуясь сведениями своих информаторов, Ибн Хордадбех относился к ним без особой критики и фиксировал их рассказы (если даже они противоречили друг другу) без изменений. Таким образом, термин ал-Хазар, употребляемый для обозначения Черного моря, свидетельствовал не только о наличии хазарских владений в восточном Крыму, но и об ошибочности гипотезы ряда средневековых авторов, объединяющих эти два моря (отметим, что к началу VIII в. хазары владели большей частью Крыма, которую отняли у византийцев, Северным Кавказом, всем Приазовьем и степными и лесостепными территориями Восточной Европы до Днепра; именно они являлись самым сильным противником Византии по ту сторону моря). Вполне естественно, что Черное море именно в век могущества хазар могло именоваться информатором из Византии морем ал-Хазар. Последователи нашего автора под ал-Хазаром подразумевают уже только Каспийское море.

71. Здесь речь идет о входе в пролив Дарданеллы со стороны Мраморного моря; известно, что ширина этого пролива составляла 1,3—18,5 км (6 миль=12 км).

72. Мусайна — название города у входа в пролив, зафиксированное ал-Идриси в его карте на противоположном от Константинополя — азиатском берегу.

73. У Ибн ал-Факиха (V, 145) вместо «источника» (*айн*) — «мечеть»; там же ошибочно вместо Абидоса — Тартус.

74. Здесь под морем аш-Шам подразумевается Эгейское море.

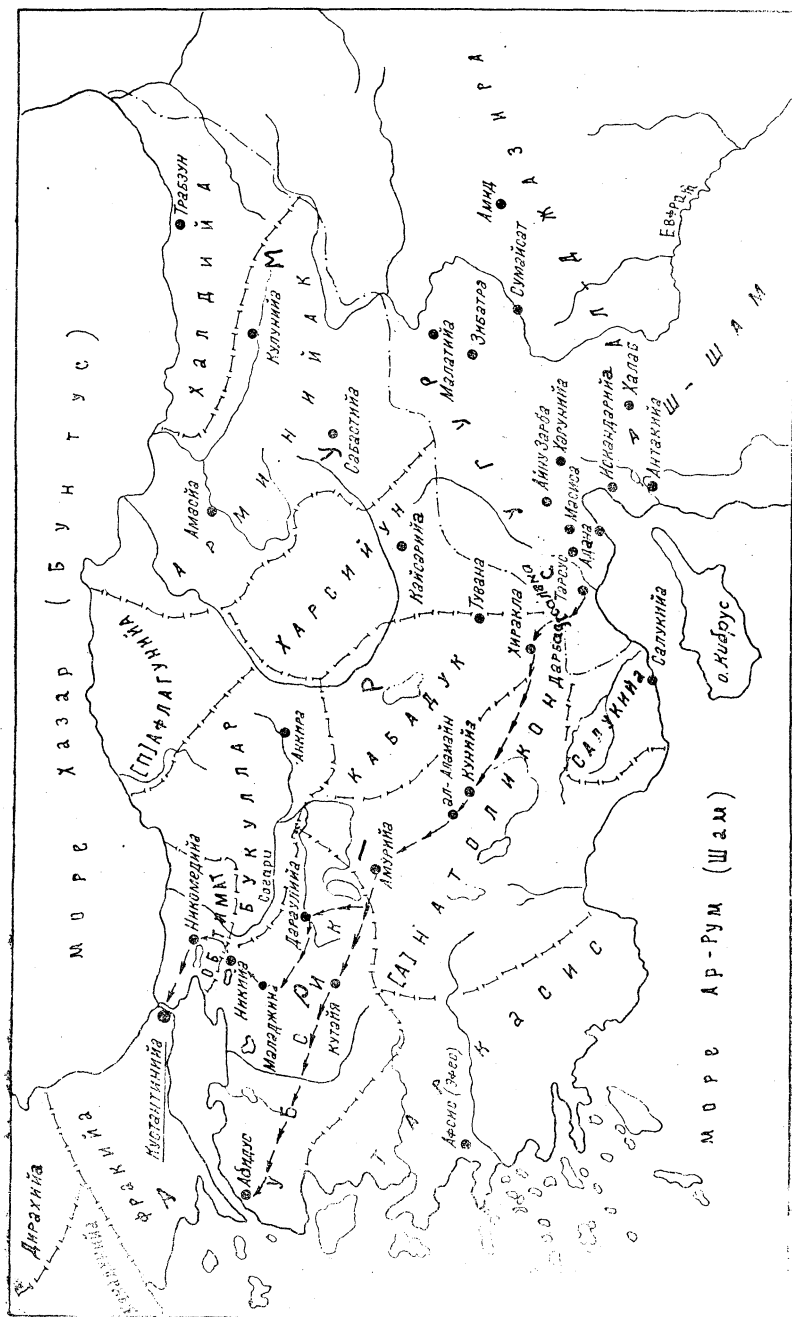
75. Имеется в виду ширина Босфорского пролива. В византийскую эпоху от нынешнего мыса Сарайбурну, где с Босфором соединяется залив Золотой Рог (тур. Халидж), до противоположного берега были протянуты две массивные железные цепи (длиной ок. 700 и 1000 м), закрывающие проход судам в Босфор и Золотой Рог.

76. Говоря о длине залива от Черного (Хазарского) моря до Эгейского (аш-Шам), автор приводит расстояние от места слияния вод Босфора с водами Черного моря, до места слияния вод Дарданельского пролива с водами Эгейского моря, т. е. длину так называемых Черноморских проливов. Однако приведенное расстояние, равное 320 милям (640 км), сильно преувеличено (общая длина Босфорского и Дарданельского проливов вместе с Мраморным морем не более 430 км).

77. Под островами (полуостровами) моря ал-Хазар (Черного) автор, видимо, подразумевает Крым или Таманский полуостров.

78. Здесь ар-Рум — единая Римская империя, разделенная впоследствии (в 395 г.) на западную и восточную части.

79. Румийа, т. е. Рим или Западная Римская империя (ср.: Яакут, IV, 866).



Карта 9. Ар-Рум (Византия)

80. Иакут (IV, 95) со ссылкой на Ибн Хордадбеха приводит этот отрывок в статье о Константинополе. В ней вместо числа 29 — 19. Вместо Никумудий (см. ниже) у него ошибочно Аммурийа; так же в ред. Б (88) и у Ибн ал-Факиха (V, 146).

81. Никумудийа (Никомедийа) — совр. Измит — древний город, служивший резиденцией некоторым римским императорам. Во времена Ибн Хордадбеха (106) был разрушен.

82. Константин Великий — римский император (306 — 335), основавший новую столицу (в 324 г.) Римской империи.

83. Судя по тексту, имеются в виду часть Мраморного моря, Босфорский пролив и залив Золотой Рог, окружающие древний Константинополь с восточной и северо-восточной сторон.

84. Ал-Батрик (*ал-батарик*) — арабское название одного из высших византийских почетных титулов — патриция (патрикия), который чаще всего жаловался полководцам и высшим чиновным лицам.

85. Сведения о военно-административном делении Византии приведены Ибн Хордадбехом со ссылкой на пленного араба Муслима ибн Абу Муслима ал-Джарми (ал-Харамы, ал-Хуррамы), который в 845 г. (во время третьего выкупа пленных) в числе других 4362 мусульман был освобожден из плена. Упоминания о нем сохранились в основном у ал-Мас'уди (Танбих, 190 — 191). Из сочинения Муслима «с рассказами про румов, их царей, должностных лиц, про их страну, дороги, пути, про время нападения и набегов, про тех, кто с ними соседит из владения бурджан, аваров, болгар, славян, хазар и других», сохранился только отрывок с описанием византийских провинций — фем, приведенный Ибн Хордадбехом. Сведения ал-Джарми были для последующих географов чуть ли не основным источником о Византии. Поэтому Маркварт (Streifzüge, 29 и др.) приписывает ему все сведения, «относящиеся к сюжетам», которые перечисляет ал-Мас'уди (Худуд, 419; Крачковский, IV, 132). И. Крачковский (там же) с большой вероятностью приписывает ал-Джарми также анонимные сведения, приведенные Кудамай (255 — 259), и сообщения о Византии некоторых других более поздних географов.

86. В VI — IX вв. в Византии сложилось фемное устройство (фема — административный округ, провинция в Византии), способствовавшее усилению обороноспособности империи. Приведенные нашим автором со ссылкой на ал-Джарми сведения о 14 провинциях — фемах, через него были заимствованы Кудамай (256 — 258), частично ал-Йа'куби (VII, 323), анонимным персидским автором (Худуд, 156) и многими другими писателями. Иакут (II, 863) использует сведения Ибн ал-Факиха об этих провинциях (в издании де Гье их названия отсутствуют, которые, по всей видимости, были заимствованы у нашего автора. Константин Багрянородный (45 — 46, 70), писавший в 932 г., приводит иное деление империи, что, видимо, было связано не только с тем, что информатор Ибн Хордадбеха «не вдался в подробнейшее разделение больших областей подобно императору Константину» (Гаркави, 33), но и с тем, что границы фем в силу разных причин часто менялись: то дробились, то, напротив, объединялись (Кекавмен, 341 — 343, примеч. 75). О фемном устройстве Византии см. работу Ю. Кулаковского, а также исследование профессора Белградского университета Г. Острогорского (180 — 182; 193 — 196).

87. Имеется в виду европейская сторона Византии.

88. Тафила — название фемы, в пределах которой находился Константинополь. Вследствие ошибочного прочтения (в ред. Б. (88) — Талака, у Кудамай (257) — Тайила, в «Худуде» (156, 420) — Табан, Табилян, у Иакута (II, 863) со ссылкой на Ибн ал-Факиха — Талайа) неправильно интерпретируется некоторыми исследователями (ср. конъектуру де Гье Тафбай — Тафбос, которой следовало большинство ученых и издателей: Худуд, 421,

422). Соответствует византийской феме Фракия; ее границы, очевидно, совпадали с территориальной совр. Фракии.

89. Тараки́я — в рукописях — Абраки́я, Дарафи́я. Почти все исследователи вслед за де Гье связывают ее с Фракией (ср.: Худуд, 156, 420). На наш взгляд, предпочтение необходимо отдать А. Гаркави (33), который еще в конце XIX в. читал это слово как Дараки́я. Название этой фемы соответствует Диррахии (совр. Дуррес в Албании) — феме, образованной на севере исторического Эпира. Территория ее в начале IX в. занимала большую площадь (судя по источнику, 15 дней  $\approx$  750 км в длину, 3 дня  $\approx$  150 км — в ширину) и объединяла в себя часть страны Бурджан (здесь — Болгарии) и юго-восточную часть территории славянских земель, ибо резиденция стратега этой фемы находилась в крепости Аркида (древ. Орхида — современный город Охрид на берегу Охридского озера; об этом см.: Иакут, II, 863), которую и царь Самуил во второй половине X в. сделал центром созданного им государства (Острогорски, 279). Таким образом, наш источник позволяет с определенностью говорить о границах трех византийских фем (о третьей — Макадунийи см. ниже) на европейском континенте; так, границы исторической Франии (в нашем источнике — Тафила) и Македонии (Макадунийи) почти совпадают с современными. Что касается территории Таракии-Диррахии, то эта фема, находившаяся севернее Македонии, видимо, включала тогда в свои пределы и часть Болгарского царства. Интересно отметить, что в той части нашего источника, где упоминаются пределы Таракии-Диррахии, говорится о ее границах, проходящих через провинцию Македония. В таком случае северные границы Македонии или часть их должны соприкасаться с границами Таракии. Но в описании пределов Македонии северным ее соседом называется страна Бурджан (Болгария). Таким образом, для автора нашего источника Бурджан (здесь, судя по тексту, имеется в виду, скорее всего, часть этой страны) и фема Тараки́я занимают одну и ту же территорию, тем более что Бурджан называется Ибн Хордадбехом не провинцией — фемой, а страной. Идентичность Бурджана с Таракией подтверждается и сообщением автора «Худуда» (157) о том, что Бурджан — это провинция, которая вместе с округом (*шахр*) называется Тараки́ей (отметим, что В. Минорский, издатель «Худуда», ошибочно читает Тараки́ю как Фракия).

90. Макаду́нийя — фема в Европе, которая согласно нашему источнику в 30-х годах IX в. была самостоятельной и совпадала с современной Македонией.

91. Здесь — часть Болгарии.

92. По Кудаме (257), протяженность — 11 дней пути; согласно ему и Иакуту (II, 863) «ширина ее от моря ал-Хазар (Черного) до провинции Макадунийя — 3 дня пути».

93. Под страной ас-Сакалиба подразумеваются югославянские земли.

94. Речь идет о византийских фемах, расположенных на азиатском континенте.

95. Афладжу́нийя — у Кудамы (257) — Афлагу́нийя, в «Худуде» (156) и у ал-Идриса (259) — Афлаху́нийя, у Иакута (II, 864) — так же, как у нашего автора; соответствует византийской феме Пафлагонийя. По Кудаме (257), эта фема имела 10-тыс. войско.

96. Ал-Уфти́-Мати — у Кудамы (256) — ал-Утибат (по конъектуре издателя — ал-Убгимат), в «Худуде» (156) — Уфгимат, у Иакута (II, 864) — ал-Унтимат; соответствует феме Оптиматон. По Кудаме (257), население этой фемы не было военнообязанным. В описываемый период западные пределы этой фемы проходили по заливу, северные — по Черному морю, восточные — по Пафлагонии, южные — по Опсикону (см. ниже); фема имела 4-тыс. войско.

97. Ал-Убси́к — соответствует феме Опсикон; по Кудаме (257), западные пределы достигали залива, северные — Оптиматона, южные — Анатолико-

на (см. ниже), восточные — Тракесиона (см. ниже); фема имела 5-тыс. войско. 98. Судя по тексту, имеется в виду пресное оз. Изник, на берегу которого находилась Никийа.

99. Таркасис (у Иакута (II, 864) — ал-Баркасис) — соответствует феме *Тракесион*. По Кудаме (258), западные его границы доходили до залива, северные — до Опсикиона, восточные — до Анатоликона, южные — до моря аш-Шам; Таркасис имел 6-тыс. войско [здесь начинается перевод А. Е. Крымского, выполненный для книги «Семь спящих отроков»].

100. Афсис — у Иакута (I, 330) — Афсус, идентичен Эфесу — одному из городов, с именем которого предание связывает легенду о семи спящих отроках. Эта тема о долгом сне людей, известная еще в глубокой древности, от сирийцев перешла к мусульманам и получила отражение в Коране (гл. XVIII, сурат ал-Кахф «Пещера»). Согласно христианской легенде семь отроков-христиан, спасаясь от преследований императора-идолопоклонника, укрылись в пещере, где проспали 300 лет (или 372 года). Мусульманская легенда местом действия событий, происшедших с пещерными людьми, называет то Эфес, или Тарс, то Арабиссос, или Палестину (Крымский, 10). Де Гье, посвятивший этой легенде специальную статью (Die legende...), местом нахождения описываемой в арабских источниках пещеры с модами считает Арабиссос, а не Эфес.

101. Маслама ибн Абд ал-Малик — омейядский полководец — сын халифа Абд ал-Малика, брат халифов ал-Валида и ал-Хишама. Командовал военными походами в Византию. Был наместником Малой Азии, Армении и Азербайджана (725/726 — 729/730).

102. Асхаб ар-раким — «обладатели свищевой доски», на которой якобы были записаны имена семи юношей, спящих в пещере.

103. Мухаммад ибн Муса [ибн Шакир] ал-мунаджжим — астролог и математик, служивший при халифском дворе вместе со своими братьями-учеными Ахмадом и Хасаном еще со времен ал-Ма'муна (о нем: см: GAL, I, 216, № 2; SB, I, 382; Гоибов, 88—118).

104. Курра — крепость в Каппадокии, завоеванная ал-Ма'муном. А. Васильев (85) с вероятностью отождествляет ее с разрушенными укреплениями Враншахра к юго-востоку от Аксарая.

105. Здесь кончается перевод А. Крымского (см. также: Гоибов, 93—94).

106. Ан-Натулус — у Кудаме (258) и в «Худуде» (156) — ан-Натлик. у Иакута (II, 864) — ан-Натликус; соответствует феме *Анатоликон*. Кудаме называет его самой большой византийской провинцией, которая с запада граничила с Опсикионом, с юга — с Селевкийей, с востока — с Каппадокийей, с севера — с Букелларионом; имела 15-тыс. войско. Судя по тексту, в описываемый период к этой феме была присоединена присредиземноморская фема *Кибрайотон*, не упомянутая арабскими географами.

107—112. Ал-Аламайин, Мардж аш-Шахм (букв. «пастбище жира»; вероятно, здесь находились пастбища, где скот жирел), Бургус (ср.: Иакут, I, 568), ал-Мисканин (по тексту (110), находился на берегу оз. Валии, см. ниже), ал-Бисин (де Гье (пер., 80) с вероятностью связывает это название с древней причерноморской областью Бисиния, что, на наш взгляд, ошибочно, ибо территория древней Бисинии в этот период была в составе других северных причерноморских фем, названных нашим автором), ал-Мусбаталин — крепости на территории фемы Анатоликон.

113. Харсийун — у других географов Харшана — как называет наш автор крепость, находящуюся в этой провинции; соответствует византийской феме *Харсианон*. По Кудаме (258), южные границы этой фемы совпадали с границами Каппадокии, восточные проходили по дороге в Малатйу, северные — через Арминийак, западные — через Букуллар; имела 4-тыс. войско.

114. Ал-Букуллар — соответствует византийской феме *Букелларийон*. По Кудаме (258), эта фема граничила с Анатоликоном, Оптиматноном, Каппадокией и Харсианоном; имела 8-тыс. войско.

115. Анкира — совр. Анкара в Турции (о ней см.: Иакут, I, 390—391).

116. Самалух — крепость на территории фемы Букелларийон.

117—118. Ал-Арминийак — соответствует византийской феме *Армениакон*; по Кудаме (258), граничил с Пафлагонией, Букелларийоном, Харсианоном и Халдией, имел 4-тыс. войско. Судя по тексту, в описанный период к этой феме была присоединена и *Колоней* (Кулунийя), ставшая впоследствии самостоятельной.

119. Халдия — соответствует одноименной византийской феме. По Кудаме (258), граничила с Арменией, Черным морем и фемой Армениакон; имела 4-тыс. войско.

120. Салукия — соответствует византийской феме *Селевкия*. По Кудаме (258), западные ее пределы совпадали с пределами Анатоликона, южные — с морем; с севера к этой феме примыкал Тарсус, с востока — дорога Тарсуса; Салукия имела 5-тыс. войско.

121. Здесь под аш-Шаом подразумевается Средиземное море.

122. Ал-Ламис — село на берегу Средиземного моря, принадлежащее пограничной области Тарсус, где произошла битва между мусульманами, обороняющимися на суше, и византийцами, наступающими со стороны моря (Иакут, IV, 432). Де Гье (пер., 80) ошибочно называет ал-Ламис рекой.

123. Крепость Салукия — древний город *Селевкия*; соответствует небольшому современному турецкому городку Силафке, расположенному юго-западнее Мерсина. В этом городе, упоминаемом в арабских источниках и в связи с завоеваниями (Балазури, 148), халиф ал-Валид построил, а скорее всего, восстановил крепость, названную нашим автором (Иакут, III, 126).

124. Ал-Кападук — соответствует названию фемы *Каппадокия*. По Кудаме (258), южные ее границы проходили по горам Тарсуса, Аданы и Масисы, западные — через Селевкию, севернее — через Анатоликон, восточные — через Харсианон; фема имела 4-тыс. войско.

125. Хасин — укрепленная крепость в Каппадокии, завоеванная арабами в 831 г. во время второго похода ал-Ма'муна (Васильев, 94).

126. Антигу (или Антигус) — крепость в Каппадокии, завоеванная арабами (Табари, III, 1104); локализуется к юго-западу от Кесарии (Кейсарии) (Васильев, 93).

127. Ал-Аджраб (ал-Аджраф, ал-Акраб) — подземная крепость в южной части Каппадокии, завоеванная арабами одновременно с другими крепостями (ср.: Васильев, 94).

128. Зу-л-кила — пограничная крепость, расположенная недалеко от ал-Масисы; была построена на месте трех цитаделей и поэтому называлась Зу-л-кила, т. е. «обладающая цитаделями». Иакут (II, 277) толкует греческое название этой цитадели в значении «крепость, которая со звездами».

129. Исторически известно, что арабско-византийские военные действия происходили в основном в Каппадокии (Васильев, 84), где находился целый ряд подземных хранилищ, называемых арабами *ал-матамир* — мн. ч. от араб. слова *матмир*, означающего первоначально «яма, ров», а впоследствии «подземные темницы под крепостями, куда заключались пленные или христианские рабы» (Дози, II, 60). По свидетельству А. Васильева (85), видевшего также подземелья, «...теперь еще на этой равнине, например в Hassa Keui, в каждом доме можно видеть вырубленный из скалы подземный этаж, причем такие подземные комнаты, соединяясь между собой длинными узкими проходами, дают возможность сообщаться под землей одному дому с другим».

130 — 137. Ибн Хордадбех называет целый ряд подземных укреплений, завоеванных арабами в Каппадокии на сирийской военной границе: Маджида — подземное зернохранилище примерно в 20 милях от крепости Лу'лу, завоеванной ал-Ма'муном (Мас'уди, Танбих, 178), Баланса, Маландаса (в рукописях — разночтения), Кунийа — Иконийа — совр. Конья, Малакубийа — у Йакута (IV, 635) — Малакупийа — городок близ Коньи (см. также: Табари, III 709), Бадала, Барнава (в рукописях — разночтения), Саламун.

§ 56 а. Батрики (патриции) ар-Рума

1. Басили — должно быть василевс: официальный титул византийского императора, употребляемый вместо латинского слова цезарь.

2. Хисн ас-Сакалиба (букв. «крепость славян») — крепость, где арабы поселили славян (Балазури, 150). Судя по тексту, эта крепость находилась недалеко от Киликийских ворот (Дарб ас-Салама) (см. также: Васильев, 97—98).

3. Ал-Фарджайн (букв. «две щели» — ущелье в горах Центрального Тавра на пути к Лу'лу).

4. Отсюда начинается перевод А.Крымского (Семь спящих отроков, 7 и др.).

5. Валийа, по тексту, — озеро, расположенное между хребтами Западного Тавра, где видимо, находилась и пропасть ар-Рахим.

6. Али ибн Йахйа — де Гье (пер., 83, примеч. 1) подразумевает под ним Али ибн ал-Армани, аббасидского полководца, начальника арабского пограничного гарнизона (в 851—852 гг.), правителя Азербайджана и Армении (в 862 г.), погибшего в бою с византийцами в 863 г. (Табари, III, 1508—1509). А. Крымский (7, примеч. 2) упоминает и о другом Али ибн Йахйе — астрологе и поэте, сообщения о котором сохранились в литературных трудах Абу-л-Фараджа ал-Исфахани, Ибн Халликана, Йакута. Согласно последнему (Иршад, V, 467) он имел большой замок в Керкере — недалеко от Багдада. В этом замке находилась богатая библиотека, названная им «Сокровищница мудрости». Книги из нее предоставлялись каждому желающему. На наш взгляд, в данном тексте речь идет именно об этом Али ибн Йахйе, который, вероятно, также входил в экспедицию во главе с другим астрологом — Мухаммадом ибн Мусой, направленную для обследования пещеры с мощами.

7. Здесь кончается перевод А. Крымского.

8. В тексте, видимо, ошибочно, вместо  $\frac{1}{3}$  (сулс) написано салса (без долгого алифа после «л», что в источниках передается обычно как «три»), поэтому у Де Гье следующий перевод (83): «1 мудд равен 3 маккукам», что на самом деле не соответствует ни одной разновидности этой меры объема (ср.: Хинц, 54—55, 56—58). По ал-Мукаддаси (145) месопотамский мудд равен четверти (руб') маккука, (у Хинца (58) — ошибочно  $\frac{1}{3}$ ). Судя по Хинцу (54, 56), ранний мусульманский мудд канонически определяется 1,055 л; средняя величина маккука — 7,5 л. Отметим также, что «65—77 кг пшеницы или 60—72 кг ячменя занимают 100 литров» (Хинц, 45).

9. Ср. сведения Ибн ал-Факиха (V, 147), где он, повторяя сведения нашего автора, вместо 0 6 дирхемах, взимаемых ежегодно, говорит только об 1.

10. Турмах — у Кудамы (255) — тумарх, должно быть «турмарх». Еще в начале VIII в. император Лев III (717—740), а также его преемники значительно реорганизовали военное дело в Византии (см. об этом: Кучма. Военное дело в Византии). Помощниками стратегов у воевод каждой фемы были турмархи — офицеры. Сообщения Ибн Хордадбеха о византийской армейской дисциплине частично повторяют Ибн ал-Факих (147), Кудамы (255—256) и др.

11. Турунджар — соответствует техническому военному термину друнгари — командир друнги. Аналогичен тюркскому термину «минбашы». Следует отметить, что названия этих военных терминов время от времени менялись.

12. Кумас (или «кумис, комсе») — византийская военная единица (комит), командир отряда из 200 человек.

13. Кунтарх — у Кудамы (256) — кумтарх, сокращенное от греч. хекатонтархос (кентарх) — «командир отряда из ста человек», «сотенная голова»; аналогичен тюркскому «йузбашы».

14. Дакарх — у Кудамы (256) — домарх, соответствует греч. декархос (декарх), т. е. «десятнику» и тюркскому «онбашы».

15. Кудама (256) после этого приводит сведения о количестве и размещении воинов, их командиров, которые отсутствуют в нашем тексте.

16. «Лугсит», т. е. «логофет», — высший глава важнейших византийских ведомств, соответствует арабскому термину *сахиб диван* («начальник, глава»). Об этих должностях см. также: Ибн ал-Факих, V, 147.

17. Сахиб ал-харас, видимо, — логофет ведомства по снабжению армии.

18. Мураккиб — букв. «наблюдатель, контролер». Де Гье (пер., 84) переводит этот термин как «начальник стражи дворца». На наш взгляд, здесь имеется в виду «логофет» ведомства частных имуществ императора (об этой должности см.: Кекавман, 409, примеч. 382).

#### § 56 б. Известные румийские острова

19. В ред. Б (92) и у Иакута (IV, 29) вместо 12 — 16 дней. Первый поход на Кипр был совершен арабами в 28/649 г., второй — в 33/653 — 654 гг. и завершился он его завоеванием (ИА, VI, 672 — 676).

20. Остров аз-Захаб (букв. «о-в Золота») — в ред. Б (92) вместо «аз-Захаб» — «ар-Рахаб» (букв. «о-в Монаха»); так же у ал-Идриси (II, 72) и др. Видимо, правильнее, «ар-Рахиб». По сообщениям З. ал-Казвини (392) и ал-Бакуви (пер. 104), в Риме был «обычай кастрирования детей» дабы они были служителями при храмах». Вероятна связь между сведением Ибн Хордадбега об оскотлении слуг на этом острове с сообщением о кастрировании детей для служения в храмах; возможно, монахами — *ар-рахиб* называли таких служителей храма.

21. Ал-Фидда (букв. «о-в Серебра») (ср.: Идриси, II, 73). Де Гье (пер., 45, примеч. 2) с вероятностью отождествляет его с о-вом Пантеллерия (между Сицилией и Тунисским побережьем).

22. Лошади с подстриженными хвостами использовались в основном для почтовых нужд еще с доисламских времен. Хвосты подстригали, вероятно, для того, чтобы они не пачкались в грязи. Источники (Х. Исфাহани, Са'алиби и др. толкуют слово «барид» («почта») исходя из перс. *бариде занаб* «с подрезанным хвостом» (см. также: Мец, 384, примеч. 38).

#### § 57 а. Дорога, [ведущая] влево

1. Этот путь из Лу'лу в Константинополь дополняет сведения Ибн Хордадбега о путях Византии, приведенных на с. 100 — 103 (ср. также путь из Лу'лу в Хираклу на с. 100).

2 — 3. Забарла. Сидрийа — населенные пункты между Хираклой (совр. Эрегли южный) и Коньей.

4. На с. 101 называется стоянка у Нахр ал-Ахся'.

5. Вадл Зимьян, видимо, — небольшая река близ Коньи.

6 — 8. Дакалийас, ал-Бурдж, Мас Кумис — села на пути из



Конья в Аламайи; судя по тексту (101), расстояние между двумя последними было равно 15 милям.

9. На с. 103 между Кутайей и Дараулийей называется Хисн Балумин. В данном описании вместо последнего, видимо, ошибочно дан Айлами. Очевидна тождественность этих названий.

10. На с. 102 упомянут Хисн Гарубули. Приведенное в данном описании пути название Хисн Араидиси ошибочно. Очевидна их тождественность.

11. Ак ар сус (в тексте неясно) — де Гусе (пер., 86) с вероятностью читает как «Кудисус».

12. Ба с и л а к и н — название места, связанное, видимо с именем византийского императора.

13. Ал-Ир н и й а — должно быть Х и р и а — название императорской резиденции на Анатолийском побережье.

14. Направление этого пути отличается от данного Ибн Хордадбехом (100—101) маршрута через Конью.

15—23. Х и р б а т Ф а р и т а (букв. «развалины Фариты «Перта?»), Хисн К а н н а — К а н н а, А б к а р с у н, Х и р К а р и н а, ал-Хида, Ф и л а к (прочтение вероятное), Ф а р и т а (вероятна тождественность с византийским городом Перта), К и н а с (прочтение вероятное), Л а т а — населенные пункты и города между Лулу и Аммурийей.

#### § 58. Описание Румийи (Рима) и его диковинок

1. Описание Рима почти идентично со сведениями Ибн Руете (130) и других авторов об этом городе; в некоторых случаях источники дополняют друг друга.

2. У Ибн Русте (130) — Фиститалус, у Ибн ал-Факиха (V, 150) — Вуститабрис. Очевидно, имеется в виду р. Западный Тибр (Вест Тибрус) в Италии.

3. Приведенное описание Александрийского маяка следовало поместить, скорей всего, на с. 160, где в числе упомянутых других диковинных сооружений имеется сообщение и об этом маяке.

4. Название храма в Байт ал-Макдисе — Сийхун (Бакуви, пер., 106).

5. Сообщение об этих чудах имеется у Ибн ал-Факиха (V, 72) и у Ибн Русте (78) и др.

6. Зеркало, прикрепленное к Александрийскому маяку, «сохранялось вплоть до дней [халифа] ал-Валида ибн Абд ал-Малика. И снесли половину маяка и убрали зеркало с его места» (Бакуви, пер., 34).

7. У Ибн Русте (79, 128) вместо птицы *ас-суданий* — зарзар (или *зурзура* «скворец»). Если на с. 78 он повторяет сведения нашего автора, то на с. 128 его сообщения об этом чуде, данные в числе рассказов араба Харуна ибн Йахьи, бывшего в византийском плену ок. 900 г. более подробны (сведения Ибн Хордадбега, основанные на сообщениях Абдаллаха ибн Амра ибн ал-Аса, передают эту, видимо, бытовавшую в Риме легенду со слов очевидца конца VII в., а идентичный, но более обширный пересказ этой же легенды, сохраненный Ибн Русте, ведется со слов очевидца конца IX — начала X в.). По этому рассказу, под медным куполом величественной церкви в центре Рима находилась фигурка скворца, сделанная из желтой меди. В сезон оливок от порывов ветра эта птица начинала свистеть и прилетевшие к ней со всего города скворцы с оливками в клювах бросали их на башню церкви.

8. У Ибн Русте (79) — «две оливки в лапках и одна в клюве».

#### § 59. Станции на пути в ал-Магриб

1. В данном отрывке наш автор описывает маршрут пути от Самарры до крайних пределов ал-Магриба, как бы подытоживая все свои сведения о путях этой четверти халифата.

2. А н-Н у к а й р а — село с церковью в Айн ат-Тамре; как стоянка караванов упоминалась в описании завоевательных походов Халида ибн а-Валида (Якут, IV, 807).

3. В приведенном отрывке этот пункт ошибочно называется Савварой; судя по местоположению (ср.: 75), он тождествен с Саввараном, упоминаемым в числе округов Химса.

4. Д а й р А й й у б (букв. «монастырь Иова») — село близ Харрана, где находился христианский монастырь с могилой Иова (Якут, II, 645).

5. А л-Д ж и ф а р — пустынная территория между Палестиной и Египтом, равная 7 дням пути (Якут, II, 90; ср. также: Кудама, 219). Соответствует северной и северо-западной частям Синайского полуострова.

6. А л-Б а р у р и й а на основании текста — стоянка между ал-Джифаром и Фустатом.

7. Здесь в тексте неясность, а скорее всего, — пропуск; может также быть, что «Барка» — это опечатка в каком-либо другом названии, ибо все приведенные вслед за ним византийские города локализуются на территории совр. Турции — на берегу залива Искендерон.

8. К а л а м й а — обширный округ и город Византии западнее Тарсуса, одни из ворот которого назывались Баб Каламйа (Якут, IV, 166).

9. К у р к у ш (Курикос) — византийский город близ Каламйи.

10. К а р а с и й а — византийский город между Куркушом и Искендероном.

11. Здесь имеется в виду турецкий Искендерон.

12. Н а б и к — горная крепость в Селевкии.

#### § 60 а. Сведения об ал-Джарби

1. Третья четверть халифата, охватывающая северное наместничество, обозначается нашим автором и ал-Йа'куби (VII, 320) термином, вошедшим в научную литературу благодаря их издателю де Гье как ал-Джарби. Сам издатель (пер., 90, примеч. 1) считает возможным связь этого слова с сирийским *garbayo* «север». Отметим, что ал-Йа'куби, использующий этот термин дважды (268 и 320), в обоих случаях употребляет его как *ал-Джадй* или *ал-Джудайй*, т. е. «Северная звезда». Только издатель в первом случае читает этот термин как *ал-Джадй*, а во втором, несмотря на разночтение в рукописях, — как *ал-Джарби*. На наш взгляд, следует оставить *ал-Джадй*, т. е. «страны Северной, Полярной звезды», тем более, что ал-Йа'куби (VII, 268) делит известный ему мир «по разделению округов земли между востоком (*ал-Маширик*), западом (*ал-Магриб*), истоком южного ветра, где *кибла* и восход Сухайла (Канопуса), который вычислителями (*ал-хуссаб*) называется ат-Тайманом, и истоком северного ветра, где трон Банат На'ш (Большая Медведица), который вычислителями называется *ал-Джадй* (*ал-Джудайй*)».

2. Ш а л а н б а, по мнению Якута (III, 316), вернее Шаламба (так же у Абу Дулафа, 55); в «Худуде» (135) — Шаланба — городок в горах Думаванда (или Дунбаванда) (см. также: Ле Стрендж, 378).

3. Этот стих на древнеперсидском языке, приписываемый Бахраму Джурю, считается самым древним образцом на языке дари (фарси) (Брагинский. Из истории, 258).

4. А р-Р у й а н — обширная самостоятельная область и город в горах Табаристана между рр. Сефидруд и Шахруд; в прошлом относилась к Дейлему; после завоевания была присоединена к Табаристану. Главный город области — Качча (Кадджа; о нем см.: Ибн Русте, 150; Якут, II, 873).

5. С а р и й а — в средние века один из основных городов Табаристана (о нем см.: Ибн Русте, 150; Якут, III, 10; ИА, X, 233). В данное время город Сари — столица Мазандарана.

6. Ш а л у с — пограничный с Дейлемом город Табаристана (Ибн Русте,

Весь ас-Саид делился на 3 части: 1 — Верхний ас-Саид — от Асуана до окрестностей Ихмима (Ахмима), 2 — Средний ас-Саид — от Ихмима до ал-Бахнасы, 3 — Ближний ас-Саид — от ал-Бахнасы до пределов ал-Фустата (см. также: ИА, X, 77 — 80).

53. Тиннис, по ал-Иакуби (VII, 337 — 338), — город, окруженный великим соленым морем (т. е. Средиземным), и озеро, питающееся водой из Нила. Этот древний город с гаванью для судов из Шама и Магриба был известен своими изящными ткацкими и другими изделиями. Очень интересны более обширные сведения ал-Мукаддаси (201), который также определяет Тиннис как «малый Багдад» на острове. Иакут (I, 882) называет Тиннис «островом в море Мисра недалеко от суши между Фарамой и Димйатом; Фарам восточнее него».

54. Димйат — Дамьетта, совр. Думят — древний город у устья р. Нил (о средневековом городе см.: Иакут, II, 602; Макризи, I, 213; ИА, III, 589).

55. Дакахла — город в 4 фарсах от Димйата на одном из ответвлений Нила — с рынком, дворцами (Иакут, II, 581); в настоящее время его название сохранилось за областью Дакахлия, к которой он относился и во времена Иакута.

56. Бутайра — прочтение вероятное; в нем сомневался и издатель (пер. 60, примеч. 3; см. также текст, 82, *t*, где приводятся варианты разночтений по ред. Б (74) и Димашки — Бутира и Бусра). Ал-Иакуби (VII, 338) среди названных городов упоминает Буру — крепость на берегу моря, причисляемую к округу Димйат.

57. Накиза — округ с одноименным центром в Нижнем Египте (Кудам, 247), причисляемый к области Батн ар-Риф (Иакут, IV, 808); ал-Иакуби (VII, 338) называет ее крепостью на берегу моря.

58. Баста — округ и город в Нижнем Египте, относимый ал-Иакуби (VII, 337) к областям ал-Хауф. Судя по Иакуту (I, 624), некоторые называли его Бустой. Вероятно, развалины Телл Басты (Бубастиса), находящиеся южнее города аз-Заказик, соответствуют Басте арабских географов.

59. Атрабийя — у ал-Иакуби (VII, 337) — Тарабийя — округ с одноименным центром в Нижнем Египте, входящим в состав областей ал-Хауф.

60. Курбайт — округ с одноименным центром в Нижнем Египте (ср.: Иакут, IV, 52), причисляемый к областям ал-Хауф (Иакуби, VII, 337).

61. Ал-Хайс — Иакут (II, 507), определявший этот округ в ал-Хауфе западном, предлагает два варианта прочтения: ал-Хис и ал-Хайс. У ал-Иакуби (VII, 339; ср. также: Макризи, I, 73) в этой группе городов, которые помещены на берегу залива Нил, называемого ан-Настару, вместо ал-Хайс упомянут ал-Хаййиз.

62. Названный здесь ал-Бадакун (ср.: примеч. 27) уже упоминался в списке округов Мисра наряду с округами Са и Шабас. Ал-Иакуби (VII, 339) называет Са, Шабас, ал-Хаййиз, ал-Бадакун и аш-Ширак среди округов расположенных на берегу залива Нил.

63. Аш-Ширак — округ в Нижнем Египте на берегу залива Нил (ср.: Иакуби, VII, 339).

64. Тарнут — в ред. Б (74), видимо, ошибочно Марйут, отличающийся от Тарнута (см. их описания у Иакуби, VII, 339). Это округ и город (по Иакуту (I, 845) — большое село) на Ниле с рынками, соборной мечетью и древними постройками, где в период завоевания произошло сражение между войсками Амра ибн ал-Аса и византийцами. Отсюда вывозили фрукты для Александрии. Ал-Иакуби (VII, 339) помещает названный округ на берегу залива ал-Искандарий (залив Абу Кир). Он же располагает (324) Тарнут на пути из Фарамы в Барку — западнее Нила.

65. Шатнуф — округ у места разветвления Нила, упоминаемый Иакутом (III, 291) в варианте Шаттанауф (ср.: Мукаддас, 194; здесь он отно-

сится к области ар-Риф). Судя по такому определению, видимо, имеется в виду территория совр. южной Минуфии.

6. Барнил — округ, определяемый Иакутом (I, 595) в восточном Мисре.

67. Ансина — древний город на восточном берегу Нила в Верхнем Египте; известен древними памятниками (Иакут, I, 381); по ал-Йа'куби (VII, 331), волшебники (*сахара*) фараонов происходили из этого города.

68. Шутб — округ, определяемый Иакутом (III, 290) в южном Мисре.

69. Дабурва — прочтение сомнительное; де Гье (пер. 60, примеч. 6) предполагает название Дамира; этот вариант можно было бы принять, если бы наш автор не назвал выше округ ал-Аусийу, идентифицируемый ал-Йа'куби с Дамирой.

70. Бумина — в ред. Б (74) — ан-Нунийа, у Кудамы (220) — Абу Мина, у Иа'куби (VII, 342) — Бу Мина — селение в 20 милях от Александрии на пути из Фустата в Барку. Ал-Йа'куби (VII, 342) называет Бумину большим монастырем (*дайр*) с удивительно красивой церковью и многочисленными зданиями, облицованными мрамором.

71. Туна, судя по Иакуту (I, 901), — один из островов недалеко от Тинниса — близ Димйата, Ал-Мукаддаси (193) причисляет Туну к городам области ал-Хауф.

72. Шата — городок в 3 милях от Димйата, который был известен своими текстильными изделиями *аш-шатавийя*, высоко ценившимися на рынке (около 1000 дирхемов) (Йа'куби, VII, 338; Мукаддаси, 202; Иакут, III, 288). Полагают, что он был разрушен в начале XIII в. Г. Вьет (ИА, XI, 447) отождествляет его с рыбацкой деревушкой Шайх Шата.

73. Дабик — городок между ал-Фарамой и Тиннисом, известный своими текстильными изделиями *ад-дабики* (Иакут, II, 548).

74. Под ал-кибт подразумеваются *кибты*-копты — доарабское население Египта. Сообщение Ибн Хордадбеа о владычестве Византии относится к доарабскому периоду Египта, когда северная Африка находилась под византийским господством (с 619 по 639 г. властью в Египте овладели Сасаниды).

75. Аш-Шаджаратайн (букв. «два дерева») — местность между Рафахом и ал-Аришем, являющаяся начальным пределом Мисра со стороны аш-Шама (Йа'куби, VII, 330; Иакут, III, 260).

76. Барка — город и округ ал-Магриба, являющийся западным пределом Мисра (Йа'куби, VII, 343 — 344; Мукаддаси, 224); в данное время небольшой город на территории Ливии — несколько восточнее Бенгази.

77. Ибн ал-Факих (V, 59) приводит идентичное сообщение о размерах Мисра со ссылкой на «ал-Китаб» (т. е. Коран).

78. Вначале мусульманские завоеватели не смогли покорить нубийцев. Первый мирный договор с нубийцами с условием ежегодной поставки 300 рабов заключил Абдаллах ибн Саид ибн Абу Сарс, совершивший поход в Нубию в 651—652 гг. Взамен нубийцы получали продовольствие и могли не платить джизью (Балазури, 237). Ал-Балазури (238) приводит также сведения ал-Бухтури, аналогичное сведению нашего автора об условии поставки нубийцами 400 рабов. У него же упоминается о договоре более позднего времени периода правления аббасидского халифа ал-Махди (775 — 785) с условием ежегодной поставки 360 рабов и одного жирафа взамен продовольствия.

79. Абдаллах ибн ал-Хабхаб — в некоторых источниках — Убайдаллах, *мауля* племени бану салул (Балазури, 231); с 734 г. — наместник халифа Хишама ибн Абд ал-Малика в ал-Магрибе. При нем, не вынеся податного гнета, берберское население выступило против халифата.

80. Ал-Макризи (I, 99) опровергает сообщение Ибн Хордадбеа о взятии

Ибн ал-Хабхабом с Мисра налога в размере 2 723 839 динаров (у нашего автора конечная цифра 7, а не 9), уточняя, что это только та сумма, которая переводилась в казну после уплаты жалования войскам и покрытия разных расходов. Взимаемый Мусой ибн Исой ал-Хашими налог с Мисра в правление Аббасидов также, по словам ал-Макризи, превышал названную Ибн Хордадбехом сумму, которая опять-таки отражала сумму, поступившую в казну после покрытия расходов и выплаты жалования войскам. Кудама (251) для Мисра и Александрии называет сумму доходов в размере 2 500 000 динаров. По ал-Иакуби (VII, 339), харадж, взимаемый рукой Амра [ибн ал-Аса] в первый год правления Умара посредством *джизьи* с мужчин (женщины этим налогом не облагались), составил 14 млн. динаров, во второй год эта сумма уменьшилась до 10 млн. динаров, вследствие чего Умар в своем письме называл Амра предателем. Налог (*джабайя*), взимаемый Абдаллахом ибн Саидом при халифе Усмани ибн Афване составлял 12 млн. динаров. После принятия населением ислама в дни правления Му'авийи сумма хараджа вместе с *джизьей* снизилась до 5 млн. динаров, а в дальнейшем и до 3 млн. динаров. Судя по сведениям ал-Макризи (I, 98), харадж с Мисра при наместнике Амре был равен 12 млн. динаров, а при Абдаллахе ибн Са'де — уже 14 млн. динаров. Ал-Иакуби (VII, 339) причину сокращения доходов с Мисра видит в исламизации населения, ал-Макризи (I, 98) — в росте коррупции, разрухе и войнах, которые довели размеры налогов до наименьшего уровня — до 3 млн. динаров в период правления Аббасидов. Последний же сумму налога с Мисра при ал-Хабхабе определяет в 4 млн. динаров. В первые годы правления Хишама, а именно в 107 (725—726) г., общая сумма дохода Мисра составляла 1 700 837 динаров, при Ахмаде ибн Тулуне (в начале правления) — всего 800 000 динаров, а к концу — 4 300 000 динаров.

§ 50 а. Дорога от ал-Фустата до ал-Магриба

1. З а т а с-С а х и л — стоянка на пути в ал-Магриб после ал-Фустата (ср.: Кудама, 220; у Мукаддаси (214) между ними — по I переходу; см. также: Макризи, I, 162). У ал-Иакуби (VII, 342), также описывающего этот путь, данное название отсутствует.

2. К а у м Ш а р и к — стоянка перед Александрией (Иакут, IV, 329). Судя по источникам, путь из ал-Фустата в ал-Магриб, начиная с Каум Шарика, проходил по течению Нила до Александрии и только после этого поворачивал на запад, что приблизительно совпадает с направлением современного железнодорожного сообщения. Кудама (220—221) приводит и другой маршрут этого пути — через ал-Минбар, минуя Александрию. По сведениям ал-Иакуби (VII, 342), эта часть пути захватывала ал-Фустат, Тарнут — стоянку, известную под названием ал-Мина (вероятна идентичность с ал-Минбаром Кудама), большой монастырь Бумину и Зат ал-Хумам.

3. А р-Р а ф и к а — здесь имеется в виду стоянка на берегу Нила, примерно в 150 км от Александрии (ср.: Кудама, 220; Мукаддаси, 214).

4. К и р'я а у н — селение приблизительно в 50 км от Александрии, где в дни завоеваний произошло сражение между войсками Амра ибн ал-Аса и византийцами (Иакут, IV, 281). Иакут со ссылкой на Ибн ас-Сиккита называет ал-Кир'яун рукавом Нила.

5. З а т а л-Х у м а м — город, причисляемый к округу ал-Искандарийа (Иакуби, VII, 342), где скрещивались два пути, называемые «тарик (путь) ал-Искандарийа и тарик ал-Барка» (Кудама, 221); вероятно его тождественность с совр. ал-Хаммамом.

6. Х а н и й'й а т а р-Р у м (букв. «изгиб ар-Рума») — стоянка за Зат ал-Хумамом, под которой Кудама (221) подразумевает развалины византийского поселения. По ал-Иакуби (VII, 342), за Зат ал-Хумамом начинались

стоянки племен бану мудлидж. К этим стоянкам он относит ат-Тахуну, ал-Кана'ис и Джубб ал-Аусадж (см. ниже).

7. Тахуна — стоянка племени бану мудлидж между Александрией и ал-Кана'исом, которая была известна, так же как и Каср ал-аджуз, по названию находившегося там замка (Кудам, 221).

8. Кана'ис ал-Хадида — у Кудам (221) — Кана'ис ал-Джаун, у ал-Иа'куби (VII, 342) — ал-Кана'ис, у ал-Мукаддаси (245) — Кана'ис ал-Харир. Дорога из ат-Тахуны до этой стоянки проходила по населенной местности. Название ее, видимо, сохранилось в названии залива и мыса ал-Канаиса западнее Александрии.

9. Джубб ал-Аусадж (букв. «колодец колючего кустарника») — безводная местность за ал-Кана'исом (ср.: Кудам, 221; Иа'куби, VII, 342; Мукаддаси, 245).

10. Сиккат ал-Хаммам (букв. «дорога ал-Хаммама») — стоянка на территории округа Лубийа за Джубб ал-Аусаджем (Иа'куби, VII, 342). Ал-Иа'куби первой стоянкой на этой территории называет Ма'ан (ср. также: Мукаддаси, 245), который, судя по местоположению, вероятно тождествен с Сиккат ал-Хаммамом.

11. Каср аш-Шаммас (букв. «замок аш-Шаммаса») — стоянка, причисляемая к округу Лубийа (Иа'куби, VII, 342) и, вероятно, совпадающая с Завиет Шаммасом в Египте.

12. Хирбат ал-Каум (букв. «развалины ал-Каума») — стоянка, располагаемая на территории обитания племени бану мудлидж в округе Лубийа (Иа'куби, VII, 342).

13. Хара'иб Абу Халимы (букв. «развалины Абу Халимы») — ал-Иа'куби (VII, 342) между Хирбат ал-Каумом и ал-Акабой (см. ниже) вместо Хара'иб Абу Халимы называет ар-Раммаду — первую стоянку берберов, где обитало смешанное население из берберов (племени мазата), арабов и древних обитателей этих земель. Можно только предположить идентичность этих стоянок.

14. Ал-Акаба — стоянка на берегу моря с опасной из-за неровной почвы дорогой (Иа'куби, VII, 342). Судя по источникам, через ал-Акабу в сторону Барки вело несколько путей. Ибн Хордадбех приводит путь только через пустыню. Кудам (221) описывает и другой путь, проходивший через село Ма'ад в 35 милях от ал-Акабы, затем через Рабус, Фарму — резиденцию правителей, аш-Шахидин, Вади ас-Судур, деревню Ба и ан-Надаму, где оба пути скрещивались. Ал-Иа'куби (VII, 342) называет маршрут, ведущий через стоянку Каср ал-Абйад, Магаир Рахим, Кусур ар-Рум, Джубб ар-Рамл и Вади Махил, находящийся в 3 переходах от Барки.

15 — 18. Мардж аш-Шайх (букв. «пастбище Шайха»), Хайй Абдаллаха (букв. «квартал Абдаллаха»), Джийад ас-Сагир (букв. «малый Джийад»), Джубб ал-Майда'ан (букв. «колодец ал-Майда'ана»), у Кудам (Джубаб) — стоянки на пути в Барку (ср.: Кудам, 221 — 222; Мукаддаси, 244 — 245).

19. Вади Махил — стоянка в 3 днях расстояния от Барки (ср.: Кудам, 222); у Мукаддаси (244) — Махил. Ал-Иа'куби (VII, 342) называет ее стоянкой, похожей на город, — с соборной мечетью, рынками, колодцами, укрепленной крепостью, где жило смешанное население, — в основном берберы (ср.: также: Иакут, IV, 444). По своему местоположению и названию вероятно ее тождественность с совр. ал-Махили.

20 — 21. Джубб Халиман (букв. «колодец Халимана»), ал-Магар — стоянки на пути в Барку (ср.: Кудам, 222; Мукаддаси, 244).

22. Таканист — христианское село в 3 милях от Барки (ср.: Кудам, 222; Мукаддаси, 244).

23. Ан-Надама — стоянка близ Барки (у Кудамы (222) — в 5 милях).

§ 50 б. Дорога от Барки до ал-Магриба

24. Малайтйа — здесь стоянка западнее Барки (ср.: Кудама, 222; Мукаддаси, 245).

25 — 26. Каср ал-Асл (букв. «замок меда», у ал-Мукаддаси (245) — Каср ал-Фил), Авбаран — стоянки между Баркой и Сулуком (ср.: Кудама, 222).

27. Сулук — стоянка на пути в Магриб, тождественная с современным одноименным городком в Ливии (ср.: Мукаддаси, 245). Согласно Кудама (222 — 223) в Сулуке дорога разветвлялась: одна, описываемая нашим автором, проходила по побережью, другая — через ас-Сикку, расположенную в 30 милях от Сулука, — по направлению к аз-Зайтуне (совр. аз-Зувайтина в Ливии) и оттуда в Аждабийю.

28 — 29. Барсамт — у ал-Мукаддаси (245) — Бармаст, Балбад — у ал-Мукаддаси (245) — Бл-д-руб — прибрежные стоянки между Сулуком и Аждабийей (ср.: Кудама, 222).

30. Аждабийя — город с крепостью, соборной мечетью и рынками (ср.: Кудама, 222; Иа'куби, 344); у ал-Мукаддаси (245), видимо, ошибочно название Аждабийи отсутствует. Тождествен с одноименным городом в Ливии. Здесь соединялись два пути, ведущие из Барки, и начинались два новых: в пустыню — Ифрикийю и по берегу — в Триполи.

31. Харкара — название этой стоянки сомнительно из-за неясности в тексте. У Кудама (224) в 20 милях от Аждабийи назван Хайй Наджа. Судя по расстоянию между ним и Аждабийей, они тождественны.

32. Сабха Манхуша (букв. «солончак Манхуша») — у Кудама (224) и ал-Мукаддаси (245) — Сабха Манхуса. Сабхой арабы и теперь называют солончаки в Сахаре. В настоящее время одноименный населенный пункт и оазис в ливийской Сахаре. Сабха Манхуша арабских географов была расположена ближе к побережью.

33 — 34. Каср ал-Аташ (букв. «замок жажды»), ал-Иахуддийатани две, видимо, еврейские стоянки на побережье между Аждабийей и Суртом (ср.: Кудама, 224; Иа'куби, VII, 344; Мукаддаси, 245).

35. Кабр ал-Ибади (букв. «могила ибадита») — здесь стоянка перед Суртом (ср.: Кудама, 224); у ал-Иа'куби (VII, 344) и ал-Мукаддаси (245) — Каср ал-Ибади.

36. Сурт — город на берегу моря, и теперь находящийся в Ливии (ср.: Иакут, III, 68).

37. Карйатайн (букв. «две деревни») — у Кудама (224) — ал-Карнайн, в 20 милях от которого расположен Мигмадш, а затем Кусур Хассан (ср.: также: Мукаддаси, 245).

38. Кусур (букв. «замки») Хасан ибн ан-Нумана ал-Гассани — в ред. Б (76) добавлено: «сахиб (сподвижник или последователь) ал-Валида ибн Абд ал-Малика», у Кудама (224) и ал-Мукаддаси (245) — Кусур Хассан — стоянка за Суртом.

39. Ал-Мансаф — Иакут (IV, 633), предлагая прочтение ал-Мансиф, со ссылкой на ал-Хафси называет ал-Мансафом вообще реки и дороги, расположенные на полпути от чего-либо. Среди мест с идентичным названием, упомянутых им, магрибский ал-Мансаф отсутствует. Ал-Мукаддаси (245) на пути от Кусур Хассана до Триполи называет другие стоянки: ар-Рашидий, Арасту (может быть Вардаса? — см. ниже) и ал-Масдуду.

40. Таварга — в средние века стоянка на пути в Магриб; в данное время небольшой город с идентичным названием в Ливии (ср.: Кудама, 224; Иа'куби, VII, 346).

41. Рагуга — стоянка примерно в 40 км после Таварги на пути в Магриб (ср.: Кудама, 224).

42. Вардаса — стоянка между Таваргой и Триполи (ср.: Кудама,

224). Ал-Иа'куби (VII, 346) называет Вардасу в Дийар Хавваре, где обитало одно из древних берберских племен.

43. Ал-Мухтанна — стоянка восточнее ливийского Триполи (ср.: Кудама, 224).

44. Вади ар-Рамл (букв. «долина песка») — стоянка примерно в 50 км от ливийского Триполи (ср.: Кудама, 224).

45. Тарабулус — здесь имеется в виду ливийский Триполи.

46. Сабра — Кудама (220) называет ее городом, уже лежавшим в развалинах, — Сабра Хирбат; по ал-Иа'куби (VII, 347), она являлась первой после Триполи стоянкой, где имелись древние каменные идолы.

47. Би'р ал-Джамалун (букв. «колодез погонщиков верблюдов») — стоянка западнее Триполи; ал-Иа'куби (VII, 347) между Триполи и Кабисом (см. ниже) называет Сабру, Каср бану Хабат, Абардахт (прочтение неясное) и ал-Фасалат.

48. Каср ад-Дарак — стоянка между Триполи и Кабисом (ср.: Кудама, 225; Мукаддаси, 246); вероятно ее тождественность с названным ал-Иа'куби (VII, 347) Каср Хабаном (в источниках разночтения).

49. Абардахт — стоянка на пути в Магриб на территории совр. Туниса; у Кудама (225) — Бадарахт, у ал-Мукаддаси (246) — Бараджамт (ср. также: Иа'куби, VII, 347).

50. Ал-Фаввара — стоянка примерно в 60 км от Кабиса (ср.: Кудама, 225; Мукаддаси, 246).

51. Кабис (Габес) — современный порт в Тунисе; в средние века — большой благоустроенный город, славящийся лучшим шелком (Иакут, IV, 3—4). Ал-Мукаддаси (216) причисляет его к округу Барка ал-Магриб.

52. Би'р аз-Зайтуна (букв. «оливковый колодез») — стоянка за Кабисом — между ним и Кайруаном (у Кудама, 225 — между ним и Кабисом — 18 миль), у ал-Иакуби (VII, 347) — Айн (источник) аз-Зайтуна, который он называет безлюдной стоянкой.

53. Катанна — стоянка между Кабисом и Кайруаном (ср.: Кудама, 225; Мукаддаси, 246).

54. Алисар — стоянка примерно в 50 км от Кайруана; у Кудама (225) — Алис, у ал-Иа'куби (VII, 347) — Лалис Каср — замок с дворцом; у него же между этой стоянкой и Кайруаном названы еще Гадир ал-А'раби (букв. «пруд кочевников») и Калшана.

55. Ал-Кайраван (Кайруан) — город в Тунисе, основанный арабским военачальником Укбой ибн Нафи в 670 г. (Иа'куби, VII, 347). Ал-Мукаддаси (216) также называет его главным городом области Ифрикия (последняя охватывала территорию совр. Туниса). Приводимое название, данное этому городу, — *мадинат ал-махали* (прочтение сомнительное, конъектура издателя *ал-ма'джан* (см. текст, 87 в), которую он переводит как «цистерны») упоминается у ал-Иа'куби (VII, 348) как *ал-му'аджил* (откладываемое?) в следующем контексте: «В зимний период они (население Кайруана. — Н. В.) пьют дождевую воду; когда идут дожди и ливни, дождевая вода через сухие русла рек поступает в огромные водоемы, называемые *ал-му'аджил*». И сейчас в хозяйстве Туниса паводковые воды, заполняющие после зимних дождей, сухие русла рек — *вади*, имеют большое значение.

56. Аглабиты — династия арабских эмиров в Ифрикии (800 — 909), основанная наместником Харуна ар-Рашида Ибрахимом I ибн ал-Аглабом с центром в Кайруане. Стоянки аглабитов (*бану ал-Аглаб*) первоначально находились в 2 милях от города Кайруана в замках. Затем Ибрахим ибн Ахмад перевел свою резиденцию в ар-Раккаду, расположенную в 8 милях от Кайруана, где также был построен замок (*каср*) (Иа'куби, VII, 348).

57. Джалула — в середине века известный город в области Ифрикия (в 24 милях от Кайруана) с древними башнями и памятниками (Иакут, I, 107 — 108; не путать с одноименным городом в Ираке).



58. С у б а й т и л а (Суфетула) — один из известных древних городов области Ифрикия, где находилась резиденция византийского наместника (*малик*). Завоеванная арабами в 647 г. (ср.: Ибн ал-Факих, V, 79; Иа'куби, VII, 349; Иакут, III, 36).

59. З а р у д — название города и реки на территории совр. Туниса (ср.: Ибн ал-Факих, V, 79).

60. Г а д а м и с — древнейший город берберского племени *танаурийа* со старинными византийскими строениями, известный своей дубленой кожей (Иакут, III, 776). В данное время город в Ливии на ливийско-тунисской границе.

61. К а л с а н а — здесь, судя по тексту, имеется в виду город, причисляемый к области Ифрикия, находящейся во власти аглабитов. Город с идентичным названием упоминается Иакутом (IV, 161) в Андалузии. По всей видимости, вместо Калсаны следует читать Каланис (Каланиш; ср.: Мукаддаси, 227).

62. К а ф с а — древний укрепленный город, и сейчас находящийся на территории совр. Туниса (о нем см.: Иа'куби, VII, 349; Иакут, IV, 151; ИА, IV, 66 — 67).

63. К а с т и л и я — общее название 4 городов области Ифрикия, занимающих окруженную солончаками территорию (в настоящее время Шотт ал-Джаруд и др.). Самый большой из них — Таузар, где жили наместники, затем ал-Хамма, Такийус и Нафта (Иа'куби, VII, 350).

64. Г о р о д а з - З а б — здесь, скорее всего, имеется в виду главный город местности (*билад*) аз-Заб, называемый Т у б н а, — резиденция наместников (*вулат*; не путать с одноименной рекой и областью в Ираке). Местность находилась в 10 переходах от Кайруана и охватывала, как видно из источников (Иа'куби, VII, 350; Иакут, II, 903 — 904), обширную территорию, включающую прибрежные и некоторые горные местности совр. Туниса и Алжира Иакут (сд. также: Иа'куби, VII, 350—351), различающий Большой Заб и Малый Заб, называемый Ригом, причисляет к ним древний город Багайа, Тиджис, большой город с крепостью Мила, порты Джиджал, Кал'а Хаттаб, Искиду (совр. Скикду), Ма'ир, Данхаджу, города Сатиф, Билзаму, Никаvus, Маккару (совр. Маскару), большое количество крепостей, а также горный город Ахас (прочтение сомнительное) и крайний город аз-Заба (видимо, со стороны совр. Алжира) Арбу, являющийся пограничной территорией аглабитов.

65. Т а х у з а х — у Иакута (I, 903) — Тахуза — название берберского племени и места их обитания.

66. С а л с а м а н (?) — прочтение этого названия, как указывал и издатель (текст, 87 i), сомнительное; судя по тексту, — это один из городов, подчиненных аглабитам.

67. В а д д а н (Уаддан) — город, в данное время находящийся в Ливийском оазисе ал-Джуфра, относился к числу подчиненных аглабитам местностей (ср.: Иа'куби, VII, 345). Иакут (IV, 910) называет три места с идентичным названием — село между Мединой и Меккой, гору в Ираке и город в Ифрикии.

68. Т а ф а р д ж и л — у Ибн ал-Факиха (V, 79) — Тарфарджил — городок, расположенный в подвластных аглабитам местностях (ср.: Иакут, III, 518).

69. З а г в а н — в настоящее время городок в Тунисе южнее города Тунис; был построен на территории аглабитов. Иакут (II, 935) со ссылкой на Абу Убайда ал-Бакри упоминает об ифрикийских горах Загван, расположенных недалеко от Туниса и тождественных, вероятно, с совр. Тунисским хребтом.

70. К а р т а д ж а н а, т. е. древний *Карфаген*, находящийся в нескольких километрах от Туниса (сейчас северное предместье города), из камней которого был построен последний (Иакут, I, 897); Иакут приводит древнее

название Туниса — Т-ршиш (о средневековом Тунисе см. также: Иа'куби, VII, 348 — 349).

71. Расстояние, указанное в тексте (ср.: Ибн ал-Факих, V, 79) между городом Тунисом и материком ал-Андалусом (Пиренейским полуостровом), — явно ошибочно. По ал-Иа'куби (VII, 353), из города Туниса по побережью, не углубляясь в открытое море, 10 дней плыли до места, называемого Танас (Танес — сейчас город в Алжире), затем 4 дня до Тахарта (расположенного недалеко от совр. Орана), а уже оттуда за сутки через открытое море добирались до Тудмира — обширной области с городами ал-Аскар и Лурка (совр. Лорка в испанской провинции Мурсийа). Судя по этому сообщению, из Туниса до берегов Испании плыли в общей сложности 15 дней, переправляясь из порта, соответствующего совр. Орану, в порт Испании, где примерно находится совр. Альмерия.

72. Куртуба — в данное время испанский город Кордова, бывший в средние века главным городом Андалузии.

73. Рустамиды правили в Тахарте (см. ниже) с середины VIII до начала X в. В арабских источниках основателем этой династии персидского происхождения называют Бану Мухаммад ибн Афлаха ибн Абд ал-Ваххаба ибн Абд ар-Рахмана ибн Рустама ал-Фариси (Иа'куби, VII, 353; Ибн ал-Факих, V, 79). Он, так же как и его наследники, был приверженцем ибадитской подсекты хариджитов, предводителем всех ибадитов Магриба.

74. Название этого города Рустамидов в тексте неразборчиво. Конъектура де Гье (пер., 63) — Нафзава. У Ибн ал-Факиха (V, 79), название этого пункта в идентичном сведении также неясно, и поэтому все издатели и исследователи читают его по-разному: Маркварт — Такарут, Л. Куббель и В. Матвеев — Бакарут или Бакирут (см. об этом: Африка, I, 82, 350 — 351), Анри Массе (98) — Каурава. Сопоставление сообщений из источников выявляет идентичность этих названий, так как указывают они на один и тот же пункт. Прочтение Такарут или Бакарут исключается, ибо, судя по сведениям ал-Иа'куби (VII, 220), Бакарут причисляется к государству ал-Куку (идентифицируется с городом Гао в западном Судане) (Африка, I, 350, 368 — 369). Прочтение Нафзава, предлагаемое де Гье, для данного пункта более подходящее. Отметим, что у ал-Иа'куби (VII, 350) под Нафзавой (ср. также: Мукаддаси, 230) подразумевается группа городов, расположенных в 3 переходах от городов Кастилийя; самый большой среди них — Бишшара (вероятна тождественность с совр. Бешаром в северной части алжирской Сахары).

75 — 76. С а л а м а и С а л а м и я — города, подвластные Рустамидам на территории совр. Алжира (ср.: Ибн ал-Факих, V, 79).

77. Та х а р т — арабские источники упоминают о двух городах с идентичным названием, расположенных друг против друга, первый из них называли Тахарт древний (*ал-кадима*), а второй — Тахарт новый (*ал-мухаддас*) (Иакут, I, 813). Тахарт новый, известный как Ирак ал-Магриб (Иа'куби, VII, 353), являлся главным городом и резиденцией Рустамидов; был разрушен после падения этой династии в начале X в. (см. также: ИА, XI, 630 — 631). Находился на территории совр. Алжира восточнее Орана — недалеко от Вади-Шалифа (ср.: Иа'куби, VII, 358; в настоящее время город аш-Шалиф). Ал-Мукаддаси (229) называет другой, видимо, древний Тахарт, Нижним, расположенным на большом *вади* (сухое русло реки).

78. С а б т а — тождественна с совр. Сеутой, находящейся на подвластной Испании территории средиземноморского побережья Африки; в средние века — известный город и лучший порт в Гибралтарском проливе (Иакут, III, 90). До основания Феса была главным городом независимого государства Идрисидов (788 — 985 или 974) на территории совр. Марокко (ИА, X, 295 — 298).

79. Ал-Х а д р а — в средние века большой зеленый город близ Сеуты на территории совр. Марокко (Иакут, II, 451).

80. Неясное описание последнего слова привело еще Б. де Мейнара к прочтению Аляан — Julien (Джульен или Юлиан — ред. Б, 77). Так же прочел его и А. Массе (98); Аляан и в «Африке» (I, 82); это название издателя (388) связывают с именем графа Юлиана — правителя Сеуты в период арабских завоеваний Магриба. В ред. А нашего автора ясно читается «йамани», поэтому, несмотря на соблазнительность прочитать слово как Юлиан (надо еще учесть, что в арабском написании этого слова после первой «и» должно следовать долгое «у», которое также отсутствует в рукописях), мы сохранили прочтение де Гье — «йамани», помня, что первые Идрисиды-алиды, завладевшие Сеутой, были выходцами из Аравии.

81. Ибн Сагир (Сугайр) ал-барбари ал-Масмуди — у Ибн ал-Факиха (V, 79) — Ибн Суфайр ал-барбари — один из мелких владетелей, выходец из берберского племени *масмуда* (ИА, VII, 351). Ибн Хордадбех (ср. также: Ибн ал-Факих, V, 79 — 80) называет определенную территорию, подвластную этому владетелю, включая в нее Триполи в Ливии, Вади ар-Рамл и Вади аз-Зайтуну (видимо, тождественную с упомянутой выше Би'р или Айн аз-Зайтуной). Как видно, территория, которой владели Масмудиты, тянулась от Триполи в Ливии до Кабиса в Тунисе и занимала прибрежную зону моря ал-Андалус, под которым подразумевается Средиземное море. Последнее сведение Ибн Хордадбега о причислении земель «до моря ал-Андалуса» отсутствует в аналогичных сведениях Ибн ал-Факиха (V, 80).

82. Х а л ф а н а — название этого места, подвластного Масмудиту Ибн Сугайру, в рукописях приводится в разных вариантах (Халфафа, Халифайа; у Ибн ал-Факиха (V, 80) — Халкайа). В «Африке» (I, 82) слово Халкайа, обозначающее место, ошибочно переводится в значении «население».

83. Д а р ' а — Иакут (II, 567) называет его маленьким городом на юго-западе Магриба (ср. также: Мукаддаси, 231); потеря своей городской роли этим городом, видимо, явилась следствием истощения серебряных рудников, о которых у более позднего Иакута никаких сведений нет; по его мнению, Сиджилмаса находилась чуть восточнее Дар'а. Ал-Иа'куби (VII, 359) сообщает о селах Сиджилмасы, известных под названием Бану Дар'а. Городок сохранил свое название в наименовании реки (Дра) и области в южном Марокко.

84. Ат-Табари (III, 371) называет имя этого владетеля — приверженца хариджитской подсекты «суфрийа» — Абу Курра ас-Суфри.

85. З и з — город в южной части Магриба (ср.: Ибн ал-Факих, V, 80). По ал-Иа'куби (VII, 359), Зиз — река, на которой находилась Сиджилмаса. Сохранилось название этой реки.

86. У Ибн ал-Факиха (V, 80) — Ибрахим ибн Махмуд: по ал-Иа'куби (VII, 356), А й з а р д ж — большой город берберского племени *бану матмата* близ Тахарта, причисляемый к владениям Бану Мухаммада бану Сулеймана ибн Абдаллаха ибн ал-Хасана бен ал-Хасана. Как сообщает Кудама (265 — 266), земли му'тазлитов находились в 24 днях пути к западу от Тахарта (т. е. в северной части Марокко); центром этой территории являлся Танжер с окрестностями. Во времена Кудамы (928 г.) этими землями владели потомки Мухаммада ибн Идриса ибн Абдаллаха ибн Хассана ибн Хассана. По его данным, подвластная им территория тянулась от окрестностей Тахарта до Танжера.

87. Т и л и м с и н — у Иа'куби (VII, 356), Иакута (I, 870) и других — Тилимсан; в настоящее время город Тлемсен в северо-западной части Алжира. В средние века здесь было два сопредельных города, расположенных друг от друга на расстоянии полета стрелы; один из них назывался старым, или Агадиром, а другой — новым (Иакут, I, 871).

88. Т а н д ж а — древний город в Марокко на берегу Гибралтарского пролива (о нем см.: Иакут, III, 550—551; ИА, XI, 702—705).

89. Ф а с (Фес) — средневековый город, основанный Идрисидами в начале IX в. в северных предгорьях Среднего Атласа в Марокко (о нем см.: Иакут, III, 842; ИА, IV, 472).

90. Данные Ибн Хордадбеха о расстоянии между ас-Сусом ал-Адной (Ближним) и Кайруаном в 2150 миль — явное недоразумение. При сравнении с идентичным сведением Ибн ал-Факиха (V, 83) обнаруживается пропуск. По Ибн ал-Факиху, «за Танджой — ас-Сус Ближний, за ним — ас-Сус Дальний». В дальнейшем (83) Ибн ал-Факих отмечает: «[Ас-Сус Дальний] находится на расстоянии 2050 (у него так) миль от города Камуний, в местности у Кайруана». Таким образом, 2150 миль — расстояние между Кайруаном и ас-Сусом Дальним, а не Ближним, как это отмечено (может быть, по вине переписчика?) у нашего автора.

91. И в данное время в северной Африке существуют два города под названием Сус: один в Тунисе, на берегу моря, проходящий в источниках как ас-Сус Ближний, а другой на юго-западе Марокко; сейчас это небольшой городок, называемый в источниках ас-Сусом Дальним. По Иакуту (III, 189), между ними — двухмесячное расстояние.

92. В а л и л а — город, причисляемый к одному из округов области Фас — Танджа (Мукаддаси, 220); Ибн ал-Факих (V, 84) называет его даже главным городом Танджи. По Иакуту (IV, 941), находился недалеко от последнего. С вероятностью отождествляется с античным *Волюбилисом* (Африка, I, 354).

93. М а д р а к а (у Иакута (IV, 449) — ал-Мадрака — вода, принадлежащая *бану йарбу'и*) — город, относимый к округу Танджа (Мукаддаси, 220) и подвластный потомкам Идрисидов (ср. также: Ибн ал-Факих, V, 80). У ал-Иа'куби (VII, 352, 356) — Мадкара.

94 — 96. М а т р у к а, З а к к у р, Г а з з а (по Иакуту (III, 799), — городок в Ифрикийи, в 3 днях пути от Кайруана) — города, включаемые в округ Танджа (Мукаддаси, 220) и подчиняющиеся Идрисидам (ср.: Ибн ал-Факих, V, 80).

97. Г у м а й р а — город, подвластный Идрисидам и причисляемый к округу Танджа; упоминается ал-Иа'куби (VII, 357) как начальный предел их территории.

98. А л - Х а д ж и р — город, находящийся под властью Идрисидов и причисляемый к округу Танджа; по Иакуту (II, 182), ал-Хаджиром или ал-Хаджуром арабы называли всякую местность, где «вода не прекращается из края *вади* (реки)».

99 — 101. Г а д ж а р а д ж а р а (у Ибн ал-Факиха (V, 80) — Маджараджара; Фанкур; Аварис (у Ибн ал-Факиха (V, 80) — Аврас; Аврас-Орес — современное название одного из самых высоких горных массивов северного Алжира) — города, подчиняющиеся Идрисидам (ср.: Муккаддаси, 80).

102. Страны Заги ибн Заги (ср. также: Ибн ал-Факих, V, 81). Судя по источникам, Заги ибн Заги — предводитель (вождь), вероятно, африканских племен, установивших свою власть по соседству с Идрисидами. В «Африке» (I, 338) под этим названием подразумевается «какой-либо из берберских вождей западной или центральной Сахары, скорее всего, вождь союза Сандаджийских племен Мавритании, расцвет могущества которого приходится как раз на IX в.». Более вероятно их тождественность с народом *загава* (ср. их арабское написание), который, судя по источникам (Иа'куби, Тарих, I, 219), в числе других черных (*ас-судан*) направился на запад и основался на территории Магриба (литературу о *загава* см. в «Африке», I, 360 — 361).

103. Абдаррахман ибн Му'авийа ибн Хишам ибн Абд ал-малик ибн Марван ибн ал-Хакам — омейядский эмир, бежавший из своего имения в Ираке и захвативший в 756 г. власть в Кордове (Уотт, Какиа. Мус. Испания; Доци. История мус. Испания).

104. Гарната — в данное время город Гранада в Испании; источники называли его самым большим и очень укрепленным городом мусульманского Кордовского халифата (Якут, II, 788).

105. Арбуна — пограничный район Андалузии; тождествен с совр. Норбонном — городом на берегу Лионского залива — юг Франции. Уже Якут (I, 190) свидетельствовал о подчинении Арбуны-Норбонна франкам. Мусульмане несколько раз (793, 841 гг.) предпринимали неудачные походы на этот город (Уотт, Какиа. Мус. Испания, 43).

106. Фиранджа — здесь имеется в виду собственно Франция; вообще франками арабы называли европейцев.

107. Тулайтила — в настоящее время город Толедо в Испании; завоевана арабским полководцем Тариком ибн Зиядом в 714 г.; считалась пограничным районом на западе (Якут, III, 545).

108. По мнению ал-Мукаддаси (222), ссылавшегося на Ибн Хордадбега, последний имел в виду только известные города.

109. Марида — современный город в Испании. В источниках (Якут, IV, 389) — обширный округ и древний город с памятниками и красивыми строениями. Был завоеван арабским полководцем Мусой ибн Нусайром в 713 г. и находился под властью мусульман вплоть до начала XIII в. (см. также: ИА, VII, 762 — 763).

110. Сарагуста (у Мукаддаси (232) — Сарагуса) — современный город Сарагоса в Испании. Об арабском периоде этого города см.: Якут, III, 78.

111 — 112. Джирунда, ал-Байда — здесь города в Андалузии.

113. Лузарик — имеется в виду Родерик (710 г.) — последний король Визиготского королевства в Испании.

114. Подразумевается Испания.

### § 51. Обзор [племен] берберов

1. О них см.: Ибн ал-Факих, V, 83; Яа'куби, VII, 342 — 353.

2. Здесь речь идет о полуполюгендарном царе Израильско-иудейского государства (конец XI в. — ок. 950 г. до н. э.) Давиде, разгромившем филистимлян, и Джалуте — великане Голиафе, побежденном Давидом.

3. Город Айаса — так называет наш автор Ливийский Триполи. Видимо, имеется в виду Аяяс, о котором ал-Яа'куби (VII, 346) упоминает как о предводителе народа *нафуса*, поселения которого также находились в горах Триполи.

4. Сикиллия — арабское название о-ва Сицилия.

5. Камуниа — наш автор идентифицирует ее с ас-Сусом Ближним, что подтверждается и Якутом (IV, 177), писавшим о Камунии со ссылкой на «некоторых людей» как о городе, известном под именем Сус ал-Магриб. Он же, опять ссылаясь на «других», говорит о Камунии как городе в Ифрикии, бывшем на месте Кайруана до его заселения. Ибн ал-Факих (V, 83) помещает этот город у Кайруана, что также совпадает с сообщением нашего автора.

6. В идентичном тексте Ибн ал-Факиха (V, 83) после Танджи называется ас-Сус Дальний: «...расселись до ас-Суза Ближнего, который расположен за Танджей, и ас-Суза Дальнего, а он от города Камуниа из местности ал-Кайравана находится на расстоянии 2050 миль». В таком случае проясняется и текст нашего автора, в котором из-за пропуска было непонятно, от какого города Камуниа-Сус Ближний была отдалена на 2150 миль.

7. Здесь под Румией подразумевается Рим; *бурджан* — название, данное дунайским болгарам, которые упоминаются в источниках и как «булгары». Однако так Ибн Хордадбех мог называть и бургундов, которые в это время занимали обширную область на юге и юго-востоке совр. Франции и Швейца-

рини; *ал-абар* здесь, видимо, «иберы» — древние обитатели Испании: страны *ас-сакалиба* — это в основном страны, населенные славянами; но, судя по источникам, такое название можно отнести и к вообще народам северо-восточной Европы, ибо исторически известно, что в VI—VII вв. места, освободившиеся от передвинувшихся на запад и юг германских племен, были заселены западнославянскими племенами. Обычно в источниках народы *ас-сакалиба* и *бурджан* упоминаются рядом (ср.: Худуд, 157, 419; Левицки, I, 69).

8. У Ибн ал-Факиха (V, 84) в идентичном сведении вместо Западного моря (*бахр ал-гарби*) — «эти страны (нахийи)». Здесь Ибн Хордадбех под Западным морем подразумевает западную часть Средиземного моря, омывающую берега Испании, Франции и Италии (ср.: Ибн ал-Факих, V, 7; он называет это море магрибским, западным, румийским). Именно отсюда могли доставлять румийских, франкских, лангобардских (это германское племя, обитающее в II—III вв. на Эльбе, в III—V вв. заселило юг Швейцарии, а также части территорий совр. Франции и Италии) невольников и различные товары.

9. Стиракс (*ал-май'а*), по Бируни (Фармакогнозия, 831), — это «выжатый сок дерева, растущего в Руме». Он различает два вида его: жидкий (текучий) и сухой.

10. М а с т и к а (*мастака*) — Бируни (Фармакогнозия, 815) различает два вида ее: белая — румская смола, черная — коптская, из которой мастичное масло, употребляемое для изготовления духов и лекарств, не вырабатывается.

11. В источнике (ср. также: Ибн ал-Факих, V, 84) слово «коралл» дано как *ал-буссад*: у Бируни (Минералогия, 177—181) *буссад* «коралл», *марджан* — сорт коралла.

12. Название этого моря, на берегу которого якобы находился город Тулия (Тулон?), у Ибн Хордадбеа отсутствует. Ибн ал-Факих (V, 8) в разделе о морях называет 4 моря — Великое, под которым подразумевается весь водный бассейн от Красного до Японского морей, Западное — Магрибское (имеется в виду Средиземное море и Атлантический океан до Канарских островов), Хорасанское — Хазарское, т. е. Каспийское море; четвертое море, которое он помещает «между Румией и Хорезмом», идентично морю «по ту сторону *ас-сакалиба*», названному нашим автором. По тексту, море, упомянутое Ибн ал-Факихом, можно было бы отождествить с Черным, если бы не его сведение об отсутствии на нем навигации. Яакут (I, 895), ссылаясь на ал-Кинди, говорит о Тулийи (Булийи) как о самом северном городе, за которым никто не обитает. Следовательно, здесь речь может идти о каком-то северном море.

13. Имеется в виду Атлантический океан, где находились известные арабам острова Счастливых (*ас-Су'ада*; назывались они также *ал-Халидат*) — Канарские острова; это море известно и как *Бахр аз-Зулма* (Море тьмы).

14. У Ибн ал-Факиха (V, 4) вместо «он» — «повелитель правоверных». Считается, что речь идет о IV праведном халифе Али ибн Абу Талибе (Крачковский, IV, 51; Ибн ал-Факих, пер. Массе, 6).

§ 52 а. Дорога от Багдада до Ракки через Мосул

1 — 2. А л - Б а р а д а н (ср.: Худуд, 140), Б а х а м ш а (ср.: Яакут, I, 458) — села севернее Багдада — на восточном берегу Тигра (см. также: Кудама, 214; Яа'куби, VII, 256).

3. А л - К а д и с и я — здесь имеется в виду населенный пункт, расположенный в 12 км к юго-востоку от Самарры (ср.: Кудама, 214). Остатки этого города находятся на 34°5' с. ш. между существующими каналами Катуд,

которые были вырыты еще при халифе Харун ар-Рашиде. Археологические раскопки были проведены еще в начале XX в. Э. Херцфельдом, идентифицирующим этот пункт с городом Катумом, построенным Харуном на берегу одноименного канала (об этом см.: ИА, VI, 54). На территории Ирака существовало еще несколько населенных пунктов с идентичным названием (Иакут, IV, 7), один из которых так же упоминается нашим автором (125).

4. **А л-К а р х** — здесь имеется в виду Карх Самарры, который назывался Карх Баджадды или Карх Файруза (Иакут, IV, 252). Иакут (IV, 255) отрицает мнение тех, кто отождествлял Карх Баджадды с Кархом Джудданы. Он же упоминает Карх Басы (V, 253), Карх Багдада (IV, 254), Карх Джуддана (IV, 255), Карх ар-Ракки (IV, 256), Карх Майсана, Карх Абарты, Карх Хузистана (IV, 257). Согласно ему (IV, 256) Карх Файруза, принадлежащий сасанидскому царю Файрузу (Перозу), древнее Самарры; в этом месте, где в правление ал-Мутасима поселились тюрки, находился замок (*киср*) Ашнаса ат-Турки, *маули* ал-Мутасима. Слово «карх» имеет древнеарамейские корни и означает «город» (ИА, VI, 585).

5. **Д ж а б и л т а** — селение севернее Самарры между ней и Тикритом (ср.: Кудама, 214; Табри, III, 1438; Мукаддаси, 135).

6. **А с-С у д а к а н и й а** — селение к северу от Самарры; в ред. Б (81) — Сук ал-Кадисийа (ср.: Кудама, 214; Мукаддаси, 135).

7. **Б а р и м м а** — название горного хребта, известного и сейчас под названием Хамрин; у Иакута (I, 464) — Хумрин.

8. **А с-С и н н** — город на восточном берегу Тигра у места впадения Малого Заба. Называли этот город, обнесенный стенами, с христианской церковью и мусульманской соборной мечетью также Сини Баримма (Иакут, III, 169), ибо р. Тигр у этого города рассекала гору Баримма (в настоящее время горы западнее Тигра называются Макхул, а восточнее — Хамрин).

9. **А л-Х а д и с а** — здесь (в отличие от совр. ал-Хадиты на Евфрате), имеется в виду Хадисат ал-Маусил — большой город, построенный арабами на восточном берегу Тигра близ впадения Большого Заба (некоторые связывали его строительство с именем последнего омейядского халифа Марвана; о нем см.: Мукаддаси, 139; Иакут, II, 222). Был разрушен монголами; развалины находятся у местности Талл аш-Ша'ир в Ираке (ИА, V (1), 54—55).

10. **Б а н у Т а м й а н** — в ред. Б (81) — Бану Тайбан, у Кудама (214) — Тахман; судя по местоположению находился южнее Мосула.

#### § 52 б. Округи Маусила (Мосула)

11. **Т а к р и т** — город на западном берегу Тигра, называемый в средние века в народе, как и теперь, Тикритом (Иакут, I, 861; см. также: ИА, XII, 139—140). Кудама (245) перечисляет Такрит, ат-Тирхан, ас-Синн и ал-Бавазидж как независимые от Мосула самостоятельные округа.

12. **А л-Х а д р** — небольшой современный город в Ираке на юго-востоке теперешней мухафазы Найнава.

13. В ред. Б (81—82) добавлено: «город ал-Хадра (Хидра?), да будет мир над ним, затем ат-Тайзар»; так же у Ибн ал-Факиха (V, 129—130).

14. **А д и и б н З а й д** — доисламский поэт (II пол. VI в.) — уроженец Хиры.

15. **А т-Т и р х а н** — Кудама (245) называет Тирхан вместе с ас-Синном и ал-Бавазиджем пределом между ал-Машрикком и ал-Магрибом. Ал-Йа'куби (VII, 257) именует место, где был построен город Сурра ман ра'а пустыней из страны (*ард*) ат-Тирхан.

16. **М а р д ж Д ж у х а й н а** — округ севернее Мосула (ср.: Ибн ал-Факих, V, 131); у Кудама (245) — Мардж.

17. **Н и н а в а** (у Мукаддаси (139) — Нунава), Ниневия — древний ас-

сирийский город, сохранивший свое название в мухафазе Ирака Найнава; развалины его, изученные довольно хорошо, находятся севернее Мосула.

18—21. Баджулла (у Ибн ал-Факиха (V, 131) — Баджулайя), Бахудра (в ред. Б. (82) — Марахида, у Кудама (245) — Бахадра без долгого *алифа* после б, у Ибн ал-Факиха (V, 131) — Банухадра), Ба'азра (Кудам (245) называет его иклимом, Йакут (I, 472) — селением Мосула); Хибтун (у Кудама (245) — Джибтун) — Йакут (II, 193) со ссылкой на ал-Азхари называет Хибтун горой Мосула.

22. Банакла — в ред. В (82) — Майакла (ср.: Ибн ал-Факих, V, 131). Судя по названиям, источники упоминают не одну местность с приставкой *ба* между Тигром и Большим Забом; и сейчас на этой территории немало таких названий: Барталла, Баашина, Бардараш, Багейра и др.

23. Хазза — об этом округе Мосула см.: Кудам, 245; Ибн ал-Факих, V, 131. Йакут (III, 263), приводивший 3 места с идентичным названием, упоминает о древнем городке около Ирбила (Эрбиль), основанном Сасанидом Ардаширом.

24—25. Бабагаш (в ред. Б (82) — Бан'ас, у Ибн ал-Факиха (V, 131) — Бан'ас), ал-Магилла (в ред. Б (82) и у Ибн ал-Факиха (V, 131) — ал-Ма'алла) — округи Мосула, перечисленные в источниках в связи с завоеванием.

26. Рамин — ср.: Ибн ал-Факих, V, 131, где наряду с Рамином называется другой округ Мосула — Дасин, отсутствующий у нашего автора (у него — название другого Дасина (43) — на пути из Ахваза в Фарс). Де Гье (пер. 68) предполагает идентичность Рамина, указанного нашим автором, с Дасином. Согласно Йакуту (II, 538) Дасин — название большой горы севернее Мосула на восточной стороне Тигра. Упоминание Ибн ал-Факихом соответственно с Рамином и Дасина опровергает предположение де Гье об их тождественности. Вероятна тождественность Рамина с Дамиром, упомянутым ал-Балазури (231).

27. Ал-Ханайя — округ восточнее Тигра (ср.: Кудам, 245; Ибн ал-Факих, V, 131).

28. Баджарма (ср.: Ибн ал-Факих, V, 131) — этот округ охватывал территорию восточнее Тигра между малым Забом и горами Хамрин (Йакут, I, 454); Баджарма арабизирована от ассирийского названия Бех Гармайи (ИА, III, 190). Хунйа Сабур, который, по Ибн Хордадбеху, находился в этом округе, согласно де Гье, ссылающемуся на В. Хоффмана (пер., 68, примеч. 1), является персидским названием города Бавазидж или Бавазидж ал-малик (букв. «таможни царя»; о городе Бавазидж см.: Кудам, 245). Хунйа Сабур означает «источник Сабура» или «пение Сабура» (см.: де Гье, там же).

29. Дакука — название этого округа отсутствует у Ибн ал-Факиха (V, 131). Йакут (II, 581) упоминает о нем как о городе между Ирбилем и Багдадом, известном по завоеваниям, а также битвой с хариджитами. Видимо, сохранила свое название в наименовании современного селения Дакук (Таук) южнее Киркука, на одноименной реке.

30. Ханиджар — Йакут (II, 394) упоминает о нем как о городке между Багдадом и Ирбилем недалеко от Дакуки, который был завоеван Хашимом ибн Утбой ибн Аби Ваккасом.

31. Ибн ал-Факих (V, 131) для Мосула приводит такую же сумму хараджа. Кудам (250—251), расписывая доходы (*иртифа'ат*) этой области, называет сумму 6 300 000 дирхемов, причем отдельно доходы от Такрита, ат-Тирхана, ас-Синна и ал-Бавазиджа в размере 900 000 дирхемов.

§ 53 а. Дорога от Маусила (Мосула) до Насибина

1. Насибин — совр. Нусайбин (Несибин) — город в Турции, находящийся на границе с Сирией. В изучаемый период относился к территории



области Дийар Раби'а и был расположен на большом караванном пути, ведущем из Ирака в Шам (Иакут, IV, 787; ИА, IX, 99).

2. Баллад — город севернее Мосула на берегу Тигра (ср.: Худуд, 140). причисляемый и Кудамай (214, 245) к области Дийар Раби'а Ал-Мукаддаси (139 — 140) сообщает о его красивых дворцах, рынках и мечети.

3. Ба'айнаса — здесь имеется в виду стоянка северо-западнее Мосула на полпути между ним и Азрамой (см. ниже); своим местоположением отличалась от одноименного большого «как город» села (Иакут, I, 472) с 25 кварталами (Мукаддаси, 139), расположенного выше города Джазират ибн Умара (совр. Джизре в Турции). Ал-Мукаддаси (137) называет вторую Ба'айнасу в числе городов округа Джазират ибн Умар.

4. Барка'ид — большой, с многочисленными питьевыми колодцами город северо-западнее Мосула, обнесенный стеной с тремя воротами (ср.: Худуд, 140; Мукаддаси, 140; Иакут, I, 571).

5. Азрама — большое древнее село в пустыне (Мукаддаси, 140) причисляемое Иакутом (I, 177) к округу Байн ан-Нахрайн области Мосул. Судя по описанию, оно находилось на территории совр. Сирии, между Демир капы и Телл Кочеком (ср.: Худуд, 140).

6. Телл Фараша — у Кудама (214) — Фараса — местность близ На-сибина в Сирии.

7. Дийар Раби'а — территория, охватывающая большую часть ал-Джазиры (Иакут, III, 637) и получившая свое название от населявшего этот край арабского племени *раби'а*. Кудама (245) к областям Дийар Раби'а причисляет Баарбайу, Насибин, Дару, Маридин, Кафартусу, Талл, называемый Синджаром, Ра'с ал-Айн, ал-Хабур. Согласно Иакуту (II, 637) вся территория между Мосулом и Ра'с ал-Айном относилась к Дийар Раби'а.

### § 53 б. Округи Дийар Раби'а

8. Арзан — большой город с укрепленной крепостью; во времена Иакута (I, 205) уже был полностью разрушен (ИА, IV, 337 — 338).

9. Амид — большой древний город, тождественный с современным городом в Турции Диярбекром. Ибн ал-Факих (V, 133) так же причисляет его к Дийар Раби'а, а Иакут (I, 66) — к Дийар Бакру. Сравнение источников показывает, что в описываемый период к территории Дийар Раби'а относились и города, впоследствии вошедшие в состав Дийар Бакра.

10. Ра'с Айн (или Ра'с ал-Айн; Мукаддаси, 140) — большой город юго-восточнее Харрана (ср.: Кудама, 245; Ибн ал-Факих, V, 133), который в народе назывался Ра'с ал-Айном (Иакут, II, 733). В настоящее время город Ресулайн находится на турецко-сирийской границе. Свое название (букв. «начало источника») получил от многочисленных источников, давших начало р. Хабур. Развалины старого города тождественны с городищем Талл Халаф на территории Сирии, археологически описанным еще в 1931 г. (см. об этом статью Хонигмана в ИА, IX, 965 — 968).

11. Маййафарикин — один из известных городов, причисляемый и Ибн ал-Факихом (V, 133) к области Дийар Раби'а. В начале X в. Кудама (246) называет Арзан и Маййафарикин округами, примыкающими к Дийар Раби'а, и приводит сумму среднего дохода, равную 4 100 000 дирхемов. Иакут (IV, 703) Маййафарикин своего времени причисляет к городам Дийар Бакра. Город идентичен с совр. Силваном в Турции.

12. Маридин — в данное время Мардин на юге Турции (ср.: Кудама, 245; Ибн ал-Факих, V, 136). Завоеван в 19 (640) г. арабами во главе с Ийадам ибн Ганамом вместе с Тур Абдином и Дарой (см. ниже; Балазури, 176; Иакут, IV, 390; см. также: ИА, VII, 317 — 322).

13. Ба'арбайа — село, причисляемое к Дийар Раби'а (ср.: Кудама,

245); у Иакута (I, 477) кроме села Мосула упоминается и город с идентичным названием в области Халаб.

14. Синджар — у Кудамы (245) — Талл (т. е. «холм») под названием Синджар (ср.: горы Синджар в северном Ираке); Иакут (III, 158) причисляет его к ал-Джазире (см. также: Мукаддаси, 140); в данное время одноименный город в мухафазе Найнава в Ираке.

15. Базабда, судя по Иакуту (I, 466), это село находилось напротив города Джазират ибн Умар.

16. Салсабил (религ.) — название источника в раю.

17. Тур Абдин (букв. «гора Абдин»), по Иакуту (III, 533), — городок округа (амал) Насбин в горах ал-Мушраф, которые соединялись с горами ал-Джуди (современный хр. Джуди в Турции недалеко от иракской границы). Ибн ал-Факих (V, 132) называет его цитаделью Мардина.

18. Ибн ал-Факих (V, 133) называет идентичную сумму для хараджа Дийар Раби'а у Кудамы (245—246) сумма доходов (иртифа') с этой области исключая сумму, получаемую с Арзана и Маййафарикина, составляет 4 635 000 дирхемов. С Арзана и Маййафарикина получали 4 100 000 дирхемов.

19. Дара — небольшой городок у подножия горы между Насбином и Маридином (Мукаддаси, 140; Иакут, II, 516—517). Иакут приводит легенду, согласно которой на этом месте располагался военный лагерь царя Дары (Дария), убитого в сражении с войсками Александра Македонского. Александр женился на дочери Дария и построил город, назвав его именем побежденного царя. Вероятно, что р. Дера, приток Забура, сохранила название упомянутого города.

20. Кафартуса — большое село между Дарой и Ра'с Айнном. По Иакуту (IV, 287), находилось в 5 фарсах (у нашего автора и у Кудамы (215, — в 7) от Дары. Этот же автор со ссылкой на ал-Балазури приводит сведение об одноименном палестинском селе с древним замком, который был захвачен и укреплен Валидом Абу Римсой. Кудамы (215) между Кафартусой и Ра'с Айнном называет еще ал-Арраду.

21. Ал-Джаруд — село близ Ра'с Айна на пути из Насбина в Ракку (ср.: Кудамы, 215).

22. Хисн Маслама — укрепленная крепость, воздвигнутая Масламой б. Абд ал-Маликом в полутора милях от р. Балих (Иакут, II, 278). Источники упоминают о его каменном водоеме (сахридж) площадью 200 кв. локтей и глубиной около 200 локтей (ср. также: Кудамы, 217).

23. Баджарван — здесь имеется в виду село севернее Ракки в области Дийар Мудар (Иакут, I, 454; ср.: Кудамы, 215).

24. Ал-Балих (Балик) — название притока Евфрата в Сирии.

25. Талл Бахра — городок с рынком и трактиром между Хисн Масламой и Раккой, называемый также Талл Махрой и упоминаемый нашим автором на пути из Амида в Ракку (см. ниже) и Талл ал-Балих (Иакут, I, 864—869).

### § 53 в. Дорога от Насбина в Арзан, идущая справа

26. Судя по предлагаемому маршруту, под дорогой справа подразумевалась одна из двух магистральных дорог из Насбина, а именно дорога, ведущая на северо-запад в Дару, а оттуда — в Амид.

27. Каср бани Нази'а — замок между Кафартусой и Амидом (ср.: Кудамы, 215).

### § 53 г. Дорога от Амида до ар-Ракки, идущая слева

28. Под дорогой слева подразумевалась дорога, ведущая на юго-запад в Ракку через ар-Руху.

29. Шимшат — древняя Арсамосата, расположенная севернее Амида на

левом берегу восточного притока Евфрата; этот византийский пограничный город (Кудам, 215) лежал в развалинах уже во времена Иакута (III, 319—320; см. также: Ле Стрендж, 108, 116; Худуд, 393, примеч. 16). И все же, несмотря на сведения источников (ср.: Ибн Хордадбех, Кудам, Мукаддаси), дорога из Амиды в Ракку, по нашему мнению, должна была проходить, скорее всего, через Сумайсат (Самосату), а не через Шимшат, который находился намного севернее Амиды.

30. Талл Джуфр — у Кудамы (215) и ал-Идриси (II, 152) — Талл Маузан и Талл Мауран, упоминаемый нашим автором (73), в числе городов Дийар Мудара. У ал-Мукаддаси (149) в этом контексте проходит Талл Хум.

31. Джарнан — многолюдное селение с несколькими рынками (Кудам, 215, ср.: Мукаддаси, 149).

32. Бамакда (у Мукаддаси (149) — Бамакра) — многолюдное селение с рынком (ср.: Кудам, 215).

33. Джуллаб — богатое село на берегу одноименной реки (Кудам, 215), по всей вероятности, правого притока р. Балих, который, как следует из источников, только зимой наполнялся водой и впадал в Балих (Иакут, III, 96). Согласно Иакуту исток р. Джуллаб начинается у села Дубб (Дабб; ср. также: Мукаддаси, 149).

34. Талл Махра — Талл Бахра (ср.: примеч. 25).

§ 53 д. Дорога от Балада до Синджара, затем до Каркисийи, идущая слева

35. Исходя из предлагаемого маршрута, под дорогой слева следует подразумевать путь, ведущий из Балада на юго-запад.

36. Талл Афар или Таллуй'фар (Иакут, I, 863—864) — в средние века большое село с крепостью (Кудам, 216). В данное время одноименный городок в Ираке.

37. Айн ал-Джибал — село близ Синджара (ср.: Кудам, 216).

38. Сукайр ал-Аббас — идентичен с ас-Сукайром, названным Ибн Хордадбехом в числе округов ал-Хабура (см. примеч. к § 44 б, 12). У Кудамы (216) в данном маршруте назван Сукайр ал-Аббас ибн Мухаммад.

§ 53 е. Дорога от ар-Ракки до пограничных местностей ал-Джазиры (имеется в виду месопотамская пограничная территория Халифата, называемая Сугур ал-Джазирийи)

39. Салагус — крепость за Тарсусом (в Турции), завоеванная халифом ал-Ма'муном (Иакут, III, 119).

40. Кайсум — селение «продолговатой формы» (Иакут, IV, 333) в округе Сумайсат с рынком, торговыми лавками, большой крепостью на холме, в которой укрепился ал-Ма'мун во время своих византийских походов (см. также: Васильев, 95).

41. Зибатра (Запетра) — город с крепостью, названный в честь византийской царевны (Табари, III, 1234; Иакут, II, 914). Локализуется в местности Вираншахр на юге Турции (Васильев, 114).

42. Ал-Хадас (греч. *Адата*) — укрепленный городок на местности, которую из-за окраски почвы называли «красной». Крепость, построенная на горе, известна как ал-Ухайдиб (Иакут, II, 218). Городок тождествен с совр. Инекли в Турции (Острогорски, 664).

43. Мар'аш (Мараш) — древ. *Германикия* — город на территории Турции (Иакут, II, 498); в данное время вилайет средней Турции (ИА, VII, 310—315).

44. Камах — город примерно в 25 км к северу от Малатии на притоке Евфрата Карасу (Иакут, IV, 304).

45. Хисн Мансур (букв. «крепость Мансура») — город в Дийар Мударе между Зибатрой и Сумайсатом с крепостью и цитаделью; окружен стенами и рвом (Иакут, II, 278 — 279); назван в честь Мансура ибн Джа'вани, выступившего против Аббасидов и убитого в 141/758 г. халифом Абу Джа'фаром (ИА, V (1), 754 — 755). Тождествен с современным городом в Турции Адыйаманом (Ле Стрендж, 123).

46. Айн ар-Румийа — стоянка севернее Ракки (ср. Кудама, 216).

47. Талл Абда — село Харрана с *ханом*, расположенное между ним и р. Евфрат (Иакут, I, 867).

48. Ал-Музаннийа — стоянка между Саруджем и Сумайсатом (ср. Кудама, 216).

§ 53 ж. Дорога от Айн ат-Тамра [в Ираке] до Бусры [в Сирии]

49. Этот маршрут начинался западнее Евфрата и проходил через Сирийскую пустыню; ал-Ахдамийа — первая стоянка после Айн ат-Тамра западнее Куфы.

50. Ал-Хафийат, по Иакуту (II, 457), — лесная чаща в Саваде ал-Куфы западнее ар-Рухбы.

51—52. Ал-Халат и Сува — стоянки в Сирийской пустыне.

53. По примечанию издателя (пер. 71, примеч. 1) в данном стихе имеется в виду проводник арабского военачальника Халида ибн Валида, сопровождавший его в завоевательном походе на Сирию.

54. Ал-Уджайфир — стоянка в пустыне, принадлежащая *кайсита*м (Иакут, I, 141).

55. Ал-Гурраба — источник у одноименной горы напротив аш-Шама (видимо, имелись в виду горы Друз) на территории племени *бану калб* (Иакут, III, 783).

§ 53 з. Дорога от ал-Джазиры до берега [Средиземного моря]

56. Дакин, по тексту, — стоянка после Ракки, вероятно ее тождественность с Балисом.

57. Ка'аб ибн Джу'айл — сирийский поэт, современник Му'авийи.

58. Ал-Асариб — известная крепость в горах (видимо, горы Семан) между Халабом и Антакией (в Турции) — примерно в 3 фарсах от Халаба. Иакут (I, 114 — 115), видевший эту крепость уже разрушенной, упоминает об одноименном селении у подножия этой горы.

59. Амк — в описываемый период причислялся к Антакийе, впоследствии — к области Халаб (Иакут, III, 727). В настоящее время это название (Амк) сохранилось за равниной в южной Анатолии (ИА, I, 398 — 399). Иакут перечисляет ряд одноименных местностей (III, 726 — 727).

60. Арсуф аш-Шамийа — укрепленный городок на побережье между Кайсарией и Иафой (Иакут, I, 207), по размерам меньше последнего (ср.: Мукаддаси, 174).

§ 53 и. Дорога от ар-Ракки до Химса и Дамаска через ар-Русафу

61. Кудама (218) приводит описание двух маршрутов из Ракки в Дамаск, которые расходились в ар-Русафе: один вел через пустыню, второй — через Химс по населенным местам. Ибн Хордадбех описывает второй маршрут.

62. Аз-Зарра'йа (так же у ал-Мукаддаси, 190) городок близ Балиса, причисляемый к Халабу; Иакут (II, 921 — 922) называет ряд одноименных мест в Шаме, Палестине и Урдунне.

63. Шамсин — у Кудама (218) — Самсин, ред. Б (84) — Сакин (ср.

также: Мукаддаси, 190); по местоположению (в 18 милях от Химса) возможно его тождественность с совр. Шиншаром южнее Хомса (ср. их арабское написание).

§ 53 л. Дорога от Куфы до Дамаска

64. Ал-Куткутана — селение близ Куфы в сторону пустыни (Иакут, IV, 137). По местоположению и названию может быть тождествен с совр. ат-Тактаканой западнее Куфы.

65. Ал-Абайд — Иакут (I, 109) со ссылкой на ал-Асма'и считает его горами, являющимися продолжением гор ал-Ардж.

66. Ал-Хуши — стоянка в Сирийской пустыне; Иакут (II, 361) со ссылкой на ал-Сирафи называет так пески в ад-Дахне (часть пустыни ар-Руб ал-Хали).

67 — 72. Ал-Джам'у, ал-Хата, ал-Кулуфи, ар-Равари, ас-Саида, ал-Букай'а — стоянки в пустыне на пути из Куфы в Дамаск.

69. Ал-А'нак — город в округе Хауран Дамасской области (Иакут, I, 316).

70. Азрнат — город, расположенный недалеко от пустыни и причисляемый к одной из областей аш-Шама — ал-Урдунну (Мукаддаси, 162; Иакут, I, 175).

§ 54 а. Почтовые станции (ас-сикак) от Халаба до пограничных местностей аш-Шама (имеется в виду Сирийская пограничная территория Халифата, называемая Сугур аш-Шам)

1. Ал-Искандарийа — здесь город Искендерон в Турции.

2. Ал-Масиса (Мисис) — древ. *Мопсуестия* (у Ибн Хордадбеха — Мабсубастийа) — древний город на р. Джейхан (Иакут, IV, 558). Сейчас село в 27 км от Аданы (ИА, VIII, 364).

3. Азана — идентична с Аданой — большим современным городом на юге Турции.

4. Ад-Дарб — у Ибн Хордадбеха (100) также Дарб ас-Салама (букв. «горный проход, дорога спасения») — известный киликийский горный проход (ущелье) или так называемые Киликийские ворота, отделявшие халифат от Византии (Балазури, 189; см. также: ИА, III, 532, Ле Стрендж, 122, 133).

5. Тувана — византийская крепость Тиана, несколько раз завоеванная арабами и расположенная в центральном Тавре южнее Кайсерии (см. также: Иакут, III, 554; Острогорски, 133, 182).

6. Хиракла — древ. *Геракля* — город и крепость, покоренная Харуном ар-Рашидом после долгих и тяжелых боев (Иакут, IV, 961). Древнее имя сохранилось в названии современного города в Турции — Эрегли (Васильев, 92).

7. Хисн Синан — византийская крепость, завоеванная Абд ал-Маликом б. Марваном (Иакут, II, 277); находится, видимо, близ Хираклы.

8. Тарсус (Тарсос) — у Иакута (III, 526) — Тарасус. По тексту, древнее его название — Тарсум. Сейчас город западнее Аданы в Турции.

9. Абу Са'яд — Абу (ибн) Саид ал-Махзуми (ср.: Табарн, III, 1148; де Гье, текст, 99 р); посвятил свои стихи халифу ал-Ма'муну, умершему в 833 г. во время III византийского похода и погребенному в Тарсусе (об этом походе см.: Васильев, 97 — 98).

§ 54 б. Пункты, определяющие [линию] пограничья аш-Шама

10. Почти непрерывные военные столкновения с Византией заставляли арабов укреплять пограничную с ней область, называемую *сугуром* (см. вы-

ше: Сугур ал-Джазиры и Сугур аш-Шама). По Кудаме (253) укрепления шли через Тарус, Азану, ал-Масису, Айн Зарбу, ал-Канису, ал-Харунийу, Байас и Никабулус.

11. Айн Зарба (Аназарба, Аназарбус, Наварза, Анаварза) — древний город с богатыми садами и пашнями, укрепленный в конце VIII в. Харун ар-Рашидом (Йакут, III, 761); несколько раз переходил в руки византийцев. Развалины его под названием Анаварза находятся на юге Анатолии в Турции (ИА, II, 74 — 75; Ле Стрендж, 129).

12. Ал-Харунийя — укрепленная крепость, построенная Харуном ар-Рашидом в 183 (799) г. между Мар'ашом и Айн Зарбой и названная в его честь (Йакут, IV, 945). Сейчас небольшое селение в области Адана, недалеко от которого в 1946 г. при раскопках было обнаружено хеттское городище (ИА, V (1), 303 — 304; см. также: Ле Стрендж, 62, 128).

13. Ал-Канисат ас-Сауда'у (букв. «черная церковь») — древнее византийское укрепление, восстановленное по приказу Харуна ар-Рашида (Йакут, IV, 314).

14. Талл Джубайр — город поблизости от Тарсуса, где произошла битва с византийцами (Йакут, I, 866).

§ 55 а. Дарб ас-Салама и дорога к заливу Константинополь

1. Ал-Уллайк — здесь имеется в виду горная местность вблизи Тарсуса. Эти пункты, расположенные между Тарсусом и Базандуном (см. ниже), упоминаются и ал-Идриси (II, 308).

2. Ар-Рахва, видимо, — горная стоянка, ибо так обычно называли высотную местность (Йакут, II, 880; ср.: Балазури, 196).

3 — 4. Ал-Джаузат (букв. «орешник»), ал-Джардакуб — горные села недалеко от Базандуна.

5. Ал-Базандун (Подандон) — селение, судя по Йакуту (I, 530), в 1 дне пути от Тарсуса. По преданию, в этой пограничной местности во время своего III похода в Византию заболел и умер халиф ал-Ма'мун (7. VIII 833). Отсюда он был перенесен в Тарус и погребен у ворот, называемых Баб Базандун (Мас'уди, VII, 101; Йакут, I, 530).

6. Мухаммад ибн абд ал-Малик [ибн аз-Заййат] — мутазилитский везир халифов ал-Му'тасима и ал-Васика, отстраненный от должности и казненный в 847 г. в связи с политическими переменами в Багдаде при халифе ал-Мутаваккиле. Известна его элегия на смерть ал-Ма'муна выдержки из которых приведены Ибн Хордадбехом.

7. Лу'лу'а (Лу'лу) — древняя византийская крепость, в которой находился военный лагерь императора (Йакут, IV, 371). Горячие источники, упоминаемые нашим автором, расположены восточнее совр. Улукишла в Турции. Настоящее наименование этого города-крепости — Халала. По исследованиям А. Васильева (97), Лу'лу находился на месте города Фаустинополиса, построенного императором Марком Аврелием в память о скончавшейся здесь супруге Фаустины. Тожествен с небольшой деревней Ихсан Газылы в Турции (ИА, VII, 109).

8. Ас-Сафсаф — византийская пограничная область, завоеванная в 339 (950 — 951) г. Сайф ад-Дауле ибн Хамданом (Йакут, III, 401).

9 — 10. Вадн ат-тарфа'у (букв. «долина тамариска»), Мина — стоянки между Лу'лу и р. Хираклы.

11. Р. Хираклы — небольшая речка, протекающая через Хираклу (Эргели) в южной Турции.

12. Ал-Аббас ибн ал-Ахнаф [ал-Макки] — аббасидский поэт, воспеваящий в приведенном двустиих трудную победу Харуна ар-Рашида в Хиракле (с некоторым разночтением этот стих приведен и Йакутом, IV, 961).

13—14. Ал-Либн, Ра'с ал-габа (букв. «начало леса») — стоянка между Лу'лу и Аммурией (см. ниже).

15. Ал-Масканин — крепость на пути в Аммурию, причисляемая, судя по тексту, к провинции ан-Натулус (см. ниже).

16. Айн Бургус (букв. «источник Бургуса»), Бургус — византийский городок близ Аммурии (Иакут, I, 568). Наш автор относит его к провинции ан-Натулус.

17. Нахр ал-Ахса, ал-ахса — букв. «каменистая равнина, покрытая песком». По издателю (пер. 73), — «река с подземными водами», протекающая в 18 милях от Коньи.

18. Кунийа (Иконийа, Конья) — древний город в Турции. О средневековом городе см.: Иакут, IV, 424.

19—21. Ал-Аламайн (букв. «два придорожных знака, столба»), Абрумасмана (прочтение вероятное), Вади ал-джауз (букв. «долина орохов») — стоянки между Коньей и Аммурией.

22. Аммурийа (Аморион) — древний византийский город, завоеванный ал-Мутасимом в 837 г. (Иакут, III, 730). Находился севернее Коньи — к юго-западу от совр. Анкары (см. также: Васильев, 144).

### § 55 б. Другой путь

23. По тексту, первая дорога вела от Тарсуса в Аммурию, вторая («другой путь») — из ал-Аламайна, расположенного в 45 милях от Аммурии, к озеру, а затем через Никию в Константинополь, третья («другой путь») — из Базандуна в Абидус, а затем в Константинополь.

24. Села Наср ал-Ифрити (или ал-Икриги) — букв. «деревни христианина критского»; по тексту, эти села располагались между Коньей и оз. ал-Басилийун (см. ниже).

25. Ал-Басилийун, судя по местоположению, тождествен с оз. Туз в Турции.

26. Ас-Синд (ас-Санад?) — здесь имеется в виду место примерно в 20 км от начала озера по направлению к Аммурии.

27—29. Хисн Синнада (букв. «крепость Синнада», в другой ред. — Сийара), Ма'ал, села ал-Харраба (прочтение вероятное), по тексту, — местности между озером и рекой Сакарья.

30. Сагари — тождественна с одноименной рекой (Сакарья) в Турции.

31. Халиф ал-Мутасим завоевал Анкиру и Аммурию в 223/837—838 гг., что, по мнению Иакута (III, 730), является самой большой победой того времени. Стихотворение Хусайна ибн ад-Даххака, приведенное в тексте, воспевает победу ал-Мутасима.

32—34. Ал-Илдж (издатель приводит также другой вариант этого названия — ал-Фаджж), Фалами, Хисн ал-Иахуд (букв. «крепость евреев») — местности между р. Сакарья и Дараулией (см. ниже).

35. Сандабари — де Гье (текст, 101 и) со ссылкой на Жюбера (издателя ал-Идриси, также повторившего сведения нашего автора по Византии) отождествляет его с *Сантабарисом*, идентичным с совр. Сейид-кази южнее Эскишехира в Турции.

36. Дараулия — византийский город между Аммурией и Никией, где были пастбища императорских ослов (ср. также: Иакут, II, 571); тождественна с совр. Эскишехиром в Турции.

37. Хисн Гарубули — у ал-Идриси — Арандуси; как следует из текста, — крепость примерно в 30 км от Дараулии — Эскишехира.

38. Кана'ис ал-малик (букв. «церкви владыки») — местность близ Дараулии — Эскишехира, где, судя по тексту, находились императорские церкви.

39. Ат-Тулул (букв. «холмы») — местность между Дараулией и Никией.

40. Ал-Аквар — де Гье (текст, 102 d), упоминавший о варианте ал-Идриси — ал-Агразе, отождествляет его с древней *Аоратой*.

41. Маладжина — древний византийский город юго-восточнее Бусры, отождествляемый с совр. Инегелем в Турции.

42. Хисн ал-Габра'у ((букв. «земляная крепость») — византийская крепость, расположенная напротив Никий. В «Худуде» (78) дан персидский вариант названия этой крепости — Хак (т. е. «земля») (Худуд, 220; Маркварт. Streifzüge, 214).

43. Никийа — древний византийский город на берегу одноименного озера; другое его название (Изник) сохранилось за современным озером Изник (Иакут, IV, 861).

§ 55 в. Другой путь

44. Ал-Идриси, также повторивший сведения нашего автора, приводит и отсутствующие у него расстояния между населенными пунктами, расположенными между ал-Базандуном и Константинополем. Большинство стоянок на этом пути поддаются только вероятной локализации, прочтение их названий в основном сомнительно. Отметим, что многим из них, судя по тексту, арабы давали названия, которые характеризовали их. В крайнем случае они приводили арабский вариант местных топонимов.

45 — 48. Ал-Карм (букв. «виноградник», в ред. Б (86) — ал-Курум «виноградники»), ан-Науба (в одной из рукописей — ал-Карйа, букв. «селение»), ал-Канайа (букв. «церкви», вероятно его тождественность с Канайс ал-Малихом — ср.: примеч. 37), Каукаб — стоянка на пути в Абидос.

49. Вафра — в ред. Б. (87) — Занда, согласно издателю ал-Идриси Жоберу, ссылавшемуся на Абу-л-Фиду (378), тождественна с древней *Ларандой* (см.: текст, 102 о).

50 — 64. Балиса (прочтение вероятное), Мардж ал-Ускуфф (букв. «луг епископа»), Фалугари (прочтение вероятное), Карйат ал-аснам (букв. «деревня идолов»), Вадаррих (букв. «долина ветра»), Набарги (де Гье, текст, 103 а; пер. 74, примеч. 2) с вероятностью идентифицирует его с древним *Каборки*, ас-Сайд и Айанва (в ред. Б (87) — ас-Сабба), Мудувис (у ал-Идриси — Музунус, по предположению де Гье (пер. 74), вероятно также прочтение Мудунус), Махадат (букв. «брод», в ред. Б (87) — Маджава), Карйат ал-джауз (букв. «ореховое селение»), ал-Гаттасин (в ред. Б (87) — ал-Кастасин), Карйат ал-батрик (букв. «селение патриарха»), Мардж Накулийа (букв. «луг Накулий»), в ред. Б (87) — Мардж Бамунийа; де Гье (текст, 103 h) идентифицирует его с древней *Накулией*, Данус (в ред. Б (87) — Аданус) — стоянки на пути в Абидос.

65. Хисн Балумин — издатель (пер., 75) отождествляет его с Илуником — крепостью, расположенной близ совр. Кютахья (см. ниже).

66. Кутайя — тождественна с современным городом Кютахья в Турции.

67. Ар-Рунзак — последний значительный пункт перед Абидосом; де Гье (пер., 75) отождествляет его с древним *Риндакусом*.

68. Абидос — древний город на Дарданельском проливе, расположенный в 100 милях от Константинополя; здесь под «проливом» (*мадик*) подразумеваются Дарданеллы.

69. Сопоставление с картой ал-Идриси показывает, что, говоря о Константинопольском заливе (*халидж ал-Кустантинийя*), автор имеет в виду не толь-



ко Мраморное море, но и Босфорский и Дарданельский проливы вместе взятые.

70. Море Бунтус — под ним подразумевается Мраморное море (древняя Пропонтида). Море ал-Хазар в данном отрывке идентифицируется с Черным морем. Такое наименование Черного моря, перенятое Ибн Хордадбехом у его информатора по византийским областям — Муслима ибн Абу Муслима ал-Джарми (в ред. Б (88), а также Гаркави (29) — ал-Хуррами), было распространено в основном в IX в. (Бейлис, 22). Ряд исследователей предполагает, что подобное название «объясняется, видимо, наличием в этот период хазарских владений в восточном Крыму» (Бейлис, 22). Первый издатель исследуемого труда, Б. де Мейнар (пер., 471, примеч. 1) считал, что в данном случае речь идет о соединении Черного моря с Хазарским (Каспийским). В дальнейшем, упоминая Каспийское море, называемое Ибн Хордадбехом обычно Табаристанским или Джурджанским, наш автор приводит и название Хазар, на берегу которого находился Баб ал-Абваб (Дербенд). Как видно, пользуясь сведениями своих информаторов, Ибн Хордадбех относился к ним без особой критики и фиксировал их рассказы (если даже они противоречили друг другу) без изменений. Таким образом, термин ал-Хазар, употребляемый для обозначения Черного моря, свидетельствовал не только о наличии хазарских владений в восточном Крыму, но и об ошибочности гипотезы ряда средневековых авторов, объединяющих эти два моря (отметим, что к началу VIII в. хазары владели большей частью Крыма, которую отняли в византийцев, Северным Кавказом, всем Приазовьем и степными и лесостепными территориями Восточной Европы до Днепра; именно они являлись самым сильным противником Византии по ту сторону моря). Вполне естественно, что Черное море именно в век могущества хазар могло именоваться информатором из Византии морем ал-Хазар. Последователи нашего автора под ал-Хазаром подразумевают уже только Каспийское море.

71. Здесь речь идет о входе в пролив Дарданеллы со стороны Мраморного моря; известно, что ширина этого пролива составляла 1,3—18,5 км (6 миль=12 км).

72. Мусанна — название города у входа в пролив, зафиксированное ал-Идриси в его карте на противоположном от Константинополя — азиатском берегу.

73. У Ибн ал-Факиха (V, 145) вместо «источника» (*айн*) — «мечеть»; там же ошибочно вместо Абдоса — Тартус.

74. Здесь под морем аш-Шам подразумевается Эгейское море.

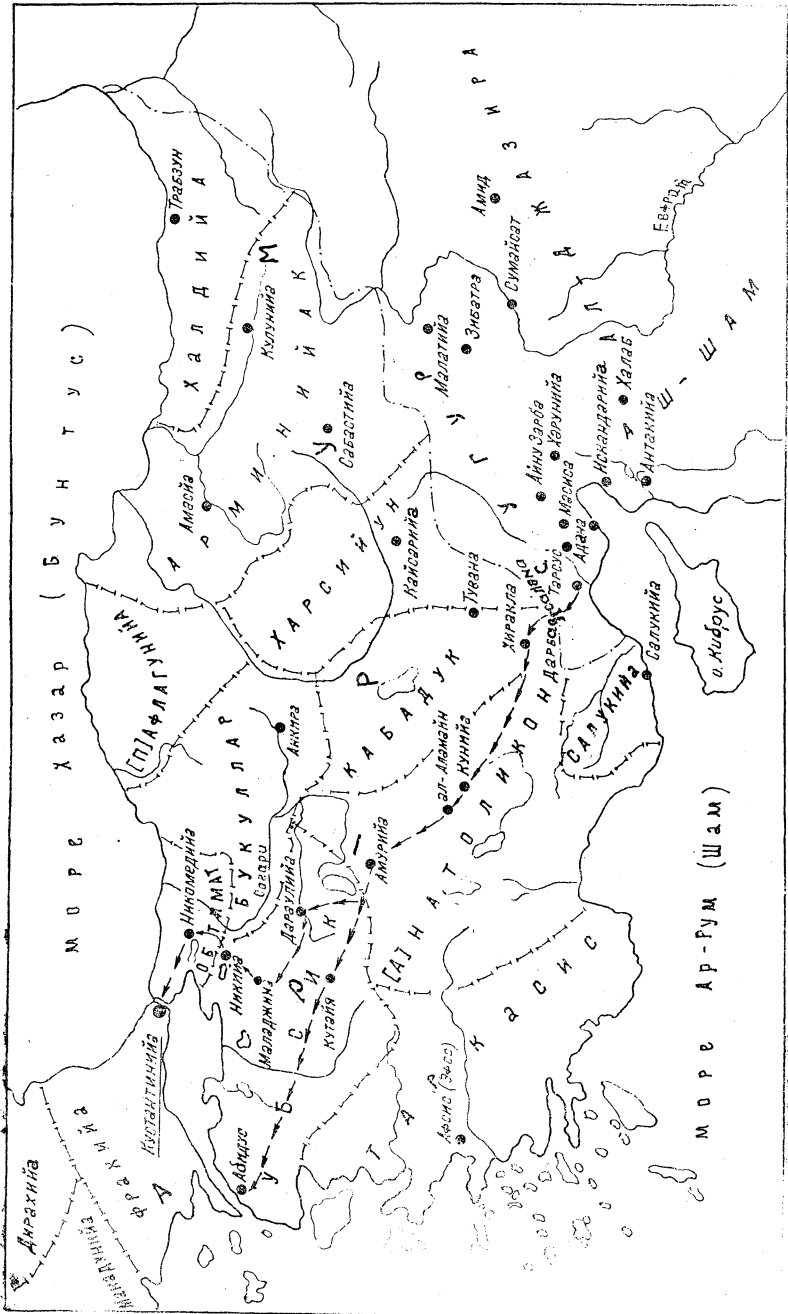
75. Имеется в виду ширина Босфорского пролива. В византийскую эпоху от нынешнего мыса Сарайбурну, где с Босфором соединяется залив Золотой Рог (тур. Халидж), до противоположного берега были протянуты две массивные железные цепи (длиной ок. 700 и 1000 м), закрывающие проход судам в Босфор и Золотой Рог.

76. Говоря о длине залива от Черного (Хазарского) моря до Эгейского (аш-Шам), автор приводит расстояние от места слияния вод Босфора с водами Черного моря, до места слияния вод Дарданельского пролива с водами Эгейского моря, т. е. длину так называемых Черноморских проливов. Однако приведенное расстояние, равное 320 милям (640 км), сильно преувеличено (общая длина Босфорского и Дарданельского проливов вместе с Мраморным морем не более 430 км).

77. Под островами (полуостровами) моря ал-Хазар (Черного) автор, видимо, подразумевает Крым или Таманский полуостров.

78. Здесь ар-Рум — единая Римская империя, разделенная впоследствии (в 395 г.) на западную и восточную части.

79. Румийа, т. е. Рим или Западная Римская империя (ср.: Иакут, IV, 866).



Карта 9. Ар-Рум (Византия)

80. Иакут (IV, 95) со ссылкой на Ибн Хордадбеха приводит этот отрывок в статье о Константинополе. В ней вместо числа 29 — 19. Вместо Никумудий (см. ниже) у него ошибочно Аммурийа; так же в ред. Б (88) и у Ибн ал-Факиха (V, 146).

81. Никумудийа (Никомедийа). — совр. Измит — древний город, служивший резиденцией некоторым римским императорам. Во времена Ибн Хордадбеха (106) был разрушен.

82. Константин Великий — римский император (306 — 335), основавший новую столицу (в 324 г.) Римской империи.

83. Судя по тексту, имеются в виду часть Мраморного моря, Босфорский пролив и залив Золотой Рог, окружающие древний Константинополь с восточной и северо-восточной сторон.

84. Ал-Батрик (ал-батарик) — арабское название одного из высших византийских почетных титулов — патриция (патрикия), который чаще всего жаловался полководцам и высшим чиновным лицам.

85. Сведения о военно-административном делении Византии приведены Ибн Хордадбехом со ссылкой на пленного араба Муслима ибн Абу Муслима ал-Джарми (ал-Харамы, ал-Хуррамы), который в 845 г. (во время третьего выкупа пленных) в числе других 4362 мусульман был освобожден из плена. Упоминания о нем сохранились в основном у ал-Масуди (Танбих, 190 — 191). Из сочинения Муслима «с рассказами про румов, их царей, должностных лиц, про их страну, дороги, пути, про время нападения и набегов, про тех, кто с ними соседит из владения бурджан, аваров, болгар, славян, хазар и других», сохранился только отрывок с описанием византийских провинций — фем, приведенный Ибн Хордадбехом. Сведения ал-Джарми были для последующих географов чуть ли не основным источником о Византии. Поэтому Маркварт (Streifzüge, 29 и др.) приписывает ему все сведения, «относящиеся к сюжетам», которые перечисляет ал-Масуди (Худуд, 419; Крачковский, IV, 132). И. Крачковский (там же) с большой вероятностью приписывает ал-Джарми также анонимные сведения, приведенные Кудамой (255 — 259), и сообщения о Византии некоторых других более поздних географов.

86. В VI — IX вв. в Византии сложилось фемное устройство (фема — административный округ, провинция в Византии), способствовавшее усилению обороноспособности империи. Приведенные нашим автором со ссылкой на ал-Джарми сведения о 14 провинциях — фемах, через него были заимствованы Кудамой (256 — 258), частично ал-Иакуби (VII, 323), анонимным персидским автором (Худуд, 156) и многими другими писателями. Иакут (II, 863) использует сведения Ибн ал-Факиха об этих провинциях (в издании де Гье их названия отсутствуют, которые, по всей видимости, были заимствованы у нашего автора. Константин Багрянородный (45 — 46, 70), писавший в 932 г., приводит иное деление империи, что, видимо, было связано не только с тем, что информатор Ибн Хордадбеха «не вдался в подробнейшее разделение больших областей подобно императору Константину» (Гаркави, 33), но и с тем, что границы фем в силу разных причин часто менялись: то дробились, то, напротив, объединялись (Кекавмен, 341 — 343, примеч. 75). О фемном устройстве Византии см. работу Ю. Кулаковского, а также исследование профессора Белградского университета Г. Острогорского (180 — 182; 193 — 196).

87. Имеется в виду европейская сторона Византии.

88. Тафила — название фемы, в пределах которой находился Константинополь. Вследствие ошибочного прочтения (в ред. Б. (88) — Талака, у Кудамы (257) — Тайила, в «Худуде» (156, 420) — Табан, Табилян, у Иакута (II, 863) со ссылкой на Ибн ал-Факиха — Талайа) неправильно интерпретируется некоторыми исследователями (ср. конъектуру де Гье Тафбан — Тафбос, которой следовало большинство ученых и издателей: Худуд, 421,

422). Соответствует византийской феме Фракия; ее границы, очевидно, совпадали с территорией совр. Фракии.

89. Т а р а к и я — в рукописях — Абракия, Дарафия. Почти все исследователи вслед за де Гье связывают ее с Фракией (ср.: Худуд, 156, 420). На наш взгляд, предпочтение необходимо отдать А. Гаркави (33), который еще в конце XIX в. читал это слово как Даракия. Название этой фемы соответствует Диррахии (совр. Дуррес в Албании) — феме, образованной на севере исторического Эпира. Территория ее в начале IX в. занимала большую площадь (судя по источнику, 15 дней  $\approx$  750 км в длину, 3 дня  $\approx$  150 км — в ширину) и объединяла в себя часть страны Бурджан (здесь — Болгарии) и юго-восточную часть территории славянских земель, ибо резиденция стратега этой фемы находилась в крепости Аркида (древ. *Орхида* — современный город Охрид на берегу Охридского озера; об этом см.: Иакут, II, 863), которую и царь Самуил во второй половине X в. сделал центром созданного им государства (Острогорски, 279). Таким образом, наш источник позволяет с определенностью говорить о границах трех византийских фем (о третьей — Макадуний см. ниже) на европейском континенте; так, границы исторической Франии (в нашем источнике — Тафила) и Македонии (Макадуний), почти совпадают с современными. Что касается территории Таракий-Диррахии, то эта фема, находившаяся севернее Македонии, видимо, включала тогда в свои пределы и часть Болгарского царства. Интересно отметить, что в той части нашего источника, где упоминаются пределы Таракий-Диррахии, говорится о ее границах, проходящих через провинцию Македония. В таком случае северные границы Македонии или часть их должны соприкасаться с границами Таракий. Но в описании пределов Македонии северным ее соседом называется страна Бурджан (Болгария). Таким образом, для автора нашего источника Бурджан (здесь, судя по тексту, имеется в виду, скорее всего, часть этой страны) и фема Таракия занимают одну и ту же территорию, тем более что Бурджан называется Ибн Хордадбеом не провинцией — фемой, а страной. Идентичность Бурджана с Таракией подтверждается и сообщением автора «Худуда» (157) о том, что Бурджан — это провинция, которая вместе с округом (*шахр*) называется Таракией (отметим, что В. Минорский, издатель «Худуда», ошибочно читает Таракий как Фракия).

90. М а к а д у н и я — фема в Европе, которая согласно нашему источнику в 30-х годах IX в. была самостоятельной и совпадала с современной Македонией.

91. Здесь — часть Болгарии.

92. По Кудаме (257), протяженность — 11 дней пути; согласно ему и Иакуту (II, 863) «ширина ее от моря ал-Хазар (Черного) до провинции Макадуния — 3 дня пути».

93. Под страной ас-Сакалиба подразумеваются югославянские земли.

94. Речь идет о византийских фемах, расположенных на азиатском континенте.

95. А ф л а д ж у н и я — у Кудамы (257) — Афлагуния, в «Худуде» (156) и у ал-Идриса (259) — Афлахунья, у Иакута (II, 864) — так же, как у нашего автора; соответствует византийской феме *Пафлагония*. По Кудаме (257), эта фема имела 10-тыс. войско.

96. А л - У ф т и - М а т и — у Кудамы (256) — ал-Унтибат (по конъектуре издателя — ал-Убтмат), в «Худуде» (156) — Уфтимат, у Иакута (II, 864) — ал-Унтимат; соответствует феме *Оптиматон*. По Кудаме (257), население этой фемы не было военнообязанным. В описываемый период западные пределы этой фемы проходили по заливу, северные — по Черному морю, восточные — по Пафлагонии, южные — по Опсикону (см. ниже); фема имела 4-тыс. войско.

97. А л - У б с и к — соответствует феме *Опсикон*; по Кудаме (257), западные пределы достигали залива, северные — Оптиматона, южные — Анатолико-

на (см. ниже), восточные — Тракесиона (см. ниже); фема имела 5-тыс. войско.  
98. Судя по тексту, имеется в виду пресное оз. Изник, на берегу которого находилась Никийа.

99. Таркасис (у Иакута (II, 864) — ал-Баркасис) — соответствует феме *Тракесион*. По Кудаме (258), западные его границы доходили до залива, северные — до Опсикиона, восточные — до Анатоликона, южные — до моря аш-Шам; Таркасис имел 6-тыс. войско [здесь начинается перевод А. Е. Крымского, выполненный для книги «Семь спящих отроков»].

100. Афсис — у Иакута (I, 330) — Афсус, идентичен Эфесу — одному из городов, с именем которого предание связывает легенду о семи спящих отроках. Эта тема о долгом сне людей, известная еще в глубокой древности, от сирийцев перешла к мусульманам и получила отражение в Коране (гл. XVIII, «сурат ал-Кахф «Пещера»). Согласно христианской легенде семь отроков-христиан, спасаясь от преследований императора-идолопоклонника, укрылись в пещере, где проспали 300 лет (или 372 года). Мусульманская легенда местом действия событий, происшедших с пещерными людьми, называет то Эфес, или Тарс, то Арабиссос, или Палестину (Крымский, 10). Де Гье, посвятивший этой легенде специальную статью (Die legende...), местом нахождения описываемой в арабских источниках пещеры с модами считает Арабиссос, а не Эфес.

101. Маслама ибн Абд ал-Малик — омейядский полководец — сын халифа Абд ал-Малика, брат халифов ал-Валида и ал-Хишама. Командовал военными походами в Византию. Был наместником Малой Азии, Армении и Азербайджана (725/726 — 729/730).

102. Асхаб ар-раким — «обладатели свинцовой доски», на которой якобы были записаны имена семи юношей, спящих в пещере.

103. Мухаммад ибн Муса [ибн Шакир] ал-мунаджим — астролог и математик, служивший при халифском дворе вместе со своими братьями-учеными Ахмадом и Хасаном еще со времен ал-Ма'муна (о нем: см: GAL, I, 216, № 2; SB, I, 382; Гоибов, 88—118).

104. Курра — крепость в Каппадокии, завоеванная ал-Ма'муном. А. Васильев (85) с вероятностью отождествляет ее с разрушенными укреплениями Вيرانшахра к юго-востоку от Аксарая.

105. Здесь кончается перевод А. Крымского (см. также: Гоибов, 93—94).

106. Ан-Натулус — у Кудаме (258) и в «Худуде» (156) — ан-Натлик. у Иакута (II, 864) — ан-Натликус; соответствует феме *Анатоликон*. Кудаме называет его самой большой византийской провинцией, которая с запада граничила с Опсикионом, с юга — с Селевкийей, с востока — с Каппадокийей, с севера — с Букеларионом; имела 15-тыс. войско. Судя по тексту, в описываемый период к этой феме была присоединена присредиземноморская фема *Кибрайотон*, не упомянутая арабскими географами.

107—112. Ал-Аламайи, Мардж аш-Шахм (букв. «пастбище жира», вероятно, здесь находились пастбища, где скот жирел), Бургус (ср.: Иакут, I, 568), ал-Мисканин (по тексту (110), находился на берегу оз. Валин, см. ниже), ал-Бисин (де Гье (пер., 80) с вероятностью связывает это название с древней причерноморской областью Бисиния, что, на наш взгляд, ошибочно, ибо территория древней Бисинии в этот период была в составе других северных причерноморских фем, названных нашим автором), ал-Мусбаталин — крепости на территории фемы Анатоликон.

113. Харсийун — у других географов Харшана — как называет наш автор крепость, находящуюся в этой провинции; соответствует византийской феме *Харсианон*. По Кудаме (258), южные границы этой фемы совпадали с границами Каппадокии, восточные проходили по дороге в Малатйу, северные — через Арминийак, западные — через Букуллар; имела 4-тыс. войско.

114. Ал-Букуллар — соответствует византийской феме *Букелларийон*. По Кудаме (258), эта фема граничила с Анатоликоном, Оптиматноном, Каппадокией и Харсианоном; имела 8-тыс. войско.

115. Анкира — совр. Анкара в Турции (о ней см.: Иакут, I, 390—391).

116. Самалух — крепость на территории фемы Букелларийон.

117—118. Ал-Арминийак — соответствует византийской феме *Армениакон*; по Кудаме (258), граничил с Пафлагонией, Букелларийоном, Харсианоном и Халдией, имел 4-тыс. войско. Судя по тексту, в описанный период к этой феме была присоединена и *Колоней* (Кулунийя), ставшая впоследствии самостоятельной.

119. Халдия — соответствует одноименной византийской феме. По Кудаме (258), граничила с Арменией, Черным морем и фемой Армениакон; имела 4-тыс. войско.

120. Салукийя — соответствует византийской феме *Селевкия*. По Кудаме (258), западные ее пределы совпадали с пределами Анатоликона, южные — с морем; с севера к этой феме примыкал Тарсус, с востока — дорога Тарсуса; Салукийя имела 5-тыс. войско.

121. Здесь под аш-Шаом подразумевается Средиземное море.

122. Ал-Ламис — село на берегу Средиземного моря, принадлежащее пограничной области Тарсус, где произошла битва между мусульманами, обороняющимися на суше, и византийцами, наступающими со стороны моря (Иакут, IV, 432). Де Гье (пер., 80) ошибочно называет ал-Ламис рекой.

123. Крепость Салукийя — древний город *Селевкия*; соответствовал небольшому современному турецкому городку Силафке, расположенному юго-западнее Мерсина. В этом городе, упоминаемом в арабских источниках и в связи с завоеваниями (Балазури, 148), халиф ал-Валид построил, а скорее всего, восстановил крепость, названную нашим автором (Иакут, III, 126).

124. Ал-Кападук — соответствует названию фемы *Каппадокия*. По Кудаме (258), южные ее границы проходили по горам Тарсуса, Аданы и Масисы, западные — через Селевкию, севернее — через Анатоликон, восточные — через Харсианон; фема имела 4-тыс. войско.

125. Хасин — укрепленная крепость в Каппадокии, завоеванная арабами в 831 г. во время второго похода ал-Ма'муна (Васильев, 94).

126. Антигу (или Антигус) — крепость в Каппадокии, завоеванная арабами (Табари, III, 1104); локализуется к юго-западу от Кесарии (Кейсарии) (Васильев, 93).

127. Ал-Аджраб (ал-Аджраф, ал-Акраб) — подземная крепость в южной части Каппадокии, завоеванная арабами одновременно с другими крепостями (ср.: Васильев, 94).

128. Зул-кила — пограничная крепость, расположенная недалеко от ал-Масисы; была построена на месте трех цитаделей и поэтому называлась Зул-кила, т. е. «облачающая цитаделями». Иакут (II, 277) толкует греческое название этой цитадели в значении «крепость, которая со звездами».

129. Исторически известно, что арабско-византийские военные действия происходили в основном в Каппадокии (Васильев, 84), где находился целый ряд подземных хранилищ, называемых арабами *ал-матамир* — мн. ч. от араб. слова *матамир*, означающего первоначально «яма, ров», а впоследствии «подземные темницы под крепостями, куда заключались пленные или христианские рабы» (Дози, II, 60). По свидетельству А. Васильева (85), видевшего такие подземелья, «...теперь еще на этой равнине, например в Hassa Keui, в каждом доме можно видеть вырубленный из скалы подземный этаж, причем такие подземные комнаты, соединяясь между собой длинными узкими проходами, дают возможность сообщаться под землей одному дому с другим».

130 — 137. Ибн Хордадбех называет целый ряд подземных укреплений, завоеванных арабами в Каппадокии на сирийской военной границе: *Маджида* — подземное зернохранилище примерно в 20 милях от крепости Лу'лу, завоеванной ал-Ма'муном (Мас'уди, Табих, 178), *Баланса*, *Маландаса* (в рукописях — разночтения), *Кунья* — Иконийа — совр. Конья, *Маларубийа* — у Йакута (IV, 635) — Малакупийа — городок близ Коньи (см. также: Табари, III 709), *Бадала*, *Барнава* (в рукописях — разночтения), *Саламун*.

§ 56 а. *Батрики (патрици) ар-Рума*

1. *Басили* — должно быть *василевс*: официальный титул византийского императора, употребляемый вместо латинского слова *цезарь*.

2. *Хисн ас-Сакалиба* (букв. «крепость славян») — крепость, где арабы поселили славян (Балазури, 150). Судя по тексту, эта крепость находилась недалеко от Киликийских ворот (*Дарб ас-Салама*) (см. также: Васильев, 97—98).

3. *Ал-Фарджайн* (букв. «две щели») — ущелье в горах Центрального Тавра на пути к Лу'лу.

4. Отсюда начинается перевод А. Крымского (Семь спящих отроков, 7 и др.).

5. *Валийа*, по тексту, — озеро, расположенное между хребтами Западного Тавра, где видно, находилась и пропасть *ар-Рахим*.

6. *Али ибн Йахйа* — *де Гье* (пер., 83, примеч. 1) подразумевает под ним *Али ибн ал-Армани*, аббасидского полководца, начальника арабского пограничного гарнизона (в 851—852 гг.), правителя Азербайджана и Армении (в 862 г.), погибшего в бою с византийцами в 863 г. (Табари, III, 1508—1509). А. Крымский (7, примеч. 2) упоминает и о другом *Али ибн Йахйе* — астрологе и поэте, сообщения о котором сохранились в литературных трудах *Абу-л-Фараджа ал-Исфахани*, *Ибн Халликана*, *Йакута*. Согласно последнему (*Иршад*, V, 467) он имел большой замок в *Керкере* — недалеко от *Багдада*. В этом замке находилась богатая библиотека, названная им «*Сокровищница мудрости*». Книги из нее предоставлялись каждому желающему. На наш взгляд, в данном тексте речь идет именно об этом *Али ибн Йахйе*, который, вероятно, также входил в экспедицию во главе с другим астрологом — *Мухаммадом ибн Мусой*, направленную для обследования пещеры с мощами.

7. Здесь кончается перевод А. Крымского.

8. В тексте, видимо, ошибочно, вместо  $\frac{1}{3}$  (*сулс*) написано *салса* (без долгого алифа после «л», что в источниках передается обычно как «три»), поэтому у *Де Гье* следующий перевод (83): «1 мudd равен 3 маккукам», что на самом деле не соответствует ни одной разновидности этой меры объема (ср.: *Хинц*, 54—55, 56—58). По *ал-Мукаддаси* (145) месопотамский мudd равен четверти (*руб'*) маккука, (у *Хинца* (58) — ошибочно  $\frac{1}{3}$ ). Судя по *Хинцу* (54, 56), ранний мусульманский мudd канонически определяется 1,055 л; средняя величина маккука — 7,5 л. Отметим также, что «65—77 кг пшеницы или 60—72 кг ячменя занимают 100 литров» (*Хинц*, 45).

9. Ср. сведения *Ибн ал-Факиха* (V, 147), где он, повторяя сведения нашего автора, вместо о 6 дирхемах, взимаемых ежегодно, говорит только об 1.

10. *Турмах* — у *Кудамы* (255) — *тумарх*, должно быть «*турмарх*». Еще в начале VIII в. император *Лев-III* (717—740), а также его преемники значительно реорганизовали военное дело в Византии (см. об этом: *Кучма*). Военное дело в Византии). Помощниками стратегов у воевод каждой фемы были *турмархи* — офицеры. Сообщения *Ибн Хордадбеха* о византийской армейской дисциплине частично повторяют *Ибн ал-Факих* (147), *Кудаму* (255—256) и др.

11. Турунджар — соответствует техническому военному термину друнгари — командир друнги. Аналогичен тюркскому термину «минбашы». Следует отметить, что названия этих военных терминов время от времени менялись.

12. Кумас (или «кумис, комсе») — византийская военная единица (комит), командир отряда из 200 человек.

13. Кунтарх — у Кудамы (256) — кумтарх, сокращенное от греч. хекатонтархос (кентарх) — «командир отряда из ста человек», «сотенная голова»; аналогичен тюркскому «йузбашы».

14. Дакарх — у Кудамы (256) — домарх, соответствует греч. декарос (декарх), т. е. «десятнику» и тюркскому «онбашы».

15. Кудама (256) после этого приводит сведения о количестве и размещении воинов, их командиров, которые отсутствуют в нашем тексте.

16. «Лугснт», т. е. «логофет», — высший глава важнейших византийских ведомств, соответствует арабскому термину *сахиб диван* («начальник, глава»). Об этих должностях см. также: Ибн ал-Факих, V, 147.

17. Сахиб ал-хара с, видимо, — логофет ведомства по снабжению армии.

18. Мураккиб — букв. «наблюдатель, контролер». Де Гье (пер., 84) переводит этот термин как «начальник стражи дворца». На наш взгляд, здесь имеется в виду «логофет» ведомства частных имуществ императора» (об этой должности см.: Кекавман, 409, примеч. 382).

#### § 56 б. Известные румийские острова

19. В ред. Б' (92) и у Иакута (IV, 29) вместо 12 — 16 дней. Первый поход на Кипр был совершен арабами в 28/649 г., второй — в 33/653 — 654 гг. и завершился он его завоеванием (ИА, VI, 672 — 676).

20. Остров аз-Захаб (букв. «о-в Золота») — в ред. Б (92) вместо «аз-Захаб» — «ар-Рахаб» (букв. «о-в Монаха»); так же у ал-Идриси (II, 72) и др. Видимо, правильное, «ар-Рахиб». По сообщениям З. ал-Казвини (392) и ал-Бакуви (пер. 104), в Риме был «обычай кастрирования детей» дабы они были служителями при храмах». Вероятна связь между сведением Ибн Хордадбега об осклопении слуг на этом острове с сообщением о кастрировании детей для служения в храмах; возможно, монахами — *ар-рахиб* называли таких служителей храма.

21. Ал-Фидда (букв. «о-в Серебра») (ср.: Идриси, II, 73). Де Гье (пер., 45, примеч. 2) с вероятностью отождествляет его с о-вом Пантеллерия (между Сицилией и Тунисским побережьем).

22. Лошади с подстриженными хвостами использовались в основном для почтовых нужд еще с доисламских времен. Хвосты подстригали, вероятно, для того, чтобы они не пачкались в грязи. Источники (Х. Исфакани, Са'алиби и др. толкуют слово «барид» («почта») исходя из перс. *бариде занаб* «с подрезанным хвостом» (см. также: Мец, 384, примеч. 38).

#### § 57 а. Дорога, [ведущая] влево

1. Этот путь из Лу'лу в Константинополь дополняет сведения Ибн Хордадбега о путях Византии, приведенных на с. 100 — 103 (ср. также путь из Лу'лу в Хираклу на с. 100).

2 — 3. Забарла. Сидрийа — населенные пункты между Хираклой (совр. Эрегли южный) и Коньей.

4. На с. 101 называется стоянка у Нахр ал-Ахся'.

5. Вали Зямарн, видимо, — небольшая река близ Коньи.

6 — 8. Дакалийас, ал-Бурдж, Мас Кумис — села на пути из



Конь в Аламайи; судя по тексту (101), расстояние между двумя последними было равно 15 милям.

9. На с. 103 между Кутайей и Дараулийей называется Хисн Балумин. В данном описании вместо последнего, видимо, ошибочно дан Айлами. Очевидна тождественность этих названий.

10. На с. 102 упомянут Хисн Гарубули. Приведенное в данном описании пути название Хисн Араидиси ошибочно. Очевидна их тождественность.

11. Ак ар су с (в тексте неясно) — де Гусе (пер., 86) с вероятностью читает как «Кудиссус».

12. Ба с и л а к и н — название места, связанное, видимо, с именем византийского императора.

13. Ал-Ир н и й а — должно быть Хир н а — название императорской резиденции на Анатолийском побережье.

14. Направление этого пути отличается от данного Ибн Хордадбехом (100—101) маршрута через Конью.

15—23. Хир бат Ф а р и т а (букв. «развалины Фариты «Перта»), Хисн К а н н а—Канна, Абкарсу н, Хир К а р и н а, ал-Хи да, Ф и л а к (прочтение вероятное), Ф а р и т а (вероятна тождественность с византийским городом Перта), К и н а с (прочтение вероятное), Л а т а — населенные пункты и города между Лулу и Аммурийей.

#### § 58. Описание Румийи (Рима) и его диковинок

1. Описание Рима почти идентично со сведениями Ибн Руете (130) и других авторов об этом городе; в некоторых случаях источники дополняют друг друга.

2. У Ибн Русте (130) — Фиститалус, у Ибн ал-Факиха (V, 150) — Вуститабрис. Очевидно, имеется в виду р. Западный Тибр (Вест Тибрус) в Италии.

3. Приведенное описание Александрийского маяка следовало поместить, скорей всего, на с. 160, где в числе упомянутых других диковинных сооружений имеется сообщение и об этом маяке.

4. Название храма в Байт ал-Макдисе — Сийхун (Бакуви, пер., 106).

5. Сообщение об этих чудах имеется у Ибн ал-Факиха (V, 72) и у Ибн Русте (78) и др.

6. Зеркало, прикрепленное к Александрийскому маяку, «сохранялось вплоть до дней [халифа] ал-Валида ибн Абд ал-Малика. И снесли половину маяка и убрали зеркало с его места» (Бакуви, пер., 34).

7. У Ибн Русте (79, 128) вместо птицы *ас-суданий* — зар зар (или *зурзура* «скворец»). Если на с. 78 он повторяет сведения нашего автора, то на с. 128 его сообщения об этом чуде, данные в числе рассказов араба Харуна ибн Йахйи, бывшего в византийском плену ок. 900 г. более подробны (сведения Ибн Хордадбега, основанные на сообщениях Абдаллаха ибн Амра ибн ал-Аса, передают эту, видимо, бытовавшую в Риме легенду со слов очевидца юнца VII в., а идентичный, но более обширный пересказ этой же легенды, сохраненный Ибн Русте, ведется со слов очевидца конца IX — начала X в.). По этому рассказу, под медным куполом величественной церкви в центре Рима находилась фигурка скворца, сделанная из желтой меди. В сезон оливок от порывов ветра эта птица начинала свистеть и прилетевшие к ней со всего города скворцы с оливками в клювах бросали их на башню церкви.

8. У Ибн Русте (79) — «две оливки в лапках и одна в клюве».

#### § 59. Станции на пути в ал-Магриб

1. В данном отрывке наш автор описывает маршрут пути от Самарры до крайних пределов ал-Магриба, как бы подытоживая все свои сведения о путях этой четверти халифата.

2. Ан-Нукайра — село с церковью в Айн ат-Тамре; как стоянка караванов упоминалась в описании завоевательных походов Халида ибн ал-Валида (Иакут, IV, 807).

3. В приведенном отрывке этот пункт ошибочно называется Савварой; судя по местоположению (ср.: 75), он тождествен с Саввараном, упоминаемым в числе округов Химса.

4. Дайр Аййуб (букв. «монастырь Иова») — село близ Харрана, где находился христианский монастырь с могилой Иова (Иакут, II, 645).

5. Ал-Джифар — пустынная территория между Палестиной и Египтом, равная 7 дням пути (Иакут, II, 90; ср. также: Кудама, 219). Соответствует северной и северо-западной частям Синайского полуострова.

6. Ал-Барурийа на основании текста — стоянка между ал-Джифаром и Фустатом.

7. Здесь в тексте неясность, а скорее всего, — пропуск; может также быть, что «Барка» — это опечатка в каком-либо другом названии, ибо все приведенные вслед за ним византийские города локализуются на территории совр. Турции — на берегу залива Искендерон.

8. Каламйа — обширный округ и город Византии западнее Тарсуса, один из ворот которого назывались Баб Каламйа (Иакут, IV, 166).

9. Куркуш (Курикос) — византийский город близ Каламйа.

10. Карасийа — византийский город между Куркушом и Искендероном.

11. Здесь имеется в виду турецкий Искендерон.

12. Набик — горная крепость в Селевкии.

### § 60 а. Сведения об ал-Джарби

1. Третья четверть халифата, охватывающая северное наместничество, обозначается нашим автором и ал-Йа'куби (VII, 320) термином, вошедшим в научную литературу благодаря их издателю де Гье как ал-Джарби. Сам издатель (пер., 90, примеч. 1) считает возможным связь этого слова с сирийским *garbayo* «север». Отметим, что ал-Йа'куби, использующий этот термин дважды (268 и 320), в обих случаях употребляет его как *ал-Джадй* или *ал-Джудайй*, т. е. «Северная звезда». Только издатель в первом случае читает этот термин как *ал-Джадй*, а во втором, несмотря на разночтение в рукописях, — как *ал-Джарби*. На наш взгляд, следует оставить *ал-Джадй*, т. е. «страны Северной, Полярной звезды», тем более, что ал-Йа'куби (VII, 268) делит известный ему мир «по разделению округов земли между востоком (*ал-маширик*), западом (*ал-магриб*), истоком южного ветра, где *кибла* и восход Сухайла (Канопуса), который вычислителями (*ал-хуссаб*) называется ат-Тайманом, и истоком северного ветра, где трон Банат Наш (Большая Медведица), который вычислителями называется *ал-Джадй* (*ал-Джудайй*)».

2. Шаланба, по мнению Иакута (III, 316), вернее Шаламба (так же у Абу Дулафа, 55); в «Худуде» (135) — Шаланба — городок в горах Думаванда (или Дунбаванда) (см. также: Ле Стрендж, 378).

3. Этот стих на древнеперсидском языке, приписываемый Бахраму Джуру, считается самым древним образцом на языке дари (фарси) (Брагинский. Из истории. 258).

4. Ар-Руйан — обширная самостоятельная область и город в горах Табаристана между рр. Сефидруд и Шахруд; в прошлом относилась к Дейлему; после завоевания была присоединена к Табаристану. Главный город области — Качча (Кадджа; о нем см.: Ибн Русте, 150; Иакут, II, 873).

5. Сарийа — в средние века один из основных городов Табаристана (о нем см.: Ибн Русте, 150; Иакут, III, 10; ИА, X, 233). В данное время город Сарн — столица Мазандарана.

6. Шалус — пограничный с Дейлемом город Табаристана (Ибн Русте,

150; Иакут, III, 237); тождествен с современным городком Чалус на южном побережье Каспия.

7. Ал-Лариз — село в Табаристане в 2 днях расстояния от Амула, которое называли также Кал'а (цитадель) Лариз (Иакут, IV, 341). В. Минорский (История Ширвана, 35) отождествляет Лариз с Лахиджаном (в настоящее время городок в Гиляне на южном побережье Каспия).

8. Аш-Ширриз — гора в Дейлеме, где в период завоевания скрывался марзбан Рея (Иакут, III, 273). В. Минорский (История Ширвана, 35) отождествляет ее с Широм в Дейлеме.

9. Тамис — пограничный с Джурджаном горный город Табаристана, через который проходила единственная большая дорога, связывающая Джурджан с Табаристаном (Ибн Русте, 150). Иакут (III, 547) называет этот город также Тамайсой.

10. Ал-Калар — пограничный город в горах Табаристана — в 3 переходах от Амула и в 2 — от Рея (Иакут, IV, 296; см. также: Ле Стрендж, 373).

11. Джилян — арабское название области Гилян.

12. Бадашварджар — это название фиксируется в труде ат-Табари как «Башвар» (III, 1298). Очевидна его тождественность с сасанидским Падшваргаром (Патишваргаром) южного Каспия. О нем см.: Колесников. Иран в начале VII в., 101. Впоследствии — Табаристан и Мазандаран. У Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 43; факсимиле текста, 3) перечисляется в числе городов Табаристана (конъектура издателя ошибочна — Вандашаврадж).

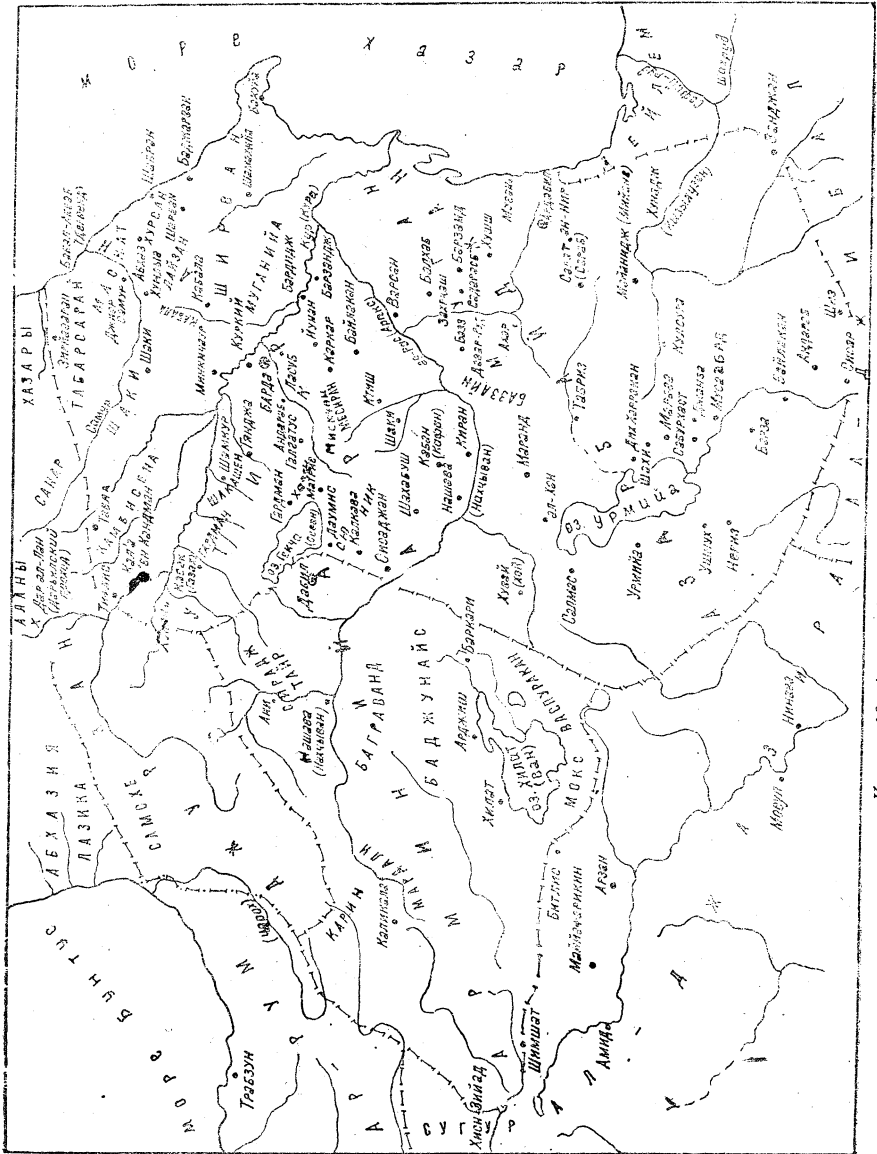
13. Этот отрывок приведен также ат-Табари (III, 1230) (см. также: З. Бунитов. Азербайджан, 316. Автор переводит Джил Джилян Хорасан, титул владетеля Хорасана, как «дьявол Хорасана»).

14. Ал-Лав — земли аланов в центральной части Северного Кавказа (о них см.: Ибн Русте, 148 — 149; Минорский. История Ширвана, 145; Бартольд, II, (1), 866).

15. Ал-Абар, вероятно всего, — «авары» (ср.: Мас'уди. Танбих, 190; см. также: Минорский. История Ширвана, 134 — 136).

#### § 60 б. Дорога из Азербайджана в Арминию

16. Под Азербайджаном (Азербайджаном) Ибн Хордадбех, также как и большинство арабских географов, имеет в виду территорию южной части Азербайджана. Согласно Ибн ал-Факиху (V, 285) пределы Азербайджана тянулись от Барды до Занджана; юго-восточная граница проходила через Дейлем, Тарм и Джилян; на севере окраинным городом Азербайджана был Варсан. По ал-Истахри (190), «граница Азербайджана на юге тянется по горам Тарма, достигает предела Занджана, затем проходит по горам Динавара, Хулвана и Шахразура, достигает территории близ р. Тигра и, наконец, окружает пределы Арминии». По Иакуту (I, 172), сравнивавшему и проанализировавшему все доступные ему источники, пределы Азербайджана простираются от Барды на востоке до Арзинджана на западе, а со стороны севера касаются пределов стран Дейлем, Гилян и Тарм. По всем арабским источникам, граница между Азербайджаном и Арраном (см. ниже) проходила по р. Арак. Согласно ал-Балазури (193) Сасанид Кавад «вступил в Арран и завоевал [все] что между р., называемой-Аррас, до Ширвана». По ал-Мас'уди (Мурудж, II, 75), р. ар-Рас (...протекает [между] местностью ал-Баззайн, которой хуррамит Бабек владел в Азербайджане, и горой Абу Муса (тождественна с горами Карабах — назывались по имени албанского князя Исаи Абу Мусы, восставшего против халифата. — Н. В.), относящейся к Аррану». Как считал ал-Мукаддаси (379), р. ар-Рас течет по границе Аррана. По Иакуту (I, 183), «между Азербайджаном и Арраном — р. ар-Рас; каждый, кто пересечет ее со стороны запада и севера, — он из Аррана, а тот, кто с восточного направле-



Карта 10. Арран Азербайджан и Армения

ния, — он из Азарбайджана». Тем не менее уже авторы конца IX в. говорят об Азарбайджане и Арране как об одной административной единице, что было связано, очевидно, с образованием Саджидского государства, распространившего свою власть на эти территории. Ал-Иа'куби (VII, 271) включает в пределы Азарбайджана Барду — главный город Аррана. Кудама (244) называет Барду даже столицей Азарбайджана, объединяя этим две области.

17. Название Арминийа (Армения) у Ибн Хордадбеха, а также у ряда других арабских авторов IX в. (Балазури, Иа'куби, Ибн ал-Факих и др.) получили не только собственно армянские, но и все те земли, которые были завоеваны арабами на территории Закавказья.

18. Синн Сума йра — гора недалеко от Кармисина — левее Хорасанской дороги (Абу Дулаф (46) — у него Сумайра; Иакут, III, 169). Видимо, так называли арабы одну из вершин близ Бисутуна или сам Бисутун (см. также: Шварц, 452—453; Ле Стрендж, 188).

19. З а н д ж а н (Занкан) — современный город области Гилян в Иране. В средние века считался пограничным городом, который относился то к Азарбайджану, то к Джибалу (о нем см.: Бартольд, VII, 202; Ле Стрендж, 221—222).

20. Ал-М а р а г а — в средние века один из больших известных городов Азарбайджана, его столица; Иакут (IV, 479) приводит его сасанидское название — Афрахаруз (у Балазури (330) и у Ибн ал-Факиха (284) — Афрахаруз); теперь город с идентичным названием в Южном Азербайджане (о нем см.: ИА, VII, 731 — 738; Бартольд, VII, 203 — 204; Ле Стрендж, 164; Шарифли. Государства, 311 — 312).

21. Ал-М а й а н и д ж — ал-Мукаддаси (378) приводит уже современное название этого города в Южном Азербайджане — Мийане (букв. «срединный»); согласно Иакуту (IV, 710), упоминавшему оба эти наименования, город назывался так потому, что находился между Марагой и Табризом и составлял вместе с ними треугольник (в таком случае отпадает предположение В. Бартольда (VII, 204) о том, что город обязан названием своему находению на одинаковом расстоянии от главных городов Азербайджана — Ардабиля и Мараги).

22. Арда бил — в средние века один из известных городов и столиц Азарбайджана. По источникам, основанным Сасанидом Перозом (457 — 484), он был назван в его честь Базан-и Фируз. Имеются и другие версии его основания. Он вновь стал главным городом Азарбайджана после арабского завоевания (Мукаддаси, 377 — 378; Иакут, I, 197; см. также: ИА, IV, 288 — 289; Шарифли. Государства, 308 — 311).

23. В а р с а н — в средние века окраинный город Азарбайджана со стороны Аррана (Кудама, 227; Мукаддаси, 376; Иакут, IV, 919). По Ибн ал-Факиху (V, 284), служил наблюдательным пунктом (*манзарой*), построенным наместником (724 — 743) северных областей халифата — будущим халифом Марваном II (745 — 750). Это же сообщение со ссылкой на Хусайна ибн Амра приводит до него и ал-Балазури (330), только вместо «наблюдательного пункта» (*манзара*) он дает «мост» (*кантара*). Иакут (IV, 919), повторивший это сведение, употребляет *манзара*, что, видимо, вернее (ср. арабское написание этих слов). Город находился южнее Байлакана на правом берегу Аракса. Развалины его у ж.-д. ст. Дашбурун в Южном Азербайджане называются Алтан (Худуд, 395, примеч.5).

#### § 60 в. Города и рустак в провинции Азарбайджан

24. С и с а р — городок на пути из Мараги в Динавар в 20 фарсахх севернее последнего (Кудама, 212). По ал-Балазури (310, ср.: Ибн ал-Факих, 239), свое название получил от 30 находящихся там холмов («голов»). Он же называет это место Садханийа, т. е. «100 источников» из-за их много-

численности (см. также: Иакут, III, 216; ИА, X, 714—715 — статья В. Минорского; Ле Стрендж, 190). Это место, расположенное в горах на стыке границы Хамадана, Динавара и Азарбайджана, было пастбищем халифа Махди (775—785), по приказу которого из-за распространения воровства и распутничества в этих краях здесь был размещен воинский гарнизон и построен город. К Сисару присоединили рустак Майанхарадж Динавара, рустак ал-Джузама округа Барза Азарбиджна и другие, сформировав из них округ с единым правителем (амилом), который выплачивал дань халифату (Балазури, 310—311; Ибн ал-Факих, V, 239—240). Именно после этого в конце VIII — нач. IX в. Сисар был причислен к Азарбайджану и вместе с принадлежащими арабам-авдита (предводитель этого племени Усман ал-Авди) другими землями Азарбайджана перешел во владения направленного халифом в Сисар Мурра ибн Аби Мурру ар-Рудайни (Балазури, 311), которому подчинялись все земли юго-восточней оз. Урмийа (Ибн Хаукал, 240). Впоследствии он так же отошел от халифата и перестал платить харадж с Сисара; только в период правления халифа ал-Ма'муна эти земли были завоеваны вновь (Балазури, 311; Ибн ал-Факих, V, 240).

25. Барза — городок на юго-востоке Южного Азербайджана в 15 фарсах к югу от Мараги. Согласно источникам (Балазури, 331; Ибн ал-Факих, V, 285; Иакут, I, 564). после завоевания здесь поселились арабы-авдиты.

26. Сабурхаст — город в Южном Азербайджане в 7 фарсах (ср.: Мукаддаси (382) — 1 переход) от Мараги — южнее оз. Урмийа. Следует не смешивать его с одноименным городом (или Шабурхастом; о нем см.: Иакут, III, 4) в Малом Луре в 22 фарсах к югу от Нихаванда.

27. Табриз — главный город Южного Азербайджана, называемый жителями Тибриз (Иакут, I, 822); о Табризе изучаемого периода см. статью В. Минорского в ИА, XII, 82 — 88; Шарифли. Государства, 312 — 314.

28. Мухаммад ибн ар-Раввад ал-Азди — сын Раввада ибн ал-Мусанна ал-Азди (предок династии Раввадитов в Азербайджане), переселившегося по указанию халифа в середине VIII в. со своим племенем в Азербайджан (Балазури, 331), которому были переданы земли от Табриза до База. Время правления Мухаммада на этих землях относится к концу VIII — началу IX в., когда в силу политических событий многие местные феодалы, в том числе и Мухаммад, стремились обособиться от халифата (Иа'куби. Та'рих, II, 540); о государстве Раввадитов в Азербайджане см.: Минорски. История Кавказа; Шарифли. Государства, 234 — 259.

29. Маранд — городок в Южном Азербайджане северо-западнее Табриза. В период арабского завоевания был небольшим селом, где поселился араб Абу-л-Ба'ис. Укреплен сыном ал-Ба'исом, а также внуком Мухаммадом, последний построил там замок (Ибн ал-Факих, V, 285; см. также: Балазури, 331; Иакут, IV, 503).

30. [Мухаммад] ибн ал-Баис — сын владетеля Маранда ал-Ба'иса, отец которого Абу-л-Ба'ис захватил в начале IX в. многие земли Азербайджана, в том числе и принадлежавшие Раввадитам. В начале бабекитского движения в Азербайджане он находился в числе его сторонников и был женат на дочери полководца Бабека. Вскоре, предав своих союзников, он выступил против них. В правление халифа ал-Мутаваккыля Мухаммад вновь отошел от халифата, но был арестован и сослан в Самарру, где и умер в тюрьме в 850 г. (Балазури, 330; Иа'куби. Та'рих, II, 594, см. также: З. Бунятов. Азербайджан, 258).

31. Хувайй (Хой) — город южнее Аракса в северо-западной части Южного Азербайджана. О Хойе арабского периода см.: Иакут, II, 501; ИА, V (1), 571—573; Ле Стрендж, 166.

32. Кулсара — в источниках варианты: Кулсуре (Истахри, 194), Курсуре (Ибн Хаукал, 251); в изучаемый период мощная крепость между Ардабилем и Марагой, которой принадлежали цветущие села (Ибн Хаукал, 251).

По сообщению источников, каждый из многочисленных базаров, открывавшихся здесь каждое новолуние, представлял собой крупную средневекую ярмарку. Их величие и необычные размеры подтверждаются сообщениями Ибн Хаукаля (251—252), лично побывавшего здесь, об одновременной продаже в нем миллиона овец. Сюда стекались торговцы из разных стран; продавались ткани, благовония, седла, сабли, украшения, изделия из латуни, золота и т. п. лошади, мулы, и т. д. (см. также: З. Буниятов. Азербайджан, 161; Велиханова. Арабские географы, 115—116; Шарифли. Государства, 331—332). Крепость тождественна с совр. Культепе в 53 км восточнее Мараги.

33. Муган — название города и исторической области на берегу Каспия, охватывающей земли севернее Ардабиля между Курой и Араксом. Город Муган, окруженный двумя реками, садами и находящийся в 8 днях пути от Барды (Мукаддаси, 377), в 10 фарсахах от Ардабиля и в 80 фарсахах от Баку (Абу Дулаф, 36), до сих пор с точностью не локализован. Судя по сведениям источников, его вероятнее локализовать между рр. Ленкорань и Тангеруд, но лишь после археологического изучения данной местности. Согласно источникам (Табари, I, 2666; Мас'уди, Мурудж, II, 69) другая горная область с идентичным названием (Муганийя, Мовакан) граничила с Кабалой в Азербайджане и, по предположению ал-Мас'уди, отличалась от Мугана, находящегося на побережье (см. также: Минорский. История Ширвана, 91, примеч. 14).

34. Шахла — согласно тексту правитель области Муган, по всей видимости, правивший в конце VIII — начале IX в.

35. Барзанд — в период арабского завоевания небольшое разрушенное село (Ибн ал-Факих, V, 284), которое в 30-х годах IX в. было заново построено и укреплено ал-Афшином и ввиду своего стратегического положения превращено в командный пункт арабов по борьбе с хуррамидами: город находился в 14 (15) фарсахах севернее Ардабиля (Иакут, I, 562) в бассейне р. Болгарчай — на перепутье четырех дорог: в Базз, Ардабил, Муган и Варсан; о нем см.: ИА, II, 566 — 567.

36. Джанза — здесь имеется в виду город в 6 фарсахах от Мараги, который не следует путать с Джанзой — Гянджой (совр. Кировабадом). Тождественна с одним из храмовых городов в южном Азербайджане — Ганзакой (Газаккой или Газной) — бывшей столицей исторической Атропатены, который локализуется в 14 км от оз. Урмийа, в районе совр. Лайлана (об этом см.: Абу Дулаф (Минорски), 66, 67; Абу Дулаф, 74, примеч. 33). Некоторые отождествляли Ганзаку с аш-Шизом. По последним исследованиям В. Минорского, город с древним зороастрийским храмом имел два названия — Ганзака и аш-Шиз. Город аш-Шиз (см. о нем ниже), который находился южнее, получил свое наименование от одной из названий старого храма. Судя по сведениям нашего автора, эти два города, каждый из которых представляется им в отдельности, отождествлять нельзя. Один — (Джанза) принадлежал Абарвизу (см. ниже), а другой (аш-Шиз) — функционировал как храм огня.

37. Абарвиз — имеется в виду, вероятно, Сасанид Хосров Апарвез (590—628), в годы правления которого важным религиозным центром Азербайджана был Ганзак — Джанза; последний был захвачен в 628 г. войсками византийского императора Ираклия (Минорски. Роман., 248; Фрай, 326).

38. Джабраван — в средние века город в южном Азербайджане между Барзой и Наризом (Иакут, II, 2). Балазури (33) упоминает о большом рынке, построенном здесь потомками Мурра ибн Амра ат-Та'и (о нем см. ниже).

39. Нариз — городок в южном Азербайджане — в 14 фарсахах от Урмийи, где в середине VIII в. поселились арабы из племени таи под предводительством Мурра ибн Амра ал-Маусили ат-Та'и (Иакуби. Тарих, II, 446). По сведениям ал-Балазури (331), Нариз — это село со старинным обветшалым замком. Поселившийся здесь Мурр ибн Амр перестроил его и разместил там

своих детей. Те, в свою очередь, построили замки и благоустроили эту местность (см. также: Ибн ал-Факих, V, 285; Абу Дулаф, 41; Иакут, IV, 775). В. Минорский локализует Нариз на месте совр. Силдуза юго-восточнее оз. Урмийа (см. его статью в ИА, IX, 292).

40. Али ибн Мурр, очевидно, — сын Мурра ибн Амра (см. о нем выше).

41. Урмийа — большой древний город к западу от одноименного озера. По преданию — родина Зардушта (Зороастра). По сообщению ал-Балазури (331), мауля аздитов Садака ибн Али Садака ибн Динар завоевал этот город и построил там замки (ср.: Ибн ал-Факих, V, 285; Иакут, I, 219).

42. Саламас — город в южном Азербайджане, тождествен с совр. Салмасом к северо-западу от оз. Урмийа (о нем см.: Иакут, II, 120; ИА, IX, 461 — 462 — статья В. Минорского).

43. Аш-Шиз — округ и город с известным храмом огня в 140 км к юго-востоку от оз. Урмийа; развалины его носят название Тахти Сулайман; обследован еще в середине прошлого века (см.: Ле Стрендж, 223 — 224; Минорски, Абу Дулаф, 66 — 67; Абу Дулаф, 62, примеч. 15). Иакут (III, 356), в большинстве своих сведений ссылавшийся на Абу Дулафа, который приводит самые обширные сведения об этом городе, с вероятностью добавляя «Аллах лучше знает» сообщает о храме огня в Шизе, называемом среди населения Мараги и самого Шиза Газвой. В. Минорский связывает происхождение этого названия с древним храмом Ганзакки (Газака). Не отвергая этот вывод, отметим, что так (*канза* — букв. «сокровище») называли Шиз могли и из-за залежей золота, которыми были богаты земли этой местности (о золоте Шиза см.: Абу Дулаф, 32).

44. У Ибн ал-Факиха (V, 386) — Азарджушнаф, у Иакута (III, 356) — Азархаш.

45. Баджарван — здесь имеется в виду город-крепость на пути из Варсана в Барзанд в нескольких фарсах от р. Мимаз (Мимад — совр. Карасу), упоминаемый в битвах с хазарами: (Куфи, 31). Следует не смешивать с одноименным селением в Ширване, также упомянутым Ибн Хордадбехом.

46. Ас-Салак — Иакут (III, 119) называет так горную цепь в районе Мосула — Шехризур, известную как Салак б. ал-Хасан б. ас-Саббах б. Аббад ал-Хамдани; этот горный рустак Азербайджана, видимо, охватывал территорию юго-западнее оз. Урмийа, пограничную с ал-Джазирой.

47. Синдабайа — рустак в Азербайджане недалеко от Базза (Иакут, III, 166), с которым он объединялся в одном делении (ср.: Ибн ал-Факих, V, 286).

48. Ал-Базз — город-крепость к северо-западу от Ардабиля — твердыня хуррамитов (Иакут, I, 529 — 530); локализуется «на территории, замкнутой между р. Араксом с севера, р. Карасу с востока, р. Ахар с юга и р. Хаджиларчай с запада», т. е. в горной области Карадаг (о нем см.: З. Бунятов. Азербайджан, 243).

49. Урм — у ал-Балазури (328) — местность (*сукун*) в Азербайджане, где в период завоевания народы разных национальностей восстали против арабов (ср. также: Иакут, I, 216). Очевидно, соответствует пограничной территории Западного Азербайджана, где наряду с азербайджанцами жили курды, армяне и др.

50. Балванкардж — у ал-Балазури (328) — Балванкарах; называется среди завоеванных Сандом ибн ал-Асом местностей вместе с Урмом; судя по его сведениям, население Урма и Балванкаджа, состоявшее из азербайджанцев и армян, выступило против арабов, но было покорено Джариром ибн Абдаллахом ал-Бахили, который распял их предводителя (*раис*) в крепости Баджарван. По тексту, находился рядом с Урмом в западном Азербайджане.

51. Сарат (или Сарав — Иакут, III, 64) — тождествен с совр. Сарабом



между Ардабилем и Табризом. После завоевания здесь поселилось племя *киндитов* (Балазури, 330; Ибн ал-Факих, V, 285).

52. Д а с к и й а в а р — местность в Азербайджане, очевидно сопредельная с Саратом, с которым он, судя по тексту, объединялся в одном рустаке; у Ибн ал-Факиха (V, 286), повторяющего эти сведения, такое название отсутствует.

53. М а й а н х а р а д ж — до образования округа Сисар принадлежал Динавару (Ибн ал-Факих, V, 286; Балазури, 340), затем вместе с Сисаром был причислен к Азербайджану (там же).

### § 61. Дорога из ад-Динавара в Барзанд

1. А л - Х у б а р д ж а н — у Кудамы (213) — Харджан, у Идриси (P, 240) — ал-Хайарджан; по-разному оценивается и расстояние между ним и ад-Динаваром; в нашем тексте — 7 фарсахов, у Кудамы — 9, у ал-Мукаддаси (382) — 1 переход ( $\approx 45$  км  $\approx 7,5$  ф), у Идриси — 27 миль (54 км = 9 ф) — первая стоянка после ад-Динавара на пути в Марагу. Согласно ал-Истахри (194) между Марагой и ад-Динаваром в общей сложности 60 фарсахов; у Кудамы (225 — 226) приводится и другой маршрут, ведущий через Занджан и равный 40 сиккам, или 100 фарсахам.

2. Т а л л В а н (букв. «Ванский холм») — стоянка между Хубарджаном и Сисаром (ср.: Кудамы, 212; Мукаддаси, 372; Идриси, P, 240).

3. А л - А н д а р а б — здесь имеется в виду городок в 4 фарсахх от Сисара; отличается от одноименного селения в 1 фарсахе от Барды в Арране (Истахри, 182; Ибн Хаукал, 239). То, что в Арране и Азербайджане имелся ряд местностей с идентичным названием (Баджарван, Байлакан, Андараб, Джанза, Муган, Барда и др.), можно расценить как факт проживания в этих местах в основном однородных племен и народностей, переносивших на новые поселения названия прежнего местобитания или же своего племени (ср.: Минорский. История Ширвана, 32).

4. А л - Б а й л а к а н — здесь имеется в виду городок между Марагой и Динаваром в 6 фарсахх от Барзы. По сведениям Кудамы (212), из Сисара в ал-Байлакан вели две дороги: одна — летняя, длиной в 10 фарсахов, минуя ал-Андараб, вела прямо в ал-Байлакан, другая — зимняя, более короткая, которая описывается в тексте, — в ал-Байлакан через ал-Андараб. У ал-Мукаддаси (382) предлагается летний путь, равный 1 переходу, у ал-Идриси (P, 240) — зимний путь, равный 27 милям.

5. У Кудамы (212) описывается и летний — более длинный — маршрут из ал-Байлакана в Барзу, равный 8 фарсахам.

6. Д а х а р р а к а н — у Кудамы (212) — Дах ал-Харкан, у ал-Истахри (194) — Дих Харракан, у ал-Идриси (P, 240) — ал-Харракан, у Якута (II, 636) — еще и Дих Нахирджан, который, как он считает, означает селение ил-Нахирджана, бывшего казначея у Кисры (т. е. Сасанида Хосрова); тождествен с современным городом Деххаркан (Азершехр) между Табризом и Марагой.

7. А л - Х а н — у Кудамы (212) — ал-Джар — стоянка между Марандом и Хойем, упоминаемая также ал-Идриси (P, 240).

8. А н - Н и р — место между Ардабилем и Сарабом (ср.: Кудамы, 212). У ал-Мукаддаси (342) между ними и Ардабилем — 1 переход. Название этого места у ал-Идриси (P, 240), видимо, по ошибке переписчика, — ал-Йама; согласно этому автору расстояние между ними — 15 миль.

9. По Кудаме (212), от Ардабиля до Мугана — 4 фарсаха, что, по всей видимости, является ошибкой. По ал-Идриси (P, 240), этот путь занимал 2 дня. Ал-Истахри (194) приводит иной маршрут пути от Мараги — равный 53 фарсахам, доводя его до Ардабиля; маршрут проходил через Майанидж, Хунадж и Кулсуру. По Ибн Хаукалю (251 — 252), из Ардабиля до Мараги через Курсуру — всего 39 фарсахов.

10. Хушш — городок между Барзандом и Ардабилем. Иакут (II, 446), ссылаясь на Насра, называет Хушш округом в Азербайджане. Кудама (213) на том же месте помещает Хан Бабек («хан» — постоянный двор Бабека). Видимо, Хан Бабек — позднее название Хушша.

11. Ал-Афшин [Хайдар ибн Кавус] — арабский полководец, пленивший Бабека.

12. Сада-расб — первый ров (траншея), вырытый арабами по приказу ал-Афшина на пути в Базз между ним и Барзандом. Ат-Табари (III, 120; ср. также: Иакуби, Тарих, II, 578; называет его хандак Барзанд (т. е. «ров Барзанда»), так как он был ближе всех к Барзанду. Локализуется на берегу р. Самбур (З. Буниятов. Азербайджан, 242).

13. Захркаш — второй ров, вырытый арабами; назван ат-Табари (III, 1195) Каланрудом — по имени селения и реки между Барзандом и Баззом.

14. Дав ар-Руд — третий, самый близкий к Баззу ров. У ат-Табари (III, 1199) — Руд ар-Руд — название реки; судя по автору (III, 1203), этот ров находился в 1 фарсах от Базза и в 6 фарсах от Барзанда.

15. Бабек [ал-Хуррами] — предводитель народного движения (817 — 837) в Азербайджане, направленного против халифата (о нем см.: З. Буниятов. Азербайджан, 236 — 337).

16. Хусейн ибн ад-Даххак [ал-Бахили] — аббасидский поэт; эта касыда, прославляющая боевую доблесть ал-Афшина в войне с византийским императором Феофилом в 838 г. и полностью приведенная ат-Табари (III, 1256), частично цитировалась также ал-Мас'уди (Танбих, 170) (см. также: З. Буниятов. Азербайджан, 275).

17. Пустыня или степь Баласаджан — названа по имени исторической области Албании Баласакана, которая согласно Абу Дулафу (37) простиралась от Барды на западе до Хазарского моря на востоке, Барзанда на юге и р. Куры на севере. Иакут (II, 780) в своей статье об Араксе упоминает эту степь, тянущуюся от Барды до Барзанда, что указывает на гораздо большие, чем приводятся многими авторами, размеры. Эти авторы помещают указанную территорию между нижним течением Куры и Араксом, т. е. это Муганская степь (Тревер, 75).

18. Муса-абад — селение на пути из Мугана в Саламас, упоминаемое также ал-Мукаддаси (382), который называет и другие населенные пункты на этом пути (Марага — Хареруз — Муса-абад — Барза — Тифлис(?) — Джабраван — Нариз — Урмийа — Саламас); интересно упоминание в этом ряду Тифлиса; если это не опечатка, то, вероятно, название населенного пункта, идентичного с наименованием грузинского города; следует также отметить именно в этом районе Азербайджана наибольшее количество одноименных с городами и селами Аррана населенных пунктов, таких, как Барза, Джанза, Байлакан, Андараб.

19. Сведения нашего автора о размере хараджа Азербайджана относятся к 30—40 годам IX в. — периоду правления ал-Му'тасима. Во времена ал-Ма'муна ежегодный харадж Азербайджана составлял 4,5 млн. дирхемов (Кудама, 244), по ал-Иакуби (VII, 272), — 4, «хотя иной год бывает больше, а иной год меньше». З. М. Буниятов (Азербайджан, 139) справедливо связывает снижение суммы хараджа, взимаемого с Азербайджана и других областей в период правления ал-Му'тасима, с «восстаниями в халифате и отпадением от него отдельных провинций, а также с усиливающейся тенденцией правителей к сепаратизму».

20. Мухаммад ибн Хумайд — в ред. Б (97) добавлено «Ибн ат-Туси» — военачальник халифа ал-Ма'муна, выступивший против Бабека в 212 (827—828 г.) (Табари, III, 1099; Иакуби, Тарих, II, 564). Был убит хуррамитами в 829—830 г. (Ибн Халликан, I, 356, примеч. 6). Ат-Табари (III, 1187) упоминает о «хандаке (ре) Мухаммада Ибн Хумайда» около Хушша.

21. В ред. Б (97) добавлено: «Харадж Динавара — 1 млн. дирхемов».

§ 62. Дорога в Арминию

1. Барза'а, Барда — главный город Аррана (Кавказской Албании, см.: о нем ниже); широко освещен арабскими географами как самый большой город Закавказья (Истахри, 182—183; Ибн Хаукал, 239—240; Мукаддаси, 374; Йакут, I, 558—561 и т. д.). Развалины этого города находятся недалеко от одноименного современного города в Азербайджанской ССР — близ места впадения р. Тертер (в источниках — ас-Сурсур: Балазури, 208) в Куру.

2. Мансура — местоположение этого закавказского города трудно локализуемо из-за отсутствия о нем данных. Кудама (227) повторяет сведения нашего автора слово в слово. Судя по тексту, город находился в 4 сикках от Барды (неизвестно только в каком направлении). В. Минорский (Худуд, 400) с вероятностью локализует его севернее Барды в районе Шаки, отождествляя с одним из упомянутых в «Худуде» (144) городов Шаки Сук ал-Джабалом (приблизительно локализуемым в Араше) или Сунбатманом (приблизительно локализуемым в Кахетии).

3. Тифлис — совр. Тбилиси; завоеванный арабами в 644 г. находился под мусульманским управлением до 1122 г. (Йакут, I, 858). Считался вместе с окрестностями пограничным городом Аррана, одним из трех после Барды и Баб ал-Абваба (Дербенда) — большим его городом (Истахри, 185—187; Ибн Хаукал, 241—245, Мукаддаси, 374—375). Последующие арабские географы между Бардой и Тифлисом называют города Джанзу (Гянджу), Шамкур (ал-Мутаваккилийю), Хунан, Кал'а ибн Кандан. Согласно Кудаме (227) от Барды до ал-Мутаваккилийи (Шамкура) 6 сикк, оттуда до Тифлиса — 10, всего 16 сикк; т. е. исходя из его сведения, между Бардой и Тифлисом почтовые станции (сикки) находились через каждые 4 фарсаха, а по Ибн Хордадбеку — 6,2 фарсаха.

4. Ал-Ба'б — совр. Дербенд — один из основных пограничных городов Аррана, широко описанный арабскими географами (Истахри, 184; Ибн Хаукал, 240—242; Мукаддаси, 375; Йакут, I, 437—442), которые называют между Бардой и Баб ал-Абвабом Барзандж, Шамахийю, Ширван, ал-Абхаз (Абхан, Ланджан), Джиср (мост) Самура.

5. Дабил, Двин (Давин) — главный город Армении (о нем и раскопках, проведенных на его городище, см.: Кафадарян. Город Двин; о средневековом Дабиле см.: Йакут, I, 548, а также его же статью о Давине (Двине), II, 632, где этот город считается пограничным городом Аррана, вероятно, в связи с завоеваниями Саджидов, а затем Шаддадидов и Атабеков.

6. Под ал-Вади, видимо, подразумевается долина р. Аракс.

7. Нашава — здесь имеется в виду г. Нахичевань в Азербайджанской ССР.

8. Дарман — прочтение вероятное (в ред. Б (98) — Кубан, у Кудамы (213) — Кумам). Согласно этим авторам названное место находилось в 3 фарсахах от Варсана — между ним и Байлаканом. Как считали последующие географы, между Варсаном и Байлаканом всего 7 фарсахов (Истахри, 192; Ибн Хаукал, 250). Де Гье (122, примеч. g) связывает Дарман с упомянутым в источниках (Истахри, 192; Мукаддаси, 381 и др.) Йунаном, что маловероятно, ибо они не совпадают по своему местоположению: Дарман-Кумам, судя по источникам, находился в 6(7) фарсахах от Байлакана — между ним и Варсаном, а Йунан — на полпути от Байлакана в Барду, расстояние между которыми составляло 14 фарсахов (так же у Ибн Хордадбега).

9. Ал-Байлакан — в средние века известный город, разрушенный монголами (Йакут, I, 797). Развалины его находятся в местности Оренкала в Азербайджанской ССР, где с 1956 г. ведутся археологические исследования (Тр. Оренкалинской экспедиции; Пахомов. Пайтакаран и др.).

10. По Кудаме (213), от Кумама (Дармана) до Байлакана — 7 фарсахов,

т. е., судя по его сведениям, от Байлакана до Варсана всего 10 фарсахов; у других арабских географов (Истахри, Ибн Хаукаля и др.) это расстояние равно всего 7 фарсахам. Видимо, маршрут из Варсана в Байлакан, описанный Ибн Хордадбехом и Кудамой, отличался от маршрута, который приводили последующие географы.

11. Об арабском административном делении Закавказья см. во введении к изданию (с. 48—52).

12. **Ас-Сисаджан** (Сисакан, Сюник) — историческая область в Закавказье между Араксом и оз. Севан «с собственным языком» (Адоиц, 219). «по географическим и этническим условиям стоявшая несколько в стороне от Армении» (там же, 221). В 571 г. «Ваган, владетель Сюнийской земли, восстал и отделился от армян...» (Себеос, 28—29), после чего Сюник вошел «в границы Атрпатакана» (там же). Иакут (II, 216) для периода арабского завоевания называет ас-Сисаджан местностью за Арраном, которая была включена Хабибом ибн Масламой в состав Арминии I. К концу VII в., при албанском князе Джеваншире, халиф Му'авийа передал в его подчинение самостоятельное после падения Сасанидов княжество Сюник (История Агван, 160/128; З. Буниятов. Азербайджан, 78).

13. **Арран** (Аран) — название, данное арабами Кавказской Албании, которая, судя по источникам, охватывала почти ту же территорию, что и доарабское Албанское царство. Еще Моисей Каланкатуйский (История Агван, 146), описывающий правление Варазы Трдата в VIII в., сообщает что тот «подчинил себе страну (Албанию) в обыкновенных ее границах (под этим следует понимать границы при албанском князе Джеваншире (637/8—680).— Н. В.); таким образом, он самодержавно и с великолепием господствовал от пределов Иберии до гунских ворот (Дербенда) и до р. Аракса». Арабские географы сами посетившие эти страны, определяют Арран арабского периода в тех же самых пределах, добавляя к ним только грузинский город Тифлис с его окрестностями, завоеванный арабами в 644 г. и находившийся под мусульманским управлением до 1122 г. (Иакут, I, 858). Сведения Ибн Хордадбега, подкрепленные данными его последователей, дают нам возможность уточнить пределы Аррана VIII—IX вв. Согласно ал-Истахри (190) границы Аррана на севере тянулись от Баб ал-Абваба до Тифлиса, оттуда — до местности Нахчыван, которая находится недалеко от р. Аракс (у него в рукописи слово Нахчыван дано в форме Хаджаран. Издатель переправил его на основе контекста и других редакций. Ср. арабское написание этих двух слов, идентичных без диакритики). У него же имеется и другое сообщение, касающееся территории Аррана, — в известии о пределах Арминии. По его мнению, пределы Арминии на востоке доходили до Барды — главного города Аррана, а на западе — до ал-Джазиры (188; ср. его сообщение на с. 194, а также: Ибн Хаукал, 245, 252). Это сообщение явно противоречит с данными местных и ряда арабских источников, с историческими событиями того периода. Ведь известно, что последний представитель албанской княжеской династии Михранидов, Вараз Трдат III, был убит в 821 г. в Арцахе (цитата из Степаноса Орбеляна по книге А. Н. Тер-Гевондяна «Армения», 136). Это был период самых интенсивных действий Бабека против халифата и некоторых местных феодалов. Начиная с 822 г. на исторической арене появляется Сахл ибн Сумбат (о нем см.: З. Буниятов. Азербайджан, 184—189) — потомок царского албанского рода Зармихр, владетель Шаки (З. М. Буниятов справедливо помещает этот Шаки в русле рр. Базарчай — Акера (Новые данные, Азербайджан, 187—188), подчинивший себе в 835 г. весь Арран. Согласно ад-Динавари (400) «в то время владетелем земель вдоль Аракса был Сахл ибн Сунбат». Ктишем и Байлаканом до 830 г. управлял албанский князь Степанос Абласад, а затем его племянник Исаи Абу Муса (о нем см.: З. Буниятов. Азербайджан, 190), Сюником — Васак, Хаченом — Атрнерсех, Гардманом — Кергитч, Ути — Степан Клиа и др. Судя по приведенным дан-

ным, названные земли западнее Барды находились под властью албанских князей: Следует добавить, что ал-Мас'уди (Мурудж, II, 75) именно для этого периода сообщает о «племенах Аррана, населявших горы Абу Мусы (Карабахские горы)». Исторически известно, что в 853 г. халифский полководец Буга ал-Кабир заманил к себе всех антихалифски настроенных албанских и армянских князей и, заковав, отправил их в Самарру. Об этом событии, подтвержденном арабскими (Балазури, 212) и армянскими (Вардан, 103) источниками, сообщают В. Минорский, З. Бунятов и др. А. Тер-Гевондян (146 — 147) преподносит военные столкновения между албанскими князьями Гардмана, Утика, Ктиша, Байлакана и арабами как «волнения в с.-в. областях Армении (?)». Но халифату не удалось надолго сохранить свою власть над Арраном и Арменией. В 866 г. царем Аррана стал «благочестивый князь Хамам, который восстановил разгромленное царство Албании (т. е. объединил оставшиеся без глав албанские области, — Н. В.) как Ашот Багратуни — Армянское царство. Это произошло одновременно» (История Агван, 273 — 274; З. Бунятов. Азербайджан, 189). Источники не сообщают, до какого времени у власти находился албанский царь Хамам. Однако известно, что в 893 г. он выкупил у Мухаммада Афшина ибн Абу-с-Саджа, назначенного в 889 г. наместником Азербайджана, Арминии и других горных стран, армянского католикоса Георга II (История Агван, там же), посланного к нему Смбагом I с перемирием. Этот факт свидетельствует о том, что правящий еще в 893 г. албанский царь Хамам поддерживал союзнические отношения с армянским царем. Следовательно, в конце IX в. земли западнее Барды во владения армянских Багратидов не входили, на них как на христианские области могла распространиться только сфера их влияния. Именно поэтому мусульманский автор (Ибн Хаукал, 252), описывающий торговые пути, соединяющие Барду с остальными областями Закавказья, относит земли, по которым проходил Барда-Дабильский тракт, к владениям Смбага I (см. также: Истахри, 194). Следует отметить, что недовольство, выраженное прохалифски настроенным автором-мусульманином в адрес также мусульманина Йусуфа, и его симпатия к христианину Смбагу носят явно политический смысл (о субъективности Ибн Хаукаля, которого еще Дози называл «шпионом Фатимидов» см.: Крачковский IV, 202 — 204), ибо в 913 г. окончательно покорив Армению — союзнику халифата Йусуф ибн Абу-с-Садж создал самостоятельное Саджидское государство, не зависимое от халифата. Принадлежность земель западнее Барды Аррану подтверждается и сведениями ал-Мукаддаси (379), писавшего на несколько лет позднее Ибн Хаукаля — в конце 80-х годов X в. Согласно ему Арран, занимающий третью часть «клима ар-Рихаб», подобен острову между морем и р. Аракс, которая течет по границе, а р. ал-Малик (здесь р. Кура, — Н. В.) разделяет его». Среди завоеванных арабами округов Аррана ал-Балазури (203) и ал-Йа'куби (Тарих, II, 194) называют древнеалбанские области Шакашин (Сакасена античных источников) — «земля племени савов, расположенная на правом берегу Куры, выше впадения в Куру слева Йори и Алазани» (Тревер, 39), ал-Мискуан (Мецкуэнк, Мец Коғманц) — «холмистые, лесистые страны албанские», которые локализируются в Мардакертском районе Азербайджанской ССР (Тревер, 228), Уз (Утик), ал-Месиран (Мецаранц, Мецаранк), расположенный на территории Агдамского и частично Мардакертского районов Азербайджанской ССР (З. Бунятов. Азербайджан, 334), ал-Хархилан (Харджилянк), Камбиран (Камбизан, Камбечан, Камбисена) и др. В пределы Аррана арабские источники включают области Ширван, Лайзан, который граничил с Ширваном и был расположен у Кавказского хребта (Истахри, 191; Ибн Хаукал, 250; Мас'уди, Мурудж, II, 5; см. также: Худуд, 408), Маскат (Маскут в армянских источниках) — в северо-восточной части до р. Самур (Минорский. История Ширвана, 110; ср.: Иакут, IV, 529), Шабаран (Шабран), Хурсан — южнее Маската (о «Хурсан-шахе» упоминает Балазури, 207; у него же (209)

есть сообщение о крепости Хирш (у Иакута (II, 422) — Хирс) на берегу Каспия; см. также: Минорский. История Ширвана, 114 — 115), Муганийю — горную область, граничившую с Кабалой и, по предположению ал-Мас'уди (Мурудж, II, 69), отличавшуюся от Мугани на берегу моря, Табарсаран — южнее Баб ал-Аббава в бассейне р. Рубас (Балазури, 204).

14. **К а б а л а** — древняя столица Кавказской Албании, развалины которой находятся восточнее селения Чухуркабала в Кукшаенском районе Азербайджанской ССР между рр. Карачай и Годжаланчай. Окончательно разрушен и покинут жителями в XVIII в. С 1959 г. здесь ведутся археологические раскопки (статья С. М. Казиева, О. Ш. Исми-заде, Г. М. Ахмедова, И. А. Бабаева, Ф. В. Кадырова и др.). О средневековой Кабале см.: Иакут, IV, 32.

15. **Ш а р в а н** — или Ширван — историческая область Аррана, охватывающая северо-восточную часть Азербайджана между Каспием, Курой и Дербендом. О средневековом Ширване см.: Ле Стрендж: 179 — 180; Минорский. История Ширвана, 106; С. Ашурбейли. Государство ширваншахов.

16. **Д ж у р з а н** — арабское название территории, населенной грузинами (*ал-курдж* или арабизированное от него *джурз*) (Иакут, II, 58 — 59; Ле Стрендж, 181).

17. **С у г д а б и л** (Сугдубил) — средневековый город на восточном берегу Куры напротив Тифлиса. По Иакуту (III, 396), был построен Ану-Ширваном одновременно с Баб ал-Аббабом; для укрепления северных рубежей империи сюда из Согда были переселены персы, которые составили пограничный гарнизон Сасанидов. Город вместе с Тифлисом был завоеван арабами в 644 г. В середине IX в. владетель пограничной области Тифлиса Эмир Исхак б. Исмаил укрепив эту крепость, перевез сюда свое имущество и жену — дочь владетеля Сарира. Город был захвачен арабским полководцем Бугой вместе с Тифлисом и, видимо, так же как и он, подожжен. Об этом городе упоминают ал-Мас'уди (Танбих, 62), причисляющий его к Джурзану, а также Идриси (Р, 286), сообщавший о его постройке Ануширваном одновременно с Фируз Кубадом (см. ниже).

18. **Б а б Ф и р у з К у б а д** — замок, возведенный Ануширваном в городе Фируз Кубаде, расположенном недалеко от Дербенда (Кубаз, Кавад — имя отца Ануширвана) (Иакут, III, 929).

19. **А л-Л а к з** — горная область севернее Ширвана, заселенная племенами, которые мусульманскими источниками называются лакзами (лезгинами) (Иакут, IV, 364). По ал-Мас'уди (Мурудж, II, 5), защищала Ширван от захватчиков с севера (см. также: Минорский. История Ширвана, 112).

20. **А л-Б у с ф у р д ж а н** (Басфурджан) — арм. Васпуракан — историческая область, которую Иакут относит (I, 624) к Аррану. Его сведения об этой области основываются на сообщении ал-Балазури (199), считавшего Нашаву-Накджуван главным городом Басфурджана. Иакут, не имевший представления о Нашаве в Карском вилайете, а также, считающий Басфурджан (Васпуракан) областью Аррана или Азербайджана, путает в данном случае Нашаву-Нахчыван в Араксе с Нашавой в Карском вилайете. Исторически известно, что в это время Васпуракан, так же как и граничащий с ним Мокс, были подвластны князьям Арцуни (Тер-Гевондян. Армения, 167). Исходя из этого, ал-Балазури (199) относит Мокс к Басфурджану (см. также: Иакут IV, 614 — 615).

21. **С и р а д ж Т а й р** — арм. Ширак — историческая область Армении (Иакут, III, 63) западнее Севана — севернее р. Аракс.

22. **Б а г р а в а н д** — историческая область Армении на Армянском нагорье южнее Аракса. С. Гайкуни описал руины городов и крепостей Баграванда (Баграванд, 363 — 365).

23. **Н а ш а в а** (Нахичеван), судя по тексту, здесь имеется в виду Нашаву-Нахчыван недалеко от Кагызмана — в Карском вилайете Турции.

24. **Ш и м ш а т** — древний город на Евфрате (Иакут, III, 320). Во вре-

мена Иакута уже был разрушен и почти опустошен (о нем см.: Ле Стрендж, 116).

25. Хилат — совр. Ахлат — город на берегу оз. Ван; был завоеван Ийадом ибн Ганамом на условиях уплаты подушной подати. Иакут (II, 457—458) называет его главным городом Средней Армении. Оз. Ван в арабских источниках упоминается также по имени этого города — Хилат (см. также: Ле Стрендж, 183).

26. Каликала (Карин-Калак) — древний Феодосиопол; тождествен с совр. Эрзурумом в Турции недалеко от истоков Аракса (о средневековом городе см.: Иакут, IV, 19—20; Адонц, 143—144; Ле Стрендж, 116—117).

27. Арджиш (Арчеш) — тождествен с совр. Эрджишом на северном берегу оз. Ван, которое в источниках известно и по названию этого города (о средневековом городе см.: Иакут, I, 196; Ле Стрендж, 183).

28. Баджунайс — древний округ, как и Арджиш, причисляемый к области Хилат (Иакут, I, 455). Иакут, ссылавшийся на Абу Дулафа (39), сообщает о добываемых здесь соли, магнезии, меди и т. п. В. Минорский (см. его издание Абу Дулафа, 77) связывает это название с армянским Бзунником, соответствовавшим Хилату. По А. Тер-Гевондян (169), тождествен с армянским Апаһуником (Апаһунисом).

29. Это сведение Ибн Хордадбеха, отражающее события времен персидского царя Кавада I (446—531) и его сына Ануширвана (531—578), подтвержденное сообщениями его современников — ал-Балазури (194) и ал-Иакуби (I, 203—204), — анахронического характера и, видимо, было взято ими из «книг персов», ибо Иакут (I, 201) приводит идентичный материал именно со ссылкой на эти «книги персов» (ал-Идриси (P, 284) пользовался, очевидно, сочинением нашего автора). Следует отметить, что ал-Иакуби добавляет к областям, завоеванным в этот период хазарами, и Басфурджан, отсутствующий у Ибн Хордадбеха. Все названные области он причисляет к Арминии. «которая была захвачена Кубазом, царем Персии...» (о вторжении хазар см.: З. Бунятов. Азербайджан, 40—41). Именно эти земли остались во владениях персов и после ирано-византийских договоров более позднего времени — 591 и 629 гг. (ср.: Тер-Гевондян, 19).

30. Скала Мусы (Моисеева скала, упомянутая в Коране (XVIII, 62), согласно легенде находилась в Ширване. Вероятна ее тождественность с пиром Хыдырзин на горе Беш-Бармак в Ширване (об этой коранической легенде см. ниже); Иакут, III, 392.

31. Хисн Зийад (арм. хандзит) — древний город и крепость близ Малатии, называемый Иакутом (II, 276) Хартабиргом (см. также: Димашки, 190). Тождествен с Харпутом, в настоящее время относящимся к области Элязыг в Турции (ИА, V (1), 298—299).

32. Ср.: Балазури, 194—195. По Иакуту (I, 221), Кавад I построил эти города, присоединив Арран к своим владениям. Некоторые из них (а возможно, и все) были известны античным историкам. Очевидно, Кавад, а после него и его сын Ануширван не построили, а заново восстановили более или менее разрушенные во время нашествий кочевников албанские города, тем более что у Иакута во многих статьях (напр.: III, 225) проходит «заново построил». Что касается построенной Кавадом стены из сырцового кирпича, которую упоминает Ибн Хордадбех, то она исследователями (об этих оборонительных стенах см.: Пахомов. Памятники, 40—43; Еремян. Политическая история, 316; Тревер, 268—274; Кудрявцев, 88; Ашурбейли. Ширван, 15—16) относится к Дербендской сырцовой стене. Арабские источники (Балазури, 194; Ибн ал-Факих, V, 286; Мас'уди. Мурудж, II, 74; Иакут, I, 221) упоминают о преграде из сырцового кирпича (*садд ал-лабан*, у Мас'уди — *сур ат-тин* «стена из глины») между Ширваном и Аланом, на которой было построено 360 городов (вероятно, гарнизонных постов), разрушенных во время возведения Баб ал-Аббаба (Дербенда). В. Минорский (История Ширвана,

28, примеч. 38) переводит слово *садд ал-лабан* как «стена Либин — лип'ин-к», связывая его с упоминаемым у Плиния кавказским племенем лупиннев. Он же предполагает сохранение этого названия в мусульманском Филане, который локализуется в районе между восточным Шаки и Самуром (там же, 138). Последнее, очевидно, ошибочно, ибо наш автор (см. ниже) Баб Филан-шах и Баб Либан-шах упоминает каждый в отдельности.

33. Аш-Шабран (Шабран) — один из пограничных городов Аррана на берегу Каспийского моря у впадения в него одноименной реки (Мукаддаси, 375), заново возведенный Ануширваном (см. также: Иакут, III, 225). Развалины городища Шабран расположены в северо-восточном Азербайджане, на территории села Шахназарли Дивичинского района. Об археологических раскопках на этом городище см.: Р. Б. Геюшев. Средневековый город Шабран.

34. Каркар — Иакут (I, 221) в упомянутом списке городов вместо нее называет Маскат, у Ибн ал-Факиха (V, 288) — и тот и другой. Вполне вероятно тождественность Каркары Ибн Хордадбеха с местом Курак на одноименной реке (Курах) в южном Дагестане, по своему местоположению более соответствующим контексту, чем упомянутый Иакутом (IV, 262) Каркар, построенный Ануширваном поблизости от Байлакана. В сочинении Мюнедджим-баши о Ширване (см.: Минорский. История Ширвана, 74, 112) в Лакском районе встречается название места К-р-к, отождествляемое издателем с Кураком (см. также: Идриси, P, 284, где он повторяет сведение Ибн Хордадбеха).

35. Иакут (II, 221) уточняет, что эти 360 замков (у него городов) из сырцового кирпича вдоль стены были разрушены после постройки города Баб ал-Абваба (Дербенда).

36. Баланджар — город хазар севернее Дербенда, упоминаемый в числе арабских завоеваний (о нем см.: Иакут, I, 729—730; Заходер. Каспийский свод, I, 170—179); ал-Мас'уди (Танбих, 52) называет Баланджар древней столицей хазар. Последние археологические изыскания (Магомедов. Образование хазарского каганата, 46—51) дают возможность локализовать Баланджар на месте Верхнечирюртовского городища.

37. Самандар (Семендер) — первая столица Хазарии севернее Дербенда, построенная Ануширваном. В дальнейшем столица под давлением арабов была перенесена к устью Волги — в Итил (Атил). Об этом см.: Мас'уди. Мурудж, II, 7; Иакут, III, 143. Большинство исследователей начиная с конца XIX в. отождествляют Самандар с современным дагестанским селением Тарки (у города Махачкалы) и с его окрестностями (об археологических исследованиях в Тарках см.: Магомедов. Образование хазарского каганата, 52—60). В то же время небезынтересна с научной точки зрения попытка В. Г. Котовича поместить цитадель Самандара на возвышенности Анджи-арка (или кала) (Археологические данные к вопросу о местоположении Семендера, 236—255; см. также: Восточные источники по истории Дагестана, 41—45).

38. Хувайй (?) — в ред. Б (98) — н-л-д-й; судя по тексту, конъектура издателя Хувай является ошибочной. Сравнение с другими источниками также дает нам право возразить против отождествления этого названия с южноазербайджанским городом Хувай (Хой), как интерпретируется он издателем и некоторыми другими исследователями (ср.: Шлепчян, 9; Тер-Гевондян, 156). Ал-Идриси (P, 285) эти же города помещает в Малой Арминии (Арминийа ас-Сугра), которая по сведениям Иакута (I, 220), охватывала территорию «Тифлиса и его округов» (в Большую Арминию — Арминийа ал-Кубра, согласно ему же входили Хилат и его округи). Очевидно, упомянутое наряду с Санарией, Кисалом, Абхазом, крепостью Джирдман, Хайзаном, Шеки и ал-Бабом (о них см. ниже) место, как и все они, находилось в предгорьях Большого Кавказа и называлось, видимо, иначе. Среди аналогичных источников только ал-Мукаддаси (34) приводит Хувай вместе с приурмийскими городами Саламас, Урмийа, Дахарракан, Марага, Ахар, Маранд и другими



в пределах Арминии, что исключается историческими событиями того периода, ибо именно тогда (в конце X в.) Раввадиды расширили свои границы и овладели землями Саларидов в Азербайджане и Армении, в том числе и азербайджанским городом Хувай (Хоем).

39. Ас-Сапарийа (Кахетия?) — название горной области севернее и северо-восточнее Тифлиса — между ним и Дар ал-Ланом (Дарьальским ущельем) (Мас'уди, Мурудж, II, 67; Худуд, 400—402, примеч. 33); Ал-Мас'уди (II, 68) приводит легенду о санарах, которые якобы утверждали свое арабское происхождение. Эта легенда справедливо отрицается В. Минорским (История Ширвана, 211, примеч. 100), который, подразумевая под санарами людей чеченского происхождения, отвергает их кахетинское происхождение. В настоящее время грузинские ученые идентифицируют Санарию с Кахети (Мусхелишвили, 37, 80). Ал-Мас'уди (II, 89), описывающий Санарию, считает ее правителем Корнскуса, что подтверждается грузинскими источниками, называвшими правителя Кахетии хорепископом (ср.: Мусхелишвили, 16).

40. Ал-Бак (Албак — в ред. Б (198) — ал-Баф, у ал-Идриси (Р, 285) — аш-Шас; де Гве (текст, 123, примеч. е) идентифицирует его с Агпагом (Албаком) в Васпуракане, который называется ал-Балазури (212; ср. также: Табари, III, 141) в связи с пленением батрика этой области арабским полководцем Бугой ал-Кабиром в 852 г. Сравнение нашего текста с текстом ал-Идриси доказывает, что данное место находилось, скорее всего, в предгорьях Большого Кавказа (у ал-Идриси оно помещено в арабской Малой Арминии, которая от собственно Малой Армении отличалась своим местоположением — см. выше).

41. Кисал (Казак) — в ред. Б (98) — Кисар; тождествен с современным городом Казах в Азербайджанской ССР. По В. Минорскому (Kasal), правильное Касал, у ал-Куфи (49—52) — Касак, который, на наш взгляд, более соответствует действительности. Ср. схожесть арабских рукописных букв «к» и «л», а также современное произношение этого названия — Газак (Казах). Согласно ал-Балазури (207) построенный арабским наместником Марваном ибн Мухаммадом (732—744) где-то в середине 30-х годов VIII в., он служил арабам военным лагерем для борьбы с хазарами и местным населением.

42. Абхаз в ред. Б (98) — ал-Джар. Иакут (I, 78) называет так горную область на Кавказе (ал-Кабх) с трудно проходимыми для мулов горными тропами и переходом в страну Алан (Дарьальское ущелье), т. е. имеет в виду Абхазское царство. По-видимому, упоминаемый Ибн Хордадбехом Абхаз соответствует Абхазу (в некоторых источниках Лайджан, что привело к ошибочному отождествлению с совр. Лагичем в Азербайджанской ССР) арабских географов X в. (ср., напр.: Мукаддаси, 376) — городу и округу в Арране, расположенному в 12 фарсах (70—72 км) от моста на Самуре на торговом пути из Барды в Дербенд. Очевидно, его не следует локализовать в Лагиче не только из-за его местоположения (ал-Мукаддаси описывает его как город, расположенный, как и все города этой области, в живописной местности); вряд ли караванный путь, ведущий в Дербенд, по которому следовали не только торговцы, но и войска завоевателей, проходил бы через труднодоступный Лахидж, оставив в стороне более легкий путь ближе к побережью. Видимо, правдоподобнее искать Абхаз где-то в районе Хачмаса или, может быть, даже Кубы, с которой он отождествлялся еще Н. Карауловым (СМОПК, ХХIX, 67, примеч. 60). Придерживаясь в основном этой версии, отметим также городок Джар (вариант этого названия в ред. Б) в северо-восточной Кахетии, упоминаемый В. Минорским (История Ширвана, 28, примеч. 38) в связи с племенем *лупинцев*. Как рабочую гипотезу можно выдвинуть и связь между Абхазом-Джаром и этим горным городком.

43. Кал'ату Джардман или Джирдман (букв. «крепость Джард-

ман») — тождественна с крепостью Гардман — столицей одноименного албанского княжества. Вряд ли следует приравнивать ее к крепости Ибн Кандман, упоминаемой географами X в. (Истахри, 193; Ибн Хаукал, 250 и др.) между Хунаном и Тифлисом. О местонахождении крепости Джардман-Гардман предполагалось самое разное. В. Минорский (Худуд, 398, примеч. 27), отличающий Джирдман, упоминаемый также ал-Балазури (202), от Кандман-Кардмана, локализует его ниже р. Шамхор. З. М. Буниятов (Albanica, III, 90) со ссылкой на М. Бархударяна, лично обследовавшего всю территорию исторического Гардмана в конце XIX в., определяет город-крепость Гардман на левом берегу одноименной реки (восточном притоке р. Шамхор) на месте поселка в развалинах, называемого тогда Гртманик.

44. Х а й з а н — у Ибн Русте (147—148), ал-Балазури (202) и ал-Гарнати (82) — Хайвак (Хайдак), в «Худуде» (161, 448—449) — Хандан, у ал-Мас'уди (Мурудж, II, 39) — Хайдан и Джидан, у Иакута (II, 507) — Хайзар и т. п. Ибн Русте (см. также: Минорский. История Ширвана, 220) приводит более подробные сведения об этой стране и ее владельце Азарнарси (Атрнерсехе), придерживающемся трех религий. Во времена ал-Мас'уди, писавшего примерно через 40 лет после него, он исповедовал уже только ислам (ср. со сведениями Гардизи, приведенными В. Бартольдом, VIII, 23—62). И. Маркварт (Streifzüge, 285), а также В. Минорский (История Ширвана, 126—129) связывают это название с кайтаками — горцами, обитающими севернее Дербенда.

45. Ш а к к и — тождествен с современным городом Шеки в Азербайджанской ССР; историческая область и город, упоминаемые арабскими (Балазури, 114; Истахри, 187; Ибн Хаукал, 244; Мукаддаси 374 и др.) и местными авторами (История Агван, 244; Гевонд, 92—93 и др.) в числе местностей Аррана-Албании.

46. А л - И д р и с и (Р, 286), повторивший это сведение слово в слово, вместо Арминийи, дает Малая Арминийа (см. выше, примеч. 38).

47. Термин ал-абваб (ед. ч. *бaб* «дверь, ворота»), употребляемый арабами для обозначения укрепленных горных проходов Кавказа, в этом же значении был известен еще античным авторам, применявшим его для Каспийского (Дербендского) прохода (Тревер, 274 (на карте у Птолея — Албанские ворота); Кудрявцев. Древний Дербенд, 48). Еще Сасаниды поселяли у таких «бaбов» — укрепленных проходов специальную категорию служилых людей, «переселенных из разных стран» (Ибн ал-Факих, V, 288; Иакут, I, 438), которые в арабских источниках обозначены иранским термином, сильно искаженным в рукописях (*сийасиджа, сибасиджа*); у Иакута (I, 440) кроме этой формы дается также *ал-анашастакан* — от персидского слова *нешаста* «посадить» (Еремян. Сюния, 38; Тревер, 284; Минорский. История Ширвана, 31). Принимая последний вариант Иакута, мы также (ср.: Минорский) считаем мнение С. Еремяна, видевшего в них уроженцев Сисакана (Сюника), весьма сомнительным. Если бы это было так на самом деле, то термин имел бы форму *ас-сисаджанйун*. Следует иметь в виду и переселение не из одной (в данном случае из Сюника), а из разных стран. Арабы, как и их предшественники, сразу же после завоевания стали восстанавливать или заново строить специальные пограничные линии, воздвигать крепости. Сообщение Ибн Хордадбеха о горных проходах Кавказа относится к доарабскому периоду. Ибн ал-Факих, также упоминавший о них, ссылается на сведения Абу-л-Мунзира Хишама б. Мухаммада б. ас-Са'иба ал-Калби, имя которого отсутствует у нашего автора (у Ибн ал-Факиха (286) и у ссылавшегося на него Иакута (I, 439) вместо *абваб* дана форма *бaб ал-абваб*; по контексту вернее у нашего автора, ибо затем перечисляются названия крепостей, построенных на этих *бaбах* (мн. ч. *абваб*) — проходах). Сравнением источников (см. также Балазури, 194—195, 232; Иакут, I, 221) выясняется, что сооружение этих проходов относится ко времени Сасанида Кавада и его сына Ануширвана (по предположению В. Минорского (История Ширвана, 30), «уже при Ахе-

менидах предпринимались некоторые меры для защиты Кавказских проходов от набега с севера»).

48. Ал-К а б к — арабское название Кавказских гор.

49. Охрана названных крепостей, сооруженных в проходах, была вверена Сасанидами местным владетелям. Ал-Мас'уди (Мурудж, II, 2—4), упоминавший о построенной Ануширваном Кавказской стене длиной 40 фарсахов (≈240 км), сообщает о сооруженных через каждые 3 мили (1 фарсах) железных воротах, где для охраны были поселены отдельные племена. Следовательно, ворот должно было быть не менее 40. У Ибн Хордадбега 13 таких крепостей. Иакут (I, 221) только для ад-Дурзукийи (*дзурдзуки* — из чечено-ингушских племен) называет 12 *бабов*-ворот, у которых были сооружены замки из камня. Исторические события (Тревер, 225) подтверждают сооружение этих оборонительных крепостей Ануширваном, несмотря на то что иной раз многие строительные работы связываются с его именем лишь традиционно. *Б а б Су л* — известные еще до арабов «ворота Чора» — по названию албанского города Сул (Чор, Чога) недалеко от Дербенда (Иакут, III, 485; см. также Кудрявцев, Дербенд, 86). В настоящее время Чога отождествляется с Топрах-кала, развалины которого сохранились близ Дербенда (Восточные источники по истории Дагестана, 41); *Б а б ал-Лан* — Аланские ворота, Дарьйальский проход, подробно описанный Ибн Русте (148). Иакут (I, 350—352) со ссылкой на множество источников сообщает, что эта крепость была построена «одним из мифических персидских царей». Арабский полководец Маслама завоевал ее и поместил в ней гарнизон арабских войск, снабжаемый провиантом из Тифлиса; *Б а б а ш-Ш а б и р а н* — Шабранская крепость (Минорский. История Ширвана, 109); *Б а б Л а з и к а* — упоминается ал-Балазури (195), Иакутом (I, 222); соответствовала древней Лазике, занимающей значительную территорию на Черноморском побережье Грузии; *Б а б Б а р и к а* — упоминается в числе построенных Сасанидами в западной Грузии на берегу Черного (Бахр Трабзунд) моря крепостей (Иакут, I, 222); *Б а б С а м с а х и* — Иакут (I, 222) наряду с ним приводит и другой вариант этого названия — *Б а б Самиджан*. Называется ал-Балазури (202) среди коренных Хабибом ибн Масламой крепостей. Ал-Мас'уди (Мурудж, II, 67) причисляет область Самсхи к странам, примыкающим к Джурзану. В Минорский локализует *Б а б Самсахи* в районе Ахалцха — на левом берегу Куры (История Ширвана, 210, примеч. 99); *Б а б С а х и б а с-С а р и р* — крепость владетеля Сарира — области, расположенной выше Дербенда и заселенной аварцами (Худуд, 447—450; История Ширвана, 132—137); *Б а б Ф и л а н ш а х* — охраняемая войсками владетеля Филана крепость, предположительно локализуемая южнее Самура и западнее Маската (о Филане см.: Минорский. История Ширвана, 137—138); *Б а б К а р у н а н* — у Иакута (I, 439) — *Б а б Т а р у н а н*; прочтение вероятное. Чисто предположительно это название можно связать с *Карахом* — владением к западу от Хайдака по направлению к Сариру (о Карахе см.: Минорский. История Ширвана, 130). Можно также предположить связь этого названия с *Каркарой* Ибн Хордадбега (см. выше, примеч. 34); *Б а б Т а б а р с а р а н-ш а х* — крепость, охраняемая владетелем Табарсарана (Табасарана); вполне очевидна связь его с таваспарами — одним из албанских племен, населявших территорию выше Самура (о нем см.: Минорский. История Ширвана, 125—126); *Б а б Л и р а н* (*Л а й р а н*)-*ш а х* — упоминается ал-Балазури (196), ал-Истахри (186, 187); у ал-Мас'уди (Мурудж, II, 5) — *Лайран* (*Лайзан*), у Иакута (II, 439) — *Айран-шах* (*Иран-шах*), соответствует совр. Лягичской долине — одному из сасанидских вассальных княжеств, впоследствии объединенных с Ширваном (Худуд, 408; Минорский. История Ширвана, 107—108; Шарифли. Объединение); *Б а б Л и б а н-ш а х* и *Б а б А н у ш и р в а н* — у Иакута (I, 439) эти названия отсутствуют. Первое из них соответствует албанскому племени *лбинан* (*лины*, *лупени*), населявшему Алазанскую долину (Тревер, 48). Здесь уместно указать на оши-

бочное, как нам кажется, предположение В. Минорского (см. выше, примеч. 35) о вероятной связи Липина с Филаном. Название крепости Баб Ануширван отсутствует и в ред. Б (98) и у других географов. Вполне возможно, что оно и было первоначальным названием города Ширван, упоминаемого в источниках X в. (Истахри, 193; Ибн Хаукал, 350; Мукаддаси, 382 и др.). Согласно Иакуту (III, 282) этот город, построенный Ануширваном и названный его именем, впоследствии носил сокращенное наименование — Ширван (Шарван). Разноречивые сведения источников о расстоянии между ним и Дербендом привели к тому, что отдельные ученые, начиная с XIX в., сомневались в реальности существования такого города и отождествляли его с Шабраном. Охрана крепости Баб Ануширван, названной Ибн Хордадбехом, очевидно, была вверена правителю этого города, который, вероятно, следует искать где-то в районе Гильгильчая.

50. Эта легенда, передаваемая арабскими и персидскими авторами (Ибн ал-Факих, V, 287; Иакут, III, 282; Бакуви, 94—95 и др.), приводит к обычно в связи с Монсеевой скалой, находящейся недалеко от города Ширвана. Некоторые из последующих авторов передают ее со ссылкой на нашего автора более подробно, чем у него: «В книге Ибн Хордадбеха «Масалик ал-мамалик» приведены священные слова, сказанные всевышним относительно Мусы и Хидра (Илйаса), да будет мир над ними: «Припомни, когда Муса сказал своему слуге: «Я не остановлюсь, пока не достигну места слияния двух морей, хотя бы прошли годы». И до стиха: «И пошли они, а когда встретили мальчика и тот (т. е. Илйас) его убил, то он (Муса) сказал: «Неужели ты убил чистую душу без отщипления за душу? Ты сделал вещь непохвальную» (Х. Казвини, пер., 52) (см. также выше примеч. 30). Цитата взята Ибн Хордадбехом из Корана (XVIII, 62 (63), 73 (74)).

51. Море Джилана (Гилянское) — одно из названий Каспия.

52. Баджарван — здесь имеется в виду селение на побережье Каспийского моря, отличаемое от одноименной крепости в Азербайджане, также упоминаемой в тексте (см. примеч. к § 60, 45). Иакут (I, 454) называет его городом или селом близ Ширвана, у которого находился источник жизни и с которым была связана легенда о Мусе и Хизре. Скала, называемая Хыдыр Муса (или Хыдырзи), находится на горе Бешбармак в Азербайджанской ССР, недалеко от которой — ближе к морю — и следует видимо, локализовать Баджарван. Очевидна тождественность этого названия с Баганином из «Армянкой географии» (50) и баганами, обитающими на западном побережье Каспийского моря от Апшеронского полуострова до области Муган (см.: Агурбейли. Интерпретация этнопонимов, 51; судя по доводам из этой статьи, в качестве рабочей гипотезы можно выдвинуть тезис о тождественности Баджарвана с Баку, упомянутым арабскими авторами как Бакуйя (Бакувйа) только с X в.).

53. Хайзан — здесь, в отличие от Хайзан-Кайтака (см. выше), имеется в виду селение в области Ширван, его название предположительно можно сравнить с названием селения Хызы в Апшеронском районе.

### § 63. Дорога между Джурджаном и городом хазар Хамлиджем

1. Джурджан — древняя Иркиания (Гиркания); Горган — современное название города и реки в Мазандаране; так же называется и вся область (о нем см.: Иакут, II, 48—49; ИА, III, 245).

2. Хамлидж — название восточной части более поздней столицы Хазар — Итиля, куда она была перенесена в первой половине VIII в. (о нем см.: Иакут, II, 471; Худуд, 429, 452).

3. Имеется в виду р. Волга.

4. Море Джурджан — Каспийское море (в тексте встречаются также его названия, как Хазар, Джилан, Джурджан, Табаристан).

5. Ал-Байда (букв. «белый»), видимо, арабское название западной части города Итиля; у Ибн Русте (139) она называется Сар'а-ш-и; И. Марквартом читается как Сарыгшар (тюрк. «Желтый город») (об этом см.: Бартольд, 97; Худуд, 453).

6. Сувар — один из городов волжских болгар, упоминаемых арабскими географами (Истахри, 225; Мукаддаси, 361 и др.). Локализуется на берегу р. Утка у деревни Кузнециха — южнее Казани (Бартольд, V, 514; Худуд, 461). Судя по тексту, в данном отрывке речь идет не о городе, а о народности сувар. Некоторые исследователи (А. П. Ковалевский, В. Ф. Каховский), вероятно, справедливо считают слово «чуваши» видоизменением «сувара» (Бартольд, V, 208).

7. Маскат — область между Шабраном и Самуром, в древности населенная *маскутами* (массагетами) (Минорский. История Ширвана, 109—111). Из текста видно, что здесь имеется в виду не географическое, а этническое название.

§ 64 а. Сведения об ат-Таймане

1. Ат-Тайман — страны юга, по нашему автору — одна четвертая часть всей вселенной. И ал-Йа'куби (VII, 268—269), разделявший известный ему мир на четыре сектора, также, называет эту часть ат-Тайманом и определяет там, где «исток южного ветра, где *кибла* и восход Сухайла».

§ 64 б. Дорога, [ведущая] из города Мира в Мекку

2. Куса — название моста на р. Нахр ал-Малик (ср.: Кудамы, 185) — древнем канале (Йакут, IV, 317). Назывался по одноименному городу; см. об этом: Ле Стрендж 68, 69, 81; Ибн ал-Факих, изд. Ж, 120, примеч. 91.

3. Каср ибн Хубайра — город между Багдадом и Куфой (ср.: Кудамы, 185) на канале ас-Сарат — в двух милях от моста через Евфрат, называемого Сурой (Йа'куби, VII, 309). Основан Йазидом ибн Умаром ибн Хубайрой ал-Фазари — наместником (*амилом*) Ирака при Марване ибн Мухаммаде. Замок, построенный им недалеко от моста Суры, впоследствии был назван ал-Хашимией, но в народе именовался по-старому (Йакут, IV, 123) (см. о нем также: Худуд, 139).

4. Сук Асад — местность в округе ал-Фаллуджа западнее Евфрата (Йа'куби, VII, 309; Кудамы, 185), принадлежащая Асаду ибн Абдаллаху ал-Касри, брату Хамиды ибн Абдаллаха — «эмира двух Ираков» (Йакут, III, 193; ср. также: Ибн Русте, 174).

5. Шахи — у Кудамы (185) и Ибн Русте (174) — Сахи — село около Кадисийи (Йакут, III, 246), упоминаемое ат-Табари (I, 3376) «севернее Дайра (монастыря) Мусы... где находилась важная переправа» через Евфрат; согласно ал-Йа'куби (VII, 309) путь из Багдада в Куфу, проходил через обработанные земли и большие села, связанные друг с другом культурной полосой, населяли их арабы и аджамы (персы).

§ 64 в. Дорога через пустыню

6. Ал-Узайб — пограничный гарнизон (*маслаха*) на краю пустыни (о маршруте через пустыню см.: Кудамы, 185—186; Ибн Русте, 175—176).

7. Неджд — название центрального плоскогорья в Аравии, которое по Ибн Хордадбеку, занимало обширную территорию (о границах исторического Неджда см.: Йакут, IV, 745; ИА, IX, 159—162).

8. Зату Ирк — пограничное между Тихамой и Недждом село, причисляемое к области Хиджаз (Йакут, III, 651; IV, 745; о нем см. также: Мукаддаси, 78). Йакут со ссылкой на ал-Асма'и и других называет Ирком гору на пути в Мекку, от которой длинная территория получила свое название. Ал-Йа'куби (VII, 316) называет его округом Мекки.

9. Ал-Ирд — долина в Йемене. По Йакуту (III, 643), так называлась каждая долина, где находились селения с водой.

10. Ат-Та'иф (Таиф) — городок в Тихаме юго-восточнее Мекки, в котором в раннее средневековье обитало племя *сакиф*. Древнее его название — Ваджжа (Йакут, III, 494). В Коране (XLIII, 31) Мекка и Таиф проходят как *ал-кариатайн* («два города») (о нем см.: ИА, XI, 672—674; Лямменс, Таиф, 51—62).

11. У Йакута (IV, 7) ошибочно 15 фарсахов (ср.: Ибн Русте, 175).

12. Ал-Мугиса — ал-Мукаддаси (253) называет его развалинами с одиноким колодцем (Йакут, IV, 585). Отметим, что у Кудамы (ср.: ред. Б) между ал-Узайбом и ал-Мугисой вместо 24 — 14 миль, у ал-Мукаддаси (251) от ал-Кадисийи до ал-Мугисы не 30 (ср.: Ибн Хордадбех — 6+24), а 17 миль.

13. Небольшой слой песка (*дарат* — так называются равнины, покрытые песком и окруженные кольцом гор) — превосходный фильтр для дождевых (небесных) вод (*ма'у-с-сама'*), которые «проникают в нижние слои почвы; там они скопляются на различной глубине, часто не превышающей длины палки. Они питают так называемые *ахса* — невидимые бассейны; струйки воды, тихо текущие в подпочве, — благодатные запасы здоровой и чистой воды. Они хорошо известны бедуинам, чрезвычайно умелым в отыскании их» (Лямменс. Колыбель ислама, 30).

14. Вадн ас-сиба', по Йакуту (IV, 875—876), — один из округов ал-Куфы. Отметим, что термин *ал-мута'ашша* (букв. «место для ужина»), упомянутый нашим автором в значении «ночной привал», приводится Кудамой, ал-Йа'куби, Ибн Русте и другими авторами.

15. Ал-Кар'а — стоянка в пустыне с несколькими пустыми колодцами (Мукаддаси, 253). Йакут (IV, 61) приводит между ал-Кар'ой и Вакисой несколько отсутствующих у нашего автора названий: аз-Зубайдийа, ал-Хубара'у, ал-Мар'а — колодец (ср. также: Йа'куби, VII, 311).

16. Масджид Са'д — стоянка между ал-Кар'ой и Вакисой (Йакут, IV, 61).

17. Вакиса — городок на пути в Мекку, называемый также Вакисат ал-хузун (*хазн* — мн. ч. *хузун* «неровная твердая почва»), так как со всех сторон был окружен неровной твердой почвой (Йакут, IV, 892). Ал-Мукаддаси (253) упоминает об ее прочной крепости, колодцах с пресной водой, большом бассейне (ср. также: Йа'куби, VII, 311). Тожественна с совр. ал-Вакисой на юге Ирака.

18. Ат-Тарф — один из округов Ирака (Йакут, III, 531).

19. Ал-Акаба — городок, в настоящее время находящийся на границе Ирака и Саудовской Аравии; ал-Мукаддаси (253) упоминает о нем как о разрушенной местности с очень глубокими колодцами. Йакут (III, 692—693) называет несколько одноименных мест, причем отличает эту стоянку от священной и теперь местности между Меккой и Мединой (совр. Джамрат ал-Акаба; ИА, I, 231).

20. Ал-Кубайбат — стоянка с глубоким колодцем: судя по Йакуту (IV, 34), воду из этого колодца доставали с помощью веревки длиной 40 кама (1 кама = 1,88 м). Ибн Русте (175) на этом же месте называет ас-Сама', видимо, тожественную с ним.

21. Ал-Ка'а — ал-Мукаддаси (453) говорит о разрушенной некогда населенной стоянке, расположенной на пути в Мекку (ср.: Йа'куби, VII, 311); Ибн Русте (175) называет ее бедной (*даййик*) стоянкой с колодцами, содержащими небольшое количество воды (см. также: Йакут, IV, 17).

22. Ал-Джалха' (букв. «лысый, плешивый») — стоянка «с колодцами и разрушенным шатром», известная также как Баكرат (букв. «корова, бык») Джалха или аш-Шату (букв. «овца») Джалха (Йакут, II, 98).

23. Зубала — многолюдный город (*карийа*) на пути из Куфы в Мекку с

крепостью, рынками, мечетью и многочисленными колодцами (о нем см.: Мукаддаси, 253 — 254; Иакут, II, 912).

24. Ал-Джурайси — стоянка с водоемом и разрушенным замком (Иакут, II, 68) на пути в Мекку.

25. Аш-Шукук — небольшое арабское поселение за Зубалой (Иакут, III, 309). В ред. В (103) от Зубалы до аш-Шукука вместо 21—29 миль, у Кудама (186) — 18.

26. Ат-Тананир — стоянка близ аш-Шукука, которую Иакут (I, 887) называет Тунайиром.

27. Ал-Битан — поселение племени *бани асад*, тождественное с Кабром ал-Ибади (букв. «могила ибадита») (Иакут, I, 661). Ибн Русте (175 — у него ал-Битанья) и ал-Иакуби (VII, 311) приводят оба эти названия места. Кудама (186) упоминает только Кабр ал-Ибади. Ал-Мукаддаси (254) видел ал-Битан в развалинах. Он же в отдельности описывает Кабр ал-Ибади.

28. Бардин — стоянка близ ал-Битана; у Ибн Русте (175) — Бадрин.

29. Ас-Са'алабийя — окруженный стенами город с крепостью, банями, рынками, соборной мечетью на  $\frac{1}{3}$  пути из Куфы в Мекку (о нем см.: Иа'куби, VII, 311 — 312; Мукаддаси, 254).

30. Ал-Мухаллабийя — стоянка недалеко от ас-Са'алабийи.

31. Ал-Хузаймийя — окруженный стенами на пути в Мекку город с кафедрой (минбаром), баней и водоемом. По источникам (Кудаме, 186; Ибн Русте, 175 — 176), старое название — Заруд; упоминается у ал-Иа'куби (VII, 311) наряду с ал-Аджфуром как поселение *таитов*. В последствии был назван именем Хузаймы ибн Хазимы, превратившего его в фруктовый сад. Иакут (II, 928), описывающий эти места каждое в отдельности, называет Заруд стоянкой с водоемом, бассейном и замком, которая расположена на одну милю ниже ал-Хузаймийи.

32. В тексте *саван* — «стоячие воды».

33. Ал-Гумайс — стоянка с разрушенным замком, известная «днем Гумайса» (Иакут, III, 816). У Ибн Русте (176) после ал-Хузаймийи называется ал-Айн; это очевидно, ошибка переписчика.

34. Ал-Аджфур — стоянка «с шатрами арабов... где добывали белую глину, которую отправляли в Багдад как моющее средство» (Ибн Русте, 176). Находилась между ал-Хузаймийей и Файдом (см. ниже) (ср.: Иакут I, 135).

35. Батн ал-Агарр — у Ибн Русте (176) — ал-Агарр — стоянка близ ал-Аджфура.

36. Файд — расположенный на полпути из Куфы в Мекку благоустроенный город с двумя цитаделями, где паломники оставляли на хранение доверенным лицам свои вещи (Мукаддаси, 254; Иакут, III, 927; ср. также: Иа'куби, VII, 312). В настоящее время одноименный город в Саудовской Аравии.

37. Ал-Карайн — стоянка с водоемом и замком близ Файда (ср.: Иакут, IV, 51).

38. Туз — принадлежащая племени *бани асад* горная стоянка «на пути в ал-Хаджж» (Иакут, I, 893) с цитаделью, построенной Абу Дулафом (Кудаме, 186; о родстве Абу Дулафа см.: Ибн Русте, 207); ср. также: Иа'куби, VII, 312). Согласно Кудаме (186) между Файдом и Тузом — 33 мили.

39. Ал-Курнатан (ал-Курнатани) — стоянка с колодцем, крупным водоемом и залежами каменной соли близ Файда (Иакут, IV, 70).

40. Самира — поселение в плодородной местности за Тузом (ср.: Иакут, III, 147).

41. Ал-Фахима — у Ибн Русте (176) на этом месте названа ал-Махима (видимо, по ошибке переписчика).

42. Ал-Хаджир — большая плодородная стоянка, основанная, судя по Ибн Русте (176), Абу Дулафом ал-Касимом ибн Исой (у Кудама (см. выше) он же построил цитадель Туза) (ср.: Иакут, II, 182).

43. Ал-Аббасийя, по Иакуту (III, 600), так называлась и гора к

западу от ал-Хузаймийи — на пути из Мекки в Батн ал-Агарр. Этот же автор приводит сведение ас-Сукуни о том, что между Самира' и ал-Хаджиром первой идет ал-Хусайнийя, а затем через 3 мили — уже ал-Аббасийя с двумя замками и водоемом.

44. Ма'дин ал-Курайши или Ма'дин ан-Накира (сокращено — Ма'дин). Кудам, Ибн Русте и ал-Йа'куби (VII, 312) приводят только второе название этой стоянки; здесь пересекались все пути. По Кудаме (186), от ал-Хаджира до нее — 27 миль.

45. Караура — стоянка с замком, колодцем и водоемом, называемым «Бирка (водоем) Умму Джа'фар» (Йакут, IV, 75).

§ 65 а. Дорога в ал-Медину — город хиджазский и неждский

1. Ал-Ма'дин — имеется в виду Ма'дин ан-Накира.

2. Ал-Усайла — стоянка с 5 колодцами (в трех — соленая, в двух — питьевая вода — Ибн Русте, 176). По Йакуту (III, 678) — название воды на горе ал-Канан восточнее Самира'. Ал-Йа'куби (VII, 312) на этом пути первым называет Батн ан-Нахл, а затем уже ал-Усайлу.

3. Батн Нахл — многоядное поселение, известное своими финиками (Кудаме, 187; Йакут, I, 607), на пути в Медину. Ибн Русте (177) упоминает о его каменной почве, возделанной при мусульмане Мус'абом ибн Зубайром (ср. также: Йа'куби, VII, 312).

4. Ат-Тараф — Ибн Русте (177) считает, что путь из Тарафа в Медину равен 27 милям. По Йакуту (III, 531), между городами — 36 миль.

5. Тайба (Таййиба) — букв. «приятная» — одно из названий Медины, данное ей согласно легенде Мухаммадом (Йа'куби, VII, 312; Йакут, III, 567). Ибн Русте (178) со ссылкой на Зайда ибн Аслама, цитирующего Мухаммада, приводит 10 названий Медины — ал-Мадина, Тайба, Таба, Мискина, Джабира, Маджбура, Йасриб, Йасур, ад-Дар, ал-Иман. Он же со слов Ибрахима ибн Йахйа упоминает об 11 названиях этого города в Торе: ал-Мадина, Тайба, Таба, ал-Мискинийя, Джабира, ал-Маджбура, ал-Мархума, ал-Азра'у ал-Мухибба и ал-Асима.

6. Йасриб — одно из древних названий Медины (см. выше) (Йакут, IV, 458); упомянут еще Птолемеем как Йасрибба (ИА, VII, 459 — 471).

7. Имеется в виду сасанидский наместник (марзубан) Аравии.

8. Еврейские племена *ан-надир* и *курайза* занимали самую плодородную часть оазиса и сохраняли неприкосновенными свои земельные владения и самостоятельность (Вельхаузен. Медина до ислама, 64). Арабские племена *аус* и *хазрадж* ко времени прихода Мухаммада являлись основными жителями оазиса. Это сведение Ибн Хордадбеха относится к периоду сасанидского господства в Аравии, когда арабские племена, недавно осевшие в мединском оазисе, где до них преобладали евреи, «сначала мирно поселились среди них и были приняты как зависимые клиенты» (там же, 63). Только позднее положение изменилось, и еврейские племена, среди которых *ан-надир* и *курайза* занимали особое положение, стали клиентами арабских племен (ср.: идентичные сведения Ибн Русте, 177).

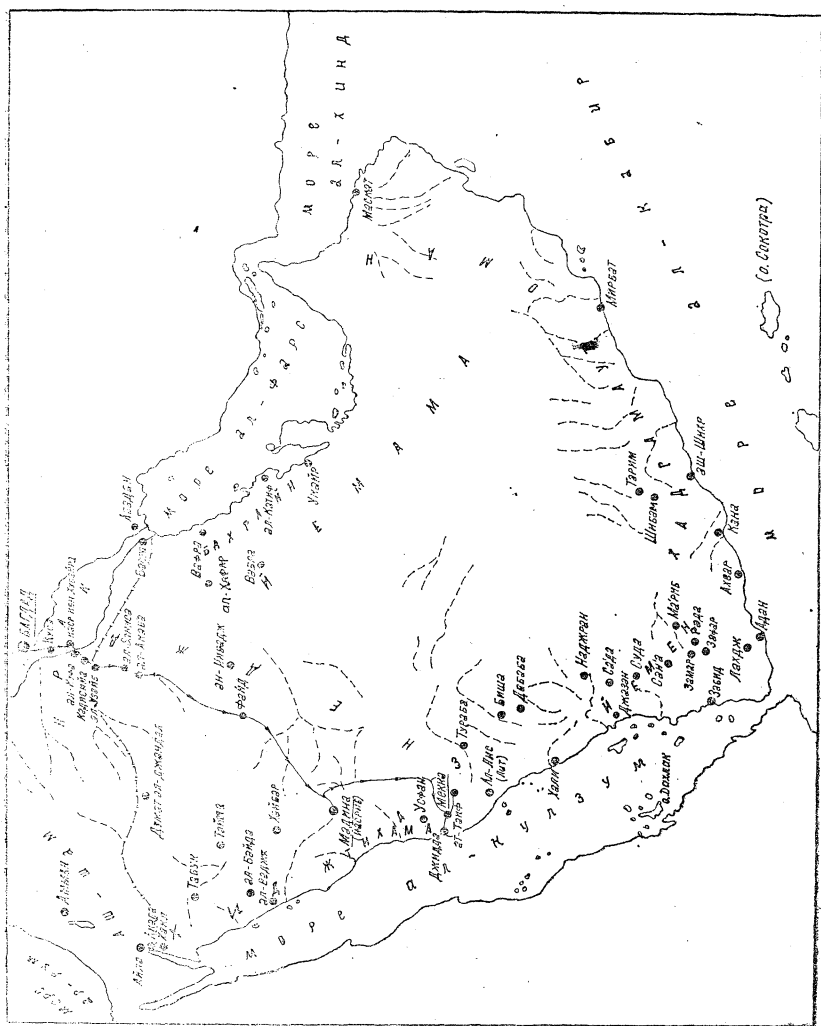
§ 65 б. Земли, [подвластные] ал-Медине

9. Тайма — существующий и в настоящее время город между Шамом и Хиджазом (ср.: Йакут, I, 907).

10. Ал-Аблак ал-Фард — крепость иудея Самуила, где сохранились памятники старины (ср.: Ибн Русте, 177). Во времена Йакута (I, 94) лежала в развалинах. Судя по нему, она называлась Аблаком (букв. «пестрый») из-за зданий, построенных из белого и красного кирпича.

11. Думат ал-Джандал — древний город на пути из Дамаска в





Карта 11. Аравия

Медину, названный по имени строителя его крепости (Иакут, II, 625 — 626). Тожествен с ал-Джауфом — городом в Саудовской Аравии.

12. Марид — неприступная крепость в Думат ал-Джадале, возведенная Джадалом (Иакут, II, 625; IV, 389).

13. Здесь имеются в виду Амр ибн ал-Ас и Абу Муса ал-Аш'ари, бывшие арбитами в споре между Али и Му'авией (пер. де Гук, 99, примеч. 2).

14. Фарн' — село в Хиджазе в верховьях Вади Сайа (Иакут, III, 26).

15. Ал-Фур' — богатое село или городок курайшитов с источниками и финиковыми рощами в 8 баридах от Медины (Ибн Русте, 177; Иакут, III, 877). Ая-Мукаддаси (79) называет его крепостью с мечетью.

16. З у л-М а р в а (Марва) — укрепленный городок с железными воротами в Вади ал-Куре (Мукаддасн, 83) (ср. также: Ибн Русте, 177; Иакут, IV, 513).

17. В а д и а л-К у р а — завоеванная Мухаммадом в 7 г. х. местность с многочисленными селами между Мединой и Шаом (Иакут, IV, 878).

18. М а д й а н или М а д й а н Ш у ' а й б — древний город на восточном берегу Акабского залива, упоминаемый еще (149) на пути из Мисра в Мекку. По ал-Иа'куби (VII, 341), — благоустроенный город с источниками, реками, садами и финиковыми рощами. Иакут (IV, 291, 451) приводит его древнее название — Кафарманда. В XIV в. уже лежал в развалинах (ИА, VII, 473 — 474).

19. Х а й б а р — тожествен с современным городом севернее Медины в Саудовской Аравии. Накануне распространения здесь ислама охватывал плодородную область с семью крепостями (Иакут, II, 503 — 504). В источниках упоминаются и другие названия крепостей (по Иакуту, Хайбар означает «крепость» (евр.); в 7 г. х. завоеван Мухаммадом (ИА, V (1), 384 — 386).

20. М а р х а б — еврейский поэт Хайбара (Табари, I, 1577).

21. Ф а д а к — завоеванное Мухаммадом в 7 г. х. село в 2—3 днях пути от Медины (Иакут, III, 855).

22. А л-В а х и д а — село между Меккой и Мединой (Иакут, IV, 908).

23. Н а м и р а — округ у г. Арафат, где, по преданию, останавливался пророк; так же называлась гора (Иакут, IV, 813).

24. А л-Х а д и к а — село между Мединой и Меккой, где до принятия ислама произошла стычка между племенами *аус* и *хазрадж* (Иакут, II, 226).

25. А д и — поселение между Меккой и Мединой. Иакут (III, 584) Адийей называет место в области Калба ибн Вабара.

26. Х а д и р а — поселение в Тихаме, причисляемое к Медине (Иакут, II, 452).

27. А с-С а ' и р а (у Иакута (III, 25) — Са'ир) — один из округов Медины.

28. А р-Р а х а б а — Иакут (II, 762—764) называет целый ряд одноименных мест; из них упомянутому пункту по своему местоположению, возможно, соответствует Рахаба Халиф.

29. А с-С а й а л а — местность близ Медины на пути в Мекку (Иакут, III, 208). Ибн Русте (177 — 178) говорит о тожественности ас-Сайалы с ар-Рухой.

30. С а й а — название большой долины (*вади*) с селами, пашнями, пальмовыми рощами и др. (о нем см.: Иакут, III, 26).

31. Р у х а т — село на расстоянии 3 ночи от Мекки (Иакут, II, 878).

32. Г у р а б — гора рядом с Мединой на пути в Шам (Иакут, III, 780).

33 — 34. А л-А к х а л, а л-Х а м и й а — поселения между Меккой и Мединой (ср.: Ибн Русте, 177).

§ 65 в. *Путь, по которому следовал посланник Аллаха, — да благословит Аллах его и его род, — когда он переселился в [Медину]*

35. У с ф а н — большое многолюдное село близ моря (Иакут, III, 673; ср.: Ибн Русте, 178), тожественное с совр. Асфаном северо-западнее Мекки.

36. К у д а й д — многолюдное село недалеко от моря — около Мекки (Иакут, IV, 42).

37. А л-Х а р р а р — поселение в Хиджазе около ал-Джухфы (Иакут, II, 408).

38. А л-М а р ' а — одна из гор возле Мекки.

39. М у д ж а д ж — Иакут (IV, 415) со ссылкой на источники приводит разные варианты этого названия: Маджадж по Ибн Исхаку, Миджадж — по Ибн Хишаму. Сам он придерживается варианта Муджах; *мадладжа* — так

называли тропинку, ведущую к колодцу или водоему (мадладжа Муджадж—тропинка, ведущая к колодцу Муджаджа).

40. Марджих, по Иакуту (IV, 490), — местность, упоминаемая в хадисах о переселении Мухаммада в Медину; свои сведения он дает со ссылкой на Ибн Исхака, который, видимо, был источником и для Ибн Хордадбеха.

41. Марджих зу-л-Гадавайн — у Иакута (III, 803) Зу-л-Гадавайн. Ссылаясь на Ибн Исхака, он после слова «Марджих» употребляет предлог *мин* (из): «Проводник провел их в Марджих из Зу-л-Гадавайна». По Ибн Хишаму, он дает и вариант Зу-л-Асавайн — местность на пути из Мекки в Медину.

42. За т Кишд — у Иакута (IV, 276) вместо Кишда — Кашр — гора в районе Джураша. Этот же автор со ссылкой на хадис о переселении Мухаммада (IV, 277) стоянкой после Зу-л-Гадавайна называет Бати Кашр.

43. Ал-Адждрад (букв. «место без растительности») — название горы между Мединой и Меккой (ср.: Иакут, I, 134).

44. Зу Самир — Иакут (III, 122), ссылаясь на Ибн Хишаму, приводит вариант Зу Салам или Вадн Салам, называя ими место в Хиджазе на пути из Басры в Мекку.

45. А' да — стоянка на пути из Мекки в Медину.

46. Та' хни — у Иакута (I, 856) — Ти' хни — источник, название которого получила местность в 3 милях от Сукий между Меккой и Мединой.

47. Ал-Исйана — стоянка между Меккой и Мединой

48. Ал-Кака — город в 3 переходах от Медины. Иакут (IV, 5) упоминает и о другом названии этого города — ал-Фаджа.

49. Ал-Ардж — Иакут (III, 637) перечисляет ряд одноименных мест между Меккой и Мединой: 1) большое село недалеко от Та'ифа; 2) местность в 78 милях от Медины, совпадающую с началом Тихамы; 3) горный переход на дороге ал-Хаджж; последний из них соответствует ал-Арджу нашего автора.

50. Ал-А' й ар — гора недалеко от Медины — между ней и Файдом (Иакут, I, 317).

51. Ракубат — труднопроходимый горный перевал около г. ал-Ардж (Иакут, II, 810).

52. Ри' ма, по Иакуту (II, 889), «совершенно белая газель» — *сади* близ Медины, в которую впадал Варикан.

53. Бану Амр ибн Ауф — одна из групп (группа состояла из нескольких родов) племени аус.

54. Куба — стоянка племени *аус* в районе Медины (Иакут, IV, 24). Ал-Мукаддаси (82) называет ее селом с многочисленными каменными зданиями в 2 милях от Мекканской дороги (не смешивать с большим городом в Фергане, упомянутым на с. 30).

### § 65 г. Широкая дорога, ведущая из ал-Медины в Мекку

55. Аш-Шаджара (букв. «дерево») — место в 6 милях от Медины (Иакут, III, 260). Кудама (187; ср. также: Ибн Русте, 177) описывает аш-Шаджару как безлюдное место с колодцем и прудом.

56. Малал — поселение близ Медины (Иакут, IV, 637).

57. Ар-Рувайса — поселение на расстоянии 1 ночи от Медины, которое, как считает Иакут (II, 875) со ссылкой на Абу ас-Сиккита, являлось местом ночного привала между ар-Арджем и ар-Рухой.

58. Ас-Сукийа — большое многолюдное село с финиковыми рощами и садами, находящееся на суточном расстоянии от Красного моря (Иакут, III, 103 — 104).

59. Ал-Абва' — большое село на расстоянии в 1 сутки от моря между

Мединой и Джухфой (ср.: Ибн Русте, 178). По Иакуту (I, 99), так же называлась одна из гор между Мединой и Меккой.

60. Ал-Джухфа — город с рынком, мечетью и колодцами (Иакут, II, 35), называемый ал-Мукаддаси (77—78) благоустроенным городом с крепостью, где обитали бану Джа'фар. Иакут приводит название этого уже разрушенного в его время места — Мухай'а.

61. По Кудама (187), от Джухфы до Кудайда — 26 миль, по Ибн Русте (178) — 29.

62. Бати Марр — большое многолюдное село с финиковыми рощами и полями (Кудам, 187; Ибн Русте, 178), где сливались две реки (Иакут, I, 667).

63. По Кудама (187) и Ибн Русте (178), в 4 милях от Бати ал-Марра находилась могила жены Мухаммада — Маймуны бинт ал-Харис; оттуда до мечети Аиши, младшей жены пророка, было 6 миль и столько же до Мекки.

§ 66. Широкая дорога, ведущая из Ма'дин ан-Накира в Мекку

1. У Кудама (186), описывающего этот путь, между Ма'дином и ал-Мугисой — 27 миль, у Ибн Русте (178) — 34.

2. Ас-Самт — поселение недалеко от Ма'дина (ср.: Ибн Русте, 178 — 179).

3. Ар-Рабаза — одно из древних сел, где находились жилище Аби Зарр ал-Гифари и его могила (Ибн Русте, 179). Ал-Мукаддаси (108) называет это место разрушенным, а Иакут (II, 748) — одной из лучших стоянок на Мекканской дороге.

4. Арима — у Ибн Русте (179) — Аура'х, у Иакута (I, 229) — Арийам — поселение между ар-Рабазой и ал-Мугисой.

5. Ма'дин бани Сулайм — Иакут (IV, 572) идентифицирует его с Ма'дин Фарраном — древним многолюдным селом, где обитало племя бани сулайм (Ибн Русте, 179). По Кудама (186), от него до Рабазы — 19 миль.

6. Шараура — гора восточнее Табука (Иакут, III, 282 — 283).

7. Ас-Салила — стоянка с водой и финиковыми рощами, называемая также ал-Имарой (со ссылкой на ас-Суккари у Иакута, III, 128). Сравнение источников выявляет путаницу в локализации стоянок на этом пути начиная с Ма'дин бани Сулайма. Так, Ибн Русте (179) помещает ас-Салилу после ар-Рабазы — в 26 милях от последней (так же у Иакута, III, 128). У Кудама (186) ас-Салила вообще отсутствует. Ал-Мукаддаси (108) в 24 милях от Мугисы называет ар-Рабазу, в 24 — Ма'дин бани Сулайм, в 26 — ас-Салилу, в 21 — ал-Умак и в 32 — ал-Уфаййу. Видимо, в нашем источнике Ма'дин бани Сулайма и ас-Салила переставлены местами.

8. Ал-Кунабайн — стоянка между Ма'дин бани Сулаймом и ас-Салилой (ср.: Ибн Русте, 179; Иакут, IV, 306).

9. Ал-Умак — стоянка с удивительными колодцами на пути в Мекку (Мукаддаси, 108). Иакут (III, 728), по его мнению, приводит ошибочное местное название в форме ал-Умук.

10. Ас-Санджа — поселение близ ал-Умака (ср.: Ибн Русте, 179).

11. Ал-Уфайй'а — причисляемая к подвластному Медине округу стоянка, которую Иакут (I, 332) называет «водоемом» на неджской дороге, ведущей из Куфы в Мекку. Ибн Русте (179) считает его многоводным, в отличие от Кудама (187), у которого, видимо, ошибочно это место описано как маловодное.

12. Ал-Кура' — Иакут (IV, 247) называя Кура' ал-Гамим имеет в виду поселение в Хиджазе между Меккой и Мединой.

13. Ал-Мислах — у Иакута (IV, 532) — ал-Маслах — многоводная стоянка недалеко от Медины; он же сообщает о горе Муслих.

14. Ал-Кибрана — у Ибн Русте (179) — ал-Курана — стоянка близ ал-Уфаййа.

15. Ал-Гамра — многоводная стоянка по дороге в Мекку, расположенная в пределах Тихамы и Неджда (Иакут, III, 814; ср. также: Мукаддаси, 108).

16. Ал-Каср — стоянка в районе ал-Мислаха (ср.: Ибн Русте, 179).

17. Автас — у Иакута (I, 405) — река (*вади*) в Дийар Хаузана, где произошло сражение между *бану хаузан* и сторонниками Мухаммада.

18. Бустан бани Амир, по Иакуту (I, 611), ссылавшемуся на ал-Асма'и, Абу Убайду и других авторов, местное произношение этого названия в форме Ибн (бани) Амир — ошибочное, правильное — Бустан ибн Ма'мар. У Ибн Русте (179), так же как у Ибн Хордадбеха, — многолюдное поселение на пути в Мекку.

19. Гамрзи Кинда — поселение в 2 днях пути от Мекки (Иакут, III, 813); ср. также: Ибн Русте, 180; у него до этого места не 14 миль, а 11).

20. Мушаш — место недалеко от Мекки, получившее свое название, видимо, от воды, вытекающей из г. Арафат; здесь паломники устраивали привал перед Меккой (Иакут, IV, 536).

### § 67 а. Границы ал-Харамы

Более подробно о святых местах ислама см. у Ибн Русте, 24 — 78.

1. Ал-хиджр — определенное священное место в мекканской мечети к северо-западу от Ка'бы.

2. Ат-таваф или матаф — специальное ограждение, вдоль которого совершался обход вокруг Ка'бы.

### § 67 б. Владения (махалиф) Мекки в Неджде

3. Наджран — историческая область и город, упоминаемые еще Прологом севернее Йемена, — южная граница Саудовской Аравии (ср.: Худуд, 146). Ка'бат Наджран, приведенный также нашим автором, «был построен Бану Абд ал-Маданом ибн ад-Даййаном ал-Хариси в противовес Ка'бе [Мекки]» (Иакут, IV, 756). В источниках причисляется к Неджду (ср.: Кудам, 248; ИА, IX, 165).

4. В статье о Наджране Иакут (IV, 756) называет автора этого двустихия — Маймуна Кайса по прозвищу ал-А'ша — доисламского поэта-панегриста (о нем см.: Фильштинский, I, 96).

5. Карн ал-маназил — село в суточном расстоянии от Мекки, место сбора (*микат*) паломников из Йемена, Таифа и Неджда (Иакут, IV, 72).

6. Судя по Иакуту (IV, 72), автором двустихия является Омар ибн Аби Раби'а (644—712) — городской поэт-лирик Хиджаза (о нем см.: Фильштинский, I, 197 — 203).

7. Здесь поэт обращается к своей верблюдице.

8. Ал-Футук — большое село близ Таифа; ссылаясь на источники, Иакут (III, 850) причисляет его к владениям (*махалиф*) Таифа.

9. Указ — одна из самых больших ярмарок у доисламских арабов в верхней части Неджда (вблизи Арафата), которая открывалась ежегодно в один и тот же день. По свидетельству некоторых авторов (Бируни, Асар, 371), «эта ярмарка происходила с половины зу-л-ка'да до конца; когда же появлялся серп луны зу-л-хиджжы, [люди] приходили в Зу-л-маджаз, — а это местечко близости от Указа — и там шла ярмарка «до дня напоения», после чего торгующие выходили в Мина. Затем открылась ярмарка в ан-Ната, в Хайбаре и ярмарка в Хаджре в Йемене. Они продолжались от первого мухаррама до десятого числа месяца. Большинство этих обычаев было приостановлено, когда Аллах ниспослал ислам». По Иакуту (III, 705), «арабы

собирались в ярмарке Указ в месяце шаввал, а затем переходили на ярмарку Маджанна и были там двадцать дней из месяца зу-л-ка'да, затем перемещались на ярмарку Зу-л-маджаз (согласно ему Маджанна и Зу-л-маджаз — ярмарки курайшитов) и проводили там дни хаджа».

10. Аз-Займа — село в Вади Нахла в Мекке (Иакут, II, 968).

11. Тураба — название большого села и реки (Вади Тураба) юго-восточнее Мекки. Тождественна с совр. Турабой. Судя по Иакуту (I, 384), ссылавшемуся на первоисточники и местных жителей, накануне принятия ислама здесь обитало племя *бану хилал*.

12. Биша (Биша Бутан, 134) — название большого села и реки (Вади Биша) в области ал-Асир севернее Йемена (Иакут, I, 791). Тождественна с совр. Бишой или Кал'ат Бишой (см. также: ИА, II, 653 — 654).

13. Табаля — название известного города в Тихаме «в 8-дневном пути или в 52 фарсах от Мекки, в 6-дневном — от Та'ифа, однодневном от Бишы» (Иакут, I, 816). Известна как один из первых городов, принявших ислам (о нем см.: ИА, XII, 78 — 79).

14. Ал-Худжайра — место в Неджде (Иакут, IV, 954).

15. Судджа — Кудама (189) называет ее почтовой станцией с колодцами, где останавливались караваны. В период раннего ислама входил во владения Мекки. Ибн Хордадбех (139) и Иакут (I, 920) считают Суджду также областью (*михлафом*) Йемена.

16. Джураш — большой город и обширная область Йемена со стороны Мекки (Мукаддаси, 87; Иакут, II, 59), находившаяся во время распространения ислама в пределах Мекки.

17. Ас-Сарат — горная цепь и буферная территория (*ал-ард ал-хаджи-за*) между Тихамой и Йеменом (Иакут, III, 65). Видно, тождествен с современной областью ал-Асир и горами Хиджаз. Ссылаясь на ал-Асма'и, Иакут называет продолжением этих гор, бравших начало в южном Йемене, даже горы Армении (см. также: ИА, X, 507 — 509).

18. Данкан — название области Йемена и реки ниже г. ас-Сарата, впадающей в Красное море (Иакут, III, 482).

19. Ашам — село в Тихаме между Меккой и Мединной (Иакут, III, 681).

20. Байш — одна из областей Йемена; ал-Мукаддаси (86) называет Байш местностью с лучшим воздухом и самой вкусной водой. По Иакуту (I, 79), это вади (долина), в которой находился город Абу Тураб.

21. Акку — место в Йемене напротив Дахлака (Иакут, III, 706).

### § 68 а. Дорога, ведущая из Мекки в ат-Та'иф

1. Это двуступенчатое цитировалось Лямменсом в его статье о Та'ифе: «Как до хиджры, так и после нее идеал счастливой жизни в Хиджазе состоял в том, чтобы проводить зиму в Мекке или Джидде, весну в Медине и лето в Та'ифе» (54).

2. Би'рибн ал-Муртафи' (букв. «колодец Ибн ал-Муртафи'») — стоянка между Меккой и Та'ифом (см. также: Мукаддаси, 112).

3. Арафат или Арафа — невысокая гора в 12 милях к востоку от Мекки (о ней см.: ИА, I, 549 — 550). Недалеко от нее находилось одноименное село (Мукаддаси, 77; Иакут, III, 645).

4. На'ман — городок, завоеванный пророком, между Меккой и Та'ифом (Иакут, IV, 795). Так же называлась гора, известная как На'ман ас-Сахаб (букв. «облака»), ибо небо над ней всегда было облачным (Кудама, 187).

5. Хира — одна из гор в 3 милях от Мекки (Иакут, II, 228), с вершины которой был виден Та'иф.

§ 68 б. Дорога, ведущая из Мекки в Йемен

6. Сафн — в ред. Б, а также в других источниках (Кудам, 188; Мукаддаси, 112; Йакут, III, 400) — Сафар, что вероятнее; это название горы и стоянки в пустыне, где находились два дома начальника почты (ср.: Кудам, 188).
7. Кара (у Мукаддаси (112) — Кудайй) — поселение с почтовой станцией и стоянкой для караванов (Кудам, 188).
8. Рания (в источниках — разночтения) — стоянка в пустыне с богатыми водой источниками и пальмовыми рощами (Кудам, 188; Мукаддаси, 112).
9. Хумайд ибн Савр ал-Хилали — об этом поэте см.: Йакут, IV, 1007.
10. Таслис — местность в Хиджазе недалеко от Мекки; известна сражением между родами *бану сулайм* и *мурад* (Йакут, I, 826).
11. Иабамбам — безлюдная, с одним колодцем стоянка в пустыне в 8 (или 14) милях от Джураша (ср. также: Мукаддаси, 111; у него — Иабанбам; Йакут, IV, 1006).
12. Джусад а' — стоянка кайситов за Бишой (Кудам, 188), которая в тексте упоминается как безлюдная (ср.: Мукаддаси, 111).
13. Банат Харб — у Кудамы (188) — Банат Харм, у Мукаддаси (111) — Банат Джарм — очень большое село с многочисленными стоянками, растительностью, колодцами и источниками.
14. Кутна — в ред. Б — Куша, у Кудамы (188) и Мукаддаси (111) — Куспа — очень большое, со стоянками, замками и колодцами село в пустыне недалеко от Джураша.
15. Сарум-рах — у Кудамы (189) — Шарум-рах, у Мукаддаси (111) и у других — Шарурах — очень большое село в пустыне с источниками и виноградниками.
16. Ал-Махджара — большое многолюдное горное село в пограничной с Хиджазом области Йемена — в 20 фарсах от Сады (Мукаддаси, 92, 111; Йакут, IV, 692).
17. Талха ал-малик — букв. «акация» или «райс банан» царя и ал-гараб «ива» (Бируни, Фармакогнозия, 664; ср.: Кудам, 189).
18. Арика — у Мукаддаси (111), Йакута (III, 786) и других — Гарфа (Гурфа) — горное поселение в начальных пределах Йемена.
19. Сада (совр. Саада) — древний город на севере Йемена (о нем см.: Йакут, III, 388; ИА, X, 26 — 27).
20. Ал-А'машиййа — у Йакута (III, 389) — ал-А'шабиййа — безлюдная горная стоянка с небольшим источником под деревом (Кудам, 189; Мукаддаси, 111).
21. Хайван — область и город в Йемене на расстоянии 2 ночи от Сан'ы (Йакут, II, 512). Кудам (189) также называет его большим селением.
22. Асафит — город в Йемене (у Кудамы (189) — большое село) в 2 днях пути от Сан'ы, называемый в доисламский период Дурна (Йакут, I, 115); имел ярмарку, которую открывали по пятницам, водоем, виноградники.
23. Сан'а — главный город и столица Йемена в настоящее время. О средневековом городе см.: Йакут, III, 420; ИА, X, 179 — 183.
24. Ар-раджиз — так называли поэта, читающего стихи в размере *раджаз*.
25. На'ит — древний замок на вершине горы в Йемене, упоминаемый в стихах поэтов (Йакут, IV, 731).
26. Ас-Сирар — р. Сан'ы, протекающая через город; очевидно, тождественна с совр. Вади Харидом.
27. Синван — у Йакута (III, 64) — Синван — озеро, образующееся в период дождей в связи с впадением в него р. ае-Сирар.

§ 69. Области (махалиф) Йемена

1. Ал-Йа'куби (VII, 317) называет в Йемене 84 михлафа, которые подобны «кур» (области) и «мудуну» (городу). Представленный им раздел Йемена на михлафы отличается от деления, приведенного Ибн Хордадбехом (ср. почти идентичное деление Мукаддаси, 88—92), по всей вероятности, из-за сравнительной древности материала нашего автора. Согласно Йакуту (IV, 434) названия михлафов Йемена совпадали с названиями йеменских племен (*кабила*) и своим местоположением соответствовали территории их расселения.
- 2—3. Ал-Хашаб или Зу Хашаб, Рухаба — об этих областях см.: Йакут, II, 761.
4. Мармал, по преданию, из этой йеменской области, соответствующей древ. Ма'мали на территории Асира, исходило пламя, сжегшее сады рая, как говорится в Коране (Коран, 68, 20; ср.: Йакут, IV, 503).
5. Гумдан — один из замков Сан'ы, возведенных согласно легенде якобы руками дьяволов Соломоном (Сулейманом) для его жены Билкис (библейской царицы Савской). Этот замок, часто упоминаемый в источниках, был разрушен при халифе Османе (Йакут, III, 811—813; ИА, IV, 824).
6. Ал-Мандах — горный проход в Йемене между Са'дой и Сан'ой.
7. Ал-Баун — название области и одноименного центра; по Йакуту (IV, 439), — одна из самых широких ложин на йеменском плато (*наджд ал-Йаман*).
8. Райда — город с известным замком с источниками и виноградниками в 1 дне пути от Сан'ы (Йакут, II, 885—886).
9. Коран, 22, 44.
10. Хаулан — область между Сан'ой и Ма'рибом (см. ниже), где находился храм огнепоклонников, называемый Рийамом (Йакут, II, 499; III, 882; IV, 437—438).
11. Шакир — область восточнее Сан'ы (ср. также: Йакут, III, 237).
12. Вадиа — область на Йеменском плато (ср.: Мукаддаси, 88). По Йакуту (IV, 438), она принадлежала роду Вадиа ибн Амр Нашиха. К ней он причисляет также села Бак'а и Амуран.
13. Йам — йеменская область (ср.: Мукаддаси, 88). Согласно Йакуту (IV, 438) половина этого племени вместе с хамданитами обитала в Наджране.
14. Архаб — область, названная по имени большого племени хамданитов. Так же назывался городок на побережье (Йакут, I, 196).
15. Ал-Хирда — область на побережье с одноименным городком (Йакут, II, 239; у него — Харда).
16. Хамдан — область севернее Сан'ы — между ней и Са'дой; восточная ее часть принадлежала роду *бакил*, западная — роду *хашид* (Йакут, IV, 439).
- 17—18. Джауф Хамдан, Джауф Мурад (джауф — букв. «внутри, пустой» — области между Наджраном и Хадрамаутом в Южной Аравии (ИА, III, 123). В Джауф Хамдане обитали хамданиты (Йакут, III, 158), в Джауф Мураде — мурадиты. В ИА (III, 123) со ссылкой на ал-Хамдани Мурад идентифицируется с Мадхиджем (Мазхаджем) (ср.: Кудама, 249).
19. Шану'а — область в 42 фарсах от Сан'ы, где поселились племена аздитов, называемые Азд Шану'а (Йакут, III, 330) (ср.: Мукаддаси, 89).
20. Суда — историческая область; в настоящее время одноименный город на севере Йемена.
21. Джу'фиййу — область в 42 фарсах от Сан'ы, принадлежащая роду Джу'фиййу б. Са'д племени мазхадж (Йакут, II, 88; IV, 439).
- 22—29. Ал-Джасра (см. также: Йакут, II, 82), ал-Машрик (Йакут, IV, 537; очевидно его сходство с современным названием равнины Шарки), Бушан (Йакут, I, 758), Гудар (прочтение вероятное), А'ла, Ан'ам (Йакут, I, 389) называет так реку, поселение и гору в Аравии), ал-Мас-



на атайн (по Йакуту (IV, 556), такое название имела и цитадель в Йемене), Бану Гутайф — исторические области Йемена, упомянутые также Мукаддаси (89).

30. Ма'риб (Мариб) — в древности столица Сабейского государства. Славился знаменитой Марибской плотиной, известной в мусульманском мире под названием Сайл ал-Арим (см. ниже) и окончательно разрушенной в середине VI в. (о нем см.: Йакут, IV, 436; ИА, VII, 322). В данное время городок в Йемене.

31. Сулайман — израильский царь Соломон (965 — 922 гг. до н. э.), Билкис, по арабским легендам, — царица Савская, посетившая Соломона; руины древнего храма в Марибе до сих пор называют Махрам (Харам) Билкис — святилище Билкис (Аравия, 50 — 52; 237 — 239). Кашиб — удивительный замок, построенный в Йемене согласно легенде сабейским царем Шурахбилем ибн Йахсубом (Йакут, IV, 104).

32. Ибн Зи Джидан — у Йакута (IV, 104) — Алкама ибн Марсад ибн Алс Зи Джада.

33. Сирвах — крепость около Мариба, построенная, как гласит предание, Соломоном (Йакут, III, 383). Один из важнейших городов Сабейского государства, в настоящее время городище Хариб (Аравия, 10).

34. Ал-Арим или Сайл ал-Арим — название Марибской плотины в арабских источниках.

35. Хадрамаут — историческая область Йемена; сейчас входит в пределы НДРИ. Территория древнего Хадрамаута, известного с античных времен, охватывала большую площадь (Йакут, II, 284; ИА, V(1), 56 — 60).

36. Хаулан Руда' или Руда' — область, где судя по преданию, находилась «муравьиная долина», упоминаемая в Коране (18, 18; см. также: Йакут, II, 772).

37. Ахвар — область (ср.: Йакут, I, 157) и ее центр, тождественный с одноименным городом на побережье Аденского залива в НДРИ.

38. Ал-Хакл — здесь историческая область (ср.: Мукаддаси, 89), именуемая Хаклун Джахран (Йакут, II, 299).

39. Замар или Зимар — название области (ср.: Мукаддаси, 89) и города в Йемене в 2 переходах от Сан'ы (Йакут, II, 721). Тождествен с современным городом Дамар южнее Сан'ы.

40—41. Бану Амир (ср.: Кудама, 249; Йа'куби, VII, 319; Йакут, I, 748), Саг (Йакут, I, 913) — исторические области Йемена.

42. Рада' — город в Йемене с христианско-мусульманским населением (Йакут, II, 772). В данное время одноименный город юго-восточнее Сан'ы.

43. Дасина — историческая область в Йемене. (ср.: Йа'куби, VII, 319; Мукаддаси, 89), называемая Йакутом (II, 550) округом между ал-Джанадом и Адамом, в доисламское время известна как Дафина (ср.: Ибн Хордадбех, 146; см. также: ИА, III, 553).

44. Ас-Сарв — Йакут (III, 86) приводит целый ряд одноименных мест в Йемене, а также в Аравии: ас-Сарв — одна из гор в Йемене, Сарв Химйар — стоянка химйаритов; несколько стоянок вместе назывались ас-Сарават (ср.: Мукаддаси, 70, 89).

45. Ал-Хайридж (может быть, Хаура — современный прибрежный город в НДРИ) — порт Йемена напротив исторической горной области Сарв Йакут (II, 506) о его местонахождении не упоминает (у него Хайрадж).

46. Анс — йеменская область (ср.: Йа'куби, VII, 319; Йакут, III, 735).

47. Ру'айн — область, названная по имени племени *бу ру'айн*. Также назывались гора с крепостью и большой замок в Йемене (ср.: Йакут, II, 793; IV, 435).

48. Насафан — область в 3 фарсах от Дамара (ср.: Йакут, IV, 781).

49. Каклан — одна из известных областей, где находились чудесные

замки Байнун и Ру'айн. Во времена Йакута (IV, 240) произносили не Кахлан, а Кухлан.

50. Байнун — замок в области Кахлан, ошибочно названный озером, которого на этой территории вообще нет (ср.: Ибн ал-Факих, V, 34).

51 — 53. Зубхан (в ред. Б (109) и в других источниках — Райхан; ср.: Йакут, III, 66), Нафи, Муха (прочтение вероятное) — исторические области в Йемене (ср.: Йакут, IV, 732).

54. Худжр — название области (ср.: Йакуби, VII, 317); судя по Йакуту (II, 212), так же называлось село в области Бадр (см. ниже).

55. Бадр — историческая область в Йемене (ср.: Йакут, II, 212).

56 — 57. Ахалла, ас-Сухайб — области в Йемене (ср.: Мукаддаси, 90).

58. Лахдж (ср.: Йакуби, VII, 319) — область с одноименным центром на побережье Аденского залива, славящаяся своими селами и стоянками (Йакут, IV, 352; 434). Название центра сохранилось и сейчас.

59. Абйан — область на юге Йемена с городами, крепостями и цитаделями: главным его городом был Адан (Йакуби, VII, 319; Йакут, I, 110; IV, 434).

60. Ба'дан — относилась к областям ас-Сухула (прибрежным). По Йакуту (I, 671; IV, 435), называлась и ал-Баданийя.

61. Райман — причислялась к областям ас-Сухула (Йакут, II, 888; IV, 435).

62 — 64. Ал-Мазра (о ней см.: Йакуби, VII, 318), Зу Макариба (у Мукаддаси (90) — Зи Макарим), ал-Амлуку (у Йакута (I, 365) — ал-Амлу) — исторические области в Йемене.

65. Ас-Сулаф (у Мукаддаси (90) — ас-Салиф) — Йакут (III, 119) называет *ас-сулаф* (или *ас-салиф*) одним из древних племен Йемена (ср.: Кудам, 248). Сохранило свое название в совр. городе Салиф.

66. Ал-Адам — область и одноименное поселение в Йемене (Йакут, I, 169).

67 — 68. Наджлан (в ред. Б (109) — А'лан), Нахб (у Йакута (IV, 830) — Нахбан — «два Нахба») — горы в Тихаме: Нахб Нижний и Нахб Верхний) — исторические области Йемена.

69. Ал-Джанад — область в 48 фарсах от Сан'ы (Йакут, II, 127).

70. Ас-Сакасик, судя по источникам (Мукаддаси, 90; Йакут, III, 105), — самая крайняя историческая область Йемена.

71. Йахсиб — две исторические области Йемена — Алв Йахсиб (у Йакута (IV, 435, 1011—1012) — Илв Йахсиб (Верхний Йахсиб) и Сифл Йахсиб (Нижний Йахсиб) (см. также: Кудам, 248).

72. Зафар — древняя химьяритская столица Замара (ср.: Йакут, III, 576 — 577). Йакут упоминает и о другом портовом городе Зафар (ср.: область Зуфар в Омане) в 5 фарсах от Мирбата (сейчас Марбат в Омане).

73. Райдан — известный замок или крепость в Зафаре, «не имеющая себе равных» (Йакут, II, 885).

74. Имеются в виду химьяритские цари Йемена (ср.: Йакут, III, 577).

75. Ас-Сахул (у Йакута (III, 50) — Сухул) — область с одноименным центром, называемая вместе с Замаром и Ру'айном Миср ал-Йаманом, так как здесь было развито земледелие; отсюда вывозили одежду, изготавливаемую из хлопка и называющуюся *ас-сухулийей* (о нем см.: Йакут, IV, 435, 438; ИА, X, 324 — 325).

76. Зув Шабайн — название области и крепости, где обитали цари Йемена (Йакут, III, 297).

77. Аз-Зийади — область Йемена (ср.: Мукаддаси, 91).

78. Ал-Ма'афир — область, делившаяся на части: Верхнюю и Нижнюю

(Иакут, IV, 434 — 435, 570); так называлось южноарабское племя, обитающее между Вадии Харазой и Вадии Нахлой (ИА, VII, 112 — 114).

79. Бану Маджид (у Иакута I, 748) — Бану Наджайд — область, где добывали высококачественный оникс *ал-бакарани* (вид оникса).

80. Ар-Ракб — историческая область Йемена (ср.: Иа'куби, VII, 319; Мукадаси, 91; Иакут, II, 809).

81. Салб (в ред. Б (109)) — Шахб, у Кудама (248) — ас-Салф, у Мукадаси (91) — (Сакф) — вероятнее ас-Салф, ибо Иакут (IV, 435) среди племен, обитавших рядом с *ма'афир*, упоминает *ас-салф б. зар'а* (ср.: с областью ас-Сулаф).

82 — 83. Нафад, ал-Айгар, судя по тексту, — исторические области Йемена, названия которых отсутствуют в ред. Б и других источниках. У Иакута (I, 420) под названием ал-Игаран проходит ряд поместий в разных областях.

84. Область ал-Манахийин — область племени *манахитов*, сохранившая свое название в населенном пункте Манаха в Йемене; ал-Музайхира — укрепленная крепость на вершине горы Сабир близ Сан'ы, к которой вела единственная дорога из области ас-Сухул. По Иакуту (IV, 472), ссылающемуся на местные источники, Джа'фар — клиент Зийада, заложившего фундамент города Забида (см. ниже) после посещения Ка'бы, в 205 (820—821) г. поехал в Ирак и встретился там с ал-Ма'муном; вернувшись через год с войском в Йемен и захватив власть в свои руки, он основал новый город, который назвал ал-Музайхира. Иакут утверждает, что «сегодня эта область (т. е. область манахитов) называется областью Джа'фар». Ал-Мукадаси (91) считает ал-Музайхиру областью Йемена.

85 — 88. Хамул (о нем см.: Иакут, II, 339), Дамс, Шар'аб, Унна (о ней см.: Иакут, III, 737; IV, 439) — исторические области с одноименными центрами в Йемене (ср.: Мукадаси (91), у него отсутствует Дамс); в Шар'абе изготавливались знаменитые йеменские плащи (*буруд* — верхнее платье в полоску), называемые *ал-буруд аш-шар'абийа* (Иакут, III, 275; ср.: Иа'куби, VII, 318).

89 — 92. Унайа (ср.: Мукадаси, 91), Раджи'у (ср.: Иакут, II, 756), Бану Са'б, Вухазз (Иакут, IV, 907) — исторические области Йемена.

93. Ал-Куфа'а — так назывались у Иакута (IV, 747) один из округов Са'ды и земли племени *хаулана* в Йемене; где обитал род бану ма'мар бен зурара бен хаулан. В этой области добывали золото.

94. Ал-Вазира — область с одноименным городом недалеко от Таизза (Иакут, IV, 926).

95. Забид — область и одноименная река, у которой находился город ал-Хусайб. Впоследствии город, заново построенный при ал-Ма'муне, перенял название реки (Иакут, II, 815). Уже ал-Мукадаси (84 — 85) приводит его в качестве главного города Тихамы — одного из самых больших, красивых и чистых городов Йемена, известного как «Багдад ал-Йаман». Тождествен с одноименным городом в Йемене.

96. Галафика — небольшая прибрежный город-порт в 15 милях от города Забида (Иакут, III, 808; ср.: Мукадаси, 86, 91). Впоследствии в связи с непригодностью порт был заброшен и перенесен в Байт ал-Факих (ИА, IV, 708 — 709).

97. Ал-Мандаб — горное побережье напротив Забида (ср.: Мукадаси, 91) давнее название Баб ал-Мандабскому проливу. По преданию (Иакут, IV, 659) некоторые (вероятно, эфиопские) цари посылали специальный отряд для того, чтобы пробиться через гору, преградившую путь в Йемен.

98. Рима' — название области, горы и деревни Ибн Мусы на территории расселения *ал-аш'арийин* около Забида и Гассана (Иакут, II, 817).

99. Мукра — область, гора и одноименное село в Ипереходе к югу от

Сан'ы, где добывался лучший агат (Иакут, IV, 603; см. также: ИА, VIII, 572).

100. Ал х а н (или ал-Хан) — у Ибн эл Факиха (V, 36) — ал-Хан — обширная область с многочисленными селами недалеко от Сан'ы, также известная агатом (Иакут, IV, 437).

101. Д ж у б л а н — источники (ср.: Иа'куби, VII, 318; Мукаддаси, 91; Иакут, II, 20) различали два Джублана — Джублан ал-Аркаби — обширную область между рр. Вади Забид и Вади Рима', где обитали *аш-шаррахиты* (Зу Шарх), и Джублан Райма — между Вади Рима' и Вади Саййаном.

102. З у Д ж у р а — также у ал-Иа'куби (VII, 319), у Иакута (IV, 437—438) — Зу Джурра. По Иакуту, это «родственное» *хаулан* племя; места их расположения называли хизанат ал-Иаман («сокровищница Йемена»), так же как и области Замар, Ру'айн и ас-Сухул — Миср ал-Иаман («Йеменский Миср»), ибо в этих краях пшеница, ячмень и другие зерновые культуры долгие сохраняли свои качества. По свидетельству Иакута, в горах Мисвар он видел пшеницу, пролежавшую 30 лет.

103. Ал-Урф (по Иакуту (III, 647), так называли всякую возвышенность; ср.: г. Арафат) — область в районе Сан'ы. Ссылаясь на Абу Зийада, он сообщает о Верхнем и Нижнем Урфе, между которыми 4 или 5 дней пути.

104. Ал-Ахрут, как считает Иакут (I, 161), название этой области, возможно, произошло от слова *ал-хурт* «дыра, отверстие».

105. Д ж а д а д (в ред. Б — Хадар) — область и поселение на территории *бану хузайл* (Иакут, II, 39). Этот же автор в статье об области Джа'фар (II, 405) упоминает о Хададе — ее крепости.

106. Х а у ш а б — область Йемена, судя по тексту, расположенная северо-западнее Сан'ы; в других источниках не называется.

107. А к к — область Йемена за Сан'ой, которая Ибн Хордадбехом (133) названа в числе областей Мекки в Тихаме; Ал-Мукаддаси (88) относит его к областям со стороны Таифа.

108. Д а х л а к — название группы островов Красного моря, в том числе самого большого среди них; в источниках известен и как Дахук (Иакут, II, 634; ИА, III, 508—509).

109. М и х с а ' (у Кудама (248) — Михсари'у; у Мукаддаси (91) — Мисари'у) — историческая область Йемена (ср.: Иакут, IV, 702).

110 — 111. Х а р а з и Х а у з а н — области (ср.: Иакут, II, 229; IV, 996), расположенные недалеко от Забида между рр. Вади Сахам и Вади Сурдуз; так же назывался горный хребет в Йемене (хараз и хаузан — названия двух химйаритских племен — Иакут, IV, 437). Тот же Иакут со ссылкой на Ибн Калби делит эту объединенную область на 7 частей: Хараз и Хаузан, Карар, Са'кан (или Са'фан), Машар, Лахаб, Маджнах (в ИА (V (1), 226 — 227) — Муджаййих) и Шибам. Называли эту область также Хараз ал-Мустахзира.

112—113. Ал-Ахрудж, Маджнах — области, упомянутые ал-Иа'куби (VII, 318), ал-Мукаддаси (92) и Иакутом (I, 161; IV, 421).

114. Х а д у р — название области (ср.: Иакут, IV, 437) и города (*балда*) в области (*амал*) Забид (Иакут, II, 289) и горы западнее Сан'ы — между Вади Сахамом и Вади Сурдузом (ИА, V (1), 60 — 61).

115. М а ' з и н — у ал-Мукаддаси (92) — Ма'джин; по Иакуту (IV, 437), ма'дин — племя, относившееся к семейству Зу Ру'айн.

116. Х у м л а н — область, упомянутая Иакутом (II, 359) как местность на территории Кудама (см. ниже).

117. Д а х р (в ред. Б — Сайхад-Сайхар) — город в Йемене в области Хумлан.

118. Ш а к и р — область правее (т. е. восточнее) Сан'ы (Мукаддаси, 88; Иакут, III, 237).

119. Ш и б а м — область, охватывающая высокогорную территорию в

1 дне пути от Сан'ы. Иакут (III, 249) со ссылкой на сообщения местных жителей указывает 4 одноименных места в Йемене: 1) Шибам Каукаба — в 1 дне пути к западу от Сан'ы (передатчик Иакута был из города Шибам, расположенного в этих горах); 2) Шибам Сухайм — южнее Сан'ы примерно в 3 фарсах; 3) Шибам Хараз — к юго-западу от Сан'ы, в 2 днях пути от нее, 4) Шибам Хадрамаут — город, называющийся и в настоящее время Шибам (см. также: ИА, XI, 514—516).

120. Байт Акйан — область, получившая свое название от племени Акяна б. Саба б. Йа'руб б. Кахтана (Иакут, IV, 439).

121. Ал-Масани' — область и крепость недалеко от Сан'ы (Иакут, IV, 543).

122. Вадим' — историческая область Йемена (ср.: Мукаддаси, 92; Иакут, IV, 892).

123. Ал-Малал — область, расположенная, судя по тексту, между Сан'ой и Шибамом (ср.: Мукаддаси, 92).

124. Ас-Сагр (в ред. Б — ас-Са'да, так же у Иакута (IV, 488); у ал-Мукаддаси (92) — ал-Асба) — историческая область Йемена, которую, видимо, следует идентифицировать с ас-Са'дой. У Ибн Хордадбега (135) имеется сведение об одноименном городе.

125—127. Хунаш (у Мукаддаси (92) и Иакута (II, 473) — Хунас), Милхан, Хакам — исторические области Йемена (ср.: Иакут, II, 302; IV, 630).

128. Джазан — область и одноименный центр на пути из Сан'ы в Мекку (Иакут, II, 7); тождествен с современным городом в Саудовской Аравии — Джизаном.

129. Аш-Шарджа — имеется в виду Шарджат ал-Кариш — йеменский порт, где находились амбары пшеницы, экспортируемой в Аден (ср.: Йа'куби, VII, 317, 319; Мукаддаси, 86; Иакут, III, 215; ИА, XI, 426—427).

130—131. Хаджар, ал-Магриб — первый упоминается также ал-Мукаддаси (92) и Иакутом (II, 215).

132. Кудама — область, получившая название от племени *кудама* (ср.: Йа'куби, VII, 317; Мукаддаси, 92). Одежда, изготавливаемая здесь, была известна как *ас-сийаб ал-кудамийя* (Иакут, IV, 39).

133—134. Хаййа, ал-Кузан (у Мукаддаси (92) — Кудан) — области Йемена, по Иакуту (II, 382), ссылавшемуся на Насра, одна из гор, населенная *тайтами*, также называлась Хаййа.

135. Мусих (Масих?) — историческая область Йемена (ср.: Мукаддаси, 92 — у него «х» с точкой); может, имеется в виду область, населенная христианами?

136—137. Кинда, ас-Сакун — первая, очевидно, область племени кинда, во второй см. у Йа'куби (VII, 318).

138. Ас-Садиф, по Иакуту (III, 375), мнения ученых о племени, обитающем в области, расходятся — «некоторые говорят, что они относятся к киндитам, другие — к Хадрамауту и т. п.».

#### § 70 а. [Почтовые] станции (сикак)

1. Андал — большой город в Хадрамауте, принадлежавший области ас-Садиф (Иакут, III, 735).

2. Ал-Мукаддаси (105), обнаруживший у Ибн Хордадбега эту цифру, считал ее ошибочной: «Я нашел в книге Ибн Хордадбега, что харадж ал-Йамана составлял 600 000 динаров. Но я не понимаю, что он хочет этим [сказать], я не видел в «Книге хараджа» ничего подобного. Известно, что Аравийский полуостров [облагается] *ушром*». Несмотря на свои колебания, ал-Мукаддаси тем не менее приводит и идентичные сведения Кудама (251). Отметим, что оба его предшественника имеют в виду не сумму получаемого

хараджа — поземельного налога (как у ал-Мукаддаси), а общую сумму налогов (у нашего автора — *джабайя*, у Кудамы — иртифа'ат). Вполне вероятно, что с Йемена, имевшего большой доход не только сельского хозяйства (известно, что урожай здесь получали несколько раз в год), но и с караванной торговли, мог взиматься такой высокий налог.

3. Ср. идентичное сведение у ал-Мукаддаси (105) и Йакута (II, 127).

§ 70 б. Постройки (памятники) в Йемене

4. Ср.: Ибн ал-Факих (V, 35).<sup>4</sup>

5. Ср.: Йакут (IV, 731).

6. Шамир Йур'иш б. Нашир Ан'ул, известный в литературе как Шаммар Йухар'иш — царь сабейцев и химйаритов, правивший в конце III в. (о нем см.: Аравия, 26).

7. Этот стих приведен и в других арабских источниках. Ал-Бируни (Асар, 208) связывает его с надеждой химйаритов на возвращение былой власти. Йакут упоминает его в двух статьях: о Зафаре (III, 577) и Зимаре (II, 721). В первой он повторяет сведения нашего автора, во второй заменяет слово Зафар на Зимар. Согласно этому сведению в фундаменте храма Ка'бы, разрушенном курайшитами в период джахилийи, был обнаружен камень с упомянутой надписью о Зимаре.

8. Имеется в виду завоевание эфиопским Аксумским царством второго Химйаритского царства — последнего из государств Йемена и Хадрамаута (ок. 300 — 525 гг.). Позднее Йемен был покорен Сасанидским Ираном, создавшим здесь свою сатрапию (после 575—628 гг.) Сообщение Ибн Хордадбега дает возможность установить точное время владычества эфиопов в Йемене и количество эфиопских наместников — 4 (ср.: История средних веков (626), где длительность эфиопского владычества в Йемене охватывает 525 — 575 гг., т. е. 50 лет).

§ 71 а. Дорога от Масджид Са'да до Басры

1. Ср. с 126 у Ибн Хордадбега, где расписаны населенные пункты из Куфы в Мекку. По Ибн Русте (180), этот маршрут проходил по дороге Куфа — Басра и составлял 85 фарсахов.

2. Барик (у Ибн Русте (180) — Марик); согласно Йакуту (I, 463) — стоянка с водой в южном Ираке, причисляемая к области Куфа.

3. Ал-Кала' (ср.: Ибн Русте, 180) — стоянка в южном Ираке.

4. Салман (у Ибн Русте (170) — Салмастан) — стоянка на пути в Басру; вероятно ее тождественность с совр. ас-Салманом (ас-Сулманом) в Ираке.

5. Имеется в виду Матруд ибн Ка'б ал-Хуза'у, написавший элегию для семейства Абд Манафа по случаю убийства ал-Мутталиба, Науфалы и Хашима (см.: де Гье, пер., 109, примеч. 3).

6. Радман — поселение в Йемене (Йакут, II, 773).

7. Газзат — прочтение вероятное, в одной из ред. Ибн Хордадбега — Гарас.

8. Укур, по Йакуту (I, 135), — река в пустыне. Своим местоположением тождественна с современной р. ал-Акра на юге Ирака — область Мутанна.

9. Ал-Ахадид — стоянка в пустыне на пути в Басру с колодцами и шатрами (Йакут, I, 158).

10. Айн Сайд — поселение в 60 милях от Басры (Йакут, III, 760; ср.: Ибн Русте, 180).

11. Айн Джамаал — поселение в 30 милях от Басры (Йакут, III, 760; ср.: Ибн Русте, 180). Йакут упоминает и о другом одноименном поселении близ ал-Куткутаны (ат-Тактаканы).

§ 71.6. Дорога от ал-Басры до Мекки

В литературе этот путь еще в прошлом веке описан немецким арабистом Ф. Вюстенфельдом.

12. Ал-Манджашанийя — стоянка с водой на пути из Басры в Мекку в 8 милях от первой (Ибн Русте, 180); Кудама (190) и ал-Мукаддаси (108—109), также описавшие упомянутый путь, эту стоянку не называют. Иакут (IV, 658), сославшись на «Китаб ал-Басру», называет ал-Манджашанийю линией раздела между арабскими и персидскими (*аджамы*) окраинами Басры.

13. Ал-Хуфайр — стоянка с водой в 18 милях от Басры (ср.: Мукаддаси, 109) и в 10 милях от ал-Манджашанийи (Ибн Русте, 180). Иакут (II, 291), вероятно, ошибочно упоминает о 4 (?) милях, отделивших эту стоянку от Басры, и о 30 милях между ней и ал-Манджашанийей.

14. Ар-Рухайл — стоянка с водой в 20 фарсах от Басры (Иакут, I, 769). По Ибн Русте (180) и ал-Мукаддаси (109), от ал-Хуфайра до него 28 миль.

15. Аш-Шаджи — стоянка в 3 переходах от Басры (Иакут, III, 262). По Ибн Русте (180), от ар-Рухайла до нее — 29 миль, по ал-Мукаддаси (109) — 27.

16. Ал-Харджа' — стоянка с колодцем, вырытым Джа'фаром ибн Сулайманом на пути в Мекку (Иакут, II, 418). У Ибн Русте (180) от аш-Шаджи до нее — 23 мили.

17. Ал-Хафар — Ибн Русте (180) и ал-Мукаддаси (109) называют эту стоянку, расположенную в 26 милях от ал-Харджа, Хафар Абу Мусой (ср. также: Иакут, II, 418). Вероятна ее тождественность с совр. Хафар ал-Батином в Саудовской Аравии.

18. Мавийя — стоянка в 32 милях от Хафара (Ибн Русте, 180; Мукаддаси, 109).

19. Зат ал-Ушар — стоянка тамимитов (Кудама, 190) в 29 милях от Мавийи. Иакут (III, 679) называет именем Зу Ашара реку в Неджде между Басрой и Меккой.

20. Ал-Иансу'а — водопой с пресными колодцами в 2 переходах от ан-Нибаджа (Иакут, IV, 1040—1041; ср.: Кудама, 190). По Ибн Русте (180) и ал-Мукаддаси (109), от ал-Ушара до него — 23 мили.

21. Ас-Сумайна — стоянка *бану ал-худжайма* с колодцами на пути в Басру, отделявшаяся от ан-Нибаджа (см. ниже) труднопроходимой пустыней (Иакут, III, 153; ср.: Кудама, 190). По Ибн Русте (180) и ал-Мукаддаси (109), между ней и ал-Иансу'ой — 29 миль.

22. Ан-Нибадж — Иакут (IV, 735—736), сославшийся на Абу Мансура и Абу Убайдаллаха ас-Сакуни, упоминает о двух одноименных местах в Аравии: 1) на пути в Басру напротив Файда, известном как Нибадж бани Амир; 2) вероятно, тождественном с упоминаемой нашим автором местностью Нибадж бани Са'адом недалеко от ал-Карйатайна (см. ниже). Этот Нибадж, принадлежавший племени *курайза*, находился в 10 переходах от Басры. Ал-Мукаддаси (109), в отличие от своих предшественников (по Ибн Русте, от ас-Сумайны до ан-Нибаджа — 23 мили), в 22 милях от ас-Сумайны называет ал-Карйатайн, а в 23 милях от последнего — ан-Нибадж. Очевидна его тождественность с совр. ан-Нибаджем в Саудовской Аравии.

23. Ал-Аусаджа — поселение в пустыне (ср.: Кудама, 190), где, судя по Иакуту (III, 745), добывали серебро. По Ибн Русте (180), находилось в 19 милях от ан-Нибаджа, по ал-Мукаддаси (190) — в 29.

24. Ал-Карйатайн (букв. «два села») — поселение в пустыне, указанное Ибн Русте (181) в 22 милях от ал-Аусаджы. По ал-Мукаддаси (109), располагалось между ан-Нибаджем и ас-Сумайной; этот же автор за ал-Аусаджей называет Раму (см. ниже).

25. Рама — стоянка в 12 переходах от Басры (Якут, II, 738).

26. Иазид ибн Муфарриг ал-Химйари — южноаравский поэт, упомянутый Ибн Халликаном (н. 831, 16; ср.: Агани, XVII, 54).

27. Умама — стоянка в Аравии.

28. Иммара — водопой на пути в Басру за Рамой (Якут, I, 362). По Ибн Русте (181) и ал-Мукаддаси (109), от Рамы до нее — 27 миль.

29. Тихфа (у Ибн Русте (181) — Тихса) — стоянка с колодцами и водопоем в 26 милях от Иммары (Мукаддаси, 109). Якут (III, 518), ссылаясь на ал-Асма'и, называет Тихфу длинной красной горой. Он же упоминает о двух вариантах этого названия в источниках: Тихфа и Тахфа.

30. Дариййа — очень древнее многолюдное село в Неджде (Якут, III, 471; ср.: Кудама, 190), находящееся, судя по Ибн Русте (181), в 28, а по ал-Мукаддаси (109), — в 18 милях от Тихфы.

31. Джадила — стоянка, получившая название от племени (Якут, II, 42), — в 32 милях от Дариййи (Ибн Русте, 181; Мукаддаси, 109).

32. Фалджа — стоянка племени *бану ал-бакка'и* (Якут, III, 911; Кудама, 190), в 35 милях от Джадилы (Ибн Русте, 181; Мукаддаси, 109). Якут, ссылаясь на поэта Абу Ваджза, приводит и другой вариант этого названия — ал-Фаладж.

33. Ад-Дафина — здесь имеется в виду стоянка с водой племени *бану сулайм* в 5 переходах от Мекки (Якут, II, 579; ср.: Кудама, 190), в 26 милях от Фалджи (Ибн Русте, 181). Ал-Мукаддаси (109) приводит вариант ад-Дасина, который не следует путать с упомянутой в тексте (138) областью на юге Аравийского полуострова. Судя по источникам, средневековые авторы привели оба варианта этого названия (ср. Тихфа и Тихса). Ссылаясь на аз-Замахшари, Якут (II, 550) писал, что «ад-Дасина и ад-Дафина — стоянка племени *бану сулайм*», а исходя из ас-Сакуни, продолжал: «Ад-Дасина — стоянка после Фалджи [на пути] из Басры в Мекку»; он также свидетельствовал, что ад-Дафина — доисламское название ад-Дасины.

34. Марран — богатое многолюдное село (город?) с крепостью, мечетью, колодцами в 4 переходах от Мекки (Якут, IV, 478). Ибн Русте (181) между Марраном и Кубой называет стоянку аш-Шубайну, ал-Мукаддаси (109), пропуская Марран, — только аш-Шубайну.

35. Ваджра — место в 2 переходах от Мекки, служившее привалом для населения Басры, предпринявшего хаджж (Якут, IV, 906). Якут (IV, 905) со ссылкой на ал-Асма'и называет Ваджру местом с дикими зверями без поселения (ср.: Кудама, 190). По Ибн Русте (181) и ал-Мукаддаси (109), оно находилось в 40 милях от аш-Шубайны.

§ 71 в. Дорога от ал-Йамамы до Мекки

36. Ал-Йамама (Йемама) — древнее название — Джавв. Большая область в восточной части Аравийского полуострова, занимающая в древности и в средневековье очень обширный район. Называли ее также ал-Аруд. Исследования ученых до сих пор не уточнили пределов Йемамы (Беляев. Арабы, 65). По Якуту (IV, 1026 — 1027), от Бахрайна эту область отделяло расстояние в 10 дней (ср. также: Ибн ал-Факих, V, 33 — 35). Ал-Йамама была завоевана мусульманами силой в 12 г. х. (633 — 634), в дни правления Абу Бакра, когда был убит йемамский лжепророк Мусайлима (Якут, IV, 1027).

37. Ал-Мушаккар — крепость на высоком холме между Наджраном и Бахрайном (Ибн ал-Факих, V, 28; Якут, IV, 541), причисляемая к последнему (ср.: Ибн Хордадбех, 152).

38. Ас-Сайх — вода близ р. ал-Ирд в Йемаме. Якут (III, 210) упоминает о рр. Сайх ал-Гамр и Сайх ан-Ка'ма в Йемаме (ср.: Ибн ал-Факих, V, 28) и населенном пункте Сайх ал-Барадане (ср.: Кудама, 191).



39. Ас-Саннийя — стоянка в Йемене, названная Кудамай (191) «ас-Саннийат ал-Акка».

40. Сукайра (у Ибн Русте (184) — Су'айрах) — стоянка в Йемене на пути в Мекку (ср.: Кудама, 191).

41. Ас-Судд — стоянка в пустыне (ср.: Кудама, 191; Иакут, III, 52). У Ибн Русте (184) в идентичном отрывке пути это название пропущено.

42. Садаг (у Кудама (191) — Марара, у Ибн Русте (184) — Сарат) — стоянка на пути из Йемены в Мекку.

43. Шурайфа (у Кудама (191) и в ред. Б (131) — Сувайка, у Ибн Русте (184) — аш-Шурай'а) — стоянка за ал-Карйатайном на пути в Мекку. У Кудама (191) имеется описание и другого маршрута из Йемены в Мекку, который у нашего автора и у Ибн Русте отсутствует.

§ 71 г. Дорога от Омана до Мекки по побережью

44—46. Фарак, Авкалан (в рук. у Кудама — Аркалан), Хаббах (у Кудама — Манах) — стоянки на побережье Аравийского моря на пути из Омана в Мекку (ср. этот маршрут у Кудама, 192).

47. Аш-Шихр — древний порт на юге Аравии, упоминаемый в источниках (о нем см.: Иакут, III, 263; ИА, XI, 529—530).

48—49. Михлаф Абдаллаха ибн Мазхиджа, ал-Манджала — исторические области Йемена на прибрежном пути из Омана в Мекку (Кудама, 192).

50. Ассар, (или Асп) — название обширного округа и одноименного центра, бывшего портом Сан'ы и Са'ды (Мукаддаси, 86; ср.: Кудама, 192; Иакуби, VII, 319; Иакут, III, 615).

51. Хали (Хали) — благоустроенный прибрежный город, причисляемый в описанный период к Йемену (Мукаддаси, 86; Иакут, II, 327). В настоящее время город в Саудовской Аравии.

52. Ас-Сиррайн — прибрежный город с крепостью южнее Джидды (Джудды), который являлся портом богатой области ас-Сарават (о нем см.: Мукаддаси, 86). Иакут (III, 89) отмечает другое одноименное село около Сан'ы (ср.: Худуд, 147—148).

53—54. Агйар, ал-Хирджаб — прибрежные стоянки между ас-Сиррайн и Джиддой (ср.: Кудама, 193).

55. Аш-Шу'айба — порт у Красного моря недалеко от Джидды (ср.: Иакут, III, 301).

§ 71 д. Дорога от Хаулан зу Сухайма до Мекки

56. Ал-Урш — прибрежный город Йемена. По Иакуту (III, 639), так же называли Мекку из-за множества шатров паломников, разбитых около города (*арш*, мн. ч. *уруш* «шатры»).

57. Кудама (192), также описавший этот маршрут, называет не Бишат Бутан, а Бутан, вместо Вади Данкана — Данкан; последнее название у него неясно; конъектура издателя — Ибн Джаван.

58. Канауна — река, впадающая в Красное море недалеко от Хали (Иакут, IV, 194).

59. Нусайб — аравийский поэт-панегирист, живший в середине VIII в. Де Гье (пер., 110), ссылаясь на ал-Бекри (72), вместо Нусайба приводит имя Кусаййира — поэта из хиджазского племени узра (ум. в 723 г.; о нем см.: Фильштинский, I, 222; ср.: Иакут, IV, 1007).

60. Ал-Уджайфир, по Иакуту (I, 141), — поселение в низовьях ас-Сабу'ана на территории кайситов. Этот же автор приводит сведение ал-Асма'и о его принадлежности к бани асад.

61. Ас-Симад — поселение в Хиджазе близ ал-Уджайфира.  
 62 — 63. Ал-Хасаба, Давка — названия рек в горах Хиджаза (Иакут, II, 266, 622).  
 64. Улайаб — село в Тихаме (ср.: Иакут, III, 815; IV, 1007).  
 65. Иаба — село в Тихаме (Иакут, IV, 1007). Кудама (192) упоминает о нем между Хали и Ибн Джаваном.  
 66. Ал-Лис — река и поселение в Дийар Хузайле (Иакут, IV, 374). Тождествен с совр. Литом южнее Джидды.  
 67. Иаламлам — поселение в 2 днях пути от Мекки. Иакут (IV, 1025 — 1026) со ссылкой на ал-Марзуки говорит об одноименных горе и реке.  
 68. Маликан — гора около Таифа в 1 дне пути от Мекки. Иакут (IV, 636) согласно ал-Асваду, называвшему это место Маликан ар-Рум в связи с обитанием здесь до ислама византийцев, приводит также другой вариант этого названия — Малакан.

§ 71 е. Дорога из Мисра в Мекку

69. Об этом пути см.: Кудама, 190; Ибн Русте, 183; ал-Иа'куби, VII, 340 — 341. Ал-Мукаддаси (249) дорогу из Мисра начинает с описания ал-Бувайба. Ал-Иа'куби первой стоянкой, так же, как наш автор и Ибн Русте, называет Джубб Амиру, где собирались все паломники, затем ал-Каркару — безводную стоянку в пустыне и Аджруд, упомянутый другими географами.  
 70. Ибн Бундука — стоянка в 1 переходе от ал-Бувайба (Мукаддаси, 249). У Кудама (190) — «Бидама — стоянка ибн Мару».  
 71. Аджруд (или Аджаруд) — стоянка с древним солоноватым колодезем не доходя до Кулзума (Иа'куби, VII, 340).  
 72. Аз-Занаба (в ред. Б (113) — ад-Дама, у Кудама 190) — ар-Рубайба, у Ибн Русте (183) — ар-Риса, у Мукаддаси (249) — ал-Мадина — город. Ал-Иа'куби (VII, 340) после Аджруда называет мост и город ал-Кулзум; очевидно, вместо аз-Занаба следует читать ал-Мадина [Кулзум], который находилась на этом пути после Аджруда, ибо без диакритики они идентичны.  
 73. Ал-Курси — село на берегу оз. Табарийа (Тивериада в 1 переходе от города [Кулзума] (Мукаддаси, 249; ср. также: Иакут, IV, 260).  
 74. Ал-Хафар (в ред. Б (113) — ал-Хуфайр, у Кудама (190) — ал-Хасан, у Мукаддаси (249) — ал-Хафар и ал-Джафар) — стоянка между Кулзумом и Айлой.  
 75. После Кулзума люди шли по пустыне 6 переходов (Иа'куби, VII, 340).  
 76. Хакл — современный город на берегу Акабского залива (о нем см.: Иакут, II, 298). В других источниках между Айлой и Мадйаном называется Шараф ал-Бал (у Ибн Русте (183) — *Шараф ан-Намл*).  
 77. Ал-Агра' (или Агра') — стоянка на Мединской дороге. Ал-Иа'куби (VII, 341) приводит два маршрута, ведущих из Мадйана: по так называемой мекканской и прибрежной Мединской дороге, описываемым и нашим автором (примеч. 92).  
 78. Ал-Килаба (у Кудама (190, примеч. ш) — ат-Тилаба) — стоянка на Мединской дороге. У ал-Иа'куби (VII, 341) между Агроей и Шагбом (см. ниже) — Калис.  
 79. Шагб — село на побережье Красного моря за Вадии ал-Курой (Иакут, III, 302).  
 80. Бадан — стоянка между Айлой и Вадии ал-Курой (Иакут, I, 523).  
 81. Сархатайн — стоянка недалеко от Вадии ал-Куры на Мединской дороге. Ал-Иа'куби (VII, 341) на этом отрезке пути называет ас-Сукйу.  
 82. Ал-Байда' — в настоящее время одноименный город северо-западнее Медины на полпути от Айлы.

83. Ар-Рухайба — стоянка южнее ал-Байда (у Ибн Русте (183) — ар-Рухба), у Йакута (II, 769) под Рухайибом проходит один из округов Медины.

84. Ал-Марр — Йакут (IV, 493) называет его горой в I переходе от Мекки. Он же приводит сведение Аррама о селе Марр с многочисленными источниками и пальмовыми рощами и, ссылаясь на ал-Вакиди, помещает его в 5 милях от Мекки.

85. Ас-Сувайда — здесь стоянка близ Медины.

86. Зу Хушуб (у Кудама (191) — Х-ш-б) — стоянка за Мединой на Мединской дороге в Фустат.

87. Кудама (191) упоминает и о другом пути из Мисра в Мекку, который ведет по побережью.

§ 71 ж. Дорога из Дамаска в Мекку

88. Зат ал-Маназил — стоянка на пути в Мекку выше Табука (ср.: Кудама, 191; Ибн Русте, 183). Ибн Хордадбех, так же как Ибн Русте и другие, приводит названия первых двух стоянок, отделявших Дамаск от Мекки. При описании пути из Дамаска до Табарийи, через которую проходил маршрут в Мекку, наш автор называет ал-Кусву, Джасим, Фик, Табарийю (§ 46, 34—39).

89. Сарг (Йакут (I, 336) приводит и вариант Саруг) — село севернее Табука (Йакут, III, 77).

90. Табук — небольшой город с мечетью пророка, где останавливались паломники (Мукаддаси, 179; Йакут, I, 824). Сейчас одноименный город в Саудовской Аравии (см. также: ИА, XII, 103).

91. Ал-Мухдаса — стоянка с водой и пальмами около горы, называемой Амуд ал-Мухдасой (Йакут, IV, 424). Ал-Мукаддаси (253) упоминает об одноименном пресном канале.

92. Ал-Акра' — по своему местоположению — это ал-Агра', расположена Ибн Хордадбехом между Мадйаном и ал-Балдой (см. выше); вероятно, идентична с ал-Акра', находящейся между Табуком и Вади ал-Курой. Йакут (I, 336), называвший ал-Акра' горой между Меккой и Мединой, приводит также идентичное сведение Ибн Амира ал-Абзари о расположении ал-Акра' между Вади ал-Курой и ал-Джунайной.

93. Ал-Джуайна — стоянка недалеко от Вади ал-Куры на пути в Медину. Йакут (II, 134) сообщает и о других одноименных местах.

94. Ал-Хиджр — небольшое малолюдное село в I дне пути от Вади ал-Куры (Йакут, II, 208).

95. Де Гие (араб. текст. 150, примеч. к) со ссылкой на ад-Динавари (275) приводит имя сочинителя этих стихов — халифа Йазиди ибн Му'авийю.

§ 71 з. Дорога из ал-Басры в ал-Йамаму

96. Казима — широкая долина на берегу моря по дороге из Басры в Бахрайн — в 2 переходах от Басры (Йакут, IV, 228; ср.: Кудама, 193). Маршрут этого пути, предложенный Ибн Русте (181, 184), чуть отличается стоянками.

97 — 99. Ан-Навасиф, Сахлан, ал-Бин — поселения в южной части Аравийского полуострова; первое из них, по предположению Йакута (IV, 816), находилось в Омане, последующие (Йакут, I, 800) — недалеко от Наджрана. По Йакуту, ал-Бином арабы называли местность, охватываемую взором.

100. Ас-Самман — местность, тождественная, очевидно, с совр. Сумманом на востоке Аравийского полуострова; Йакут (III, 416 — 417), сомневая-

шийся в локализации ас-Саммана, приводит ряд одноименных мест, одно из которых находится в 9 днях пути от Басры (ср.: Кудам, 193).

101 — 102. Ал-Харурийа, ал-Мутасаллим — поселения в начальных пределах ас-Саммана, упоминаемые в стихах поэтов (Якут, IV, 412). Ссылаясь на Ибн ал-Араби, Якут называет ал-Мутасаллимом также гору на территории племени *бану мурра*.

103 — 105. Джууб ат-Тураб, Сулайма, ан-Нубак — поселения между Басрой и Йемамой (ср.: Кудам, 193; Якут, III, 124; IV, 737).

§ 72 а. Земли ал-Йемамы

1. Хаджр — главный город Йемамы, окруженный в средние века крепостями и другими городами (Мукаддаси, 94).

2. Джава (букв. «долина») — Ибн Хордадбех приводит другое его название — ал-Хидрима. Якут (IV, 1027) упоминает о Джавве как о древнем названии Йемамы. Судя по тексту, так же называлось место в суточном пути от Хаджра.

3. Ал-Ирд — долина Йемамы с многочисленными селами и источниками (Якут, III, 643).

4. Ал-Манфуха — известное село в Йемаме, где жил и умер поэт ал-А'ша (Якут, IV, 669).

5. Вабра — большое поселение в Йемаме, где обитали *тажимиты* и другие племена (Якут, IV, 901). Тождественно с одноименным селом на северо-востоке Аравийского полуострова.

6. Ал-Карфа — у ал-Хамдани (162) — ал-Авк'а — село в Йемаме (Якут, III, 747).

7. Габра' (или ал-Габра') — село в Йемаме (Якут, III, 771).

8. Мухашшима — село и пальмовая роща в Йемаме (Якут, IV, 702).

9. Ал-Амирийа — село в Йемаме, названное в честь некоего Амира (Якут, III, 593).

10. Байсан — здесь село в Йемаме (отличается от одноименного города в западной Иордании; Якут, I, 88; ИА, II, 588); де Гье (пер., 113) приводит также вариант Файшан.

11. Бурка Дахик (букв. «Бурка в Дахике»), Бурка — округ в Йемаме (Якут, I, 575), Дахик — название вади — долины (Якут, III, 459).

12 — 13. Тудих, ал-Микра — села в Йемаме, где занимались земледелием (Якут, I, 894). Якут (IV, 605), упоминающий этот стих Имру-ул-Кайса, приводит комментарий ас-Суккари по поводу Тудиха и ал-Микрата, которые локализуются им между Иммарой и Асвад ал-Айном (этот стих включен в «Книгу песен», 83).

14. Ал-Маджаза — вади и село в Йемаме, где согласно Якуту (IV, 416 — 417) обитали клиенты племени *курайш* и др. Ссылаясь на ас-Суккари, он помещает ал-Маджазу на Басрийской дороге — в начальных пределах пустыни Дахна.

15. Этот стих со ссылкой на Нусайба (Кусаййир?) дан нашим автором (149) в связи с Канауной.

16. Вади Курран (в ред Б (114) — Вади ал-Фатар), судя по тексту, — местность в Йемаме.

§ 72 б. Города (кура) ал-Бахрайна

17. Ал-Бахрайн (Бахрейн) — древнее название обширной прибрежной области между Басрой и Оманом (Якут, I, 506 — 511), называемой также ал-Ахса' (ср.: Мукаддаси, 93). Тождественна с совр. Эльхасой (ИА, II, 320).

18. Ал-Хатт — прибрежная полоса Бахрейна и Омана, к которой причислялись города ал-Катиф, ал-Укайр и Катар (Якут, II, 453). По ал-Бакри

(I, 314), территория ал-Хатта охватывала более обширную прибрежную полосу начиная от Басры. Ряд исследователей (де Гук, пер., 113), считая Хатт населенным пунктом, помещает его у Бахрейнского залива (ср.: ИА, V (1), 372). Судя по тексту, ал-Хатт — другое название Бахрейна. Иакут (II, 453) сообщает о знаменитых копьях, называемых *ал-хаттийа*, которые привозили из Индии и здесь же продавали арабам.

19. Ал-К а т и ф — древний и самый большой город Бахрейна, названный Иакутом (IV, 143) его столицей. Ибн ал-Факих (V, 30) главным городом Бахрейна считает Хаджар. В настоящее время одноименный город на берегу Бахрейнского залива (см. также: ИА, VI, 439—442).

20. Ал-А р а — городок в Бахрейне (Иакут, I, 60).

21. Ал-Ф а р у к — горный проход, защищающий Хаджар от северных ветров (Иакут, III, 887).

22. Б а й н у н а — поселение между Оманом и Бахрейном в 60 фарсах от последнего. Иакут (I, 802) со ссылкой на источники называет Байнуна конечным пределом Йемена со стороны Омана. Он же сообщает, что Байнуна расположена выше Омана и соединяется с аш-Шихром.

23. Ал-М у ш а к к а р, по Ибн ал-Факиху (V, 28), — это крепость между Наджраном и Бахрейном. Иакут (IV, 541), сославшийся и на него, приводит сведения и других авторов, утверждавших, что ал-Мушаккар — большая крепость племени *абд ал-кайс* в Бахрейне, которая отделяется от другой крепости — ас-Сафы рекой ал-Айн.

24. А з - З а р а т — большое село в Бахрейне, захваченное мусульманами в 12 (633 — 634) г. х. — в дни правления халифа Абу Бакра (Иакут, II, 907).

25. Д ж у в а с а — крепость племени *абд ал-кайс* в Бахрейне, завоеванная мусульманами силой в 12 (633 — 634) г. х. Иакут (II, 136) со ссылкой на Ибн ал-Араби сообщает, что Джуваса — это город ал-Хатта, а ал-Мушаккар — Хаджара.

26. С а б у н (у Ибн ал-Факиха (V, 30) — ас-Сабур) — город в Бахрейне, приведенный ал-Мукаддаси (54) в числе городов, расположенных в море или поблизости от него.

27. Д а р и н — порт в Бахрейне, куда из Индии привозили мускус; завоеван арабами при Абу Бакре (Иакут, II, 537).

28 — 29. Ал-Г а б а, а ш-Ш а н у н — поселения в Бахрейне (ср.: Ибн ал-Факих, V, 30).

### § 72в. Дорога из ал-Йамамы в Йемен

30. Ал-Х а р д ж — лучшая долина с селами в Йемене на пути из Басры в Мекку (Иакут, II, 419; ср.: Кудама, 193).

31 — 33. Н а б ' а, а ш-Ш а ф а к, а с-С а д р — стоянки в Йемене на пути в Йемен (ср.: Кудама, 193).

34. Ал-Ф а л а д ж — город в Йемене, называемый Фаладж ал-афладжем (фаладж — букв. «ручей») из-за многочисленных ручейков (Иакут, III, 908).

35. А с-С а ф а — здесь, судя по местоположению, имеется в виду горка около Мекки (Иакут, III, 397; ИА, X, 48).

36. Б и ' р а л-А б а р (букв. «один из колодцев») — стоянка перед Наджраном (ср.: Кудама, 193).

37 — 38. Ал-Х и м а (букв. «что-либо заповедное» — Иакут, II, 343). Б а р а н и с, (у Кудама (193) — Барас) — стоянки на пути из Йамамы в Йемен.

39. М а р я — стоянка рода *бану зубайд* «на кратком пути из Хадрамаута» (Иакут, IV, 516); со ссылкой на ал-Имрани Иакут причисляет ее к Йемену.

§ 73. Путь иудейских купцов ар-Разанийа

1. Источники и литературу об этом см. во введении.
2. Танис, или Донус — р. Дон.
3. Данные Ибн Хордадбеха, представляющего Каспийское море (в данном отрывке это море называется Джурджанским) в виде круга диаметром 500 фарсахов, намного превосходят современные его измерения (300 × 1200 км).

§ 74. Обитаемая часть земли разделена на четыре части

1. Сведения Ибн Хордадбеха о разделе обитаемой земли на части (континенты) восходят к Птолемею, о чем свидетельствуют названия каждой четверти (ср.: Ибн ал-Факих, V, 7).
2. В Аруфу (Европу) наш автор включает территорию западной и часть восточной Европы «до рубежей Мисра». Де Гуге в своем переводе ((116); примеч. 3; ср. также: «Африка», I, 34) под словами «до рубежей Мисра» подразумевает Северную Африку до границ Египта, т. е. включает в Аруфу Ибн Хордадбеха и часть земель северной Африки. На наш взгляд, слова «до рубежей Мисра» даны в значении «до берегов Средиземного моря».
3. Ал-Бахр ал-джануб (букв «южное море») — имеется в виду Индийский океан.
4. Итйуфийа — четверть Земли, которая включала в себя часть Аравийского полуострова с Тихамой и Йеменом, а также Индию и Китай. У ал-Хамдани (32), называвшего Лубийу (северную Африку) *Итйуфийей ал-гарби* (западной; видимо, по Эфиопии), эта часть проходила как *Итйуфийа аш-Шарки* (Восточная). Видимо, такое название сохранилось со времен эфиопского владычества на юге Аравии.
5. Аскутийа — де Гуге справедливо связывает появление этого названия со скифами.

§ 75. Некоторые диковинки земли

1. Ср. идентичные, но более обширные сведения Ибн Русте (78 — 82), сославшегося на Абдаллаха ибн Амр ибн ал-Аса.
2. Здесь имеется в виду Черное море.
3. Ал-Мустатила — византийский город на берегу Черного моря (см. также: З. Казвини, II, 378).
4. Ср. Ибн Русте, 79; Ибн ал-Факих, V, 82 — 83.
5. Ср. идентичное сведение Ибн Русте (79 — 80), в котором он добавляет, что «город Байканд находится в Мавараннахре из Хорасана».
6. В данном вопросе прослеживается довольно заметная сильная зависимость Ибн Хордадбеха от Птолемея, который по утверждению Ибн ал-Факиха (изд. Ж, 86), видел три причины различия народов «в свете, характере, сложении тела, темпераменте и во всех особенностях их быта»: 1) отдаленность их территории от линии экватора; 2) характер знаков Зодиака, расположенных над странами, 3) степень отдаленности этих стран от орбиты солнца. Ибн Хордадбех, объясняет эти природные явления пронидательностью всезышнего. Приведенный им гороскоп соответствовал астрологическим познаниям его времени.

§ 76. Диковинные сооружения

1. Известно, что первоначальная высота самой высокой пирамиды Хеопса (Хуфу) равнялась 147 м. Сейчас из-за обвала она составляет 137 м. Длина каждой из сторон — 233 м. Судя по тексту (королевский локоть ра-

вен 66,5 см), высота, длина и ширина пирамид — 400 локтей, т. е. 266 м. Отметим, что начало сообщения о двух пирамидах приведено во многих источниках (Ибн Русте, 80); З. Казвини (Асар, 177 — 178) помещает эти пирамиды напротив Фустата.

2. Принятие египетских иероглифов за химйаритское письмо — явное заблуждение рассказчика; что касается текстов, найденных на гробницах, то они носили обычно чисто религиозный характер. Эти же сообщения мы встречаем у ан-Нувайри, ал-Макризи и др.

3. Имеется в виду сподвижник Александра Македонского — Птолемей, положивший начало египетской державе Птолемеев. Здесь наш автор путает имена египетского царя и географа Птолемея Клавдия.

4. Об открытии малой пирамиды при Тулунидах см. во введении.

5. Древние египтяне пользовались для соединения не свинцом, а смолой или шипами.

6. Специальные подголовники — дощечки которые древние египтяне клали под голову усопшего, изготавливались из разных материалов. Такие подголовники имеются в экспозициях Эрмитажа в Ленинграде.

7. В этом сообщении смущает одно обстоятельство; фигура изображена вроде бы на осле или верблюде, чем рассказчик, вероятно, хотел сказать: «рядом с верблюдом или ослом», ибо древние египтяне скот использовали обычно как тягловую силу; для езды у них были колесницы. Фигуры с жезлом или змеей в руках — это, скорее всего, фигурки божеств.

8. Видимо, рассказчик обнаружил папирус. Что касается свертка из бычьей кожи, то мы не знаем, насколько он прав, — ведь бычья кожа долго хранится не может — разве если ее промумифицировали.

9. Скорее всего, рассказчик, открывая свертки, сам того не ведая, поранил свой палец. Ничем иным объяснить появление капли крови нельзя.

10. Имеется в виду Римская империя и город Александрия (ср.: Ибн ал-Факих, 70). У этого автора и у Ибн Ййаса, ссылавшегося на нашего автора, говорится более подробно (ср.: де Гук, текст, 160, примеч. с).

11. Столица эллинистического Египта Александрия была основана в 332 — 331 гг. до н. э. императором Александром Македонским.

12. У Йакута (I, 261) зафиксировано интересное сведение о фундаменте Александрийского маяка. По преданию, Александр, перед тем как заложить фундамент, приказал погрузить в морскую воду камень, кирпич, железо, медь, свинец, олово, стекло, ассуанский камень, золото, серебро и другие известные камни и металлы определенного веса. Через некоторое время обнаружилось, что кроме стекла все металлы и камни уменьшились в весе и изменили свое состояние. Именно поэтому царь приказал сделать основу маяка из стекла.

13. У Йакута (IV, 667; ср.: Коран, 28, 14) имя этого фараона — Муса (ср. также: З. Казвини, 311).

14. Коран, 43, 50: «И воззвал Фир'аун в своем народе, сказав: «О народ мой! Разве не у меня власть над Египтом, и эти реки текут подо мною? Разве вы не увидите» (ср. также: З. Казвини, 311; Бакуви, 58).

15. Ибн Русте (83) называет имя информатора этого сообщения румийцев — Мухаммад ибн Муса ал-мунаджжим.

16. Имеется в виду гора Бехистун (Биситун) в Иране, на которой высечены изображения и надписи, повествующие о событиях, связанных с ахеменидским царем Дарием.

### § 77. Описание стены йаджудж и маджудж

О литературе и источниках об этом путешествии см. во введении.

1. Исхак ибн Исмаил — владетель Тифлиса, отделившийся от ха-

лифата. Был разбит войсками арабского полководца Буги ал-Кабира и казнен в 851 г.

2. Ибн ал-Варди (л. 127 а) со ссылкой на Абу Хамида ал-Гарнати (в печатном издании последнего (119) это сообщение дано со ссылкой на торговцев — *туджжар*) приводит еще одно сведение мифологического характера о Салламе ат-Тарджумане, которое отсутствует у Ибн Хордадбеха, ал-Идриси и у других авторов, видимо, потому, что не имело никакого отношения к стене йаджуджей и маджуджей и, очевидно, не было включено Салламом в его записку. Вообще-то, вероятно, прав ал-Гарнати, сославшийся на торговцев, от которых Саллам и получил это сообщение о женщине-русалке.

3. У ал-Идриси (л. 144 б) читаем (ср.: ан-Нувайри, 273; Ибн ал-Варди, л. 88 а): «27 дней до пределов земель башкиров (басджирд)». Судя по тексту нашего источника, вряд ли для данного отрывка к месту употребленные последователями Ибн Хордадбеха слово «басджирд», ибо Саллам не мог углубиться так далеко к северу. Упоминание здесь башкиров может быть объяснено тем, что некоторые арабские авторы вскоре после Ибн Хордадбеха уже не могли с точностью определить местопребывание йаджуджей и маджуджей и с большой вероятностью помещали их страну где-то на севере «между владением кимаков и сакалиба» (ср.: Истахри, 9).

4. У ал-Идриси (л. 144 б) добавлено: «в течение месяца».

5. У ал-Идриси (л. 144 б), кроме этого, еще «за 6 дней».

6. У ал-Идриси (л. 144 б) дополнение: «Там город, владетель которого называется хакан адкиш (эдкеш), население его...».

7. У ал-Идриси (л. 144 б), помимо этого читаем «ал-Васик».

8. У ал-Идриси (л. 145 а) добавлено: «Мы спросили их, откуда к ним проник ислам и кто их научил этому. Они сказали: «Много лет тому назад к нам пришел человек на каком-то длинном животном с горбом и длинными передними и задними ногами». Когда они дошли до этого места, мы поняли, что они описывают верблюда. Они сказали: «Он остановился здесь и обучил нас словам (*калам*) и его смыслу. Затем он научил нас законам ислама и мы приняли их. Он научил нас также Корану и его смыслу; мы выучили его и сохранили в памяти». Саллам сказал: «Затем мы вышли на своих лошадях и [поехали] к стене».

9 Название города Ика, находящегося на границе с йаджуджами и маджуджами, отсутствует у ал-Идриси (л. 145 а). Де Гье, ссылаясь на работу Ф. Рихтхофена о Китае (532), отождествляет этот город с Игу-Хами — бывшей столицей уйгуров.

10. У ал-Идриси (л. 145 а): «Мы шли от города примерно два фарсаха и достигли стены».

11. Судя по тексту, 1 локоть ал-Искандара равняется полутора локтям ас-сауда — так называемому черному локтю, который равен 54,04 см (Жинц, 70). В таком случае локоть ал-Искандара — это 81,06 см.

12. Коран, 18, 98.

13. У ал-Идриси (л. 145 б): «две пяди с половиной».

14. Ая-Лу б, по тексту, — титул одного из владык; вероятно тождественность его с Лобом (Лопом или Лоб-Катаком), который источники относят к нижнему течению Тарима (ср.: Бартольд, III, 497—498). У ал-Идриси (л. 145 б) добавлено: «Сказал Саллам, я записал все что видел, затем взял [заметки] с собою и мы отправились вместе с проводниками и жителями этих крепостей, которые переправили нас в сторону Хорасана. Мы пошли из этих крепостей к городу Л-х-ман, к городу Г-р-йан, к городу Б-р-саджан, Т-ран, Самарканд». По всей видимости, обратный путь Салама отличался от первоначального маршрута. Вероятно, они попали к стене через Семиречье, а обратно прошли южным путем — по Хотану, Кашгару и дальше в сторону Самарканда.



15. Табануйан, по тексту, — имя или титул владельца; очевидно, тождествен с Турфаном.

§ 78 а. О чудесах природы в [разных] странах

1. Об этих чудесах см.: Ибн ал-Факих, V, 227; изд. Ж. 81, 82; Ибн Русте, 82 — 83; некоторые из них описаны ал-Мукаддаси (259), З. Казвини, Иакутом и др.

2. У Ибн Русте (83) — ас-Сила.

3. Р а з и к (Иакут, II, 777), ал-М а' д ж а н (Иакут, IV, 378) — реки в Мерве, орошающие большинство рустакв и поместий города (ср.: Ибн ал-Факих, V, 320).

4. У ал-Мукаддаси (259): «Гута Дамаска и две его реки (ал-арабани)».

5. Ал-Х и р м а с — река Насибина (Иакут, IV, 692). Судя по тексту (175), тождественна с рукавом Хабура Джаг-джагом.

6. Б а к а р х а, возможно, место в Фарсе. Ибн ал-Факих (V, 227, 236) также называет его в числе лучших местностей света.

7. А л-М и я н — место с таким названием имелось в Нишапуре и Истахре (ср.: Ибн ал-Факих, V, 157, 203).

8. А л-М а с р у к а н — река (канал), начинающаяся от Тустара; впервые была прорыта по приказу Ардашира I. Иакут (IV, 527), ссылаясь на Хамзу, приводит другое название этого канала — Ардашир, которое сохранилось в наименовании деревни Машрукан южнее Тустара.

9 — 10. М а х р у б а н, ал-Б а с и я н (у Ибн ал-Факиха (V, 227) — Нарубан и Махинан) — названия рек (каналов) в Ираке.

11. Эту реку или источник в Азербайджане упоминают многие последующие арабские географы (ср.: З. Казвини, 189, 195; Бакуви, 63; Харрани, л. 122 а; Ибн ал-Варди, л. 129 б); по описаниям, на восточном берегу оз. Урмийа, недалеко от Дахарракана, находился источник, вода которого, затвердевая при ветре, превращалась в белый мрамор. Это обычное явление природы, когда карбонат кальция превращается в травертин.

12. С а н и р — гора между Химсом и Баалбеком, на вершине которой находилась одноименная крепость (Иакут, III, 170). О единой горной цепи мира см.: Ибн Хаукал, 249; Крачковский, IV, 22.

13. А л-Л у к а м — гора в Сирии (Иакут, IV, 364; ср.: Ибн ал-Факих, V, 295).

14. С а р и ф и н (Сарифун) — большое село в Саваде Ирака в районе Укбары и Авана на берегу р. Дуджайл (Иакут, III, 384).

§ 79. Об истоках рек

Более обширные сведения о реках см.: Ибн Русте, 89 — 96.

1. Д ж е й х у н — река Балха, тождественная с Амударьей.

2. Х а с а с и к, вернее, А х с н с а к (ср.: Истахри, 297) — правобережная часть города Керки (Каркух), левый берег которого назывался Замм (ср.: Бартольд, III, 160; Ибн Русте, 91); в данном отрывке вместо Хасасика приводится Замм.

3. Х а р а м а р и (прочтение вероятное), судя по тексту — место между Амуду и Фирабром на берегу Джейхуна.

4. Оз. Курдан, вернее, Курдер — одно из названий Аральского моря, известного в источниках в основном как Хорезмское. Названо по имени города Курдера (о нем см.: Бартольд, I, 41, 44).

5. М и х р а н — река Синда — р. Инд в арабских источниках. У Иакута (IV, 607) дано его персидское название — Михран-руз. Приведенное сообщение о том, что Джейхун и Михран являются рукавами одной и той же реки, уже через век было опровергнуто ал-Мас'уди (Танбих, 66).

6. Арсаназ — река Шимшата (ср.: Иакут, I, 207); по тексту тождественна с совр. р. Туран в Турции.

7. Очевидно, что под рекой Аррана подразумевается р. Кура (ал-Куру).

8. См.: Коран, 18, 59.

9. Исбидруд — арабское название Сефидруда — пограничной реки между Джибелем и Азербайджаном. Верхняя ее часть в настоящее время называется Кызылузенем. Сефидруд — название нижней части.

10. Шахруд — правый рукав р. Сефидруд.

11. Исток Малого Заба в горах Куртака южного Азербайджана.

12. Ан-Нахран — арабизированная форма от персидского Джурван (Иакут IV, 847). Истоки этой реки в горах Джибала (Нахран — Тамара — Дийала, см. выше).

13. Салва (Сули) — село на р. Нахран, тождественное с Бакубой (ср.: Димашки, 91) — современным городом на р. Дийала в Ираке — севернее Багдада.

14. Ал-Каватил (мн. ч. от «Катул») — большой канал, проведенный от Тигра (ср.: Ибн Русте, 90; ИА, II, 191).

15. Баджисра (у Ибн Русте (90) — Баб Кисра) — благоустроенный городок восточнее Багдада — между ним и Хулваном (Иакут, I, 454). Судя по тексту, находился на канале Нахран — Катул (ИА, II, 191; ср.: Ле Стрендж, 59).

16. Ал-Хабур — здесь имеется в виду Большая Хабур — левый рукав Евфрата (Иакут, II, 383); Малый Хабур (рукав Тигра) начинался в горах Хакяри на юге Турции.

17. Аз-Захбана (у Ибн Русте (90) — ад-Дахмана, у Иакута (I, 734) — аз-Захбанийя) — согласно сведениям источник в горах Харрана — исток р. Балих.

18. Ас-Сарсар — современная р. ат-Тартар в Ираке. Протекая между Тигром и Евфратом, соединяется с многочисленными рукавами р. Хирмас (Джаг-джаг) только пересохшими руслами; впадает в оз. Тартар (а не в Тигр), куда впадают рукава Тигра и Евфрата.

19. Гора ал-Камар (букв. «луна»), судя по тексту и по ал-Мас'уди (Танхиз, 59), тождественна с горами Кения, которые охватывают экваториальный район восточнее оз. Виктория, куда впадает один из истоков Нила — р. Кагера. Согласно ал-Мас'уди эта гора, выходящая за линию экватора, называется Лунной, так как луна над ней никогда не поднимается (см. также; Африка, II, 369 — 370). Под двумя озерами за экватором, видимо, подразумевается оз. Виктория, куда впадает один из истоков Нила и р. Кагера, откуда берет путь на север Виктория-Нил.

20. Дуджайл ал-Ахваз — здесь, вероятно, имеется в виду р. Карун (Паснигр греч. источник), которая в изучаемую эпоху впадала в Восточное море, т. е. Персидский залив (по Ибн Русте (90), впадает в море ал-Басры и Фарса у Джуннаба). В настоящее время эта река впадает в Шатт ал-Араб. Канал, соединяющий Карун и Тигр (длиной 4 фарсаха), был прорыт во второй половине X в. Адуд ад-Даулой (Мукаддаси, 419). Согласно Иакуту (II, 505) Дуджайлом называли и реку между Багдадом и Тикритом (напротив ал-Кадисийи и перед Самаррой).

21. Джундисабур (Джундишапур) — на основании текста можно сказать, что он тождествен с р. Аби Диз, впадающей в Дуджайл Ахваза (Карун). Мост, перекинутый Сасанидами через реку (в тексте он аз-Заб, у Ибн Русте (90) — ар-Руз, у Ибн Серапиона (47) — ар-Рум; вероятнее всего, — Диз) около Дизфуля и давший название этому городу, более подробно описан Шериф ад-Динном Йезди (XIV в.).

22. Ас-Сус (имеется в виду Сузы — столица древнего Элама), судя по тексту, под ней подразумевается р. Керха (греч. Хоасп), которая выше Керха носит название Саймара (Сейн-марре). Однако эта река, берущая свое

начало около Динавара, в данное время не достигает ни Каруна, ни Тигра. Вероятно, старое ее русло, проходящее около Ховейзы, доходило до Тигра.

23. Сайхан — р. Аданы (Ибн Русте (91) добавляет «и ал-Масись»); тождествен с одноименной рекой на юге Анатолии (Турции), впадает в Мерсинский залив (ср.: Иакут, III, 209; ИА, X, 540).

24. Ал-Урунд — р. Антакийи. Верхнее ее течение называлось ал-Аси (совр. Нахр ал-Аси в Сирии), а нижнее у Антакийи — ал-Урунд (Иакут, I, 223); в настоящее время тождественна с р. Оронт.

25. Барада — р. Дамаска, и сейчас орошающая Дамасскую Гуту (Иакут, I, 556; ИА, II, 534—535).

26. Кувайк — река Халаба; тождественна с одноименной рекой на северо-западе Сирии. Название села, у которого она начиналась, в источниках разное; у Ибн Русте (91h) — Сай-ат. Иакут (IV, 206), называя его Сабататом, пишет: «Я спросил о нем (селе) в Халабе. Они сказали: Мы не знаем этого названия; на самом же деле исток этой реки у Шаназира, села в 6 милях от Дабика». Видимо, село Сунйаб — Сай-ат-Сабатат, названное в источниках как место истока Кувайка, ко времени Иакута уже не существовало.

27. В рукописи Ибн Хордадбеха — лакуна. Сведение его о «кибле священного дома» по своему содержанию в данную главу о реках не вписывается. Продолжение этого сообщения приведено Ибн ал-Факихом (V, 100) в разделе о Байт ал-Макдисе (Мукаддасе): «В кибле (южной стороне) [Байт ал-Макдис] на белом камне надпись: Во имя Аллаха милостивого, милосердного! Мухаммад — посланник Аллаха. Оказал ему помощь (или даровал победу — *насаруху*) Хамза» (ср.: Мукаддаси, 186).

§ 80. Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Издатель де Гье (пер., 178, примеч. 1) сомневается в принадлежности этой части Ибн Хордадбеху. Нам кажется что она все-таки является продолжением его труда и, быть может, началом второй — не дошедшей до нас части (об этом см. во введении).

2. В рукописи текста неясно — «Ш-р-т» (или «б» без точки). Поэтому издатель оставил это слово непрочитанным. По всей видимости, следует читать Хашарт (ср.: Худуд, 116 — в статье об Ахсикете) — древнегреческое название р. Сырдарьи (Сейхун) — Иаксарта.

3. Канкар — одно из названий Сырдарьи, передающее, вероятно, китайское название этой реки — *Кангит*. В. Бартольд (III, 492) подразумевает под ним только среднее течение реки.

4. Турк — здесь наш автор, видимо, имеет в виду реку Шаша — Ангрен (Ахангеран).

5. Суйават, возможно, тождественна с рекой Чу, которая в китайских источниках проходит как Суй-е или Суйше (Бартольд, III, 568). Очевидна связь этого названия с названием города Суйаб, находящегося на этой реке.

6. Таразаб или Талас — река, получившая свое название от города Тараз в Средней Азии.

7. Шикина (т. е. Шикинан) — такое сообщение имеется и у А. Беленицкого (114), который помещает этот брод где-то около соленой горы; местоположение это, естественно, сугубо ориентировочное.

8. Привлекает внимание сведение об особой сигнализации, которой пользовались жители близлежащих местностей. Его вполне можно связать с данными А. Зелинского (9 — 14), который, описывая древние крепости Памира, приводит местное предание о сигнализации, связывающей крепости между собой. Сведение нашего автора подтверждается этим народным преданием.

9. Деревня Вахад, судя по тексту, находилась у брода через Джейхун — у впадения в нее Бахшу; видимо, это р. Ваххаб (Вахш), а не Ахсу

(ср.: де Гье, текст, примеч. f), которая течет через Вашджирд (Вашгирд), как это и утверждает наш автор. По Ибн Русте, у р. Ваххаб, которая является началом Джейхуна, добывали золото.

10. См.: Абрамзон и Кисляков, 99—141.

11. Очевидно, имеется в виду Давуд ибн Аббас — наместник Балха, побежденный в 870 г. Иакубом ибн Лайсом (Саффаридом) и сам предпринявший поход против Пируза (Файруза) ибн Кабка — владельца Забулистана (Мас'уди, Танбих, 314). О нем см.: Бартольд, VII, 351.

12. У ал-Накуби (VII, 290) владельцем города Рустабик (у Истахри (277) — Рустак бин-бик) в Балхе называется «ал-Харис ибн Асад ибн Бик — владелец (сахиб) коней ал-бикийя». Судя по тексту, этот Бик был отцом ал-Хариса ибн Асада. Ал-Мукаддаси (290) в числе городов Хуттала называет и Бик.

§ 81. То, что рассказывают о диковинках

1. Нахр Джират (Дж-р-т) — р. Бухары; согласно тексту под ней подразумевается р. Заравшан. В других источниках для р. Бухары приводится обычное название Нахр Согд.

2. Ибн Хордадбех, а затем и его последователи (Ибн ал-Факих, Идриси и др.) в данном случае приводят цитаты из не дошедшей до нас книги Хишама ибн ал-Калби «Китаб ал-аджаиб» («Книга чудес»).

3. Ср.: у Ибн ал-Факиха (изд. Ц, 11; изд. Ж, 57): «Говорят, что Умар ибн ал-Хаттаб спросил дикхана из Фаллуджата о диковинках их страны и тот сказал: в Вавилоне было 7 городов. В каждом городе чудо, не существовавшее в другом».

4. Этот рассказ космографического жанра, отсутствующий в рукописи текста, имеет продолжение в Мешхедской рукописи Ибн ал-Факиха (ср.: изд. Ц, 11; изд. Ж, 57—58): «...каждый из них пил свой принесенный из дому напиток. В третьем городе — барабан, висевший, над его воротами. Когда исчезал человек из жителей его и его дело было неизвестно его семье, желавшие знать, жив он или мертв, били по этому барабану. Если слышали его звук, человек жив, если же не слышали звука, то человек был уже мертв. В четвертом городе — железное зеркало. Когда исчезал человек из жителей его и хотели узнать весть о его здоровье, приходили к этому зеркалу, смотрели в него и видели его в том положении, в каком он находился. В пятом городе — медный гусь на медном столбе, воздвигнутом у ворот города. Когда в него входит шпион, гусь издавал голос, который слышали все жители города и узнавали, что вошел шпион. В шестом городе — два кадийа, сидящих на воде. Когда к ним обращались две враждебные стороны и садились перед ними, лжец из них погружался в воду, и устанавливалась правда. В седьмом городе — огромное медное дерево с многочисленными ветвями, которые не покрывали тенью его ствол. Если садился под ним кто-нибудь, они покрывали его тенью [и так] до тысячи человек всех их осеняла тень. Если же тысячу человек превышала [хотя бы] один, все они оказывались под солнцем».

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ

- Абрамзон, Кисляков. — *Абрамзон С. М., Кисляков Н. А.* Добыча золота — один из древнейших промыслов горных таджиков. — СЭ, 1971, № 2.
- Адонц. — *Адонц Н.* Армения в эпоху Юстиниана. — СПб., 1908.
- Адыков — *Адыков К. А.* Торгово-почтовая дорога из Мерва на Мерверруд (к истории изучения средневековых торговых путей Туркменистана). — Изв. АН ТССР. СОН, 1962, № 3, с. 50 — 63.
- Аравия. — *Аравия.* Материалы по истории открытия. — М., 1981.
- Артамонов. — *Артамонов М. И.* История хазар. — Л., 1962.
- Ашурбейли. Ширваншахи. — *Сара Ашурбейли.* Государство ширваншахов (VI — XVI вв.). — Баку, 1983.
- Ашурбейли. Интерпретация этнопонимов Азербайджана. — *Ашурбейли С. Б.* Интерпретация этнопонимов Азербайджана по «Ашхарауцу» («Армянская география») VII в. — В сб.: Источниковедение и текстология средневекового Ближнего и Среднего Востока. М., 1984, с. 45—53.
- Байпаков. — *Байпаков К. М.* О локализации средневековых городов Южного Казахстана. — В сб.: Археологические исследования в Отраре. Алма-Ата, 1977.
- Бартольд. — *Бартольд В. В.* Сочинения — М., 1963 — 1973, тт. I — VIII.
- Бейлис. — *Бейлис В. М.* Сведения о Черном море в сочинениях арабских географов IX — X вв. — В сб.: Ближний и Средний Восток. — М., 1962.
- Беленицкий. Хуттал. — *Беленицкий А. М.* Историко-географический очерк Хуттала с древнейших времен до X в. н. э. — Тр. /СТАЭ, 1950, т. I; МИА СССР, № 15.
- Беляев. Отчет. — *Беляев Д.* Отчет о поездке из Кермана в Бендер Аббас через Тоук, Бам, Джируфт и Тенг-и Нивергу в июне — июле 1906 г. — Тифлис, 1907, чч. I — II.
- Беляев. Арабы. — *Беляев Е. А.* Арабы, ислам и арабский халифат в ранне средневековье. — М., 1965.
- Бернштам. Памятники. — *Бернштам А. Н.* Памятники старины Таласской долины: Историко-археологический очерк. — Алма-Ата, 1941, с. 38 — 44.
- Бернштам. Тянь-Шань. — *Бернштам А. Н.* Историко-археологические очерки Центрального Тянь-Шаня, Памира и Алтая. — МИА. М.-Л., 1952, № 26.

- Бичурин. — Бичурин Н. Я. (Иакинф). Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. — М.-Л., 1950 — 1953, тт. I — III.
- Большаков. Заметки. — Большаков О. Г. Заметки по исторической топографии долины Зеравшана в IX — X вв. — КСИИМК. М., 1956, вып. 61.
- Большаков. ПС. — Большаков О. Г. О применении свинцовых печатей при сборе джизьи в Халифате. ПС. Ленинград, 1969, вып. 19 (82), с. 87 — 92.
- Большаков. Город. — Большаков О. Г. Город в конце VIII — начале XIII в. — В кн.: Средневековый город Средней Азии. М., 1979.
- Большаков. Среднев. город. — Большаков О. Г. Средневековый город Ближнего Востока. — М., 1984.
- Брагинский. Из истории. — Брагинский И. С. Из истории таджикской народной поэзии. — М., 1956.
- Булгаков. Автореф. — Булгаков П. Г. Сведения арабских географов в IX — начале X в. о маршрутах и городах Средней Азии: Автореф. дис. ...канд. ист. наук. — Л., 1954.
- Булгаков. Книга путей. — Булгаков П. Г. «Книга путей и государств» Ибн Хордадбега. — ПС, 1958, вып. 3 (66).
3. Буниятов. Шаки. — Буниятов З. М. Новые данные о местонахождении крепости Шаки. — Докл. АН АзССР, 1959, т. XV, № 9.
3. Буниятов. Albanica. — Буниятов З. М. Albanica III. — Изв. АН АзССР. СОН, 1964, № 4.
3. Буниятов. Азербайджан. — Буниятов Зия. Азербайджан в VII — IX вв. — Баку, 1965.
3. Буниятов. Атабеки. — Буниятов З. М. Государство атабеков Азербайджана. — Баку, 1978.
- Васильев. Византия и арабы. — Васильев А. А. Византия и арабы: Политические отношения Византии и арабов за время Аморийской династии. — СПб., 1900.
- Велиханлы (Велиханова). Арабские географы. — Велиханлы Н. М. Арабские географы-путешественники IX — XII вв. об Азербайджане. — Баку, 1974 /на азерб. яз.
- Велиханова. О «Книге путей». — Велиханова Н. М. О «Книге путей и владений» Абу-л-Касима Убайдаллаха Ибн Хордадбега. — Изв. АН АзССР, СИФП, 1976, № 1, с. 63 — 72.
- Велиханова. О торговых путях. — Велиханова Н. М. О торговых путях купцов-русов и купцов-евреев ар-Разани по сочинению Ибн Хордадбега «Книга путей и владений». — В сб.: Товарно-денежные отношения на Ближнем и Среднем востоке в эпоху средневековья. М., 1979, с. 37 — 42.
- Велиханова. Некоторые сведения. — Велиханова Н. М. Некоторые сведения из открытия египетских пирамид при арабах. — Докл. АН АзССР, 1982, т. XXXVIII, № 12, с. 80 — 84.
- Велльхаузен. — Медина до ислама. — В кн.: Происхождение ислама. М.-Л., 1931.
- Восточные источники по истории Дагестана: сборник статей и материалов. — Махачкала, 1980.
- Вяткин. Материалы. — Вяткин В. Л. Материалы к исторической географии Самаркандского вилайета. — СКСО, 1902, вып. VII, с. 1 — 83.
- Вяткин. Афрасиаб. — Вяткин В. Л. Афрасиаб — городище бывшего Самарканда: Археологический очерк. — КСИИМК. Ташкент, 1927, 1951, вып. XXXVI.
- Гайкуни. — Гайкуни С. Баграванд. — Вагаршпат, 1894, с. 363 — 365 /на арм. яз.

- Гаркави. Сказания. — Сказания мусульманских писателей о славянах и русских (с половины VII в. до конца X в. по р. х.) /Собрал, перевел и объяснил А. Я. Гаркави. — СПб., 1870.
- Гоибов. — *Гоибов Г.* Мухаммад ибн Муса ал-Хорезми (жизнь и творчество). — Душанбе, 1983.
- Григорьев. Абу Дулаф. — *Григорьев В.* Об арабском путешествии Х в. Абу Долефе и странствовании его по Средней Азии. — СПб., 1872.
- Гулямов. — *Гулямов Я. Г.* История орошения Хорезма с древнейших времен до наших дней. — Ташкент, 1957.
- Гулямова. — *Гулямова Э.* Хульбук — столица Хутталя. — Душанбе, 1969.
- Гумилев. — *Гумилев Л. Н.* Открытие Хазарии: Историко-географический этюд. — М., 1966.
- Давидович. Термезский клад. — *Давидович Е. А.* Термезский клад медных посеребренных дирхемов 617/1220 г. — ЭВ, 1953, VIII, с. 43 — 55.
- Давидович, Мухтаров. Страницы. — *Давидович Е. А., Мухтаров А. М.* Страницы истории Гиссара. — Душанбе, 1969.
- Долбежев. — *Долбежев Б. В.* В поисках развалин Бишбалыка. — ЗВОРАО, 1916, т. XXIII.
- Древности Абивердского района. — Результаты научно-исследовательской экспедиции 1928 г.: Тр./САГУ. Сер. 2 Orientalica. — Ташкент, 1931, вып. 3.
- Дьяконов. Работы. — *Дьяконов М. М.* Работы Кафирниганского отряда. — МИИ. М.-Л.: 1950, № 15.
- Дьяконов. Очерк — *Дьяконов М. М.* Очерк истории древнего Ирана. — М., 1961.
- Еремян. Сюния. — *Еремян С. Т.* Сюния и оборона сасанидами кавказских проходов. — ИАФАН СССР, 1941, № 7 (12).
- Еремян. Пол. история. — *Еремян С. Т.* Политическая история Албании III — VII вв. — В кн.: Очерки истории СССР III — IX вв. М., 1958.
- Жамкочян. Автореф. — *Жамкочян А. С.* Ибн ал-Факих: Китаб ал-Булдан: Автореф. дис. ...канд. ист. наук. — Ташкент, 1985.
- Жуковский. Развалины. — *Жуковский В. А.* Древности Закаспийского края: Развалины старого Мерва. — МАР. СПб., 1984, вып. 16.
- Зелинский. — *Зелинский А. И.* О древних путях Памира. — СНВ, 1964, вып. III.
- Заходер. Каспийский свод. — *Заходер Б. Н.* Каспийский свод сведений о Восточной Европе: Горган и Поволжье в IX — X вв. — М., 1962, т. II.
- Зимин. Пейкенд. — *Зимин Л.* Развалины старого Пейкенда. — ПТКЛА, 1915, год XVIII, вып. 2, с. 89 — 131.
- Зимин. Кала-и Дабус. — *Зимин Л.* Кала-и Дабус. — ПТКЛА, 1917, год XXI, с. 43 — 64.
- Зимин. Нахшеб. — *Зимин Л.* Нахшеб, Насаф, Карши. Их история и древности. — В сб.: В. В. Бартольд туркестанские друзья, ученики и писатели. Ташкент, 1927, с. 197 — 214.
- Иванов М. — *Иванов М. С.* Племена Фарса: кашкайские, хамсе, кухигилуйе, мамасани. — ТИЭ, 1961, т. LXIII.
- Иванов П. — *Иванов П. П.* К вопросу об исторической топографии старого Сайрама. — В сб.: В. В. Бартольд туркестанские друзья, ученики и писатели. Ташкент, 1927, с. 151 — 164.
- Исмизаде. — *Исмизаде О. Ш.* Кабала — столица древней Кавказской Албании. — В сб.: Вопросы Кавказской Албании. Баку, 1962.
- История Бухары. — История Бухары с древнейших времен до наших дней. — Ташкент, 1976.
- История средних веков. — История стран зарубежной Азии в средние века. — М., 1970.

- К а з и е в. — *Казиев С. М.* Из истории Кабалинского магала. — В сб.: Вопросы Кавказской Албании. Баку, 1962.
- К а р а е в. — *Караев Муркул.* Арабские и персидские источники IX—XII вв. о киргизах и Киргизии. — Фрунзе, 1968.
- К а р а у л о в. С М О М П К. — *Караулов Н. А.* Сведения арабских писателей о Кавказе, Армении и Азербайджане: Ибн Хордадбех. — СМОМПК. Тифлис, 1901, вып. 29; 1903, вып. 32.
- К а с т а н ь е. — *Кастанье И.* Отчет о поездке в Шахрохию и местность «Канка». — ПТКЛА, 1913, год XVIII, вып. 2.
- К а с т ы. — *Касты* в Индии. — М., 1965.
- К а ф а д а р я н. — *Кафадарян К. Т.* Город Двин и его раскопки. — Ереван, 1952.
- К о ж е м я к о. — *Кожемяко П. Н.* Раннесредневековые города и поселения Чуйской долины. — Фрунзе, 1959.
- К о л е с н и к о в. П С. — *Колесников А. И.* Иран в начале VII в. — ПС. Л.: 1970, вып. 22 (85).
- К о л е с н и к о в. И р а н. — *Колесников А. И.* Завоевание Ирана арабами. — М., 1982.
- К о ш е л е н к о. — *Кошеленко Г. А.* Культура Парфии. — М., 1966.
- К р а ч к о в с к и й. — *Крачковский И. Ю.* Избр. соч. — М.-Л., 1956, т. II; 1957, т. IV.
- К р а ш е н н и к о в а. Р а б о т а в К и т а б е. — *Крашенникова Н. И.* Работы в Китабе: АО 1969 г. — М., 1970.
- К р а ш е н н и к о в а. В о с т о ч н ы е р а й о н ы. — *Крашенникова Н. И.* Восточные районы области Кеша в раннем средневековье (раннесредневековая культура). — М., 1973.
- К р ы м с к и й. С е м ь с п я щ и х о т р о к о в. — *Крымский А. Е.* Семь спящих отроков эфесских. — Тр. по востоковедению (изд. Лазаревский) /ИВ. М., 1914, вып. 41.
- К у д р я в ц е в. — *Кудрявцев А. А.* Древний Дербенд. — М., 1982.
- К у л а к о в с к и й. — *Кулаковский Ю. К.* вопросу о фемах Византийской империи. — Киев, 1904.
- К у м е к о в. — *Кумеков Б. Е.* Государство кимаков IX—XI вв. по арабским источникам. — Алма-Ата, 1972.
- К у ч м а. — *Кучма В. В.* Военное дело в Византии по «Тактике Льва»: Автореф. дис ...канд. ист. наук. — Свердловск, 1966.
- И з в е с т и я а л - Б е к р и. — *Куник А. и Розен В.* Известия ал-Бекри и других авторов о Руси и славянах. — СПб., 1878, ч. I; 1903, ч. II.
- Л у к о н и н. К у л ь т у р а. — *Луконин В. Г.* Культура Сасанидского Ирана. — М., 1969.
- Л у к о н и н. З а в о е в а н и я. — *Луконин В. Г.* Завоевания Сасанидов на востоке и проблема кушанской абсолютной хронологии. — В кн.: Центральная Азия в кушанскую эпоху. — М., 1974, т. I.
- Л я м м е н с. Т а и ф. — *Лямменс.* Арабский город Таиф накануне хиджры. — В кн.: Происхождение ислама. — М.-Л., 1931.
- Л я м м е н с. К о л ы б е л ь и с л а м а. — *Лямменс.* Колыбель ислама. Западная Аравия накануне хиджры. — В кн.: Происхождение ислама. — М.-Л., 1931.
- М а г о м е д о в. О б р а з о в а н и е х а з а р с к о г о к а г а н а т а. — *Магомедов М. Г.* Образование хазарского каганата. — М., 1983.
- М а д ж и. — *Маджи А. Е.* К истории феодального Ходжента. — В кн.: Материалы по истории таджиков и Таджикистана. Сталинабад, 1945, сб. 1.
- М а м е д о в Р. — *Мамедов Р.* Очерк истории города Нахичевани. — Баку, 1977/на азерб. яз.
- М а н д е л ь ш т а м. М а т е р и а л ы. — *Мандельштам А. М.* Материалы к историко-географическому обзору Памира и припамирских областей с древ-



- нейших времен до X в. н. э. — ТИИМЭ /АН ТаджССР, 1957, т. III.
- Мардонов. — *Мардонов Т.* Об одном раннем двуязычном персидско-таджикском поэте. — В сб.: Письменные памятники востока. /История, филология, М., 1979, с. 121 — 132.
- Марр. — *Марр Ю. Н.* Заметка к переводу описания ключа от ворот стены гога и магога. — БКИАИ. Тифлис, 1930, № 6.
- Марущенко. Старый Серахс. — *Марущенко А. А.* Старый Серахс (отчет о раскопках 1953 г.) — Тр. /ИИАЭ АН ТССР. Ашхабад, 1956, т. II, с. 161 — 201.
- Массон. Старый Сайрам. — *Массон М. Е.* Старый Сайрам. — Изв. Средазкомстарса. Ташкент, 1928, вып. III, с. 23 — 42.
- Массон. Горное дело. — *Массон М. Е.* Археологические материалы к истории горного дела в Средней Азии. — БСАРГРУ. Ташкент, 1930, № 2.
- Массон. Городище Термеза. — *Массон М. Е.* Городище старого Термеза и их изучение. — ТАКЭ, 1936; Тр. /УзФАН. Ташкент, 1940, сер. 1, вып. 2, с. 5 — 22.
- Массон. Городище Ниса. — *Массон М. Е.* Городище Нисы в селении Багир и их изучение. — Тр./ЮТАКЭ. Ашхабад, 1949, т. I.
- Массон. К периодизации. — *Массон М. Е.* К периодизации древней истории Самарканда. — ВДИ, 1950, № 4, с. 155 — 166.
- Массон, Ахангеран. — *Массон М. Е.* Ахангеран. Археолого-топографический очерк. — Ташкент, 1953.
- Массон. К вопросу. — *Массон М. Е.* К вопросу о черных дирхемах мусейяби. — ТИИА АН УзССР, 1955, вып. 7, с. 175 — 196.
- Массон. К изучению Мерва. — *Массон М. Е.* К изучению прошлого старого Мерва. — Тр. /ЮТАКЭ. Ашхабад, 1963, т. XII, с. 7 — 18.
- Массон и Пугаченкова. Шахриябз. — *Массон М. Е.* и *Пугаченкова Г. А.* Шахриябз при Тимуре и Улугбеке. — Тр. /САГУ. Гуманитарные науки. Ташкент, 1953, вып. LXI, кн. 6: Археология Средней Азии, с. 17 — 97.
- Массон и Ромодин. Афганистан. — *Массон В. М., Ромодин В. А.* История Афганистана. С древнейших времен до XVI в. — М., 1964, т. I.
- Медников. Палестина. — *Медников Н. А.* Палестина от завоевания ее арабами до крестовых походов. — ПС. СПб., 1897, II (2), т. XVIII, вып. 2.
- Мец. — *Мец Адам.* Мусульманский ренессанс. — М., 1966.
- Минорский. История Ширвана. — *Минорский В. Ф.* История Ширвана и Дербенда X — XI вв. — М., 1963.
- Мухелишвили. — *Мухелишвили Д. Л.* Из исторической географии Восточной Грузии. — Тбилиси, 1982.
- НПА. — Народы Передней Азии /Под ред. Н. А. Кислякова и А. И. Першца. — М., 1957.
- Негматов, Хмельницкий. — *Негматов Н. Н., Хмельницкий С. Г.* Средневековый Шахристан. — Душанбе, 1966.
- Негматов. Ходжент и Усрушана. — *Негматов Н. Н.* Ходжент и Усрушана в древности и раннесредневековье: Автореф. дис. ...докт. ист. наук. — М., 1968.
- Оразов. Памятники. — *Оразов О.* Археологические и архитектурные памятники Серахского оазиса. — Ашхабад, 1973.
- Очерки истории арабской культуры V — XV вв. — М., 1982.
- Пантусов. — *Пантусов Н.* Как далеко простирались сведения арабских географов в глубь Средней Азии (историческая справка). — Казань, 1909.
- Пахомов. Памятники. — *Пахомов Е. А.* Крупнейшие памятники сасанидского строительства в Закавказье. — Проблемы истории материальной культуры, 1933, № 9 — 10.

- Пахомов. Пайтакаран. — Пахомов Е. А. Пайтакаран — Байлакан — Оренкала. — МИА СССР. М.-Л., 1959, № 67.
- Петровский. — Петровский Н. Ф. Древние арабские дорожники по среднеазиатским местностям, входящим в настоящее время в состав русских владений. — Ташкент, 1894.
- Присхождение ислама: Хрестоматия /Пер. Евг. Беляева. — М.-Л.: ОГИЗ, 1931.
- Пугаченкова. Архитектурные памятники. — Пугаченкова Г. А. Архитектурные памятники Дахистана, Абиверда и Серахса. — Тр. ЮТАКЭ. Ашхабад, 1951, тт. I — II, с. 192 — 252.
- Пугаченкова. К ист. топог. Чаганиана. — Пугаченкова Г. А. К истории топографии Чаганиана. — Науч. тр. /Таш. ГУ, 1963, вып. 200: Исторические науки, кн. 41: Археология Средней Азии. VI, с. 49 — 64.
- Риттер. История Землевладения. — Риттер К. История землевладения и открытий по этому предмету. — СПб., 1864.
- Розен. Новооткрытая рукопись. — Розен В. Р. Новооткрытая рукопись Ибн Хордадбега. — ЗВОИРАО, 1886 (1887), с. I. вып. I.
- Розен. [Рецензия]. — Розен В. Р. [Рецензия] на «Kitab al-Masâlik wa-l-Mamâlik» Ибн Хордадбега. — ЗВОИРАО, 1889, т. IV, вып. 450.
- Семенов. История Шугнана. — Семенов А. А. История Шугнана: Протоколы туркестанского края любителей археологии. — Ташкент, 1917, XXI, с. 1 — 24.
- Семенов. Абиверд. — Семенов А. А. Развалины г. Абиверда и остатки старины вблизи него. — В кн.: Древности Абивердского района: Результаты научно-исследовательской экспедиции 1928 г. — Тр. /САГУ 1931. Сер. 2 Orientalica, вып. 3.
- Сенигова. — Сенигова Т. Н. Средневековый Тараз. — Алма-Ата, 1972.
- СИЭ. — Советская историческая энциклопедия. — М., 1964, т. V.
- Средневековый город Средней Азии. — Беленицкий А. М., Бенетович Н. Б., Большаков О. Г. Средневековый город Средней Азии. — Л., 1973.
- СН. — Страны и народы. Зарубежная Азия: Юго-восточная Азия. — М., 1979.
- Тер-Гевондян. — Тер-Гевондян А. Н. Армения и арабский халифат. — Ереван, 1974.
- Толстов. По следам. — Толстов С. П. По следам древнехорезмийской цивилизации. — М.-Л., 1948.
- Тревер. — Тревер К. В. Очерки по истории и культуре Кавказской Албании IV в. до н. э. — VII в. н. э. — М.-Л., 1950.
- Треножкин. — Треножкин А. И. Раскопки на городище Афрасиаба. — КСИИМК, 1951, XXXVI, с. 136 — 140.
- Три еврейских путешественника XI — XII ст. Эльдад Данит, р. (рабби) Вениамин Тудельский и р. Петахия Регенсбургский /Евр. текст с рус. переводом. Перевод, примечания и карты П. Марголина. — СПб., 1881.
- Труды Азербайджанкой (Оренкалинской) экспедиции. — МИА СССР. М., 1953 — 1958, ч. I; 1956, № 125, № 133; 1965.
- Труды... Чуйская долина. — Тр. /Семиреченская археол. экспедиция. /Под ред. А. Н. Бернштама. М.-Л., 1950.
- Уотт, Какиа. Мус. Испания. — Уотт, Какиа П. Мусульманская Испания. — М., 1976.
- Фильштинский, I — II. — Фильштинский И. М. Арабская литература в средние века. — М. 1977, т. I; 1978, т. II.
- Фрай. — Фрай Ричард. Наследие Ирана. — М., 1972.
- Хазанов. — Хазанов А. М. Социальная история скифов. — М., 1975.
- Хенниг. Неведомые земли. — Хенниг Рихард. Неведомые земли. — М., 1961, т. II.

- Хинц. — *Хинц В.* Мусульманские меры веса с переводом в метрическую систему. — М., 1970.
- Шаниязов. — *Шаниязов К.* Узбеки-карлуки: Историко-этнографический очерк. — Ташкент, 1964.
- Шарифли. Объединение. — *Шарифли М. Х.* Объединение Ширвана с Лизаншах. — Доклад АН АзССР, 1960, т. XVI, № 6.
- Шарифли. Государства. — *Шарифли М. Х.* Феодалные государства Азербайджана во второй половине IX—XI вв. — Баку, 1978 /на азерб. яз.
- Шишкин. — *Шишкин В. А.* К исторической топографии старого Термеза. — ТАКЭ. Ташкент, 1936; Тр. УзФАН. Сер. I, 1940, вып. 2, с. 123—153.
- Шлепчян. — *Шлепчян С.* Административная политика арабского халифата в Армении в VII—IX вв.: Автореф. дис. ... канд. ист. наук. — Ереван, 1959.
- Эберман. — *Эберман В. А.* Персы среди арабских поэтов эпохи Омейядов. — ЗКВ, 1927, т. II, с. 127—134.
- Якубовский. — Археологическая экспедиция. — *Якубовский А. Ю.* Археологическая экспедиция в Зеравшанскую долину 1934г. — ТОВЭ, 1940, II, с. 113—125.
- Ибн Ибас. Хрестоматия. — *Chrestomathia arabica quam e libris mss vel impressis rarioribus collectam* Ed. F. A. Arnold, I-II. — Halis, 1853.
- Босворт, Систан. — *Bosworth C. E.* Sistan under the Arabs, from the Islamic Conquest to the Rise of the Saffarids (30—250/651—864) Is MEO. — Rome, 1968.
- Брокельман. GAL. — *Brockelmann C.*, Geschichte der arabischen Literatur (GAL), I-II, Weimar—Berlin, 1898—1902, SB I-III, Leiden, 1937—1942.
- Мде Гье, Легенда. — *Goeje M., de.* Die legende der Zevenstaplers van Efeze. „Verlagen en Medee ingel.“ (Амстердамской Королев. Академии), 1904, IV, 9—13.
- Graefe E. — *Graefe E.* Das Pyramidenkapitel in al-Makrizi's „Hitat“. — Leipzig, 1911.
- Defremery. — *Defremery M. C.* Remarques sur l'ouvrage Geographique d'Ibn Khordadben, JA, ser. VI, t. VII. — Paris, 1866, p. 239—277.
- Дози, Supplement. — *Dozy R.* Supplement aux dictionnaires arabes, I-II. — Leyde, 1881.
- Дози, История мус. Испании. — *Dozy R.* Histoire des musulmans d'Espagne-jusqua'a la conquete de l'Andalousie par les Almoravides (711—1110), t. I-III. — Leyde, 1932.
- Н. Зийаде. — Никула Зийаде. Ал-джуграфи"а ва-р-рихалат инда-л-араб.-Бейрут, 1962.
- Зайят Хабиб. — *Zayat Habib.* Les couvents chretiens en terre d'Islam (Al-Mashrik), XXXVI, 1978, p. 291—418.
- ИА. — *Islam Ansiklopedisi*, I-XI (2), Istanbul milli Egitim Basimesi, 1961—1974 (на турецком языке).
- Ишылтан. — *Isiltan F.* Urfa bolgesi tarihi. — Istanbul, 1960.
- Langles, M. Relations. — *Langles M.* Relations des voyages faits par les arabes et les persans dans l'Inde et ala Chine. — Paris, 1811.
- Маркварт, Ираншахр. — *Marquart J.* Eransahr nach der Geographie par les arabes des Ps. Moses Xorenas'i. — Berlin, 1901.
- Маркварт, Streifzüge. — *Marquart J.* Osteuropaische und Ostasiatische Streifzüge. — Leipzig, 1903.
- Маркварт, Каталог. — *Marquart J.* A catalogue of the provincial capitals of Eranshahr: Pahlavi text, version and commentary /Ed. by G. Messina. Roma, 1931.
- Миллер. Карты. — [Miller K]. Mappae arabicae. Arabische Welt-und Landerkarten, I—VI/Hrsg. von K. Miller. — Stuttgart, 1926—1927.

- Минорски. Касал (Казак).—*Minorsky V. Kasal (Kazah): Revue des etudes Armeniennes.*—Paris, 1930, t. X.
- Минорски. Романи.—*Minorsky V. Roman and Bizantine campaigns in Atropatene.*—ESOAS, 1945, vol. XI.
- Минорски. Тамим.—*Minorsky V. Tamim ibn' Bahr's journey to the Uygurs.*—BSOAS, 1948, vol. XII, pt 2, p. 275—305.
- Минорски. История Кавказа.—*Minorsky V, Studies in Caucasian history.*—London, 1933.
- Наллино. La bibliotheca.—*Nallino C. A. La bibliotheca Geographorum Arabicorum di M. J. de Goeje. Cosmos, series II, XII.*—Torino, 1894—1895, fasc. II, p. 45—63.
- Нелъдеке. [Рецензия].—*Noïdeke Th.* [реп. на изд.: M. J. de Goeje. Kitab al-masalik wa-l-mamalik (liber viarum et regnorum)...—WZKM, 1889, Bd III, S. 351—357.
- Острогорски.—*Ostrogorsky Georg. Bizans devleti tarihi.* (Перевод на тур. яз Ф. Ишылтана.—Анкара, 1981.
- Пешель.—*O. Peschel Geschichte der Erdkunde.*—München, 1877.
- Рихтхофен.—*Richthofen F. China.*—Berlin, 1877.
- Салих Ахмад ал-Али. Минтакат ал Куфа. Сумер. Багдад, 1965, № 21.
- Симонсен.—*Simonsen D. Les marchands juifs appeles „Radavites“.*—Revue des etudes juives, 1807, t. 51.
- Сурдел.—*Sourdel D. Le vizirat Abbaside de 749 a 936 (132 a 3 2 de l-Hegire).*—Damas, 1959—1960, t. I-II.
- Спуер.—*Spooner B. Kuch, Baiuch.*—Iran, 1964, vol. 2.
- Стейн.—[*Stein A.*] Old routes of Western Iran.—London, 1940.
- Ле Стрендж, Палестина.—*Le Strange G. Palestine under the muslims.*—London, 1890.
- Ле Стрендж. Кирман.—*Le Strange G. The cities of Kirman in the time of Hamd-Allah Mustawfi and Marco Polo.*—JRAS, 1901, p. 261—290.
- Ле Стрендж.—*Le Strange G. The lands of the Eastern Caliphate.*—Cambridge, 1905.
- Томашек.—*Tomaschek W. Zur historischen Topographie von Persien, I Die Strassenzüge der Tabula Peutingerana, II. Die Weg durch die persische Wüste.*—Osnabrucki Bib'ioverlag, 1972.
- Фармер.—*Farmer H. G. History of Arabian Musik.*—London, 1929.
- Ферран. Relations.—Relations de voyoges et textes geographiques arabes, persans et turks relatifs a l'Extreme-Orient du XIII—XVIII siecles / Traduits, revus et annotes par G. Ferrand.—Paris, 1913—1914, t. I—II.
- Ферран. L'Element persan.—*Ferrand G. L'Element persan dans les textes nautiques arabes des XV-e et XVIe siecles.*—JA, CCIV, 1924, p. 193—257.
- Френ. Ибн Фадлан.—*Frähn C. M.*[bn-Fozlan's und anderer Araber Berichte über die Russen älterer Zeit: Text und Übersetzung mit kritisch—philologischen Anmerkungen.—Spb., 1823.
- Хаскин. Recherches.—*Hackin J. Recherches archéologiques a Bamiyan in 1931.*—MDAFA, 1939, t. VIII.
- Херцфельд. Самара.—*Herzfeld E. Geschichte der Stadt Samarra.*—Hamburg—Berlin, 1948.
- Шварц.—*Schwarz P. Die altere geographische Litteratur der Araber Geographische Zeitschrift, III.*—Leipzig, 1897.
- Шварц. Иран.—[*Schwarz P.*] Iran in Mittelalter nach der arabischen Geographen von P. Schwarz, I—IX.—Leipzigzwickau in Sachsen, Stuttgart, 1929—1936.

- Шпренгер Die Post.—*Sprenger A. Die Post- und Reiserouten des Orients.*—Abh. KM, III № 3, Leipzig, 1863.
- Хасан ал-Баша. Исламские титулы.—Хасан ал-Баша. Ал-Алкаб ал-исламиййату фи-т-тарих ва-л-васа'ик ва-л-асар.: Мактабату-н-нахдати-л-Мисриййати, ал-Кахира, 1957.
- Абу Дулафа.—Вторая записка *Абу Дулафа* /Изд. текста, перевод, введение и комментарии П. Г. Булгакова и А. Б. Халидова.—М., 1960.
- Абу Иусуф.—*Абу Иусуф*. Книга ал-харадж.—Каир, 1352.
- Абу-л-Фида.—*Geographie d'Aboulfeda* /Араб. текст издали и перевели на фр. яз. М. Рено и М. де Слен.—Paris, 1840.
- Абу-л-Фарадж. Книга ал-Агани.—*Абу-л-Фарадж ал-Исфахани*. Книга ал-агани.—Миср, 1323, I—XXI.
- Абу-л-Фарадж. Книга песен.—*Абу-л-Фарадж ал-Исфахани*. Книга песен /Пер. с араб. А. Б. Халидова и Б. Я. Шидфар.—М., 1980.
- Армянская география VII в.—Армянская география VII в. по р. X. /Изд. Патканова.—СПб., 1877.
- Африка.—Арабские источники VII—X веков по этнографии и истории Африки южнее Сахары.—М.-Л., 1960.
- Бакри.—[*Wustenfeld F.*] Das geographische Wörterbuch des Abu 'Obeid 'Ab'allah ben 'Abd al-'Aziz el-'Bekri, I—II.—Göttingen—Paris, 1876—1877.
- Бакуви.—*Абд ар-Рашид ал-Бакуви*. Книга талхис ал-асар ва аджа'иб ал-малик ал-каххар /Изд. текста, перевод, предисловие, примечания и приложения З. М. Бунятова.—М., 1971.
- Балазури.—*Ал-Балазури*. Футух ал-булдан.—Лейден, 1866.
- Бируни, Асар.—*Абу Райхан Бируни*. Избранные произведения: Памятники минувших поколений /Пер. М. А. Салье.—Ташкент, 1957, т. I.
- Бируни. Индия.—*Абу Райхан Бируни*. Избранные произведения: Индия /Пер. А. Б. Халидова и Ю. Н. Завадовского.—Ташкент, 1963, т. II.
- Бируни. Минералогия.—*Ал-Бируни*. Собрание сведений для познания драгоценностей: Минералогия /Пер. А. Т. Беленицкого.—М.-Л., 1963.
- Бируни. Фармакогнозия.—*Бируни*. Избранные произведения: Фармакогнозия в медицине /Издание, перевод, примечания и указатели У. И. Каримова.—Ташкент, 1974, т. IV.
- Вардан.—Всеобщая история Вардана Великого /Пер. с древнеарм. Н. Эмина.—М., 1861.
- Ал-Гарнати. Абу Хамид.—*Абу Хамид ал-Андалуси ал-Гарнати*. Книга тухфату-л-албаб ва нухбату-л-аджаб.—Париж, 1925.
- Димашки.—[*Mehren A. F.*] Cosmographie de Chems-ed-din Abou Abdallah Mohammed ed-Dimichqui.—Spb., 1866.
- Динавари.—*Абу Ханифа ад-Динавери*. Kitab al-ahbar at-tiwal Publie pa VI. Guirgass.—Leide, 1888.
- Ибн ал-Асир.—*Ибн ал-Асир*. Ал-камил фи-т-тарих (12 т.).—Лейден, 1876—1881.
- Ибн ал-Варди.—Книга харидат ал-аджа'иб ли Ибн ал-Варди: Рукоп. В-789 ЛОИВАН СССР.
- Фихрист. (Ибн ан-Надим)—*Ibn an-Nadim. Kitab al-Fihrist* /По изд. Г. Флогеля.—Бейрут, 1964.
- Ибн Русте.—*Ибн Русте*. Книга а'лак ан-нафиса /Изд. М. де Гье.—ВГА. Лейден, 1892, VII.
- Ибн Саид ал-Гарнати.—*Ал-Гарнати Ибн Саид*. Джуграфия: Рукоп. С-591 (592) ЛОИВАН СССР.
- Ибн ал-Факих, V.—*Ибн ал-Факих*. Мухтасар Книга ал-булдан /Изд. М. де Гье.—ВГА. Лейден, 1880, V.

- Ибн ал-Факих, изд. Ц. — Ас-Савад и Табаристан по Мешхедской рукописи труда Ибн ал-Факиха ал-Хамадани /Изд. араб. текста, перевод и примечания О. В. Цкитишвили. — Тбилиси, 1977.
- Ибн ал-Факих, изд. Ж. — *Ибн ал-Факих*. Книга ал-булдан. /Введение, пер. с араб., изд. текста и комментариев А. С. Жамкочяна. — Ереван, 1979.
- Ибн ал-Факих, пер. А. Массе. — *Ibn al-Faqih al-Hamadani*. Abregé du livre des pays /Пер. с араб. на фр. яз. Анри Массе. Damas, 1973.
- Ибн Халдун. — *Ал-Мукаддима Ибн Халдун*. — Бейрут, 1879, 1900.
- Ибн Халликан. — *Ibn Khalikans biographical dictionary* /Trans. from the Arabic by Mac Guckin de Slane. I-IV—Paris, 1812—1871.
- Ибн Хаукал — *Ибн Хаукал*. Книга ал-масалик вал-мамалик /Изд. М. де Гюе. — BGA. Лейден, 1873, II.
- Ибн Хордадбех, изд. Б. де Мейнара. — *Ибн Хордадбех*. Книга ал-масалик вал-мамалик /изд. и перевод Барбье де Мейнара. — Париж, 1865.
- Ибн Хордадбех, изд. де Гюе. — *Ибн Хордадбех*. Книга ал-масалик вал-мамалик /Издание и перевод М. де Гюе. — BGA. Лейден, 1889, VI.
- Идриси, изд. Ж. — *Geographie d'Edrisi* /Изд. П. Жобер. — Paris, 1836 — 1840, I — II.
- Идриси, изд. Р. — *Ал-Идриси*. Книга нузхат ал-муштак фи зикрил-ламсар вал-лактар вал-булдан вал-джузур вал-мада'ин вал-афак. — Рим, 1591.
- Идриси, рук. Л. — *Идриси*. Книга нузхат ал-муштак фи-хтирак ал-афак.: Рукоп. АНС-176 Гос. Публ. б-ки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина.
- Истахри. — *Ал-Истахри*. Книга масалик ал-мамалик /Изд. М. де Гюе. — BGA. Лейден, 1870, I.
- История Агван. — История Агван Моисея Каганкатваца /Пер. с др.-арм. К. Патканова. — СПб, 1861.
- Ихван ас-сафа. — Книга ихван ас-сафа ва хуллаан ал-вафа. — Бомбей, 1305 — 1306.
- Иакут. — *Иакут*. Му'джам ал-булдан. — Бейрут, 1950, тт. I — IV.
- Иакут. Иршад. — *Иакут*. Иршад ал-ариб ила ма'рифат ал-адиб: Му'джам ал-удаба. — Бейрут, 1907 — 1925.
- Иа'куби, VII. — *Ал-Иа'куби*. Книга ал-булдан /Изд. де Гюе. — BGA. Лейден, 1897, VII.
- Иа'куби, Та'рих. — *Ibn Wadhij qui dicitur al-'a'qubi Historiae* Ed. M.: Th. Houtsma, I-II.—Lugd. i Batavorum, 1883.
- Казвини З. *Закарिया ал-Казвини*. Адж'аиб ал-махлукаг. — [Wustenfeld F.] Zakarija Ben Muhammad al-Cazwini's kosmographie (Адж'аиб ал-махлукаг). — Gottingen, 1849.
- Казвини Х. — *Хамдаллах Казвини*. Нузхат ал-кулуб /Изд. Ле Стренджа. — Лейден — Лондон, 1915, т. I; 1919, т. II.
- Казвини Х. (пер. З. Бунятова и И. Петрушевского). — Нузхат ал-кулуб /Пер. З. М. Бунятова и И. П. Петрушевского. — Баку, 1983.
- Куфи. — *Ахмад ибн А'сам ал-Куфи*. Книга завоевания /Пер. с араб. З. М. Бунятова. — Баку, 1981.
- Кекавмен. — Советы и рассказы Кекавмена. Сочинение византийского полководца XI века /Подготовил текст к изданию, перевел и комментировал Г. Г. Литаврин. — М., 1972.
- Константин Багрянородный. — *Константин Багрянородный*. Об управлении государством — Изв. ГАИМК, 1934, вып. 91.
- Кудаман. — *Кудаман ибн Джа'фар*. Книга ал-харадж ва сан'ат ал-китаба /Изд. де Гюе. — BGA, Лейден, 1889, VI.

## Библиографические сокращения

- Ма кри зи. — *Ал-Макризи*. Китаб ал-мава'из ва-л-и'тибар. би-зикр ал-хитат ва-л-асар. — Каир: Булак, 1270 г. х., тт. I—II.
- Ма с'уди. Мурудж. — *Ал-Мас'уди*. Мурудж аз-захаб ва ма'адин ал-джаухар. — Миср, 1303 г. х.; *Maçoudî*. Les prairies d'or /Изд. Б. де Мейнара. — Париж, 1861—1877, тт. I—IX.
- М И Т Т. — Материалы по истории туркмен и Туркмении. — М.-Л., 1939, т. I.
- Му ка д да си. — *Ал-Мукаддаси*. Ахсан ат-такасим фи ма'рифат ал-акалим /Изд. де Гее. — ВГА. Лейден, 1876, III.
- Ну в ай ри. — *Шихаб ад-Дин Ахмад бен Абд ал-Вахаб ан-Нувайри*. Нихайат ал-араб фи фунун ал-адаб. — Ал-Кахира, кн. 1; 15.
- Се бе о с. — История епископа Себеоса /Пер. с др.-арм. Ст. Малхасяна. — Ереван, 1939.
- Та ба ри. — [*at-Tabari*] Annales quos scripsit Abu Djafar Mohammed ibn Djarir at-Tabari/Ed. M. de Coeje, series I-III.—Lugduni—Batavorum 1879—1901.
- Та ри хи Си стан. — Тарих-и Систан /Перевод. введение и комментарии А. П. Смирновой. — М., 1974.
- Фир до ус и. Ша х-на ме. — *Фирдоуси*. Шах-наме. — М., 1957, т. I.
- Ха д жи Ха ли фа. — *Мулла Кагиб Чалеби (Ходжи Халифа)*. Кашф аз-зунун ан асами-л-кутуби ва-л-фунун — Дар ас-Са'ада, 1310.
- Ха р ра ни. — *Наджм ад-Дин ал-Харрани*. Джами ал-фунун ва салват ал-махзун: Рукоп. В-972 ЛОИВАН СССР.
- Хи л ал ас-Са би. Ки та б ал-ву за ра. — The historical remains of Hiial as-Sabi: First part of his Kitab al-Wuzara and fragments of his History 389—393 A. H./Ed. with notes and glossary by H. F. Amedroz. — Leyden, 1904.
- Хо ре з ми. — *Al-Katib al-Khowarezmi*. Abu Abdallah Mohammed ibn Ahmed ibn Jusof, Liber Nafatih al-Olum explicans Vocabula technica scientiarum/Ed. J. Van Vloten. — Lugduni Batavorum, 1895, Arud E. J. Brill.
- Ху д уд. — „Hudud al—alam“ the regions of the world. Tran. and explained by V. Minorsky. — London, 1937.
- Аш-Ша х ра ст а ни. — *Аш-Шахрастани*. Книга о религиях и сектах: Ислам /Пер. с араб., введение и комментарий С. М. Прозорова. — М., 1984, ч. 1.

### СОКРАЩЕНИЯ

БКИАИ	— Бюллетень Кавказского Института археологии и истории
ВДИ	— Вестник древней истории
ГАИМК	— Государственный академический институт материальной культуры
ДАН	— Доклады Академии наук
ЗВОРАО (ЗВОИРАО)	— Записки восточного отделения Императорского Русского археологического общества. — СПб.
ЗКВ	— Записки коллегии востоковедов при Азиатском музее АН СССР
ИА	— Ислам Ансиклопедиси. — Истамбул
ИАН	— Известия (Императорской) Академии наук. — СПб.
ИАФАН ССР	— Известия Армянского филиала АН СССР. — Ереван
ИВАН	— Институт востоковедения АН СССР

## Сокращения

ИИАЭ	— Институт истории, археологии и этнографии
КСИИМК	— Краткие сообщения о докладах и полевых исследованиях Института истории материальной культуры АН СССР
ЛОИВАН	— Ленинградское отделение Института востоковедения АН СССР
МАР	— Материалы по археологии России
МИА СССР	— Материалы и исследования по археологии СССР
МИТТ	— Материалы по истории туркмен и Туркмении
НПА	— Народы Передней Азии
ПС	— Палестинский сборник
ПТКЛА	— Протоколы заседаний и сообщений членов Туркестанского кружка любителей археологии. — Ташкент
САГУ	— Среднеазиатский государственный университет. — Ташкент
СИЭ	— Советская историческая энциклопедия
СИФП	— Серия истории, философии и права
СКСО	— Справочная книжка Самаркандской области
СМОМПК	— Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа. Тифлис
СН	— Страны и народы
СНВ	— Страны и народы Востока
СТАЭ	— Согдийско-таджикская археологическая экспедиция
СЭ	— Советская этнография
ТАКЭ	— Термезская археологическая комплексная экспедиция
ТИИА	— Труды Института истории и археологии
ТИИАЭ АН	— Труды Института истории, археологии и этнографии АН ТаджССР
ТаджССР	— Труды Института этнографии им. Н. Н. Миклухо-Маклая
ТИЭ	— Труды отдела истории, культуры и искусства Востока Гос. Эрмитажа
ТОВЭ	
ЭВ	— Эпиграфика Востока
ЮТАКЭ	— Южнотуркменистанская археологическая комплексная экспедиция. — Ашхабад.
Abh. KM	— Abhandlungen für die Kunde des Morgenlands. Leipzig.
BGA	— Bibliotheca geographorum arabicorum. — Leiden.
BSOAS	— Bulletin of the School of Oriental and African Studies. — London Institution (University of London).
Cosmos	— Cosmos di G. Cora. — Torino.
GAL	— Geschichte der arabischen Litteratur. — Weimar—Berlin 1898—1902; SB, Leiden, 1937—1942.
Is MEO	— Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente. Centro Studia e Scavi Archeologici in Asia. — Roma.
JA	— Journal Asiatique. — Paris.
JRAS	— Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. — London.
MDAFA	— Mémoires de la Délégation archéologique française en Afghanistan. — Paris.
SB	— Supplementband.
WZKM	— Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlands. — Wien.



УКАЗАТЕЛЬ ЛИЧНЫХ ИМЕН

А

- ал-Аббас ибн ал-Ахнаф ал-Макки (хазт) — 96, 276  
 Аббас Марвази — 176  
 Ал-Аббас ибн Фадл ал-Алави — 111  
 Абд ал-Малик ибн Марван (халиф) — 69, 150, 157, 196, 247, 275, 283  
 Абдаллах ибн ал-Аббас — 142  
 Абдаллах ибн Абу Талиб ал-Кураши — 35  
 Абдаллах ибн Амр ибн ал-Ас — 35, 105, 287, 332  
 Абдаллах ибн Саид ибн Абу Сарс — 258, 259  
 Абдаллах ибн ал-Хабхаб — 88, 258, 259  
 Абдаррахман ибн Му'авийа ибн Хишам — 90, 238, 266  
 Абрамзон С. М. — 338  
 Абу Абдаллах ал-Васити — 47, 127, 128  
 Абу Абдаллах Мухаммад ибн Исхак — 36  
 Абу-л-Аббас ас-Саффах (халиф) — 150, 198, 236  
 Абу-л-Аббас Абдаллах ибн Тахир — 67, 69, 133, 190, 194, 195  
 Абу-л-Амайсал — 83, 235  
 Абу-л-Атахийа — 63, 170  
 Абу-л-Баис — 292  
 Абу Бакр (халиф) — 326, 331  
 Абу Бакр ибн Умар ал-Кураши — 35  
 Абу Ваджз (поэт) — 326  
 Абу Дулаф — 43, 164 — 166, 197 — 199, 288, 291, 293, 294, 296, 361  
 Абу Йусуф — 157, 222  
 Абу Курра ас-Суфри — 265  
 Абу Мансура (передатчик Йакута) — 325  
 Абу Машар — 35  
 Абу Муса ал-Аш'ари — 311  
 Абу Муслим — 186  
 Абу Нувас — 116  
 Абу Нухайла (поэт) — 70  
 Абу Саид ал-Махзуми — 95, 180, 183, 275  
 Абу Сарайа — 173  
 Абу ас-Сиккит — 313  
 Абу ат-Таги ал-Аббас ибн Тархан — 34, 64, 176  
 Абу Убайд ал-Бакри (передатчик Йакута) — 263  
 Абу Убайда — 157, 315  
 Абу-л-Узафир — 69  
 Абу-л-Фида — 23, 29, 39, 44, 278  
 Абу Халаф — 35  
 Абу аш-Шамакмак — 70  
 Адам — 78, 114, 117, 226  
 Ади ибн Зайд — 92, 269  
 Адонц Н. — 48, 298, 301  
 Адуд ад-Дауля — 17, 21  
 Адьков К. А. — 186  
 ал-Азхари — 176  
 Аиша (жена Мухаммада) — 314  
 Александр Македонский — 44, 46, 240, 272, 333  
 Али ибн Абу Талиб (халиф) — 156, 217, 268, 311  
 Али ибн Йахйа ал-Армани — 285  
 Али ибн Йахйа ал-Мунаджжим — 101, 102, 285  
 Али ибн Муджахид — 188

- Али ибн Мурр — 107, 294  
 Али ибн Хишам ибн Фаррахусрау — 173  
 ал-Амин (халиф) — 9  
 Амр ибн ал-Ас — 35, 87, 250, 254, 257, 259, 311  
 Ануширван Хосров — 24, 65, 109, 168, 300 — 302, 304, 305  
 Ардашир Бахман (младший) — 199  
 Ардашир I — 32, 151, 198, 199, 335  
 Ардашир Бахман (старший) — 61, 200  
 Арендонк К. — 8  
 Арнольд Ф. А. — 23  
 Аррам (передатчик Йакута) — 328  
 Арруни — 51  
 Асад ибн Абдаллах — 186  
 Асад ибн Абдаллах ал-Касри — 307  
 ал-Асма'и (передатчик Йакута) — 35, 144, 219, 274, 307, 315, 316, 326  
 Атрнерсех (владелец Хайдана) — 304  
 Атрнерсех (владелец Хачена) — 298  
 Аус ибн Джарир — 112  
 ал-Афшин — 107, 293, 296  
 Ахмедов Г. М. — 300  
 ал-Ахвас — 66, 188  
 ал-Ахнаф ибн Кайс — 186  
 Ахмад ибн Лайс — 206  
 Ахмад ибн Салих — 206  
 Ахмад ибн Тулун — 47, 127, 128, 259  
 ал-Ахтал — 84  
 ал-А'ша — 315  
 Ашнас ат-Турки — 269  
 Ашурбейли С. Б. — 300, 301, 306

Б

- Бабаев И. А. — 300  
 Бабек — 108, 289, 292, 296, 298  
 Багратуни Ашот — 51, 299  
 Багрянродный Константин — 281  
 Байпаков К. М. — 179  
 Байер З. Т. — 43  
 Бакр ибн Ванл — 111  
 ал-Бакуви — 226, 227, 229, 230, 286, 287, 306, 333, 335  
 ал-Балазурн — 6, 37, 48, 52, 149, 151 — 153, 156, 157, 159, 160, 162, 182, 188,  
 190, 193, 195 — 197, 199, 211, 216 — 218, 238, 240, 243, 246, 249, 258, 270,  
 271, 274, 276, 284, 285, 289, 291 — 295, 297, 300, 301, 303 — 305  
 Бараз — 195  
 Баразбанда — 195  
 Барбье де Мейнар — 3, 5, 8, 10, 17, 18, 23, 40, 43, 265, 279  
 Бартольд В. В. — 5, 8, 14, 15, 17, 18, 21, 28, 29, 38, 40, 42, 142, 145, 148,  
 156, 158, 160, 162, 164 — 173, 175 — 194, 196 — 199, 201, 202, 205, 206,  
 208 — 211, 215 — 217, 220, 226, 232, 289, 291, 304, 307, 334, 337, 338  
 Бархударян М. — 304  
 Бахман ибн Исфандийар — 167  
 Бахмана — 195  
 Бахрам Гур (Джур) — 106, 129, 154, 164  
 Бейлис В. М. — 279

- Беляев В. И. — 18  
 Беляев Д. — 208  
 Беляев Е. А. — 13, 28, 216, 326  
 Бернштам А. Н. — 180 — 184  
 Билкис (царица Савская) — 116, 119, 318, 319  
 Ал-Бируни — 16, 158, 159, 188, 194 — 197, 223 — 227, 229, 230, 232, 233, 268, 315, 316, 324  
 Бистам ибн Саур ибн Амир ибн Мусавир — 67  
 Бихаварид (зороастрийский реформист) — 186  
 Бичурин Н. Я. — 176  
 Большаков О. Г. — 157, 176, 186, 239, 247, 256  
 Босворт Эдмунд — 211  
 Брагинский И. С. — 176, 288  
 Брокельман К. — 8  
 Буга ал-Кабир — 299, 300, 334  
 Булгаков П. Г. — 8, 11, 13, 19 — 22, 27 — 29  
 Буниятов З. М. — 51, 52, 191, 289, 292 — 294, 296, 298, 299, 301, 304  
 Буран (жена ал-Ма'муна) — 221  
 ал-Бухтури (поэт) — 12, 18, 109, 129, 258

В

- Ваган — 298  
 ал-Вакиди — 327  
 Валид абу Римса — 272  
 ал-Валид (халиф) — 157, 261, 283, 284, 287  
 ал-Валид ибн Укба — 219  
 Вараз Трдат — 298  
 Вараз Трдат III — 298  
 Вардан — 299  
 Васак — 298  
 ал-Васик (халиф) — 9, 12, 30, 43 — 45, 98, 129, 132, 133, 176, 276, 334  
 Васильева А. А. — 43, 273, 275 — 277, 284, 285  
 Вахб ибн Мунаббих — 33, 119  
 Велиханлы (Велиханова) Н. М. — 293  
 Вельхаузен — 310  
 Веселовский Н. И. — 177  
 Вьет Г. — 258  
 Вюстенфельд Ф. — 325  
 Вяткин В. Л. — 176, 177

Г

- Гайкуни С. — 300  
 Гайлан ибн Салама ас-Сакафи — 56, 150  
 Гардзи — 14, 36, 173, 180, 184, 185, 196, 304  
 Гаркави А. — 5, 18, 23, 39, 40, 279, 281, 282  
 ал-Гарнати Абу-л-Хамид — 44, 47, 304, 334  
 ал-Гарнати Ибн Саид — 45, 46  
 Гатцук — 5  
 Георг II (католикос) — 299  
 Гевонд — 304  
 Геюшев Р. Б. — 302  
 Гонбов Г. — 283  
 Грефе Э. — 47

- Григорьев В. — 43, 182  
Гуе М., де — 4, 6, 8 — 10, 12 — 14, 17 — 20, 22, 23, 27, 28, 30, 33, 39, 43,  
45, 142, 155, 159, 160, 176, 178, 189, 198, 200, 201, 212, 216, 217,  
220, 225, 226, 231, 232, 236, 238, 243, 246, 248 — 250, 254, 256, 258, 264,  
265, 277, 278, 281 — 288, 297, 303, 324, 327, 329 — 334, 337, 338  
Гулямов Я. Г. — 194  
Гулямова Э. — 192

Д

- Давид (царь) — 86, 91, 247, 267  
Давидович Е. А. — 189, 194  
Давуд ибн Аббас — 139, 338  
Дамански Вл. — 5  
Дара (Дарий, царь) — 197, 272, 333  
Дефремери Ш. — 8  
Джеваншир — 298  
ал-Джайхани — 16, 17, 20 — 22  
Джалут (Голиаф) — 91, 267  
Джарир ибн Абдаллах ал-Бахили — 110, 120, 294  
ал-Джарми Муслим ибн Абу Муслим — 34, 98, 279, 281  
ал-Джахиз — 17, 34, 35, 134  
Джударз — 63  
ал-Джунайд — 159  
ад-Димашки — 256, 257, 301  
ад-Динавари — 298, 329  
Дози Р. — 284, 299  
Долбежев Б. В. — 184  
Дьяконов М. М. — 189, 190, 199

Е

- Еремян С. Т. — 301, 304

Ж

- Жамкочян А. С. — 19, 145, 147 — 151, 153, 155, 156, 194, 198  
Жобер П. А. — 278  
Жуковский В. А. — 162, 173, 176

З

- аз-Забба'а — 112  
Заги ибн Заги — 90, 266  
Зайд ибн Аслам — 310  
аз-Зайят Мухаммад ибн Абд ал-Малик — 34, 95, 106, 276  
Зардушт (Зороастр) — 107  
Заходер Б. Н. — 5, 38, 40 — 42, 302  
Захра ал-Килабийя — 9  
Зелинский А. И. — 337  
Зийаде Никула — 18  
Зимин Л. — 175 — 177

И

- Ибн Аббас — 33, 35  
Ибн Аби Хафса — 97

- Ибн ал-Араби (передатчик Йакута) — 331  
 Ибн ал-Ба'ис — 107  
 Ибн ал-Варди — 44, 144, 185, 334, 335  
 Ибн Дихайа — 14  
 Ибн Зи Джидан (Ибн Джадан) — 116, 119, 319  
 Ибн Ийас — 23, 231, 333  
 Ибн Исхак — 312, 313  
 Ибн Калби (передатчик Йакута) — 322  
 Ибн ал-Кулсум ал-Кинди (поэт) — 86, 248  
 Ибн ал-Мудаббир — 246  
 Ибн Муфаррик — 34, 61, 75, 120, 136  
 Ибн ан-Надим — 3, 8, 9, 12, 13, 15  
 Ибн ар-Рукаййат — 56, 150  
 Ибн Русе — 6, 16, 24, 25, 27, 35, 37, 44, 144, 148, 156 — 159, 162, 164 — 172, 188, 189, 191, 193, 198 — 201, 211, 213, 216, 219 — 222, 226, 229, 230, 233, 287 — 289, 304, 305, 307 — 315, 324 — 329, 332, 333, 335 — 338  
 Ибн Сагир (Сугайр, Суфайр) ал-барбарн ал-Масмуди — 89, 265  
 Ибн Серапион — 336  
 Ибн ас-Сиккит — 259  
 Ибн Тулун — 35, 47, 127  
 Ибн Фадлан — 44  
 Ибн ал-Факих — 6, 9, 16, 19, 20, 22, 23, 25 — 27, 31, 35 — 37, 39, 40, 48, 49, 52, 142, 144 — 145, 147 — 157, 159, 167, 169, 177 — 179, 183 — 186, 188 — 192, 194, 195, 198 — 208, 211 — 214, 219 — 224, 226, 227, 229, 230, 232 — 236, 238 — 240, 242 — 248, 279, 281, 285 — 287, 289, 291 — 295, 301, 302, 304, 306, 307, 320, 322, 324, 326, 331, — 333, 335, 337, 338  
 Ибн Халдун — 142  
 Ибн Халликан — 285, 326  
 Ибн Харис Ибн Асад — 35, 139  
 Ибн Хаукал 16, 22, 23, 34, 36, 49, 52, 148, 176, 178, 179, 183, 192, 200, 210, 251, 292, 293, 295, 297 — 299, 304, 306, 335  
 Ибн Хишам — 312, 313  
 Ибн Шаддад — 14, 239, 249  
 Ибрахим (брат халифа Абу-л-Аббаса) — 236  
 Ибрахим I ибн ал-Аглаб — 262  
 Ибрахим ал-Маусили — 9.  
 Ибрахим ибн Махмуд — 265  
 Иванов М. С. — 179  
 Идрис ибн Идрис ибн Абдаллах — 90  
 ал-Идриси — 9, 16, 17, 21, 22, 34, 36, 37, 43 — 45, 178, 184, 185, 225, 229, 232, 277, 278, 282, 286, 295, 300 — 304, 334, 338  
 Ийад ибн Ганам — 50, 236, 271, 301  
 Ил Арслан (хорезмшах) — 176  
 Имран ибн Муса ал-Бармаки — 75, 217  
 ал-Имрани (передатчик Йакута) — 331  
 Имру'л-Кайс (поэт) — 34, 84, 117, 118, 122, 241, 329  
 Ирадж (Иран) — 60, 157, 158  
 Ираклий — 293  
 Исаи Абу Муса — 289, 298  
 Исмаил ибн Муджалид — 156  
 Исмизаде О. Ш. — 300  
 ал-Истахри — 24, 26, 49, 52, 148, 151, 157, 162, 171 — 173, 175 — 179, 183, 185, 187 — 194, 198, 200 — 220, 224, 231, 235, 245, 246, 289, 295, 297 — 299, 304 — 307, 335  
 ал-Исфাহани, Абу-л-Фарадж — 8, 285

## Указатель личных имен

ал-Исфাহани Хамза — 145, 147, 166, 199, 222, 243, 286  
Исхак ибн Исмаил — 129, 130, 300, 333<sup>2</sup>  
Исхак ибн Кундадж — 18  
Исхак ал-Маусили — 9, 10  
ал-Ишканд — 195  
Ишылтан Ф. — 236

### И

Иазид I (халиф) — 198, 240  
Иазид II (халиф) — 329  
Иазид ибн Умар ибн Хубайра ал-Фазари — 307  
Иазид ибн Муфарриг ал-Химйари — 120, 164, 325  
Иа'куб ибн Лайс — 338  
ал-Иа'куби — 24, 32, 36, 48, 52, 149 — 151, 158, 162, 164 — 169, 172, 173, 176, 177, 179, 182, 187, 189, 191 — 197, 208 — 211, 213, 218, 219, 221, 235, 241 — 251, 253 — 269, 288, 291 — 293, 296, 299, 301, 307 — 310, 318 — 323, 338  
Иакут — 3, 6, 7, 16, 24, 26, 31, 35, 37, 40, 44, 49, 51, 52, 142, 144 — 156, 160, 162, 164 — 173, 175 — 227, 229 — 231, 235, 236, 239 — 279, 281 — 286, 288, 289, 291 — 331, 333, 335 — 337  
Иахйа ибн Асад — 186  
Иездегерд — 195  
Иусуф ибн Абу-с-Садж — 299

### К

Ка'аб ибн Джу'айл (поэт) — 94, 274  
Кавад I (Кубаз ибн Файруз) — 59, 135, 144, 150, 156, 165, 198, 289, 300, 301, 304  
Каганкатваци (Каланкатуйский) Мөнсей — 298  
Кадыров Ф. В. — 300  
ал-Казвини Закария — 44, 165, 225 — 227, 229, 230, 286, 332, 333, 335  
Казвини Хамдаллах — 36, 172, 173, 187, 229, 306  
Казиев С. М. — 300  
Кайкавус — 73, 167  
Кайс ибн Умайра — 224  
Какна П. — 267  
ал-Калкашанди — 36  
Караев О. — 180  
Караулов Н. А. — 6, 303  
Карл Великий — 40  
ал-Касим ибн Саллам — 156  
Кастанье И. — 178  
Кафадарян К. Т. — 297  
Каховский В. Ф. — 307  
Кекавмен — 286  
Кетритч — 298  
Кисляков Н. А. — 338  
Ковалевский А. П. — 307  
Кожемяко П. Н. — 181  
Колесников А. И. — 32, 148, 150 — 152, 160 — 162, 166, 198, 199, 233, 289  
Константин Великий — 97, 281  
Котляровский — 5  
Котович В. Г. — 302  
Кошеленко — 169

- Крачковский И. Ю. — 8 — 12, 14, 16, 18, 21, 27, 29, 30, 33, 36, 43, 45, 142, 170, 231, 268, 281, 299, 335  
Крашениникова И. И. — 177  
Крымский А. Е. — 6, 283, 285  
Куббель Л. Е. — 158, 264  
Кудама — 6, 11, 16, 19, 23, 25, 27, 31, 36, 37, 52, 144 — 155, 162, 165 — 167, 169 — 173, 175 — 190, 194, 197, 198, 200, 201, 207, 209, 210, 213, 214, 219, 220, 222, 223, 235, 236, 238 — 240, 242, 243, 246 — 251, 253 — 255, 257 — 262, 268 — 274, 281 — 286, 288, 291, 295 — 298, 307 — 310, 313 — 331  
Кудрявцев А. А. — 301, 304, 305  
Кулаковский Ю. — 281  
Кумеков Б. Е. — 28, 180  
Куник А. А. — 5, 8, 18  
Кусаййир (поэт) — 189, 327, 329  
Кутайба ибн Муслим — 126, 176, 196  
Кутулмуш (эмир) — 199  
ал-Куфи Ахмад ибн А'сам — 50, 294  
Кучма В. В. — 285

Л

- Ландберг, де — 4, 17  
Лев III — 285  
Левицкий Т. — 268  
Лузарик (Родерик) — 90, 125, 267  
Луконин В. Г. — 32, 160, 161  
Лу'лу — 36, 47, 127  
Лямменс А. — 210, 308, 316

М

- Магомедов М. Г. — 302  
ал-Мада'ини — 35, 243  
Маджи А. Е. — 177  
Маймуна бинт ал-Харис (жена Мухаммада) — 314  
Ма'кил ибн Йасар — 222  
ал-Макриси — 47, 253, 255 — 259, 333  
Мамедов Р. — 51  
ал-Ма'мун (халиф) — 9, 29, 43, 86, 101, 194, 219, 221, 273, 275, 283, 292, 296, 321  
ал-Мансур (халиф) — 149, 175, 236  
Мансур ибн Джа'ван — 274  
ал-Марвази — 4, 20  
Марван I (халиф) — 160, 291  
Марван (II) ибн Мухаммад (халиф) — 303, 307  
Мардонов Т. — 34, 176  
ал-Марзуки (передатчик Йакута) — 377  
Марк Аврелий — 276  
Маркварт И. — 28, 162, 176, 192 — 194, 196, 201, 207, 208, 215, 231, 264, 278, 281, 304, 307  
Марко Поло — 208, 232  
ал-Марракуши Абд ал-Вахид — 10  
Марущенко А. А. — 173

- Мархаб — 112, 312  
Мас'аб ибн аз-Зубайр — 150  
Маслама ибн Абд ал-Малик — 97, 98, 239, 272, 283, 305  
Массе Анри — 20, 264, 265, 268  
Массон В. М. — 162, 176 — 179, 186, 189, 191, 194  
Массон М. Е. — 185, 192  
ал-Мас'уди — 8, 12 — 16, 21 — 24, 32, 36, 43, 46, 52, 151, 158, 159, 185, 218,  
230, 232, 245, 246, 276, 281, 285, 289, 293, 296, 299 — 305, 335, 336, 338  
Матвеев В. В. — 158, 264  
Матруб ибн Ка'б ал-Хуза'и — 324  
ал-Махди (халиф) — 248, 258, 292  
Махмуд Кашкари (Кашкарский) — 185  
Махуйа — 195  
Медников Н. А. — 6, 248  
Мерен А. Ф. — 5  
Мец А. — 5, 11, 39, 40, 218, 227, 229, 286  
Миллер К. — 45, 231  
Минорский В. Ф. — 18, 158, 160, 161, 166, 181, 184, 185, 191, 193, 194, 199,  
202, 205, 206, 218, 219, 225, 227, 229, 230, 259, 282, 289, 292 — 294, 297,  
299 — 307  
Му'авийа (халиф) — 157, 243, 248, 298, 311  
ал-Мубарак ат-Турки (кlient ал-Ма'муна) — 219  
Мубаррад — 157  
ал-Мукаддаси — 6, 11, 12, 16, 17, 22, 24, 26, 28, 36, 40, 44, 49, 52, 144 — 151,  
162, 164, 165, 167, 169 — 173, 179 — 189, 191, 193 — 196, 198 — 218, 220 —  
223, 230, 235, 236, 239 — 251, 255 — 267, 269, 271 — 275, 285, 289, 291,  
293, 295 — 297, 299, 302 — 304, 306 — 309, 312, 314 — 331, 335 — 338  
Мукрам — 199  
Мурр ибн Аби Мурр ар-Рудайни — 292  
Мурр ибн Амр ат-Та'и — 293, 294  
Муса (Монсей) — 109, 128, 306  
Муса ибн Иса — 88  
Муса ибн Иса ал-Хашими — 259  
Муса ибн Нусайр — 267  
Муса ал-Хадй (халиф) — 219  
Муслим ибн Са'ид — 196  
Мусхелишвили Д. Л. — 303  
ал-Мутаваккил (халиф) — 9, 34, 44, 169, 276, 292  
ал-Му'тадид (халиф) — 13, 21  
ал-Му'тамид (халиф) — 12, 13, 28, 30, 197, 207  
ал-Мутанаббн — 201  
ал-Му'тасим (халиф) — 9, 96, 197, 217, 269, 276, 277, 296  
ал-Мутталиб — 324  
ал-Мухаллаби Исмаил ибн Йазид — 47  
Мухаммад (пророк) — 22, 48, 53, 111, 128, 144, 156, 222, 223, 310 — 315, 337  
Мухаммад Афшин ибн Абу-с-Садж — 299  
Мухаммад Ашик — 36  
Мухаммад ибн Йусуф — 74, 216  
Мухаммад ибн Касим — 216, 217  
Мухаммад ибн Муса — 35, 93, 99, 283, 285, 333  
Мухаммад ибн ар-Раввад ал-Азди — 107, 292  
Мухаммад ибн Текеш — 173  
Мухаммад ибн Хумайд — 108, 296  
Мухтаров А. М. — 189  
Мюнеджжим-башн — 302



И

- ан-Набига ал-Джа'ди — 34, 116, 122, 123  
Надирадзе Л. — 156, 190, 191, 222  
Наллино Н. — 5  
Наршахи — 175  
ан-Насир ал-Муваффах (брат ал-Му'тамида) — 207  
Наср — 16, 207, 238  
Негматов Н. Н. — 177, 183  
Нельдеке Т. — 4, 29, 176  
Ной (Нух) — 85, 243, 244  
ан-Нувайри — 44, 47, 333, 334  
ан-Нумайри — 114  
Нусайб (поэт) — 121, 327, 329  
ан-Нусайр ибн Дайсам ибн Савр — 166  
Нух ибн Асад — 68, 194

О

- Омар ибн Аби Раби'а — 315  
Оразов — 173  
Д'Оссон — 45  
Острогорски Г. — 238, 273 — 275, 281, 283

П

- Пантусов Н. — 45  
Пахомов Е. А. — 297, 301  
Пероз (царь) — 291  
Петровский Н. Ф. — 184  
Пешель О. — 44  
Пируз (Файруз) ибн Кабк — 338  
Погодин — 5  
Птолемей — 28, 29, 34, 45, 46, 53, 144, 225, 332  
Пугаченкова Г. А. — 177, 189, 190

Р

- Рено Ж. Т. — 5, 39, 44, 159, 231  
Риттер К. — 44  
Рихтхофен Ф. — 231, 334  
Рожер II Сицилийский — 17  
Розен В. Р. — 4, 5, 8, 12, 38, 39  
Ромодин В. А. — 185, 192  
Рустам — 73  
Рустам ал-Ибади — 89  
Рухбу'ам — 86  
Рыбаков Б. Н. — 42

С

- ас-Са'алиби — 286  
Сабит ибн Курра — 28  
Садака ибн Али Садака — 294  
Санд ибн ал-Ас — 294  
Сайф ад-Дауля ибн Хамдан — 276

- ас-Сакифи Умайя ибн Абил ас-Салт — 116  
ас-Сакуни Абу Убайдаллах (передатчик Яакута) — 325  
Салах ад-Дин (Аййуби) — 248  
Салих Ахмад ал-Али — 151, 152  
Саллам ат-Тарджуман — 11, 20 — 22, 38, 43 — 46, 129, 132, 133, 334  
Салман ибн Раби'а — 50  
ас-Сам'ани — 175, 177, 186, 188  
Самкуш — 23  
Самуил (царь) — 282  
Санбат ибн Ашот (Смбат I) — 299  
ас-Сарахси — 16, 20  
ас-Саури — 198  
Сахл ибн Сумбат — 298  
Себеос — 51, 298  
Сельм (Салам, Шарам) — 60, 157, 158  
Семенов А. А. — 191, 193  
Сенигова Т. Н. — 180  
Симонсен Д. — 39, 40  
ас-Сирафи — 274  
Сирма ал-Ансари — 111  
Скварский П. С. — 183  
Срезневский И. И. — 5  
Степан Кляи — 298  
Степаннос Абласад — 298  
Степаннос Орбельян — 298  
ле Стрендж — 145 — 148, 150 — 152, 156, 160, 162, 164 — 173, 175 — 178, 198,  
199, 201 — 205, 207 — 218, 221, 222, 224, 225, 235, 236, 238 — 242, 245 —  
248, 273 — 276, 288, 289, 291, 292, 294, 300, 301, 307  
Судайф (поэт) — 85, 236  
ас-Суккари (передатчик Яакута) — 314, 329  
Сулайман (Соломон) — 86, 116, 119, 248, 318, 319  
Сулайман (путешественник) — 227  
Сулайман ибн Абд ал-Малик (халиф) — 247, 248  
Сухраб (Сухрак) — 197  
Сюань Цзань — 182

Т

- ат-Табари — 6, 9, 32, 50, 151 — 153, 158, 160, 173, 176, 179, 181, 182, 186, 190,  
192 — 197, 223, 238, 244, 265, 269, 273, 284, 285, 289, 293, 296, 303, 312  
Тарик ибн Зийад — 267  
Тахмурас — 167  
Темим Ибн Бахр ал-Мутавва'и — 36, 37, 185  
Тер-Гевондян А. Н. — 48 — 52, 298 — 302  
Тизенгаузен В. — 186  
Тимур — 178  
Толстов С. П. — 194  
Томашек В. — 159, 164, 169, 171, 180, 208, 210 — 216, 220  
Тревер К. В. — 296, 299, 301, 304, 305  
Треножкин А. И. — 176  
Тур (Туш, Тудж) — 60, 157, 158

У

- Умар I (халиф) — 152, 167, 236  
Умар ибн Абд ал-Азиз (Умар II, халиф) — 60, 157, 222

Умар ибн ал-Хаттаб — 59, 60, 106, 152, 153, 156, 157, 167, 236, 250, 259, 338  
Умм Джа'фар Зубайда — 175  
Уотт У. М. — 267  
Усман ибн Аффан — 88, 156, 169, 259

Ф

ал-Фадл ибн Йахйя ибн Халид ибн Бармак — 67, 190  
ал-Фадл ибн Марван — 34, 62, 70, 72, 169  
Фейруз — 139  
Фарадж ибн Усман ал-Миксами — 95  
Фармер Г. — 10  
Фаустина — 276  
Феофил — 296  
Фаридун (Афридун) — 60, 157, 158  
Ферран Г. — 40, 226, 227, 229, 231  
Фильштинский И. М. — 150, 164, 170, 188, 189, 241, 246, 315, 327  
Фирдоуси — 34, 157, 158  
Фирузабади — 201  
Фрай Р. — 160, 161, 293  
Фрейман А. А. — 9  
Френ Х. Д. — 44  
Фурье Г. П. — 191

Х

Хабиб аз-Зайат — 14  
Хабиб ибн Маслама — 50, 51, 298, 305  
ал-Хаджадж ибн Йусуф — 60, 74, 144, 148, 149, 157, 199, 216, 217  
Хаджи Халифа (Катиб Челеби) — 8, 10, 13, 22, 29, 144  
Хазанов А. М. — 158  
ал-Хазими — 186  
Халид ибн Валид — 274  
Халидов А. Б. — 8  
Хамам (царь) — 299  
ал-Хамдани — 329, 331  
Хамид ибн Абдаллах ал-Касри — 307  
Хаммад Аджрад — 61, 164  
ал-Харис ибн Асад ибн Бик — 139, 338  
ал-Харис ибн Мурра — 217  
ал-Харрани Наджмадинн — 335  
Харун ибн Йахйя — 287  
Харун ар-Рашид (халиф) — 9, 12, 24, 40, 168, 199, 240, 262, 269, 275, 276  
Хасан ибн Сабит — 85, 246  
ал-Хасан ибн Сахл — 221  
Хасан паша — 162  
ал-Хасир — 10  
Хаскин Й. — 192  
Хассан ибн ан-Ну'ман ал-Гассани — 86, 261  
Хашим ибн Утба ибн Аби Ваккас — 270  
Хвольсон Д. А. — 5, 18  
Хейг — 217  
Хенниг Рихард — 45, 46, 232  
Хеопс (Хуфу) — 332  
Херцфельд Э. — 269  
Хидр Илийас — 306

- Хилал ас-Саби — 153  
Хинц Ф. — 142, 153, 156, 217, 285  
Хишам ибн Абд ал-Малик (халиф) — 238, 258, 259, 283  
Хишам ибн ал-Калби — 36, 141, 304, 338  
Хмельницкий С. Г. — 183  
Хонигманн Е. — 271  
ал-Хорезми Мухаммад — 29, 142, 158, 159, 197, 206, 216, 223, 239  
Хормузд I — 147  
Хосров II Первиз (Абарвез) — 147, 157, 164, 169, 293  
Хоффман В. — 270  
Хуарт К. — 191  
Хузайфа ибн ал-Иаман — 156  
Хумайд ибн Саур л-Хилали — 115, 317  
Хумайд ибн Са'ид (поэт) — 76, 221  
Хумран ибн Абан — 156  
Хуртакин (Чур-тегин) — 65, 184, 197  
Хусайн ибн Амр — 291  
Хусайн ибн ад-Даххак — 34, 96, 108, 277, 296  
Хусайн ибн Джилавайх — 206  
Хусайн ибн Салих — 206

Ц

- Цкитишвили О. В. — 19, 147, 150, 153, 154

Ч

- Чуланов — 182

Ш

- аш-Ша'ба — 156  
Шаддад ибн Ад — 243  
Шакла — 107, 293  
Шамир Абу Кариб — 176  
Шаммар Йухар'иш (Шамир Йур'иш ибн Насир Ан'ул) — 119, 324  
Шаниязов К. — 185  
Шапур II (Сабур зу-л-актаф) — 32, 150, 169, 198  
Шарвин — 9, 10  
Шарифли М. Х. — 291 — 293, 305  
аш-Шахристанн — 43  
Шварц П. — 5, 199, 208, 291  
Шереф ад-Дин Йезди — 336  
Шидфар Б. Я. — 8  
Ширин — 164  
Шишкин В. А. — 189  
Шлепчян С. — 48, 302  
Шпренгер А. — 5, 8, 18, 43, 231

Э

- Эберман В. А. — 164

Я

- Якубовский А. Ю. — 175

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

А

- Аб Шутуран — 212  
Абаза (см.: Карйа Абд ар-Рахман) — 214  
Абазкубаз — 56, 150  
Абан — 72, 208  
Абан Касван — 67, 189  
Абар — 91  
Абарадахт (Бадарахт, Бадарджамт) — 89, 262  
Абарджадж (Барджадж, Барджах) — 64, 179  
Абаркуйа (Абаркух, Абаркувайх, Баркух, Варкух) — 26, 71, 73, 204, 212  
Абаршахр см.: Нишапур) — 162, 172  
Аббадан (Абадан) — 59, 76, 149, 156, 222  
ал-Аббасийа — 111, 309, 310  
ал-Абва' — 113, 313  
Абгарин (см.: Абдин) — 200  
Абдаллах абад — 170  
Абдаллаха ибн Мазхиджа область — 120, 327  
ал-Абдаси — 148  
Абдин (см.: Абгарин) — 70, 200  
Абдулабад — 213  
Абзар (Айраз) — 71, 202  
р. Аби Диз — 336  
р. Аби Динавар — 166  
р. Аби Кундуз — 188  
Абивард (Бавард) — 67, 69, 162, 191, 195  
ал-Абиди — 159  
Абидос (Абидус) — 97, 277 — 279  
Абил — 86, 247  
Абина — 78, 226  
ал-Абйад — 94, 275  
Абйан — 117, 120, 320  
Абкина (Авкина) — 63, 173  
ал-Аблак ал-Фард — 112, 310  
Абнуран (Анбуран) — 203  
Абруз — 76, 221  
Абрумасмана — 96, 277  
о-в Абрун — 77, 224  
Абу Аййуб — 165  
р. Абу-л-Асад — 76, 222  
Абу Кемал — 235  
Абу Кир (залив) — 254, 256, 257  
г. Абу Мусы (Карабахские) — 299  
Абу Сир Бана — 255  
Абу Тураб — 316  
ал-Абхаз (в Арране) — 109, 297, 303  
Абхиза (см.: Анджира) — 204, 212  
Абхар (Авхар) — 63, 75, 170, 187, 219  
Абшайа (см.: Балийана) — 87, 253  
Аван (Аран, Аланджан) — 62, 167  
Аван (в Ираке) — 150, 335

- Аварис (Афрас, см.: Орес) — 90, 266  
 ал-Авасн — 98  
 ал-Авасим (Авасим) — 32, 84, 239, 241, 243  
 Авбаран — 88, 261  
 Авкалан — 120, 327  
 Автас — 114, 120, 315  
 ал-Агбаб — 230  
 Агдам — 299  
 Агйар — 121, 327  
 Агпаг — 303  
 ал-Агра' — 121, 328, 329  
 А'да — 113, 313  
 ал-Адам — 320  
 Адамов мост — 226  
 Адан (Аден) — 77, 117, 118, 120, 124, 319, 320  
 Адана (Азана) — 95, 100, 137, 275, 276, 284, 337  
 Ад'афа (см.: Асфаха) — 76, 221  
 Адждабийа — 88, 261  
 ал-Адждаб — 100, 284  
 ал-Адждрад — 113, 313  
 Адждруд — 121, 328  
 ал-Адждфур — 111, 309  
 Ади — 112, 312  
 Адиабена — 32  
 Ады'амаман — 274  
 Азазвар — 172  
 Азал (Арал?) — 184, 185  
 Азам (Узам) — 70, 200  
 Аздуд (см.: Ашдоуд) — 87, 249  
 Азербайджан (Азарбайджан) — 6, 51, 52, 61, 62, 106 — 108, 135, 160, 161,  
 164, 166, 190, 219, 283, 285, 289, 291 — 304, 335, 336  
 ал-Азизийа — 250  
 Азия — 46, 159  
 Азкан — 203  
 Азрама — 92, 105, 271  
 Азмин (см.: Амсир) — 209  
 Азран (Азан, ал-Мазран) — 68, 194  
 Азри'ат (Азриат) — 95, 244, 245, 275  
 Азрух — 245  
 Айанва — 96, 278  
 г. ал-А'йар — 113, 313  
 Айас — 91  
 ал-Айгар — 117, 321  
 Айзардж — 89, 265  
 Айла (см.: Элат) — 87, 88, 121, 253, 328  
 Айлами — 103  
 ал-Айн — 200, 330  
 Айн Бургус — 96, 277  
 Айн Джамал — 120, 324  
 Айн ал-Джибал — 93, 273  
 Айн Зарба — 95, 276  
 Айн ар-Румийа — 93, 274  
 Айн Сайд — 120, 324  
 Айн ат-Тамр — 56, 57, 94, 152, 154, 274, 288  
 Айн Шамс (Айн аш-Шамс) — 87, 128, 250, 255, 256  
 ал-Айран (Арзанан, ал-Беран, ар-Раз) — 62, 167

- р. Ак-Сарай — 188  
Ак-тюбе — 181  
ал-Акаба (в оев. Африке) — 88, 260  
ал-Акаба (в Аравии) — 110, 308  
Акабский залив — 253, 312, 328  
Акарсус — 103, 287  
Акбарсих — 73, 213  
Акбарта — 84, 242  
ал-Аквар — 96, 278  
р. Акдарья — 176  
р. Акера — 298  
Акк — 118, 120, 322  
Акка (Акко, Акра) — 86, 247  
Акку — 114, 246, 316  
р. ал-Акра (в Ираке) — 324  
ал-Акра' (см.: ал-Агра') — 121, 329  
Аксарай — 283  
р. Аксу — 43, 179, 181  
ал-Аксур (см.: Луксор) — 87, 253  
Акта'а (см.: Би'ахта) — 215  
ал-Акхал — 112, 312  
Акча — 188  
А'ла — 116, 338  
р. Алазани — 299, 305  
ал-Аламайн — 96, 99, 103, 277, 283, 287  
Аламедникские развалины — 187  
Алан (Аллан, см.: ал-Лан) — 130, 301, 303  
Аланкабалус (см.: Никобарские о-ва) — 79, 226, 227  
Аланские ворота — 161  
Албания (см.: Арран) — 296 — 301, 304  
Албания (Балканская) — 282  
р. Алванд — 144  
Александрийский маяк — 104, 105, 287, 333  
Александрия (см.: ал-Искандарийа) — 243, 253 — 260, 333  
Алеппо (см.: Халаб) — 239  
Алжир — 263  
ал-Али — 56, 150  
Алис — 153  
Алисар (Алис, Лалис Каср) — 89, 262  
ал-Алс — 59, 156  
Алтай — 43, 44, 185  
Алтан — 291  
Алуса — 83, 235  
Алхан (ал-Хан, в Йемене) — 118, 322  
Альмерия — 264  
Амавас — 86, 248  
ал-А'машийа (ал-А'шабийа) — 115, 317  
Амид — 92, 93, 136, 271, 272  
ал-Амирийа — 122, 330  
Амк (Амик) — 94, 274  
Амлу — 85, 243  
ал-Амлук (ал-Амлул) — 117, 320  
Амман — 85, 245, 247  
Аммурийа (Аморюн) — 96, 98 — 100, 103, 277, 281, 287  
Амран — 201  
Амсир — 209

- р. Амударья — 162, 164, 172, 175, 188, 190, 192 — 194, 335  
Амул (см.: Амуйе) — 64, 66, 68, 135, 175, 335  
Амул (в Табаристане) — 106, 175, 289  
ал-Ан'ак — 95, 275  
Ан'ам — 116, 318  
ал-Анат — 84, 95, 144, 238  
Анатоликон — 282 — 284  
Анатолия — 274, 337  
Анар (Энар) — 208  
ал-Анбар (Анбар) — 56, 57, 70, 83, 144, 150, 152, 153, 198, 235  
Анбариз — 76, 220, 221  
Ангирек — 212  
р. Ангрен — 178, 337  
Анда — 118, 323  
Андалузия (Андалус) — 32, 41, 42, 89 — 91, 105, 124, 125, 235, 263, 264, 267  
Андаманское море (см.: Шалахит) — 226  
ал-Андамин — 68, 193  
ал-Андараб (в Юж. Азербайджане) — 107, 295  
Андараб (в Арране) — 295  
Андах — 67, 191  
Анджира (см.: Абхиза, Ангирек) — 73, 204, 212  
ал-Андиан — 71, 205  
Андхой (Анхуз) — 173, 189  
Анкира (Анкара) — 96, 99, 100, 277, 284  
Анс — 117, 319  
Ансина — 87, 258  
Антабалус (см.: Барка) — 91  
Антакийя (Антиохия) — 84, 94, 95, 124, 129, 134, 135, 137, 199, 240, 274, 337  
Антарадос — 242  
Антарсус (Анзарзус) — 85, 242, 243  
г. Анти-Ливан — 241, 246  
Антигу — 100, 284  
Ан'ум — 116  
Аората — 278  
Апахунник — 52, 301  
Апшеронский район — 306  
ал-Ара — 123, 331  
Арабан — 84, 239  
Арабиссос — 283  
Аравийский п-ов — 33, 329, 330, 332  
Аравийское море — 217, 224, 327  
Аравия — 40, 159, 197, 216, 224, 264, 307, 310, 318, 326, 327, 332  
Арадун — 170  
р. Аракс (ар-Рас) — 50, 51, 136, 289, 291, 293, 294, 296, 298, 300, 301  
Аральское море — 305  
Арандал — 245  
Арандин Кард (см.: Базиджан Хусрау) — 146  
Араскан (Адраскар) — 66, 187  
г. Арафа (Арафат) — 115, 315, 316, 322  
Арахосия — 191  
Араш — 298  
Арба — 263  
Арбахшт-абаз — 220  
Арбуна (см.: Норбонна) — 90, 267  
Арбинджан (Рабинджан) — 64, 176



- Арванд (Алванд) — 62, 168  
 Арган — 198  
 р. Аргандаб — 211  
 Аргийан — 172  
 Аргын (Аргун) — 66, 187  
 ал-Ард ал-Байда' — 83, 236  
 Ардабил — 107, 138, 219, 291 — 295  
 Ардашат — 50  
 Ардашир Бабакан — 56, 146, 151  
 Ардашир Хурра — 71, 72, 198, 201 — 203, 206, 207  
 ал-Ардж — 113, 135, 275, 313  
 Арджиш (Арчеш) — 52, 108, 301  
 Ардистан — 62, 168  
 Арзан — 92, 93, 271, 272  
 Арзинджан — 289  
 Арзум (см.: Каликала) — 52  
 Арика (Гарфа, Гурфа) — 115, 317  
 Арима — 113, 314  
 Ариха (Эриха, см.: Риха) — 245, 247  
 ал-Ариш — 87, 88, 249, 258  
 Аркида (см.: Орхида) — 282  
 Армабил — 75, 81, 217  
 Армант — 87, 253  
 Арменикон — 283  
 Армения (Арминийа) — 6, 42, 48 — 52, 54, 55, 100, 106 — 109, 125, 130, 136,  
 160, 190, 283 — 285, 289, 291, 297 — 304  
 Арменийа (Арминийа) I — IV — 48 — 52, 108  
 Арминийа Большая — 302  
 Арминийа Малая — 302 — 304  
 ал-Арминийак (см.: Армениакон) — 100, 283, 284  
 ал-Аррада — 272  
 Арраджан (см.: Арган) — 70 — 72, 135, 198, 200, 201, 203, 206, 220  
 Арран (Аран, см.: Албания) — 49, 51, 52, 108, 136, 289, 291, 296 — 304, 336  
 р. Арран (см.: ал-Курр, Кура) — 136  
 Арсамосата (см.: Шимшат) — 272  
 р. Арсанас — 136, 336  
 Арсуф аш-Шамийа — 94, 247, 274  
 ал-Аруд (см.: ал-Памама) — 326  
 Арудж (Арух) — 169  
 Аруфа (см.: Европа) — 124, 332  
 Арфаджа — 76, 222, 223  
 Арцах — 298  
 ал-Арха' — 74, 215  
 Архаб — 116, 318  
 Аса — 76, 222  
 ал-Асавира — 63, 169  
 Асадабаз — 63, 66, 171, 186  
 Асан (Аслан) — 71, 203  
 ал-Асариб — 94, 274  
 Асафит (см.: Дурна) — 115, 317  
 Асбара (Ашбара) — 65, 181  
 Асбузар (см.: Исфизар) — 187, 191  
 Асвад ал-Айн — 330  
 р. Асн (см.: Оронт) — 242, 337  
 ал-Асир — 316, 318  
 Асийут (Асьют, см.: Суйут) — 251

- Аскалан (см.: Ашкелон) — 86, 94, 247, 248  
ал-Аскар — 264  
Аскари Мукрам (Аскарарамукрам) — 25, 70, 147, 199, 200, 219  
Аскутия — 125, 332  
ал-Асл — 63, 169  
Асладжан (ас-Салджан) — 72, 206  
ал-Асраб — 66, 187  
Асрушан — 74, 216  
Ассам (см.: Камарун) — 159, 218, 226, 230  
Ассар (Аср) — 121, 327  
р. Ассе — 180  
Асуан (см.: ал-Усван) — 159, 253, 256, 257  
ал-Астап — 56, 149  
ал-Астур — 74, 215  
Асфал ал-Ард — 87, 250, 251, 256  
Асфан (см.: Усфан) — 312  
Асфарайин (см.: Исфарайин) — 172  
Асфаха — 221  
Аташкахан (см.: Тамхархан) — 213  
Атбаш — 65, 184  
Атлантический океан — 46, 268  
Атрабийя (Тарабийя) — 87, 257  
Атрабулус (см.: Айнас) — 91, 244  
Атрабулус аш-Шамийя — 94  
р. Атрек — 190  
Атриб — 87, 255, 256  
Атропатена (Атрпатакан) — 293, 298  
Аулие-Ата (см.: Джамбул) — 180  
ал-Аусийа (см.: Дамира) — 87, 255, 256, 258  
Афамея (см.: Фамийа) — 241  
Афганистан — 164, 173, 185, 187 — 189, 191, 194, 231  
Афладжунийа (см.: Пафлагонийа) — 98, 282  
Афна — 68, 194  
Афразхаруз (Афрахаруз, см.: ал-Марага) — 291  
Афрасиаб — 176  
ал-Афрахун (ал-Амрахун) — 87, 254  
Афризин (Афридин) — 63, 170  
Афризун — 73, 213  
Африка — 6, 159, 224, 226, 227, 231, 232, 264, 266, 332  
Афсис — 98, 283  
Ахадид — 120, 324  
Ахалла — 117, 320  
Ахалцих — 305  
Ахар — 294, 302  
Ахарун — 68, 162, 193  
ал-Ахваз (см.: Хузистан) — 24, 25, 42, 70, 75, 124, 128, 133, 134, 137, 144,  
150, 168, 198 — 201, 219  
Ахвар — 117, 319  
ал-Ахдабийя — 97, 274  
Ахлат (см.: Хилат) — 301  
Ахмадабад — 218  
Ахмим (см.: Ихмим, Хемнис) — 253  
Ахнас — 87, 251  
ал-Ахрудж — 118, 322

ал-Ахрут — 118, 322  
ал-Ахса' — 64, 175, 223, 330  
ал-Ахса' (в Руме) — 103  
Ахсикат (Хишикат) — 183, 337  
Ахсисак (см.: Хасасак) — 135, 335  
р. Ахсу — 337  
Ахурин (Ахуван) — 63, 171  
Ашам — 114, 316  
Ашбаназ — 172  
Ашдад (Исдуд) — 249  
ал-Ашмунайн — 251  
р. Ашпара — 181  
Ашхабад — 191

Б

Ба — 260  
Ба'азра — 92, 270  
Ба'айнаса — 92, 271  
Баалбек (Ба'лабакк) — 85, 94, 105, 128, 244, 335  
Ба'арбайа — 92, 271  
Баашина — 270  
Баб (в Фергане) — 65, 183  
Баб ал-Абваб (см.: Дербенд) — 108, 109, 135, 279, 297, 300 — 302  
Баб Ануширван — 109, 305, 306  
Баб Барнка — 109, 305  
Баб ал-Йун (Вавилон) — 87, 250  
Баб Карунан — 109, 305  
Баб Лазика — 109, 305  
Баб ал-Лан — 109, 305  
Баб Либаншах — 109, 305  
Баб Лираншах — 109, 305  
Баб ал-Мандаб (пролив) — 321  
Баб ан-Нуба — 87, 253  
Баб Табарсараншах — 109, 305  
Баб Самсахи — 109, 305  
Баб Сахиб ас-Сарир — 109, 305  
Баб Сул — 109, 305  
Баб Фируз Кубад — 108, 109, 305  
Баб Филаншах — 109, 305  
Баб аш-Шабиран — 109, 305  
Бабагаш — 92, 270  
Бабакан (Баркан, Рибат Барган) — 220  
Бабатган (Барбатган, Джарбатан, Бана) — 78, 225  
Бабил — 56, 57, 85, 151, 152  
ал-Бабр — 75, 107, 219  
ал-Бавазидж — 269, 270  
Бавван — 71, 198, 201  
Багайа — 263  
Багдад — 12, 13, 27, 34, 36, 39, 41, 42, 54, 61, 63, 69, 76, 83, 88, 92, 114,  
124, 144, 164, 176, 197, 221, 222, 235, 268, 270, 276, 285, 307, 309, 336  
Багейра — 270  
Багир — 191  
Багис (Багишин, Фагисин) — 63, 172

- Баграванд — 50, 51, 108, 300  
Бадакла (Бадавла, см.: Фурат Бадакла) — 153  
ал-Бадакун — 87, 254, 257  
Бадала — 100, 285  
Бадан — 117, 121, 328  
Бадарайа — 55, 59, 145, 148  
Бадахшан — 164, 193  
Бадашварджар (см.: Патишваргар) — 106, 160, 289  
Бадгис — 162  
Баджарван (Багаван, Баку? в Ширване) — 109, 306  
Баджарван (в Юж. Азербайджане) — 107, 294  
Баджарван (ок. Ракки) — 93, 272  
Баджарма (см.: Бех Гармайа) — 92, 270  
ал-Баджж — 204  
ал-Баджис — 235  
Баджисра — 137, 336  
Баджулла (Баджулайа) — 92, 270  
Баджунайс (см.: Апаһуник) — 52, 108, 301  
Бадинджан — 206  
Бадр — 117, 320  
Бадра (см.: Бадарайа) — 148  
Бадурайа — 56, 57, 148  
Бадухкат (Будахкат) — 64, 179  
ал-Баз (в Исфахане) — 62, 76, 167, 168, 220  
Базабда — 92, 272  
Базагиш (Бадгис) — 61, 67, 69, 162, 164, 196  
ал-Базанджан (см.: Бадинджан) — 72, 206  
ал-Базандун (см. Позандон) — 95, 96, 101, 276 — 278  
Базан-и Фируз (см.: Арлабия) — 291  
р. Базарчай — 298  
Базаш — 63, 171  
ал-Базз — 107, 108, 292 — 294, 296  
Базиджан Хусрау — 146, 148  
ал-Базрум (см.: Константинополь) — 100  
Байас — 276  
Байд — 217  
ал-Байда (в Аравии) — 121, 328, 329  
ал-Байда (в Испании) — 90, 267  
ал-Байда (в Синде) — 217  
ал-Байда (в Фарсе; см.: Дарисфид) — 72, 204  
ал-Байда (в Хазарин) — 109, 307  
Байкал — 46  
Байканд (Пайкенд) — 64, 126, 175, 332  
ал-Байлакан (в Юж. Азербайджане) — 107, 295  
ал-Байлакан (в Арране) — 49, 108, 109, 136, 291, 297, 299, 302  
ал-Байламан — 75, 159, 218  
Байн ан-Нахрайн — 271  
Байнин — 119  
Байнуна — 117, 119, 122, 320, 331  
Байрам Али — 162  
Байсан (см.: Бейт Шеан) — 86, 246  
Байсан (в Йемене) — 122, 330  
Байт Акйан — 118, 323  
Байт Джибрин (Джибрил) — 86, 247, 248

- Байт ал-Макдис (Бейт ал-Мукаддас, см.: Иерусалим) — 86, 104, 106, 247, 248, 287, 337
- Байт Ра'ас — 85, 86, 246
- Байт ал-Факих — 321
- Байхак — 63, 171, 172
- Байш — 114, 316
- ал-Бак — 109, 303
- Бакарут (Бакирут) — 264
- Бакарха — 134, 335
- ал-Бакбакин — 68, 194
- Бакбанул — 67, 190
- Бакбо — 231
- Баккар — 73, 213
- ал-Баккара — 249
- Бакса (Баксайех, см.: Бакусайа) — 148
- Баку (Бакуйа, Бакувйа) — 293, 306
- Ба'куба — 336
- Бакусайа — 55, 59, 149
- Бала Мургаб — 187
- Балад — 92, 93, 105, 136, 271, 273
- Балад ар-Руз (см.: Бараз ар-Руз) — 147
- Балайан — 178
- Баланджар — 50, 109, 302
- Баланканак — 64, 178
- Баланса — 100, 285
- Баласаджан (Баласакан) — 108, 161, 296
- ал-Бал'ас — 84, 242
- Баласагун — 182, 185
- Балбад — 88, 261
- Балванкарадж (Балванкарах) — 107, 294
- о-в Бали — 229, 230
- ал-Балийана — 253
- Балипатам (Балипаттан) — 225
- Балис (см.: Барбалиссо) — 84, 239, 274
- Балиса — 96, 278
- р. Балих — 93, 137, 236, 272, 273, 336
- ал-Балка — 198, 245
- о-в Балус — 79, 192
- ал-Балус — 208
- р. Балх (см.: Джейхун) — 64, 175
- Балх — 42, 61, 63, 66, 67, 124, 133 — 135, 138 — 140, 162, 177, 179, 187, 188, 190, 335, 338
- Балхаш — 185
- Бамакда — 93, 273
- Бамиджкас (Бумиджкас, Нумуджкас) — 64, 175
- ал-Бамийан — 68, 69, 192, 195 — 197
- Бамм (Бам) — 73, 74, 208 — 210, 215
- Бана (см.: Тата) — 255
- Банакит (Бенакет, Банакас, Финакат) — 64, 178
- Банакла — 92, 270
- Банат Харб — 115, 317
- Бандак — 71, 200
- Банданиджин — 55, 59, 145 — 147
- Бандар-и Гхандари (Бандел Гуандари) — 231
- Бандар Химман (Бандархабан) — 71, 203
- ал-Банджар (Банджахар, Банджахир, см.: Пянджхар) — 68, 192, 193

- Банджикат — 182  
Бани Гутайф — 116, 318  
Бани Са'б — 117, 321  
Банийас — 244, 245, 247  
Банн (см.: Нобанд, Афризун) — 213  
Банн (Банну) — 75, 217  
Бану Амир — 117, 319  
Бану Маджид — 117, 120, 321  
канал Бану Джумай'а — 83  
Бану Тамйан (Бану Тайбан, Тахман) — 92  
Банункат — 64, 178  
Банха (Банха ал-Асл, Бенха) — 255  
ал-Бара — 84, 242  
Бара'ан — 62, 168  
р. ал-Барада — 137, 337  
ал-Барадан — 92, 268  
Бараз ар-Руз — 55, 59, 147  
Баракдиз (см.: ал-Каранайн) — 186  
ал-Баранджан (ал-Буданджан, Барданган; см. Карйат ал-Ас) — 71, 72, 204, 217  
Баранджи — 67, 189  
Баранис — 123  
Барбабил — 219  
Барбалиссо — 239  
Барбисама — 56, 58, 152  
Барвас — 75, 218  
Барда (Барза'а) — 49, 108, 109, 289, 291, 293, 296 — 299, 303  
Барда (ал-Мусаккаб) — 172  
Бардасир — 209  
Бардараш — 270  
Бардин (см.: Дар Бардан) — 73, 111, 211, 309  
Барза — 107, 292, 293, 295, 296  
Барзаванд (см.: Арванд) — 168  
Барзанд — 107, 108, 293 — 296  
Барзандж — 297  
ал-Бариз (см.: Джабал Бариз) — 72, 208  
Барик — 119, 324  
Баримма — 92, 269  
ал-Барис Верхний и Нижний — 152, 154  
Барис (Бирс, Бирс ибн Нимруз, Борсиппа) — 152  
Барк ар-Руз — 168  
Барка — 87, 88, 91, 105, 235, 254, 255, 257 — 261, 288  
Барка'ид — 92, 271  
Баркас (Абаркас, Баркат) — 64, 177, 183  
Баркат — 58, 155  
р. Барку-аб (см.: Терс) — 64, 179  
Бармасийан (см.: Бих Зивамасуфан) — 151  
Бармахан (Барван, см.: Перван) — 68, 192  
Барнабад (см.: Дарнава) — 169  
Барнава — 100, 285  
Барнил — 87, 258  
Барсамт — 88, 261  
Барскаунское ущелье — 180  
Барсхан (Барсахан, Барсухан) — 180, 182, 185  
Барталла — 270  
ал-Барурийа — 105, 288

- Барусама — 56, 58, 152  
Барфак (Берфек) — 194  
Басан — 193  
Басания — 85, 244, 245  
Басара (ал-Басар, Басаран, Басарагх) — 68, 193  
ал-Басийан — 134, 335  
Басилакин — 103, 287  
оз. ал-Басилийун — 96, 277  
Басра (ал-Басра) — 42, 54, 76, 77, 119, 120, 122, 124, 134, 149, 150, 156, 221,  
222, 236, 313, 324 — 326, 329 — 331  
Басрийский залив — 149, 222  
Баста (Буста) — 87, 256, 257  
Басураджан — 74, 215  
Басурд (Баштаруз, Нашируз) — 73, 211  
ал-Батаих — 76, 149, 222  
Батн ал-Агарр — 111, 309, 310,  
Батн Марр — 113, 314  
Батн Нахл — 111, 310  
Батн ар-Риф — 87, 251, 254 — 257  
ал-Баун — 116, 318  
Бахамша — 92, 268  
Бахар — 67, 190, 209  
Бахарз — 63, 172  
Бахирабад — 186  
Бахман Ардашир — 56, 149  
Бахманабаз — 63, 171  
ал-Бахнаса — 87, 251, 257  
Бахр ал-Агбаб — 226, 230  
Бахр ал-Джануб — 125, 332  
ал-Бахр ал-Малих — 256  
ал-Бахрайн (Бахрейн) — 76, 77, 123, 134, 223, 326, 329 — 331  
Бахрейнский залив — 331  
оз. Бахтеган — 209, 214  
Бахудра (Бахедрa, Банухадра) — 92, 270  
Бахурасир (Бех Ардашир) — 56, 57, 151, 164  
р. Бахшу — 139, 337  
Баш — 72, 206  
Башакерд (Бешакирд) — 208  
ал-Башаруд — 87, 256  
Башир (Башин, Пишин) — 192  
Бейрут — 85, 94, 244  
Бейт-Шеан — 246  
Бек Тобе — 180  
Белуджистан — 215, 216  
Бемиджкент (см.: Бамиджкас) — 175  
Бенгази — 258  
Бангальский залив — 226, 227, 229, 230  
Бендер-Дейлем — 202  
Бендер-Тахири (Тахери) — 202  
Бени Суейф — 251  
Бех Андив Шапур (см.: Джундийсабур) — 199  
Бехбехан — 198  
г. Беш-Бармак — 301, 306  
Бешар — 264  
Бэзуник — 301  
Би'ахта — 74, 215

- Бид (см.: Дехбид) — 212  
 Византия (см.: Византия, ар-Рум) — 97  
 Бик — 338  
 ал-Бика' (ал-Бака', Бека) — 85, 243, 244  
 Бил — 188  
 Билак — 253  
 Билбайс (Билбис) — 87, 250  
 Билзама — 263  
 Биманд (см.: Миманд) — 72, 74, 207 — 209, 214, 215  
 ал-Бин — 122, 329  
 ал-Бинакан (Бинкан) — 68, 193  
 Бинкас (Бинкет) — 178  
 Бир (см.: Бурд) — 212  
 Б'ир ал-Абар — 123, 331  
 Б'ир ал-Джаммалун — 89, 262  
 Б'ир аз-Зайтуна (Айн аз-Зайтуна) — 89, 262, 265  
 Б'ир ал-Кади — 73, 210  
 Б'ир ибн ал-Муртафи' — 115, 316  
 Б'ир Укба — 72, 207  
 Б'ир Усман (Нахр Усман) — 64, 175  
 Бирки — 65, 180, 181  
 Бирузабд (см.: Фирузабд, Джур) — 201  
 Бируни — 188  
 Бисин — 99, 283  
 Бисиния — 283  
 г. Биситун — 165, 291, 331  
 Бисканд (Бишаканд) — 63, 172  
 Бистам — 171, 201  
 ал-Битан (см.: Кабр ал-Ибади) — 111, 309  
 Бих Зивамасуфан (см.: аз-Заваби) — 56, 151  
 Бихкубаз Верхний — 56, 151  
 Бихкубаз Нижний — 56, 151, 153  
 Бихкубаз Средний — 56, 151, 152  
 Бихкубазат — 145  
 Биша (Бишат Бу'тан) — 114, 121, 316, 317, 327  
 Бишат ибн Джа'ван — 121  
 Бишбалык ((см.: Пянджикат) — 184  
 Бишшара — 264  
 Болгария — 282  
 Болгарское царство — 282  
 р. Болгарчай — 293  
 Большое Восточное море — 54, 77, 136, 224  
 Большое и Малое Горькие озера (Бахр ал-Малх) — 256  
 Бомбей — 218, 230  
 Восторский пролив — 279, 281  
 р. Брамапутра — 226  
 о. Братаил (Зу Табил, Братанил, Бартабия) — 80, 230  
 ал-Бувайб — 121, 328  
 Бувайн — 75, 220  
 ал-Будат — 56, 152  
 ал-Буджум — 87, 255, 256  
 Бузанаджирд — 63, 169  
 Бузмаджан — 177  
 Бузурджасабур (Бузурдж Сабур, Бузург Шафур) — 55, 58, 145, 222  
 Бука — 84, 240  
 ал-Бука'а — 94



- ал-Букайа — 95, 275  
ал-Букан (см.: ан-Нукан) — 75, 217  
ал-Букуллар (Букелларрион) — 99, 283, 284  
Булйана (ал-Балйана, см.: ал-Балийана) — 253  
Буллин — 78, 79, 225  
Булунгарская степь — 177  
Булунйас — 84, 242  
ал-Булус — 72, 74  
Бумбуг — 240  
Бумина (Абу Мина) — 87, 88, 258, 259  
Бунджар — 211  
Бунджикас (Бунджикат; см.: Пянджикат) — 177, 183  
Бунза — 67, 189, 192  
ал-Бунйака — 25, 200  
Бура — 257  
Бураны — 181  
Бургус — 99, 103, 277, 283  
Бурд — 73, 212  
ал-Бурдж — 103, 286  
Бурджан — 91, 98, 100, 282  
ал-Бурджан (в Ардашир Хурре) — 71, 75, 201, 220  
Бурка — 122, 330  
Бурнамаз (Бурнемед, Фурнамаз) — 64, 177, 183  
оз.Буруллус — 254, 256  
Бурхувар — 62, 76, 167, 220  
Бусайра — 235  
Бусир Бани — 251  
Бусир (Бусир Куридус) — 87, 251, 256  
Бусир Дафадту — 251  
Бусир ас-Сидр — 251  
Бусра — 85, 94, 244, 245, 274  
ал-Бустаджан (Бустукан; см.: ал-Фустаджан, Фустакан) — 26, 71, 205, 214  
Бустан бани Амир — 114, 120, 315  
Бустах — 63, 170  
Бусфурраджан (Басфурджан, см.: Васпуракан) — 50, 108, 300, 301  
Бутайра — 87, 257  
ал-Буттам (Буттем) — 68, 69, 162, 194  
Бутан — 327  
Бутидж — 251  
ал-Бухайра — 87, 256  
Бухара — 64, 68, 69, 133, 141, 162, 175, 178, 196, 338  
Бушан — 116  
Бушандж (Бушанг, Фушандж) — 61, 67, 69, 162, 196  
Бушт — 172  
Буштахан — 214

**В**

- Вабра — 122, 330  
Вавилон (см.: Бабил) — 19, 151, 338  
Ваддан (Уаддан) — 89, 263  
Ваджала (Ваджах) — 67, 190  
Ваджжа (см.: ат-Танф) — 308  
Ваджра — 120, 326  
ал-Вади (в Азербайджане) — 108  
ал-Вади' (в Йемене) — 118, 323

- Вади Данкан — 121, 327  
 Вади ал-Джауз — 96, 277  
 Вади аз-Зайтуна — 89, 265  
 Вади аз-Занах — 137  
 Вади Зимари — 103, 286  
 Вади ал-Кура — 112, 121, 312, 328, 329  
 Вади Курран — 122, 330  
 Вади Кухандиз — 74, 215  
 Вади Махил — 88, 260  
 Вади ал-Милх — 70, 200  
 Вади ар-Рамл — 89, 262, 265  
 Вади ар-Рих — 96, 278  
 Вади ас-Сибя — 83, 110, 235, 308  
 Вади ас-Судур — 260  
 Вади ат-Тарфа'у — 96, 103, 276  
 Вади аш-Шалиф — 264  
 Вади'а — 116, 318  
 ал-Вазира — 118, 321  
 Вайхинд (см.: ал-Хинд) — 217, 218  
 ал-Ваквак — 81, 82, 227, 231, 232  
 Вакиса (ал-Вакиса) — 110, 308  
 ал-Вақф — 152  
 Валари — 67, 190  
 Валия — 101, 285  
 Валила — 90, 266  
 оз. Ван — 50, 52, 301  
 Ванданакан — 147  
 Варанакан — 62, 168  
 Варда — 62, 169  
 Вардана — 64, 69, 175  
 Варданзи — 175  
 Вардаса — 89, 261, 262  
 Варикан — 313  
 ал-Варрада — 87, 249  
 Варсан — 107, 108, 136, 289, 291, 293, 294, 297, 298  
 Васим (Аусим) — 87, 251  
 Васит — 54, 70, 76, 148 — 151, 155, 221 — 223  
 Васпуракан — 50, 51, 300, 303  
 Вафра — 96, 278  
 Вахад — 139, 337  
 р. Вахан-дарья (Вахан-аб, Ваххаб) — 193, 337  
 ал-Вахат — 251  
 ал-Вахида — 112, 312  
 Ваххан — 68, 193  
 р. Вахш — 189, 192  
 Вахшаб — 67, 189  
 Вашджирд (Вашгирд) — 67, 68, 162, 188, 189, 193, 338  
 Вена — 17  
 Верхнечиуртовское городище — 302  
 Византия (см.: ар-Рум) — 3, 32, 33, 35, 52, 150, 236, 248, 275, 276, 279, 281, 283, 285, 288  
 оз. Виктория — 336  
 Вираншахр — 273, 283  
 Вишджирд — 139  
 Волга — 185, 302, 306  
 Волюбилис — 266

ал-Вукуф — 56, 58, 152, 154  
Вухаза — 118, 321  
Вьетнам — 230

Г

ал-Габа (в Бахрейне) — 123  
Габа — 61, 159, 331  
Габес (см.: Кабис) — 262  
Габра — 122, 330  
Гадамис — 89, 263  
Гадир ал-А'раби — 262  
ал-Гадира (см.: Факус) — 87, 250  
Газах (Казах) — 303  
Газза ( Газа) — 86, 87, 94, 247 — 249  
Газза (в Ифрикийе) — 90, 266  
Газзат — 119, 324  
Газна (Газни) — 188, 191, 192, 205  
Гайфа — 250  
Галафика — 118, 120, 121  
ал-Галлас — 84, 241  
Галук (Галук Андаз) — 65, 183  
Гамр Зи Кинда — 114, 115  
ал-Гамра — 114, 118, 315  
р. Ганг — 159, 218  
Ганга — 226  
Ганджам — 226  
Гандхара — 217  
Ганзака (Газака, Газна, см.: Джанза) — 293, 294  
Гао — 264  
ал-Гарбийя — 254  
Гардман — 288, 299, 304  
Гаркард — 64, 179  
Гарм — 190  
ал-Гарната (Гренада) — 90, 267  
Гаршистан (Гарджистан, Гарчистан, Гардж аш-Ш'ар) — 68, 69, 191, 192, 195  
ал-Гаттасин — 96, 278  
ал-Гаур — 85, 245  
Гелинополь (см.: Баалбек) — 244  
Гераклея (см.: Хиракла) — 275  
Гераса (см.: Джараш) — 246  
Герат (см.: Харат) — 172, 187, 188, 192  
Германикия (см.: Мар'аш) — 273  
Гермонтис (см.: Армант) — 253  
Гибралтарский пролив — 264, 265  
р. Гильгильчай — 306  
Гилян (см.: Джилан) — 197, 289, 291  
Гиркания (см.: Джурджан, Горган) — 161, 306  
Гиссар (см.: Хисар) — 189, 193  
Гоа (см.: Мармаган) — 230  
р. Годавари (см.: Кудафарид) — 225, 226  
р. Годжаланчай — 300  
Голанские высоты — 245  
Горган — 306  
Город Мира (см.: Багдад) — 69, 70, 83, 110  
Грузия — 51, 52, 305

- Гуанчжоу (Кантон, см.: Ханфу) — 231  
 ал-Губайра — 73, 209, 210  
 Гудар — 116  
 Гузан — 194  
 Гузган (Гузганан; см.: Джузаджан) — 187, 188, 196  
 Гузза — 90  
 Гуйум (см.: Джувайн) — 201  
 Гулшан — 191  
 Гумайра — 90, 266  
 Гумайс — 111, 309  
 Гумдан (замок) — 116, 318  
 ал-Гундикан — 203  
 Гунъюй — 181  
 Гур — 161, 191  
 ал-Гур (ал-Уд) — 66, 188, 192  
 Гураб — 112, 312  
 Гураванд — 192  
 Гурайк — 223  
 Гург — 210  
 Гургандж (Куркандж, см.: Ургенч) — 188  
 Гурджара-Прагихара — 159  
 ал-Гурраба — 94, 274  
 Гурьян — 164  
 ал-Гута — 85, 134, 137, 244, 245  
 Гучен — 185  
 Гхандхар — 231  
 Гянджа (см.: Джанза, Кировабад) — 293, 297

Д

- Даба (см.: Дибай) — 76, 223  
 Дабик — 87, 137, 258, 337  
 Дабил (см.: Двин) — 49, 50, 51, 108, 138, 297  
 Дабурва — 87, 258  
 ад-Дабусийа — 64, 176  
 Дав ар-Руд — 108, 296  
 ад-Давар (см.: Замин Давар) — 61, 67, 69, 73, 161, 191, 197  
 Давка — 121, 328  
 Даврак (см.: Суррак) — 70, 71  
 Давудабаз — 63, 170  
 Дагестан — 302  
 ад-Дазики — 83, 235  
 Дазин (Дариз) — 71, 203  
 ад-Дайбул — 75, 78, 217  
 ад-Дайр (Дайр ал-Акул) — 76, 221, 223  
 ад-Дайр (Дайр Каджин, Дайр Кахин) — 76, 221  
 ад-Дайр (ад-Дейр, Дайр Бу Шанида) — 87, 253  
 Дайр Аййуб — 105, 288  
 Дайр Базима (Дайр Тайрима) — 61, 164  
 Дайр ал-Джасалиг — 150  
 Дайр ал-Уммал — 76, 222  
 Дакалийас — 103, 286  
 Дакахла — 87, 256, 257  
 Дакахлийа — 257  
 Дакин — 94, 274  
 Дакука — 92, 270

- ад-Далийа — 84, 238  
Даман — 218, 230  
Дамар (см.: Замар) — 319  
Дамаск (Димашк) — 20, 32, 42, 85, 94, 95, 105, 112, 121, 124, 128, 135, 137, 238, 240 — 248, 274, 275, 310, 329, 335, 337  
Дамган — 167, 171  
Дамир — 270  
Дамира (Димейра, см.: ал-Аусийа) — 255, 256 258  
Дамс — 117, 321  
Дамсис — 87, 255  
ад-Данданакан (ад-Данданкан) — 63, 173  
Дандара — 253  
Данкан — 114, 117, 121, 316, 327  
Данус — 96, 97, 278  
Данхаджа — 263  
Дар Бардан — 211  
Дар ал-Лан (Дарьяльское ущелье) — 303  
Дар'а — 89, 265  
Дара — 93, 197, 271  
Дарабаз — 70, 197  
Дарабаджирд (Дараб. Дарабджирд) — 25, 26, 71, 73, 202, 205—207, 213  
Дара-шахр — 197  
Дарак Бамуйа — 74, 215  
Даракийа (см.: Таракийа) — 282  
Дараулийа — 96, 101, 103, 277, 278, 287  
ад-Дарб (Дарб ас-Салама, см.: Киликийские ворота) — 95, 96, 101, 103, 275, 285  
Дарбахгаджан — 71, 203  
Дарваз — 193  
Дарданеллы — 278, 279  
Дарзанджи (Даразанки) — 66, 189  
Дари Мардкостан — 171  
ад-Дариджан — 206  
Дарийан (см.: ар-Радийан) — 207  
Дарийа — 120, 326  
ад-Дарик (см.: Кайик) — 168  
Дарин — 123, 331  
Дарйаханин (Дар Аханин) — 179  
Дарзин (Дарджин; см.: Дирузин) — 209, 210  
Дарман — 108, 298  
Дарнава — 63, 169  
Даруз (Даруд, Раруд) — 63, 170  
Дарфахан (Дарпахан) — 215  
ад-Дархувид (ад-Дархид) — 71, 200, 201  
Дарчин — 209  
Дасин — 71, 200, 201  
Дасин (см.: Рамин) — 270  
Дасина — 117, 319, 326  
ад-Даскара (Дастаджирд) — 55, 59; 69, 147, 148, 155  
Даскийавар — 107, 295  
Дастаджирд (Дастакирд) — 66, 172  
Дастаджирд Джумукийан — 188  
Дастаджирд Кисравийа — 188  
Дастаджирд Лукман — 188  
Дастакирд — 188  
Даст Барин (Дашту Барина) — 71, 203

- Дасты Майсан (Дасту Мисану, см.: Убулла, Оболла) — 56, 144, 148, 150  
Даулатабад — 187  
Даурак (см.: ас-Суррак) — 199  
Даусар — 84, 94, 239  
ад-Дафар — 76, 221  
ад-Дафина (см.: ад-Дасина) — 120, 319, 326  
Дахарракан (см.: Деххаркан) — 107, 295, 302, 335  
Дахик — 122, 330  
ад-Дахкан (см.: Дархафан, Дарпахан) — 74, 215  
Дахлак — 118, 316, 322  
ад-Дахна — 275, 330  
Дахнадж — 75, 218  
Дахр — 118, 322  
Дашбурун — 291  
Двин (Давин, см.: Дабил) — 297  
Дейлем — 75, 187, 219, 288, 289  
Денау — 189  
Дербенд (см.: Баб ал-Абваб) — 145, 279, 297, 298, 300 — 304, 306  
р. Дере — 272  
Дех Ангбин (см.: Қарйат ал-Асд) — 168  
Дех Диван (см.: Қарйат ал-Джинн) — 169  
Дехи Дайа (см.: Қарйат Дайа) — 171  
Дехнемек (Дихи Намак, см.: Қарйат ал-Милх) — 171, 214  
Деххаркан (Азершехр) — 295  
о-в Джаба (ал-Джава; см.: Ява) — 79, 80, 158, 159, 227, 229, 230, 232  
Джаба Хашак — 158  
ал-Джабал (в Ираке) — 55, 145  
Джабал (округ Химса) — 84  
Джабал ал-Малих (в Мекране) — 74, 216  
Джабала (Джабла) — 94, 242  
Джабалк — 62, 168  
Джабул — 76, 137, 148, 221  
Джабгукат — 179, 182  
ал-Джабийа (Джабийа ал-Джаулан) — 85, 124, 245  
Джабилта — 92, 105, 136, 269  
Джабранан — 107, 108, 293, 296  
ал-Джаваби — 85, 246  
ал-Джавазир — 56, 149  
Джаван — 68, 194  
Джаваран — 73, 213  
Джавардан — 75, 215  
Джавв (см.: ал-Йамама) — 122, 326, 330  
Джагатой — 172  
р. Джаг-джаг — 335, 336  
Джадад (см.: Хадад) — 118, 322  
Джадар — 86, 247  
Джаджистан (см.: Хаджистан) — 183  
Джадила — 120, 326  
Джазаир ас-Су'ада (о-ва Счастливых, см.: Канарские о-ва) — 91, 268  
Джазан — 118, 121, 323  
Джазир — 55, 59, 149  
ал-Джазира (Джазиры) — 52, 55, 83, 93, 94, 197, 236, 238, 239, 271 — 273,  
294, 298  
Джазира ибн Умар (см.: Джизре) — 238, 271  
Джай (Джей) — 167  
ал-Джалил — 84, 242

- Джалула — 55, 59, 61, 62, 69, 147  
Джалула (в Африке) — 89, 262  
Джалулта — 55, 59, 147  
ал-Джалха' — 111, 308  
ал-Джам'а — 94, 275  
р. Джамасн-аб — 166  
Джамбул — 188  
Джамма — 158  
Джамрат ал-Акаба (см.: ал-Акаба) — 308  
Джанад — 117 — 119, 319, 320  
Джанза (см.: Ганзака) — 108, 293  
Джанза (см.: Гянджа) — 293, 297  
Джаннаба — 224  
ал-Джар — 39, 123  
Джар (в Кахетии) — 303  
Джараш (см.: Гераса) — 86, 246  
Джарбазаган — 168  
ал-Джарби (ал-Джудай, ал-Джадй) — 32, 106, 109, 126, 219, 288  
ал-Джардакуб — 95, 101, 276  
ал-Джардан — 83, 236  
ал-Джарджарайа — 55, 76, 148  
Джаркурган — 189  
Джарнан — 93, 273  
Джарсаба — 85, 243  
ал-Джаруд — 93, 272  
Джаруджирд (см.: Иануджирд) — 179  
Джарун — 73, 211  
Джасим — 85, 246, 329  
ал-Джасра — 116, 318  
ал-Джаузат — 95, 101, 276  
ал-Джаулан — 85, 244, 245  
ал-Джауф — 311  
Джауф Мурад — 116, 318  
Джауф Хамдан — 116, 318  
Джафарабад — 220  
Джах — 73, 212  
Джахрам (Джахрум) — 71, 205  
р. Джейхан — 137, 275  
р. Джейхун (см.: Амударья) — 66, 136, 138, 139, 164, 175, 193, 335, 337, 338  
ал-Джибал (Джибал) — 10, 11, 27, 62, 144, 145, 156, 165, 166, 168, 171, 190, 197, 291, 336  
Джибал (в Дамаске) — 85, 244, 245  
Джибрин — 244  
Джидда (см.: Джудда) — 39, 114, 224, 316, 327, 328  
Джиджал — 263  
ал-Джиза (Гиза) — 250  
Джизре (см.: Джазират ибн Умар) — 238, 271  
Джийад ас-Сагир — 88, 260  
Джиканджкат — 178  
Джилан ал-Джил, см.: Гилян) — 106, 197, 289  
Джилль Арык — 182  
Джинанджкас (см.: Чинанджкас) — 184  
Джирдман (Джардман) — 302, 303  
Джирунда — 90, 267  
Джируфт — 72, 74, 208, 209, 215  
ал-Джиса — 74, 216

- Джиср Манбидж — 94  
 Джиср Самур — 297  
 Джиср Харба — 156  
 ал-Джифар — 105, 249, 251, 288  
 Джубайл — 85, 244  
 Джубанан — 214  
 Джубб Амир ал-Му'минин — 214, 328  
 Джабб ал-Аусадж — 88, 254, 260  
 Джубб ал-Майда'ан — 88, 260  
 Джубб ар-Рамл — 105, 260  
 Джубб ат-Тураб — 122, 330  
 Джубб Халиман — 88, 260  
 ал-Джубба — 56, 57, 95, 121, 152  
 Джублан — 118, 322  
 Джубнан — 207  
 Джувайм (Джуйум, см.: Гуйум) — 71, 201  
 Джувайн (Кувайн) — 63, 71, 172, 201, 205  
 Джуваса — 123, 331  
 Джуви Сулайман — 215  
 Джувикат — 64, 179, 180  
 Джувирук — 200  
 ал-Джудда (см.: Джидда) — 77, 121, 123, 224  
 г. ал-Джудий (Джуди) — 85, 243, 244, 272  
 ал-Джузаджан (см.: Гузган) — 66, 68, 69, 162, 197, 188, 196  
 ал-Джузама — 292  
 Джул — 65, 181  
 Джуллаб — 93, 273  
 Джул Шуб — 65, 180  
 ал-Джума — 84, 240  
 Джумарин — 68, 192  
 ал-Джунайна — 121, 329  
 ал-Джунбаз (Джунбуз, Джунбад Маллакан, Джунбаз ал-Малладжан; см.: Кунбад) — 71, 203  
 Джунгария — 46  
 Джундийсабур (Джунди Сабур, Джундишапур) — 25, 70, 134, 137, 145, 199, 336  
 Джунийа — 85, 244  
 Джур (ал-Джур, Гор) — 71, 72, 74, 201, 216  
 ал-Джурайси — 111, 309  
 Джураш — 114, 115, 313, 316, 317  
 р. Джурван — 145, 336  
 Джурдж манара — 73, 210  
 Джурджан — 41, 67, 69, 109, 124, 134, 161, 181, 190, 197, 219, 289, 306  
 Джурджир — 87, 250  
 ал-Джурз — 61, 80, 158, 159, 230  
 Джурзан (см.: Грузия) — 19, 108, 109, 300  
 Джусада' — 115, 317  
 Джусастарун (см.: Зу-л-Кила) — 100  
 Джусийа — 84, 85, 94, 105, 241, 243  
 Джу'фиййу — 116, 117, 318  
 ал-Джуфра — 263  
 ал-Джухфа — 113, 314  
 Дибай — 223  
 ад-Дибанджан — 71, 203  
 ад-Диваб (ад-Диван) — 64, 175  
 ад-Диван (см.: ас-Суран) — 206



- ад-Диванийа — 153  
 Дивичинский р-н — 302  
 Диджла — 56, 76, 146, 148 — 150, 199  
 р. Диджла ал-Аура' — 76, 149, 222  
 Диз Габран — 212  
 Дизах — 76, 221  
 Дизах Барамин — 221  
 Дизах Касран — 221  
 Дизи Ахнаф (см.: Синван) — 186  
 Дизкуран — 62, 164  
 Дизфул — 199, 336  
 р. Дийала (Дияла) — 145 — 147, 336  
 Дийар Бакр (см.: Диярбекр) — 271  
 Дийар Мудар — 83, 235, 236, 238, 272 — 274  
 Дийар Раби'а — 32, 92, 93, 239, 244, 271  
 Дийар Хаввар — 262  
 Дилас (Далас) — 87, 251  
 Димйат (Думьят, Дамьетта) — 87, 137, 203, 255—258  
 ад-Динавар — 54, 62, 75, 107, 108, 137, 166, 167, 289, 292, 295, 296, 337  
 Диокесаря (см.: Саффурийа) — 247  
 Диррахия — 282  
 Дирузин (Дарчин, см.: Дарзин) — 73, 210  
 Дих Мурд (см.: Карйат ал-Ас) — 214  
 Дихгирдан — 212  
 Дихистан — 67, 106, 190, 197  
 Дихлизан — 70, 200  
 Дихнабанд (см.: Нобанд) — 213  
 Дихшир (см.: Каср ал-Асад) — 212  
 Диярбекр (см.: Амид) — 271  
 р. Днепр — 279  
 р. Дон (см.: Танис) — 41, 332  
 Дра — 265  
 г. Друз — 274  
 Дуаб — 159  
 Дубб (Дабб) — 273  
 р. Дуджайл — 57, 150, 156, 222, 335  
 р. Дуджайл ал-Ахваз (см.: Карун) — 134, 137, 150, 336  
 ад-Дуккан — 62, 63, 165, 166, 168  
 ад-Дуккан (см.: ад-Дафар) — 221  
 Дулук — 84, 93, 240  
 Думат ал-Джандал (см.: ал-Джауф) — 112, 310, 311  
 р. Думьят — 255  
 Дунбаванд (Думбаванд, Дубаванд, Демаванд) — 62, 106, 167, 288  
 ад-Дурдур — 76, 224  
 ад-Дурзукийа — 305  
 Дурна — 317  
 Дуррес — 282  
 Душанбе — 189

Е

- Европа — 3, 23, 40, 124, 185, 268, 279, 282, 332  
 Евфрат (ал-Фурат, область) — 32, 238  
 р. Евфрат (см.: ал-Фурат) — 39, 52, 56 — 58, 66, 84, 92, 124, 136 — 138, 144,  
 148 — 155, 222, 233, 235, 236, 238, 239, 272 — 274, 300, 307, 336  
 Египет (см.: Миср) — 4, 35, 47, 216, 243, 246, 249 — 260, 288, 322, 333  
 р. Енисей — 185

Ж

Железные ворота (см.: Баба ал-Хадид) — 64, 17  
Жушт (см.: Зушт) — 211

З

За Самур (Салам) — 113  
аз-Заб ((в Африке) — 89, 263  
аз-Заб (см.: Таджаб) — 220  
р. аз-Заб Большой — 92, 136, 145, 269, 270  
р. аз-Заб Малый — 92, 136, 145, 269, 270, 336  
аз-Заб Верхний — 56, 147  
аз-Заб Нижний — 56, 147  
аз-Заб Средний — 56, 147  
аз-Забадж (см.: ал-Джаба) — 61, 79, 80, 159, 226, 227, 229, 230, 232  
Забарла — 103, 286  
Забид — 118, 120, 321, 322  
аз-Забука — 76, 223  
Забулистан (Забул) — 67, 69, 162, 191, 195, 196, 338  
р. Забур — 271  
аз-Заваби (мн. от аз-Заб) — 56, 57  
Завах — 172  
Завнет аш-Шаммас — 260  
Загван — 29, 263  
аз-Займа — 114, 316  
аз-Зайтуна — 83, 238, 261  
Закавказье — 48, 49, 291, 297, 298  
аз-Заказик — 257  
Заккур — 90, 266  
Залик — 73, 211  
Зам (Замм, Джам в Нишапуре) — 63, 172  
Замар (Зимар, см.: Дамар) — 117, 118, 319, 320, 322, 324  
аз-Замасан (см.: ар-Рихшан) — 68, 193  
р. Замил (Рамид) — 189  
Замин — 23, 64, 65, 177, 182, 183  
Замин (округ Химса) — 84, 242  
Замин Давар (Замин Давер) — 161, 191  
Замм (Земм на Амударье) — 66, 68, 335  
аз-Занаба (см.: ал-Кулзум) — 121, 328  
Зангистан (см.: аз-Зиндж) — 226  
Занги-чах — 213  
аз-Зандавард (см.: Зандаруд) — 56, 149, 153  
Зандак — 85, 243  
р. Зандаруд — 149  
Занджан (Занкан) — 63, 75, 107, 170, 219, 289, 291, 295  
Занджи (см.: Занги-чах) — 73, 213  
Занзибар — 232  
Западная Сибирь — 180  
Западное море (см.: Средиземное море)  
Запетра (см.: Зибатра) — 273  
Зарандж — 73, 74, 211, 215  
аз-Зарат — 123, 331  
Зарах — 63, 169  
р. Зарин-руд (Заринруз, Зайиндах-руд, см.: Зендеруд) — 62, 137, 168  
аз-Зарка' — 70, 197

- Заркан — 72, 73, 206  
Зарман — 64, 176  
аз-Зарра'а — 94, 274  
Заруд — 39, 263  
Зат Кишд — 113, 313  
Зат ал-Маназил — 121, 329  
Зат ас-Сахил — 88, 259  
Зат ал-Ушар — 120, 325  
Зат ал-Хумам — 88, 259  
Зату Ирк — 110, 114, 120, 307  
Зафар — 117, 119, 320, 324  
аз-Захбана (источник) — 137, 336  
Захидан — 210  
Захир ал-Балка' (аз-Захир) — 85, 244, 245  
Захркаш — 107, 296  
р. Зендеруд — 168  
аз-Зибайн (аз-Зибан) — 55, 59, 147  
Зибатра (Запетра) — 93, 94, 273, 274  
Зиз — 89, 265  
р. Зиз — 265  
Зийадабаз (Зийадаваз) — 214  
аз-Зийади — 117, 320  
аз-Зиндж — 77, 134  
Зирабулакские высоты — 176  
Зловонное озеро (см.: Мертвое море) — 86, 249  
о-в Золота (аз-Захаб) — 102, 286  
Золотой Рог (залив) — 279, 281  
Зу Ашар — 325  
Зу Джура — 118, 322  
Зу-л-Кила' — 100, 284  
Зу-л-Маджаз — 315, 316  
Зу Макариба — 117, 320  
Зу-л-Марва — 112, 121, 312  
Зу Хушуб — 121, 122, 329  
Зу Ша'байн — 117, 320  
аз-Зубайдийа — 62, 165  
Зубала — 111, 308, 309  
Зубхан (Райхан) — 117, 320  
аз-Зувайтина (см.: аз-Зайтуна) — 261  
Зугар (Сугар, Сукар) — 244, 245  
Зузан — 172  
аз-Зутт — 25, 70, 74, 200  
Зуфар — 320  
Зушт (см.: Жушт) — 211

И

- Иберия — 298  
Иблил — 87, 255, 256  
манзил Ибн Бундуки — 121, 328  
Ибн Джаван (см.: Вади Данкан) — 328  
о-в Ибн Каван — 77, 78, 224  
Игар Иактин (ал-Игар, ал-Игаран) — 58, 155  
Иерусалим (Иерушалим, Иерушалаим) — 106, 138, 245, 247, 248  
Изад (Иезд) — 71, 204

- Изадж — 24, 25, 70, 75, 199, 219, 220  
 Изаса (см.: Эдесса) — 236  
 Измит — 281  
 Изник (см.: Никийа) — 278  
 оз. Изник — 278, 283  
 Израиль — 246 — 249, 253  
 Ика (Игу, Хами) — 130, 334  
 Икритиш (Крит) — 102  
 Илак — 64, 173, 178  
 ал-Илдж — 96, 277  
 Илийа (см.: Байт ал-Макдис, Иерусалим) — 86, 247  
 Имам Ата-и Алкама (см.: Кешки Алкама) — 176  
 Имам-баба — 186  
 Имлак — 178  
 Иммара — 120, 326, 330  
 р. Инд — 161, 217, 218, 225, 335  
 Индийский океан — 32, 159, 161, 217, 224, 227, 232, 332  
 Индия (см.: Хинд) — 3, 32, 36, 39, 42, 80 — 82, 158, 159, 161, 165, 185, 217, 218, 224, 226, 227, 230 — 233, 331, 332  
 Индостанский п-ов — 159, 225, 226, 230  
 Инегель — 278  
 Инекли — 273  
 р. Иори — 299  
 о. Иордан (Урдунн) — 245  
 Иордания (ал-Урдунн) — 244 — 248, 330  
 Ираг ал-араб — 166  
 Ираги-аджам (см.: Мидия) — 145, 166  
 Ирадж (Аурадж) — 71, 204  
 Ирак (ал-Ирак; см.: Ираншахр) — 32, 55, 60, 70, 80, 109, 113, 114, \*130, 138, 144, 147, 149 — 154, 156, 157, 166, 221, 223, 235, 238, 262, 263, 266, 269 — 274, 307, 308, 321, 324, 335  
 Ирам загу-л-имад — 85, 108  
 Иран — 33, 147, 157, 158, 164 — 167, 169 — 171, 201, 324, 333  
 Ираншахр — 32, 55, 60, 144, 162, 233  
 Ирбил (Эрбиль) 55, 145, 270  
 ал-Ирд — 110, 122, 308, 330  
 Ирка — 244  
 ал-Ирния (Хириа) — 103, 287  
 р. Иртыш — 180, 185  
 Исбахан (Исбан, Испания) — 90  
 Исбиджаб (Исфиджаб, Испиджаб) — 64, 162, 179  
 Избидруд (см.: Сефидруд) — 136, 336  
 Исбиз (Испи, Исфи, см.: Санидж) — 73, 210, 211  
 Исбизана — 74, 215  
 Исбишаб (см.: Исбиджаб) — 133, 179  
 ал-Исйана — 113, 313  
 Искалканд — 194  
 ал-Искандарийа (см.: Александрия) — 95, 106, 275  
 ал-Искандарийа (см.: Искендерон) — 87, 88, 105, 128, 251, 254, 259  
 Искафу бани Джунайд — 55, 148  
 Искендерон — 275, 288  
 Искида (см.: Скикда) — 263  
 Иски-Сават — 183  
 Иски-Ташкент — 178  
 Исна — 87, 253  
 Испания — 33, 41, 42, 264, 267, 268

- Иссык-Куль — 182, 185  
Истахр — 32, 70 — 74, 198, 204, 206, 212, 214, 335  
Исбахан (Исбахан) — 24, 54, 62, 63, 70, 75, 76, 137, 149, 165 — 168, 188, 208, 219 — 221  
Исфиджаб — 178, 181  
Исфизар (Асфузар, Асбузар, см.: Сабзевар) — 67, 187, 191, 198  
Италия — 268, 287  
Итил (Атил) — 46, 302, 306, 307  
Итүфия (см.: Эфиопия) — 125, 332  
Ифркийя — 42, 55, 89, 124, 261, 263, 266  
Ихмин — 87, 253, 256  
Ихна (Ихну) — 87, 256  
Ихсан Газылы — 276  
Иштихан (Иштихандж) — 64, 176, 177

**И**

- Иаба — 121, 328  
Иабамбам — 115, 316  
Иаксарт (см.: Сырдарья) — 337  
Иаламлам — 121, 328  
Иам — 116, 318  
ал-Иамама (Иемама) — 120, 122, 123, 308, 315, 326, 327, 329 — 331  
ал-Иаман (Иемен) — 35, 55, 82, 114 — 117, 119, 121, 123, 125, 135, 160, 216, 218, 243, 315 — 324, 327, 331, 332  
Иансу'а — 120, 325  
Иануджирд — 63, 173  
Иасриб (Иасрибба, см.: Медина) — 41, 112, 310  
Иаффа (Иафа) — 86, 94, 248, 274  
Иахйабаз — 66, 171, 186  
Иахсиб Верхний — 117, 118, 320  
Иахсиб Нижний — 118, 320  
Иахудан (Иахудийя, в Гузгане) — 187  
ал-Иахудийя — 76, 220  
ал-Иахудийятани — 88, 261  
Иезд — 73, 168, 191, 204, 208, 212  
Иубна — 86, 248  
Иунан — 297  
р. Иуран — 179

**К**

- ал-Ка'а — 66, 111, 119, 187, 308  
Ка'ба Зороастра — 32  
Ка'ба Наджрана — 114, 315  
ал-Кабадук (см.: Каппадокия) — 100, 283  
Кабал-Булак — 179  
Кабала — 49, 108, 109, 293, 300  
Кабашкан — 78, 225  
Кабис (см.: Габес) — 89, 262, 265  
ал-Кабк (ал-Кабх; см.: Кавказ) — 109, 135  
Кабр ал-Ибади (Каср ал-Ибади, см.: Битан) — 89, 309  
Каборки — 278  
Кабрата — 85, 243  
Кабругаш — 68, 192  
Кабул — 68, 69, 161, 162, 191 — 195, 217

- Кавар (см.: Кувар) — 202  
 Каваран (Куваран, Куран, см.: Джаваран) — 213  
 ал-Каватил — 137, 336  
 Кавикат (Кавакат) — 65, 180, 185  
 Кавказ (ал-Кабх) — 6, 38, 135, 161, 178, 279, 289, 299, 303 — 305  
 Кавнишак — 73, 211  
 р. Кагера — 336  
 Кагызман — 51, 300  
 Кадак (Катак см.: Кубал) — 179,  
 Кадас — 86, 94, 246, 247  
 ал-Кадисийа — 92, 110, 138, 144, 153, 154, 156, 268, 310, 336  
 Казань — 307  
 Казарун (Казерун) — 71, 202, 203  
 Казахстан — 181  
 Казвин — 68, 75, 169, 170, 187, 219  
 Казима — 122, 329  
 ал-Ка'иди (Кайдай) — 159  
 р. Кайнды — 180  
 Каир (см.: ал-Кахира) — 250, 255  
 Кайзарин — 71, 202  
 Кайяк — 62, 168  
 Кайликан (см.: Калининга) — 78, 225  
 ал-Кайраван (Кайруан) — 89 — 91, 262, 263, 266, 267  
 ал-Кайс — 87, 251  
 Кайсарийа (см.: Кейсар) — 248, 275  
 Кайсарийа (в Палестине) — 86, 94, 247, 248, 274  
 Кайсум — 93, 273  
 Кайтак (см.: Хайзан) — 302, 306  
 Какар Букер — 217  
 Кала (городище Термеза) — 189  
 Кала Атишпарастан (см.: Кал'ат ал-Маджус) — 212  
 р. Кала Вели — 187  
 ал-Кал'а (см.: Кал'ат ал-Маджус) — 73, 212  
 Кал'ат ал-Джирдман — 109, 303  
 Кал'ат ал-Маджус — 212  
 Кал'ат ан-Нусайр (см.: Мазаран) — 166  
 Кал'а ибн Кандман — 297  
 Кал'а Хаттаб — 263  
 Кала'и Буст — 211  
 Кала-и Дабус — 176  
 Кала'и Санг — 208  
 Кала'и Сангин — 190  
 Каламан — 74, 216  
 Каламйа — 106, 288  
 Каланикус (Каллиникус, см.: Ракка) — 236  
 Каланис (Каланиш) — 263  
 Каланруд — 296  
 Калансува — 86, 247  
 ал-Калар — 106, 289  
 о-в Қалах (Калахбар) — 79, 82, 227, 229  
 ал-Калбанийи — 25, 70, 200  
 Калваза — 55, 58, 145  
 Кали — 75, 218  
 Каликала (см.: Феодосиополь, Арзрум) — 50, 52, 108, 135, 136, 301  
 ал-Калийа (см.: ал-Али) — 150  
 о-в Калимантан — 229

- Калинга — 225  
Калне — 328  
Қаллар (Кулар) — 220  
Қалсана (в Андалузин) — 263  
Қалсана (Каланис, в Ифрикийи) — 89, 263  
Калун — 81, 231  
Қалшана — 262  
Қам Файруз — 71, 75, 202  
Қамади (см.: Джируфт) — 208  
ал-Қамазан (ал-Қамадар, ал-Қамадан) — 62, 168  
г. ал-Қамар — 137, 336  
ал-Қамарадж (Кимаридж, Кумаридж) — 71, 203  
Қамарун (Қамарупа, см.: Ассам) — 61, 78, 158, 159, 218, 226  
Қамах — 93, 94, 273  
Қамбей — 218, 225, 231  
Қамбиран (Қамбисена) — 299  
Қамбоджа — 36, 227, 229, 230  
Қамирун (см.: Қамбоджа) — 80, 230  
Қамунийа — 91, 266, 267  
Қамухул — 231  
ал-Қана'ис — 260  
залив ал-Қана'ис — 260  
Қана'ис ал-Малик — 96, 277, 278  
Қана'ис ал-Хадида — 88, 260  
Қанаристан — 200  
Қанарские о-ва — 45, 268  
Қанауна — 121, 122, 327, 330  
Қанбайа (см.: Қамбей) — 75, 217, 218, 225  
Қанбала (Қанбали) — 75, 217  
Қангит (см.: Қанкар, Сырдарья) — 337  
Қанд — 72, 207  
Қандабил — 75, 216  
Қандахар (в Индии, см.: Гхандхар) — 81, 231  
ал-Қандахар (Қандухар, в Синде, см.: Гандхара) — 75, 217  
Қандж Рустак (см.: Андах) — 191  
Қанджа (см.: Ганджам) — 78, 226  
Қанджабаз — 66, 187  
Қанисат аст-Сауда' (ал-Қаниса) — 95, 276  
р. Қанкар — 138, 337  
Қансу (Ганьсу) — 82, 231, 232  
Қантон — 231  
Қанту — 81, 231  
Қанукирд (см.: Пануджирд) — 173  
Капитолиас — 246  
Каппадокия — 283 — 285  
Қара — 85, 94, 243  
Қара (в Аравии) — 115, 317  
ал-Қар'а — 110, 122, 308  
Қарабалты — 181  
Қарабахские горы — 299  
Қарабулак — 182  
р. Қарадарья — 176  
ал-Қарадж (см.: ал-Қарах) — 168  
Қараджук (см.: Фараб) — 185  
ал-Қара'ин — 111, 309

- Каразин — 71, 202, 204  
Карасийа — 106, 288  
р. Карасу (приток Аракса) — 294  
р. Карасу (приток Евфрата) — 273  
Карата — 72, 209  
Каратегин — 190  
Караул-хана — 186  
Караура — 111, 310  
Карах — 305  
р. Карачай — 300  
Карачи — 217  
Карбинджан (ал-Кахраджан, ал-Кундиджан) — 71, 201, 202  
Карван (Карран) — 62, 167  
Карда 85, 92, 244  
Карджан (ал-Каркан) — 71, 201  
ал-Карджар — 73, 212  
Карид Ам (Карид Амир, Карид) — 67, 190  
ал-Каринайн — 66, 186  
Кариркан — 220  
Карис — 76, 221  
Карйа Абд ар-Рахман — 214  
Карйа Мухаммада ибн Хурразада — 73, 213  
Карйа Сулаймана ибн Сумай'и — 74, 216  
Карйат ал-Ас — 74, 204, 214  
Карйат ал-Асад (см.: Дихшир) — 212  
Карйат ал-Асл (ал-Асл) — 63, 169  
Карйат ал-Аснам — 96, 278  
Карйат ал-Батрик — 96, 278  
Карйат Дайа — 171  
Карйат ал-Джауз — 96, 278  
Карйат ал-Джинн — 169  
Карйат Иахйи ибн Амра — 74, 215  
Карйат ал-Милх — 74, 214  
ал-Карйатайн (в Аравии) — 120, 325  
ал-Карйатайн (в Сев. Африке) — 89, 261  
ал-Карйатан — 244  
Каркара — 109, 302, 305, 328  
Каркисийа — 83, 84, 93, 137, 235, 239, 278  
Каркуйа — 73, 211  
Каркушах — 211  
ал-Карм — 96, 278  
Кармасин (около Мекки) — 165  
Карминийа — 64, 175  
Кармисин (Кармашин, Кармасин, см.: Кирманшахан) — 62, 69, 165, 166, 169, 219, 291  
Карн ал-Маназил — 114, 115, 315  
ал-Карнин — 73, 211  
Карран (Керран, см.: Куран) — 63, 193  
Карс — 51, 300  
Картаджана (Карфаген) — 89, 263  
Картаса — 87, 88, 254  
Картли — 52  
р. Карун — 150, 198, 219, 336, 337  
ал-Карфа — 122, 330  
ал-Карх — 92, 269  
Карши — 177



- Кас — 181  
Каса (см.: Пезд) — 212  
Каса (Кас, Кат, см.: Канд) — 207  
Касан (Сард Касан, Джарм Касан) — 62, 168, 182  
Касиб — 63, 170  
Касимабад — 211  
Касира — 85, 243  
ал-Каскан (Касикан, см.: Барсаркан) — 71, 205  
Каскар — 56, 58, 144, 146, 148, 149, 153, 155  
Каспийское море — 41, 42, 48, 268, 279, 289, 293, 300, 302, 306, 332  
ал-Каср (в Аравии) — 114, 315  
ал-Каср (в Египте) — 253  
Каср ал-Абйад — 260  
Каср ал-Аджуз — 260  
Каср Алкама — 64, 176  
Каср Амр — 62, 165  
Каср ал-Асад (см.: Карйат ал-Асад) — 73, 212  
Каср ал-Асл — 88, 261  
Каср ал-Аташ — 88, 261  
Каср ал-Ахнаф ибн Кайс — 66, 186  
Каср Бану Нази'а — 93, 272  
Каср бану Хабат — 262  
Каср Бас — 65, 180  
Каср ад-Дарак (см.: Каср Хабан) — 89, 262  
Каср ал-Джауз (см.: Дихгирдан) — 73, 212  
Каср ибн Хубайра — 110, 152, 307  
Каср ал-Ибади — 88, 261  
Каср Йазид — 62, 164, 165  
Каср Кангвар (Кенгавар, см.: Каср ал-Лусус) — 169  
Каср ал-Лусус — 63, 166, 169  
Каср ал-Милх — 63, 170, 171  
Каср ан-Наджар — 63, 173  
Каср ан-Ну'ман — 72, 208  
Каср ар-Рих — 172  
Каср Файд — 217  
Каср Хут (Кут, Хут) — 66, 187  
Каср аш-Шаммас — 88, 260  
Каср Ширин — 62, 164  
ал-Касрайн (см.: ас-Сираджан) — 208  
ал-Каст — 68, 193  
ал-Кастал — 84, 94, 242  
Кастилля — 89, 263, 264  
Катана — 89, 262  
Катар — 76, 223, 330  
Катван — 177  
ал-Катиф — 123, 330, 331  
ал-Катр — 76, 222  
Катраббул — 56, 57, 151  
Катта-Курган — 176, 177  
Катул — 268, 269  
Каукаб — 96, 278  
Каум Шарик — 88, 259  
Каурава — 264  
Кафарманда (см.: Мадйан) — 312  
Кафартаб — 84, 241

- Кафартуса — 93, 105, 271, 272  
 Кафархаджар — 83, 238  
 р. Кафирниган — 189, 193  
 Кафр аш-Шейх — 254  
 Кафса — 89, 263  
 ал-Каха — 113, 313  
 Кахетия — 297, 303  
 ал-Кахира (Каир) — 249  
 Кажка — 87, 251  
 Кахлан — 117, 319, 320  
 Кахрас — 166  
 Кахун — 209  
 Качча (Каджжа) — 288  
 Кашан (см.: Касан) — 168, 197  
 р. Кашгадарья — 177  
 Кашгар — 334  
 ал-Кашиб — 116, 117  
 Кашмир — 54, 81, 161, 231  
 Кегейли — 194  
 Кеда — 227  
 Кедер — 185  
 Кейсари — 284  
 п. Келес — 179  
 Кендир-даван — 183  
 г. Кения — 236  
 Кербела — 152  
 Кермабад — 208  
 Керинд — 165  
 Керкер — 285  
 Кермине (см.: Карминийа) — 175  
 р. Керх — 336  
 Кесарийа (см.: Кейсари) — 284  
 Кешки Алкама (см.: Каср Алкама) — 176  
 Кешм (Кишм) — 225  
 Кибали — 75, 220  
 Кибирайотон — 283  
 Кибрана — 113, 315  
 ал-Кибт — 87  
 ал-Кикан — 75, 217  
 ал-Килаби — 121, 328  
 Килагхаб — 221  
 Киликийские ворота (см.: Дарб ас-Салама) — 275, 285  
 Кимар (см.: Камарун, Ассам) — 80, 230  
 Кимар (см.: Камарун, Кмайр, Камбоджа) — 36, 80, 230  
 Кина (Кена) — 87, 253  
 Кинас — 103, 287  
 Кинда — 118, 120, 323  
 Киннасин — 32, 70, 84, 95, 105, 138, 239 — 243  
 Кипр — 102, 286  
 Кир — 71, 202  
 Кираган (Кирамхан, см.: Килагхаб) — 73, 210  
 ал-Кирадж — 75, 218  
 Киргизия — 181  
 Кирйаун — 88, 259  
 Киркук — 270

- Кирман (Керман, Карман) — 42, 61, 62, 67, 72 — 74, 124, 137, 160, 161, 167, 168, 191, 203 — 205, 207 — 211, 214 — 217, 219
- Кирманшахан — 165
- Кирмирау — 182
- Кировабад (см.: Гянджа, Джанза) — 293
- Киршаул — 178
- Кисал (Касак, см.: Газак) — 109, 302, 303
- Кисс (Киш, Кешш) — 64, 68, 69, 77, 140, 162, 177, 179, 194, 196, 224
- Кисхаб (Кисхан) — 66, 187
- Китаб — 177
- Китай (Син) — 3, 10, 32, 33, 36, 39, 42, 46, 158, 161, 165, 185, 225, 227, 230 — 232, 332
- Китайское море — 232
- Кифт — 87, 253
- Кихистан — 62, 168
- Кичи Ага — 173
- Кишман (см.: Кушмахан) — 175
- Кмайр (Кхмер, см.: Кимар) — 227
- Койсара — 132
- Колонья — 284
- Константинополь (Кустантинийя) — 42, 95 — 98, 100, 101, 105, 124, 276 — 279, 281, 286
- Конья (см.: Кунья, Иконья) — 277, 285—287
- Кордова — 238, 264, 266
- Корея (см.: аш-Шила) — 232,
- Коромандельский берег — 225
- Кохинхина — 230
- Кошой-курган — 184
- Красная речка — 181
- Красное море — 39, 253, 268, 316, 322, 327, 328
- о-в Крит — 102
- Крым — 279
- Ктесифон (см.: Мада'ин) — 145, 164
- Ктиш — 298, 299
- Куба (в Азербайджане) — 303
- Куба (в Аравии) — 113, 120, 313, 326
- Куба (Кува, в Фергане) — 65, 183
- ал-Кубайбат — 110, 308
- Кубал — 64, 65, 178, 179, 182
- Кубрус (см.: Кипр) — 102
- р. Кувайк — 137, 337
- Куг — 209
- Кугун — 209
- Кудайд — 112, 113, 312, 314
- Кудам — 118, 328
- р. Кудафарид (см.: Годавари) — 78, 225
- ал-Кузан — 118, 323
- Кузистан — 171
- Кузнечица — 307
- Куйан (см.: Джувайн) — 172
- ал-Куку — 264
- Кукшибаган (Кук) — 64, 176
- Кул Шуб — 65, 180
- Кулан — 65, 180, 181
- ал-Кулзум — 39, 82, 87, 123, 124, 224, 232, 253, 328
- Кули — 78, 225

- Кулсара (Кулсура) — 107, 292, 295  
Кудуниа (см.: Колонейя) — 100, 284  
ал-Кулуфи — 95, 275  
Культепе — 293  
Кумари — 225  
Кумах — 209  
Кумис — 62, 63, 67, 70, 167, 171, 219  
ал-Кумкам (Кункан) — 80, 159, 230  
Кумм (Кум, Кумандан) — 24, 62, 70, 76, 166 — 168, 197, 198, 221  
ал-Кунабайн — 113, 314  
Кунниа (см.: Конья) — 96, 100, 103, 277, 285  
р. Кур (в Фарсе) — 202, 212, 220  
р. Кура (см.: ал-Курр) — 293, 296, 297, 299, 300, 305, 306  
ал-Кура' — 113, 314  
Курад — 75, 220  
Курак — 302  
Куракир — 94,  
Куран — 71, 201  
Курбайт — 87, 256, 257  
Курбан-Шинд — 192  
Курд — 204  
ал-Курдан (см.: Курдар) — 135, 335  
оз. Курдар (Курдан) — 136, 194, 335  
Курдар (Курдер, Кардар) — 68, 135, 190, 194  
Курдийан — 206  
ал-Курийан (ал-Карийан, Курдийан) — 72, 206  
Куркат (Арканд, Курдкас) — 183  
Куркулан — 73, 212  
Куркуш (Курикос) — 106, 288  
Курм — 71, 73, 205, 209, 210  
ал-Курнатан — 111, 223, 309  
р. ал-Курр (Кура) — 136  
Курра — 100, 283  
ал-Курси — 121, 328  
г. Куртак — 336  
Куртуба (см.: Кордова) — 89, 90, 125, 264  
Курус — 84, 93, 240  
Куса — 56, 57, 110, 151, 152, 307  
Куса Рабба — 151  
Куса ат-Тарик — 151  
Кусайир — 66  
г. Кусайр — 76  
ал-Кусахан — 73, 212  
ал-Кусва — 85, 246, 329  
Куздар (Куздар, см.: Хуздар) — 74, 75, 215, 216  
Кустана (Кустан, Кистана) — 63, 170  
р. Куститалус (см.: Тибр) — 104  
Кусур Хассана — 89, 261  
Кусур ар-Рум — 260  
ал-Кут — 222  
Кутайя — 97, 103, 278, 287  
ал-Кутаййфа (Кутайфи) — 85, 94, 243  
Кутемалды — 182  
Куткашен — 300  
ал-Куткутана — 94, 275, 324

- Кутмидхан (Кух Миманд) — 208  
Кутна — 115, 317  
ал-Куфа — 42, 54, 94, 110 — 112, 124, 129, 136, 149, 151 — 154, 156, 235, 274,  
275, 307 — 309, 314  
ал-Куфа'а — 118, 321  
ал-Куфс — 72, 208, 217  
Кухи Нимек (см.: Джабал ал-Малих) — 216  
Кухистан — 67, 73, 162, 191, 210  
Кухистан (в Кермане, см.: аш-Шамат) — 72, 209  
Кухистан Абу Ганима — 209  
Кухманда — 212  
Кучу — 185  
Кушанийа (Кушан) — 64, 176, 177  
Кушк — 210  
Кушмахан (Кушмихан, Кушмайхан) — 64, 173  
Кызылсу — 189  
р. Кызылузен — 336  
Кютахья (см.: Кутаййа) — 278

Л

- ал-Лава — 78, 226  
ал-Лавалиджан — 206  
о-в Лаван — 77, 224  
Лагич — 303, 305  
ал-Ладжжун (ал-Лаззудж) — 86, 105, 247, 248  
Лазика — 305  
ал-Лазикиййа — 84, 94, 242  
Лайзан — 299, 305  
ал-Лакз — 108, 160, 300, 302  
ал-Ламис — 100, 284  
о-в Ламури — 233  
ал-Лан (см.: Аллан) — 107, 289  
о-в Ландж (Ланджабалус, см.: Никобарские о-ва) — 227  
Ларанда — 278  
Лари Бендер — 217  
Лариз (см.: Лахиджан) — 9, 106, 289  
Лата — 103, 287  
Латакийя (см.: ал-Лазикиййа) — 242  
Латмин (ал-Атмим) — 84, 241  
Лафт — 225  
Лахдж — 117, 120, 320  
Лахиджан — 289  
р. Ленкорань — 293  
Ленг — 220  
Ленинабад — 177  
ал-Либи — 96, 277  
Ливан — 241, 244, 247  
Ливия — 235, 258, 261, 263, 265  
Лионский залив — 267  
Липин (Либан) — 305, 306  
ал-Лис (Лит) — 121, 328  
ал-Луб (Лоп, Лоб Катак) — 46, 133, 334  
Лубийа — 87, 91, 124, 254, 255, 260, 332  
Лубнан — 84, 85, 135, 241, 242, 244  
Лубнан Сайда — 242

## Указатель географических названий

Луговое — 180  
Лудд (Лод) — 86, 128, 247, 248  
ал-Лукам — 135, 335  
Лукин (см.: Лунг-пин) — 81, 231  
Луксор — 253  
Лу'лу (Лу'лу'а) — 95, 101, 276, 277, 285, 286  
Лунг-пин — 231  
Лур Малый — 292  
Лурка (Лорка) — 264  
Лус Бела — 217

### М

Ма'аб — 85, 244, 245  
Ма'ад — 260  
р. Ма'акил — 76  
Ма'ал — 96  
Ма'ан — 245, 260  
ал-Ма'арра — 84  
Ма'арра Масрин (Ма'аррат Киннасрин, см.: ал-Ма'арра) — 84, 240  
Ма'аррат ан-Ну'ман — 84, 241  
ал-Ма'афир — 117, 320  
р. Мава — 179  
Мавераннахр — 42, 61, 69, 124, 160, 162, 164, 172, 176—178, 180—183, 194, 332,  
Мавийа — 120, 325  
Мавритания — 266  
ал-Магар — 88  
ал-Магилла — 92, 270  
ал-Магриб — 32, 39, 40, 55, 60, 83, 87—89, 91, 104—106, 123, 126, 233, 235, 257—259, 261, 264—266, 269, 287  
ал-Магриб (в Йемене) — 118, 323  
Магун — 209  
Мадагаскар — 231, 232  
ал-Мада'ин (Мадаин) — 54, 62, 76, 107, 129, 134—136, 145, 148, 150, 151, 169  
Мадарайа (см.: Бадарайа) — 148, 149, 222  
ал-Маджаза — 121—123, 330  
ал-Ма'джан — 134, 335  
Маджанна — 316  
Маджида — 100, 285  
Маджнах — 118, 322  
ал-Ма'дин (в Кирмане) — 74, 215  
Ма'дин бани Сулайм — 113, 314  
Ма'дин ал-Кураши (ал-Ма'дин, Ма'дин ан-Накира) — 111, 113, 120, 123, 310, 314  
ал-Мадина (см.: Медина) — 111, 112  
ал-Мадинат ал-атика — 55, 59, 145  
Мадинат ас-Салам (см.: Багдад)  
ал-Мадинату ал-Байда — 71, 203  
Мадйан (Мадйан Шу'айб, см.: Кафарманда) — 112, 121, 312, 328, 329  
Мадр — 74, 215  
Мадрака (Мадкара) — 90, 266  
Мадрас — 225  
о-в Мадура — 159, 229  
Мазандаран — 173, 288, 289, 306  
ал-Мазар — 150

- Мазаран — 62, 70, 166  
 Мазарвастан (Май Дарвистан) — 62, 164  
 Мазари Шериф — 162  
 Маздуран — 63, 172  
 Ма'зин — 118, 238  
 ал-Мазихин (Мазих Умар) — 83, 238  
 ал-Мазйадиййа — 152  
 ал-Мазра — 117, 320  
 Ма'ин (Маин) — 71, 204, 205  
 Ма'ир — 263  
 Маит — 80, 81, 229  
 ал-Майанидж (см.: Мийане) — 107, 291, 295  
 ал-Майанидж (в Хузистане) — 219  
 ал-Майан Рузан (Мазаван, см.: ал-Мийадаван)  
 Майанхарадж — 107, 292, 295  
 ал-Майд (ал-Мейде, ал-Манд) — 75, 78, 217  
 ал-Майдан — 71, 87, 203  
 Маййафарикин — 92, 93, 271, 272  
 Маймад (Маймай, ал-Мурджан) — 63, 171  
 Майсан (см.: Милва) — 56, 148 — 150, 160  
 Маказунийа (Макадунийа, Македония) — 98, 250, 282  
 Макззунийа (см.: Миср) — 87, 250, 251  
 р. Ма'кил — 76, 222  
 Макисин — 84, 93, 239  
 Маккара (Маскара) — 263  
 Макс (Мокс) — 50, 51, 300  
 ал-Макта'а — 76, 221  
 г. Макхул — 269  
 Мал Эмир — 199  
 Малабарский берег — 225  
 Маладжина — 96, 103, 278  
 Малай (Малайбар, Малабар, Малибар, см.: Мула) — 225, 227  
 Малайский архипелаг — 3, 225, 233  
 Малайтйа — 88, 261  
 Малаккский п-ов — 227  
 Малаккский пролив — 229  
 Малакубийа (Малакунийа) — 100, 285  
 Малал — 133, 313  
 ал-Ма'лал — 118, 323  
 Маландаса — 100, 285  
 Малатйа (Малатйа) — 93, 94, 99, 135, 136, 273, 361  
 Малая Азия — 43, 283  
 ал-Малидас — 87, 259  
 р. ал-Малик (см.: Кура) — 299  
 Маликан (Малакан) — 121, 328  
 Малладжан (Маллагхан) — 72, 206  
 Малые Зондские о-ва — 229  
 ал-Маназир — 221  
 Маназир ал-Кубра — 25, 70, 199, 200  
 Маназир ас-Сугра — 25, 70, 199, 200  
 Манаха — 321  
 ал-Манахиййин — 117, 321  
 Манбидж — 84, 94, 105, 128, 240  
 р. Манд (см.: Сакан) — 202  
 ал-Мандаб — 118, 120, 321

- ал-Мандаджан — 68, 193  
 ал-Мандал — 75, 218  
 ал-Мандах — 116, 318  
 ал-Манджала — 120, 327  
 ал-Манджашанийа — 120, 325  
 Манзала (залив) — 256  
 Манкир — 158  
 Манкира — 230  
 ал-Мансаф — 64, 89, 175, 261  
 ал-Мансура (в Закавказье) — 108, 297  
 ал-Мансура (см.: Фил) — 188  
 ал-Мансура — 55, 74, 136  
 Манукан — 209  
 Мануф Верхний — 87, 255  
 Мануф Нижний — 87, 255  
 Манф (см.: Мемфис) — 87, 128, 251  
 ал-Манфуха — 122, 330  
 г. ал-Мар'а — 113, 312  
 Марабин (Марбин) — 62, 168  
 ал-Марага (Maraġa) — 107, 108, 291 — 296, 302  
 Мараканда (см.: Самарканд) — 176  
 Маракия — 91, 243  
 Маранд — 51, 107, 108, 292, 295, 302  
 Мар'аш (Мараш) — 93, 94, 273, 276  
 Марбала (Мардали) — 50  
 Марв (Мера) — 63, 64, 69, 162, 171 — 173, 185, 187, 188, 196  
 Марв-аб (см.: Мургаб) — 66  
 Марван — 120  
 Марв ар-Руз (Марварруз, Мерверруд, Марруз, Марв ал-Ала) — 66, 67, 69, 160, 162, 186, 187, 192, 194  
 Марв аш-Шахиджан (см.: Марв) — 61, 63, 66, 67, 134, 160, 185, 186, 190, 194  
 Мардакерт (в АзССР) — 299  
 Мардж ал-Ахмар — 138, 338  
 Мардж Джухайн — 92, 269  
 Мардж ал-Кал'а — 62, 164, 165  
 Мардж Накулия — 96, 278  
 Мардж ал-Ускуфф — 96, 278  
 Мардж аш-Шахм — 99, 283  
 Мардж аш-Шейх — 88, 260  
 ал-Марджан — 72, 74, 208, 209, 214, 215  
 Марджих — 113, 313  
 Марджих Зу-л-Гадавайн — 113, 313  
 Ма'риб — 116, 118, 319  
 Марид — 112, 311  
 Марида — 90, 267  
 Маридин (Мардин) — 92, 238, 271, 272  
 Марикия — 85, 243  
 Марйа' — 123, 331  
 Марйут — 257  
 Мармаган (см.: Гоа) — 230  
 Мармад — 75, 218  
 Мармал (Ма'мали) — 116, 318  
 Марокко — 42, 264 — 266  
 ал-Марр — 121, 329  
 Марран — 326



- Мартавхан — 84, 240  
Мас Кумис — 103, 286  
Масабазан (Махсабазан) — 62, 70, 75, 135, 166, 197, 219  
Ал-Масани' — 118, 323  
Масджид Куд'а — 87, 250  
Масджид Са'д — 110, 119, 308, 324  
ал-Масдуда — 261  
Масил — 87, 254  
ал-Масиса (Мабсубастийа) — 95, 100, 135, 137, 240, 275, 276, 284, 337  
ал-Масканин — 96, 101, 277  
ал-Маскат — 109, 299, 302, 305, 307  
Маскат (Маскутк) — 299  
Маскин — 56, 94, 150  
Маслаха — 223  
ал-Масна'атайн — 116, 318 — 319  
р. ал-Масрукан — 134, 137, 335  
Мастин — 64, 175  
Матрука — 90, 206  
Мах ал-Басра (см.: Нихаванд) — 62, 166, 167, 203, 219  
Мах ал-Куфа (см.: ад-Динавар) — 62, 166, 167, 203, 219  
Махадат — 9, 278  
Махаджир — 73, 212  
Махаллат Минуф (см.: Минуф Нижний) — 255  
Махан (в Кирмане) — 208  
Махан (Махайн, Мах ал-Басра и Мах ал-Куфа) — 62, 167  
Махан (Мамаган, в Сабуре) — 71, 203  
Махачкала — 302  
ал-Махджара — 115, 116, 118, 123, 317  
Махдиабаз — 66, 185  
ал-Махили — 260  
Махрубан — 134, 224, 335  
Махруз — 55, 59, 147, 155  
Машканан (Мишканат, см.: Мисканан)  
Машкуйа (Мушкуйа) — 63, 70, 170  
ал-Машрик — 32, 39, 40, 55, 60, 61, 65, 69, 76, 77, 83, 123, 126, 160, 161, 195,  
197, 223, 224, 231, 269  
ал-Машрик (в Йемене) — 116, 318  
Машрукан (см.: ал-Масрукан)  
Медина (см.: ал-Мадина) — 40, 90, 111, 113, 121, 122, 135, 144, 223, 263,  
308 — 314, 328  
Мекка — 90, 110 — 115, 120 — 122, 134, 135, 142, 154, 165, 171, 224, 263,  
307 — 317, 322, 325 — 329, 331  
р. Меконг — 230  
Мекран (Макран, Мукран) — 149, 161, 215, 217  
Мемфис — 128  
Мерсинский залив — 337  
Мертвое море — 245, 249  
Меручак — 186  
Месене (см.: Майсан)  
ал-Месиран (Мецаранц) — 299  
Месопотамия — 144  
Мешхед — 172, 191  
Мешхед-е Мисриян — 190  
Меядин — 238  
Мигмадаш — 261

- Мидия — 145, 161, 166  
ал-Мийадаван (см.: ал-Майан Рузан) — 71, 205  
Мийан — 134, 335  
ал-Миқарра — 76, 223  
ал-Микрат — 122, 330  
Микшемигнасур — 185  
Мила — 263  
Милва — 56, 150  
оз. Милх — 152  
Милхан — 118, 323  
р. Мимаз (Мимад, см.: Карасу) — 294  
Миманд — 71, 201, 208  
Мина — 96, 276, 315  
ал-Мина — 259  
ал-Минбар — 258  
ал-Минйа — 251  
Минйет Саманнуд — 255  
Минуф (см.: Мануф Верхний) — 255  
Минуфийа — 255, 258  
Мирбат Марбат) — 320  
Мирки (см.: Бирки) — 181  
г. Мисвар — 322  
ал-Мисканан (см.: Машканан) — 72, 207  
ал-Мисканин — 99, 283  
ал-Мислах — 113, 114, 314, 315  
ал-Мискуан (Меңкуэнк, Мең Когманц) — 299  
Миср (см.: Египет) — 32, 42, 55, 69, 87, 88, 91, 119, 121, 124, 127, 128, 131, 248 — 252, 258, 259, 312, 328, 329, 332  
Михрабаз — 73, 212  
р. Михран (с.: Инд) — 78, 136, 217, 218, 225, 335  
Михриджанказак — 62, 70, 75, 147, 166, 197  
Михса' — 118, 322  
Мозамбик — 231  
Молуккские о-ва — 229  
Монголия — 46  
Мопсуестия (Мабсубастийа, см.: ал-Масиса)  
Море ал-Андалус — 89, 265  
Море Басры — 336  
Море Бунтус — 97, 279  
Море Великое (см.: Море ал-Мухит) — 268  
Море Восточное — 61, 123, 136, 137, 159  
Море Джилан — 109, 306  
Море Джурджан (см.: Каспийское море) — 124, 136, 279, 306, 332  
Море западное — 91, 124, 268  
Море ал-Мухит — 45, 46  
Море ал-Рум — 41, 124, 137  
Море Табаристан — 279, 306  
Море Тьмы (см.: Атлантический океан) — 268  
Море Фарс — 81, 217, 336  
Море ал-Хазар (Каспийское море) — 135, 268, 279, 282  
Море ал-Хазар (Черное море) — 97, 98, 125, 296, 306  
Море Харканд (см.: Бенгальский залив) — 226, 227, 229  
Море Хорасанское — 268  
Море Хорезмское — 335  
Море Шалахит (см.: Андаманское море) — 226, 229  
Море аш-Шам — 97, 279, 283, 284

- Мосул (Маусил) — 32, 61, 91, 92, 105, 133, 134, 157, 160, 268 — 272, 294  
Мраморное море — 41, 279, 281  
ал-Му'аррас — 76, 223  
ал-Му'аскар ал-Малик — 95, 96, 276  
ал-Мубарак — 83, 236  
ал-Мубаракийа — 219  
ал-Муваккар — 70, 198  
Муваррик — 67, 191  
Муг кала — 183  
Муг тепе — 183  
Муган (Мукан) — 61, 107, 161, 293, 295, 300, 306  
Муганийа (Мовакан) — 293, 300  
ал-Мугиса — 110, 308  
Мугисат ал-Маван — 113, 314  
ал-Мудайбир — 83, 238  
Муджадж — 113, 312, 313  
Мудувис — 96, 278  
Муз (Мурак) — 71, 203  
ал-Музайхира — 117, 321  
ал-Музанийа — 93, 274  
Муеха — 117, 320  
Мукра — 118, 321  
Мукран (см.: Мекран) — 74, 75, 215, 216, 218  
Мула — 78, 225  
ал-Мултан — 74, 75, 139, 216, 218, 227  
ал-Мурадж — 72, 208  
р. Мургаб — 171, 186, 193  
Мурдах (Мурджах) — 220  
Мурийана — 74, 214  
Мурсийа — 264  
Муса абад — 108, 296  
Мусайлиха — 76, 223  
ал-Мусаккаб — 63, 172  
Мусанна — 97, 279  
Мусара — 74, 215  
ал-Мусбаталин — 99, 283  
Мусих (?) — 118, 323  
ал-Мустарах — 200  
ал-Мустатила — 125, 332  
ал-Мутаваккилийа (Шамкур) — 297  
Мутанна — 324  
ал-Мутасаллим — 121, 330  
Муфаддалабаз — 63, 170  
ал-Мухаллаби (ал-Махлаб) — 212  
Мухаллабийа — 111, 309  
Мухашшима — 122, 330  
ал-Мухдаса — 121, 329  
ал-Мухлиса — 249  
ал-Мухтана — 89, 262  
ал-Мушақкар — 120, 123, 326, 331  
Мушаш — 114, 315  
г. ал-Мушраф — 272

Н

- Наб'а — 123, 331  
 Набарти — 96, 278  
 Набык — 106, 288  
 ан-Набк — 85, 94, 243  
 Набулус (Наблус) — 86, 246 — 248  
 Навикаг (Невакет) — 65, 182  
 Наваса — 254, 256  
 ан-Навасиф — 122, 329  
 ан-Навуса — 83, 235  
 Над-Али — 211  
 ан-Надама — 88, 260  
 Наджаба (см.: Джаба)  
 Наджаф — 154  
 Наджлан — 117, 320  
 Наджран — 114, 123, 315, 318, 326, 329, 331  
 На'ит — 116, 119, 317  
 Найнава (мухафаза в Ираке) — 269 — 272  
 Найриз (Нейриз) — 71, 205 — 207  
 Накиза — 87, 256, 257  
 Накила — 244  
 Накулийа — 278  
 На'ман — 115, 316  
 Намбо (см.: Кохинкина) — 230  
 Намийа — 67, 190  
 Намира — 112, 312  
 Нариз — 107, 108, 293, 294, 296  
 Нармашир (Нармасир) — 25, 73, 74, 210  
 Наса (Неса, Ниса) — 67, 69, 162, 190, 193, 195  
 г. ан-Насабан — 227  
 Насайак — 200  
 Насаф (Нашаб) — 64, 68, 162, 177  
 Насафан — 117, 319  
 Насибин (см.: Нусайбин) — 92, 93, 105, 134, 270, 272  
 Насирабад (Насир Абаз) — 69, 197  
 селения Наср ал-Африти — 96  
 ан-Настару (см.: оз. Буруллус) — 254, 257  
 Нэта — 256, 315  
 ан-Натулус — 99, 277, 283  
 Нау Ардашир (Бау (буз) Ардашир, см.: Мосул) — 160  
 ан-На'уба — 96, 278  
 ан-На'ура — 84, 239  
 На'афад — 117, 321  
 Нафзава — 89, 264  
 Нафи' — 117, 320  
 Нафта — 263  
 Нахб — 117, 320  
 ан-Нахийа — 83, 235  
 ан-Нахл — 74, 216  
 Нахр ал-Ахса' — 96, 277, 286  
 Нахр Бин — 55, 58, 145  
 Нахр Бук — 55, 58, 145  
 Нахр Джаубар — 56, 57, 151  
 р. Нахр Джират — 141, 338

- Нахр ад Диргам — 66, 188  
Нахр Дуркит — 56, 57, 151  
Нахр ал-Малик — 56, 58, 148, 151, 152, 307  
Нахр Саид — 83, 235, 236  
Нахр Сарат — 151  
Нахр Сир (Нахр Ширин; см.: Бахурасир)  
Нахр Согд — 338  
Нахр Сулайман — 74, 215  
Нахр ат-Тарфа — 103  
Нахру Тира (Нахр Тирин) — 25, 70, 199, 200  
Нахрабан (Нахрабин) — 76, 221, 222  
ан-Нахраван — 61, 147  
р. ан-Нахраван (Нихраван, см.: Тамарра, Дийала) — 136 — 138, 145, 336  
ан-Нахраван Верхний — 55, 59, 148  
ан-Нахраван Нижний — 55, 59, 148  
ан-Нахраван Средний — 55, 59, 148, 221  
ан-Нахрайн — 56, 152  
Нахран (Рахнан, Бахран, Бахра) — 71, 204  
ан-Нахуз — 66, 189  
Нашава (Нахчиван, Нахджаван, Нахичевань) — 50, 51, 108, 297, 298, 300  
Неджд — 110, 114, 307, 315, 316, 325  
ан-Нибадж — 120, 325  
Никабулус — 276  
Никавус — 263  
Никийа — 96, 98, 103, 277, 278, 283  
оз. Никийа — 98  
Никобарские о-ва — 226, 227  
Никумудийа (Никомедия) — 97, 98, 103, 281  
р. Нил — 66, 68, 137, 251, 253 — 259, 336  
Нинава (Ниневия) — 92, 152, 269  
Нинава (около Кербелы) — 152  
ан-Нир — 107, 295  
Нисисин — 154  
Нистар — 56, 58, 153  
Нихаванд — 54, 62, 70, 75, 134, 135, 165, 167, 169, 188, 292  
Нихам (см.: Дара-и Нихам) — 68, 190, 193  
Нишак — 211  
Нишапур (Нисабур, Найсабур, Нашавур) — 17, 21, 63, 67, 69, 70, 73, 133, 134, 138, 162, 167, 171 — 173, 178, 190, 195, 201, 212, 213, 335  
Нобанд — 213  
Новороссийское городище — 182  
Норбонн — 267  
Носретабад (см.: Исбиз) — 210  
ан-Нуба — 61, 159  
ан-Нубак — 122, 330  
ан-Нубандаджан — 70 — 72, 198, 200, 201, 203, 204  
Нубия — 253, 258  
Нузкат (Нузкас, Нузкет) — 65, 181  
ан-Нук — 63, 171  
ан-Нукайра — 105, 288  
ан-Нукан (в Тусе) — 171, 172  
Нукан (в Нишапуре) — 171  
ан-Нукан (в Синде) — 217  
ан-Нуманийа — 151, 221  
Нусайбин (см.: Насибин)

- Нушабаз (Анушабаз) — 221  
Нушаджан Верхний (см.: Барсхан) — 65, 162, 180, 182, 184  
Нушаджан Нижний — 65, 162, 180

О

- Оболла (Убулла) — 39  
Окайр (см.: ал-Укайр) — 223  
Океан Тьмы (см.: Атлантический океан)  
Оксфорд — 17  
Оман (Уман) — 39, 76, 77, 120, 124, 222 — 224, 320, 327, 329 — 331  
Опсикон — 282, 283  
Оптиматон — 282, 284  
Оран — 264  
Орду Балык — 184  
Оренкала — 297  
Орес — 266  
Орисса (см.: Ураншин) — 226  
Орловка — 182  
Ормузский пролив — 223 — 225  
р. Оронт — 242, 337  
Орхида (см.: Охрид) — 282  
р. Орхон — 46  
Осрушана (см.: Усрушана)  
Отрар — 186  
Охрид — 282  
Охридское озеро — 282  
Ош (см.: Уш) — 183, 184

П

- Пакистан — 217, 218  
Палестина (Филастин) — 6, 86, 106, 246 — 248, 274, 283, 288  
Пальмира (см.: Тадмур) — 242  
г. Памир — 193, 337  
Панджпур (см.: Фанназбур) — 216  
о. Пантеллерия — 286  
Параб (см.: Фараб) — 185  
Парадан (см.: Мидия) — 161  
Париж — 17  
р. Парк (Парак, см.: Турк) — 178, 336  
р. Паситигр (см.: Карун) — 336  
Патишхваргар (см.: Бадашвардгар) — 160, 289  
Пафлагонийа — 282, 284  
Пегу — 159  
Пенчул — 185  
Передняя Азия — 17  
Персеполь (см.: Истахр) — 198  
Персидский залив — 202, 207, 222 — 224, 336  
Перта — 287  
Пиренейский п-ов — 264  
Подандон (см.: Базандун) — 276  
Порт-Саид — 211, 249  
Поченцзы — 184  
Предтеченское — 181  
Приазовье — 279

- о-ва Пряностей (см.: Молуккские о-ва)  
о-в Пуло-Кондор — 227  
р. Пяндж — 192, 293  
Пянджикат — 184  
Пянджхар — 193  
р. Пянджшир — 192, 193

Р

- ар-Рабаза — 113, 314  
Ра'бан — 84, 93, 240  
ар-Рабб — 83, 84, 235  
Рабус — 260  
ар-Раваби — 83, 236  
Раван (Равар) — 74, 215  
ар-Равари — 95, 275  
Рагуга — 89, 261  
Равнак Мас'ан (см.: Бих Зивамасуфан) — 151  
Рада' — 117, 319  
Раджи'у — 117, 321  
ар-Радийан — 72, 207  
Радман — 119, 324  
Разабан — 221  
Разан Верхний — 40, 55, 58, 145  
Разан Нижний — 40, 55, 58, 145  
Разан (ок. Медины) — 40, 41  
р. ар-Разик — 134, 335  
Райда — 116, 119, 318  
Райдан — 320  
Райнн — 209, 210  
ар-Раййан — 58, 155  
Райман — 117, 320  
ар-Ракб — 120, 321  
ар-Ракка — 83, 84, 92 — 94, 105, 235, 236, 238, 268, 272 — 274  
Ракубат — 113, 313  
Рамахурмуз (Рамхурмуз) — 25, 70, 199, 200  
Рама — 120, 325, 326  
Рамади — 235  
о-в ар-Рами (ар-Рамни) — 79, 226, 227, 229  
ар-Рамиджан (ар-Рамджан, аз-Замиджан) — 71, 203, 206  
Рамин — 92, 270  
ар-Рамла (Рамла) — 42, 86, 87, 105, 124, 247 — 249  
Рангун — 159  
Ран'а — 115, 317  
Ранонг — 227  
Ра'с Айн (Ра'с ал-Айн, см.: Ресулейн) — 92, 93, 105, 137, 236, 271, 272  
Ра'с ал-Габа — 96, 277  
Ра'с Каффа — 83, 236  
Ра'с ал-Калб — 63, 171  
Ра'с ал-Кангара (см.: Сер-и пул) — 177  
Расак — 75, 211, 215, 218  
ар-Раст (Рашт) — 67, 189, 190  
ар-Растан — 84, 242  
ар-Раус — 74, 215  
Рафанийа — 84, 242  
Рафах — 87, 88, 249, 258

- ар-Рафика — 83, 88, 236, 259  
Рафсинджан — 208, 214  
ар-Рахба — 84, 222, 238, 312  
ар-Рахва — 95, 101, 276  
ар-Рахаба — 112, 312  
Рахма — 61, 80, 159  
Рашид (город в Египте) — 87, 256  
Рашид (Рашиди, в Кирмане) — 73, 211  
ар-Рашидийа (в Магрибе) — 261  
ар-Рей (Рей, Рага) — 54, 62, 63, 67, 70, 75, 76, 106, 133 — 135, 138, 165 — 167, 169, 170, 213, 219 — 221, 289  
ар-Рибат (в Кирмане) — 74, 208, 215  
ар-Рибат (на пути Ахваз — Исфахан) — 75, 220  
Рибат Ба'ид — 73, 210  
Рибат Вазз — 76, 220  
Рибат ал-Кади (см.: Би'р ал-Кади) — 211  
Рибат Мухаммада ибн Йездеда (Рибат Мухаммада) — 73, 212  
Рибат ан-Наси (?) — 211  
ар-Рившаран (Раван, см.: ар-Рубистан) — 68, 69, 190, 192, 196  
Риг (см.: Малый Заб в Магрибе) — 263  
ар-Рик — 212  
Рим (см.: Румийа) — 20  
Рим'а — 118, 321  
Ри'ма — 113, 313  
Риндакус — 278  
ар-Риф — 258  
Риха (Ариха) — 245  
Ришахр (Рив Ардашир, Решар) — 72, 266  
р. Рона — 39  
Россия — 3  
Рохри — 218  
Рошан — 193  
Ру'айн — 117, 319, 320, 322  
ар-Ру'б — 68, 192  
ар-Руб ал-Хали — 275  
р. Рубас — 300  
Рувайдашт (Рудашт, Руз Дашт) — 62, 168  
Рувайн Баскубар (см.: Бих Зивамасуфан)  
ар-Рувайса — 113, 313  
ар-Рувайхан (Руйаган) — 71, 202  
Руват — 245  
Руд — 198  
р. Руди Небеки — 208  
ар-Руз — 62, 168  
ар-Рузан — 208  
р. Рузах (ар-Рузат) — 63, 169, 170  
Рузмистан — 56, 58, 153  
ар-Руйан — 106, 194, 288  
Рукунд — 183  
Рум (ар-Рум, Румийа, Византия) — 10, 22, 35, 42, 60, 87, 90, 95, 97 — 100, 102, 103, 105, 106, 124, 125, 128, 136, 137, 157, 158, 165, 268, 279  
ар-Румакан — 56, 57, 151  
Румийа (см.: Рим) — 91, 104, 105, 267, 279, 287  
ар-Румман — 73, 213  
ар-Рунзак — 97, 278  
Рунк Масийан (см.: Бих Зивамасуфан) — 151



- ар-Рур — 75, 218  
ар-Русафа (Русафату Хишам, Русафату-ш-Шам) — 83, 84, 94, 238, 274  
Русафат Багдад — 238  
Русафат Кордова — 238  
Рустаджирд (Рустакирд) — 75, 219, 220  
Рустак Джаван — 68, 192  
Рустак ар-Руйан — 68, 192  
Рустукбаз (Рустакбад, Рустам Кабад) — 55, 59, 146, 147, 199  
ар-Руха — 83, 93, 128, 236, 272  
Рухаба — 116, 318  
ар-Рухайба — 121, 329  
ар-Рухайл — 120, 325  
Рухат — 112, 312  
ар-Рухба — 274  
Рухма — 158, 159  
ар-Руххадж (ар-Руххаз, Рухад) — 67, 69, 73, 162, 191, 196  
Рушт (см.: Зушт, Буст) — 73, 211

С

- Са — 87, 254, 257  
Са'ад Хурра (Са'дхарра) — 68, 192  
ас-Са'алабиййа — 111, 309  
ас-Са'ама — 87, 249  
Саб-Сакур — 239  
Сабаба — 87, 253  
Сабаба ал-Магриб — 87, 253  
Сабастийа (в Византии) — 106, 248  
Сабастийа (в Палестине) — 86, 248  
Сабат — 65, 183  
Сабатат — 337  
ас-Сабаха — 76, 223  
Сабзавар — 171, 172, 187, 191  
Сабзе — 177  
Сабра — 89, 262  
Сабра (см.: Сурга) — 89, 264  
Сабун — 123, 331  
Сабур — 11, 72, 135, 198, 201 — 204, 206  
Сабурхаст (Шабурхаст) — 107, 292  
Сабха Манхуша (Сабха Манхуса) — 88, 261  
ас-Савад (Ирака) — 19, 23, 31, 36, 55, 57, 59 60, 85, 136, 144 — 157  
ас-Савад (ал-Урдунна) — 246  
Савваран — 84, 105, 241, 288  
Савандра (см.: Субара) — 75, 218  
Савах (Саве, Сават) — 62, 63, 168, 170  
Савахн — 190  
Саганд — 73, 212  
ас-Саганиян (см.: Чаганиан) — 66 — 68, 162, 188, 189, 193  
р. Сагари (Сакаръя) — 96, 101, 277  
ас-Сагр — 118, 323  
Сагур-Кубал — 182  
Са'да (Саада) — 115, 116, 317, 318, 321, 323, 327  
Садарасб — 107, 296  
Садат — 120, 327  
ас-Садиф — 118, 323  
ас-Садр — 123, 331

- ас-Садур — 203  
Садусан — 75, 218  
ас-Са'ид (Ард ас-Са'ид) — 87, 251, 256, 257  
ас-Са'ида — 95, 275  
Са'ира — 87, 112, 256, 312  
Сайа — 112, 312  
ас-Сайала — 112, 113, 312  
о-в Сайалан (см.: Цейлон) — 226, 229  
ас-Сайд — 96, 278  
Сайда — 85, 94, 244  
ас-Сайлахин (Сайлахун) — 56, 57, 83, 153  
ас-Саймара — 70, 134, 197  
р. Саймара (Сейн-марре) — 166, 336  
Сайрам — 179  
ас-Сайх — 120, 326  
страна ас-Сакалиба (страна славян) — 91, 107, 109, 124, 282  
Сакалканд (см.: Искалканд) — 194  
р. Сакан (см.: Манд) — 202  
Сакасена (Шакашин) — 299  
ас-Сакасик — 117, 320  
ас-Сакйу — 85, 243  
ас-Сакун — 118, 323  
Салагус — 93, 273  
ас-Салак — 107, 294  
Салама — 89, 264  
Саламас (Салмас) — 107, 108, 294, 296, 302  
Саламийа (Саламйа) — 84, 94, 242  
Саламийа (в Африке) — 89, 264  
Саламун — 100, 285  
Салб (ас-Салф) — 120, 321  
Салва (Сули) — 137, 336  
Салидаст — 75, 220  
ас-Салила — 113, 314  
Салиф — 320  
Салман (ас-Салман) — 119, 324  
г. ас-Салсала — 136  
Салсаман — 89, 263  
Салукийа (см.: Селевкийа) — 100, 106, 284  
Салукийинн — 158  
Салхин — 119  
ас-Сама' — 308  
Самага — 84, 239  
ас-Самаган — 70, 197  
Самалух — 100, 284  
Самандар (Семендер) — 109, 302  
Саманнуд (ас-Саманнудийа) — 251, 255  
Самарканд — 34, 64, 65, 69, 133, 134, 140, 141, 162, 175 — 177, 183, 188, 194, 196, 197, 334  
Самарра (см.: Сурра ман ра'а) — 11, 12, 18, 27, 36, 156, 197, 222, 268, 259, 287, 292, 299, 336  
р. Самбур — 296  
Самгар — 65, 183  
Самил (Самур) — 81, 231  
ас-Самира (Самария) — 86, 246  
Самира' — 111, 309, 310  
Самиран — 71, 202

- Самирум — 220  
 ас-Самман — 122, 329, 330  
 Самсат (Самосата) — 236, 273  
 Самсхи (Самсахи) — 305  
 ас-Самт — 113, 314  
 Самундар (Самудра) — 78, 226  
 р. Самур — 299, 301, 305, 307  
 Сан (Сан ал-Хаджар ал-киблиййа) — 87, 255, 256  
 Сан'а (Сана) — 115 — 119, 123, 125, 243, 317 — 323, 327  
 Санабаз (см.: ал-Мусаккаб) — 172  
 Санабик — 200  
 ас-Санарийа — 109, 302, 303  
 Санбил — 25, 70, 200  
 Сандабари — 96, 277  
 Сандан (Снидан, см.: Санджам) — 75, 78, 82, 218  
 г. Сандарфулат — 227  
 ас-Санджа — 113, 314  
 Санджам — 218  
 Санидж (см.: Исбиз) — 210  
 ас-Саниййа (Саниййат ал-Акка) — 120, 327  
 Санир — 85, 244  
 г. Санир — 135, 335  
 Санкардар — 63, 172  
 Сантабарис (см.: Сеид Кази) — 277  
 ас-Санф (ас-Синф) — 81, 231  
 о-в Сара (см.: Тиз) — 78, 225  
 Сараб — 294, 295  
 ас-Сарават — 319  
 Сарагуста (Сарагоса) — 90, 267  
 Сарайбурну — 279  
 Сарай Даран — 74, 216  
 Сарай Халаф — 74, 216  
 Сарандиб (см.: Сайалан, Цейлон) — 78 — 80, 82, 159, 225, 226  
 ас-Сарат (см.: Сараб) — 107, 294, 295  
 ас-Сарат (в Аравии) — 114, 316  
 Сарахс (Серахс) — 63, 67, 69, 138, 162, 173, 188, 195, 213  
 ас-Сарв — 117, 319  
 Сарвистан — 26, 73, 209, 210, 213  
 Сарг — 121, 329  
 Сарджайляк — 178  
 Сардинийа — 100  
 Сариджа (Сарайча) — 221  
 Сариг (Сарыг) — 65, 181  
 Сарийа (Сари) — 106, 288  
 Сарир (Серир) — 130, 160, 300, 305  
 Сарифин — 135, 335  
 Сариш (Сириш) — 73, 213  
 Сарманджан (Сарманкан, Чарманкан) — 66, 189, 214  
 Сармин — 84, 240  
 р. Сарсар (ас-Сарсур, см.: ат-Тартар) — 137, 239, 336  
 ас-Сарсур — 56, 149  
 Сарудж — 83, 93, 236  
 Сарумрах — 115, 317  
 Сарушак (Саршак) — 72, 207  
 Сарх (Шахри Сарх) — 171  
 Сархаз — 73, 213

- Сархиз (см.: Сариш, Ширгиш)  
Сархатайн — 328  
Сары мазар — 190  
Сары-су (см.: Сариг) — 181  
Сарышар — 307  
Сат — 117, 319  
Сатиф — 263  
Саудовская Аравия — 308, 309, 311, 312, 323, 325, 327, 329  
ас-Сафа — 123, 331  
Сафн (Сафар) — 115, 317  
ас-Сафсаф — 95, 276  
Саффурийа — 86, 247  
Саха — 87, 254  
Сахак (Саха, Сахик, см.: Чахик) — 72, 74, 207, 209, 214  
Сахара — 264, 266  
Сахиб ас-Сарир (см.: Сарир) — 109  
Сахлан — 122, 329  
Саху'и — 200,  
ас-Сахул (ас-Сухул, Сухул) — 117, 320 — 322  
оз. Севан — 50, 298, 300  
Сендабад — 209  
Сейид-Кази — 277  
р. Сейхан (Сайхан) — 95, 137, 337  
Сейхун (см.: Сырдарья)  
Селевкия — 164, 283, 284, 288  
р. Селенга — 46  
г. Семан — 274  
Семиречье — 185, 334  
Сер-и Пуль — 177  
Сербаз — 218  
о-в Серебра (ал-Фидда) — 103, 286  
Сеуга — 17, 264, 265  
р. Сефид-руд (Исбизруд) — 136, 288, 33  
Сехван — 218  
Сиялкот — 159  
ас-Сиб Верхний — 152  
ас-Сиб Нижний — 152  
ас-Сибайа — 253  
ас-Сибайн (см.: ас-Сиб) — 56, 58, 152, 154  
Сибувайх — 200  
Сиван — 116, 317  
Сиджистан (Сакастан, Систан, Секстан) — 61, 67, 69, 73, 74, 160, 162, 164,  
191, 196, 210, 211, 217, 219  
ас-Сидра — 66, 188  
Сидрийа — 103, 286  
Сийах (см.: Шабах) — 75, 220  
Сийах Джирд (Сийахгирд, Сийаджирд) — 66, 188  
ас-Сийах Масс — 71, 203  
Сикет (Суткет) — 185  
Сикиллийа (см.: Сицилия) — 91, 97, 100, 103, 125, 267  
ас-Сикка — 261  
Сиккат ал-Хаммам — 88, 260  
Силафке (см.: Селевкия) — 284  
Силван — 271  
Силдуз — 294  
Силла (см.: аш-Шила) — 232

- Силсил (Саясал) — 55, 59, 147, 155  
ас-Симад — 121, 122, 328  
ас-Симакан — 71, 201  
Симинджан (Симинган, Семенган) — 68, 192  
Симнан (Семнан) — 63, 171  
ас-Син (см.: Китай) — 39, 55, 60, 65, 66, 77, 79 — 82, 123 — 125, 133, 138, 139, 226  
Синайский п-ов — 249, 253, 254, 288  
г. Синам — 193  
Синван (см.: Каср ал-Ахнаф ибн Кайса) — 186  
Синд (ас-Синд) — 39, 42, 61, 74, 75, 77, 78, 82, 123, 125, 136, 138, 158, 159, 161, 215 — 218, 225, 230, 335  
р. ас-Синд (см.: Михран, Инд)  
ас-Синд (ас-Санад) — 96, 247  
Синдабайа — 107, 294  
Синджар — 92, 93, 272, 273  
ас-Синджили (Синджа, аш-Шинкили, Сингилин, см.: Сранганор) — 78, 225  
Синиз (Синидж) — 71, 202, 206  
ас-Синийа — 222  
ас-Синн — 92, 105, 136, 269, 270  
Синн Сумаира — 107, 291  
Сираван (см.: Шираван, Ширван в Джибале) — 70, 166, 197  
Сирадж Тайр (Сирадж, см.: Ширак) — 50, 51, 108, 300  
ас-Сираджан (ас-Сирджан) — 72, 74, 207 — 210, 214, 215  
р. ас-Сирар — 116, 201, 317  
Сираф (см.: Шилав) — 71, 202  
Сирвах — 116, 119, 319  
Сирия (см.: аш-Шам) — 41, 235, 236, 238 — 247, 270 — 272, 274, 337  
ас-Сиррайн — 121, 327  
ас-Сисаджан (Сисакан, см.: Сюник) — 49, 108, 298, 304  
Сисар — 107, 108, 136, 291, 292, 295  
Систан (см.: Сиджистан) — 161, 185  
Сиффин — 239  
Сицилия — 267, 286  
Скала Мусы — 108, 301  
Скикда — 263  
Софала — 232  
Сохаг — 253  
ас-Сохар — 223  
Сранганор — 225  
Средиземное море — 39, 41, 94, 257, 265, 268, 274, 284, 332  
Средняя Азия — 36, 38, 162  
Сретенское — 181  
Стена йаджуджей и маджуджей (гога и магога) — 20, 21, 43 — 46, 129 — 133, 333, 334  
Субайтила (Суфетула) — 89, 263  
Субара — 218  
Сува — 94, 274  
ас-Сувайда — 84, 121, 122, 242, 244, 329  
Сувар — 109, 307  
ас-Суввар (см.: Галл ас-Сувар) — 84, 239  
ас-Сугд (Согд, Согдиана) — 60, 68, 69, 134, 162, 177, 194, 196  
Сугдабил — 108, 109, 300  
Сугур ал-Джазира — 52, 273, 276  
Сугур аш-Шам — 27, 275, 276

- Суда — 116, 117, 318  
 ас-Судаканийа — 92, 269  
 ас-Судан — 91, 92, 264  
 ас-Судд — 120, 327  
 Суджар — 75, 220  
 Суджжа — 114, 115, 117, 316  
 Сузы (см.: ас-Сус) — 199, 336  
 Суй-е чуань — 182  
 Суйаб (Суй-е) — 182, 337  
 р. Суйават — 138, 337  
 Суйут — 87, 251  
 Сук-Асад — 110, 307  
 Сук ал-Атик — 25, 200  
 Сук ал-Ахваз — 24, 25, 70, 71, 198 — 200, 219  
 Сук ал-Джабал — 298  
 ас-Сукайр (Сукайр ал-Аббас) — 84, 93, 239, 273  
 Сукайра — 120, 327  
 ас-Сукйа — 113, 313, 328  
 Суд (см.: Чога) — 305  
 Сулайма — 122, 330  
 ас-Сулаф — 117, 320, 321  
 Султанабад — 213  
 Сулук — 88, 261  
 ас-Сумайна — 120, 325  
 Сумайсат (см.: Самсат) — 83, 93, 136, 236, 240, 273, 274  
 Сумарам (Сумайрам, см.: Самирум) — 75, 220  
 Суматра — 226, 227, 229  
 Сумман — 329  
 Сунбатман — 297  
 Сунийаб — 137  
 Сур (см.: Тир) — 86, 94, 246, 247  
 Сура — 56, 58, 152  
 ас-Суран — 72, 206  
 Суристан (Ассирия) — 144  
 Сурашт (Сураст) — 75, 218  
 Сурра ман ра'а — 69, 76, 92, 105, 129, 130, 133, 197, 222  
 Суррак (см.: Даврак) — 25, 70, 199, 200  
 Сурт (Сирт) — 89, 261  
 р. Сурхандарья (Сурхан, см.: Чаганиан) — 189, 193  
 ас-Сус — 25, 70, 134, 137, 199, 200, 336,  
 Сус ал-Адна — 90, 91, 124, 266, 267  
 Сус ал-Акса — 42, 90, 91, 124, 128, 266, 267  
 Сусанакин (Сунакин) — 63, 170  
 Сусийа — 86, 247  
 ас-Сухайб — 117, 320  
 Сохар (см.: ас-Сохар) — 76, 223  
 Сухбан (Сахбан, см.: Сехван) — 75, 218  
 Суэцкий канал — 249, 253  
 о-ва Счастливых — 45, 268  
 р. Сырдарья — 43, 46, 164, 177, 178, 183, 194, 337  
 р. Сюогты — 180  
 Сюник (см.: ас-Сисаджан) — 298, 304

Т

- Табала — 114, 115  
 Табан — 84, 239

- ат-Табаран (ат-Тайаран) — 74, 215  
Табарийа — 85, 86, 105, 246, 329  
Табаристан (Тапуристан) — 9, 54, 62, 106, 134, 160, 162, 167, 190, 197, 219, 288, 289  
Табарсаран (Табасаран) — 300, 305  
Табас ал-Иннаб (Табас Масинан) — 191  
Табас ат-Тамр (Табас Гилаки) — 191, 213  
ат-Табасайн (ат-Табасан) — 67, 73, 162, 191, 213  
Табриз — 107, 291, 292, 295  
Табук — 121, 329  
Тававис — 64, 175, 176  
Таварга — 89, 261  
Таввадж (Тавваз) — 71, 202  
Тавр — 275, 285  
Таджаб — 75, 220  
Таджараджара (Маджараджара) — 90, 266  
Таджикская ССР — 177  
Тадмур (Тадмор, Тудмур, см.: Пальмира) — 84, 128, 242  
Газра (Газар) — 63, 165, 169  
ат-Та'иф (Таиф) — 110, 114, 115, 308, 315, 316, 322, 328  
Тайба (см.: Медина) — 111, 310  
Тайзанабаз — 58, 154  
ал-Тайзар — 269  
ат-Тайласан (Талышан, см.: Талыш) — 75, 107, 219  
Тайма' — 112, 310  
ат-Тайман — 32, 110, 123, 126, 307  
Таймара Большая — 62, 168  
Таймара Малая — 62, 168  
Тайсафун (см.: Ктесифон)  
Гаканист — 88, 260  
Такийус — 263  
Так-и Бустан — 165  
Такишар — 158  
Такка-деса — 159  
Такрит (Тикрит) — 92, 157, 269, 270, 336  
ат-Тактакана (см.: ал-Куткутана) — 275, 324  
ат-Талакан — 66, 68, 136, 162, 187, 197  
р. Талас — 180, 337  
Талл Абда — 93, 274  
Талл А'фар (Таллуйа'фар) — 93, 273  
Талл Бахра — 93, 272  
Талл Ван — 107, 295  
Талл Джубайр — 95, 276  
Талл Джуфр — 93, 273  
Талл Маннас (Таллманнас) — 84, 241  
Талл Маузан — 83, 236, 273  
Талл Махра (см.: Талл Бахра) — 93, 273  
Талл Синджар — 271  
Талл ас-Сувар — 239  
Талл Фараша — 92, 271  
Талл Халаф — 271  
Талл Хум — 273  
Талл аш-Ша'ир — 269  
Талыш — 219  
Тамайса — 284

- Таманский п-в — 279  
 Тамарра — 55  
 р. Тамарра — 55, 136, 145, 336  
 р. Тамга — 182  
 Тамис — 106, 289  
 Тамистан (Табестан) — 71, 73, 206  
 ат-Тамма — 84, 242  
 Тамтадж (Тамтах) — 64, 179  
 Тамхархан — 73, 212  
 залив Тана — 218  
 ат-Тананир — 111, 309  
 Танас (Танес) — 264  
 Тамбук (Танбук ал-Муристан) — 71, 203  
 р. Тангеруд — 293  
 Танджа (Танжер) — 42, 90, 91, 124, 265, 266  
 р. Танис (см.: Дон) — 41, 124, 331  
 Тарабия — 256  
 Тарабулус (см.: Триполи Ливийский) — 89, 262  
 Тарабулус аш-Шам (см.: Триполи) — 85, 244  
 Тараз (Тираз) — 64 — 66, 179, 180, 185, 337  
 р. Таразаб — 138, 337  
 Даракийа (Даракийа, см.: Диррахия) — 98, 100, 282  
 ат-Тараф — 111, 310  
 р. Тарим — 46, 334  
 Тарим (Тарм, см.: Тарун) — 71, 205, 289  
 Таркасис (см.: Тракеснон) — 98, 283  
 Тарки — 302  
 ат-Тарм (Таром) — 219  
 Тарнуг — 88, 257, 259  
 Тарсум — 95, 275  
 Тарсус — 95, 100, 105, 106, 242, 273, 275 — 277, 279, 284, 288  
 р. ат-Тартар — 239  
 Тартус (см.: Антарадос) — 242  
 Тарты — 187  
 Тарун — 205  
 ат-Тарф — 110, 308  
 Таслис — 115, 316  
 Тата (см.: Бана) — 87, 255  
 Татар — 230  
 Татта — 217  
 Таузар — 263  
 Тафарджил (Тарфарджил) — 89, 263  
 Тафила (см.: Фракия) — 98, 281, 283  
 ат-Тафин (ат-Такин, Такн) — 61, 80, 158, 159  
 Таха — 87, 251  
 Тахарт — 89, 90, 264, 265  
 Та'хин — 113, 313  
 ат-Тахмаладж — 175  
 Тахти Сулайман — 294  
 Тахузах (Тахуза) — 89, 263  
 Тахуна — 260  
 Ташкент — 173  
 Таш курган — 188  
 Тбилиси (см.: Тифлис) — 297  
 Тебес (см.: ат-Табасайн) — 191, 213  
 Тегеран — 167, 169



- р. Теджи — 173  
 Телл Баста (Бубастис) — 257  
 Телл Кочек — 271  
 Тель-Авив — 248  
 Термаз — 133, 189  
 р. Терс — 179  
 р. Тертер (ас-Сурсур, в Арране) — 297  
 Тибет (см.: ат-Туббат) — 81, 182, 193  
 р. Тибр — 287  
 оз. Тивериада (см.: Табарийа) — 246, 247, 328  
 р. Тигр (Диджла) — 39, 55, 57, 66, 92, 93, 124, 136 — 138, 145, 148 — 151, 155, 156, 164, 221, 222, 233, 238, 239, 268 — 271, 289, 336, 337  
 Тида (Тайдат) — 87, 254  
 Тиджис — 263  
 Тиз — 225  
 Тизин — 84, 240  
 о-в Тийума (Туйума) — 230  
 Тилимсин (Тилимсан, Тлемсен) — 90, 265  
 Тилситана — 63, 173  
 Тимай ал-Амдид — 255  
 р. ат-Тинат — 137  
 Тиннис — 87, 256 — 258  
 оз. Тиннис (см.: залив ат-Тина) — 249  
 Тир — 247  
 Тирамардан — 71, 204  
 ат-Тирмиз (см.: Термез) — 66, 68, 69, 135, 162, 189  
 ат-Тирхан — 92, 269, 270  
 Тифлис (см.: Тбилиси) — 49, 108, 130, 296 — 298, 300, 302 — 304, 333  
 Тихама — 110, 112 — 114, 125, 245, 307, 308, 316, 320 — 322, 328, 332  
 Тихий океан — 32, 45, 161, 224  
 Тихфа — 120, 122, 326  
 р. Тола — 46  
 Толедо — 267  
 Тонкинский залив — 231  
 Топский залив — 182  
 Топрах-кала — 305  
 Торт-тепе — 180  
 Тракесион — 283  
 Триполи (ливийский, см.: Тарабулус) — 89, 261, 262, 265, 267  
 Триполи (сирийский, см.: Тарабулус аш-Шам) — 244  
 ат-Туббат (см.: Тибет) — 65, 66, 133  
 Тубна — 263  
 Тувана (Тиана) — 95, 275  
 Тувва — 87, 255  
 Гуджин — 74, 216  
 Гудих — 122, 330  
 Гудмир — 264  
 Гуз — 111, 309  
 оз. Туз — 277  
 Тулайтила (см.: Толедо) — 90, 267  
 г. Тулас — 185  
 Тулийа — 91, 268  
 Тулон — 268  
 ат-Тулул — 96, 278  
 Гумайя (Нумайя) — 87, 255  
 Туна — 87, 258

- Тунайнир Верхний — 84, 239  
Тунайнир Нижний — 84, 239  
Тунис — 35, 89, 104, 262 — 266  
Тункат — 178  
д. Тупаланг — 193  
ат-Тур — 87, 253  
Тур Абдин — 93, 137, 271, 272  
Тураба — 114, 115, 316  
Турайсис (см.: Туршиз) — 73, 213  
Туран — 158, 161, 216  
р. Туран — 336  
Турбати Хейдер — 213  
страна ат-Турк (земли тюрок) — 60, 63, 81, 125, 135  
р. Турк (см.: Чирчик) — 64, 138, 178, 337  
Туркестан (см.: страна ат-Турк) — 157  
Туркмения — 6  
Туркменская ССР — 162  
Турмукан (Иурмукан) — 65, 183  
Турткуль-тепе — 180  
Турфан — 185, 334  
Турция — 236, 238, 240, 242, 243, 248, 270 — 278, 284, 288, 300 — 302, 336, 337  
Туршаб — 211  
Туршиз (Туршиш) — 213  
Тус — 63, 67, 95, 162, 171, 186, 188, 190  
Тустар (см.: Шуштер) — 25, 70, 129, 134, 137, 153, 200, 335  
Тухаристан (Тохаристан, Тахаристан, Тахайрастан) — 61, 63, 66 — 68, 158, 162, 185, 186, 190, 192, 194  
Тхана — 230  
Тюлькю-баш — 179  
Тюльский залив — 182

У

- ал-Убсик (см.: Опсикион) — 98, 282  
ал-Убулла (Оболла) — 56, 124, 149, 150  
г. Увайр — 76  
ал-Уджайфир — 94, 121, 122, 274, 327, 328  
ал-Узайб — 59, 87, 135, 156, 243, 307, 308  
Узбекская ССР — 176, 189  
Узканд (Узген, Узкенд, Узджанд) — 65, 184, 185, 197  
Указ — 114, 315, 316  
ал-Укайр (см.: Окайр) — 75, 175, 223, 330  
Укбара — 76, 92, 115, 150, 222, 335  
Укур — 120, 324  
Улйаб — 121, 328  
Уллайк — 95, 101  
Улугтепе — 186  
Улукышла — 276  
ал-Умак — 113, 314  
Умама — 120, 326  
Унайя — 117, 321  
Унар — 62, 167  
Унас — 208  
Унна — 117, 321  
перевал Ураз-хан — 184  
Урал — 43, 44  
Ураншин (см.: Орисса) — 78, 220

- р. Ургаз — 178  
 Ургенч — 188  
 Урд (см.: Изад) — 204, 212  
 Урду — 181, 182  
 Урдунн (Урдун, см.: Иордания) — 32, 85, 105, 246, 247, 275  
 р. ал-Ирдунн (Иордан) — 240  
 Урм — 107, 294  
 Урмийа — 107, 108, 293, 294, 296, 302  
 оз. Умийа — 292, 294  
 о-в Урмуз (Ормуз) — 78, 228  
 ал-Урунд — 137, 337  
 ал-Урф — 118, 322  
 Урфа — 236  
 ал-Урш — 121, 327  
 ал-Усайла — 111, 310  
 Усбинджан (Ус Бидинджан) — 74, 205, 214  
 Усван — 87, 88, 253  
 Ускаф бану Джунайд (см.: Искаф бану Джунайд)  
 Усрушана (Сурушана, Ушрусана, см.: Шарусана) — 65, 68, 69, 133, 162, 177,  
 183, 190, 194 — 196  
 Устава — 172  
 Усфан (см.: Асфан) — 112, 113, 312  
 Утакин — 78, 217, 225  
 Утик (Ути) — 298, 299  
 р. Утка — 307  
 ал-Уфай'ийа — 113, 114, 314  
 ал-Уфти-Мати (см.: Оптиматон) — 98, 282  
 ал-Ухайдиб — 273  
 Ухнунийа (см.: Харба) — 156  
 Учкурган — 180  
 Уч-турфан — 182  
 Уш (см.: Ош) — 65, 183  
 ал-Ушмунайн (см.: ал-Ашмунайн) — 87, 251  
 Уштурдж (Уштурдж Бала) — 173  
 Уштурмакак (Устурмагал, Устума'ад) — 63, 173

Ф

- Фав (см.: Фивы) — 253  
 ал-Фаввара — 89, 262  
 Фадак — 112, 312  
 ал-Фаджа (см.: ал-Каха)  
 ал-Фаджахир — 178  
 Фаз — 66, 186  
 Файд (в Аравии) — 111, 309, 313, 325  
 Файд ал-Басра — 76, 222  
 Файзабад — 189, 190  
 ал-Файйум — 87, 251  
 Файруз Кубаз (Файруз Кубад, в Саваде Ирака) — 55, 145  
 Файруз Сабур (см.: ал-Анбар) — 56, 152  
 ал-Фаладж — 123, 331  
 Факус — 250  
 Фалами — 96, 277  
 Фалджа — 120, 326  
 ал-Фаллуджа Большая — 152  
 ал-Фаллуджа Верхняя — 56, 57, 152  
 ал-Фаллуджа Малая — 152

- ал-Фаллуджа Нижняя — 19, 56, 57, 141, 152  
Фалсум — 119  
Фалугари — 96, 278  
Фамийа — 84, 128, 241  
Фаму ас-Силх — 76, 149, 221, 222  
Фанак (Фатак, см.: Шахри Бабак)  
Фанназбур (Баннаджбур, Канназбур, Каннаджбур, см.: Панджпур)  
Фанкур — 90, 266  
Фараб (см.: Параб) — 66, 185  
Фарак — 120, 327  
ал-Фарама — 39, 87, 123, 124, 249, 250, 256 — 258  
Фарваф (Фарваз, см.: Барфак) — 68, 194  
Фаргана (Фергана) — 24, 64, 65, 69, 162, 172, 182, 183, 185, 194, 196, 313  
ущелье ал-Фарджайн — 101, 285  
Фарзак — 72, 206  
Фарн' — 112, 311  
Фарита (см.: Перта) — 103, 287  
ал-Фарйаб (Фарьяб, Фарийаб, Фирйаб, см.: Парйаб) — 66, 68, 162, 187  
Фарма — 260  
Фарман — 74, 215  
Фарс — 42, 70, 72, 74, 75, 77, 78, 124, 134, 135, 144, 145, 158, 167, 180, 198,  
201, 202, 204 — 210, 214, 215, 220, 224, 335  
Фарсата (Фарсат, Фархатша) — 87, 255  
Фаризин (Фаридин) — 62, 169  
ал-Фарук — 123, 331  
о. Фарур — 224  
ал-Фарус — 76, 221  
Фархала — 87, 256  
Фас (Фес) — 89, 264, 266  
Фаса — 25, 26, 71 — 73, 201, 202, 205 — 207, 210, 212 — 214  
ал-Фасалат — 262  
р. Фасаруз (Аб-и Фиса) — 73, 214  
Фаустинополис (см.: Лу'лу) — 276  
ал-Фахима — 111, 309  
Фахл — 86, 246  
ал-Фахрадж (Фахра) — 25, 73, 74, 210, 215  
ал-Фаш — 83, 235  
Феодосиполь — 301  
Фивы — 253  
Фик (Афик) — 85, 246, 329  
Фил (Фир, Бил) — 66, 188  
Филак — 103, 287  
Филан — 109, 302, 305, 306  
Филастин (см.: Палестина) — 32, 86, 91, 240, 247  
Фирабр (Фарабр) — 64, 135, 175, 335  
Филиппины — 229  
Фирабр (Фарабр) — 64, 135, 175, 335  
Фиранджа — 39 — 42, 90, 91, 123, 124, 267  
Фирузабад — 145, 201, 213  
Фируз-кубад (в Арране) — 300  
Фордж (Форг, см.: Фурдж)  
Фракия — 282  
Франция — 267, 268  
Фрунзе — 181  
ал-Фудайн — 84, 239

- ал-Фур' — 112, 311  
р. ал-Фурат (см.: Евфрат) — 84  
Фурат Бадакла — 56, 58, 152 — 154  
Фурат ал-Басра (см.: Бахман Ардашир) — 149  
ал-Фурда — 83, 235  
Фурдат Ну'м (см.: ар-Рахба) — 238  
Фурдж (Бурдж) — 71, 205  
ал-Фустакан — 26, 73, 205, 214  
ал-Фустат — 47, 87, 88, 105, 121, 137, 249—251, 255—257, 259, 288, 329  
Фустукан (в Мерве) — 26, 205  
ал-Футук — 114, 115, 315  
ал-Фухайма (Фухаймин) — 83, 235

Ц

- Цейлон — 159, 225, 226, 229, 230  
Цзимуз — 184

Х

- ал-Хаба'ик — 73, 212  
Хабах — 120, 327  
ал-Хабаш — 61, 77, 89, 91, 124, 159  
Хабр — 71, 201, 204  
Хабр Истахр — 71, 204  
Хабра (Хибар) — 68, 194  
Хабур (область) — 32, 84, 91, 238, 239, 271, 273  
р. ал-Хабур Большой — 84, 93, 137, 235, 238, 239, 271, 335, 336  
р. ал-Хабур Малый — 238, 336  
Хаваб — 172  
Хавадир (Хавас) — 76, 221  
ал-Хаванит — 76, 222  
ал-Хавар — 73, 213  
Хаваран (Хауран, см.: Джаваран)  
ал-Хаварустан (Хаваристан, Хауристан, см.: Сарвистан) — 26, 71, 202  
ал-Хаварнак — 58, 154  
Хавас (Хаваст) — 23, 64, 177, 178  
Хадед (см.: Джадал)  
ал-Хадас (Адата) — 94, 273  
ал-Хаддада — 63, 171  
Хаджар — 76, 123, 223, 323, 331, 332  
ал-Хаджир — 90, 111, 266; 309, 310  
Хаджистан (Джаджистан) — 65, 183  
Хаджр — 122, 315, 330  
Хаджур — 118  
ал-Хадика — 112, 120, 312  
Хадира — 112, 312  
ал-Хадиса (Хадисат ал-Маусил) — 92, 105, 136, 238, 269  
ал-Хадиса (Хадисат ал-Фарат, см.: Хадита) — 84, 238, 269  
Хадита — 238, 269  
ал-Хадр — 92, 93, 137, 269  
ал-Хадра (в Африке) — 89, 90, 264  
Хадрамаут — 117 — 119, 243, 318, 319, 323, 331  
Хадур — 118, 322  
ал-Хадуса — 76, 222  
Хазар (в Мукране) — 74, 215

- ал-Хазар (ал-Хизар в Истахре) — 71, 205  
Хазария (ал-Хазар) — 41, 42, 46, 54, 107, 130, 302, 306  
Хазза — 92, 270  
Хайбар — 112, 312, 315  
Хайван — 115, 116, 317  
Хайван-кала — 194  
Хайдак — 305  
Хайдарабад — 218  
Хайзан (Қайтак) — 109, 302, 304  
Хайзан (Хызы?) — 109, 306  
Хайй Абдаллах — 88, 260  
Хаййа — 118, 323  
о-в Хайн — 77, 224  
ал-Хайра (Хайар, Хайр, Хир) — 72, 207  
ал-Хайридж — 117, 319  
Хайроког — 217  
ал-Хайс (ал-Хис, ал-Хаййиз) — 87, 216, 257  
Хайсум (Хисум, Хайсун, Хисун, Хайсунник) — 73, 211  
Хакам — 118, 121, 323  
ал-Хакл (ал-Хаклайн) — 117, 118, 121, 319, 328  
Хаксир (Хаксар) — 73, 213  
г. Хакяри — 336  
Халаб (см.: Алеппо) — 84, 94, 95, 105, 137, 238 — 241, 272, 274, 275, 337  
Халан Бусайра — 235  
ал-Халат — 94, 274  
Халдийа — 100, 284  
Халидж бани Джумай'а — 83, 235  
Халинабулис (Хелленополис, см.: Харран) — 83, 236  
Халинджан (Хан Линджан, Хуленган) — 220  
Хали (Хали) — 121, 327, 328  
Халману (см.: Хулван) — 144  
Халфана — 89, 265  
Халхал — 219  
Хамаваран — 67, 189  
Хамад — 76, 223  
Хамазан (Хамадан) — 54, 62, 63, 69, 70, 75, 150, 165, 166, 169 — 171, 197, 219, 292  
Хамат (Хама) — 84, 105, 241, 242  
Хамдан — 116, 318  
ал-Хамиййа — 112, 312  
Хамлидж — 42, 109, 124, 306  
ал-Хамма — 263  
ал-Хаммам — 259  
ал-Хамра' — 63, 172  
г. Хамрин (Хумрин, см.: Баримма) — 269, 270  
Хамул — 117, 321  
ал-Хан — 107, 295  
Хан ал-Абрар (Хан, см.: Халинджан) — 75, 220  
Хан Бабек (см.: Хуши) — 296  
Хан Джужан — 73, 209  
Хан Пушти Базам — 212  
Хан Салим — 74, 215  
Хан Уштуран (см.: Аб Шутуран) — 73, 212  
Хан Хаммад — 71, 201  
Хан Хух (см.: Хух, Хур) — 73, 210  
ал-Ханайа — 92, 270

- Ханиджар — 92, 270  
Ханджу — 81, 231  
Ханиййат ар-Рум — 88, 259  
Ханикин (Ханакин) — 55, 62, 145, 147  
Ханнаб — 72, 209  
Ханфу (см.: Гуанчжоу) — 81, 231  
Ханчжоу — 231  
р. Ханьцзян — 231  
Хараз — 118, 322  
Хара'иб Абу Халима — 88, 260  
о-в Харак (Харк) — 77, 224  
Харама — 98  
Харамари (?) — 135, 335  
Харана (Хазана, Харанак) — 73, 212  
Харанджаван (см.: Харран) — 65, 181  
ал-Харара — 71, 201  
Харат (см.: Герат) — 61, 67, 69, 73, 162, 191, 196  
Харба — 59, 156  
ал-Хардж — 123, 331  
ал-Харджа' — 120, 325  
Хареруз — 296  
Хариб — 318  
Харибта — 87, 254  
ал-Хариджийа — 239  
Харис ал-Джаулан — 85, 246  
Харкара — 88, 261  
о-в Харладж — 79, 229  
Харпут — 301  
ал-Харракан — 63, 169  
Харран (см.: Халинубулис) — 83, 93, 137, 161, 236, 271, 274, 288, 336  
ал-Харрар — 112, 312  
Хариснанон — 283, 284  
Харсийун — 99, 283  
Хартабирт (см.: Хисн Зийад, Харпут) — 301  
ал-Харун (ал-Харудж, Харуз) — 74, 215  
Харунабад — 165  
ал-Харунийа — 95, 276  
ал-Харурийа — 330  
ал-Хархилиан (Харджилянк) — 299  
Харшана — 99, 283  
ал-Хасаба — 121, 328  
Хасин — 100, 284  
Хассан — 76, 223  
ал-Хата — 95, 275  
ал-Хатт — 123, 330, 331  
Хаузан (Хузан) — 66, 118, 186, 322  
Хаулан — 116, 318  
Хаулан Зу Сухайм — 121, 327  
Хаулан Руда' (Хавлан Руда) — 117, 118, 319  
Хауран — 85, 244, 245, 275  
Хаурнстан — 73, 213  
ал-Хауф Восточный — 87, 251, 256 — 258  
ал-Хауф Западный — 87, 251, 256 — 258  
Хаушаб — 118, 322  
Хафар (в Фарсе) — 214  
ал-Хафар (между Кулзумом и Айлой) — 121, 328  
ал-Хафар (Хафар Абу Муса) — 120, 325

- Хафар ал-Батин — 74  
 ал-Хафийят — 94, 274  
 Хафтаканд (Хафтедар, Хафдар) — 63, 171  
 Хачен — 298  
 Хачмас — 303  
 ал-Хашаб — 116, 318  
 ал-Хашабат — 76, 223  
 р. [X]аша[рт] (Яксарт) — 138, 337  
 ал-Хашт — 71, 202  
 г. Хаштадан-дар — 140  
 р. Хаштаз рузан — 170  
 ал-Хашшак — 84, 239  
 Хейбак — 192  
 Хемнис (см.: Ихним) — 253  
 Хибтун — 92, 270  
 ал-Хида — 103, 287  
 ал-Хиджаз (Хиджаз) — 112, 125, 135, 254, 307, 310, 311, 313 — 317, 328  
 ал-Хиджр — 121, 329  
 ал-Хидрима — 122, 330  
 Хийар бани ал-Ка'ка — 84, 240  
 Хилат — 49, 50, 52, 108, 301, 302  
 Хилла — 152  
 р. Хильменд (Хилманд) — 161, 211  
 ал-Хима — 123, 331  
 Химс (Хомс) — 32, 70, 84, 85, 94, 105, 129, 135, 240 — 244, 274, 275, 288, 335  
 Хинд (см.: Индия) — 39, 42, 61, 68, 74, 77, 78, 81, 82, 123, 124, 136, 158, 161, 193, 216 — 218, 225 — 227, 230, 231  
 Хинда — 119  
 о-в Хиндараби — 224  
 Хиндасак — 73, 212  
 ал-Хиндиджан (Хиндиджан Сабур) — 71, 203  
 р. ал-Хиндманд (Хирманд, см.: Хильменд) — 73, 212  
 Хир — 200  
 Хир Карина Верхний — 103, 287  
 Хира' — 115, 316  
 ал-Хира — 94, 153  
 Хиракла — 95, 103, 275, 286  
 р. Хиракла — 96, 276  
 Хирбат ал-Каум — 88, 260  
 Хирбат Фарита — 103, 287  
 ал-Хирда — 116, 120, 328  
 ал-Хирджаб — 121, 327  
 Хириа (ал-Ирнийя) — 287  
 ал-Хирйаза — 242  
 р. ал-Хирмас — 134, 137, 336  
 Хирш — 300  
 Хисар — 189  
 Хисн Арандиси (см.: Хисн Гарубули) — 103, 287  
 Хисн Балумин — 97, 278, 287  
 Хисн ал-Габра' — 96, 278  
 Хисн Гарубули — 96, 277, 287  
 Хисн Зийад — 108, 109, 301  
 Хисн ал-Иахуд — 96, 277  
 Хисн Канна — 103, 287  
 Хисн Мансур — 93, 274  
 Хисн Маслама — 93, 272



- Хисн ан-Нассари (Дайр ан-Нассари) — 249  
Хисн ас-Сакалиба — 101, 285  
Хисн Синан — 95, 275  
Хисн Синнада — 96, 277  
Хисн Умму Джа'фар — 64, 175  
Хисфин — 246  
Хит — 83, 84, 135, 144, 233, 235  
Хишт-тепе — 192  
р. Хоасп (см.: Керх) — 336  
Ховейза — 337  
Ходжа Иссык-булак — 187  
Ходжейли — 194  
р. Хонгха — 231  
Хорасан (Хурасан) — 10, 54, 61, 67 — 69, 74, 125, 133, 160 — 164, 170 — 174, 187, 190, 194, 195, 197, 209, 289, 332, 334  
Хорезм (Харазм, Хуваризм) — 66 — 69, 135, 162, 181, 188, 194, 196, 268  
Хотан — 334  
Ху — 87, 253  
ал-Хубазан (ал-Хуравазан) — 71, 203  
ал-Хубара (ал-Хабаран) — 200  
ал-Хубара'у — 308  
ал-Хубарджан — 107, 295  
ал-Хувайй (Хси) — 107, 292, 302, 303  
ал-Хувар — 63, 170, 171  
Хувас (Хуваш) — 68, 194  
ал-Худжайра — 114, 316  
Худжанда (Ходжент) — 64, 65, 68, 177, 183, 194  
Худжр — 117, 118, 320  
ал-Хузаймийа — 111, 309, 310  
Хуздар (см.: Кусдар) — 216  
Хузистан (см.: ал-Ахваз) — 70, 145, 147, 148, 169, 198, 199, 214  
ал-Хула — 85, 243, 244  
Хулайджа — 76, 223  
Хулбук (Хульбук) — 192  
Хулван — 54, 55, 59, 62, 69, 70, 135, 138, 144, 145, 147, 156, 157, 165, 166, 289, 336  
р. Хулван — 146  
Хуллан (Хуллар) — 201  
Хулм — 66 — 68, 162, 188, 190  
Хумараджан (Хуммайджан) Верхний — 71, 204  
Хумараджан Нижний — 71, 204  
Хумлан — 297, 303  
Хунайда — 119  
Хунан — 297, 303  
Хунаш — 118, 323  
Хундаз — 63, 69, 169  
Хунйа Сабур — 270  
Хулуцзы — 184  
Хур (см.: Хан Хух) — 210  
Хурабдас — 231  
Хурин — 81, 231  
Хуристан — 220  
Хурмуз — 208  
Хурмузджард — 56, 58, 153  
Хурмушир (Хурмузд Ардашир) — 198  
Хурра — 71, 203

- Хуррама — 72, 207  
Хурсан — 299  
ал-Хусайб — 321  
Хусайнабаз — 63, 171  
ал-Хусайнийя — 310  
Хускат — 23  
Хусра (Хусрау) Сабур (см.: Каскар)  
Хусра Шаз Бахман (см.: Шаз Бахман)  
Хусравджирд (Хусравкард) — 63, 171, 172  
Хутарнийя — 56, 57, 151, 152  
ал-Хутталан (Хуттал) — 68, 69, 138, 139, 189, 192, 193, 196, 338  
ал-Хуфайр — 120, 325  
Хух (см.: Хан Хух, Хур) — 210  
Хушаф — 84, 239  
Хушкарниш — 62, 165  
р. Хушкаруз — 171  
Хушуфакан — 64, 177  
ал-Хуши — 94, 275  
Хушиш — 107, 295  
Хушшак — 68, 194  
Хызы — 306

Ч

- Чаганиан (см.: ас-Саганиян) — 189, 193  
Чакпак (Мин-Булак) — 179  
Чалдывар (см.: Ак-тюбе) — 181  
Чалус — 289  
Чамба — 158  
Чамна — 230, 231  
Чаожоу — 231  
Чарг (см.: Шарг) — 175  
Чардех (см.: Тамхархан) — 213  
Чарджоу — 175  
Чарманкан (см.: Сарманджан) — 189  
Чахаршамбе — 187  
Чахбар — 225  
Чахик (Джахук, см.: Сахак) — 207  
Черное море — 41, 268, 279, 284, 305, 332  
Чимбай — 194  
Чимкент — 179  
Чинназ — 184  
Чинанджкас (Джинанджкас) — 184, 185  
Чипангу (см.: Япония) — 232  
р. Чирчик — 173, 178  
Чога (Чор, см.: Сул) — 305  
Чола Казах — 181  
р. Чу (см.: Суйават) — 182, 185, 337  
Чуйская долина — 180  
Чухуркабала — 300

Ш

- Шабаран (аш-Шабиран, Шабран) — 109, 302, 305 — 307  
Шабас (Шабас аш-Шухада) — 87, 254, 257  
Шабах (Шихах, см.: Сийах) — 220

- Шаббаз (Шах Аббас-Вели, см.: Бируни) — 188  
 аш-Шабуркан (Шанурган, Шубрукан, Ушбуркан, см.: Шибиркан) — 66, 109, 188  
 Шабурхаст (см.: Сабурхаст)  
 Шавагар (Шавгар) — 179  
 Шагб — 121, 328  
 аш-Шаджара — 113, 313  
 аш-Шаджаратайн — 87, 249, 258  
 аш-Шаджи — 120, 325  
 аш-Шадруз (см.: ас-Садур) — 71, 203  
 Шаз Бахман (см.: Диджла) — 56, 145, 146, 149  
 Шаз Кубаз — 55, 146  
 Шаз Сабур (см.: Каскар) — 56, 146, 148, 149  
 Шаз Файруз (см.: Хулван) — 55, 59, 144, 157  
 Шаз (Шад) Файруз Кубаз (см.: Файруз Кубад) — 145  
 Шаз Хурмуз — 55, 145, 146  
 р. Шазаган — 203  
 аш-Ша'ира — 84, 242  
 Шайзар — 84, 241  
 Шайх Шата — 258  
 Шакашин (см.: Сакасена) — 299  
 Шаки — 298  
 Шакир — 116, 118, 318, 322  
 Шаки (Шаки, Шеки) — 109, 297, 302, 304  
 Шаланба (Шаламба) — 106, 288  
 о-в Шалахит — 79, 80, 229, 232  
 Шалил — 220  
 аш-Шалиф — 264  
 Шалус (см.: Чалус) — 106, 288  
 аш-Шам — 55, 60, 95, 98, 100, 110, 112, 113, 135, 240, 242, 244, 247, 249, 254, 256 — 258, 270, 274, 275, 310, 312  
 Шамат — 209  
 Шамахийа (Шамаха) — 297  
 аш-Шамийа — 153  
 Шамиркенд (см.: Самарканд) — 176  
 Шамкур (см.: ал-Мутавккилийа) — 297  
 Шамсин (Самсин) — 94, 243, 274  
 аш-Шамсанийа — 84, 239  
 р. Шамхор — 304  
 Шаназир — 337  
 аш-Шанун — 123, 331  
 Шану'а — 116, 117, 318  
 Шараб (Шаваб) — 64, 179  
 Шар'аб — 117, 321  
 аш-Шарат (Шара) — 85, 244, 245  
 Шараура — 113, 314  
 Шараф ал-Ба'л (Шараф ан-Намл) — 328  
 Шарг — 64, 175  
 аш-Шарджа (Шарджат ал-Кариш) — 118, 323  
 аш-Шаркийа (Шаркия) — 250, 251, 255  
 Шарусана (см.: Уерушана) — 133  
 Шата (см.: Шайх Шата) — 87, 258  
 Шатнуф (Шаттанауф) — 87, 257  
 Шатт ал-Араб — 156, 336  
 аш-Шафак — 123, 331  
 Шафаса (см.: Шитата) — 152  
 Шахабад — 199

- Шаханд — 183  
 Шахи — 110, 307  
 аш-Шахиджан — 63, 71, 203  
 аш-Шахидин — 260  
 Шахназарли — 302  
 Шахр Абан — 147  
 Шахразур — 62, 70, 134, 164, 197, 289, 294  
 Шахр Бабак — 72, 207—209  
 Шахривайрон — 175  
 Шахри Дакйанус — 208  
 Шахринау — 189  
 Шахристан — 168, 183  
 Шахрисябз (см.: Кисс) — 177  
 р. Шахруд — 136, 288, 336  
 Шахрухйя — 177  
 Шаш (аш-Шаш) — 23, 63, 64, 68, 138, 162, 173, 176—179, 181, 183—186, 194, 197  
 р. аш-Шаш — 64, 178, 183, 337  
 Швейцария — 267, 268  
 о-в Шейх Шу'айб — 224  
 Шибам — 118, 322, 323  
 Шибам Каукаба — 323  
 Шибам Сухайм — 323  
 Шибам Хадрамаута (см.: Шибам) — 323  
 Шибам Хараз — 323  
 Шибдаз — 62, 129, 165  
 Шибиркан — 183  
 аш-Шиз — 62, 107, 108, 164, 293, 294  
 Шикинан (см.: Шугнан) — 26, 33, 63, 136, 138, 162, 193  
 аш-Шила (ас-Сила, Силла, см.: Корея) — 82, 133, 232  
 Шилав (см.: Сираф) — 202  
 Шимшат — 52, 93, 108, 135, 136, 272, 273, 300, 336  
 р. Шимшата (Арсанас) — 136  
 Шиншар — 275  
 Шир (см.: аш-Ширриз) — 289  
 Шираз — 25, 26, 70—74, 134, 198, 201—207, 209, 210, 212—214  
 Ширак (см.: Сирадж Тайр) — 50, 300  
 аш-Ширак (в Египте) — 87, 257  
 Ширван (область) — 49, 108, 109, 161, 289, 294, 299—302, 305, 306  
 Ширван (город в Арране) — 297, 306  
 Ширван (в Джибале) — 197  
 Ширгиш (см.: Сархаз) — 213  
 Ширин Тагай — 187  
 Ширриз — 9, 106, 289  
 Шитата — 152  
 аш-Шихр — 77, 120, 224, 327, 331  
 Шиш-тепе (Шиш-тюбе) — 181  
 Шолапур — 158, 230  
 Шотт ал-Джаруд — 263  
 Шри-Ланка (см.: Цейлон) — 225  
 аш-Шу'айба — 121, 327  
 аш-Шубайна — 326  
 Шугнан — 33, 193  
 аш-Шукук — 111, 309  
 Шулюк-тепе — 177  
 Шуман — 67, 189

Шураб — 213  
Шурайфа — 120, 327  
аш-Шурат — 240  
Шутайба — 121  
Шутб — 87, 258  
Шутуркас (Шутуркет, Уштуркет, Сутуркат, Устуркас) — 64, 178  
Шуштер (Шустер, см.: Густер)

Э

Эгейское море — 279  
Эдесса (Изаса, см.: ар-Руха) — 236  
Элам — 199, 336  
Элат (см.: Айла) — 253  
г. Элбурс — 167  
р. Эльба — 268  
Эльхаса (см.: ал-Ахса') — 330  
Элязыг — 301  
Эмесса (см.: Химс)  
Эпифания (см.: Хамат) — 241  
Эрджиш (Арджиш) — 301  
Эрегли Южный (см.: Хиракла) — 275, 276, 286  
Эрзрум — 301  
Эскишехир (см.: Дараулия) — 277  
Эфес — 283  
Эфиопия — 332

Ю

Южно-Китайское море — 227, 229, 230  
Юймыньский проход — 45

Я

о-в Ява (см.: ал-Джаба: аз-Забадж) — 158, 159, 227, 229, 230, 232  
Яванское море — 229  
Якатут — 175  
р. Янцзы — 231  
Япония (см.: ал-Ваквак) — 32, 231, 232  
Японское море — 268  
перевал Ясы — 184

# СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ . . . . .	3
ВВЕДЕНИЕ В ИЗУЧЕНИЕ ПАМЯТНИКА . . . . .	8
Сведения об Ибн Хордадбехе . . . . .	8
Сведения о сочинении . . . . .	16
Композиция сочинения и его содержание . . . . .	30
Источники и последователи . . . . .	34
«Книга путей и стран» как источник . . . . .	36
1. О торговых путях купцов русов и купцов иудеев ар-Разани . . . . .	38
2. О путешествии Саллама ат-Тарджумана . . . . .	42
3. Об открытии одной из малых пирамид в Египте . . . . .	47
4. Административно-территориальное деление Закавказья по Ибн Хордадбеку . . . . .	48
«КНИГА ПУТЕЙ И СТРАН» (перевод . . . . .	53
КОММЕНТАРИИ И ПРИМЕЧАНИЯ . . . . .	142
Библиографические сокращения . . . . .	339
Сокращения . . . . .	349
Указатель личных имен . . . . .	351
Указатель географических названий . . . . .	363

## Ибн Хордадбех КНИГА ПУТЕЙ И СТРАН

Ибн Хордадбех  
JOLLAR VƏ ƏLKƏLƏR HAĞGYNDA KİTAB

Редактор издательства *М. Василенко*  
Художественный редактор *Ф. Сафаров*  
Технический редактор *Т. Агаев*  
Корректор *Р. Абдуллаева*

ИБ № 1150

Сдано в набор 10. 02. 86. Подписано к печати 01. 07. 86. ФГ 06010.  
Формат бумаги 60×90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага типографская № 1. Гарнитура шрифта  
литературная. Печать высокая. Усл. печ. лист. 26,75+1 вкл.  
Усл. кр.-отг. 26,75. Уч.-изд. лист 28,95. Тираж 3000. Заказ 221.  
Цена 2 руб. 50 коп.

Издательство „Элм“.  
370143 Баку-143, проспект Нариманова, 31, Академгородок,  
Главное здание  
Типография „Красный Восток“. Государственного комитета  
Азербайджанской ССР по делам издательства полиграфии и  
книжной торговли. Баку, ул. А. Асадуллаева 50



ابن خردادبه



كتاب المسالك  
والممالك